叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000001
2. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000002
3. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000003
4. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000004
5. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000005
6. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000006
7. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000007
8. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000008
9. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000009
10. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000010
11. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000011
12. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000012
13. 伟大的山王子(the Great Prince Shan) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大的山王子(The Great Prince Shan)
第1/13页

[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[prɪns]	[ʃɑ:n; ʃæn]	,	[baɪ]	[iː]	.	['fɪlɪps]	['ɔpənhaim]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Great**	**Prince**	**Shan**	**,**	**by**	**E**	**.**	**Phillips**	**Oppenheim**
这	项目	古腾堡	电子书	，	这	伟大的	王子	山	，	经过	E	.	菲利普斯	奥本海姆

古腾堡计划电子书，《伟大的王子沙恩》，作者：E·菲利普斯·奥本海姆

[ðə; ði]	[greɪt]	[prɪns]	[ʃɑ:n; ʃæn]
THE	**GREAT**	**PRINCE**	**SHAN**
这	伟大的	王子	山

伟大的杉王子

[baɪ]	[iː]	.	['fɪlɪps]	OPPENHEIM1922
BY	**E**	**.**	**PHILLIPS**	**OPPENHEIM1922**
经过	E	.	菲利普斯	OPPENHEIM1922

作者：E. 菲利普斯·奥本海姆 1922年

[ðə; ði]	[greɪt]	[prɪns]	[ʃɑ:n; ʃæn]
THE	**GREAT**	**PRINCE**	**SHAN**
这	伟大的	王子	山

伟大的杉王子

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptər]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ʃɑ:n; ʃæn]
THE **GREAT** **PRINCE** **SHAN**
这 伟大的 王子 山

伟大的杉王子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] ['dɪpləmæts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [prɪns] - [ri'mɑːkt] ,
" A club for diplomats and gentlemen , " Prince Karschoff remarked ,
" 一个 俱乐部 为了 外交官 和 先生们 , " 王子 - 评论 ,

“一个外交官和绅士的俱乐部，”卡尔肖夫王子说道，

['lʊkɪŋ] ['leɪzɪli] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [bʌt; bət]
looking lazily through a little cloud of tobacco smoke around the spacious but
寻找 懒洋洋 通过 一个 小的 云 的 烟草 抽烟 大约 这 宽敞 但
['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [kɑːrd] [ruːm] .
almost deserted card room .
几乎 荒凉的 卡片 房间 .

懒洋洋地透过一小团烟草烟雾，环顾着宽敞但几乎空无一人的牌室。

" [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]
" The classification seems comprehensive enough , yet it seems impossible to get
" 这 分类 似乎 综合的 足够的 , 然而 它 似乎 不可能的 到 得到
['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] ['rʌbər] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .
even a decent rubber of bridge .
甚至 一个 体面的 橡皮 的 桥 .

“分类似乎足够全面，但似乎连一块像样的桥牌都拿不到。”

" [sɜːr]['dænjəl] ['hɑːrkɚ] , [ə; eɪ] ['meni] ['jɪrz] [rɪ'taɪərd][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Sir Daniel Harker , a many years retired plenipotentiary to one of the
" 先生 丹尼尔 哈克 , 一个 许多 年 退休 全权代表 到 一 的 这
['smɔːlər] ['paʊɚz] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
smaller Powers , shrugged his shoulders .
较小的 权力 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“丹尼尔·哈克爵士，一位退休多年的小国全权代表，耸了耸肩。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" Personally , I have come to the conclusion , " he declared ,
" 亲自 , 我 有 来 到 这 结论 , " 他 声明 ,

“就我个人而言，我已经得出这样的结论，”他宣称：

" [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɑːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] .
" that the raison d'être for the club seems to be passing .
" 那 这 理性 - 为了 这 俱乐部 似乎 到 是 通过 .

“俱乐部的存在意义似乎正在消逝。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'ploʊməsi] , ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][ɪz][ə; eɪ]
There is no diplomacy , nowadays , and every man who pays his taxes is a
那里 是 不 外交 , 如今 , 和 每一个 男人 WHO 支付 他的 税收 是 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

如今世上没有外交辞令，凡是按时纳税的人都是绅士。

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
Kingley , you are the youngest .
- , 你 是 这 最小的 .

金斯利，你是最小的。

['rænsæk] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːrθ] .
Ransack the club and find a fourth .
洗劫一空 这 俱乐部 和 寻找 一个 第四 .

洗劫俱乐部，找到第四个。

" [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈnaɪdʒəl] - [smaɪld] [ˈleɪzɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] .
" The Honourable Nigel Kingley smiled lazily from the depths of his easy - chair .
" 这 尊敬的 奈杰尔 - 微笑 懒洋洋 从 这 深度 的 他的 简单的 - 椅子 .

“尊敬的奈杰尔·金斯利先生懒洋洋地躺在安乐椅里，露出一丝微笑。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ˈnɔːrm(ə)l] [taɪp] , [lɔːŋ] - [lɪmd] , [kliːn] - [ˈʃeɪvn] ,
He was a young Englishman of normal type , long - limbed , clean - shaven ,
他 曾是 一个 年轻的 英国人 的 普通的 类型 , 长的 - 有肢的 , 干净的 - 剃光 ,
[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈfitʃər] ,
with good features ,
和 好的 特征 ,

他是一位身材匀称、四肢修长、面容俊朗的年轻英国男子，相貌平平。

[ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [maʊθ] [ænd; ənd] [kiːn] [ɡreɪ] [aɪz] .
a humorous mouth and keen grey eyes .
一个 幽默 嘴 和 敏锐的 灰色的 眼睛 .

一张幽默的嘴和一双锐利的灰色眼睛。

" [ɪn] [ˈæktʃuəl] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] ,
" In actual years , " he admitted , " I may have the advantage of you two ,
" 在 实际的 年 , " 他 承认 , " 我 可能 有 这 优势 的 你 二 ,

“按实际年数计算,”他承认，“我可能比你们两个更有优势。”

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [juːθ] , - [ɪz] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [mæn]
but so far as regards the qualities of youth , Karschoff is the youngest man
但 所以 远的 作为 问候 这 品质 的 青年 , - 是 这 最小的 男人
[hɪr] .
here .
这里 .

但就青春活力而言，卡尔肖夫是这里最年轻的人。

[bɪˈsaɪdz] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] . "
Besides , no one could refuse him anything . "
除了 , 不 一 可以 拒绝 他 任何事物 . "

此外，没人能拒绝他任何要求。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] , " [ðə; ði] [prɪns] [ˈɔbdʒiktid] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ]
" It is a subterfuge , " the Prince objected , " but if I must go , I will go
" 它 是 一个 托词 , " 这 王子 反对 , " 但 如果 我 必须 去 , 我 将要 去
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“这是个诡计,”王子反驳道，“但如果我必须去，我马上就去。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɪn] [keɪs] [ˈprɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː ˈes] .
We will wait five minutes , in case Providence should be kind to us .
我们 将要 等待 五 分钟 , 在 案件 普罗维登斯 应该 是 种类 到 我们 .

我们将等待五分钟，看看老天是否会眷顾我们。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" The three men relapsed into silence .
" 这 三 男人 复发 进入 沉默 .

三人再次陷入沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈriːses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrd] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] .
They were seated in a comfortable recess of the card room of the St .
他们 是 坐着 在 一个 舒服的 凹陷处 的 这 卡片 房间 的 这 英石 .
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [klʌb] .
Philip's Club .
菲利普的 俱乐部 .

他们坐在圣菲利普俱乐部牌室一个舒适的角落里。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [siːmd] [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd]

The atmosphere of the apartment seemed redolent with suggestions of faded

这 气氛 的 这 公寓 似乎 芬芳的 和 建议 的 褪色

[ˈsplendər] .

splendour .

辉煌 .

公寓里弥漫着一种昔日辉煌不再的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [kæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]

There was a faint perfume of Russian calf from the many rows of

那里 曾是 一个 头晕的 香水 的 俄语 小牛 从 这 许多 行 的

[ˈmʌsti] [ˈvɑːljəmz] [wɪtʃ] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈbʊkˌkeɪsiz] .

musty volumes which still filled the stately bookcases .

发霉的 卷 哪个 仍然 已填 这 庄严 书柜 .

从摆满庄严书柜的成排旧书散发出的淡淡俄罗斯小牛皮香味中，飘散出一股独特的气息。

[ðə; ði][ɔɪl] [ˈpeintiŋz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈpɪriəd] .

The oil paintings which hung upon the walls belonged to a remote period .

这 油 绘画 哪个 悬挂 之上 这 墙壁 属于 到 一个 偏僻的 时期 .

墙上悬挂的油画属于遥远的时代。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] , [fɔːr] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [brɪdʒ] , [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]

In a distant corner , four other men were playing bridge , speechless and almost

在 一个 遥远 角落 , 四 其他 男人 是 玩耍 桥 , 无言 和 几乎

[ˈmoʊʃnləs] ,

motionless ,

静止不动 ,

在远处的一个角落里，还有四个男人在打桥牌，他们一言不发，几乎一动不动。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ˈkæmiːˌəʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd]

the white faces of two of them like cameos under the electric light and

这 白色的 面孔 的 二 的 他们 喜欢 客串 在下面 这 电的 光 和

[əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] [wɔːlz] .

against the dark walls .

反对 这 黑暗的 墙壁 .

在电灯和黑暗墙壁的映衬下，他们两人的白皙面庞宛如浮雕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði][sɔːft] [ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈduːd]

There was no sound except the soft patter of the cards and the subdued

那里 曾是 不 声音 除了 这 柔软的 语调 的 这 牌 和 这 低沉的

[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [prɪˈpeərɪŋ] [əˈnʌðər] [brɪdʒ] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

movements of a servant preparing another bridge table by the side of the three

移动 的 一个 仆人 准备 其他 桥 桌子 经过 这 边 的 这 三

[men] .

men .

男人 .

除了纸牌轻柔的碰撞声和仆人在三人身旁准备另一张桥牌桌的轻微动作外，没有其他声音。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

Then the door of the room was quietly opened and closed .

然后 这 门 的 这 房间 曾是 悄悄 打开 和 关闭 .

然后，房门被轻轻地打开又关上。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [ˈkerfəli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kliːn] - [ˈʃeɪvn]

A man of youthful middle - age , carefully dressed , with a large , clean - shaven

一个 男人 的 青春 中间 - 年龄 , 小心 穿着 , 和 一个 大的 , 干净的 - 剃光

[feɪs] , [bluː] [aɪz] ,

face , blue eyes ,

脸 , 蓝色的 眼睛 ,

一位衣着考究、面容年轻的中年男子，脸庞宽阔，刮得干干净净，蓝眼睛。

[ænd; ənd] [fer] [her] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and fair hair sprinkled with grey , came towards them .
和 公平的 头发 撒上 和 灰色的 , 来了 向 他们 .

一头浅金色头发中夹杂着些许灰白，朝他们走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [set] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] ['æŋkʃəsli] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ɪn] ['mænər] .
He was well set up , almost anxiously ingratiating in manner .
他 曾是 出色地 放 向上 , 几乎 焦虑地 讨好 在 方式 .

他准备充分，举止近乎急切地讨好对方。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [sent] , " [sɜːr]['dænjəl] ['hɑːrkɚ] [əb'zɜːrvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" You see now what Providence has sent , " Sir Daniel Harker observed under his
" 你 看 现在 什么 普罗维登斯 有 发送 , " 先生 丹尼尔 哈克 观察到 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

“你现在明白上帝派来了什么吧,”丹尼尔·哈克爵士低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ʌv; əv][wʌn] , [ðɪs] !
" It is enough to make an atheist of one , this !
" 它 是 足够的 到 制作 一个 无神论者 的 一 , 这 !

“这足以让一个人变成无神论者了！”

" [ðə; ði] [prɪns] ['mʌtəd] .
" the Prince muttered .
" 这 王子 低声说道 .

“王子低声说道。”

" ['eni] [brɪdʒ] ?
" Any bridge ?
" 任何 桥 ?

任何桥梁?

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [in'kwaiəd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
" the newcomer enquired , seating himself at the table and shuffling one of
" 这 新人 询问 , 座位 他自己 在 这 桌子 和 洗牌 一 的
[ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
the packs of cards .
这 包装 的 牌 .

“新来的人一边在桌边坐下，一边洗着其中一副扑克牌，问道。

[ðə; ði] [θriː] [men] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .
The three men rose to their feet with varying degrees of unwillingness .
这 三 男人 玫瑰 到 他们的 脚 和 变化 学位 的 不情愿 .

三人起身，但都极不情愿。

" - [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sɜːr]['dænjəl] ['grʌmbld] .
" Immelan is too good for us , " Sir Daniel grumbled .
" - 是 也 好的 为了 我们 , " 先生 丹尼尔 咕哝 .

“伊梅兰对我们来说太好了,”丹尼尔爵士抱怨道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] . "
" He always wins . "
" 他 总是 胜利 . "

“他总是赢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ; [ɪn] [wɪtʃ]
" I am lucky , " the newcomer admitted , " but I may be your partner ; in which
" 我 是 幸运的 , " 这 新人 承认 , " 但 我 可能 是 你的 伙伴 ; 在 哪个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“我很幸运,”新来者承认道，“但我有可能成为你的搭档；如果是这样的话，

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [wɪn] . "
you too will win . "
你 也 将要 赢 . "

你也会赢的。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['pɑːrtnər] , " [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ]
" If you are my partner , " the Prince declared , " I shall play for five pounds a
" 如果 你 是 我的 伙伴 , " 这 王子 声明 , " 我 将 玩 为了 五 磅 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

“如果你是我的搭档，”王子宣布，“我将以每百英镑五英镑的价格进行比赛。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['gæmb(ə)l] .
I desire to gamble .
我 欲望 到 赌博 .

我想赌博。

['lʌndən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [ˌem 'iː] . "
London is beginning to weary me . "
伦敦 是 开始 到 厌倦 我 . "

伦敦开始让我感到厌倦了。

" ['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['pleɪər] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['lʌki] , " - [ək'nɑːlɪdʒd] ,
" Mr . Kingley is a better player , though not so lucky , " Immelan acknowledged ,
" 先生 . - 是 一个 更好的 玩家 , 尽管 不是 所以 幸运的 , " - 已确认 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .
with a little bow .
和 一个 小的 弓 .

“金斯利先生球技更好，虽然运气不太好，”伊梅兰微微鞠躬表示赞同。

" ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , " [sɜːr]['dænjəl]
" Never believe it , with all due respect to our young friend here , " Sir Daniel
" 绝不 相信 它 , 和 全部到期的 尊重 到 我们的 年轻的 朋友 这里 , " 先生 丹尼尔
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“恕我直言，千万别相信我们这位年轻朋友的话，”丹尼尔爵士回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][kɑːrd] .
as he cut a card .
作为 他 切 一个 卡片 .

他一边切牌一边说。

" - [pleɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [breɪn] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sʌt(ə)lti] .
" Kingley plays like a man with brain but without subtlety .
" - 演出 喜欢 一个 男人 和 脑 但 没有 微妙之处 .

“金斯利打球像个有头脑但缺乏细腻技巧的人。”

[ɪn][ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] , [aɪ] [wʊd] [bæk] - ['evri] [taɪm] .
In a duel between you two , I would back Immelan every time .
在 一个 决斗 之间 你 二 , 我 会 后退 - 每一个 时间 .

如果你们两个对决，我每次都会支持伊梅兰。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Kingley took his place at the table with a little gesture of resignation .
" - 采取 他的 地方 在 这 桌子 和 一个 小的 手势 的 辞职 .

金斯利无奈地在桌边坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] - [sæt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He looked across the table to where Immelan sat displaying the card which he
他 看起来 穿过 这 桌子 到 在哪里 - 卫星 显示 这 卡片 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] .
had just cut .
有 只是 切 .

他看向桌子对面，伊梅兰正坐在那里展示他刚刚切出的那张牌。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
The eyes of the two men met .
这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 .

两人目光相遇。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
A few seconds of somewhat significant silence followed .
一个 很少 秒 的 有些 重要的 沉默 随后 .

随后是几秒钟意味深长的沉默。

[ðen] - ['ɡæðərd] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrdz] .
Then Immelan gathered up the cards .
然后 - 聚集 向上 这 牌 .

然后伊梅兰把牌收了起来。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [æz; əz][æn; ən] ['ædvərseri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have the utmost respect for Mr . Kingley as an adversary , " he said .
" 我 有 这 极致 尊重 为了 先生 . - 作为 一个 对手 , " 他 说 .

他说：“我非常尊重金斯利先生，把他当作对手。”

[ðə; ði] ['lætər] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'rɑːnɪkli] .
The latter bowed a little ironically .
这 后者 鞠躬 一个 小的 讽刺的是 .

后者略带讽刺地鞠了一躬。

" [meɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['sentɪmənt] !
" May you always preserve that sentiment !
" 可能 你 总是 保存 那 情绪 !

愿你永远保持这份情谊！

[tuː; tə] - [deɪ] , [tʃæns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es]['pɑːrtnərz] .
To - day , chance seems to have made us partners .
到 - 天 , 机会 似乎 到 有 制成 我们 合作伙伴 .

今天，机缘巧合让我们成为了合作伙伴。

[jʊr; jər] [diːl] , ['mɪstər] . - . "
Your deal , Mr . Immelan . "
你的 交易 , 先生 . - . "

伊梅兰先生，成交吧。

" [wʌt] [steɪks] ?
" What stakes ?
" 什么 赌注 ?

“有什么利害关系？”

" [ðə; ði] [prɪns] [in'kwaiəd] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" the Prince enquired , settling himself down in his chair .
" 这 王子 询问 , 安顿 他自己 向下 在 他的 椅子 .

“王子问道，同时在椅子上坐了下来。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] , " - [dɪ'klerd] .
" They are for you to name , " Immelan declared .
" 他们 是 为了 你 到 姓名 , " - 声明 .

“由你们来命名,”伊梅兰宣布道。

[ðə; ði] [prɪns] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
The Prince laughed shortly .
这 王子 笑了 不久 .

王子轻笑了一声。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈɡæmblər][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd]
" I believe you are as great a gambler at heart as I am , " he observed
" 我 相信 你 是 作为 伟大的 一个 赌徒 在 心 作为 我 是 , " 他 观察到
.
.
.

“我相信你骨子里和我一样是个赌徒，”他说道。

" [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər][maɪ][ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [skɪl] , " [wʌz; wəz]
" With Mr . Kingley for my partner , and the game one of skill , " was
" 和 先生 . - 为了 我的 伙伴 , 和 这 游戏 一 的 技能 , " 曾是
[ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [rɪˈplaɪ] ,
the courteous reply ,
这 有礼貌 回复 ,

“我的搭档是金斯利先生，我们玩的是技巧型游戏，”对方礼貌地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ˈlɪmɪt][maɪ] [steɪks] .
" I do not need to limit my stakes .
" 我 做 不是 需要 到 限制 我的 赌注 .

我不需要限制我的赌注。

" [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .
" A servant crossed the room , bringing a note upon a tray .
" 一个 仆人 交叉 这 房间 , 带来 一个 笔记 之上 一个 托盘 .

一名仆人端着托盘，拿着一张纸条穿过房间。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [huː] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒ]
He presented it to Kingley , who opened and read it through without change
他 呈现 它 到 - , WHO 打开 和 读 它 通过 没有 改变
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 .

他把信交给金斯利，金斯利打开信，面无表情地通读了一遍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][kɑːrdz] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [əˈpɑːn]
When he had finished it , however , he laid his cards face downwards upon
什么时候 他 有 完成的 它 , 然而 , 他 铺设 他的 牌 脸 向下 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

然而，当他完成之后，他把牌面朝下放在桌子上。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][moʊst] [prəˈfaʊnd] [əˈpɑːləˌdʒiːz] .
" Gentlemen , " he said , " I owe you my most profound apologies .
" 先生们 , " 他 说 , " 我 欠 你 我的 最多 深刻的 致歉 .

“先生们，”他说，“我向你们致以最深切的歉意。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] . "
I am called away at once on a matter of urgent business . "
我 是 称为 离开 在 一次 在 一个 事情 的 紧迫的 商业 . "

我接到紧急事务，立刻要离开。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] , " [ðə; ði] [prɪns] [dɪˈklerd] [ˈɪrɪtəbli] .
" But this is most annoying , " the Prince declared irritably .
" 但 这 是 最多 恼人的 , " 这 王子 声明 易怒地 .

“但这真是太令人恼火了，”王子烦躁地说道。

" [hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['seɪvjər] , " - [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] ['entərd] [ðə; ði][kɑːrd] [ruːm]
" Here comes my saviour , " Kingley remarked , as another man entered the card room
" 这里 来 我的 救主 , " - 评论 , 作为 其他 男人 进入 这 卡片 房间
.
.
.

“我的救星来了，”金斯利说道，这时又一个男人走进了牌室。

" ['hendərsən] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
" Henderson will take my place .
" 亨德森 将要 拿 我的 地方 .

“亨德森将取代我的位置。”

[glæd][aɪ] ['hævnt] [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ʌp] , ['æftər][ɔːl] .
Glad I haven't to break you up , after all .
高兴的 我 还没有 到 休息 你 向上 , 后 全部 .

还好我最终没能让你们分手。

['hendərsən] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rʌbər] ?
Henderson , will you play a rubber ?
亨德森 , 将要 你 玩 一个 橡皮 ?

亨德森，你愿意打一局吗?

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə'sentid] .
" The newcomer assented .
" 这 新人 同意 .

新来者表示同意。

['naɪdʒəl] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dju:z] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
Nigel Kingley made his adieux and crossed the room .
奈杰尔 - 制成 他的 再见 和 交叉 这 房间 .

奈杰尔·金斯利道别后穿过房间。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Immelan watched him curiously .
- 观看 他 奇怪的是 .

伊梅兰好奇地看着他。

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] - [prə'feʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" What is our friend Kingley's profession ? " he enquired .
" 什么 是 我们的 朋友 - 职业 ? " 他 询问 .

他问道：“我们的朋友金斯利是做什么工作的？”

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , " [sɜːr]['dænjəl] [rɪ'plaɪd] .
" He has no profession , " Sir Daniel replied .
" 他 有 不 职业 , " 先生 丹尼尔 回复 .

“他没有职业，”丹尼尔爵士回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌni] -
" He has never come into touch with the sordid needs of these money -
" 他 有 绝不 来 进入 触碰 和 这 肮脏的 需求 的 这些 钱 -
['grʌbɪŋ] [deɪz] .
grubbing days .
挖掘 天 .

“他从未接触过当今这个唯利是图的时代里那些肮脏的需求。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .
He is the nephew and heir of the Earl of Dorminster .
他 是 这 侄子 和 继承人 的 这 伯爵 的 - .

他是多明斯特伯爵的侄子和继承人。

" - [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
" Immelan looked away from the retreating figure .
" - 看起来 离开 从 这 撤退 数字 .

伊梅兰别过脸去，没有看向离去的身影。

" [lɔːrd] - , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Lord Dorminster , " he murmured .
" 主 - , " 他 低声说道 .

“多明斯特勋爵，”他低声说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] - [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "
" The same Lord Dorminster who was in the Government many years ago ? "
" 这 相同的 主 - WHO 曾是 在 这 政府 许多 年 前 ? "

“是多年前在政府任职的那位多明斯特勋爵吗？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrən] ['sekrəteri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , " [sɜːr]['dænjəl]
" He was Foreign Secretary when I was Governor of Jamaica , " Sir Daniel
" 他 曾是 外国的 秘书 什么时候 我 曾是 州长 的 牙买加 , " 先生 丹尼尔
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我担任牙买加总督时，他是外交部长，”丹尼尔爵士回答道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" A very brilliant man he was in those days .
" 一个 非常 杰出的 男人 他 曾是 在 那些 天 .

“他当时是一位非常杰出的人。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Immelan nodded thoughtfully .
" - 点头 深思熟虑 .

伊梅兰若有所思地点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I remember , " he said .
" 我 记住 , " 他 说 .

“我记得，”他说。

['naɪdʒəl] - , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] [klʌb] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət] [wʌns] ,
Nigel Kingley , on leaving the St . Philip's Club , was driven at once ,
奈杰尔 - , 在 离开 这 英石 . 菲利普的 俱乐部 , 曾是 驱动 在 一次 ,

奈杰尔·金斯利离开圣菲利普俱乐部后，立即乘车离开。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɔːrnər] [haʊs] [ɪn]
in the automobile which he found awaiting him , to a large corner house in
在 这 汽车 哪个 他 成立 等待中 他 , 到 一个 大的 角落 房子 在
['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,
Belgrave Square ,
贝尔格雷夫 正方形 ,

他坐上等候着他的汽车，前往贝尔格雷夫广场拐角处的一栋大房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][hə'bɪt͡ʃuˌeɪ] .
which he entered with the air of an habitué .
哪个 他 进入 和 这 空气 的 一个 常客 .

他一副常客的样子走了进去。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['meɪdʒər] - ['dəjməj] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]['pailətid][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]
The waiting major - domo took him at once in charge and piloted him across
这 等待 主要的 - 家政 采取 他 在 一次 在 收费 和 试飞 他 穿过
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

等候的管家立刻接管了他，并领着他穿过大厅。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] , ['mɪstər] . ['naɪdʒəl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" His lordship is very much occupied , Mr . Nigel , " he announced .
" 他的 领主 是 非常 很多 占领 , 先生 . 奈杰尔 , " 他 宣布 .

“奈杰尔先生，阁下非常忙，”他宣布道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['kɔːləz] .
" He is not seeing any other callers .
" 他 是 不是 看到 任何 其他 来电者 .

他没有接到其他来电。

[hiː; hi] [left] [wɜːrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [ə'raɪvd] . "
He left word , however , that you were to be shown in the moment you arrived . "
他 左边 单词 , 然而 , 那 你 是 到 是 所示 在 这 片刻 你 到达的 . "

但他留下了一句话，说你一到就会有人接你。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [hoʊp] ? "
" His lordship is quite well , I hope ? "
" 他的 领主 是 相当 出色地 , 我 希望 ? "

“大人身体还好吗？”

" [wel] [ɪn] [helθ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
" Well in health , sir , but worried , and I don't wonder at it , " the man replied ,
" 出色地 在 健康 , 先生 , 但 担心 , 和 我 不 想知道 在 它 , " 这 男人 回复 ,

“先生，我身体很好，只是有些担忧，这我并不感到意外。”那人回答道。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] .
speaking with the respectful freedom of an old servant .
请讲 和 这 尊重 自由 的 一个 老的 仆人 .

说话时带着老仆人般的恭敬和自由。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .
" I never thought I'd live to see such times as these .
" 我 绝不 想法 ID 居住 到 看 这样的 时代 作为 这些 .

“我从未想过自己会有生之年会看到这样的时代。”

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] , [stɪl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [wɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" A man in the early sixties , still good - looking , notwithstanding a somewhat worn expression ,
" 一个 男人 在 这 早期的 六十年代 , 仍然 好的 - 寻找 , 虽然 一个 有些 磨损 表达 ,

“一位六十岁出头的男子，虽然表情略显沧桑，但依然英俊。”

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [ɑːn] - ['entrəns] .
looked up from his seat at the library table on Kingley's entrance .
看起来 向上 从 他的 座位 在 这 图书馆 桌子 在 - 入口 .

他从金斯利图书馆入口处的桌子旁的座位上抬起头来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['sɜːrvənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
He nodded , but waited until the door was closed behind the retreating servant before he spoke .
他 点头 , 但 等待 直到 这 门 曾是 关闭 在后面 这 撤退 仆人 前 他 辐 .

他点了点头，但等到仆人离开后门关上时才开口说话。

" [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ['naɪdʒəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good of you to come , Nigel , " he said .
" 好的 的 你 到 来 , 奈杰尔 , " 他 说 .

“奈杰尔，你能来真是太好了，”他说。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] [ʌp] [hɪr] . "
" Bring your chair up here . "
" 带来 你的 椅子 向上 这里 . "

“把椅子搬上来。”

" [bæd] [nuːz] ?
" Bad news ?
" 坏的 消息 ?

坏消息？

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [in'kwaiəd] .
" the newcomer enquired .
" 这 新人 询问 .

新来者问道。

" ['dæmnəbl] !
" Damnable !
" 该死的 !

“该死的！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪdʒəl] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hjuːmər] ,
" There was a brief silence , during which Nigel , knowing his uncle's humours ,
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 期间 哪个 奈杰尔 , 会心 他的 叔叔的 体液 ,

一阵短暂的沉默之后，奈杰尔，因为了解他叔叔的脾气，

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
leaned back in his chair and waited .
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 等待 .

他向后靠在椅子上，静静地等待着。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] ,
Upon the table was a little pile of closely written manuscript ,
之上 这 桌子 曾是 一个 小的 桩 的 密切 书面 手稿 ,

桌上放着一小叠密密麻麻的手稿，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [saɪd] ['sevrəl] [blæk] - [baʊnd] [koʊd] [bʊks] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ef] . [oʊ] .
and by their side several black - bound code books , upon which the " F . O .
和 经过 他们的 边 一些 黑色的 - 边界 代码 图书 , 之上 哪个 这 " F . 哦 .
['praɪvət] " [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
Private " still remained ,
私人的 " 仍然 剩余 ,

旁边还有几本黑色装订的密码本，上面仍然保留着“FOPrivate”字样。

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
though almost obliterated with time .
尽管 几乎 彻底摧毁 和 时间 .

尽管几乎已被时间抹去。

[lɔːrd] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
Lord Dorminster's occupation was apparent .
主 - 职业 曾是 明显 .

多明斯特勋爵的职业显而易见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diː'koʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] .
He was decoding a message of unusual length .
他 曾是 解码 一个 信息 的 异常 长度 .

他正在破译一条长度异常的信息。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Presently he turned away from the table , however , and faced his nephew .

目前 他 转向 离开 从 这 桌子 , 然而 , 和 面对 他的 侄子 .

但他随即转身离开桌子，面对他的侄子。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trævld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

His hands travelled to his waistcoat pocket .

他的 双手 旅行 到 他的 马甲 口袋 .

他的手伸进了马甲口袋。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [goʊld] [keɪs] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He drew out a cigarette from a thin gold case , lit it and began to

他 画 出去 一个 卷烟 从 一个 薄的 金子 案件 , 点燃 它 和 开始 到

[smoʊk] .

smoke .

抽烟 .

他从一个纤细的金烟盒里掏出一支香烟，点燃后开始抽了起来。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Then he crossed his legs and leaned a little farther back in his chair .

然后 他 交叉 他的 腿 和 倾斜 一个 小的 更远 后退 在 他的 椅子 .

然后他翘起二郎腿，身体向后靠在椅子上。

" ['naɪdʒəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [taɪmz] . "

" Nigel , " he said , " we are living in strange times . "

" 奈杰尔 , " 他 说 , " 我们 是 活的 在 奇怪的 时代 . "

“奈杰尔，”他说，“我们生活在一个奇怪的时代。”

" [noʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ə'sent] .

" No one denies that , sir , " was the grave assent .

" 不 一 否认 那 , 先生 , " 曾是 这 严重 同意 .

“没有人否认这一点，先生，”对方郑重地表示同意。

[lɔːrd] - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kælɪndər] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .

Lord Dorminster glanced at the calendar which stood upon the desk .

主 - 瞥了一眼 在 这 日历 哪个 站立 之上 这 桌子 .

多明斯特勋爵瞥了一眼桌上的日历。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˌnaɪn'tiːn]

" To - day , " he continued , " is the twenty - third day of March , nineteen

" 到 - 天 , " 他 持续 , " 是 这 二十 - 第三 天 的 行进 , 十九

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] .

hundred and thirty - four .

百 和 三十 - 四 .

“今天，”他继续说道，“是1934年3月23日。”

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [piːs] ['triːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] .

Fifteen years ago that terrible Peace Treaty was signed .

十五 年 前 那 糟糕的 和平 条约 曾是 签名 .

十五年前，那份可怕的和平条约签署了。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] .

Since then you know what the history of our country has been .

自从 然后 你 知道 什么 这 历史 的 我们的 国家 有 到过 .

从那以后，你就了解了我们国家的历史。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bloʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['trʌmpɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ] [truː]

I am not blowing my own trumpet when I say that nearly every man with true

我 是 不是 吹 我的 自己的 喇叭 什么时候 我 说 那 几乎 每一个 男人 和 真的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] [ə'drɪft] .

political insight has been cast adrift .

政治的 洞察力 有 到过 投掷 漂流 .

我并非自吹自擂，但几乎所有真正具有政治洞察力的人都已迷失方向。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['haɪli]

At the present moment the country is in the hands of a body of highly

在 这 展示 片刻 这 国家 是 在 这 双手 的 一个 身体 的 高度

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [men] [huː] ,

respectable and well - meaning men who ,

可敬 和 出色地 - 意义 男人 WHO ，

目前，国家掌握在一群德高望重、心地善良的人手中，他们

[æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] , [maɪt] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] - [taʊn] [wɪð; wɪθ]

as a parish council , might conduct the affairs of Dorminster Town with

作为 一个 教区 理事会 ， 可能 执行 这 事务 的 - 镇 和

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] .

unqualified success .

不合格的 成功 .

作为一个教区委员会，可以毫无保留地成功处理多明斯特镇的事务。

[æz; əz] ['steɪtsmən] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

As statesmen they do not exist .

作为 政治家 他们 做 不是 存在 .

他们根本不具备政治家的风范。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['naɪdʒəl] ,

It seems to me , Nigel ,

它 似乎 到 我 ， 奈杰尔 ，

依我看，奈杰尔，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ri'æləti] [ðæt] ['spektər] [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [ðə; ði][wɜːrld]

that you and I are going to see in reality that spectre which terrified the world

那 你 和 我 是 去 到 看 在 现实 那 幽灵 哪个 恐惧 这 世界

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

twenty years ago .

二十 年 前 .

你我即将亲眼目睹二十年前令世界闻名的那个幽灵。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər] . "

We are going to see the breaking up of a mighty empire . "

我们 是 去 到 看 这 打破 向上 的 一个 强大的 帝国 . "

我们将见证一个强大帝国的瓦解。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " ['naɪdʒəl] ['bɛgd] .

" Tell me what has happened or is going to happen , " Nigel begged .

" 告诉 我 什么 有 发生 或者 是 去 到 发生 ， " 奈杰尔 乞求 .

“告诉我发生了什么事，或者将会发生什么事,”奈杰尔恳求道。

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] ,

" Well , for one thing , " his uncle replied ,

" 出色地 ， 为了 一 事物 ， " 他的 叔叔 回复 ，

“嗯，首先,”他叔叔回答说，

" [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] .

" the Emperor of the East is preparing for a visit to Europe .

" 这 皇帝 的 这 东方 是 准备 为了 一个 访问 到 欧洲 .

“东方皇帝正准备访问欧洲。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prɑːbəbli] [nekst] [mʌnθ] .

He will be here probably next month .

他 将要 是 这里 大概 下一个 月 .

他大概下个月会来。

[juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You know whom I mean , of course ? "

你 知道 谁 我 意思是 ， 的 课程 ? "

你当然知道我指的是谁吧?

"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	!
"	**Prince**	**Shan**	**!**
"	王子	山	!

“王子珊!

"	['naɪdʒəl]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Nigel**	**exclaimed**	**.**
"	奈杰尔	惊呼	.

“奈杰尔惊呼道。”

"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[ʌv; əv]	['tʃaɪnə]	,	"	[lɔːrd]	-	[ə'sentid]	.
"	**Prince**	**Shan**	**of**	**China**	**,**	**"**	**Lord**	**Dorminster**	**assented**	**.**
"	王子	山	的	中国	,	"	主	-	同意	.

“中国山王子,”多明斯特勋爵赞同道。

"	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[lɪŋks]	[ʌp]	['meni]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pʌzlɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
"	**His**	**coming**	**links**	**up**	**many**	**things**	**which**	**had**	**been**	**puzzling**	**me**	**.**
"	他的	未来	链接	向上	许多	事物	哪个	有	到过	令人费解	我	.

“他的到来解开了许多困扰我已久的问题。”

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	['naɪdʒəl]	,
I	**tell**	**you**	**,**	**Nigel**	**,**
我	告诉	你	,	奈杰尔	,

我告诉你，奈杰尔，

[wʌt]	['hæpənz]	['dʊrɪŋ]	[prɪns]	[ʃænz]	['vɪzɪt]	[wɪl]	['prɑːbəbli]	[dɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['destiniz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	,
what	**happens**	**during**	**Prince**	**Shan's**	**visit**	**will**	**probably**	**decide**	**the**	**destinies**	**of**	**this**	**country**	**,**
什么	发生	期间	王子	山的	访问	将要	大概	决定	这	命运	的	这	国家	,

山王子访问期间发生的事情，很可能会决定这个国家的命运。

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	['wʊdnt]	[maɪnd]	['betɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['ɪznt]	[ə; eɪ]
and	**yet**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**betting**	**you**	**a**	**thousand**	**to**	**one**	**that**	**there**	**isn't**	**a**
和	然而	我	不会	头脑	投注	你	一个	千	到	一	那	那里	不是	一个

['sɪŋg(ə)l]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[aɪ'diːə]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[waɪ]	[hiː; hi]
single	**official**	**of**	**the**	**Government**	**who**	**has**	**the**	**slightest**	**idea**	**as**	**to**	**why**	**he**
单身的	官方的	的	这	政府	WHO	有	这	丝毫	主意	作为	到	为什么	他

[ɪz]	['kʌmɪŋ]	,
is	**coming**	**,**
是	未来	,

但我敢打赌，政府官员中没有一个人知道他此行的目的。

[ɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
or	**that**	**he**	**is**	**coming**	**at**	**all**	**.**	**"**
或者	那	他	是	未来	在	全部	.	"

或者说他根本就不会来。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?
"	**Do**	**you**	**know**	**?**
"	做	你	知道	?

“你知道吗?

"	['naɪdʒəl]	[æskt]	.
"	**Nigel**	**asked**	**.**
"	奈杰尔	问	.

奈杰尔问道。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[sər'maɪz]	.
"	**I**	**can**	**only**	**surmise**	**.**
"	我	能	仅有的	推测	.

我只能猜测。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['naɪdʒəl] .
Let us leave Prince Shan for the moment , Nigel .
让 我们 离开 王子 山 为了 这 片刻 ， 奈杰尔 .
奈杰尔，我们暂时先别管山王子了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .
现在听着。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
You go about a great deal .
你 去 关于 一个 伟大的 交易 .
你做了很多事。

[wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — ['ɑːnɪstli] , [aɪ] [miːn] ?
What do people say about me — honestly , I mean ?
什么 做 人们 说 关于 我 — 诚实地 ， 我 意思是 ?
别人都怎么评价我？我是说，说实话?

[spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . "
Speak with your face to the light . "
说话 和 你的 脸 到 这 光 . "
面向光线说话。

" [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fædɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skermɑːŋgər] , " ['naɪdʒəl] [kən'fest] , " [jet] [ðer; ðər]
" They call you a faddist and a scaremonger , " Nigel confessed , " yet there
" 他们 称呼 你 一个 时髦人士 和 一个 散布恐慌者 ， " 奈杰尔 坦白 ， " 然而 那里
[ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ,
are one or two ,
是 一 或者 二 ，
“他们说你是个追逐潮流的人，是个散布恐慌的人，”奈杰尔坦白道，“但确实有一两个这样的人。”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] [klʌb] , ['dɪpləˌmætɪsts] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [huːz] [pleɪs]
especially at the St . Philip's Club , diplomatists and ambassadors whose place
尤其 在 这 英石 . 菲利普的 俱乐部 ， 外交官 和 大使们 谁 地方
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
in the world has passed away ,
在 这 世界 有 通过了 离开 ，
尤其是在圣菲利普俱乐部，那些在世界上的地位已经逝去的外交官和大使们，

[huː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['dɪfrəntli] .
who think and believe differently .
WHO 思考 和 相信 不同 .
思想和信仰不同的人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
You know , sir , that I am amongst them .
你 知道 ， 先生 ， 那 我 是 在 他们 .
先生，您知道我也是他们中的一员。

" [lɔːrd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli] .
" Lord Dorminster nodded kindly .
" 主 - 点头 亲切地 .
多明斯特勋爵和蔼地点了点头。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] .
" Well , " he said , " I fancy I am about to prove myself .
" 出色地 ， " 他 说 ， " 我 想要 我 是 关于 到 证明 我 .
“嗯，”他说，“我觉得我即将证明自己。”

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌremə'nisntli] ,
Seven years ago , it was , " he went on reminiscently ,
七 年 前 , 它 曾是 , " 他 去 在 令人回味 ,
“七年前,”他继续回忆道，“

" [wen] [ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrti] [keɪm] ['ɪntuː] [su'priːm] ['paʊər] .
" when the new National Party came into supreme power .
" 什么时候 这 新的 国家的 派对 来了 进入 最高 力量 .
“当新的国民党获得最高权力时。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['bæt(ə)l][kraɪz] — - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['siːkrət] [triːtiz] !
You know one of their first battle cries — ' Down with all secret treaties !
你 知道 一 的 他们的 第一的 战斗 哭泣 — - 向下 和 全部 秘密 条约 !
你知道他们最初的战斗口号之一——“打倒所有秘密条约！”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['siːkrət] [dɪ'ploʊməsi] !
Down with all secret diplomacy !
向下 和 全部 秘密 外交 !
打倒一切秘密外交！

[let] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪst][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
Let nothing exist but an honest commercial understanding between the different
让 没有什么 存在 但 一个 诚实的 商业的 理解 之间 这 不同的
['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! -
countries of the world ! '
国家 的 这 世界 ! -
世界各国之间只应存在真诚的商业谅解！

[haʊ] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] [hauld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
How Germany and Russia howled with joy !
如何 德国 和 俄罗斯 嚎叫 和 喜悦 !
德国和俄罗斯高兴得嚎啕大哭！

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [brɔːd] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] ,
In place of an English statesman with his country's broad interests at heart ,
在 地方 的 一个 英语 政治家 和 他的 该国的 广阔 兴趣 在 心 ,
而不是一位心系国家整体利益的英国政治家，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['petrəugræd][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
we have in Berlin and Petrograd half a dozen representatives of the great
我们 有 在 柏林 和 彼得格勒 一半 一个 打 代表 的 这 伟大的
['ɪndəstriz] , [huːz] ['ɑːbdʒekt] ,
industries , whose object ,
行业 , 谁 目的 ,
我们在柏林和彼得格勒有六家大型工业企业的代表，他们的目标是：

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
in their own words , is , I believe ,
在 他们的 自己的 字 , 是 , 我 相信 ,
我认为，用他们自己的话说，是这样的：

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['frendli] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
to develop friendly commercialism and a feeling of brotherhood between the
到 发展 友好的 商业主义 和 一个 感觉 的 兄弟情 之间 这
[neiʃəns] .
nations .
国家 .
发展友好商业主义，增进各国之间的兄弟情谊。

[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ˈaʊər; ɑːr]	[æmˈbæsədərz]	[bʌt; bət]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈsiːkrət]	[ˈsɜːrvɪs]	[wɜːr; wər]	[swept]	[kliːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]
Not	**only**	**our**	**ambassadors**	**but**	**our**	**secret**	**service**	**were**	**swept**	**clean**	**out**	**of**
不是	仅有的	我们的	大使们	但	我们的	秘密	服务	是	扫荡	干净的	出去	的

[ɪɡˈzɪstəns]	.
existence	**.**
存在	.

不仅我们的大使，就连我们的特勤人员也被彻底清除。

[aɪ]	[rɪˈmembər]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈbrɔdli]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈpɔɪntɪd]	[ˈfɔːrən]	[ˈmɪnɪstər]	,
I	**remember**	**going**	**to**	**Broadley**	**,**	**the**	**day**	**he**	**was**	**appointed**	**Foreign**	**Minister**	**,**
我	记住	去	到	布罗德利	,	这	天	他	曾是	任命	外国的	部长	,

我记得在他被任命为外交部长的那天，我去了布罗德利。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˈkwestʃən]	.
and	**I**	**asked**	**him**	**a**	**simple**	**question**	**.**
和	我	问	他	一个	简单的	问题	.

我问了他一个简单的问题。

[aɪ]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ˈweðər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kənˈsɪdər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɪz; ɪz]	[ˈduːti]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋɡər]	[əˈpɑːn]
I	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**did**	**not**	**consider**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**keep**	**his**	**finger**	**upon**
我	问	他	无论	他	做过	不是	考虑	它	他的	责任	到	保持	他的	手指	之上

[ðə; ði]	[ˈpʌlsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ɡreɪt]	[neɪʃəns]	,
the	**pulses**	**of**	**the**	**other**	**great**	**nations**	**,**
这	脉冲	的	这	其他	伟大的	国家	,

我问他，难道他不认为密切关注其他大国的动向是他的职责吗？

[haʊˈevər]	[ˈfrendli]	[ðeɪ]	[maɪt]	[siːm]	,
however	**friendly**	**they**	**might**	**seem**	**,**
然而	友好的	他们	可能	似乎	,

然而，无论他们看起来多么友善，

[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪmˈself]	[əˈʃʊrd]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ɪkˈspreʃənz]	[ʌv; əv]	[ɡʊd]	[wɪl]	[wɜːr; wər]	[ˈɑːnərəb(ə)l]	,
to	**keep**	**himself**	**assured**	**that**	**all**	**these**	**expressions**	**of**	**good**	**will**	**were**	**honourable**	**,**
到	保持	他自己	保证	那	全部	这些	表达式	的	好的	将要	是	光荣的	,

为了让自己确信所有这些善意的表达都是光荣的，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɡreɪt]	[ˈkreɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[rɪˈvendʒ]
and	**that**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**German**	**nation**	**that**	**great**	**craving**	**for**	**revenge**
和	那	在	这	心	的	这	德语	国家	那	伟大的	渴望	为了	复仇

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈherɪtɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ˈriːəli]	[bɪˈkʌm]
which	**is**	**the**	**natural**	**heritage**	**of**	**the**	**present**	**generation**	**had**	**really**	**become**
哪个	是	这	自然的	遗产	的	这	展示	一代	有	真的	变得

[ˈdɪsɪpeɪtɪd]	.
dissipated	**.**
消散	.

而德国民族心中那种与生俱来的复仇欲望，作为当代人的天然遗产，实际上已经消散了。

[ˈbrɔdli]	[smaɪld]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	.
Broadley	**smiled**	**at**	**me**	**.**
布罗德利	微笑	在	我	.

布罗德利对我笑了笑。

-	[lɔːrd]	-	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ˈwɔrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	[hæz; həz]	[bɪn]
'	**Lord**	**Dorminster**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**the**	**chief**	**cause**	**of**	**wars**	**in**	**the**	**past**	**has**	**been**
-	主	-	,	-	他	说	,	-	这	首席	原因	的	战争	在	这	过去的	有	到过

[səˈspɪʃ(ə)n]	.
suspicion	**.**
怀疑	.

“多明斯特勋爵，”他说，“过去战争的主要原因是猜疑。”

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] ['espiənɑːʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['præktɪs] .
We look upon espionage as a disgraceful practice .
我们 看 之上 间谍 作为 一个 可耻 实践 .

我们认为间谍活动是一种可耻的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki] ,
It is the people of Germany with whom we are in touch now , not a military oligarchy ,
它 是 这 人们 的 德国 和 谁 我们 是 在 触碰 现在 , 不是 一个 军队 寡头政治 ,

我们现在接触的是德国人民，而不是军事寡头集团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][wɔːr][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
and the people of Germany no more desire war than we do .
和 这 人们 的 德国 不 更多的 欲望 战争 比 我们 做 .

德国人民和我们一样，都不希望发生战争。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] . -
Besides , there is the League of Nations . '
除了 , 那里 是 这 联盟 的 国家 . -

此外，还有国际联盟。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] - [vjuːz] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Those were Broadley's views then , and they are his views to - day .
那些 是 - 浏览 然后 , 和 他们 是 他的 浏览 到 - 天 .

这些是布罗德利当时的观点，也是他今天的观点。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?
You know what I did ?
你 知道 什么 我 做过 ?

你知道我做了什么吗?

" ['naɪdʒəl] [ə'sentid] ['kɔːʃəsli] .
" Nigel assented cautiously .
" 奈杰尔 同意 谨慎地 .

奈杰尔谨慎地表示同意。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" I suppose it is an open secret amongst a few of us , " he observed .
" 我 认为 它 是 一个 打开 秘密 在 一个 很少 的 我们 , " 他 观察到 .

“我想这在我们当中算是公开的秘密了,”他说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
" You have been running an unofficial secret service of your own . "
" 你 有 到过 跑步 一个 非官方 秘密 服务 的 你的 自己的 . "

“你一直在运营着一个非官方的秘密情报机构。”

" [prɪ'saɪsli] !
" Precisely !
" 恰恰 !

“恰恰！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪdʒənts][æt; ət][wɜːrk] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
I have had a few agents at work for over a year ,
我 有 有 一个 很少 代理人 在 工作 为了 超过 一个 年 ,

我手下有几位代理人已经工作一年多了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [diː'koʊdɪŋ] [ðɪs] [læst] [dɪ'spætʃ] ,
and when I have finished decoding this last dispatch ,
和 什么时候 我 有 完成的 解码 这 最后的 派遣 ,

当我完成对最后这条信息的解码后，

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['evɪdəns]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[pruːv]	[bɪ'jɑːnd]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɑːn]	[ðə; ði]
I	**shall**	**have**	**evidence**	**which**	**will**	**prove**	**beyond**	**a**	**doubt**	**that**	**we**	**are**	**on**	**the**
我	将	有	证据	哪个	将要	证明	超过	一个	怀疑	那	我们	是	在	这

['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	['terəb(ə)l]	[ɪ'vents]	.
threshold	**of**	**terrible**	**events**	**.**
临界点	的	糟糕的	活动	.

我将掌握确凿的证据，证明我们正站在可怕事件的边缘。

[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	[wel]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	[faʊnd]	[aʊt]	. "
The	**worst**	**of**	**it**	**is**	**—**	**well**	**,**	**we**	**have**	**been**	**found**	**out**	**. "**
这	最差	的	它	是	—	出色地	,	我们	有	到过	成立	出去	. "

最糟糕的是——我们被发现了。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

"	['naɪdʒəl]	[æskt]	['kwɪkli]	.
"	**Nigel**	**asked**	**quickly**	**.**
"	奈杰尔	问	迅速地	.

奈杰尔迅速问道。

[hɪz; ɪz]	['ʌŋkəlz]	['sensətɪv]	[lɪps]	['kwivəd]	.
His	**uncle's**	**sensitive**	**lips**	**quivered**	**.**
他的	叔叔的	敏感的	嘴唇	颤抖	.

他叔叔敏感的嘴唇颤抖了一下。

"	[juː; jʊ]	[nuː]	['sɪˌdwɛl]	?	"
"	**You**	**knew**	**Sidwell**	**?**	**"**
"	你	知道	西德威尔	?	"

你认识西德威尔?

"	[kwaɪt]	[wel]	.	"
"	**Quite**	**well**	**.**	**"**
"	相当	出色地	.	"

“很好。”

"	['sɪˌdwɛl]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[stæbd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkæ'feɪ]	[ɪn]	['petrəugræd]	,	[θriː]	[wiːks]
"	**Sidwell**	**was**	**found**	**stabbed**	**to**	**the**	**heart**	**in**	**a**	**café**	**in**	**Petrograd**	**,**	**three**	**weeks**
"	西德威尔	曾是	成立	刺伤	到	这	心	在	一个	咖啡店	在	彼得格勒	,	三	周

[ə'goʊ]	,
ago	**,**
前	,

“三周前，西德威尔被发现死于彼得格勒的一家咖啡馆内，心脏被刺中。”

"	[lɔːrd]	-	[ə'naʊnst]	.
"	**Lord**	**Dorminster**	**announced**	**.**
"	主	-	宣布	.

多明斯特勋爵宣布道。

"	[æn; ən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnkwəri]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ˌɪn'fɔrmz]	[hɪz; ɪz]	['relətɪvz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]
"	**An**	**official**	**report**	**of**	**the**	**enquiry**	**into**	**his**	**death**	**informs**	**his**	**relatives**	**that**	**his**
"	一个	官方的	报告	的	这	询问	进入	他的	死亡	通知	他的	亲属	那	他的

[deθ]	[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['rʌʃ(ə)n]	['seɪləz]	['oʊvər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
death	**was**	**due**	**to**	**a**	**quarrel**	**with**	**some**	**Russian**	**sailors**	**over**	**one**	**of**	**the**
死亡	曾是	到期的	到	一个	争吵	和	一些	俄语	水手们	超过	一	的	这

['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwɔːrtər]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	.	"
women	**of**	**the**	**quarter**	**where**	**he**	**was**	**found**	**.**	**"**
女性	的	这	四分之一	在哪里	他	曾是	成立	.	"

“一份关于他死亡的官方调查报告告知他的亲属，他的死因是与一些俄罗斯水手因他被发现居住的街区的一名女子发生争执。”

" ['hɔːrəb(ə)l] !
" Horrible !
" 可怕 !

“可怕!

" ['naɪdʒəl] ['mʌtəd] .
" Nigel muttered .
" 奈杰尔 低声说道 .

奈杰尔低声说道。

" ['sɪˌdwɛl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'nætʃrəl] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [lɔːrd] -
" Sidwell was one of those unnatural people , as you know , " Lord Dorminster
" 西德威尔 曾是 一 的 那些 不自然 人们 , 作为 你 知道 , " 主 -
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

“你知道，西德威尔是那种不正常的人，”多明斯特勋爵继续说道。

" [huː] ['nevər] [tʌtʃt] [waɪn] [ɔːr] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [huː] [heitid] ['wɪmɪn] .
" who never touched wine or spirits and who hated women .
" WHO 绝不 感动 葡萄酒 或者 烈酒 和 WHO 憎恨 女性 .

“他从不碰酒或烈酒，而且憎恨女人。”

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
To continue .
到 继续 .

继续。

['ætʃɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "
Atcheson was a friend of yours , wasn't he ? "
阿奇森 曾是 一个 朋友 的 你的 , 不是 他 ? "

阿特切森是你的朋友，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
He was at Eton with me .
他 曾是 在 伊顿公学 和 我 .

他和我一起在伊顿公学读书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [fɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][daɪn] .
It was I who first brought him here to dine .
它 曾是 我 WHO 第一的 带来 他 这里 到 用餐 .

是我第一个带他来这里吃饭的。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒɪm] ['ætʃɪsən] ! "
Don't tell me that anything has happened to Jim Atcheson ! "
不 告诉 我 那 任何事物 有 发生 到 吉姆 阿奇森 ! "

别告诉我吉姆·阿切森出了什么事!

" [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [lɔːrd] - [rɪ'plaɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]
" This dispatch is from him , " Lord Dorminster replied , indicating the pile of
" 这 派遣 是 从 他 , " 主 - 回复 , 表明 这 桩 的
['mænjuskrɪpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
manuscript upon the table ,
手稿 之上 这 桌子 ,

“这份文件是他发来的，”多明斯特勋爵回答道，同时指了指桌上那堆手稿。

— " [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] ['fæʃ(ə)n] .

— " a dispatch which came into my hands in a most marvellous fashion .

— " 一个 派遣 哪个 来了 进入 我的 双手 在 一个 最多 奇妙 时尚 .

——“我以一种非常奇妙的方式收到了这份文件。

[hiː; hi][daɪd] [læst] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ɪn] — [wel] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kæpɪt(ə)l] .

He died last week in a nursing home in — well , let us say a foreign capital .

他 死亡 最后的 星期 在 一个 护理 家 在 — 出色地 , 让 我们 说 一个 外国的 首都 .

他上周在一家疗养院去世了，这家疗养院位于——嗯，我们姑且称之为某个外国首都。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [sendz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The professor in charge of the hospital sends a long report as to the

这 教授 在 收费 的 这 医院 发送 一个 长的 报告 作为 到 这

[ʌn'hæpi] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

unhappy disease from which he suffered .

不开心 疾病 从 哪个 他 遭受 .

医院的主管教授发来一份长篇报告，描述了他所患的不幸疾病。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

As a matter of fact , he was poisoned .

作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 中毒 .

事实上，他是被人下毒害死的。

" ['naɪdʒəl] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]

" Nigel Kingley had been a soldier in his youth and he was a brave

" 奈杰尔 - 有 到过 一个 士兵 在 他的 青年 和 他 曾是 一个 勇敢的

[mæn] .

man .

男人 .

“奈杰尔·金斯利年轻时曾是一名士兵，他是个勇敢的人。”

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [strʌk] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Nevertheless , the horror of these things struck a cold chill to his heart .

尽管如此 , 这 恐怖 的 这些 事物 击 一个 寒冷的 寒意 到 他的 心 .

然而，这些事情的恐怖之处还是让他感到一阵寒意。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['spektəz] ,

He seemed suddenly to be looking into the faces of spectres ,

他 似乎 突然 到 是 寻找 进入 这 面孔 的 幽灵 ,

他仿佛突然看到了幽灵的面孔，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

to hear the birth of the winds of destruction .

到 听到 这 出生 的 这 风 的 破坏 .

聆听毁灭之风的诞生。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kən'kluːdid]

" That is all I have to say to you for the moment , " his uncle concluded

" 那 是 全部 我 有 到 说 到 你 为了 这 片刻 , " 他的 叔叔 结束

['greɪvli] .

gravely .

严重地 .

“我暂时就说这些吧。”他的叔叔严肃地总结道。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [diː'koʊdɪŋ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] ,

" In an hour I shall have finished decoding this dispatch ,

" 在 一个 小时 我 将 有 完成的 解码 这 派遣 ,

“一个小时后我就能完成这份电报的破译工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

and I propose then to take you into my entire confidence .

和 我 提出 然后 到 拿 你 进入 我的 全部的 信心 .

因此，我打算对你完全信任。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɛvɚɪst] ['wʊmən] [ɪn]
I want you to go and talk for a few minutes to the cleverest woman in
我 想 你 到 去 和 讲话 为了 一个 很少 分钟 到 这 最聪明的 女士 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

我想让你去和英国最聪明的女人聊几分钟。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ,
the woman who , in the face of a whole army of policemen and detectives ,
这 女士 WHO , 在 这 脸 的 一个 所有的 军队 的 警察 和 侦探 ,

面对一大群警察和侦探，那个女人

[krɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] . "
crossed the North Sea yesterday afternoon with this in her pocket . "
交叉 这 北 海 昨天 下午 和 这 在 她 口袋 . "

她昨天下午带着这个渡过了北海。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['mæɡi] ?
" You don't mean Maggie ?
" 你 不 意思是 玛吉 ?

“你指的不是玛吉吧？”

" ['naɪdʒəl] [ɪk'skleɪmd] ['iːɡərli] .
" Nigel exclaimed eagerly .
" 奈杰尔 惊呼 急切地 .

“奈杰尔兴奋地喊道。”

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
His uncle nodded .
他的 叔叔 点头 .

他的叔叔点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will find her in the boudoir , " he said .
" 你 将要 寻找 她 在 这 闺房 , " 他 说 .

“你会在闺房里找到她,”他说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
" I told her that you were coming .
" 我 讲述 她 那 你 是 未来 .

我告诉她你要来了。

[ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] , [rɪ'tɜːrn] [hɪr] .
In an hour's time , return here .
在 一个 小时 时间 , 返回 这里 .

一小时后，请返回此处。

" [lɔːrd] - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" Lord Dorminster rose to his feet as his nephew turned to depart .
" 主 - 玫瑰 到 他的 脚 作为 他的 侄子 转向 到 离开 .

“当多明斯特勋爵的侄子转身离开时，他站了起来。”

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] ['ʃoʊldər] ,
He laid his hand upon the latter's shoulder ,
他 铺设 他的 手 之上 这 后者的 肩膀 ,

他将手放在后者的肩膀上，

[ænd; ənd]['naɪdʒəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪv] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and Nigel always remembered the grave kindliness of his tone and expression
和 奈杰尔 总是 记得 这 严重 善良 的 他的 语气 和 表达
.
.
.

奈杰尔始终记得他语气和表情中那种严肃而友善的神情。

" ['naɪdʒəl] , " [hiː; hi] [said] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]
" Nigel , " he sighed , " I am afraid I shall be putting upon your shoulders a
" 奈杰尔 , " 他 叹了口气 , " 我 是 害怕的 我 将 是 推杆 之上 你的 肩膀 一个
['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n] ,
terrible burden ,
糟糕的 负担 ,

"奈杰尔,"他叹了口气,"恐怕我会给你增加沉重的负担。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] . "
but there is no one else to whom I can turn . "
但 那里 是 不 一 别的 到 谁 我 能 转动 . "

但我别无选择，只能求助于其他人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] , [sɜːr] ,
" There is no one else to whom you ought to turn , sir ,
" 那里 是 不 一 别的 到 谁 你 应该 到 转动 , 先生 ,

先生，您别无选择，只能求助于他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
" the young man replied simply .
" 这 年轻的 男人 回复 简单地 .

"年轻人简单地回答道。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
" I shall be back in an hour .
" 我 将 是 后退 在 一个 小时 .

我一个小时后回来。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['leɪdi] ['mægi] [trent] , [ə; eɪ] ['stepdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ,
Lady Maggie Trent , a stepdaughter of the Earl of Dorminster ,
女士 玛吉 特伦特 , 一个 继女 的 这 伯爵 的 - ,

玛吉·特伦特夫人，多明斯特伯爵的继女

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['bæfəld] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]
was one of those young women who had baffled description for some years
曾是 一 的 那些 年轻的 女性 WHO 有 困惑 描述 为了 一些 年
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['sɪriəsli] .
before she had commenced to take life seriously .
前 她 有 开始 到 拿 生活 严重地 .

她是一位年轻女性，在她开始认真对待生活之前的几年里，她的行为举止一直令人费解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [fer] [nɔːr][dɑːrk] , [pə'tiːt] [nɔːr][tɔːl] .
She was neither fair nor dark , petite nor tall .
她 曾是 两者都不 公平的 也不 黑暗的 , 娇小 也不 高的 .

她既不白皙也不黝黑，既不娇小也不高挑。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ,
No one could ever have called her nondescript ,
不 一 可以 曾经 有 称为 她 不伦不类 ,

谁都不可能说她平庸无奇。

[ɔːr][hæv; həv] [ɪk'stəʊld] ['eni] [pər'tɪkjələr] [greɪs] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr] ['fiːtʃər] .
or have extolled any particular grace of form or feature .
或者 有 赞扬 任何 特别的 优雅 的 形式 或者 特征 .

或者赞扬某种特定的外形或特征。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðæt]
Her complexion had defied the ravages of sun and wind and that
她 肤色 有 违抗 这 蹂躏 的 太阳 和 风 和 那
['mɑːdərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['kɑːkˌteɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ]
moderate indulgence in cigarettes and cocktails which the youth of her day
缓和 放纵 在 香烟 和 鸡尾酒 哪个 这 青年 的 她 天
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

她的肤色经受住了日晒雨淋，也经受住了那个时代年轻人对香烟和鸡尾酒的适度嗜好。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɹɛtɹu'seɪ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['tendər] [bʌt; bət] ['ɪmpjədənt] ,
Her nose was inclined to be retroussé , her mouth tender but impudent ,
她 鼻子 曾是 倾斜 到 是 回缥缈 , 她 嘴 投标 但 厚颜无耻 ,

她的鼻子略微向后翘起，嘴唇柔嫩却又带着一丝俏皮。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['moʊstli] [veɪld] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
her grey eyes mostly veiled in expression but capable of wonderful changes .
她 灰色的 眼睛 大多 含蓄 在 表达 但 有能力的 的 精彩的 变化 .

她灰色的眼睛大多时候表情含糊不清，但却能展现出奇妙的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wen] ['naɪdʒəl] ['entərd] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər] .
She was curled up in a chair when Nigel entered , immersed in a fashion paper .
她 曾是 卷曲 向上 在 一个 椅子 什么时候 奈杰尔 进入 , 沉浸式 在 一个 时尚 纸 .

奈杰尔进来时，她正蜷缩在椅子里，埋头阅读一份时尚报纸。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
She held out her left hand , which he raised to his lips .
她 握住 出去 她 左边 手 , 哪个 他 提高 到 他的 嘴唇 .

她伸出左手，他举起她的手放到唇边。

" [wel] , ['naɪdʒəl] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] ? "
" Well , Nigel , dear , " she exclaimed , " what do you think of my new profession ? "
" 出色地 , 奈杰尔 , 亲爱的 , " 她 惊呼 , " 什么 做 你 思考 的 我的 新的 职业 ? "

“哎呀，奈杰尔，亲爱的,”她惊呼道，“你觉得我的新职业怎么样？”

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['fræŋkli] .
" I hate it , " he answered frankly .
" 我 恨 它 , " 他 回答 坦率地说 .

“我讨厌它,”他坦率地回答道。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər] [rɪ'zaɪnɪdli] .
She sighed and laid down the fashion paper resignedly .
她 叹了口气 和 铺设 向下 这 时尚 纸 无奈地 .

她叹了口气，无奈地放下了那份时尚报纸。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['juːsf(ə)l] .
" You always did object to a woman doing anything in the least useful .
" 你 总是 做过 目的 到 一个 女士 正在做 任何事物 在 这 至少 有用 .

你总是反对女人做任何哪怕是最有用的事情。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] ['stuːpɪd][oʊld] ['kʌntri] ,
Do you realise that if anything in the world can save this stupid old country ,
做 你 意识到 那 如果 任何事物 在 这 世界 能 节省 这 愚蠢的 老的 国家 ,

你难道没意识到，如果世界上有什么东西能拯救这个愚蠢的老国家吗？

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
I have done it ? "
我 有 完毕 它 ? "
我做到了吗?

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juːv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪdiəs] [rɪsks] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I realise that you've been running hideous risks , " he replied .
" 我 意识到 那 你已经 到过 跑步 可怕 风险 , " 他 回复 .
“我知道你一直在冒着极大的风险,”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpetʃələntli] .
She looked at him petulantly .
她 看起来 在 他 任性地 .
她不高兴地瞪了他一眼。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" What of it ? " she demanded .
" 什么 的 它 ? " 她 要求 .
“那又怎样？”她质问道。

" [wiː; wi][ɔːl] [rʌn] [rɪsks] [wen] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . "
" We all run risks when we do anything worth while . "
" 我们 全部 跑步 风险 什么时候 我们 做 任何事物 值得 尽管 . "
“我们做任何有价值的事情都会面临风险。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪsɪŋ] .
" Not quite the sort that you have been facing .
" 不是 相当 这 种类 那 你 有 到过 面向 .
“但和你遇到的情况不太一样。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈθɔːtfəli] .
" She smiled thoughtfully .
" 她 微笑 深思熟虑 .
她若有所思地笑了笑。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you know exactly where I have been ? " she asked .
" 做 你 知道 确切地 在哪里 我 有 到过 ? " 她 问 .
“你知道我到底去过哪些地方吗？”她问道。

" [noʊ][aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" No idea , " he confessed .
" 不 主意 , " 他 坦白 .
“不知道,”他坦白道。

" [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
" What my uncle has just told me was a complete revelation , so far as I
" 什么 我的 叔叔 有 只是 讲述 我 曾是 一个 完全的 启示 , 所以 远的 作为 我
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
“就我而言，我叔叔刚才告诉我的事情完全是晴天霹雳。”

[aɪ] [biˈliːvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I believed , with the rest of the world ,
我 相信 , 和 这 休息 的 这 世界 ,
我曾和全世界其他人一样相信,

[wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'naʊnst] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,
what the newspapers announced — that you were visiting Japan and China ,
什么 这 报纸 宣布 — 那 你 是 访问 日本 和 中国 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ,
and afterwards the South Sea Islands ,
和 然后 这 南 海 岛屿 ,

报纸上宣布您将访问日本和中国，之后前往南海诸岛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
with the Wendercombes .
和 这 - .

与温德科姆一家。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [dæd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Dad wanted to tell you , " she said ,
" 爸爸 通缉 到 告诉 你 , " 她 说 ,

“爸爸想告诉你,”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] .
" but it was I who made him promise not to .
" 但 它 曾是 我 WHO 制成 他 承诺 不是 到 .

但是我让他答应不这么做的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I was afraid you would be disagreeable about it .
我 曾是 害怕的 你 会 是 令人不快的 关于 它 .

我担心你会对此持反对意见。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
We arranged it all with the Wendercombes ,
我们 安排 它 全部 和 这 - ,

我们和温德科姆一家安排好了一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but as a matter of fact I did not even start with them .
但 作为 一个 事情 的 事实 我 做过 不是 甚至 开始 和 他们 .

但事实上，我根本就没从他们那里开始。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [eɪt] [mʌnθs] ,
For the last eight months ,
为了 这 最后的 八 几个月 ,

过去八个月里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
I have been living part of the time in Berlin and part of the time in a
我 有 到过 活的 部分 的 这 时间 在 柏林 和 部分 的 这 时间 在 一个
['kʌntri] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] . "
country house near the Black Forest . "
国家 房子 靠近 这 黑色的 森林 . "

我一部分时间住在柏林，一部分时间住在黑森林附近的一栋乡间别墅里。

" [ə'loʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "

“独自的？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Not a bit of it !
" 不是 一个 少量 的 它 !
一点儿也没有！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [hɛə] - . "
I have been governess to the two daughters of Herr Essendorf . "
我 有 到过 家庭教师 到 这 二 女儿们 的 先生 - . "
我曾担任埃森多夫先生两个女儿的家庭教师。

" - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'pʌblɪk] ?
" Essendorf , the President of the German Republic ?
" - , 这 总统 的 这 德语 共和国 ?
“埃森多夫，德意志共和国总统？”

" ['leɪdi] ['mægi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Lady Maggie nodded .
" 女士 玛吉 点头 .
玛吉夫人点了点头。

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
" He isn't a bit like his pictures .
" 他 不是 一个 少量 喜欢 他的 图片 .
“他本人和照片上一点都不像。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][fæt][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .
He is a huge fat man and he eats a great deal too much .
他 是 一个 巨大的 胖的 男人 和 他 吃 一个 伟大的 交易 也 很多 .
他是个体型巨大的胖子，而且食量惊人。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [miːlz] !
Oh , the horror of those meals !
哦 , 这 恐怖 的 那些 餐 !
哦，那些饭菜简直太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .
" she added , with a little shudder .
" 她 额外 , 和 一个 小的 不寒而栗 .
她补充道，同时微微颤抖了一下。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dɪr] ['naɪdʒəl] , [huː] ['nevər] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːmlət] [ænd; ənd]
" Think of me , dear Nigel , who never eat more than an omelette and
" 思考 的 我 , 亲爱的 奈杰尔 , WHO 绝不 吃 更多的 比 一个 煎蛋卷 和
[sʌm; səm] [fruːt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
some fruit for luncheon ,
一些 水果 为了 午餐 ,
“亲爱的奈杰尔，想想我吧，我午餐最多也就吃个煎蛋卷和一些水果。”

[kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mitɑː,^esən] !
compelled to sit down every day to a mittagessen !
被迫 到 坐 向下 每一个 天 到 一个 午间 !
被迫每天坐下来吃午饭！

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [daɪ'dʒestʃən] [left] [æt; ət] [ɔːl] . "
I wonder I have any digestion left at all . "
我 想知道 我 有 任何 消化 左边 在 全部 . "
我怀疑我是否还有消化功能。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ?
" Do you mean that you were there under your own name ?
" 做 你 意思是 那 你 是 那里 在下面 你的 自己的 姓名 ?
“你的意思是说，你当时是以自己的名义去的吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn'kredʒələsli]	.
"	**he**	**asked**	**incredulously**	**.**
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

"	[aɪ]	[sɪ'kjʊrd]	[sʌm; səm]	['pɜːrfɪktli]	[gʊd]	[ˌtestə'məʊniːəlz]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[left]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**secured**	**some**	**perfectly**	**good**	**testimonials**	**before**	**I**	**left**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	安全	一些	完美	好的	用户评价	前	我	左边	,	"	她	说	.

“我离开之前已经拿到了一些非常好的推荐信,”她说。

"	[ðeɪ]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɪs]	[braʊn]	,	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	['prebənˌderi]	[braʊn]	.
"	**They**	**referred**	**to**	**a**	**Miss**	**Brown**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Prebendary**	**Brown**	**.**
"	他们	指	到	一个	错过	棕色的	,	这	女儿	的	教士	棕色的	.

“他们提到了布朗小姐，她是布朗牧师的女儿。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mɪs]	[braʊn]	.	"
I	**was**	**Miss**	**Brown**	**.**	**"**
我	曾是	错过	棕色的	.	"

我就是布朗小姐。

"	[greɪt]	['hevəns]	!
"	**Great**	**Heavens**	**!**
"	伟大的	天	!

“伟大的天哪!

"	['naɪdʒəl]	['mʌtəd]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
"	**Nigel**	**muttered**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	奈杰尔	低声说道	在下面	他的	气息	.

“奈杰尔低声嘟囔着。”

"	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[ə'baʊt]	['ætʃɪsən]	?
"	**You**	**heard**	**about**	**Atcheson**	**?**
"	你	听到	关于	阿奇森	?

你听说过阿奇森吗?

"	[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

"	[pʊr]	['feloʊ]	,	[ðeɪ]	[gɑːt]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Poor**	**fellow**	**,**	**they**	**got**	**him**	**all**	**right**	**.**
"	贫穷的	同伴	,	他们	得到	他	全部	正确的	.

“可怜的家伙，他们把他抓走了。”

[juː; jʊ]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[θrilz]	,	['naɪdʒəl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	.
You	**talk**	**about**	**thrills**	**,**	**Nigel**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
你	讲话	关于	刺激	,	奈杰尔	,	"	她	去	在	.

“你谈论的是刺激，奈杰尔,”她继续说道。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[læst]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[left]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	,
"	**Do**	**you**	**know**	**that**	**the**	**last**	**night**	**before**	**I**	**left**	**for**	**my**	**vacation**	**,**
"	做	你	知道	那	这	最后的	夜晚	前	我	左边	为了	我的	假期	,

你知道吗，就在我出发去度假的前一天晚上，

[aɪ] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ðæt] [fæt][oʊld] - ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['klevər]
I actually heard that fat old Essendorf chuckling with his wife about how his clever
我 实际上 听到 那 胖的 老的 - 轻笑 和 他的 妻子 关于 如何 他的 聪明的
[pə'liːs] [hæd; həd] [leɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] ,
police had laid an English spy by the heels ,
警察 有 铺设 一个 英语 间谍 经过 这 高跟鞋 ,

我真的听到那个肥胖的老埃森多夫和他的妻子在窃笑，谈论他手下精明的警察是如何抓住一个英国间谍的。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]
and telling her , also , of the papers which they had discovered and
和 讲述 她 , 还 , 的 这 文件 哪个 他们 有 发现 和
['hændɪd] ['oʊvər] .
handed over .
递交 超过 .

并告诉她他们发现并移交的文件。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'spætʃ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ætʃɪsən] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
All the time the real dispatch , written by Atcheson when he was dying ,
全部 这 时间 这 真实的 派遣 , 书面 经过 阿奇森 什么时候 他 曾是 垂死 ,

一直以来，真正由阿奇森在临终前写下的那份报告是：

[wʌz; wəz] [soʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['kɔːsits] .
was sewn into my corsets .
曾是 缝制的 进入 我的 紧身胸衣 .

被缝进了我的紧身胸衣里。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
How's that for an exciting situation ? "
怎么样 那 为了 一个 激动人心 情况 ? "

这情况够刺激吧？

" [its] [ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] , ['enihaʊ] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd] .
" It's a man's job , anyhow , " Nigel declared .
" 它是 一个 男人的 工作 , 无论如何 , " 奈杰尔 声明 .

“反正这是男人的工作，”奈杰尔宣称。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
She shrugged her shoulders and abandoned the personal side of the subject .
她 耸了耸肩 她 肩膀 和 弃 这 个人的 边 的 这 主题 .

她耸了耸肩，不再谈及这个话题的个人层面。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn]['dʒɜːrməni] ['leɪtli] , ['naɪdʒəl] ?
" Have you been in Germany lately , Nigel ?
" 有 你 到过 在 德国 最近 , 奈杰尔 ?

奈杰尔，你最近去过德国吗？

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she enquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Not for many years , " he answered .
" 不是 为了 许多 年 , " 他 回答 .

“很多年内不会，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
She stretched herself out upon the couch and lit a cigarette .
她 拉伸 她自己 出去 之上 这 长椅 和 点燃 一个 卷烟 .

她伸展身体躺在沙发上，点燃了一支香烟。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrməni] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pensɪvli]
" The Germany of before the war of course I can't remember , " she said pensively
" 这 德国 的 前 这 战争 的 课程 我 不能 记住 , " 她 说 若有所思地
.
.
.

“战前的德国我当然记不起来了，”她若有所思地说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒeləs] [dɪs'laɪk] [tɔːrdz]
" I imagine , however , that there was a sort of instinctive jealous dislike towards
" 我 想象 , 然而 , 那 那里 曾是 一个 种类 的 本能 嫉妒的 不喜欢 向
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
England and everything English ,
英格兰 和 一切 英语 ,

“但我认为，当时人们对英国以及所有英国的事物都有一种本能的嫉妒和厌恶。”

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt][ɪn][ˌkɔlənai'zeiʃən] , ['kɑːmɜːrs]
simply because England had had a long start in colonisation , commerce
简单地 因为 英格兰 有 有 一个 长的 开始 在 殖民化 , 商业
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

原因很简单，因为英国在殖民、商业以及其他所有方面都有着悠久的起步历史。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələsli] ['hɪd(ə)n] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
But the feeling in Germany now , although it is marvellously hidden , is something
但 这 感觉 在 德国 现在 , 虽然 它 是 奇妙地 隐 , 是 某物
['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] .
perfectly amazing .
完美 惊人的 .

但如今德国的这种感觉，虽然隐藏得很好，却令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [vai'breits] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .
It absolutely vibrates wherever you go .
它 绝对地 振动 无论 你 去 .

无论你走到哪里，它都会震动。

[ðə; ði] ['saɪləns] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['menəsɪŋ] .
The silence makes it all the more menacing .
这 沉默 制作 它 全部 这 更多的 威胁 .

寂静更增添了它的威胁感。

[suːn] ['æftər][aɪ][gɑːt][tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,
Soon after I got to Berlin ,
很快 后 我 得到 到 柏林 ,

我抵达柏林后不久，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I bought a copy of the Treaty of Peace and read it .
我 买 一个 复制 的 这 条约 的 和平 和 读 它 .

我买了一份《和平条约》并阅读了它。

['naɪdʒəl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪtərli] ['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['biːtn] ['enəmi]
Nigel , was it necessary to have been so bitterly cruel to a beaten enemy
奈杰尔 , 曾是 它 必要的 到 有 到过 所以 苦涩地 残忍的 到 一个 被打败 敌人
? "
? "
? "

奈杰尔，你有必要对一个战败的敌人如此残忍吗？

" ['lɑːdʒɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [nɑːt] , " ['naɪdʒəl] [əd'mɪtɪd] .

" Logically it would seem not , " Nigel admitted .

" 逻辑上 它 会 似乎 不是 , " 奈杰尔 承认 .

“从逻辑上讲，似乎并非如此，”奈杰尔承认道。

" ['æktʃuəli] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [pʊt] [ɑːr'selvz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

" Actually , we cannot put ourselves back into the spirit of those days .

" 实际上 , 我们 不能 放 我们自己 后退 进入 这 精神 的 那些 天 .

“实际上，我们无法让自己回到那些日子里的状态。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] [wɔːr] ,

You must remember that it was an unprovoked war ,

你 必须 记住 那 它 曾是 一个 无端挑衅 战争 ,

你必须记住，这是一场无端战争。

[ə; eɪ] [wɔːr] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] ['dʒɜːrməni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .

a war engineered by Germany for the sheer purposes of aggression .

一个 战争 工程 经过 德国 为了 这 透明 目的 的 侵略 .

一场由德国出于侵略目的而策划的战争。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] ['pjuːnətɪv] ['spɪrɪt] ['entərd] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbsɪkwənt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

That is why a punitive spirit entered into our subsequent negotiations .

那 是 为什么 一个 惩罚性的 精神 进入 进入 我们的 随后的 谈判 .

正因如此，惩罚的情绪才渗透到我们随后的谈判中。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" She nodded .

" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] [ɪk'spekt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

" I expect history will tell us some day , " she continued ,

" 我 预计 历史 将要 告诉 我们 一些 天 , " 她 持续 ,

“我想历史总有一天会告诉我们答案，”她继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkənzˌfiːld] [taɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] ['teɪbl]

" that we needed a great statesman of the Beaconsfield type at the Peace table

" 那 我们 需要 一个 伟大的 政治家 的 这 比肯斯菲尔德 类型 在 这 和平 桌子

.

.

.

“我们需要一位像比肯斯菲尔德那样伟大的政治家参与和平谈判。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['endɪd] .

However , that is all ended .

然而 , 那 是 全部 结束 .

然而，这一切都结束了。

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd] [ðə; ði] [siːd] [æt; ət] [vɛə'sai] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːp]

They sowed the seed at Versailles , and I think we are going to reap

他们 播种 这 种子 在 凡尔赛 , 和 我 思考 我们 是 去 到 收割

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] . "

the harvest . "

这 收成 . "

他们在凡尔赛宫播下了种子，我认为我们终将收获果实。

" ['æftər] [ɔːl] , " ['naɪdʒəl] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] ,

" After all , " Nigel observed thoughtfully ,

" 后 全部 , " 奈杰尔 观察到 深思熟虑 ,

“毕竟，”奈杰尔若有所思地说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" it is very difficult to see what practical interference there could be with the
" 它 是 非常 难的 到 看 什么 实际的 干涉 那里 可以 是 和 这
[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
peace of the world .
和平 的 这 世界 .

“很难看出这会对世界和平造成什么实际干扰。”

[aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɑːrd]
I can very well believe that the spirit is there , but when it comes to hard
我 能 非常 出色地 相信 那 这 精神 是 那里 , 但 什么时候 它 来 到 难的
[fækts] — [wel] ,
facts — well ,
事实 — 出色地 ,

我完全相信精神层面是存在的，但说到确凿的事实——嗯，

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?
what can they do ?
什么 能 他们 做 ?

他们能做什么？

['ɪŋglənd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] .
England can never be invaded .
英格兰 能 绝不 是 入侵 .

英国永远不会被入侵。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [pruːvd] [ðæt] .
The war of 1914 proved that .
这 战争 的 - 已证实 那 .

1914年的战争证明了这一点。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒɜːrməni] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
Besides , Germany now has a representative on the League of Nations .
除了 , 德国 现在 有 一个 代表 在 这 联盟 的 国家 .

此外，德国现在在国际联盟中也有一名代表。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . "
She is bound to toe the line with the rest . "
她 是 边界 到 脚趾 这 线 和 这 休息 . "

她肯定会和其他人一样循规蹈矩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['dʒɜːrməni] [ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dis'laikt] , " ['mægi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" It is not in Germany alone that we are disliked , " Maggie reminded him .
" 它 是 不是 在 德国 独自的 那 我们 是 不喜欢 , " 玛吉 提醒 他 .

“我们并非只在德国不受欢迎，”玛吉提醒他。

" [wiː; wi] [siːm] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][bæd] [bʊks] [ʌv; əv]
" We seem somehow or other to have found our way into the bad books of
" 我们 似乎 不知何故 或者 其他 到 有 成立 我们的 方式 进入 这 坏的 图书 的
['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .
every country in Europe .
每一个 国家 在 欧洲 .

“我们似乎不知何故得罪了欧洲所有国家。”

['klʌmzi] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] ? "
Clumsy statesmanship is it , or what ? "
笨拙 政治家风范 是 它 , 或者 什么 ? "

这是多么笨拙的政治手腕啊！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld]
" I should attribute it , " Nigel replied , " to the passing of our old
" 我 应该 属性 它 , " 奈杰尔 回复 , " 到 这 通过 的 我们的 老的
[skuːl] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] .
school of ambassadors .
学校 的 大使们 .

“我认为这要归因于我们老一代大使的逝去，”奈杰尔回答说。

['æftər] [ɔːl] , [æm'bæsədərz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] ,
After all , ambassadors are born , not made ,
后 全部 , 大使们 是 出生 , 不是 制成 ,

毕竟，大使是天生的，而不是后天培养的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] — [men] [ʌv; əv] [rer] [tækt] [ænd; ənd]
and they should be — they very often were — men of rare tact and
和 他们 应该 是 — 他们 非常 经常 是 — 男人 的 稀有的 策略 和
[pɚ'sɛpʃən] .
perceptions .
感知 .

他们应该是——而且他们通常也确实是——非常有分寸和洞察力的人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ʌv; əv]
We have no one now to inform us of the prejudices and humours of
我们 有 不 一 现在 到 通知 我们 的 这 偏见 和 体液 的
[ðə; ði] [neiʃəns] .
the nations .
这 国家 .

现在没有人能告诉我们各国人民的偏见和喜好。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [ə'fend] [kwaɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mɪs] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
We often offend quite unwittingly , and we miss many opportunities of a
我们 经常 得罪 相当 不知不觉 , 和 我们 错过 许多 机会 的 一个
[ˌræproʊʃmɑːnˌˌræprɑːʃmɑːn] .
rapprochement .
和睦 .

我们常常在不知不觉中冒犯他人，错失了许多和解的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [treɪd] , [treɪd] , [treɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
It is trade , trade , trade and nothing else , the whole of the time ,
它 是 贸易 , 贸易 , 贸易 和 没有什么 别的 , 这 所有的 的 这 时间 ,

一切都只是交易、交易、交易，除此之外别无其他，时时刻刻如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huːm] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔːrts] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['aʊər; ɑːr]
and the men whom we sent to the different Courts to further our
和 这 男人 谁 我们 发送 到 这 不同的 法院 到 更远 我们的
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l]
commercial interests are not the type to keep us informed of the more subtle
商业的 兴趣 是 不是 这 类型 到 保持 我们 知情的 的 这 更多的 微妙的
[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['mætərz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [niːd] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌntriz] . "
and intricate matters which sometimes need adjustment between two countries . "
和 错综复杂 事情 哪个 有时 需要 调整 之间 二 国家 . "

我们派往各个法院以推进我们商业利益的人，并不是那种能够让我们了解两国之间有时需要协调的更微妙、更复杂问题的人。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] ['fiːlɪŋ] , " ['mægi] [əd'mɪtɪd] ,
" That may be the explanation of all the bad feeling , " Maggie admitted ,
" 那 可能 是 这 解释 的 全部 这 坏的 感觉 , " 玛吉 承认 ,

“这或许能解释所有的不愉快，”玛吉承认道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [muːv] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz]
" and you may be right when you say that any practical move against us is
" 和 你 可能 是 正确的 什么时候 你 说 那 任何 实际的 移动 反对 我们 是
['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
almost impossible .
几乎 不可能的 .

“你说的或许是对的，任何针对我们的实际行动几乎是不可能的。”

[dæd] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Dad doesn't think so , you know .
爸爸 不 思考 所以 , 你 知道 .

你知道，爸爸可不这么认为。

[hiː; hi][ɪz] ['terəbli] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] . "
He is terribly exercised about the coming of Prince Shan . "
他 是 可怕 锻炼 关于 这 未来 的 王子 山 . "

他非常担心山王子的到来。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['naɪdʒəl] [sed] .
" I must get him to talk to me , " Nigel said .
" 我 必须 得到 他 到 讲话 到 我 , " 奈杰尔 说 .

“我一定要让他跟我谈谈,”奈杰尔说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ['oʊvər]
" As a matter of fact , I don't think that we need fear Asiatic intervention over
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 思考 那 我们 需要 害怕 亚洲 干涉 超过
[hɪr] .
here .
这里 .

“事实上，我认为我们无需担心亚洲国家干预这里的事情。”

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'ploʊmətɪst][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [nuː] [prɑː'sperəti] . "
Prince Shan is too great a diplomatist to risk his country's new prosperity . "
王子 山 是 也 伟大的 一个 外交官 到 风险 他的 该国的 新的 繁荣 . "

珊王子是一位杰出的外交家，他绝不会拿国家来之不易的繁荣冒险。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , " ['mægi] [dɪ'klerd] , " [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ]
" Prince Shan , " Maggie declared , " is the one man in the world I am longing
" 王子 山 , " 玛吉 声明 , " 是 这 一 男人 在 这 世界 我 是 渴望
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

“山王子,”玛吉宣称，“是我这辈子最渴望见到的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɔznt] [hiː; hi] , ['naɪdʒəl] ? "
He was at Oxford with you , wasn't he , Nigel ? "
他 曾是 在 牛津 和 你 , 不是 他 , 奈杰尔 ? "

他以前和你一起在牛津大学，对吧，奈杰尔?

" [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ['oʊnli] .
" For one year only .
" 为了 一 年 仅有的 .

仅限一年。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['hɑːrvərd] . "
He went from there to Harvard . "
他 去 从 那里 到 哈佛大学 . "

他之后去了哈佛大学。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" Tell me what he was like , " she begged .
" 告诉 我 什么 他 曾是 喜欢 , " 她 乞求 .

“告诉我他是什么样的人,”她恳求道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['naɪdʒəl] [kən'fest] .
" I have only a hazy recollection of him , " Nigel confessed .
" 我 有 仅有的 一个 朦胧 回忆 的 他 , " 奈杰尔 坦白 .

“我对他的印象很模糊,”奈杰尔坦白道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['hɔːrsmən] .
" He was a most brilliant scholar and a fine horseman .
" 他 曾是 一个 最多 杰出的 学者 和 一个 美好的 骑手 .

“他是一位才华横溢的学者，也是一位优秀的骑手。”

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['weðər] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] . "
I can't remember whether he did anything at games . "
我 不能 记住 无论 他 做过 任何事物 在 游戏 . "

我不记得他在比赛中有没有做什么了。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? "
" Good - looking ? "
" 好的 - 寻找 ? "

“好看？ ”

" [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [soʊ] .
" Extraordinarily so .
" 非常 所以 .

非常如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] , [ðoʊ] ,
He was very reserved , though ,
他 曾是 非常 预订的 , 尽管 ,

他性格很内向。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɔɪəl]
and even in those days he was far more exclusive than our own royal
和 甚至 在 那些 天 他 曾是 远的 更多的 独家的 比 我们的 自己的 皇家
['prɪnsəz] .
princes .
王子们 .

即使在当时，他也比我们自己的王子们更加尊贵。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['klevər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['eɪʒəz]
We all thought him clever , but no one dreamed that he would become Asia's
我们 全部 想法 他 聪明的 , 但 不 一 梦见 那 他 会 变得 亚洲的
[greɪt] [mæn] .
great man .
伟大的 男人 .

我们都认为他很聪明，但谁也没想到他会成为亚洲伟人。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['mægi] .
I'll tell you all that I can remember about him another time , Maggie .
患病的 告诉 你 全部 那 我 能 记住 关于 他 其他 时间 , 玛吉 .

玛吉，以后有机会我会把我能记住的关于他的事情都告诉你。

[aɪm] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - .
I'm rather curious about that report of Atcheson's .
我是 相当 好奇的 关于 那 报告 的 - .

我对阿奇森的那份报告很感兴趣。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ?
Have you any idea what it is about ?
有 你 任何 主意 什么 它 是 关于 ?

你知道它讲的是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" None at all .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ['saɪfər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['dʒɪbərɪʃ] .
It is in the old Foreign Office cipher and it looks like gibberish .
它 是 在 这 老的 外国的 办公室 密码 和 它 看起来 喜欢 胡言乱语 .

它采用的是旧外交部密码，看起来像乱码。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi] [træn'skraɪbd] [geɪv] [dæd][ðə; ði][dʒʌmps] . "
I only know that the first few lines he transcribed gave dad the jumps . "
我 仅有的 知道 那 这 第一的 很少 线条 他 转录 给予 爸爸 这 跳跃 . "

我只知道他抄录的前几行字把爸爸吓了一跳。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] . "
" I wonder if he has finished it by now . "
" 我 想知道 如果 他 有 完成的 它 经过 现在 . "

“不知道他现在是否已经完成了。”

" ['hiːl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] .
" He'll send for you when he has .
" 地狱 发送 为了 你 什么时候 他 有 .

“他有事的时候会派人来接你。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , ['naɪdʒəl] ? "
How do you think I am looking , Nigel ? "
如何 做 你 思考 我 是 寻找 , 奈杰尔 ? "

奈杰尔，你觉得我看起来怎么样?

" ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ]
" Wonderful , " he answered , rising to his feet and standing with his elbow
" 精彩的 , " 他 回答 , 上升 到 他的 脚 和 常设 和 他的 弯头
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
upon the mantelpiece ,
之上 这 壁炉架 ,

“太好了,”他回答道，一边站起身来，一边将胳膊肘撑在壁炉架上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
gazing down at her .
凝视 向下 在 她 .

俯视着她。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mægi] ?
" But then you are wonderful , aren't you , Maggie ?
" 但 然后 你 是 精彩的 , 不是 你 , 玛吉 ?

“但是你确实很棒，不是吗，玛吉? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] .
You know I always thought so .
你 知道 我 总是 想法 所以 .

你知道我一直都是这么想的。

"	[ʃiː; ʃi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['mɪrər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bæg]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[ænd; ənd]	['skruːtnˌaɪzd]	[hɜːr; hər]	[fitʃər]	.
"	**She**	**picked**	**up**	**a**	**mirror**	**from**	**the**	**little**	**bag**	**by**	**her**	**side**	**and**	**scrutinized**	**her**	**features**	**.**
"	她	挑选	向上	一个	镜子	从	这	小的	包	经过	她	边	和	仔细审查	她	特征	.

她从身边的小包里拿起一面镜子，仔细端详自己的容貌。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[maɪ]	[feɪs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
"	**It**	**can't**	**be**	**my**	**face**	**,**	**"**	**she**	**decided**	**,**	**turning**	**towards**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	它	不能	是	我的	脸	,	"	她	决定	,	转弯	向	他	和	一个	微笑	.

“不可能是我的脸,”她笑着转向他，心想。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[tʃɑːrm]	.	"
"	**I**	**must**	**have**	**charm**	**.**	**"**
"	我	必须	有	魅力	.	"

我一定很有魅力。

"	[jʊr; jər]	[feɪs]	[ɪz]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.
"	**Your**	**face**	**is**	**adorable**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	你的	脸	是	可爱的	,	"	他	声明	.

“你的脸真可爱,”他说道。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[flɜːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,
"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**flirt**	**with**	**me**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	是	你	去	到	调情	和	我	?	"	她	问	,

“你要跟我调情吗？”她问道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[smaɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
with	**a**	**faint**	**smile**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**lips**	**.**
和	一个	头晕的	微笑	在	这	角落	的	她	嘴唇	.

嘴角带着一丝淡淡的微笑。

"	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	[wel]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[kən'vɪnsɪŋli]	.
"	**You**	**always**	**do**	**it**	**so**	**well**	**and**	**so**	**convincingly**	**.**
"	你	总是	做	它	所以	出色地	和	所以	令人信服地	.

你总是做得那么好，那么令人信服。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[heɪt]	['fɔːrənərz]	.
And	**I**	**hate**	**foreigners**	**.**
和	我	恨	外国人	.

我讨厌外国人。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['terəbli]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[fɪ'nes]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
They	**are**	**terribly**	**in**	**earnest**	**but**	**there**	**is**	**no**	**finesse**	**about**	**them**	**.**
他们	是	可怕	在	认真	但	那里	是	不	技巧	关于	他们	.

他们非常认真，但做事却缺乏技巧。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[kɪs]	[ˌem 'iː]	[dʒʌst]	[wʌns]	,	[pliːz]	,	['naɪdʒəl]	,	[ðə; ði]	[weɪ]	[aɪ]	[laɪk]	.
You	**may**	**kiss**	**me**	**just**	**once**	**,**	**please**	**,**	**Nigel**	**,**	**the**	**way**	**I**	**like**	**.**
你	可能	吻	我	只是	一次	,	请	,	奈杰尔	,	这	方式	我	喜欢	.

奈杰尔，请你吻我一次，就按我喜欢的方式。

"	[hiː; hi]	[held]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	['tendərli]	,
"	**He**	**held**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**tenderly**	**,**
"	他	握住	她	为了	一个	片刻	在	他的	武器	,	温柔地	,

他温柔地将她抱在怀里片刻，

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɜːrv]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
but	**with**	**a**	**reserve**	**to**	**which**	**she**	**was**	**accustomed**	**from**	**him**	**.**
但	和	一个	预订	到	哪个	她	曾是	习惯	从	他	.

但带着她早已习惯的矜持。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Presently she thrust him away .
目前 她 推力 他 离开 .

她随即一把推开了他。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌlər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Her own colour had risen a little .
她 自己的 颜色 有 升起 一个 小的 .

她自己的脸色也微微泛红。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" Delightful , " she murmured .
" 愉快 , " 她 低声说道 .

“真令人愉快，”她低声说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪd] [mʌnθs] !
" Think of the wasted months !
" 思考 的 这 浪费 几个月 !

想想浪费了多少个月！

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['naɪdʒəl] , [sɪns] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] . "
No one has kissed me , Nigel , since we said good - bye . "
不 一 有 亲吻 我 , 奈杰尔 , 自从 我们 说 好的 - 再见 . "

自从我们道别后，就再也没有人吻过我了，奈杰尔。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you made up your mind to marry me yet ? " he asked .
" 有 你 制成 向上 你的 头脑 到 结婚 我 然而 ? " 他 问 .

“你决定要嫁给我了吗？”他问道。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [duː] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] ['ɑːrdər] .
" My dear , " she answered , patting his hand , " do restrain your ardour .
" 我的 亲爱的 , " 她 回答 , 轻拍 他的 手 , " 做 抑制 你的 热情 .

“亲爱的，”她一边说着，一边拍了拍他的手，“请克制你的热情。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
Do you really want to marry me ? "
做 你 真的 想 到 结婚 我 ? "

你真的想娶我吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ! "
" Of course I do ! "
" 的 课程 我 做 ! "

“当然愿意！”

" [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
" You don't love me . "
" 你 不 爱 我 . "

“你不爱我。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʌv] ['eni] [wʌn]
" I am awfully fond of you , " he assured her , " and I don't love any one
" 我 是 非常 喜爱 的 你 , " 他 保证 她 , " 和 我 不 爱 任何 一
[els] .
else .
别的 .

“我非常喜欢你，”他向她保证，“我只爱你一个人。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] , ['naɪdʒəl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" It isn't enough , Nigel , " she declared , " and , strange to say ,
" 它 不是 足够的 , 奈杰尔 , " 她 声明 , " 和 , 奇怪的 到 说 ,

“这还不够，奈杰尔，”她宣称，“而且，说来也奇怪，

[its] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
it's exactly how I feel about you . "
它是 确切地 如何 我 感觉 关于 你 . "

这正是我对你的感觉。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
" I don't see why it shouldn't be enough , " he argued .
" 我 不 看 为什么 它 不应该 是 足够的 , " 他 争论 .

“我不明白为什么这还不够，”他辩解道。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['vaɪələnt] ['fiːlɪŋz] . "
" Perhaps we have too much common sense for these violent feelings . "
" 也许 我们 有 也 很多 常见的 感觉 为了 这些 暴力 情怀 . "

“或许我们太理智了，以至于无法产生这些激烈的情绪。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['daʊtfəli] .
" It may be that , " she admitted doubtfully .
" 它 可能 是 那 , " 她 承认 怀疑地 .

“也许是这样，”她犹豫地承认道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dəunt] [lets] [rʌn] ['eni] [rɪsk] .
" On the other hand , don't let's run any risk .
" 在 这 其他 手 , 不 我们来吧 跑步 任何 风险 .

另一方面，我们也不能冒任何风险。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'fɪnəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
I should hate to find an affinity , and all that sort of thing ,
我 应该 恨 到 寻找 一个 亲和力 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,

我讨厌发现自己和某人有某种亲近感，诸如此类的事情。

['æftər] ['mærɪdʒ] — [dɪ'vɔːrs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd][fɔːrm] .
after marriage — divorce in these days is such shocking bad form .
后 婚姻 — 离婚 在 这些 天 是 这样的 令人震惊 坏的 形式 .

结婚后离婚——在如今这个时代，离婚是如此令人震惊的失礼行为。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːnɪstli] , ['naɪdʒəl] , [aɪ][dəunt] [fiːl] ['frɪvələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [dʒʌst]
Besides , honestly , Nigel , I don't feel frivolous enough to think about marriage just
除了 , 诚实地 , 奈杰尔 , 我 不 感觉 轻浮 足够的 到 思考 关于 婚姻 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

说实话，奈杰尔，我现在还没到考虑结婚这种轻浮的地步。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['tɪkɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]
I have the feeling that even while the clock is ticking we are moving on to
我 有 这 感觉 那 甚至 尽管 这 钟 是 滴答 我们 是 移动 在 到
['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
terrible things .
糟糕的 事物 .

我感觉即使时间一分一秒地流逝，我们仍在走向可怕的事情。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I can't tell you quite what it is .
我 不能 告诉 你 相当 什么 它 是 .

我无法确切地告诉你那是什么。

[aɪ] ['kærid] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [hændz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst] [fjuː] [deɪz] [ə'brɔːd] .
I carried my life in my hands during those last few days abroad .
我 携带 我的 生活 在 我的 双手 期间 那些 最后的 很少 天 国外 .
在国外的最后几天，我感觉自己命悬一线。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .
I dare say this is the reaction .
我 敢 说 这 是 这 反应 .
我敢说这就是他们的反应。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" He smiled reassuringly .
" 他 微笑 令人安心 .
他露出了令人安心的微笑。

" ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ,
" After all , you are safe at home now , dear , " he reminded her ,
" 后 全部 , 你 是 安全的 在 家 现在 , 亲爱的 , " 他 提醒 她 ,
“毕竟，亲爱的，你现在安全地待在家里了，”他提醒她。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mægi] . "
" and I really am very fond of you , Maggie . "
" 和 我 真的 是 非常 喜爱 的 你 , 玛吉 . "
“我真的很喜欢你，玛吉。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [əb'sɜːrdli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['naɪdʒəl] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" And I'm quite absurdly fond of you , Nigel , " she acknowledged .
" 和 我是 相当 荒谬地 喜爱 的 你 , 奈杰尔 , " 她 已确认 .
“而且，奈杰尔，我真的非常喜欢你，”她承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]
" It makes me feel quite uncomfortable when I reflect that I shall probably have
" 它 制作 我 感觉 相当 不舒服 什么时候 我 反映 那 我 将 大概 有
[tuː; tə] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] . "
to order you to make love to some one else before the week is out . "
到 命令 你 到 制作 爱 到 一些 一 别的 前 这 星期 是 出去 . "
“一想到我可能不得不在本周结束前命令你和别人做爱，我就觉得很不舒服。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
" I shall do nothing of the sort , " he declared firmly .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 他 声明 牢牢 .
“我绝不会做那种事，”他斩钉截铁地说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
" I am not good at that sort of thing .
" 我 是 不是 好的 在 那 种类 的 事物 .
我不擅长做那种事。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , ['enihaʊ] ?
And who is she , anyhow ?
和 WHO 是 她 , 无论如何 ?
她究竟是谁?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] — [nɑːt] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [tæp]
" They were interrupted by a sudden knock at the door — not the discreet tap
" 他们 是 中断 经过 一个 突然 敲 在 这 门 — 不是 这 慎重 轻敲
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [də'mestɪk] ,
of a well - bred domestic ,
的 一个 出色地 - 繁殖 国内的 ,
“他们正说着话，突然被一阵敲门声打断了——不是那种有教养的家畜轻轻的敲门声，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɜːrid] , [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] .
but a flurried , almost an imperative summons .
但 一个 慌 , 几乎 一个 至关重要的 传票 .

但这是一份急切的、近乎命令式的召唤。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [brʊk] , [ðə; ði]
Before either of them could reply , the door was opened and Brookes , the
前 任何一个 的 他们 可以 回复 , 这 门 曾是 打开 和 布鲁克斯 , 这
['eldərli] ['bʌtlər] ,
elderly butler ,
老年 管家 ,

两人还没来得及回答，门就开了，年迈的管家布鲁克斯走了进来。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
presented himself upon the threshold .
呈现 他自己 之上 这 临界点 .

他出现在门口。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] .
Even before he spoke , it was clear that he brought alarming news .
甚至 前 他 辐 , 它 曾是 清除 那 他 带来 令人担忧 消息 .

甚至在他开口之前，就已经很明显他带来了令人震惊的消息。

" [wɪl] [juː; jʊ] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] ['bɛgd] , [ə'dresɪŋ]
" Will you step down to the library at once , sir ? " he begged , addressing
" 将要 你 步 向下 到 这 图书馆 在 一次 , 先生 ? " 他 乞求 , 解决
['naɪdʒəl] .
Nigel .
奈杰尔 .

“先生，您能立刻下楼去图书馆吗？”他恳求道，转向奈杰尔。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [brʊk] ?
" What is the matter , Brookes ?
" 什么 是 这 事情 , 布鲁克斯 ?

布鲁克斯，你怎么了？

" ['mægi] [di'mɑːndid] ['æŋkʃəsli] .
" Maggie demanded anxiously .
" 玛吉 要求 焦虑地 .

“玛吉焦急地问道。”

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][nɑːt] [wel] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" I fear that his lordship is not well , " the man replied .
" 我 害怕 那 他的 领主 是 不是 出色地 , " 这 男人 回复 .

“恐怕大人身体不太好，”那人回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [aʊt] [tə'geðər] .
They all hurried out together .
他们 全部 慌忙 出去 一起 .

他们一起匆匆走了出去。

[brʊk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['terəbli] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self]
Brookes was evidently terribly perturbed and went on talking half to himself
布鲁克斯 曾是 显然 可怕 忐忑 和 去 在 说 一半 到 他自己
[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
without heeding their questions .
没有 听从 他们的 问题 .

布鲁克斯显然非常心烦意乱，对他们的问题置之不理，自言自语地说着什么。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought at first that his lordship must have fainted , " he said .
" 我 想法 在 第一的 那 他的 领主 必须 有 昏厥 , " 他 说 .

“我一开始以为大人一定是晕倒了，”他说。

"	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[went]	[ɪn]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['fɔːrwərd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
"	**I**	**heard**	**a**	**queer**	**noise**	**,**	**and**	**when**	**I**	**went**	**in**	**,**	**he**	**had**	**fallen**	**forward**	**across**	**the**	**table**	**.**
"	我	听到	一个	酷儿	噪音	,	和	什么时候	我	去	在	,	他	有	倒下	向前	穿过	这	桌子	.

“我听到一声怪异的声音，进去一看，他已经向前倒在桌子上了。”

['pɑːrkɪn]	[hæz; həz]	[rʌŋ]	[fɔːr; fər]	['dɑːktər]	['wilkɔks]	.	"
Parkins	**has**	**rung**	**for**	**Doctor**	**Wilcox**	**.**	**"**
帕金斯	有	梯子	为了	医生	威尔科克斯	.	"

帕金斯打电话给威尔科克斯医生。

"	[wʌt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	?
"	**What**	**sort**	**of**	**a**	**noise**	**?**
"	什么	种类	的	一个	噪音	?

“什么样的噪音？”

"	['naɪdʒəl]	[æskt]	.
"	**Nigel**	**asked**	**.**
"	奈杰尔	问	.

奈杰尔问道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	,	"	[ðə; ði]	[mæn]	['fɔːltəd]	.
"	**It**	**sounded**	**like**	**a**	**shot**	**,**	**"**	**the**	**man**	**faltered**	**.**
"	它	听起来	喜欢	一个	射击	,	"	这	男人	犹豫不决	.

“听起来像枪声,”那人结结巴巴地说。

[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	,	['naɪdʒəl]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	.
They	**entered**	**the**	**library**	**,**	**Nigel**	**leading**	**the**	**way**	**.**
他们	进入	这	图书馆	,	奈杰尔	领导	这	方式	.

他们走进图书馆，奈杰尔走在最前面。

[lɔːrd]	-	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[brʊk]	[hæd; həd]	[dɪ'skraɪbd]	[hɪm; ɪm]	,
Lord	**Dorminster**	**was**	**lying**	**very**	**much**	**as**	**Brookes**	**had**	**described**	**him**	**,**
主	-	曾是	说谎	非常	很多	作为	布鲁克斯	有	描述	他	,

多明斯特勋爵的谎言与布鲁克斯对他的描述完全一致。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɔːltə'geðər]	[ʌn'nætʃrəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'læps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['moʊʃnləs]	['bɑːdi]	.
but	**there**	**was**	**something**	**altogether**	**unnatural**	**in**	**the**	**collapse**	**of**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**and**	**his**	**motionless**	**body**	**.**
但	那里	曾是	某物	共	不自然	在	这	坍塌	的	他的	头	和	肩膀	和	他的	静止不动	身体	.

但他的头部和肩膀塌陷，身体一动不动，这完全不自然。

['naɪdʒəl]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[tʌtʃt]	[hɪm; ɪm]	['dʒentli]	,	[reɪzd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[læst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sɪtɪŋ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
Nigel	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**touched**	**him**	**gently**	**,**	**raised**	**him**	**at**	**last**	**into**	**a**	**sitting**	**position**	**.**
奈杰尔	辐	到	他	,	感动	他	轻轻地	,	提高	他	在	最后的	进入	一个	坐着	位置	.

奈杰尔和他说话，轻轻地抚摸他，最后把他扶起来坐了起来。

['sʌmθɪŋ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['restɪŋ]	['klætərd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːrpɪt]	.
Something	**on**	**which**	**his**	**right**	**hand**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**resting**	**clattered**	**on**	**to**	**the**	**carpet**	**.**
某物	在	哪个	他的	正确的	手	似乎	到	有	到过	休息	咔嗒咔嗒地	在	到	这	地毯	.

他右手似乎一直放在什么东西上，那东西哐当一声掉在了地毯上。

['naɪdʒəl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] ['mægi] [bæk] .
Nigel turned around and waved Maggie back .
奈杰尔 转向 大约 和 挥手 玛吉 后退 .

奈杰尔转过身，向玛吉挥手示意她回来。

" [dəunt] [kʌm] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Don't come , " he begged .
" 不 来 , " 他 乞求 .

“别来,”他哀求道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stroʊk] ?
" Is it a stroke ?
" 是 它 一个 中风 ?

“是中风吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , " ['naɪdʒəl] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" I am afraid that he is dead , " Nigel answered simply .
" 我 是 害怕的 那 他 是 死的 , " 奈杰尔 回答 简单地 .

“恐怕他已经死了。”奈杰尔简单地回答道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ʃɑːkt] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər]
They went out into the hall and waited there in shocked silence until the doctor
他们 去 出去 进入 这 大厅 和 等待 那里 在 震惊 沉默 直到 这 医生
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他们走到大厅里，震惊地沉默着等待医生到来。

[ðə; ði] ['lætɚz] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
The latter's examination lasted only a few seconds .
这 后者的 考试 持续 仅有的 一个 很少 秒 .

后者的检查只持续了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Then he pointed to the telephone .
然后 他 尖 到 这 电话 .

然后他指了指电话。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is very terrible , " he said .
" 这 是 非常 糟糕的 , " 他 说 .

“这太糟糕了,”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪŋ] [ʌp] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , ['mɪstər] . - .
" I am afraid you had better ring up Scotland Yard , Mr . Kingley .
" 我 是 害怕的 你 有 更好的 戒指 向上 苏格兰 院子 , 先生 . - .

“恐怕你最好给苏格兰场打个电话，金斯利先生。”

[lɔːrd] - [ə'pɪrz] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm'self] , [æz; əz] [siːmz] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l] , "
Lord Dorminster appears either to have shot himself , as seems most probable , "
主 - 出现 任何一个 到 有 射击 他自己 , 作为 似乎 最多 可能 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“多明斯特勋爵似乎是自杀身亡，这似乎最有可能,”他补充道。

['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'vɑːlvər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːrpɪt]	,	"	[ɔːr]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['mə:dəd]	.	"
glancing	**at**	**the**	**revolver**	**upon**	**the**	**carpet**	**,**	**"**	**or**	**to**	**have**	**been**	**murdered**	**.**	**"**
瞥了一眼	在	这	左轮手枪	之上	这	地毯	,	"	或者	到	有	到过	被谋杀	.	"

瞥了一眼地毯上的左轮手枪，“或者已经被谋杀了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)
第2/13页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !
" It is incredible !
" 它 是 极好的 !

真是不可思议！

" ['naɪdʒəl] [ɪk'skleɪmd] .
" Nigel exclaimed .
" 奈杰尔 惊呼 .

“奈杰尔惊呼道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪnɪst]['pɑːsəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæpiːəst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt]
" He was the sanest possible man , and the happiest , and he hadn't
" 他 曾是 这 最理智 可能的 男人 , 和 这 最快乐 , 和 他 之前没有
[æn; ən]['enəmi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
an enemy in the world .
一个 敌人 在 这 世界 .

“他是一个心智非常清醒、非常快乐的人，他在世界上没有任何敌人。”

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
" The physician pointed downwards to the revolver .
" 这 医生 尖 向下 到 这 左轮手枪 .

医生指了指下方的左轮手枪。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ded] ['mænz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
Then he unfastened once more the dead man's waistcoat ,
然后 他 解开 一次 更多的 这 死的 男人的 马甲 ,

然后他又一次解开了死者的背心。

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][smɔːl] [bluː][mɑːrk][dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
opened his shirt and indicated a small blue mark just over his heart .
打开 他的 衬衫 和 表明的 一个 小的 蓝色的 标记 只是 超过 他的 心 .

他敞开衬衫，指着心脏上方的一小块蓝色印记。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is how he died , " he said .
" 那 是 如何 他 死亡 , " 他 说 .

“他就是这样死的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
" It must have been instantaneous .
" 它 必须 有 到过 瞬间 .

“这一定是瞬间发生的。”

" [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn] ['ledn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪlst] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
" Time seemed to beat out its course in leaden seconds whilst they waited for
" 时间 似乎 到 打 出去 它是 课程 在 铅灰色 秒 而 他们 等待 为了
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
the superintendent from Scotland Yard .
这 校长 从 苏格兰 院子 .

在等待苏格兰场警司到来的这段时间里，时间仿佛以铅块般的缓慢速度流逝。

['naɪdʒəl][æt; ət][fɜːrst] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
Nigel at first stood still for some moments .
奈杰尔 在 第一的 站立 仍然 为了 一些 时刻 .

奈杰尔起初愣住了，一动不动。

[frʌm; frəm]	[ˌaʊt'saɪd]	[keɪm]	[ðə; ði]	['tʃɪrf(ə)l]	[bʌt; bət]	['mʌfld]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌndən]	[striːts]	,	[ðə; ði]	['hutɪŋ]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[hɔːrnz]	,
From	**outside**	**came**	**the**	**cheerful**	**but**	**muffled**	**roar**	**of**	**the**	**London**	**streets**	**,**	**the**	**hooting**	**of**	**motor**	**horns**	**,**
从	外部	来了	这	快乐	但	闷音	吼	的	这	伦敦	街道	,	这	倒彩	的	发动机	角	,

外面传来伦敦街头欢快却又闷闷的喧闹声，还有汽车喇叭的鸣叫声。

[ðə; ði]	['rʌmblɪŋ]	[ʌv; əv]	[wiːlz]	,	[ðə; ði]	['meʒərd]	['fʊtfɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	['mʌltɪtuːd]	.
the	**rumbling**	**of**	**wheels**	**,**	**the**	**measured**	**footfall**	**of**	**the**	**passing**	**multitude**	**.**
这	隆隆声	的	车轮	,	这	测量	人流量	的	这	通过	民众	.

车轮隆隆作响，熙熙攘攘的人群迈着有节奏的脚步。

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[went]	[baɪ]	,	['wɪslɪŋ]	;	[ə'nʌðər]	[pæst]	,	['kɔːlɪŋ]	['hɔːrsli]	[ðə; ði]	[nuːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	['pepərz]	.
A	**boy**	**went**	**by**	**,**	**whistling**	**;**	**another**	**passed**	**,**	**calling**	**hoarsely**	**the**	**news**	**from**	**the**	**afternoon**	**papers**	**.**
一个	男生	去	经过	,	吹口哨	;	其他	通过了	,	呼叫	沙哑地	这	消息	从	这	下午	文件	.

一个男孩吹着口哨走过；另一个男孩经过，沙哑地喊着下午报纸上的新闻。

[ə; eɪ]	['mʌfɪn]	[mæn]	[ræŋ]	[hɪz; ɪz]	[bel]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɔɪ]	['klætərd]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['eriə]	['beɪlɪŋ]	.
A	**muffin**	**man**	**rang**	**his**	**bell**	**,**	**a**	**small**	**boy**	**clattered**	**his**	**stick**	**against**	**the**	**area**	**bailing**	**.**
一个	松饼	男人	响铃	他的	钟	,	一个	小的	男生	咔嗒咔嗒地	他的	戳	反对	这	区域	弃保	.

卖松饼的小贩摇响了铃铛，一个小男孩用棍子敲打着地面。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	['mɑːtʃt]	[ɑːn]	,	[ˌʌn'muːvd]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'noʊtɪsɪŋ]	.
The	**whole**	**world**	**marched**	**on**	**,**	**unmoved**	**and**	**unnoticing**	**.**
这	所有的	世界	行军	在	,	不动	和	不经意间	.

整个世界照常运转，无动于衷，浑然不觉。

[ɪn]	[ðɪs]	['sɑːmbər]	[ə'pɑːrtmənt]	[ə'loʊn]	['trædʒədi]	['reɪnd]	[ɪn]	['sɪnɪstər]	['saɪləns]	.
In	**this**	**sombre**	**apartment**	**alone**	**tragedy**	**reigned**	**in**	**sinister**	**silence**	**.**
在	这	阴沉	公寓	独自的	悲剧	统治	在	险恶	沉默	.

在这间阴森的公寓里，悲剧笼罩在令人毛骨悚然的寂静之中。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	,	[lɔːrd]	-	,
On	**the**	**sofa**	**,**	**Lord**	**Dorminster**	**,**
在	这	沙发	,	主	-	,

多明斯特勋爵坐在沙发上

[huː]	['oʊnli]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ə'goʊ]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[helθ]	,
who	**only**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**had**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**and**	**health**	**,**
WHO	仅有的	一半	一个	小时	前	有	似乎	到	是	在	这	主要的	的	生活	和	健康	,

就在半小时前，他还看起来正值壮年，身体健康。

[leɪ]	[ded]	.
lay	**dead**	**.**
躺	死的	.

已经死亡。

['naɪdʒəl]	[muːvd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['wʌndər]	.
Nigel	**moved**	**towards**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**and**	**stood**	**looking**	**at**	**it**	**in**	**wonder**	**.**
奈杰尔	已搬	向	这	写作	-	桌子	和	站立	寻找	在	它	在	想知道	.

奈杰尔走到写字台前，站在那里，惊奇地看着它。

[ðə; ði] [koʊd] [bʊk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
The code book still remained ,
这 代码 书 仍然 剩余 ,

密码本仍然留在那里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['mænjuskrɪpt] [ɔːr] ['peɪpər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
but there was not the slightest sign of any manuscript or paper of any sort .
但 那里 曾是 不是 这 丝毫 符号 的 任何 手稿 或者 纸 的 任何 种类 .

但丝毫没有发现任何手稿或纸张的痕迹。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
He even searched the drawers of the desk without result .
他 甚至 搜索 这 抽屉 的 这 桌子 没有 结果 .

他甚至搜遍了桌子的抽屉，但仍然一无所获。

['evri] [treɪs] [ʌv; əv] - [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Every trace of Atcheson's dispatch and Lord Dorminster's transcription of it
每一个 痕迹 的 - 派遣 和 主 - 转录 的 它
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
had disappeared !
有 消失 !

阿奇森的电报和多明斯特勋爵的誊本都已消失得无影无踪！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [ə'dʒɝːnd] ['ɪŋkwest] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [lɔːrd]
On a certain day some weeks after the adjourned inquest and funeral of Lord
在 一个 肯定 天 一些 周 后 这 休会 死因调查 和 葬礼 的 主
- ,
Dorminster ,
- ,

在多明斯特勋爵的死因调查和葬礼延期数周后的某一天，

['naɪdʒəl] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['məːvin]
Nigel obtained a long - sought - for interview with the Right Honourable Mervin
奈杰尔 获得 一个 长的 - 寻求 - 为了 面试 和 这 正确的 尊敬的 默文
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

奈杰尔终于获得了梦寐以求的采访机会，采访对象是尊敬的默文·布朗先生。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər]
who had started life as a factory inspector and was now Prime Minister
WHO 有 开始 生活 作为 一个 工厂 检查员 和 曾是 现在 主要的 部长
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

他最初是工厂督察，现在却成为了英国首相。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tɑːlərəns] .
The great man received his visitor with an air of good - natured tolerance .
这 伟大的 男人 已收到 他的 游客 和 一个 空气 的 好的 - 自然 宽容 .

这位伟人以和蔼宽容的态度接待了来访者。

" [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , ['hævnt] [aɪ] , [lɔːrd] - ?
" Heard of you from Scotland Yard , haven't I , Lord Dorminster ?
" 听到 的 你 从 苏格兰 院子 , 还没有 我 , 主 - ?

“我从苏格兰场听说过你，对吧，多明斯特勋爵？”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
" he said , as he waved him to a seat .
" 他 说 , 作为 他 挥手 他 到 一个 座位 .

“他一边说着，一边挥手示意他坐下。”

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌdisə'griːd] ['veri] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən]['vɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" I gather that you disagreed very strongly with the open verdict which was
" 我 收集 那 你 不同意 非常 强烈 和 这 打开 判决 哪个 曾是
[rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? "
returned at the inquest upon your uncle ? "
返回 在 这 死因调查 之上 你的 叔叔 ? "

“我了解到你非常不同意对你叔叔的死因调查中作出的开放式裁决? ”

" [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd] .
" The verdict was absolutely at variance with the facts , " Nigel declared .
" 这 判决 曾是 绝对地 在 方差 和 这 事实 , " 奈杰尔 声明 .

“判决结果与事实完全不符,”奈杰尔宣称。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['məːdəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['duːɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
" My uncle was murdered , and a secret report of certain doings on the
" 我的 叔叔 曾是 被谋杀 , 和 一个 秘密 报告 的 肯定 行为 在 这
['kɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

“我的叔叔被谋杀了，还有一份关于大陆上某些事件的秘密报告，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diː'koʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz]['stoʊlən] . "
which he was decoding at the time , was stolen . "
哪个 他 曾是 解码 在 这 时间 , 曾是 被盗 . "

他当时正在解码的文件被偷了。

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] ['skersli] [berz] [aʊt] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn]
" The medical evidence scarcely bears out your statement , " Mr . Mervin Brown
" 这 医疗的 证据 几乎 熊 出去 你的 陈述 , " 先生 . 默文 棕色的
['pɔɪntɪd] [aʊt] ['draɪli] ,
pointed out dryly ,
尖 出去 干巴巴地 ,

“医学证据几乎无法证实你的说法,”默文·布朗先生冷冷地指出。

" [nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd]
" nor have the police been able to discover how any one could have obtained
" 也不 有 这 警察 到过 有能力的 到 发现 如何 任何 一 可以 有 获得
['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
access to the room ,
使用权 到 这 房间 ,

“警方也未能查明任何人是如何进入房间的。”

[ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][bɪ'haɪnd] .
or left it , without leaving some trace of their visit behind .
或者 左边 它 , 没有 离开 一些 痕迹 的 他们的 访问 在后面 .

或者离开了，没有留下任何到访的痕迹。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'temptɪd] . "
Further , there are no indications of a robbery having been attempted . "
更远 , 那里 是 不 症状 的 一个 抢劫 拥有 到过 尝试过 . "

此外，没有迹象表明曾发生抢劫未遂事件。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , " ['naɪdʒəl] ['ɜːdʒd] , — "
" I happen to know more than any one else about this matter , " Nigel urged , — "
" 我 发生 到 知道 更多的 比 任何 一 别的 关于 这 事情 , " 奈杰尔 敦促 , — "
[mɔːr] , ['iːv(ə)n] ,
more , even ,
更多的 , 甚至 ,

“我碰巧比任何人都更了解这件事,”奈杰尔强调说，“甚至比任何人都更了解。”

[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] — [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ]
than I thought it advisable to mention at the inquest — and I beg you
比 我 想法 它 建议 到 提到 在 这 死因调查 — 和 我 求 你
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to listen to me ,
到 听 到 我 ,

比我认为在调查中提及此事更为妥当——我恳请各位听我说，

['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] .
Mr . Mervin Brown .
先生 . 默文 棕色的 .

默文·布朗先生。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
I know that you considered my uncle to be in some respects
我 知道 那 你 经过考虑的 我的 叔叔 到 是 在 一些 尊重
[ə; eɪ][kræŋk] ,
a crank ,
一个 曲柄 ,

我知道你认为我叔叔在某些方面是个怪人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːmɪŋ]
because he was far - seeing enough to understand that under the seeming
因为 他 曾是 远的 - 看到 足够的 到 理解 那 在下面 这 似乎
[træŋ'kwɪləti] [ə'brɔːd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
tranquillity abroad there is a universal and deep - seated hatred of this country .
宁静 国外 那里 是 一个 普遍的 和 深的 - 坐着 仇恨 的 这 国家 .
"
"
"

因为他很有远见，明白在国外表面上的平静之下，隐藏着对这个国家的普遍而根深蒂固的仇恨。

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'truː] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'klerd] .
" I look upon that statement as misleading and untrue , " the Minister declared .
" 我 看 之上 那 陈述 作为 误导性的 和 不属实 , " 这 部长 声明 .

“我认为这种说法具有误导性，而且不属实,”部长宣称。

" [jʊr; jər] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː]
" Your late uncle belonged to that mischievous section of foreign politicians who
" 你的 晚的 叔叔 属于 到 那 恶作剧 部分 的 外国的 政治家 WHO
[bi'liːvd] [ɪn] ['siːkrət] [tri:tiz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,
believed in secret treaties and secret service ,
相信 在 秘密 条约 和 秘密 服务 ,

“你已故的叔叔属于那些信奉秘密条约和秘密情报机构的、爱惹是生非的外国政客群体。”

[ænd; ənd] [huː] ['fɔstəd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ʌn'rest] [bɪ'twiːn] ['kʌntriz] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd]
and who fostered a state of nervous unrest between countries otherwise disposed
和 WHO 寄养 一个 状态 的 紧张的 动荡 之间 国家 否则 处置
[tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .
to be friendly .
到 是 友好的 .

他们挑拨离间，导致原本友好的国家之间出现紧张不安的局面。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [lɔːrd] - .
We have turned over a new leaf , Lord Dorminster .
我们 有 转向 超过 一个 新的 叶子 , 主 - .

多明斯特勋爵，我们已经改过自新了。

['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɑːr; ər][ɔːl] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
Our efforts are all directed towards developing an international spirit of
我们的 努力 是 全部 指导 向 发展 一个 国际的 精神 的
['frendlinəs] [ænd; ənd] [trʌst] . "
friendliness and trust . "
友善 和 相信 . "

我们的一切努力都旨在培养国际友好互信的精神。

" [juː'toʊpiən][bʌt; bət] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , " ['naɪdʒəl] ['kɑːmɛntəd] .
" Utopian but very short - sighted , " Nigel commented .
" 乌托邦 但 非常 短的 - 目击者 , " 奈杰尔 评论 .

“理想化，但目光短浅，”奈杰尔评论道。

" [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [diː'koʊdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" If my uncle had lived to finish decoding the report upon which he was
" 如果 我的 叔叔 有 居住地 到 结束 解码 这 报告 之上 哪个 他 曾是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

“如果我叔叔能活到完成他受雇破译的那份报告，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [pruːf] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ] [spiːk]
I could have offered you proof not only of the existence of the spirit I speak
我 可以 有 提供 你 证明 不是 仅有的 的 这 存在 的 这 精神 我 说话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我本可以向你提供证据，不仅可以证明我所说的灵魂的存在，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['præktɪk(ə)l] [skiːmz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] . "
but of certain practical schemes inimical to this country . "
但 的 肯定 实际的 方案 敌对的 到 这 国家 . "

但某些实际方案却对这个国家有害。”

" [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [əb'zɜːrvd] ,
" The papers you speak of have disappeared , " Mr . Mervin Brown observed ,
" 这 文件 你 说话 的 有 消失 , " 先生 . 默文 棕色的 观察到 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“你提到的那些文件已经不见了，”默文·布朗先生笑着说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['məːdəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " ['naɪdʒəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" They were taken away by the person who murdered my uncle , " Nigel insisted .
" 他们 是 已采取 离开 经过 这 人 WHO 被谋杀 我的 叔叔 , " 奈杰尔 坚持 .

“它们是被杀害我叔叔的凶手带走的，”奈杰尔坚持说。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The Right Honourable gentleman nodded .
这 正确的 尊敬的 绅士 点头 .

尊敬的先生点了点头。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , you know my views about the affair , " he said .
" 出色地 , 你 知道 我的 浏览 关于 这 事务 , " 他 说 .

“嗯，你知道我对这件事的看法，”他说。

"	[aɪ]	[meɪ]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kənˈfɜːrmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	.
"	**I**	**may**	**add**	**that**	**they**	**are**	**confirmed**	**by**	**the**	**police**	**.**
"	我	可能	添加	那	他们	是	确认的	经过	这	警察	.

我还要补充一点，这些都得到了警方的证实。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪn]	[noʊ]	[wei]	[ˈpredʒədɪst]	,	[haʊˈevər]	,
I	**am**	**in**	**no**	**way**	**prejudiced**	**,**	**however**	**,**
我	是	在	不	方式	有偏见的	,	然而	,

然而，我绝无任何偏见。

[ænd; ənd]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈeniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[nɑːt]
and	**am**	**willing**	**to**	**listen**	**to**	**anything**	**you**	**may**	**have**	**to**	**say**	**which**	**will**	**not**
和	是	愿意的	到	听	到	任何事物	你	可能	有	到	说	哪个	将要	不是

[teɪk]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	,
take	**you**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**
拿	你	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我愿意听你讲任何你想说的话，这不会超过一刻钟。

"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	,	[ˈglænsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈteɪbl]	.
"	**he**	**added**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**clock**	**upon**	**his**	**table**	**.**
"	他	额外	,	瞥了一眼	在	这	钟	之上	他的	桌子	.

“他一边说着，一边瞥了一眼桌上的钟。”

"	[hɪr]	[goʊz]	,	[ðen]	,	"	[ˈnaɪdʒəl]	[bɪˈgæn]	.
"	**Here**	**goes**	**,**	**then**	**,**	**"**	**Nigel**	**began**	**.**
"	这里	去	,	然后	,	"	奈杰尔	开始	.

“那就开始了，”奈杰尔开口道。

"	[maɪ]	[ˈʌŋk(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈsteɪtsmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[skuːl]	[huː]	[hæd; həd]	[noʊ]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]
"	**My**	**uncle**	**was**	**a**	**statesman**	**of**	**the**	**old**	**school**	**who**	**had**	**no**	**faith**	**in**	**the**
"	我的	叔叔	曾是	一个	政治家	的	这	老的	学校	WHO	有	不	信仰	在	这

[juːˈtoʊpiən]	[ˈproʊgræm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈgʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈkʌntri]	.
Utopian	**programme**	**of**	**the**	**present**	**Government**	**of**	**this**	**country**	**.**
乌托邦	程序	的	这	展示	政府	的	这	国家	.

“我的叔叔是一位老派政治家，他对这个国家现任政府的乌托邦式纲领毫无信心。”

[wen]	[juː; jʊ]	[əˈbændənd]	[ˈeni]	[ˈpriːtens]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]	[ˈsiːkrət]	[ˈsɜːrvɪs]	,
When	**you**	**abandoned**	**any**	**pretence**	**of**	**a**	**continental**	**secret**	**service**	**,**
什么时候	你	弃	任何	虚伪	的	一个	大陆	秘密	服务	,

当你放弃任何伪装成大陆秘密情报机构的做法时，

[hiː; hi]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪkˈspens]	[institjuːtid]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
he	**at**	**his**	**own**	**expense**	**instituted**	**a**	**small**	**one**	**of**	**his**	**own**	**.**
他	在	他的	自己的	费用	已设立	一个	小的	一	的	他的	自己的	.

他自费创办了一个小型的自己创办的机构。

[hiː; hi]	[sent]	[tuː]	[men]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˈdʒɜːrməni]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˈrʌʃə]	.
He	**sent**	**two**	**men**	**out**	**to**	**Germany**	**and**	**one**	**to**	**Russia**	**.**
他	发送	二	男人	出去	到	德国	和	一	到	俄罗斯	.

他派了两人去德国，一人去俄国。

[ðə; ði]	[wʌn]	[sent]	[tuː; tə]	[ˈrʌʃə]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ˈsɪˌdwɛl]	,
The	**one**	**sent**	**to**	**Russia**	**was**	**the**	**man**	**Sidwell**	**,**
这	一	发送	到	俄罗斯	曾是	这	男人	西德威尔	,

被派往俄罗斯的那个人是西德威尔。

[huːz]	[ˈmɜːrdər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpetrəugræd]	[ˌkæˈfeɪ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[riːd]	[ʌv; əv]	.
whose	**murder**	**in**	**a**	**Petrograd**	**café**	**you**	**may**	**have**	**read**	**of**	**.**
谁	谋杀	在	一个	彼得格勒	咖啡店	你	可能	有	读	的	.

你可能听说过他在彼得格勒一家咖啡馆被谋杀的案件。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sent] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] , [wʌn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd] [ɪn]
Of the two sent to Germany , one has disappeared , and the other died in
的 这 二 发送 到 德国 , 一 有 消失 , 和 这 其他 死亡 在
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

被送往德国的两人中，一人失踪，另一人死于医院。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ['pɔɪznd] ,
without a doubt poisoned ,
没有 一个 怀疑 中毒 ,

毫无疑问是中毒了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən]
a few days after he had sent the report to England which was stolen
一个 很少 天 后 他 有 发送 这 报告 到 英格兰 哪个 曾是 被盗
[frʌm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] [desk] .
from my uncle's desk .
从 我的 叔叔的 桌子 .

几天后，他将报告寄往英国，但这份报告却从我叔叔的办公桌上被偷走了。

[ðæt] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][baɪ] ['leɪdi] ['mægi] [trent] , [lɔːrd] - ['stepdɔːtər] ,
That report was brought over by Lady Maggie Trent , Lord Dorminster's stepdaughter ,
那 报告 曾是 带来 超过 经过 女士 玛吉 特伦特 , 主 - 继女 ,

那份报告是由多明斯特勋爵的继女玛吉·特伦特夫人带来的。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz]
who was really the brains of the enterprise and under another name was
WHO 曾是 真的 这 大脑 的 这 企业 和 在下面 其他 姓名 曾是
['æktɪŋ] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɛə] - ,
acting as governess to the children of Herr Essendorf ,
表演 作为 家庭教师 到 这 孩子们 的 先生 - ,

真正的幕后主使是另一个人，他以另一个名字担任埃森多夫先生子女的家庭教师。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'pʌblɪk] .
President of the German Republic .
总统 的 这 德语 共和国 .

德意志共和国总统。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [diː'koʊdɪŋ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Half an hour before his death , my uncle was decoding this dispatch in his
一半 一个 小时 前 他的 死亡 , 我的 叔叔 曾是 解码 这 派遣 在 他的
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

叔叔去世前半小时，正在他的书房里解读这份电报。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪt'self] .
I saw him doing it , and I saw the dispatch itself .
我 锯 他 正在做 它 , 和 我 锯 这 派遣 本身 .

我亲眼看到他这么做，也亲眼看到那份文件。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl'redi] ,
He told me that so far as he had gone already ,
他 讲述 我 那 所以 远的 作为 他 有 已消失 已经 ,

他告诉我，就他目前所取得的成就而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəst] ['ɪmpɔːrt] ;
it was full of information of the gravest import ;
它 曾是 满的 的 信息 的 这 最严重的 进口 ;

它包含着极其重要的信息；

[ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [skiːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['fɔːmjuleitid] [ə'genst] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][æn; ən]
that a definite scheme was already being formulated against this country by an
那 一个 定 方案 曾是 已经 存在 配方 反对 这 国家 经过 一个
[ˌæbsə'luːtli] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enəmi] . "
absolutely unique and dangerous combination of enemies . "
绝对地 独特的 和 危险的 组合 的 敌人 . "

“一个由绝对独特且危险的敌人组成的联盟，正在制定针对这个国家的明确计划。”

" [ðoʊz] ['enəmi] ['biːɪŋ] ?
" Those enemies being ?
" 那些 敌人 存在 ?

“那些敌人是谁？”

" ['naɪdʒəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nigel shook his head .
" 奈杰尔 摇晃 他的 头 .

奈杰尔摇了摇头。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sər'maɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That I can only surmise , " he replied .
" 那 我 能 仅有的 推测 , " 他 回复 .

“我只能这样推测,”他回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['oʊnli] [kə'menst] [tuː; tə] [diː'koʊd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" My uncle had only commenced to decode the dispatch when I last saw him .
" 我的 叔叔 有 仅有的 开始 到 解码 这 派遣 什么时候 我 最后的 锯 他 .
"
"
"

“我上次见到我叔叔时，他才刚刚开始破译那份电报。”

" [ðen] [aɪ] ['gæðər] , [lɔːrd] - , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] ,
" Then I gather , Lord Dorminster , " the Minister said ,
" 然后 我 收集 , 主 - , " 这 部长 说 ,

“那么我明白了，多明斯特勋爵,”大臣说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kə'nekt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [deθ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [θeft]
" that you connect your uncle's death directly with the supposed theft
" 那 你 连接 你的 叔叔的 死亡 直接地 和 这 据称 盗窃
[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ? "
of this document ? "
的 这 文档 ? "

“你认为你叔叔的死与这份文件的所谓失窃直接相关吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] ! "
" Absolutely ! "
" 绝对地 ! "

“绝对地！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] , [ðen] ? "
" And the conclusion you arrive at , then ? "
" 和 这 结论 你 到达 在 , 然后 ? "

那么，你最终得出的结论是什么呢?

" [ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][wʌn] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
" Is an absolutely logical one , " Nigel declared firmly .
" 是 一个 绝对地 逻辑 一 , " 奈杰尔 声明 牢牢 .

“这完全合乎逻辑,”奈杰尔斩钉截铁地说。

" [aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lə'mentəb(ə)l]

" I assert that other countries are not falling into line with our lamentable

" 我 断言 那 其他 国家 是 不是 坠落 进入 线 和 我们的 令人惋惜的

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'fens] ,

abnegation of all secret service defence ,

放弃 的 全部 秘密 服务 防御 ,

“我认为其他国家并没有像我们一样，令人遗憾地放弃一切秘密情报防御措施。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and that , in plain words , my uncle was murdered by an agent of one of

和 那 , 在 清楚的 字 , 我的 叔叔 曾是 被谋杀 经过 一个 代理人 的 一 的

[ðiːz] ['kʌntriz] ,

these countries ,

这些 国家 ,

简单来说，我的叔叔是被其中一个国家的特工谋杀的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [diː'kəudid]

in order that the dispatch which had come into his hands should not be decoded

在 命令 那 这 派遣 哪个 有 来 进入 他的 双手 应该 不是 是 已解码

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

and passed on to your Government .

和 通过了 在 到 你的 政府 .

以免他手中收到的电报被破译并传递给贵国政府。

" [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] ['slaɪtli] .

" The Right Honourable gentleman smiled slightly .

" 这 正确的 尊敬的 绅士 微笑 轻微地 .

这位尊敬的先生微微一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] ,

He was a man of some natural politeness ,

他 曾是 一个 男人 的 一些 自然的 礼貌 ,

他生性彬彬有礼，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ˌɔːltə'geðər] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkrə'duːləti] .

but he found it hard to altogether conceal his incredulity .

但 他 成立 它 难的 到 共 隐藏 他的 怀疑 .

但他发现自己很难完全掩饰自己的难以置信。

" [wel] , [lɔːrd] - , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , " [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

" Well , Lord Dorminster , " he promised , " I will consider all that you have said .

" 出色地 , 主 - , " 他 承诺 , " 我 将要 考虑 全部 那 你 有 说 .

“好的，多明斯特勋爵，”他承诺道，“我会认真考虑您所说的一切。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Is there anything more I can do for you ? "

是 那里 任何事物 更多的 我 能 做 为了 你 ? "

还有什么我能帮到您的吗？

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

“是的！

" ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] ['boʊldli] .

" Nigel replied boldly .

" 奈杰尔 回复 大胆地 .

奈杰尔大胆地回答道。

" [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['siːkrət]
" Induce the Cabinet to reëstablish our Intelligence Department and secret
" 诱导 这 内阁 到 重建 我们的 智力 部门 和 秘密
['sɜːrvɪs] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lesər] [skeɪl] ,
service , even on a lesser scale ,
服务 , 甚至 在 一个 较少 规模 ,

“促使内阁重建我们的情报部门和秘密机构，即使规模较小也行。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ]
and don't rest until you have discovered exactly what it is they are plotting
和 不 休息 直到 你 有 发现 确切地 什么 它 是 他们 是 绘制
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] . "
against us somewhere on the continent . "
反对 我们 某处 在 这 大陆 . "

“在彻底查明他们在非洲大陆某个地方密谋对付我们究竟是什么之前，千万不要罢休。”

" [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [səˈdʒestʃənz] , [lɔːrd] - , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" To carry out your suggestions , Lord Dorminster , " the Minister pointed out ,
" 到 携带 出去 你的 建议 , 主 - , " 这 部长 尖 出去 ,

“为了落实您的建议，多明斯特勋爵，”部长指出，

" [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg]
" would be to be guilty of an infringement of the spirit of the League
" 会 是 到 是 有罪的 的 一个 侵权 的 这 精神 的 这 联盟
[ʌv; əv] [neiʃəns] ,
of Nations ,
的 国家 ,

“这将构成对国际联盟精神的侵犯。”

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːdi] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
the existence of which body is , we believe , a practical assurance of our
这 存在 的 哪个 身体 是 , 我们 相信 , 一个 实际的 保证 的 我们的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

我们相信，该机构的存在是对我们安全的一种切实保障。

" ['naɪdʒəl] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Nigel rose to his feet .
" 奈杰尔 玫瑰 到 他的 脚 .

奈杰尔站了起来。

" [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As man to man , sir , " he said ,
" 作为 男人 到 男人 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，我们以男人的身份谈谈，”他说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I see you don't believe a word of what I have been telling you . "
" 我 看 你 不 相信 一个 单词 的 什么 我 有 到过 讲述 你 . "

“看来你根本不相信我说的话。”

" [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] ['plezntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] ,
" As man to man , " the other admitted pleasantly , as he touched the bell ,
" 作为 男人 到 男人 , " 这 其他 承认 愉快 , 作为 他 感动 这 钟 ,

“男人之间，”另一个人愉快地承认道，同时碰了碰铃铛。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .
" I think you have been deceived .
" 我 思考 你 有 到过 受骗 .

我认为你被骗了。

" ['naɪdʒəl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][woʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
" Nigel , even as a prophet of woe , was a very human person and
" 奈杰尔 , 甚至 作为 一个 先知 的 悲哀 , 曾是 一个 非常 人类 人 和
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
withal a philosopher .
此外 一个 哲学家 .

“即使作为一位预言悲惨命运的先知，奈杰尔也是一个非常有人情味的人，同时也是一位哲学家。”

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][bɑːnd] [striːt] ,
He strolled along Piccadilly and turned into Bond Street ,
他 漫步 沿着 皮卡迪利 和 转向 进入 纽带 街道 ,

他沿着皮卡迪利大街漫步，然后拐进了邦德街。

['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
thoroughly enjoying one of the first spring days of the season .
彻底 享受 一 的 这 第一的 春天 天 的 这 季节 .

尽情享受着今春最早的几个晴天之一。

['flaʊər] ['selər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [fleks]
Flower sellers were busy at every corner ; the sky was blue , with tiny flecks
花 卖家 是 忙碌的 在 每一个 角落 ; 这 天空 曾是 蓝色的 , 和 微小的 斑点
[ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] ,
of white clouds ,
的 白色的 云 ,

街角到处都是卖花的小贩；天空湛蓝，点缀着朵朵白云。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [dʌst] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [west] [wɪnd] .
there was even some dust stirred by the little puffs of west wind .
那里 曾是 甚至 一些 灰尘 搅拌 经过 这 小的 泡芙 的 西方 风 .

西风吹来，甚至还扬起了些许尘土。

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'kweɪntəns] , ['liŋgə] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
He exchanged greetings with a few acquaintances , lingered here and there
他 交换 问候 和 一个 很少 熟人 , 徘徊不去 这里 和 那里
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,
before the shop windows ,
前 这 店铺 视窗 ,

他与几位熟人互致问候，不时在商店橱窗前驻足停留。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪveləpt] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]
and presently developed a fit of contemplation engendered by the thoughts which
和 目前 发达 一个 合身 的 沉思 产生的 经过 这 想法 哪个
[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were all the time at the back of his mind .
是 全部 这 时间 在 这 后退 的 他的 头脑 .

于是，他陷入了沉思，这些想法一直萦绕在他的脑海中。

[bɑːnd] [striːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , [frʌm; frəm] ['wʌndərfəli]
Bond Street was crowded with vehicles of all sorts , from wonderfully
纽带 街道 曾是 挤 和 车辆 的 全部 排序 , 从 太棒了
[ʌp'hoʊlstərd] ['ɔːtəməbilz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [vɪk'tɔːriə] .
upholstered automobiles to the resuscitated victoria .
软垫 汽车 到 这 复苏 维多利亚 .

邦德街上挤满了各种各样的车辆，从装饰精美的汽车到修复一新的维多利亚式轿车，应有尽有。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['baɪərz] [wɜːr; wər]
The shop windows were laden with the treasures of the world , buyers were
这 店铺 视窗 是 满载 和 这 宝藏 的 这 世界 , 买家 是
['plentɪf(ə)l] , [ˌprɒmə'neɪdərz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] .
plentiful , promenaders multitudinous .
丰富 , 漫步者 众多 .

商店橱窗里摆满了世界各地的珍宝，顾客络绎不绝，闲逛的人也络绎不绝。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ækt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Every one seemed to be cheerful but a little engrossed in the concrete act of living .
每一个 一 似乎 到 是 快乐 但 一个 小的 全神贯注 在 这 具体的 行为 的 活的 .

每个人看起来都很开心，但又都有些沉浸在具体的日常生活中。

['naɪdʒəl]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː] [prɪns] - , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['græftən] [striːt] .
Nigel almost ran into Prince Karschoff , at the corner of Grafton Street .
奈杰尔 几乎 跑 进入 王子 - , 在 这 角落 的 格拉夫顿 街道 .

奈杰尔在格拉夫顿街的拐角处差点撞见卡尔肖夫王子。

" ['driːmiŋ] , [maɪ] [frend] ?
" Dreaming , my friend ?
" 做梦 , 我的 朋友 ?

“朋友，你在做梦吗？”

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɑːn]['naɪdʒəlz] ['ʃoʊldər] .
" the latter asked quietly , as he laid his hand upon Nigel's shoulder .
" 这 后者 问 悄悄 , 作为 他 铺设 他的 手 之上 奈杰尔的 肩膀 .

“后者轻声问道，同时将手放在奈杰尔的肩膀上。”

" ['gɪlti] , " ['naɪdʒəl] [kən'fest] .
" Guilty , " Nigel confessed .
" 有罪的 , " 奈杰尔 坦白 .

“有罪，”奈杰尔坦白道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [mæn] , [prɪns] .
" You are an observant man , Prince .
" 你 是 一个 观察者 男人 , 王子 .

“王子，你真是个观察力敏锐的人。”

[tel] [ˌem 'iː] ['weðər] ['eniθɪŋ] [straɪks] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːnd] [striːt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Tell me whether anything strikes you about the Bond Street of to - day ,
告诉 我 无论 任何事物 罢工 你 关于 这 纽带 街道 的 到 - 天 ,

告诉我，你对今天的邦德街有什么看法？

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːnd] [striːt] [ʌv; əv] , [seɪ] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
compared with the Bond Street of , say , ten years ago ?
比较的 和 这 纽带 街道 的 , 说 , 十 年 前 ?

与十年前的邦德街相比呢？

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" The Russian glanced around him curiously .
" 这 俄语 瞥了一眼 大约 他 奇怪的是 .

俄罗斯人好奇地环顾四周。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [kʌt] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] , [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [taɪd] [krə'væt] ,
He himself was a somewhat unusual figure in his distinctively cut morning coat , his carefully tied cravat ,
他 他自己 曾是 一个 有些 异常 数字 在 他的 独特地 切 早晨 外套 , 他的 小心 系 领结 ,

他本人也显得有些与众不同，身穿剪裁独特的晨礼服，领带一丝不苟地系好。

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃek] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [waɪt] [spæts] .
his silk hat , black and white check trousers and faultless white spats .
他的 丝绸 帽子 , 黑色的 和 白色的 查看 裤子 和 完美无瑕 白色的 争吵 .

他戴着丝绸礼帽，穿着黑白格子裤和洁白无瑕的绑腿。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['elɪgəns] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" A certain decline of elegance , " he murmured .
" 一个 肯定 衰退 的 优雅 , " 他 低声说道 .

“优雅程度有所下降,”他低声说道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['fænsi][ɔːr][hæz; həz] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [æz; əz]
" And is it my fancy or has this country become a trifle Americanised as
" 和 是 它 我的 想要 或者 有 这 国家 变得 一个 琐事 美国化 作为
[rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['hedgɪr] [ʌv; əv][ɪts] [men] ?
regards the headgear of its men ?
问候 这 帽子 的 它是 男人 ?

“是我多心了吗？这个国家在男士头饰方面是不是有点美国化了？”

" ['naɪdʒəl] [smaɪld] .
" Nigel smiled .
" 奈杰尔 微笑 .

奈杰尔笑了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gruːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe our thoughts are moving in the same groove , " he said .
" 我 相信 我们的 想法 是 移动 在 这 相同的 槽 , " 他 说 .

“我相信我们的想法是一致的,”他说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,
" To me there seems to be a different class of people here ,
" 到 我 那里 似乎 到 是 一个 不同的 班级 的 人们 这里 ,

“我觉得这里的人似乎属于另一个阶层。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [west] ['kenzɪŋtən] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,
as though the denizens of West Kensington , suddenly enriched ,
作为 尽管 这 居民 的 西方 肯辛顿 , 突然 富含 ,

仿佛西肯辛顿的居民突然变得富裕起来,

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [nuː] ['kwɔːrtərz] .
had come to spend their money in new quarters .
有 来 到 花费 他们的 钱 在 新的 四分之一 .

他们来到这里是为了在新的地方消费。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [werz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
Not only that , but there is a difference in the wares set out in the shops ,
不是 仅有的 那 , 但 那里 是 一个 不同之处 在 这 商品 放 出去 在 这 商店 ,

不仅如此，商店里摆放的商品也有所不同。

[æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
an absence of taste , if you can understand what I mean ,
一个 缺席 的 品尝 , 如果 你 能 理解 什么 我 意思是 ,

味觉缺失，如果你能理解我的意思的话。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
as though the shopkeepers themselves understood that they were catering for a
作为 尽管 这 店主 他们自己 理解 那 他们 是 餐饮服务 为了 一个
[nuː] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "
new class of people . "
新的 班级 的 人们 . "

仿佛店主们自己也明白，他们正在迎合一个新的消费群体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'klerd] .
" It is the triumph of your bourgeoisie , " the Russian declared .
" 它 是 这 胜利 的 你的 资产阶级 , " 这 俄语 声明 .

“这是你们资产阶级的胜利,”俄国人宣称。

" [jʊr; jər] [ə'rɪstəkræt] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] .
" Your aristocrat is no longer able to survive .
" 你的 贵族 是 不 更长 有能力的 到 存活 .

“你的贵族已经无法生存下去了。”

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ][hæz; həz][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] .
Noblesse oblige has no significance to the shopman .
贵族 必须 有 不 意义 到 这 店员 .

“贵族义务”对店主来说毫无意义。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði][fæt] [t'ʃeks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['keitəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [raɪt]
He wants the fat cheques , and he caters for the people who can write
他 想要 这 胖的 支票 , 和 他 餐饮 为了 这 人们 WHO 能 写
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他想要的是大额支票，所以他只迎合那些能开出大额支票的人。

[let] [ˌjuː 'es] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Let us pursue our reflections a little farther and in a different direction
让 我们 追求 我们的 反思 一个 小的 更远 和 在 一个 不同的 方向
, [maɪ] [frend] ,
, my friend ,
, 我的 朋友 ,

朋友，让我们把思考延伸得更远一些，换个方向再探讨一下吧。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" he added , glancing at his watch .
" 他 额外 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他看了看手表，补充道。

" [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['kʊkəri] , [tuː] ,
" Lunch with me at the Ritz , and we will see whether the cookery , too ,
" 午餐 和 我 在 这 丽兹酒店 , 和 我们 将要 看 无论 这 烹饪 , 也 ,

“来丽兹酒店和我共进午餐吧，我们看看那里的厨艺如何。”

[hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [teɪsts] .
has been adapted to the new tastes .
有 到过 改编 到 这 新的 口味 .

已适应新的口味。

" ['naɪdʒəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Nigel hesitated for a moment , a somewhat curious hesitation which he
" 奈杰尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 一个 有些 好奇的 犹豫 哪个 他
['meni] [taɪmz] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] .
many times afterwards remembered .
许多 时代 然后 记得 .

“奈杰尔犹豫了一会儿，这是一个有点奇怪的犹豫，他后来多次想起这件事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [kiːn] [ɑːn] ['restərənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
" I am not very keen on restaurants for a week or two , " he said doubtfully .
" 我 是 不是 非常 敏锐的 在 餐厅 为了 一个 星期 或者 二 , " 他 说 怀疑地 .

“我一两周内都不太想去餐馆，”他犹豫地说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][hæf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . "
" Besides , I had half promised to be at the club . "
" 除了 , 我 有 一半 承诺 到 是 在 这 俱乐部 . "

“此外，我已经答应过会去俱乐部。”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" Not to - day , " Karschoff insisted .
" 不是 到 - 天 , " - 坚持 .

“今天不行，”卡尔肖夫坚持道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" To - day let us listen to the call of the world .
" 到 - 天 让 我们 听 到 这 称呼 的 这 世界 .

今天，让我们倾听世界的呼唤。

['wʊmən] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Woman is at her loveliest in the spring .
女士 是 在 她 最可爱的 在 这 春天 .

女人在春天最美丽。

[ðə; ði] [rɪts] ['restrɑːnt] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
The Ritz Restaurant will look like a bouquet of flowers .
这 丽兹酒店 餐厅 将要 看 喜欢 一个 花束 的 花朵 .

丽兹餐厅的外观将像一束鲜花。

[pər'hæps] - [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
Perhaps ' One for you and one for me . '
也许 - 一 为了 你 和 一 为了 我 . -

或许可以写成“你一份，我一份”。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːmlət] [wʌn][kæn; kən] [iːt] .
At any rate , one is sure of an omelette one can eat .
在 任何 速度 , 一 是 当然 的 一个 煎蛋卷 一 能 吃 .

至少可以肯定的是，你能吃到一份煎蛋卷。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ˌpɪkə'dɪli] .
" The two men turned together towards Piccadilly .
" 这 二 男人 转向 一起 向 皮卡迪利 .

两人一起转向皮卡迪利大街。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['plez(ə)nt] [miːl] .
Luncheon at the Ritz was an almost unexpectedly pleasant meal .
午餐 在 这 丽兹酒店 曾是 一个 几乎 不料 令人愉快的 一顿饭 .

在丽思卡尔顿酒店享用的午餐出乎意料地令人愉快。

[ðə; ði] [tuː] [men][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ]
The two men sat at a table near the door and exchanged greetings with
这 二 男人 卫星 在 一个 桌子 靠近 这 门 和 交换 问候 和
['meni] [ə'kweɪntəns] .
many acquaintances .
许多 熟人 .

两人坐在门口附近的一张桌子旁，与许多熟人互致问候。

- , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lə'kweɪʃəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Karschoff , who was in an unusually loquacious frame of mind ,
- , WHO 曾是 在 一个 异常地 贫嘴 框架 的 头脑 ,

卡尔肖夫当时情绪异常激动，滔滔不绝。

['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
pointed out many of the habitués of the place to his companion .
尖 出去 许多 的 这 常客 的 这 地方 到 他的 伴侣 .

他向同伴指出了这家店的许多常客。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['restrɑːnt] ['laʊndʒər][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" I am become a club and restaurant lounger in my old age , " he declared ,
" 我 是 变得 一个 俱乐部 和 餐厅 躺椅 在 我的 老的 年龄 , " 他 声明 ,

“我晚年成了夜总会和餐厅的常客，”他宣称。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
a little bitterly .
一个 小的 苦涩地 .

略带苦涩。

" ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [buːlvɑː'djei] .
" Almost a boulevardier .
" 几乎 一个 花花公子 .

“几乎是个大道上的浪荡子。”

[stɪl] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][duː] ? "
Still , what else is there for a man without a country to do ? "
仍然 , 什么 别的 是 那里 为了 一个 男人 没有 一个 国家 到 做 ? "

然而，一个没有祖国的人还能做什么呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" You know everybody , " Nigel replied , without reference to his companion's
" 你 知道 大家 , " 奈杰尔 回复 , 没有 参考 到 他的 同伴的
[lə'ment] .
lament .
哀叹 .

“你认识所有人,”奈杰尔回答道，丝毫没有理会同伴的抱怨。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] ?
" Tell me who the woman is who has just entered ?
" 告诉 我 WHO 这 女士 是 WHO 有 只是 进入 ?

“请问刚才进来的这位女士是谁? ”

" - [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]
" Karschoff glanced in the direction indicated , and for a moment his
" - 瞥了一眼 在 这 方向 表明的 , 和 为了 一个 片刻 他的
['sʌmwʌt] ['sætərnaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
somewhat saturnine expression changed .
有些 土星 表达 已更改 .

卡尔肖夫朝所指的方向瞥了一眼，他那略带忧郁的表情瞬间发生了变化。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
A smile played upon his lips ,
一个 微笑 玩 之上 他的 嘴唇 ,

他嘴角勾起一丝微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [hæf] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
his eyes seemed to rest upon the figure of the girl half turned away from
他的 眼睛 似乎 到 休息 之上 这 数字 的 这 女孩 一半 转向 离开 从
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
them with interest ,
他们 和 兴趣 ,

他的目光似乎饶有兴致地落在了那个半转过身去的女孩身上。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
almost with pleasure .
几乎 和 乐趣 .

几乎是带着愉悦之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] , [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
She was of an unusual type , tall and dark ,
她 曾是 的 一个 异常 类型 , 高的 和 黑暗的 ,

她身材高挑，肤色黝黑，属于一种不寻常的类型。

[drest] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] ,
dressed in black with the simplicity of a nun ,
穿着 在 黑色的 和 这 简单 的 一个 尼姑 ,

她身着黑色修女服，举止朴素，如同修女一般。

[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	.
with	**only**	**a**	**little**	**gleam**	**of**	**white**	**at**	**her**	**throat**	**.**
和	仅有的	一个	小的	闪耀	的	白色的	在	她	喉	.

她喉咙处只有一丝白光。

[hɜːr; hər]	[her]	—	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ʃoʊd]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['flaʊər]	-	['gɑːləndid]	[hæt]	—	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	[dʒet]	,
Her	**hair**	**—**	**so**	**much**	**of**	**it**	**as**	**showed**	**under**	**her**	**flower**	**-**	**garlanded**	**hat**	**—**	**was**	**as**	**black**	**as**	**jet**	**,**
她	头发	—	所以	很多	的	它	作为	显示	在下面	她	花	-	挂满花环	帽子	—	曾是	作为	黑色的	作为	喷射	,

她的头发——从她戴着花环的帽子下露出的部分来看——像乌黑的煤玉一样。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,
and	**yet**	**,**	**where**	**she**	**stood**	**in**	**the**	**full**	**glare**	**of**	**the**	**sunlight**	**,**
和	然而	,	在哪里	她	站立	在	这	满的	强光	的	这	阳光	,

然而，当她站在阳光最强烈的地方时，

[ðə; ði]	['bɜːrnɪʃ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[waɪn]	-	['kʌlərd]	.
the	**burnish**	**of**	**it**	**was**	**almost**	**wine**	**-**	**coloured**	**.**
这	抛光	的	它	曾是	几乎	葡萄酒	-	有色	.

它的光泽近乎酒红色。

[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[wɜːr; wər]	[peɪl]	,	[hɜːr; hər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['θɔːtf(ə)l]	.
Her	**cheeks**	**were**	**pale**	**,**	**her**	**expression**	**thoughtful**	**.**
她	脸颊	是	苍白	,	她	表达	周到	.

她双颊苍白，神情若有所思。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	['ræðər]	['hevɪli]	['lɪdɪd]	,	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	['vaɪələt]	.
Her	**eyes**	**,**	**rather**	**heavily**	**lidded**	**,**	**were**	**a**	**deep**	**shade**	**of**	**violet**	**.**
她	眼睛	,	相当	重度	带盖	,	是	一个	深的	阴影	的	紫色	.

她的眼睛眼皮沉重，呈深紫色。

[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[sɔːft]	[ænd; ənd]	[red]	.
Her	**mouth**	**was**	**unexpectedly**	**soft**	**and**	**red**	**.**
她	嘴	曾是	不料	柔软的	和	红色的	.

她的嘴唇出乎意料地柔软红润。

"	[ɑː]	,	[maɪ]	[frend]	,	[noʊ]	['wʌndər]	[juː; jʊ]	[æsk]	!
"	**Ah**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**no**	**wonder**	**you**	**ask**	**!**
"	啊	,	我的	朋友	,	不	想知道	你	问	!

“啊，我的朋友，难怪你会这么问！”

"	-	[dɪ'klerd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'θuːziæzəm]	.
"	**Karschoff**	**declared**	**with**	**enthusiasm**	**.**
"	-	声明	和	热情	.

”卡尔肖夫热情地宣称。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huːm]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	.	"
"	**That**	**is**	**a**	**woman**	**whom**	**you**	**must**	**know**	**.**	**"**
"	那	是	一个	女士	谁	你	必须	知道	.	"

“你一定要认识她。”

"	[tel]	[ˌem ˈiː]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	,	"	['naɪdʒəl]	[pə'sistid]	[wɪð; wɪθ]	['groʊɪŋ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
"	**Tell**	**me**	**her**	**name**	**,**	**"**	**Nigel**	**persisted**	**with**	**growing**	**impatience**	**.**
"	告诉	我	她	姓名	,	"	奈杰尔	持续	和	生长	不耐烦	.

“告诉我她的名字,”奈杰尔越来越不耐烦地追问道。

"	[hɜːr; hər]	[neɪm]	,	"	-	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ɪz]	['neidə]	[kɝɛtski]	.
"	**Her**	**name**	**,**	**"**	**Karschoff**	**replied**	**,**	**"**	**is**	**Naida**	**Karetsky**	**.**
"	她	姓名	,	"	-	回复	,	"	是	奈达	卡雷茨基	.

“她的名字,”卡尔肖夫回答道，“是奈达·卡雷斯基。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She is the daughter of the man who will probably be the next President of the
她 是 这 女儿 的 这 男人 WHO 将要 大概 是 这 下一个 总统 的 这
['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] .
Russian Republic .
俄语 共和国 .

她是很可能成为下一任俄罗斯共和国总统的人的女儿。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .
You see , I can speak those words without a tremor .
你 看 , 我 能 说话 那些 字 没有 一个 震颤 .

你看，我说这些话的时候，声音一点也不颤抖。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
Her father at present represents the shipping interests of Russia and England .
她 父亲 在 展示 代表 这 船运 兴趣 的 俄罗斯 和 英格兰 .

她的父亲目前代表俄罗斯和英国的航运利益。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['kɔnsəlz] . "
He is one of the authorised consuls . "
他 是 一 的 这 授权 领事 . "

他是获授权的领事之一。

" [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ?
" Is he of the party ?
" 是 他 的 这 派对 ?

他是党员吗?

" - ['skruːtɪˌnaɪzd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" Karschoff scrutinised the approaching figures through his eyeglass and nodded
" - 仔细审查 这 接近 数据 通过 他的 眼镜 和 点头
.
.
.

卡尔肖夫透过眼镜仔细观察着走近的人影，然后点了点头。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [bɪrd] , " [hiː; hi]
" Her father is the dark , broad - shouldered man with the square beard , " he
" 她 父亲 是 这 黑暗的 , 广阔 - 肩部 男人 和 这 正方形 胡须 , " 他
['ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

“她的父亲是那个皮肤黝黑、肩膀宽阔、留着方形胡须的男人，”他指着说。

" - , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] .
" Immelan , as you can see , is the third .
" - , 作为 你 能 看 , 是 这 第三 .

如你所见，伊梅兰是第三名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
They are coming this way .
他们 是 未来 这 方式 .

他们正朝这边过来。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .
We will speak of them afterwards .
我们 将要 说话 的 他们 然后 .

我们稍后会谈到它们。

" ['neɪdə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ɑːskər] - , [left] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
" Naida , with her father and Oscar Immelan , left some acquaintances with
" 奈达 , 和 她 父亲 和 奥斯卡 - , 左边 一些 熟人 和
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ,
whom they had been talking and ,
谁 他们 有 到过 说 和 ,

“奈达和她的父亲以及奥斯卡·伊梅兰留下了一些他们之前一直在交谈的熟人，

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪtrə] - , [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
preceded by a maître d'hôtel , moved in the direction of the two men .
之前 经过 一个 师傅 - , 已搬 在 这 方向 的 这 二 男人 .

在一位领班的带领下，朝那两个男人走去。

[ðə; ði][gɜːrl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]
The girl recognised the Prince with a charming little bow and was on
这 女孩 已确认 这 王子 和 一个 迷人 小的 弓 和 曾是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
the point of passing on when she appeared to notice his companion .
这 观点 的 通过 在 什么时候 她 出现 到 注意 他的 伴侣 .

女孩认出了王子，并向他微微鞠躬，正要离开时，她似乎注意到了他的同伴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For a moment she hesitated .
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 .

她犹豫了片刻。

[ðə; ði] [prɪns] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] , [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The Prince , anticipating her desire to speak , rose at once to his feet .
这 王子 , 预期 她 欲望 到 说话 , 玫瑰 在 一次 到 他的 脚 .

王子预料到她想说话，立刻站了起来。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] , " ['welkəm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] !
" Mademoiselle , " he said , bending over her hand , " welcome back to England !
" 小姐 , " 他 说 , 弯曲 超过 她 手 , " 欢迎 后退 到 英格兰 !

“小姐,”他俯身握住她的手说，“欢迎回到英格兰！”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnʃaɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] . "
You bring with you the first sunshine we have seen for many days . "
你 带来 和 你 这 第一的 阳光 我们 有 已见 为了 许多 天 . "

你带来了我们多日以来见到的第一缕阳光。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Are you being meteorological or complimentary ? " she asked , smiling .
" 是 你 存在 气象 或者 免费 ? " 她 问 , 微笑 .

“你是在谈论天气还是在恭维你？”她笑着问道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ?
" Will you present your companion ?
" 将要 你 展示 你的 伴侣 ?

请您介绍一下您的同伴？

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - . "
I have heard of Mr . Kingley . "
我 有 听到 的 先生 . - . "

我听说过金斯利先生。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['pleʒər] , " [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] .
" With the utmost pleasure , " the Prince replied .
" 和 这 极致 乐趣 , " 这 王子 回复 .

“我非常乐意,”王子回答道。

" ['mɪstər] . - , [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
" Mr . Kingley , through the unfortunate death of a relative , is now the Earl of
" 先生 . - , 通过 这 不幸 死亡 的 一个 相对的 , 是 现在 这 伯爵 的
- — [mædəmwə'zel] [kɝɛtski] .
Dorminster — Mademoiselle Karetsky .
- — 小姐 卡雷茨基 .

“金斯利先生因一位亲戚不幸去世，现在成为了多尔明斯特伯爵——卡列茨基小姐。”

" ['naɪdʒəl] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
" Nigel , as he made his bow ,
" 奈杰尔 , 作为 他 制成 他的 弓 ,

“奈杰尔鞠躬时，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]
was conscious of an expression of something more than ordinary curiosity in
曾是 有意识的 的 一个 表达 的 某物 更多的 比 普通的 好奇心 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][hɜː'self] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
the face of the girl who had herself aroused his interest .
这 脸 的 这 女孩 WHO 有 她自己 被唤醒 他的 兴趣 .

他察觉到，在那个引起了他兴趣的女孩脸上，流露出的不仅仅是普通的好奇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , " [ʌv; əv] [lɔːrd] - [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
" You are the son , then , " she enquired , " of Lord Dorminster who died about a
" 你 是 这 儿子 , 然后 , " 她 询问 , " 的 主 - WHO 死亡 关于 一个
[mʌnθ] [ə'goʊ] ? "
month ago ? "
月 前 ? "

“那么，”她问道，“您就是大约一个月前去世的多明斯特勋爵的儿子吗？”

" [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , " ['naɪdʒəl] [ɪk'spleɪnd] .
" His nephew , " Nigel explained .
" 他的 侄子 , " 奈杰尔 解释 .

“他的侄子，”奈杰尔解释道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['tʃaɪldləs] . "
" My uncle was unfortunately childless . "
" 我的 叔叔 曾是 很遗憾 无子女 . "

“很遗憾，我叔叔没有孩子。”

" [aɪ] [met] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʌns] [ɪn]['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I met your uncle once in Paris , " she said .
" 我 遇见 你的 叔叔 一次 在 巴黎 , " 她 说 .

“我曾在巴黎见过你叔叔一次，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['betər] [ə'kweɪntəns] .
" It will give me great pleasure to make your better acquaintance .
" 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 制作 你的 更好的 熟人 .

“我非常乐意进一步了解您。”

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [frend] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
Will you and my dear friend here , " she added , turning to the Prince ,
将要 你 和 我的 亲爱的 朋友 这里 , " 她 额外 , 转弯 到 这 王子 ,

“你和我亲爱的朋友在这里，”她说着，转向王子。

" [teɪk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] ?
" take coffee with us afterwards ?
" 拿 咖啡 和 我们 然后 ?

“之后和我们一起喝咖啡吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
I shall then introduce you to my father .
我 将 然后 介绍 你 到 我的 父亲 .

然后我会把你介绍给我父亲。

['ɑːskər]
Oscar
奥斯卡

奥斯卡

- [juː; jʊ][bəʊθ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Immelan you both know , of course .
- 你 两个都 知道 , 的 课程 .

伊梅兰，你们俩当然都认识。

" [ðeɪ] ['mɝːmɝd] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] .
" They murmured their delighted assent , and she passed on .
" 他们 低声说道 他们的 高兴极了 同意 , 和 她 通过了 在 .

他们低声表示欣喜，然后她就走了。

['naɪdʒəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Nigel watched her until she took her place at the table .
奈杰尔 观看 她 直到 她 采取 她 地方 在 这 桌子 .

奈杰尔一直看着她，直到她在桌边落座。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] [wel] - [bɔːrn] ? " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" Surely that girl is well - born ? " he observed .
" 一定 那 女孩 是 出色地 - 出生 ? " 他 观察到 .

“那女孩肯定出身高贵吧？”他说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærɪdʒ] . "
" I have never seen a more delightful carriage . "
" 我 有 绝不 已见 一个 更多的 愉快 运输 . "

“我从未见过如此令人愉悦的马车。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You are right , " Karschoff told him .
" 你 是 正确的 , " - 讲述 他 .

“你说得对，”卡尔肖夫告诉他。

" [kɝɛtski] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Karetsky is a well - to - do man of commerce , but her mother was a
" 卡雷茨基 是 一个 出色地 - 到 - 做 男人 的 商业 , 但 她 母亲 曾是 一个
[ˌbærə'nes] - ,
Baroness Kolchekoff ,
男爵夫人 - ,

“卡列茨基是一位富裕的商人，但她的母亲是科尔切科夫男爵夫人。”

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
a distant relative of my own .
一个 遥远 相对的 的 我的 自己的 .

我的一位远房亲戚。

[ðə; ði] - [lɪvd] [ɑːn][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi] ['nevər]
The Kolchekoffs lived on their estates , and as a matter of fact we never
这 - 居住地 在 他们的 庄园 , 和 作为 一个 事情 的 事实 我们 绝不
[met] .
met .
遇见 .

科尔切科夫一家住在他们的庄园里，事实上我们从未见过面。

['neidə] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] . "
Naida has gone over to the people , though , body and soul . "
奈达 有 已消失 超过 到 这 人们 , 尽管 , 身体 和 灵魂 . "

奈达已经完全融入了人民之中，身心俱全。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['naɪdʒəl] [ri'mɑːkt] .
" She is extraordinarily beautiful , " Nigel remarked .
" 她 是 非常 美丽的 , " 奈杰尔 评论 .
“她美得惊人，”奈杰尔评论道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ][ɪts][kɔːrd] .
His companion was swinging his eyeglass back and forth by its cord .
他的 伴侣 曾是 摇摆 他的 眼镜 后退 和 前进 经过 它是 绳索 .
他的同伴正拽着眼镜绳来回晃动眼镜。

" ['meni] [men] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Many men have thought so , " he replied .
" 许多 男人 有 想法 所以 , " 他 回复 .
“很多人都这么想过，”他回答说。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðer; ðər][ɪz][æn'tægənɪzəm][ɪn][maɪ] [blʌd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
" For myself , there is antagonism in my blood against her .
" 为了 我 , 那里 是 对抗 在 我的 血 反对 她 .
“就我个人而言，我的血液里流淌着对她的敌意。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɔːr] [ɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ə'kweɪntɪd] .
I wonder whether I have done well or ill in making you two acquainted .
我 想知道 无论 我 有 完毕 出色地或者患病的 在 制作 你 二 熟人 .
我不知道我介绍你们两位认识做得好不好。

" ['naɪdʒəl] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" Nigel felt a sudden desire to break through a certain seriousness which had
" 奈杰尔 毛毡 一个 突然 欲望 到 休息 通过 一个 肯定 严肃 哪个 有
[kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [toʊn] .
come over his own thoughts and which was reflected in the other's tone .
来 超过 他的 自己的 想法 和 哪个 曾是 反映 在 这 其他的 语气 .
“奈杰尔突然很想打破笼罩在他自己思绪中的某种严肃感，这种严肃感也反映在对方的语气中。”

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
He shrugged his shoulders slightly and filled his glass with wine .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 和 已填 他的 玻璃 和 葡萄酒 .
他微微耸了耸肩，给自己倒满了酒。

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] [prə'paʊndɪd] ,
" Every man in the world is the better , " he propounded ,
" 每一个 男人 在 这 世界 是 这 更好的 , " 他 提出的 ,
“世界上每个人都因此变得更好，”他宣称。

" [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] . "
" for adding to the circle of his acquaintances a beautiful woman . "
" 为了 添加 到 这 圆圈 的 他的 熟人 一个 美丽的 女士 . "
“因为他结识了一位美丽的女子。”

" [sen'tenʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'ækjərət] , " [ðə; ði] [prɪns] ['ɔbdʒiktid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" Sententious and a trifle inaccurate , " the Prince objected , with a sudden
" 有道理的 和 一个 琐事 不准确 , " 这 王子 反对 , 和 一个 突然
[flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
flash of his white teeth .
闪光 的 他的 白色的 牙齿 .
“这话说得老生常谈，而且有点不准确，”王子说着，突然露出一口洁白的牙齿。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ]['mænz] [ʌn'duːɪŋ] .
" The beauty which is not for him has been many a man's undoing .
" 这 美丽 哪个 是 不是 为了 他 有 到过 许多 一个 男人的 撤销 .
“不属于他的美貌，成了许多男人的致命弱点。”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [maɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['neidə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['predʒədɪs] ['oʊnli] .
But seriously , my quarrel with Naida is one of prejudice only .
但 严重地 , 我的 争吵 和 奈达 是 一 的 偏见 仅有的 .

但说真的，我和奈达之间的争执仅仅是出于偏见。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -
She is the confidante and the inspiration of Matinsky
她 是 这 知己 和 这 灵感 的 -
, [ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] ['riːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, and though one realises , of course ,
, 和 尽管 一 意识到 , 的 课程 ,

她是马丁斯基的知己和灵感源泉，当然，人们也意识到这一点。

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
that so long as there is a Russian Republic there must be a Russian
那 所以 长的 作为 那里 是 一个 俄语 共和国 那里 必须 是 一个 俄语
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

只要俄罗斯共和国存在，就必须有俄罗斯总统。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [biː; bi]['hjuːmən] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] . "
I suppose I should scarcely be human if I did not hate him . "
我 认为 我 应该 几乎 是 人类 如果 我 做过 不是 恨 他 . "

如果我不恨他，我想我就不算是人了。

" ['ʃʊrli] , " ['naɪdʒəl] ['kwiərid] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] ? "
" Surely , " Nigel queried , " she must be very much his junior ? "
" 一定 , " 奈杰尔 查询 , " 她 必须 是 非常 很多 他的 初级 ? "

“她肯定比他年轻很多吧？ ”奈杰尔问道。

" - [ɪz] ['fɔːrti] - [fɔːr] , " - [sed] .
" Matinsky is forty - four , " Karschoff said .
" - 是 四十 - 四 , " - 说 .

“马丁斯基四十四岁了,”卡尔肖夫说。

" ['neidə] [ɪz] ['twenti] - [sɪks][ɔːr] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
" Naida is twenty - six or twenty - seven .
" 奈达 是 二十 - 六 或者 二十 - 七 .

“奈达二十六七岁了。”

[ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] .
The disparity of years , you see , is not so great .
这 差距 的 年 , 你 看 , 是 不是 所以 伟大的 .

你看，年龄差距其实并不算大。

- , [haʊ'evər] , [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd] [waɪf] ,
Matinsky , however , is married to an invalid wife ,
- , 然而 , 是 已婚 到 一个 无效的 妻子 ,

然而，马丁斯基的妻子是一位残疾人。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['neidə] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .
and concerning Naida I have never heard one word of scandal .
和 有关 奈达 我 有 绝不 听到 一 单词 的 丑闻 .

至于奈达，我从未听说过任何丑闻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
But this much is certain .
但 这 很多 是 肯定 .

但有一点是肯定的。

- [hæz; həz][ðə; ði] ['blændɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
Matinsky has the blandest confidence in her judgment and discretion .
- 有 这 最平淡的 信心 在 她 判断 和 审慎 .

马丁斯基对自己判断和谨慎的态度极其缺乏自信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] [æm'bæsədər] [ɪn] ['sevrəl] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
She has already been his unofficial ambassador in several capitals of Europe .
她 有 已经 到过 他的 非官方 大使 在 一些 首都 的 欧洲 .

她已经担任过他在欧洲多个首都的非官方大使。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
I am convinced that she is here with a purpose .
我 是 确信 那 她 是 这里 和 一个 目的 .

我确信她来到这里是有目的的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] .
But enough of my country - people .
但 足够的 的 我的 国家 - 人们 .

好了，我的同胞们，就说到这儿吧。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .
We came here to be gay .
我们 来了 这里 到 是 同性恋 .

我们来这里就是为了做同性恋。

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .
Let us drink another bottle of wine .
让 我们 喝 其他 瓶子 的 葡萄酒 .

我们再喝一瓶酒吧。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [ɪt'self] [ɪn] - [feɪs] .
" The joy of living seemed for a moment to reassert itself in Karschoff's face .
" 这 喜悦 的 活的 似乎 为了 一个 片刻 到 重申 本身 在 - 脸 .

“卡尔肖夫的脸上似乎又重新浮现出生活的喜悦。”

[hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['fɪrsnəs] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɑːrtər] ['ænsestri] , [hæd; həd] [pæst] ,
His momentary fierceness , reminiscent of his Tartar ancestry , had passed ,
他的 瞬间 凶猛 , 令人怀念的 的 他的 鞑靼 祖先 , 有 通过了 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd] .
but it had left a shadow behind .
但 它 有 左边 一个 阴影 在后面 .

他那短暂的凶狠，让人想起他的鞑靼血统，已经过去了，但却留下了阴影。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" At least one should be grateful , " he conceded a moment later ,
" 在 至少 一 应该 是 感激的 , " 他 承认 一个 片刻 之后 ,

“至少应该心存感激，”他片刻后承认道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['neidə] [kɝɛtski] [brɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk]
" for the distinction such a woman as Naida Karetsky brings into a room like
" 为了 这 区别 这样的 一个 女士 作为 奈达 卡雷茨基 带来 进入 一个 房间 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“像奈达·卡雷茨基这样的女性，为这样的场合带来了独特的风采。”

['aʊər; ɑːr][bɑːnd] [striːt] [lə'ment] [faindz][ɪts] [pruːf] [hɪr] .
Our Bond Street lament finds its proof here .
我们的 纽带 街道 哀叹 发现 它是 证明 这里 .

我们对邦德街的哀叹在这里找到了印证。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] — [soʊ] [ɪl] - [wɔːrn] , [tuː] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Except for their clothes — so ill - worn , too , most of them — the women
除了 为了 他们的 衣服 — 所以 患病的 - 磨损 , 也 , 最多 的 他们 — 这 女性
[hɪr] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] ['blækpuːl] ,
here remind one of Blackpool ,
这里 提醒 一 的 布莱克浦 ,

除了她们的衣服——而且大多数衣服都破旧不堪——这里的女人让人想起布莱克浦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [men] [ʌv; əv] ['hʌdərzfiːld] .
and their men of Huddersfield .
和 他们的 男人 的 哈德斯菲尔德 .

以及他们的哈德斯菲尔德人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə]['soʊhoʊ] .
I am inclined to wish that I had taken you to Soho .
我 是 倾斜 到 希望 那 我 有 已采取 你 到 苏豪区 .

我真希望当时带你去苏豪区。

" ['naɪdʒəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nigel shook his head .
" 奈杰尔 摇晃 他的 头 .

奈杰尔摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [streɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
His eyes had strayed to a distant corner of the room ,
他的 眼睛 有 迷路了 到 一个 遥远 角落 的 这 房间 ,

他的目光飘向了房间远处的一个角落。

[wer] ['neidə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
where Naida and her two companions were seated .
在哪里 奈达 和 她 二 同伴 是 坐着 .

奈达和她的两个同伴就坐在那里。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['eniwer] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌəuvə'mɑ:stəriŋ] [weɪv] [ʌv; əv]
" We cannot escape anywhere , " he declared , " from this overmastering wave of
" 我们 不能 逃脱 任何地方 , " 他 声明 , " 从 这 过度掌握 海浪 的
[ˌmiːdi'ɑːkrəti] .
mediocrity .
平庸 .

“我们无处可逃,”他宣称，“无法摆脱这股席卷一切的平庸浪潮。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [meɪ] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .
A couple of generations and a little intermarriage may put things right .
一个 夫妻 的 几代人 和 一个 小的 异族通婚 可能 放 事物 正确的 .

几代人的时间，再加上一些近亲通婚，或许就能解决问题。

[ə; eɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪt] ['iːv(ə)n]
A Chancellor of the Exchequer with genius , fifteen years ago , might even
一个 校长 的 这 国库 和 天才 , 十五 年 前 , 可能 甚至
[hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] . "
have prevented it . "
有 阻止 它 . "

十五年前，一位才华横溢的财政大臣或许就能阻止这一切发生。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['blʌdləs] [ænd; ənd] ['ʌnə'pærənt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
" You can claim , at any rate , a bloodless and unapparent revolution , " the
" 你 能 宣称 , 在 任何 速度 , 一个 无血 和 不明显的 革命 , " 这
[prɪns] [əb'zɜːrvd] .
Prince observed .
王子 观察到 .

“至少你可以宣称这是一场不流血、不露面的革命,”王子说道。

" [juː; jʊ] ['tʃivid] [jʊr; jər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['pepərz] ,
" You chivied your aristocracy of birth out of existence with yellow papers ,
" 你 奇维德 你的 贵族 的 出生 出去 的 存在 和 黄色的 文件 ,

“你们用黄纸将你们的贵族血统赶尽杀绝，

[jʊr; jər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɪnkʌm] [tæks] .
your aristocracy of mind with a devastating income tax .
你的 贵族 的 头脑 和 一个 毁灭性的 收入 税 .

你那高高在上的思想精英，却要承受毁灭性的所得税。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [klæs] [huːm] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [ɡɔːrdʒ] , — [ðə; ði] [wɔːr] ['prɔfɪ'tɪəz] .
This is the class whom you left to gorge , — the war profiteers .
这 是 这 班级 谁 你 左边 到 峡谷 , — 这 战争 投机者 .

这就是你们放任其肆意挥霍的阶层——战争投机者。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [huː'evər] [raɪts] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpərli] ['ɪləstreɪtɪd] .
I hope that whoever writes the history of these times will see that it is properly illustrated .
我 希望 那 谁 写 这 历史 的 这些 时代 将要 看 那 它 是 适当地 插图 .

我希望撰写这段历史的人能够看到它得到了恰当的描绘。

" [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['neidə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - , [ə'pɪrd] .
" In the lounge , they had barely seated themselves before Naida , with her father and Immelan , appeared .
" 在 这 休息室 , 他们 有 仅仅 坐着 他们自己 前 奈达 , 和 她 父亲 和 - , 出现 .

“在休息室里，他们刚坐下，奈达就和她的父亲以及伊梅兰出现了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['neidə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nekst] [tuː; tə] ['naɪdʒəl] .
The little party at once joined up , and Naida seated herself next to Nigel .
这 小的 派对 在 一次 加入 向上 , 和 奈达 坐着 她自己 下一个 到 奈杰尔 .

小团体立刻聚拢在一起，奈达在奈杰尔旁边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['æksent] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋ'ɡeɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['siləblz] ,
She talked very slowly , but her accent amounted to little more than a prolongation of certain syllables ,
她 谈话 非常 缓慢地 , 但 她 口音 金额 到 小的 更多的 比 一个 延长 的 肯定 音节 ,

她说话很慢，但她的口音只不过是某些音节的延长而已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['mjuːzɪk(ə)l] [drɔːl] .
which had the effect of a rather musical drawl .
哪个 有 这 影响 的 一个 相当 音乐 拖长音 .

听起来颇具音乐性，语调也略带拖沓。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['æftər] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,
Her father , after the few words of introduction had been spoken ,
她 父亲 , 后 这 很少 字 的 介绍 有 到过 说 ,

在她父亲说了几句介绍词之后，

['stroʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ,
strolled away to speak to some acquaintances ,
漫步 离开 到 说话 到 一些 熟人 ,

她漫步走开，去和几个熟人聊天。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [pə'laɪtnəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and Immelan and the Prince discussed with measured politeness one of the
和 - 和 这 王子 讨论 和 测量 礼貌 一 的 这
['kɑːmənpleɪs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
commonplace subjects of the moment .
平凡 主题 的 这 片刻 .

伊梅兰和王子以克制的礼貌讨论了当时一个常见的话题。

['neidə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['aɪsəleɪtɪd] .
Naida and her companion became almost isolated .
奈达 和 她 伴侣 成为 几乎 孤立 .

奈达和她的同伴几乎与世隔绝了。

" [aɪ] [met] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʌns] , " ['neidə] [sed] , " [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] [ɪn]['pærɪs] .
" I met your uncle once , " Naida said , " at a dinner party in Paris .
" 我 遇见 你的 叔叔 一次 , " 奈达 说 , " 在 一个 晚餐 派对 在 巴黎 .

“我曾经在巴黎的一次晚宴上见过你叔叔,”奈达说。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .
I remember that he attracted me .
我 记住 那 他 吸引 我 .

我记得他吸引了我。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] ['veri] [fjuː] ,
He represented a class of Englishman of whom I had met very few ,
他 代表 一个 班级 的 英国人 的 谁 我 有 遇见 非常 很少 ,

他代表了一类我几乎从未遇到过的英国人。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ə'rɪstəkræt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
the thinking aristocrat with a sense for foreign affairs .
这 思维 贵族 和 一个 感觉 为了 外国的 事务 .

一位具有外交头脑的有思想的贵族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] .
It was some years ago , that .
它 曾是 一些 年 前 , 那 .

那是几年前的事了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːlətɪks] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "
He remained outside politics , did he not , until his death ? "
他 剩余 外部 政治 , 做过 他 不是 , 直到 他的 死亡 ? "

他直到去世都一直远离政治，不是吗?

" [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] , " ['naɪdʒəl] [ə'sentid] .
" Outside all practical politics , " Nigel assented .
" 外部 全部 实际的 政治 , " 奈杰尔 同意 .

“抛开一切实际政治因素,”奈杰尔表示赞同。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [ðoʊ] .
" He had his interests , though .
" 他 有 他的 兴趣 , 尽管 .

“不过，他也有自己的兴趣爱好。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
" She looked at him thoughtfully .
" 她 看起来 在 他 深思熟虑 .

她若有所思地看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ðem; ðəm] ?
" Have you inherited them ?
" 有 你 遗传 他们 ?

“你是继承的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

He declined the challenge of her eyes .

他 拒绝 这 挑战 的 她 眼睛 .

他拒绝了她眼神的挑战。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃə] [huːz] ['groʊɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

After all , she belonged to the Russia whose growing strength was the greatest

后 全部 , 她 属于 到 这 俄罗斯 谁 生长 力量 曾是 这 最

['menəs] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [piːs] ,

menace to European peace ,

威胁 到 欧洲的 和平 ,

毕竟，她属于俄罗斯，而俄罗斯日益增长的实力正是欧洲和平的最大威胁。

[ænd; ənd] [huːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and whose attitude towards England was entirely uncertain .

和 谁 态度 向 英格兰 曾是 完全 不确定 .

他对英国的态度完全不确定。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['skersli] ['ɪntɪmət] , " [hiː; hi] [sed] .

" My uncle and I were scarcely intimate , " he said .

" 我的 叔叔 和 我 是 几乎 亲密的 , " 他 说 .

“我和我叔叔关系很不亲密,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] . "

" I was never really in his confidence . "

" 我 曾是 绝不 真的 在 他的 信心 . "

“我从来就没真正赢得过他的信任。”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] ['leɪdi] ['mægi] [trent] ?

" Not so much so as Lady Maggie Trent ?

" 不是 所以 很多 所以 作为 女士 玛吉 特伦特 ?

“不如玛吉·特伦特夫人那么厉害？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? "

She would be your cousin ? "

她 会 是 你的 表哥 ? "

她会是你的表妹吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [blʌd] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .

" It is not a relationship of blood , " Nigel replied .

" 它 是 不是 一个 关系 的 血 , " 奈杰尔 回复 .

“这不是血缘关系,”奈杰尔回答说。

" ['leɪdi] ['mægi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sekənd] [waɪf] . "

" Lady Maggie was the daughter of my uncle's second wife . "

" 女士 玛吉 曾是 这 女儿 的 我的 叔叔的 第二 妻子 . "

“玛吉夫人是我叔叔第二任妻子的女儿。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , " ['neidə] ['mɝːmɝd] .

" She is very charming , " Naida murmured .

" 她 是 非常 迷人 , " 奈达 低声说道 .

“她非常迷人,”奈达低声说道。

" [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " ['naɪdʒəl] [ə'griːd] .

" I find her delightful , " Nigel agreed .

" 我 寻找 她 愉快 , " 奈杰尔 同意 .

“我觉得她很讨人喜欢,”奈杰尔赞同道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] , " ['neidə] [kən'tɪnjuːd] .
" She is not only charming , but she has intelligence , " Naida continued .
" 她 是 不是 仅有的 迷人 , 但 她 有 智力 , " 奈达 持续 .

“她不仅很有魅力，而且很聪明，”奈达继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" I think that Lord Dorminster was very fond of her ,
" 我 思考 那 主 - 曾是 非常 喜爱 的 她 ,

我认为多明斯特勋爵非常喜欢她。

[ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] . "
that he trusted her with many of his secrets . "
那 他 可信 她 和 许多 的 他的 秘密 . "

他信任她，把很多秘密都告诉了她。

" [hæd; həd][hiː; hi] ['siːkrɪts] ?
" Had he secrets ?
" 有 他 秘密 ?

他有秘密吗?

" ['naɪdʒəl] [æskt] .
" Nigel asked .
" 奈杰尔 问 .

奈杰尔问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,
She remained for a moment very thoughtful ,
她 剩余 为了 一个 片刻 非常 周到 ,

她沉思了一会儿，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪgəret] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hoʊldər][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv]
smoking a thin cigarette through a long holder and watching the little rings of
吸烟 一个 薄的 卷烟 通过 一个 长的 持有者 和 观看 这 小的 戒指 的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

用长烟嘴吸着细烟，看着袅袅升起的缕缕青烟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" You are right , " she said at last .
" 你 是 正确的 , " 她 说 在 最后的 .

“你说得对，”她最后说道。

" [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [wʌn] .
" I find your attitude the only correct one .
" 我 寻找 你的 态度 这 仅有的 正确的 一 .

我认为你的态度才是唯一正确的。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mægi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [lɔːrd] - ? "
Did you know that Maggie was a friend of mine , Lord Dorminster ? "
做过 你 知道 那 玛吉 曾是 一个 朋友 的 矿 , 主 - ? "

多明斯特勋爵，您知道玛吉是我的朋友吗?

" [aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I can very well believe it , " he answered ,
" 我 能 非常 出色地 相信 它 , " 他 回答 ,

“我完全相信，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" but I have never heard her speak of you . "
" 但 我 有 绝不 听到 她 说话 的 你 . "

但我从未听她提起过你。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	.
But	**she**	**has**	**been**	**away**	**for**	**some**	**months**	**.**
但	她	有	到过	离开	为了	一些	几个月	.

但她已经离开几个月了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[siːn]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[pər'hæps]	,	[sɪns]	[hɜːr; hər]	[rɪ'tɜːrn]	?	"
You	**have**	**not**	**seen**	**much**	**of**	**her**	**,**	**perhaps**	**,**	**since**	**her**	**return**	**?**	**"**
你	有	不是	已见	很多	的	她	,	也许	,	自从	她	返回	?	"

自从她回来后，你可能很少见到她吧?

"	['veri]	['lɪt(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	[,ækwɪ'es]	.
"	**Very**	**little**	**,**	**"**	**he**	**acquiesced**	**.**
"	非常	小的	,	"	他	默许	.

“很少,”他勉强同意道。

"	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	['lʌndən]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	['ʌŋkəlz]	[deθ]	,
"	**She**	**only**	**arrived**	**in**	**London**	**just**	**before**	**my**	**uncle's**	**death**	**,**
"	她	仅有的	到达的	在	伦敦	只是	前	我的	叔叔的	死亡	,

“她抵达伦敦的时间恰好在我叔叔去世前不久。”

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[spend]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[æt; ət]	-	.	"
and	**since**	**then**	**I**	**have**	**had**	**to**	**spend**	**some**	**time**	**at**	**Dorminster**	**.**	**"**
和	自从	然后	我	有	有	到	花费	一些	时间	在	-	.	"

从那以后，我不得不在多明斯特待了一段时间。

"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[,kjʊri'ɑːsəti]	,	"	['neidə]	[in'kwaiəd]	,	"	[wen]	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]
"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**curiosity**	**,**	**"**	**Naida**	**enquired**	**,**	**"**	**when**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**see**	**her**	**again**
"	作为	一个	事情	的	好奇心	,	"	奈达	询问	,	"	什么时候	做	你	预计	到	看	她	再次

?	"
?	**"**
?	"

“出于好奇,”奈达问道，“你预计什么时候能再见到她？”

"	[ðɪs]	[,æftər'nuːn]	,	[aɪ]	[hoʊp]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	—	"	[də'rektli; daɪ'rektli]	[aɪ]	[liːv]	[hɪr]	,	[ɪn]
"	**This**	**afternoon**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**—**	**"**	**directly**	**I**	**leave**	**here**	**,**	**in**
"	这	下午	,	我	希望	,	"	他	回复	,	—	"	直接地	我	离开	这里	,	在

[fækt]	.	"
fact	**.**	**"**
事实	.	"

“我希望今天下午,”他回答说，“实际上，我马上就能离开这里。”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mesɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[,em 'iː]	,	[pliːz]	?	"
"	**Then**	**you**	**will**	**give**	**her**	**a**	**little**	**message**	**for**	**me**	**,**	**please**	**?**	**"**
"	然后	你	将要	给	她	一个	小的	信息	为了	我	,	请	?	"

“那么，你能帮我给她带个口信吗？”

"	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['pleʒər]	!	"
"	**With**	**great**	**pleasure**	**!**	**"**
"	和	伟大的	乐趣	!	"

“非常乐意！”

"	[tel]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[,em 'iː]	—	[maɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[,ʌndə'stændz]	[ðɪs]	,
"	**Tell**	**her**	**from**	**me**	**—**	**mind**	**she**	**understands**	**this**	**,**
"	告诉	她	从	我	—	头脑	她	明白	这	,

“替我告诉她——注意让她明白这一点。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	—	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[liːv]	['ɪŋglənd]	[ə'gen]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[met]	.	"
if	**you**	**please**	**—**	**that**	**she**	**is**	**not**	**to**	**leave**	**England**	**again**	**until**	**we**	**have**	**met**	**.**	**"**
如果	你	请	—	那	她	是	不是	到	离开	英格兰	再次	直到	我们	有	遇见	.	"

如果你愿意的话——在她与我们见面之前，她不得再次离开英国。

"	[ɪz]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	['wɔːrnɪŋ]	?
"	**Is**	**this**	**a**	**warning**	**?**
"	是	这	一个	警告	?

这是警告吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['sɜːrtʃɪŋli]	.
She	**looked**	**at**	**him**	**searchingly**	**.**
她	看起来	在	他	仔细地	.

她审视地看着他。

"	[aɪ]	['wʌndər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'flektɪd]	,	"	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ɪz]	[lɔːrd]	-	['nefjuː]	.	"
"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**she**	**reflected**	**,**	**"**	**how**	**much**	**of**	**you**	**is**	**Lord**	**Dorminster's**	**nephew**	**.**	**"**
"	我	想知道	,	"	她	反映	,	"	如何	很多	的	你	是	主	-	侄子	.	"

她沉思道：“我想知道，你身上有多少多明斯特勋爵侄子的影子。”

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[ɪn]	[maɪ]	[tɜːrn]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'dʒɔɪnd]	,	[wɪð; wɪθ]	['sʌd(ə)n]	['boʊldnəs]	,
"	**And**	**I**	**,**	**in**	**my**	**turn**	**,**	**"**	**he**	**rejoined**	**,**	**with**	**sudden**	**boldness**	**,**
"	和	我	,	在	我的	转动	,	"	他	重新加入	,	和	突然	大胆	,

“而我，”他突然大胆地反驳道，“

"	['wʌndər]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ɪz]	-	['envɔɪ]	.
"	**wonder**	**how**	**much**	**of**	**you**	**is**	**Matinsky's**	**envoy**	**.**
"	想知道	如何	很多	的	你	是	-	使者	.

“不知道你们当中有多少人是马丁斯基的特使。”

"	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[læf]	['sɔːftli]	.
"	**She**	**began**	**to**	**laugh**	**softly**	**.**
"	她	开始	到	笑	轻轻	.

她开始轻轻地笑了起来。

"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[pər'hæps]	[biː; bi]	[frendz]	,	[lɔːrd]	-	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**We**	**shall**	**perhaps**	**be**	**friends**	**,**	**Lord**	**Dorminster**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	将	也许	是	朋友们	,	主	-	,	"	她	说	.

“我们或许会成为朋友，多明斯特勋爵，”她说。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.	"
"	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**more**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	到	看	更多的	的	你	.	"

“我很想多见到你。”

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pər'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	['bɛgd]	['iːgərli]	.
"	**You**	**will**	**permit**	**me**	**to**	**call**	**upon**	**you**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**eagerly**	**.**
"	你	将要	允许	我	到	称呼	之上	你	,	"	他	乞求	急切地	.

“请允许我拜访您，”他急切地恳求道。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	?
"	**Will**	**you**	**come**	**?**
"	将要	你	来	?

你会来吗?

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪ'læn]	[kɔːrt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	.
We	**are**	**at**	**the**	**Milan**	**Court**	**for**	**a**	**little**	**time**	**.**
我们	是	在	这	米兰	法庭	为了	一个	小的	时间	.

我们在米兰法院待一段时间。

[maɪ]	['fɑːðər]	[ɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[haʊs]	.
My	**father**	**is**	**trying**	**to**	**get**	**a**	**house**	**.**
我的	父亲	是	尝试	到	得到	一个	房子	.

我父亲正在努力买房。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
My sister is coming over to look after him .
我的 姐姐 是 未来 超过 到 看 后 他 .

我姐姐要过来照顾他。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] . "
I am unfortunately only a bird of passage . "
我 是 很遗憾 仅有的 一个 鸟 的 通道 . "

可惜，我只是一只过客。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Then I shall not run the risk of missing you , " he declared .
" 然后 我 将 不是 跑步 这 风险 的 丢失的 你 , " 他 声明 .

“那我就不会冒错过你的风险了,”他说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['veri] [suːn] .
" I shall call very soon .
" 我 将 称呼 非常 很快 .

我很快会打电话。

" - [ˌɪntə'viːnd] , — [grɪm] , [sə'spɪʃəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] .
" Immelan intervened , — grim , suspicious , a little disturbed .
" - 介入 , — 严峻 , 可疑的 , 一个 小的 不安 .

“伊梅兰插话道——神情严肃，疑心重重，略显不安。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
For some reason or other ,
为了 一些 原因 或者 其他 ,

由于某种原因，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .
the meeting between these two young people seemed to have made him uneasy .
这 会议 之间 这些 二 年轻的 人们 似乎 到 有 制成 他 不安 .

这两个年轻人的相遇似乎让他感到不安。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][iks'kjuːziz][tuː; tə] [lɔːrd] - , "
" Your father has desired me to present his excuses to Lord Dorminster , "
" 你的 父亲 有 想要的 我 到 展示 他的 借口 到 主 - , "
[hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
he announced ,
他 宣布 ,

“你父亲希望我向多明斯特勋爵转达他的辩解,”他宣布道。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mɪ'læn] .
" and to escort you back to the Milan .
" 和 到 护送 你 后退 到 这 米兰 .

“并护送您返回米兰。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telifəʊnd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsələt] .
He has been telephoned for from the Consulate .
他 有 到过 电话 为了 从 这 领事馆 .

领事馆已致电通知他。

" ['neidə] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] .
" Naida rose to her feet with some apparent reluctance .
" 奈达 玫瑰 到 她 脚 和 一些 明显 不情愿 .

奈达有些不情愿地站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər][kɔːl] [tuː] [lɔːŋ] , [lɔːrd] - ?
" You will not delay your call too long , Lord Dorminster ?
" 你 将要 不是 延迟 你的 称呼 也 长的 , 主 - ?

多明斯特勋爵，您不会耽搁太久吧?

"	[ʃiː; ʃi]	[en'dʒɔɪnd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
"	**she**	**enjoined**	**,**	**as**	**she**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**.**
"	她	禁止	,	作为	她	给予	他	她	手	.

她一边说着，一边把手递给他。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌæftər'nuːn]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[friː]	.	"
"	**I**	**shall**	**expect**	**you**	**the**	**first**	**afternoon**	**you**	**are**	**free**	**.**	**"**
"	我	将	预计	你	这	第一的	下午	你	是	自由的	.	"

“我希望在你空闲的第一个下午见到你。”

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[dɪ'leɪ]	['gɪvɪŋ]	[maɪ'self]	[ðə; ði]	['pleʒər]	,	"	[hiː; hi]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	.
"	**I**	**shall**	**not**	**delay**	**giving**	**myself**	**the**	**pleasure**	**,**	**"**	**he**	**assured**	**her**	**.**
"	我	将	不是	延迟	给予	我	这	乐趣	,	"	他	保证	她	.

“我一定会尽快让自己享受到这份快乐，”他向她保证道。

[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ə'djuːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	.
She	**nodded**	**and**	**made**	**her**	**adieux**	**to**	**the**	**Prince**	**.**
她	点头	和	制成	她	再见	到	这	王子	.

她点点头，向王子道别。

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[stʊd]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	[dɪ'pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	.
The	**two**	**men**	**stood**	**together**	**and**	**watched**	**her**	**depart**	**with**	**her**	**companion**	**.**
这	二	男人	站立	一起	和	观看	她	离开	和	她	伴侣	.

两人并肩站着，目送她和同伴离开。

"	['riːəli]	,	[wʌn]	[geɪnz]	[mʌtʃ]	[θruː]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːnlʊkər]	,	"	[ðə; ði]	[prɪns]	[rɪ'flektɪd]	.
"	**Really**	**,**	**one**	**gains**	**much**	**through**	**being**	**an**	**onlooker**	**,**	**"**	**the**	**Prince**	**reflected**	**.**
"	真的	,	一	收益	很多	通过	存在	一个	旁观者	,	"	这	王子	反映	.

“其实，旁观者也能学到很多东西，”王子沉思道。

"	[ðer; ðər]	[goʊ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['rʌʃə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	.
"	**There**	**go**	**the**	**spirit**	**of**	**Russia**	**and**	**the**	**spirit**	**of**	**Germany**	**.**
"	那里	去	这	精神	的	俄罗斯	和	这	精神	的	德国	.

“俄罗斯精神和德国精神都消失了。”

[juː; jʊ]	['dæb(ə)l]	[ɪn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[maɪ]	[frend]	-	.
You	**dabble**	**in**	**these**	**things**	**,**	**my**	**friend**	**Dorminster**	**.**
你	玩水	在	这些	事物	,	我的	朋友	-	.

多明斯特，我的朋友，你对这些事情略有涉猎。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ges]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[met]	[fɔːr; fər]	—	[fɔːr; fər]	[huːm]	[ðeɪ]	[weɪt]	?	"
Can	**you**	**guess**	**what**	**they**	**are**	**met**	**for**	**—**	**for**	**whom**	**they**	**wait**	**?**	**"**
能	你	猜测	什么	他们	是	遇见	为了	—	为了	谁	他们	等待	?	"

你能猜到他们是来做什么的吗？他们在等谁？

"	[aɪ]	[maɪt]	[ges]	,	"	['naɪdʒəl]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[biː; bi]	[toʊld]	.	"
"	**I**	**might**	**guess**	**,**	**"**	**Nigel**	**replied**	**,**	**"**	**but**	**I**	**would**	**rather**	**be**	**told**	**.**	**"**
"	我	可能	猜测	,	"	奈杰尔	回复	,	"	但	我	会	相当	是	讲述	.	"

“我或许能猜到，”奈杰尔回答说，“但我更希望有人告诉我。”

"	[ðeɪ]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mæstər]	['spɪrɪt]	,	"	-	[dɪ'klerd]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
"	**They**	**wait**	**for**	**the**	**master**	**spirit**	**,**	**"**	**Karschoff**	**declared**	**,**	**taking**	**his**	**arm**	**.**
"	他们	等待	为了	这	掌握	精神	,	"	-	声明	,	采取	他的	手臂	.

“他们等待着主神，”卡尔肖夫说着，挽住了他的胳膊。

"	[ðeɪ]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[greɪt]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	.
"	**They**	**wait**	**for**	**the**	**great**	**Prince**	**Shan**	**.**
"	他们	等待	为了	这	伟大的	王子	山	.

他们等待着伟大的山王子。

"	['tʃæptər]	[viː]
"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

['naɪdʒəl][ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]
Nigel and Maggie had tea together in the little room which the latter had
奈杰尔 和 玛吉 有 茶 一起 在 这 小的 房间 哪个 这 后者 有
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['buːdwɑːr] .
used as a boudoir .
用过的 作为 一个 闺房 .

奈杰尔和玛吉在玛吉用作闺房的小房间里一起喝茶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] .
They were discussing the question of her future residence there .
他们 是 讨论 这 问题 的 她 未来 住宅 那里 .

他们正在讨论她未来是否在那里居住的问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
" I am afraid , " he declared , " that you will have to marry me . "
" 我 是 害怕的 , " 他 声明 , " 那 你 将要 有 到 结婚 我 . "

"恐怕,"他宣称，"你不得不嫁给我。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] .
" It would have its advantages , " she admitted thoughtfully .
" 它 会 有 它是 优势 , " 她 承认 深思熟虑 .

"这样做也有它的好处,"她若有所思地承认道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['naɪdʒəl] .
" I am really so fond of you , Nigel .
" 我 是 真的 所以 喜爱 的 你 , 奈杰尔 .

"我真的很喜欢你，奈杰尔。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] , ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
I should be married at St . Mary Abbot's , Kensington , and have the
我 应该 是 已婚 在 英石 . 玛丽 方丈的 , 肯辛顿 , 和 有 这
- ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['braɪdzˌmeɪdz] .
Annersley children for bridesmaids .
- 孩子们 为了 伴娘 .

我应该在肯辛顿的圣玛丽修道院教堂举行婚礼，并让安纳斯利家的孩子们担任伴娘。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [swiːt] [ɪn][oʊld][goʊld][ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒ] ['blɔsəmz] ? "
Don't you think I should look sweet in old gold and orange blossoms ? "
不 你 思考 我 应该 看 甜的 在 老的 金子 和 橙子 花朵 ? "

你不觉得我穿古金色和橙花色的衣服会显得很甜美吗?

" [dəunt]['tæntəlaiz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Don't tantalise me , " he begged .
" 不 挑逗 我 , " 他 乞求 .

"别戏弄我,"他哀求道。

" [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" We really must decide upon something , " she insisted .
" 我们 真的 必须 决定 之上 某物 , " 她 坚持 .

"我们真的必须做出决定,"她坚持道。

" [aɪ] [heɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ][ruːmz; rʊmz] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['hævɪŋ] [maɪ] ['wɜːrði] [ænt] [æz; əz]
" I hate giving up my rooms here , I should hate having my worthy aunt as
" 我 恨 给予 向上 我的 房间 这里 , 我 应该 恨 拥有 我的 值得 阿姨 作为
['rezɪdənt] [djuː'enə] ,
resident duenna ,
居民 保姆 ,

"我讨厌放弃我在这里的房间，我真讨厌让我那可怜的姑妈来当我的常驻女管家。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəsli] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ]
and I suppose it would be gloriously improper for us two to go on living
和 我 认为 它 会 是 辉煌地 不当 为了 我们 二 到 去 在 活的
[hɪr] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
here if I didn't .
这里 如果 我 没有 .

我想，如果我不这么做，我们两个继续住在这里就太不合适了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['naɪdʒəl] ? "
Are you quite sure that you love me , Nigel ? "
是 你 相当 当然 那 你 爱 我 , 奈杰尔 ? "

奈杰尔，你确定你爱我吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'fest] ,
" I am not quite so sure as I was this morning , " he confessed ,
" 我 是 不是 相当 所以 当然 作为 我 曾是 这 早晨 , " 他 坦白 ,

“我现在不像今天早上那么确定了,”他坦白道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] .
holding out his cup for some more tea .
保持 出去 他的 杯子 为了 一些 更多的 茶 .

他举起杯子，示意要再喝点茶。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'dɔːrəb(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
" I met a perfectly adorable girl to - day at luncheon at the Ritz .
" 我 遇见 一个 完美 可爱的 女孩 到 - 天 在 午餐 在 这 丽兹酒店 .

“今天我在丽思卡尔顿酒店吃午饭时遇到了一位非常可爱的女孩。”

[sʌtʃ] [aɪz] , ['mægi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪməst] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ! "
Such eyes , Maggie , and the slimmest , most wonderful figure you ever saw ! "
这样的 眼睛 , 玛吉 , 和 这 最苗条 , 最多 精彩的 数字 你 曾经 锯 ! "

玛吉，你这双眼睛真漂亮，身材也苗条极好，你见过这么棒的身材吗!

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] ?
" Who was the cat ?
" WHO 曾是 这 猫 ?

“那只猫是谁? ”

" ['mægi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [æ'sperəti] .
" Maggie enquired with asperity .
" 玛吉 询问 和 粗糙度 .

玛吉语气生硬地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] .
" She is Russian .
" 她 是 俄语 .

她是俄罗斯人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['neidə] [kɝɛtski] .
Her name is Naida Karetsky .
她 姓名 是 奈达 卡雷茨基 .

她的名字是奈达·卡列茨基。

- [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] .
Karschoff introduced me .
- 介绍 我 .

卡尔肖夫介绍我认识的。

" ['mægi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
" Maggie was suddenly serious .
" 玛吉 曾是 突然 严肃的 .

玛吉突然变得严肃起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn]
There was just a trace of the one expression he had never before seen in
那里 曾是 只是 一个 痕迹 的 这 一 表达 他 有 绝不 前 已见 在
[hɜːr; hər] [feɪs] — [fɪr] — ['ləːkiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
her face — fear — lurking in her eyes ,
她 脸 — 害怕 — 潜伏 在 她 眼睛 ,

她眼中闪过一丝他从未在她脸上见过的表情——恐惧。

['iːv(ə)n] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
even asserting itself in her tone .
甚至 断言 本身 在 她 语气 .

甚至在她说话的语气中也体现了这一点。

" ['neidə] [kɝɛtski] ?
" Naida Karetsky ?
" 奈达 卡雷茨基 ?

“奈达·卡雷茨基？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ? "
" Tell me exactly how you met her ? "
" 告诉 我 确切地 如何 你 遇见 她 ? "

“告诉我你是怎么认识她的？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ɑːskər] - .
" She was lunching with her father and Oscar Immelan .
" 她 曾是 午餐 和 她 父亲 和 奥斯卡 - .

“她当时正和她的父亲以及奥斯卡·伊梅兰一起吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] .
She stopped to speak to Karschoff and asked him to present me .
她 停止 到 说话 到 - 和 问 他 到 展示 我 .

她停下来和卡尔肖夫说话，请他介绍我。

['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] . "
Afterwards , she invited us to take coffee in the lounge . "
然后 , 她 受邀 我们 到 拿 咖啡 在 这 休息室 . "

之后，她邀请我们去休息室喝咖啡。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [ðen] ? "
" She went out of her way to make your acquaintance , then ? "
" 她 去 出去 的 她 方式 到 制作 你的 熟人 , 然后 ? "

“那么，她是特意来认识你的吗？”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
" Yes , I suppose she did . "
" 是的 , 我 认为 她 做过 . "

“是的，我想她确实这么做了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" You know who she is ? "
" 你 知道 WHO 她 是 ? "

你知道她是谁吗？

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɔnsəlz] ['oʊvər] [hɪr] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] . "
" The daughter of one of the Russian Consuls over here , I understood . "
" 这 女儿 的 一 的 这 俄语 领事 超过 这里 , 我 理解 . "

“我听说她是驻扎在这里的一位俄罗斯领事的女儿。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['mæɡi] [dɪ'klerd] ['nɜːrvəsli] .
" She is more than that , " Maggie declared nervously .
" 她 是 更多的 比 那 , " 玛吉 声明 紧张地 .
“她远不止如此，”玛吉紧张地说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] .
" She is the inspiration of the President himself .
" 她 是 这 灵感 的 这 总统 他自己 .
“她是总统本人的灵感来源。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːlətɪks] .
She is the most vital force in Russian politics .
她 是 这 最多 必不可少的 力量 在 俄语 政治 .
她是俄罗斯政坛最重要的力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
She is the woman whom I wanted you to know ,
她 是 这 女士 谁 我 通缉 你 到 知道 ,
她就是我想让你认识的那个女人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃnz] .
to whom I told you that I wished you to pay attentions .
到 谁 我 讲述 你 那 我 希望 你 到 支付 注意 .
我曾告诉过你，我希望你注意听。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "
And now that you know her , I am afraid . "
和 现在 那 你 知道 她 , 我 是 害怕的 . "
既然你认识她了，我恐怕要失望了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ?
" Where did you meet her ?
" 在哪里 做过 你 见面 她 ?
你们在哪里认识的?

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .
他好奇地问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'ɡeðər] [ɪn]['pærɪs] .
" We were at school together in Paris .
" 我们 是 在 学校 一起 在 巴黎 .
“我们曾在巴黎一起上学。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] .
She was two years older than I , but she stayed there until she was twenty .
她 曾是 二 年 老 比 我 , 但 她 入住 那里 直到 她 曾是 二十 .
她比我大两岁，但她在那里一直待到二十岁。

['æftərwərdz] [wiː; wi] [met] [ɪn] ['flɔrəns] .
Afterwards we met in Florence .
然后 我们 遇见 在 佛罗伦萨 .
之后我们在佛罗伦萨相遇。

" ['naɪdʒəl][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
" Nigel was greatly interested .
" 奈杰尔 曾是 非常 感兴趣的 .
奈杰尔对此非常感兴趣。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , "
" Somehow or other , nothing that you can tell me about her surprises me , "
" 不知何故 或者 其他 , 没有什么 那 你 能 告诉 我 关于 她 惊喜 我 , "
[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
he admitted .
他 承认 .

“不知为何，你跟我说的关于她的任何事都无法让我感到惊讶,”他承认道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" She has the air of counting for great things in the world .
" 她 有 这 空气 的 计数 为了 伟大的 事物 在 这 世界 .

“她给人的感觉就像是要为世界做出一番大事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] . "
She is very beautiful , too . "
她 是 非常 美丽的 , 也 . "

她也很漂亮。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['mægi] [rɪ'plaɪd] ,
" She is beautiful enough , " Maggie replied ,
" 她 是 美丽的 足够的 , " 玛吉 回复 ,

“她已经很漂亮了,”玛吉回答说。

" [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɔːl] - [hɪm'self] .
" to have turned the head of the great Paul Matinsky himself .
" 到 有 转向 这 头 的 这 伟大的 保罗 - 他自己 .

“竟然连伟大的保罗·马丁斯基都为之倾倒。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
They say that he would give his soul to be free to marry her .
他们 说 那 他 会 给 他的 灵魂 到 是 自由的 到 结婚 她 .

他们说他愿意付出灵魂，只为获得自由，娶她为妻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [zɑː'riːnə] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
As it is , she is the uncrowned Tsarina of Russia .
作为 它 是 , 她 是 这 无冕者 沙皇皇后 的 俄罗斯 .

实际上，她是俄罗斯的无冕女皇。

" ['naɪdʒəl] [fraund] ['slaɪtli] .
" Nigel frowned slightly .
" 奈杰尔 皱眉 轻微地 .

奈杰尔微微皱起了眉头。

" ['iznt] [ðæt] ['goʊɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ? " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .
" Isn't that going rather a long way ? " he objected .
" 不是 那 去 相当 一个 长的 方式 ? " 他 反对 .

“那岂不是走得太远了吗？ ”他反驳道。

" [nɑːt] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɪz] , " ['mægi] [rɪ'plaɪd] .
" Not when one remembers what manner of a man Matinsky is , " Maggie replied .
" 不是 什么时候 一 记得 什么 方式 的 一个 男人 - 是 , " 玛吉 回复 .

“只要想想马丁斯基是个什么样的人，就不会这么想了,”玛吉回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
" He may have his faults ,
" 他 可能 有 他的 故障 ,

“他或许有缺点，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [aɪ'diːəlɪst][soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .
but he is an absolute idealist so far as regards his private life .
但 他 是 一个 绝对 理想主义者 所以 远的 作为 问候 他的 私人的 生活 .

但就他的私生活而言，他是一个绝对的理想主义者。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['skænd(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['neidə] , [nɔːr]
There has never been a word of scandal concerning him and Naida , nor
那里 有 绝不 到过 一个 单词 的 丑闻 有关 他 和 奈达 , 也不
[wɪl] [ðer; ðər]['evər][biː; bi] .
will there ever be .
将要 那里 曾经 是 .

他和奈达之间从来没有过任何丑闻，以后也不会有。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['neidə] [hæz; həz] [ðæt] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv][ɔːl] , — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
But in his eyes , Naida has that most wonderful gift of all , — she has
但 在 他的 眼睛 , 奈达 有 那 最多 精彩的 礼物 的 全部 , — 她 有
['vɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

但在他看来，奈达拥有最美好的天赋——她有远见。

[hiː; hi][wʌns][toʊld][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [ɪn][bɜːr'lɪn] [ðæt] ['neidə] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
He once told a man with whom I spoke in Berlin that Naida was the one
他 一次 讲述 一个 男人 和 谁 我 辐 在 柏林 那 奈达 曾是 这 一
['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
person in the world to whom a mistake was impossible .
人 在 这 世界 到 谁 一个 错误 曾是 不可能的 .

他曾对我在柏林遇到的一位男士说，奈达是世界上唯一一个不可能犯错的人。

['naɪdʒəl] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
Nigel , did she give you any idea at all what she was over here for ? "
奈杰尔 , 做过 她 给 你 任何 主意 在 全部 什么 她 曾是 超过 这里 为了 ? "

奈杰尔，她有没有告诉你她来这里的目的?

" [nɑːt][æz; əz] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]
" Not as yet , " he replied , " but she has asked me to go and see
" 不是 作为 然而 , " 他 回复 , " 但 她 有 问 我 到 去 和 看
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“还没有,”他回答说，“但她让我去见她。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]
" Did she seem interested in you personally , or was it because your name is
" 做过 她 似乎 感兴趣的 在 你 亲自 , 或者 曾是 它 因为 你的 姓名 是
- ?
Dorminster ?
- ?

“她对你本人感兴趣，还是因为你的姓氏是多明斯特？”

" ['naɪdʒəl] [said] .
" Nigel sighed .
" 奈杰尔 叹了口气 .

奈杰尔叹了口气。

" [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
" I hoped it was a personal interest , but I cannot tell .
" 我 希望 它 曾是 一个 个人的 兴趣 , 但 我 不能 告诉 .

“我希望这只是个人兴趣，但我无法确定。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['hɑːbi] . "
She asked me whether I had inherited my uncle's hobby . "
她 问 我 无论 我 有 遗传 我的 叔叔的 爱好 . "

她问我是否继承了我叔叔的爱好。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ?
" What did you tell her ?
" 什么 做过 你 告诉 她 ?

你跟她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Very little .
" 非常 小的 .

很少。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
She seemed sympathetic , but after all she is in the enemy camp .
她 似乎 交感神经 , 但 后 全部 她 是 在 这 敌人 营 .

她看起来很同情她，但毕竟她身处敌营。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [siːmd] [ɑːn] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tɜːrmz] . "
She and Immelan seemed on particularly good terms . "
她 和 - 似乎 在 特别 好的 条款 . "

她和伊梅兰的关系似乎特别好。

" [jet] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [jet] , " ['mægi] [dɪ'klerd] .
" Yet I don't believe that she is committed as yet , " Maggie declared .
" 然而 我 不 相信 那 她 是 坚定的 作为 然而 , " 玛吉 声明 .

“但我认为她还没有下定决心，”玛吉说道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
" She always used to speak so affectionately of England .
" 她 总是 用过的 到 说话 所以 亲切地 的 英格兰 .

她总是充满深情地谈起英国。

['naɪdʒəl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['vɪʒ(ə)n] ? "
Nigel , do you think that I have vision ? "
奈杰尔 , 做 你 思考 那 我 有 想象 ? "

奈杰尔，你觉得我有视力吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I am sure that you have , " he answered .
" 我 是 当然 那 你 有 , " 他 回答 .

“我相信你肯定有，”他回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" Very well , then , I will tell you what I see , " she continued .
" 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 告诉 你 什么 我 看 , " 她 持续 .

“好吧，那我就告诉你我看到了什么，”她继续说道。

" [aɪ] [siː] ['neidə] [kɝɛtski] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] , ['ɑːskər] - [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] [ænd; ənd]
" I see Naida Karetsky for Russia , Oscar Immelan for Germany , Austria and
" 我 看 奈达 卡雷茨基 为了 俄罗斯 , 奥斯卡 - 为了 德国 , 奥地利 和
['swiːd(ə)n] ,
Sweden ,
瑞典 ,

“我认为俄罗斯代表的是奈达·卡雷斯基，德国、奥地利和瑞典代表的是奥斯卡·伊梅兰，

[ænd; ənd] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][fɔːr; fər]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [hɪr] — ['miːtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]
and Prince Shan for Asia — here — meeting in London — within the next
和 王子 山 为了 亚洲 — 这里 — 会议 在 伦敦 — 之内 这 下一个
[wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ,
week or ten days ,
星期 或者 十 天 ,

而代表亚洲的山王子——在这里——将在未来一周或十天内在伦敦会面，

[tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [plɔtid]
to take counsel together to decide whether the things which are being plotted
到 拿 法律顾问 一起 到 决定 无论 这 事物 哪个 是 存在 绘制
[ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .
against us to - day shall be or shall not be .
反对 我们 到 - 天 将 是 或者 将 不是 是 .

大家一起商议，决定今天针对我们的阴谋是否要发生。

[ʌv; əv] - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] .
Of Immelan we have no hope .
的 - 我们 有 不 希望 .

我们对伊梅兰不抱任何希望。

[hiː; hi] [kən'siːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['klevərli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]
He conceals it cleverly enough , but he hates England with all the fervour of
他 隐藏 它 巧妙地 足够的 , 但 他 讨厌 英格兰 和 全部 这 热情 的
[ə; eɪ] ['zelət] .
a zealot .
一个 狂热者 .

他掩饰得很好，但他对英国的仇恨如同狂热分子一般。

['neidə] [ɪz] [ˌʌnkən'vɪnst] .
Naida is unconvinced .
奈达 是 不信服 .

奈达对此并不信服。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .
She is to be won .
她 是 到 是 韩元 .

她需要被赢得。

[ænd; ənd] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] — "
And Prince Shan — "
和 王子 山 — "

还有山王子——”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" Well , what about him ?
" 出色地 , 什么 关于 他 ?

“那他呢？”

" ['naɪdʒəl] [di'mɑːndid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['mæˌgiːz] ['ɜːrnɪstnəs] .
" Nigel demanded , a little carried away by Maggie's earnestness .
" 奈杰尔 要求 , 一个 小的 携带 离开 经过 玛吉的 认真 .

“奈杰尔问道，他有点被玛吉的认真劲儿感染了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" I don't know , " she confessed .
" 我 不 知道 , " 她 坦白 .

“我不知道,”她坦白道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌn] ['hiːrz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [truː] ,
" If the stories one hears about him are true ,
" 如果 这 故事 一 听到 关于 他 是 真的 ,

“如果人们听到的关于他的传闻属实，

[noʊ][mæn][nɔːr] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evər] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
no man nor any woman could ever influence him .
不 男人 也不 任何 女士 可以 曾经 影响 他 .

任何男人或女人都无法影响他。

[æt; ət] [liːst] , [ðoʊ] , [wʌn][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hoʊp] . "
At least , though , one could watch and hope . "
在 至少 , 尽管 , 一 可以 手表 和 希望 . "

至少，人们可以拭目以待，抱有希望。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] , [nɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] , "
" Prince Shan is supposed to be coming to Paris , not to London , "
" 王子 山 是 据称 到 是 未来 到 巴黎 , 不是 到 伦敦 , "
['naɪdʒəl] [ri'mɑːkt] .
Nigel remarked .
奈杰尔 评论 .

“山王子应该来巴黎，而不是伦敦，”奈杰尔说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]['pærɪs] , " ['mægi] [sed] , " ['neidə] [ænd; ənd] - [wɪl] [goʊ] .
" If he goes to Paris , " Maggie said , " Naida and Immelan will go .
" 如果 他 去 到 巴黎 , " 玛吉 说 , " 奈达 和 - 将要 去 .

“如果他去巴黎，”玛吉说，“奈达和伊梅兰也会去。”

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] .
So shall we .
所以 将 我们 .

我们也一样。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] .
If he comes here , it will be easier .
如果 他 来 这里 , 它 将要 是 更轻松 .

如果他来这里，事情就会容易得多。

[tel] [ˌem 'iː] , ['naɪdʒəl] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ? "
Tell me , Nigel , did you see the Prime Minister ? "
告诉 我 , 奈杰尔 , 做过 你 看 这 主要的 部长 ? "

奈杰尔，告诉我，你见到首相了吗？

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zʌlt] .
" I saw him , " Nigel replied , " but without the slightest result .
" 我 锯 他 , " 奈杰尔 回复 , " 但 没有 这 丝毫 结果 .

“我见过他，”奈杰尔回答说，“但没有任何结果。”

[hiː; hi][ɪz] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][wʌn] .
He is clearly of the opinion that the open verdict was a merciful one .
他 是 清楚地 的 这 观点 那 这 打开 判决 曾是 一个 仁慈 一 .

他显然认为公开判决是一种仁慈的判决。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] . "
In other words , he believes that it was a case of suicide . "
在 其他 字 , 他 相信 那 它 曾是 一个 案件 的 自杀 . "

换句话说，他认为这是一起自杀事件。

" [haʊ] ['wɪkɪd] !
" How wicked !
" 如何 邪恶 !

“太邪恶了！ ”

" ['mægi] [ɪk'skleɪmd] .
" Maggie exclaimed .
" 玛吉 惊呼 .

“玛吉惊呼道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['brɪtɪʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , " ['naɪdʒəl] [ri'mɑːkt] ,
" I suppose it is trying the ordinary Britisher a little high , " Nigel remarked ,
" 我 认为 它 是 尝试 这 普通的 英国人 一个 小的 高的 , " 奈杰尔 评论 ,

“我想这对于普通的英国人来说有点太奢侈了,”奈杰尔评论道。

" [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
" to ask him to believe that he was murdered in cold blood ,
" 到 问 他 到 相信 那 他 曾是 被谋杀 在 寒冷的 血 ,

“要他相信自己是被冷血谋杀的，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] .
here in the heart of London , by the secret service agent of a foreign Power .
这里 在 这 心 的 伦敦 , 经过 这 秘密 服务 代理人 的 一个 外国的 力量 .

这里，在伦敦市中心，被外国势力的秘密特工干掉了。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
The strangest part of it all is that it is true .
这 最奇怪的 部分 的 它 全部 是 那 它 是 真的 .

最奇怪的是，这竟然是真的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [wʌt]
To think that those few pages of manuscript would have told us exactly what
到 思考 那 那些 很少 页面 的 手稿 会 有 讲述 我们 确切地 什么
[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] !
we have to fear !
我们 有 到 害怕 !

想想看，仅仅那几页手稿就能告诉我们究竟应该害怕什么!

[waɪ] , [aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] . "
Why , I actually had them in my hand . "
为什么 , 我 实际上 有 他们 在 我的 手 . "

“哦，我当时手里就拿着呢。”

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] ['kɔːsits] !
" And I in my corsets !
" 和 我 在 我的 紧身胸衣 !

“而我穿着紧身胸衣! ”

" ['mægi] [groʊn] .
" Maggie groaned .
" 玛吉 呻吟 .

玛吉呻吟了一声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They were both silent for a moment .
他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 片刻 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] ['naɪdʒəl] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then Nigel moved towards the door and opened it .
然后 奈杰尔 已搬 向 这 门 和 打开 它 .

然后奈杰尔走向门口，打开了门。

" [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mægi] ?
" Come downstairs into the library , will you , Maggie ?
" 来 楼下 进入 这 图书馆 , 将要 你 , 玛吉 ?

“玛吉，下楼到图书馆来好吗? ”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
" Let us go in for a little reconstruction .
" 让 我们 去 在 为了 一个 小的 重建 .

我们进去进行一些重建工作吧。

" [ðeɪ] [faʊnd] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" They found Brookes in the hall and took him with them .
" 他们 成立 布鲁克斯 在 这 大厅 和 采取 他 和 他们 .

“他们在走廊里找到了布鲁克斯，然后把他带走了。”

[ðə; ði][blaɪndz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [reɪzd] ,
The blinds in the room had never been raised ,
这 百叶窗 在 这 房间 有 绝不 到过 提高 ,

房间里的百叶窗从未拉开过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['neɪmləs] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən]
and there was still that nameless atmosphere which lingers for long in an
和 那里 曾是 仍然 那 无名 气氛 哪个 徘徊不去 为了 长的 在 一个
[ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['trædʒədi] .
apartment which has become associated with tragedy .
公寓 哪个 有 变得 联系 和 悲剧 .

公寓里仍然弥漫着那种难以名状的气氛，这种气氛与一场悲剧紧密相连，久久挥之不去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] .
Instinctively they all moved quietly and spoke in hushed voices .
本能地 他们 全部 已搬 悄悄 和 辐 在 静静地 声音 .

他们都本能地悄悄移动，低声交谈。

['naɪdʒəl][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Nigel sat in the chair where his uncle had been found dead and made a
奈杰尔 卫星 在 这 椅子 在哪里 他的 叔叔 有 到过 成立 死的 和 制成 一个
['ment(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid]
mental effort to reconstruct the events which must have immediately preceded
精神的 努力 到 重建 这 活动 哪个 必须 有 立即地 之前
[ðə; ði]['trædʒədi] .
the tragedy .
这 悲剧 .

奈杰尔坐在他叔叔被发现死亡的那把椅子上，努力在脑海中重现这场悲剧发生前不久的事件。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [θræʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [brʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know that this was all thrashed out at the inquest , Brookes , " he said ,
" 我 知道 那 这 曾是 全部 痛击 出去 在 这 死因调查 , 布鲁克斯 , " 他 说 ,

“我知道这一切在死因研讯中都讨论清楚了，布鲁克斯，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .
" but I want you to tell me once more .
" 但 我 想 你 到 告诉 我 一次 更多的 .

但我希望你再告诉我一遍。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
You see how far it is from this table to the door .
你 看 如何 远的 它 是 从 这 桌子 到 这 门 .

你看，从这张桌子到门有多远。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .
My uncle must have had abundant warning of any one approaching .
我的 叔叔 必须 有 有 丰富 警告 的 任何 一 接近 .

我叔叔肯定事先得到了充足的预警，知道有人要靠近。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ? "
Was there no other way by which any one could have entered the room ? "
曾是 那里 不 其他 方式 经过 哪个 任何 一 可以 有 进入 这 房间 ? "

难道就没有其他方法可以进入房间吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
" There was , your lordship , " the man replied ,
" 那里 曾是 , 你的 领主 , " 这 男人 回复 ,

“确实有，大人,”那人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
" and I have regretted several times since that I did not mention it at the inquest .
" 和 我 有 后悔 一些 时代 自从 那 我 做过 不是 提到 它 在 这 死因调查 .

“从那以后，我多次后悔没有在死因调查中提及此事。”

[ðə; ði] ['klinərz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
The cleaners were here on the morning of that day ,
这 清洁工 是 这里 在 这 早晨 的 那 天 ,

清洁工那天早上就来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] — [aɪ]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .
and the window at the farther end of the room was unfastened — I even believe that it was open .
和 这 窗户 在 这 更远 结尾 的 这 房间 曾是 解开 — 我 甚至 相信 那 它 曾是 打开 .

房间尽头的窗户没有锁——我甚至觉得它是开着的。

" ['naɪdʒəl] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['kwestʃən] .
" Nigel rose and examined the window in question .
" 奈杰尔 玫瑰 和 检查 这 窗户 在 问题 .

奈杰尔站起身，仔细查看了那扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It was almost flush with the ground ,
它 曾是 几乎 冲洗 和 这 地面 ,

它几乎与地面齐平，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
and although there were iron railings separating it from the street ,
和 虽然 那里 是 铁 栏杆 分离 它 从 这 街道 ,

尽管有铁栏杆将它与街道隔开，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡeɪt] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriə] ['entrəns] [meɪd] ['ɪngres] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] ['iːzi] .
a little gate opening from the area entrance made ingress not only possible but easy .
一个 小的 门 开幕 从 这 区域 入口 制成 入口 不是 仅有的 可能的 但 简单的 .

区域入口处的一个小门不仅使进入成为可能，而且非常容易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)
第3/13页

['naɪdʒəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Nigel returned to his chair .
奈杰尔 返回 到 他的 椅子 .

奈杰尔回到椅子上。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [brʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't understand this not having been mentioned at the inquest , Brookes , " he said .
" 我 不能 理解 这 不是 拥有 到过 提及 在 这 死因调查 , 布鲁克斯 , " 他 说 .

“布鲁克斯，我无法理解为什么在死因调查中没有提到这件事，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
" I was waiting for the question to be asked , your lordship .
" 我 曾是 等待 为了 这 问题 到 是 问 , 你的 领主 .

“我一直在等这个问题被问出来，大人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ðer; ðər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
It was perfectly clear to every one there , if your lordship will excuse my saying so ,
它 曾是 完美 清除 到 每一个 一 那里 , 如果 你的 领主 将要 原谅 我的 说 所以 ,

恕我直言，在场的所有人都非常清楚这一点。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['kɔːrənər][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .
that both the coroner and the police seemed to have made up their minds that it was a case of suicide .
那 两个都 这 验尸官 和 这 警察 似乎 到 有 制成 向上 他们的 思想 那 它 曾是 一个 案件 的 自杀 .

验尸官和警方似乎都认定这是一起自杀案件。

" ['naɪdʒəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Nigel nodded .
" 奈杰尔 点头 .

奈杰尔点了点头。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrənər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [brʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had the same idea with reference to the coroner , at any rate , Brookes , " he said .
" 我 有 这 相同的 主意 和 参考 到 这 验尸官 , 在 任何 速度 , 布鲁克斯 , " 他 说 .

“至少布鲁克斯，我对验尸官也是这么想的，”他说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" So long as the verdict was returned in the form it was ,
" 所以 长的 作为 这 判决 曾是 返回 在 这 形式 它 曾是 ,

只要判决结果以那种形式传达出来，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] [soʊ] .
I am not sure that it was not better so .
我 是 不是 当然 那 它 曾是 不是 更好的 所以 .

我不确定那样做是不是更好。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ænd; ənd][sæt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][koʊd] [bʊks]
" He dismissed the man with a little nod and sat turning over the code books
" 他 解雇 这 男人 和 一个 小的 点头 和 卫星 转弯 超过 这 代码 图书
[wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
which still stood upon the table .
哪个 仍然 站立 之上 这 桌子 .

他微微点头示意那人离开，然后坐下来翻阅仍然放在桌子上的密码本。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mægi] , [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You and I , at any rate , Maggie , know the truth , " he said ,
" 你 和 我 , 在 任何 速度 , 玛吉 , 知道 这 真相 , " 他 说 ,

“至少你我都清楚真相，玛吉，”他说。

" [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [get] [noʊ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər] ['kwɔːrtərz] ,
" and so long as we can get no help from the proper quarters ,
" 和 所以 长的 作为 我们 能 得到 不 帮助 从 这 恰当的 四分之一 ,

“只要我们无法从相关部门获得帮助，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I think that we should do better to let the matter remain as it is .
我 思考 那 我们 应该 做 更好的 到 让 这 事情 保持 作为 它 是 .

我认为我们最好还是让这件事保持现状。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][də'rekt] ['piːpəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
We don't want to direct people's attention to us .
我们 不 想 到 直接的 人们的 注意力 到 我们 .

我们不想引起人们的注意。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
We want to lull suspicion so far as we can , to be free to watch
我们 想 到 麻痹 怀疑 所以 远的 作为 我们 能 , 到 是 自由的 到 手表
[ðə; ði] [θriː] .
the three .
这 三 .

我们想尽可能消除疑虑，以便能够自由地观察这三人。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['naɪdʒəl] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]
" The telephone bell rang , and as Nigel moved his arm to take off the
" 这 电话 钟 响铃 , 和 作为 奈杰尔 已搬 他的 手臂 到 拿 离开 这
[rɪ'siːvər] ,
receiver ,
接收者 ,

电话铃响了，奈杰尔正要抬起胳膊摘下听筒时，

[hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [mə'rɑːkoʊ] - [baʊnd] [koʊd] [bʊks] ,
he knocked over one of the black , morocco - bound code books ,
他 敲门 超过 一 的 这 黑色的 , 摩洛哥 - 边界 代码 图书 ,

他碰倒了一本黑色摩洛哥皮封面的密码本。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A sheet of paper with a few words upon it came fluttering to the ground .
一个 床单 的 纸 和 一个 很少 字 之上 它 来了 飘动 到 这 地面 .

一张写着几个字的纸飘落到地上。

['mægi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
Maggie picked it up , glanced at it carelessly at first and then with
玛吉 挑选 它 向上 , 瞥了一眼 在 它 粗心大意 在 第一的 和 然后 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

玛吉拿起它，起初漫不经心地瞥了一眼，然后饶有兴趣地看了看。

" [ˈnaɪdʒəl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ] [siː] [huːz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ?
" Nigel , " she exclaimed , " you see whose handwriting this is ?
" 奈杰尔 , " 她 惊呼 , " 你 看 谁 手写 这 是 ?

“奈杰尔，”她惊呼道，“你看看这是谁的笔迹？”

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][diːˈkəudid] [dɪˈspætʃ] ?
Could it be part of the decoded dispatch ?
可以 它 是 部分 的 这 已解码 派遣 ?

这会不会是已解码调度信息的一部分？

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɪnkwəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" The telephone enquiry had been unimportant .
" 这 电话 询问 有 到过 不重要 .

“那通电话询问并不重要。”

[ˈnaɪdʒəl] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [əˈweɪ] .
Nigel pushed the instrument away .
奈杰尔 推动 这 乐器 离开 .

奈杰尔把乐器推开了。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈmænjuskrɪpt][ˈpeɪpər] .
They both looked eagerly at the page of manuscript paper .
他们 两个都 看起来 急切地 在 这 页 的 手稿 纸 .

他们俩都迫不及待地看着那页稿纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] " [eɪt] " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
It was numbered " 8 " at the top ,
它 曾是 编号 " 8 " 在 这 顶部 ,

顶部标有数字“8”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [lɔːrd] - [ˈraɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli]
and the few words written upon it in Lord Dorminster's writing were obviously
和 这 很少 字 书面 之上 它 在 主 - 写作 是 明显地
[ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] :
the continuation of a paragraph :
这 续篇 的 一个 段落 :

而上面用多明斯特勋爵的笔迹写下的寥寥数语，显然是上一段文字的延续：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsiːkrət] [ˈsɪtiz] ,
The name of the middle one , then , of the three secret cities ,
这 姓名 的 这 中间 一 , 然后 , 的 这 三 秘密 城市 ,

那么，这三座秘密城市中，中间那座城市的名字是什么呢？

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪz] - ,
into which at all costs some one must find his way , is Kroten ,
进入 哪个 在 全部 成本 一些 一 必须 寻找 他的 方式 , 是 - ,

无论如何，总得有人找到进入克罗滕的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [kluː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] ,
and the telephone number which is all the clue I have been able to get ,
和 这 电话 数字 哪个 是 全部 这 线索 我 有 到过 有能力的 到 得到 ,

还有那个电话号码，这是我目前能得到的唯一线索。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ɪz] [ˈmeɪfer] - .
up to the present , to the London end of the affair , is Mayfair 146 .
向上 到 这 展示 , 到 这 伦敦 结尾 的 这 事务 , 是 梅菲尔 - .

直到今天，就此事在伦敦的进展而言，是 Mayfair 146。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [diːˈkoʊdɪŋ] !
" This is just where he got to in the decoding !
" 这 是 只是 在哪里 他 得到 到 在 这 解码 !

“这只是他解码到的程度！”

"	['naɪdʒəl]	[dɪ'klerd]	.
"	**Nigel**	**declared**	**.**
"	奈杰尔	声明	.

奈杰尔宣布道。

"	[aɪ]	['wʌndər]	['weðər]	[its]	['eni]	[juːz]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	.
"	**I**	**wonder**	**whether**	**it's**	**any**	**use**	**looking**	**for**	**the**	**rest**	**.**
"	我	想知道	无论	它是	任何	使用	寻找	为了	这	休息	.

“我不知道寻找其余部分是否有用。”

"	[ðeɪ]	[sɜːtʃt]	[θruː]	['evri]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hevi]	[koʊd]	[bʊks]	[ɪn]	[veɪn]	.
"	**They**	**searched**	**through**	**every**	**page**	**of**	**the**	**heavy**	**code**	**books**	**in**	**vain**	**.**
"	他们	搜索	通过	每一个	页	的	这	重的	代码	图书	在	徒劳	.

他们翻遍了厚重的密码本的每一页，却一无所获。

[ðen]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪŋɡ(ə)l]	[peɪdʒ]	.
Then	**they**	**returned**	**to**	**their**	**study**	**of**	**the**	**single**	**page**	**.**
然后	他们	返回	到	他们的	学习	的	这	单身的	页	.

然后他们又继续研究那一页纸。

['naɪdʒəl]	['dræɡd]	[daʊn]	[æn; ən]	['ætləs]	[ænd; ənd]	['stʌdid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Nigel	**dragged**	**down**	**an**	**atlas**	**and**	**studied**	**it**	**.**
奈杰尔	拖拽	向下	一个	图集	和	研究	它	.

奈杰尔拖来一本地图册，仔细研读起来。

"	-	,	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
"	**Kroten**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	-	,	"	他	低声说道	.

“克罗滕,”他低声说道。

"	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	—	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pleɪs]	[ə'baʊt]	[sɪks]	['hʌndrəd]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	['petrəugræd]	,
"	**Here**	**it**	**is**	**,**	**—**	**a**	**small**	**place**	**about**	**six**	**hundred**	**miles**	**from**	**Petrograd**	**,**
"	这里	它	是	,	—	一个	小的	地方	关于	六	百	英里	从	彼得格勒	,

“就是这里——一个距离彼得格勒大约六百英里的小镇，

[ə'pærəntli]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bærən]	,	['swɑːmpi]	['dɪstrɪkt]	,	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	['θɜːrti]	['θaʊz(ə)nd]	,
apparently	**the**	**centre**	**of**	**a**	**barren**	**,**	**swampy**	**district**	**,**	**population**	**thirty**	**thousand**	**,**
显然	这	中心	的	一个	荒芜	,	沼泽地	区	,	人口	三十	千	,

[bɜːrθ]	[reɪt]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	,	['ɪndəstriz]	[nɪl]	.
birth	**rate**	**declining**	**,**	**industries**	**nil**	**.**
出生	速度	下降	,	行业	零	.

显然，这里是一个贫瘠、沼泽遍布的地区的中心，人口三万，出生率下降，工业为零。

['tʃɪrf(ə)l]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[spɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	!	"
Cheerful	**sort**	**of**	**spot**	**it**	**seems**	**!**	**"**
快乐	种类	的	点	它	似乎	!	"

看起来是个令人愉悦的地方！

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[mɔːr]	[lʌk]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	!
"	**I**	**have**	**more**	**luck**	**than**	**you**	**!**
"	我	有	更多的	运气	比	你	!

“我的运气比你好！”

"	['mæɡi]	[kraɪd]	,	[hɜːr; hər]	['fɪŋɡər]	['treɪsɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['telɪfoʊn]	[bʊk]	.
"	**Maggie**	**cried**	**,**	**her**	**finger**	**tracing**	**out**	**a**	**line**	**in**	**the**	**open**	**telephone**	**book**	**.**
"	玛吉	哭	,	她	手指	追踪	出去	一个	线	在	这	打开	电话	书	.

玛吉哭了起来，她的手指在打开的电话簿上划着一行。

"	[lʊk]	!
"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" ['naɪdʒəl] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Nigel glanced over her shoulder and read the entry to which she was
" 奈杰尔 瞥了一眼 超过 她 肩膀 和 读 这 入口 到 哪个 她 曾是
['pɔɪntɪŋ] :
pointing :
指向 :

奈杰尔瞥了一眼她肩后的方向，读了读她指着的那条记录：

" - ['ɑːskər] , - ['klɑrdʒɪz] [striːt] , ['dʌbljuː] . ['meɪfer] - .
" Immelan Oscar , 13 Clarges Street , W . Mayfair 146 .
" - 奥斯卡 , - 大 街道 , W . 梅菲尔 - .

“伊梅兰·奥斯卡，地址：13 Clarges Street, W. Mayfair 146。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['naɪdʒəl] [pleɪd] [gɑːlf] [æt; ət] ['rænələ] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒɛri]
Nigel played golf at Ranelagh , on the following Sunday morning , with Jere
奈杰尔 玩 高尔夫球 在 拉内拉 , 在 这 下列的 星期日 早晨 , 和 杰雷
['tʃɑːmɝz] ,
Chalmers ,
查尔默斯 ,

接下来的星期天早上，奈杰尔和杰里·查尔默斯在拉内拉格打高尔夫球。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] ,
a young American in the Diplomatic Service ,
一个 年轻的 美国人 在 这 外交 服务 ,

一位在外交部门工作的年轻美国公民

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
who had just arrived in London and brought a letter of introduction to
WHO 有 只是 到达的 在 伦敦 和 带来 一个 信 的 介绍 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

刚到伦敦的人给他带来了一封介绍信。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [geɪm] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [griːn] [tuː; tə]
They had a pleasant game and strolled off from the eighteenth green to
他们 有 一个 令人愉快的 游戏 和 漫步 离开 从 这 第十八 绿色的 到
[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the dressing rooms on the best of terms with each other .
这 敷料 房间 在 这 最好的 的 条款 和 每个 其他 .

他们打了一场愉快的比赛，从第十八洞果岭漫步走向更衣室，彼此之间关系融洽。

" [seɪ] , - , " [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [en'dʒɔɪnd] , " [lets] [get] [θruː] [ðɪs] ['fɪksɪŋ] - [ʌp]
" Say , Dorminster , " his young companion enjoined , " let's get through this fixing - up
" 说 , - , " 他的 年轻的 伴侣 禁止 , " 我们来吧 得到 通过 这 定影 - 向上
['bɪznəs] ['kwɪkli] .
business quickly .
商业 迅速地 .

“说吧，多明斯特，”他的年轻同伴劝道，“咱们赶紧把这修缮工作做完吧。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] , [ðiːz] [læst] [fɔːr] [hoʊlz] ,
I've had a kind of feeling for a cocktail , these last four holes ,
我已经 有 一个 种类 的 感觉 为了 一个 鸡尾酒 , 这些 最后的 四 孔 ,

这最后四洞，我一直很想喝杯鸡尾酒。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪɡ'zæktli]	[pʊt]	['ɪntuː]	[wɜːrdz]	.
which	**I**	**can't**	**exactly**	**put**	**into**	**words**	**.**
哪个	我	不能	确切地	放	进入	字	.

我无法用语言准确地表达出来。

[bɪ'saɪdz]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[tuː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[kʌm]	[daʊn]	.	"
Besides	**,**	**I**	**want**	**to**	**have**	**a**	**word**	**or**	**two**	**with**	**you**	**before**	**the**	**others**	**come**	**down**	**.**	**"**
除了	,	我	想	到	有	一个	单词	或者	二	和	你	前	这	其他的	来	向下	.	"

此外，在其他人下来之前，我想和你单独说几句话。

"	[aɪ]	[ʃænt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	"	['naɪdʒəl]	['prɑːmɪst]	.
"	**I**	**shan't**	**be**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**Nigel**	**promised**	**.**
"	我	不会	是	一个	分钟	,	"	奈杰尔	承诺	.

“我马上就到,”奈杰尔保证道。

"	[aɪm]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	['ɪntuː]	['flænəlz]	['æftər]	[lʌntʃ]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
"	**I'm**	**going**	**to**	**change**	**into**	**flannels**	**after**	**lunch**	**—**	**that**	**is**	**,**
"	我是	去	到	改变	进入	法兰绒	后	午餐	—	那	是	,

“午饭后我打算换上法兰绒衬衫——也就是说，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[maɪnd]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[set]	[ɔːr]	[tuː]	[æt; ət]	['tenɪs]	.
if	**you**	**don't**	**mind**	**playing**	**a**	**set**	**or**	**two**	**at**	**tennis**	**.**
如果	你	不	头脑	玩耍	一个	放	或者	二	在	网球	.

如果你不介意打一两盘网球的话。

[maɪ]	['kʌz(ə)n]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	['mæɡi]	[trent]	,	[huːm]	[juːl]	[miːt]	[æt; ət]	['lʌntʃən]	,	[ɪz]	['ræðər]	[kiːn]	,
My	**cousin**	**-**	**in**	**-**	**law**	**Maggie**	**Trent**	**,**	**whom**	**you'll**	**meet**	**at**	**luncheon**	**,**	**is**	**rather**	**keen**	**,**
我的	表哥	-	在	-	法律	玛吉	特伦特	,	谁	你会	见面	在	午餐	,	是	相当	敏锐的	,

我的表嫂玛吉·特伦特（你会在午餐时见到她）对此非常热衷。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[ker]	[ə'baʊt]	[ɡɑːlf]	.	"
and	**she**	**doesn't**	**care**	**about**	**golf**	**.**	**"**
和	她	不	关心	关于	高尔夫球	.	"

她对高尔夫不感兴趣。

"	[aɪm]	[ɡeɪm]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	,	"	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ə'ɡriːd]	,	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[sp'lʌtərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	.
"	**I'm**	**game**	**for**	**anything**	**,**	**"**	**the**	**other**	**agreed**	**,**	**lifting**	**his**	**head**	**spluttering**	**from**	**the**	**basin**	**.**
"	我是	游戏	为了	任何事物	,	"	这	其他	同意	,	举重	他的	头	喷溅	从	这	盆地	.

“我什么都愿意尝试,”另一个人同意道，一边从洗手池里抬起头，一边呛咳着。

"	[dʒiː]	,	[ðæts]	[ɡʊd]	!
"	**Gee**	**,**	**that's**	**good**	**!**
"	吉	,	那就是	好的	!

“哇，那太好了！”

[ɡet]	[ə; eɪ]	[muːv]	[ɑːn]	,	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['feloʊ]	.
Get	**a**	**move**	**on**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
得到	一个	移动	在	,	有	一个	好的	同伴	.

快点，那是个好人。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[fɔːr; fər]	[dʒʌst]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,
I	**have**	**a**	**fancy**	**for**	**just**	**five**	**minutes**	**with**	**you**	**out**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
我	有	一个	想要	为了	只是	五	分钟	和	你	出去	在	这	草地	,

我只想和你一起在草坪上待五分钟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [tʃɪŋkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] .
with the ice chinking in our glasses .
和 这 冰 缝隙 在 我们的 眼镜 .

杯子里的冰块发出叮当声。

" ['naɪdʒəl] ['fɪnɪʃt] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Nigel finished smoothing his hair , and the two men strolled through the hall ,
" 奈杰尔 完成的 平滑 他的 头发 , 和 这 二 男人 漫步 通过 这 大厅 ,

奈杰尔捋顺了头发，两人沿着走廊漫步。

[geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] [ə'tendənt] ,
gave an order to a red - coated attendant ,
给予 一个 命令 到 一个 红色的 - 涂层 服务员 ,

向一名身穿红色制服的侍者下了命令。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['teɪbl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
and found a secluded table under a marvellous tree in the gardens on the other
和 成立 一个 僻 桌子 在下面 一个 奇妙 树 在 这 花园 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

在花园另一侧的一棵美丽的大树下，找到了一张僻静的桌子。

['tʃɑːmɝz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] .
Chalmers had become a little thoughtful .
查尔默斯 有 变得 一个 小的 周到 .

查尔默斯变得有些沉思。

" - , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] . "
" Dorminster , " he declared , " yours is a wonderful country . "
" - , " 他 声明 , " 你的 是 一个 精彩的 国家 . "

“多明斯特,”他说道，“你们的国家真是太棒了。”

" [dʒʌst] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ?
" Just how is it appealing to you at the moment ?
" 只是 如何 是 它 上诉 到 你 在 这 片刻 ?

“你现在觉得它有什么吸引你的地方？”

" ['naɪdʒəl] [in'kwaiəd] .
" Nigel enquired .
" 奈杰尔 询问 .

奈杰尔问道。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] [rɪ'plaɪ] .
" I'll try and tell you , " was the meditative reply .
" 患病的 尝试 和 告诉 你 , " 曾是 这 冥想 回复 .

“我会试着告诉你,”他沉思着回答道。

" [its] [jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'suːsiəns] .
" It's your extraordinary insouciance .
" 它是 你的 非凡的 漫不经心 .

“这是你非凡的漫不经心。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dɪpləmæt] ,
It seems to me , as a budding diplomat ,
它 似乎 到 我 , 作为 一个 萌芽 外交官 ,

在我看来，作为一个初出茅庐的外交官，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['gæstli] [rɪsks] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
that you are running the most ghastly risks on earth . "
那 你 是 跑步 这 最多 阴森 风险 在 地球 . "

你正面临着地球上最可怕的风险。

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

" In what direction ?

" 在 什么 方向 ?

朝哪个方向?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

" The young American shrugged his shoulders .

" 这 年轻的 美国人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这位年轻的美国人耸了耸肩。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] — [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['gʌvərnmənt]

" Well , you've got a thoroughly democratic Government — not such a bad Government

" 出色地 , 你已经 得到 一个 彻底 民主 政府 — 不是 这样的 一个 坏的 政府

, [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] .

, I should say , as things go .

, 我 应该 说 , 作为 事物 去 .

“嗯，你们有一个彻头彻尾的民主政府——就目前的情况来看，我认为这个政府还不错。”

[ðeɪv] [bled] [jʊr; jər] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] - [ɪm] [raɪt] ,

They've bled your bourgeoisie a bit , and serve ' em right ,

他们有 出血 你的 资产阶级 一个 少量 , 和 服务 - 呃 正确的 ,

他们榨干了你们资产阶级的血汗，这是他们应得的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['empaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks]

but with an empire to keep up you're losing all touch upon international politics

但 和 一个 帝国 到 保持 向上 你是 输 全部 触碰 之上 国际的 政治

.

:

.

但是，为了维持一个庞大帝国的运转，你就会完全脱离国际政治。

[jʊr; jər] [æm'bæsədərz] [hæv; həv] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [treɪd] ['kɔnsəlz] ,

Your ambassadors have been exchanged for trade consuls ,

你的 大使们 有 到过 交换 为了 贸易 领事 ,

你们的大使已被交换为贸易领事。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [stɑːf] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'bændid] ,

the whole of your secret service staff has been disbanded ,

这 所有的 的 你的 秘密 服务 职员 有 到过 解散 ,

你们的整个特勤人员队伍已被解散。

[juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] [feɪθ] [ɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

you place your entire faith on this sacred League of Nations .

你 地方 你的 全部的 信仰 在 这 神圣 联盟 的 国家 .

你将全部的希望都寄托在这个神圣的国际联盟身上。

[seɪ] , - , [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] ! "

Say , Dorminster , you're taking risks ! "

说 , - , 你是 采取 风险 ! "

我说，多明斯特，你们这是在冒险啊！

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] , " - [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kʌntri] [huː] ['stɑːrtɪd]

" You mustn't forget , " Dorminster replied , " that it was your country who started

" 你 不得 忘记 , " - 回复 , " 那 它 曾是 你的 国家 WHO 开始

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] . "

the League of Nations . "

这 联盟 的 国家 . "

“你可别忘了，”多明斯特回答说，“正是你们国家创立了国际联盟。”

" ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [dɪd] , " ['tʃɑːmɝz] [grʌntid] .

" President Wilson did , " Chalmers grunted .

" 总统 威尔逊 做过 , " 查尔默斯 哼哼 .

“威尔逊总统确实这么做了，”查尔默斯咕哝道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evər] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" You can't say that the country ever backed him up .
" 你 不能 说 那 这 国家 曾经 支持的 他 向上 .

“你不能说这个国家曾经支持过他。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [wiː; wi] [soʊ] ['seldəm] ['riːəli] [get] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
That's the worst of us on the other side — we so seldom really get a common
那就是 这 最差 的 我们 在 这 其他 边 — 我们 所以 很少 真的 得到 一个 常见的
[vɔɪs] . "
voice . "
嗓音 . "

这就是我们另一方最糟糕的一面——我们很少能真正发出共同的声音。

" [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd] ,
" The League of Nations was a thundering good idea , " Nigel declared ,
" 这 联盟 的 国家 曾是 一个 雷鸣 好的 主意 , " 奈杰尔 声明 ,

“国际联盟是个绝妙的主意，”奈杰尔宣称。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː'toʊpiə] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['vʌlgər] ['plænɪt] . "
" but it belongs to Utopia and not to this vulgar planet . "
" 但 它 属于 到 乌托邦 和 不是 到 这 庸俗 行星 . "

“但它属于乌托邦，而不是这个庸俗的星球。”

" [dʒʌst] [soʊ] , " ['tʃɑːmɚz] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" Just so , " Chalmers rejoined ,
" 只是 所以 , " 查尔默斯 重新加入 ,

“正是如此，”查尔默斯回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['neɪʃ(ə)n] [huː] ['evər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bʊzəm]
" and yet you are about the only nation who ever took it into her bosom
" 和 然而 你 是 关于 这 仅有的 国家 WHO 曾经 采取 它 进入 她 怀
[ænd; ənd] ['sʌkld] [ˌaɪ 'tiː] .
and suckled it .
和 吸吮 它 .

“然而，你们却是唯一一个将它拥入怀中并哺育它的国家。”

[tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [naʊ] , [wʌt] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðer; ðər] ,
To be perfectly frank with you , now , what other nation in the world is there ,
到 是 完美 坦率 和 你 , 现在 , 什么 其他 国家 在 这 世界 是 那里 ,

坦白地说，现在世界上还有哪个国家……

[ɪk'sept] [jɔːrz] , [wɪtʃ] [ɪz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] ['strɪktli] ?
except yours , which is obeying the conventions strictly ?
除了 你的 , 哪个 是 服从 这 惯例 严格 ?

除了你的做法，你的做法严格遵守了这些惯例?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɑːn] [dʒə'pæn] ,
I tell you frankly , we keep our eye on Japan ,
我 告诉 你 坦率地说 , 我们 保持 我们的 眼睛 在 日本 ,

坦白地说，我们一直密切关注着日本。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
and we build a good many commercial ships which would astonish you if you
和 我们 建造 一个 好的 许多 商业的 船舶 哪个 会 震惊 你 如果 你
[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .
examined them thoroughly .
检查 他们 彻底 .

我们建造了许多商船，如果你仔细检查一下，一定会感到惊讶。

['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [tuː] , [noʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['soʊldʒərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['grændˌfɑːðəz] .
Our National Guard , too , know a bit more about soldiering than their grandfathers .
我们的 国家的 警卫 , 也 , 知道 一个 少量 更多的 关于 参军 比 他们的 祖父们 .

我们的国民警卫队成员也比他们的祖辈更了解军旅生涯。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['pæsɪfɪsts] .
You people , on the other hand , seem to have become infatuated pacifists .
你 人们 , 在 这 其他 手 , 似乎 到 有 变得 迷恋 和平主义者 .

而你们这些人，似乎都成了痴迷的和平主义者。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,
I can't tell tales out of school ,
我 不能 告诉 故事 出去 的 学校 ,

我不能在学校外编故事，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['iːstwərdz] .
but I don't like the way things are going on eastwards .
但 我 不 喜欢 这 方式 事物 是 去 在 向东 .

但我并不喜欢东部地区目前的局势发展方向。

['eɪʒə; 'eɪʃə] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['feloʊ] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ,
Asia means something different now that that amazing fellow , Prince Shan ,
亚洲 方法 某物 不同的 现在 那 那 惊人的 同伴 , 王子 山 ,

如今，亚洲的意义已经发生了变化，因为那位了不起的人物，山王子，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . "
has made a great nation of China . "
有 制成 一个 伟大的 国家 的 中国 . "

使中国成为一个伟大的国家。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " ['naɪdʒəl] [ə'griːd] ,
" I am entirely in accord with you , " Nigel agreed ,
" 我 是 完全 在 符合 和 你 , " 奈杰尔 同意 ,

“我完全同意你的看法,”奈杰尔同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" but what is one to do about it ?
" 但 什么 是 一 到 做 关于 它 ?

但对此我们又能做些什么呢?

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [mə'dʒɔːrəti] , [treɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ɪz] ['prɑːspərəs] ,
Our present Government has a big majority , trade at home and abroad is prosperous ,
我们的 展示 政府 有 一个 大的 多数 , 贸易 在 家 和 国外 是 繁荣 ,

我们现任政府拥有绝对多数席位，国内外贸易繁荣发展。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .
the income tax is down to a shilling in the pound and looks like being wiped out altogether .
这 收入 税 是 向下 到 一个 先令 在 这 磅 和 看起来 喜欢 存在 擦拭 出去 共 .

所得税税率已降至每英镑一先令，而且看起来很有可能完全取消。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
Everybody is fat and happy . "
大家 是 胖的 和 快乐的 . "

每个人都又胖又快乐。

"	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	-	,	"	[ˈtʃɑːmɝz]	[riˈmɑːkt]	[sɪɡˈnɪfɪkəntli]	.
"	**Just**	**as**	**they**	**were**	**in**	**1914**	**,**	**"**	**Chalmers**	**remarked**	**significantly**	**.**
"	只是	作为	他们	是	在	-	,	"	查尔默斯	评论	显著地	.

“就像他们在 1914 年一样,”查尔默斯意味深长地说道。

"	[mɔːr]	[soʊ]	,	"	-	[əˈsɜːrtɪd]	.
"	**More**	**so**	**,**	**"**	**Dorminster**	**asserted**	**.**
"	更多的	所以	,	"	-	断言	.

“更是如此,”多明斯特断言。

"	[ɪn]	[ðoʊz]	[deɪz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈaʊər; ɑːr]	[əˈlɑːmists]	.
"	**In**	**those**	**days**	**we**	**had**	**our**	**alarmists**	**.**
"	在	那些	天	我们	有	我们的	危言耸听者	.

“那时候我们也有一些危言耸听的人。”

[ˈnaʊədeɪz]	,	[ðeɪ]	[tuː]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɡɔːn]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Nowadays	**,**	**they**	**too**	**seem**	**to**	**have**	**gone**	**to**	**sleep**	**.**
如今	,	他们	也	似乎	到	有	已消失	到	睡觉	.

如今，他们似乎也都沉睡了。

[maɪ]	[ˈʌŋk(ə)l]	—	"
My	**uncle**	**—**	**"**
我的	叔叔	—	"

我的叔叔——”

"	[jʊr; jər]	[ˈʌŋk(ə)l]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌnˈkɑːmənli]	[ʃruːd]	[mæn]	,	"	[ˈtʃɑːmɝz]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	.
"	**Your**	**uncle**	**was**	**an**	**uncommonly**	**shrewd**	**man**	**,**	**"**	**Chalmers**	**interrupted**	**.**
"	你的	叔叔	曾是	一个	不寻常地	精明	男人	,	"	查尔默斯	中断	.

“你叔叔是个非常精明的人,”查尔默斯插话道。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	.	"
"	**I**	**was**	**going**	**to**	**talk**	**about**	**him**	**.**	**"**
"	我	曾是	去	到	讲话	关于	他	.	"

“我本来想谈谈他。”

"	[ˈæftər]	[lʌntʃ]	,	"	[ˈnaɪdʒəl]	[səˈdʒestɪd]	,	[ˈraɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
"	**After**	**lunch**	**,**	**"**	**Nigel**	**suggested**	**,**	**rising**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	后	午餐	,	"	奈杰尔	建议	,	上升	到	他的	脚	.

“午饭后,”奈杰尔说着站了起来。

"	[hɪr]	[kʌm]	[maɪ]	[ˈkʌz(ə)n]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈtenɪs]	[frendz]	.
"	**Here**	**come**	**my**	**cousin**	**and**	**some**	**of**	**her**	**tennis**	**friends**	**.**
"	这里	来	我的	表哥	和	一些	的	她	网球	朋友们	.

“我的表妹和她的一些网球朋友来了。”

-	[ɪz]	[ˈlʌntʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː ˈes]	,	[tuː]	.
Karschoff	**is**	**lunching**	**with**	**us**	**,**	**too**	**.**
-	是	午餐	和	我们	,	也	.

卡尔肖夫也和我们一起吃午饭。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	?
You	**know**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	他	,	不	你	?

你认识他，对吧?

[kʌm]	[əˈlɔːŋ]	[ænd; ənd]	[aɪl]	[ˌɪntrəˈduːs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
Come	**along**	**and**	**I'll**	**introduce**	**you**	**to**	**the**	**others**	**.**
来	沿着	和	患病的	介绍	你	到	这	其他的	.

跟我来，我给你介绍其他人。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	[ˈpɑːrti]	[huː]	,	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	,
"	**It**	**was**	**a**	**very**	**cheerful**	**party**	**who**	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**under**	**the**	**trees**	**,**
"	它	曾是	一个	非常	快乐	派对	WHO	,	后	一个	很少	分钟	在下面	这	树木	,

“这是一群非常欢乐的人，他们在树下待了几分钟后，

['stroʊld] ['ɪntuː] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
strolled into luncheon and took their places at the round table reserved for
漫步 进入 午餐 和 采取 他们的 地方 在 这 圆形的 桌子 预订的 为了
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
them at the end of the room .
他们 在 这 结尾 的 这 房间 .

他们漫步走进午餐室，在房间尽头为他们预留的圆桌旁落座。

['mæɡi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['tʃɑːmɚz] .
Maggie at once took possession of Chalmers .
玛吉 在 一次 采取 拥有 的 查尔默斯 .

玛吉立刻接管了查尔默斯。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʃɑːmɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have been so anxious to meet you , Mr . Chalmers , " she said .
" 我 有 到过 所以 焦虑的 到 见面 你 , 先生 . 查尔默斯 , " 她 说 .

“我一直很想见到您，查尔默斯先生,”她说。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['meθədz] [ɪn] [ə'merɪkən] [dɪ'ploʊməsi] ,
" They tell me that you represent the modern methods in American diplomacy ,
" 他们 告诉 我 那 你 代表 这 现代的 方法 在 美国人 外交 ,

他们告诉我，你代表了美国外交的现代方法，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɜːrst] ['sekrəteri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hæf]
and that therefore you have been made first secretary over the heads of half
和 那 所以 你 有 到过 制成 第一的 秘书 超过 这 头部 的 一半
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sinjər] .
a dozen of your seniors .
一个 打 的 你的 老年人 .

因此，你越过六位资深同事，被任命为第一秘书。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ! "
How they must dislike you , and how clever you must be ! "
如何 他们 必须 不喜欢 你 , 和 如何 聪明的 你 必须 是 ! "

他们一定很讨厌你，你一定很聪明！

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [dis'laikt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ,
" I don't know that I'm so much disliked , " the young man answered ,
" 我 不 知道 那 我是 所以 很多 不喜欢 , " 这 年轻的 男人 回答 ,

“我不知道自己这么不受欢迎,”年轻人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a twinkle in his eyes ,
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪着光芒，

" [bʌt; bət] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] ['ɪntuː] [dɪ'ploʊməsi] .
" but I flatter myself that I have brought a new note into diplomacy .
" 但 我 奉承 我 那 我 有 带来 一个 新的 笔记 进入 外交 .

但我认为，我为外交带来了一种新的风格。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]
I was always taught that there were thirty - seven different ways of telling a
我 曾是 总是 教授 那 那里 是 三十 - 七 不同的 方式 的 讲述 一个
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

我从小就被教导说，说谎的方式有三十七种。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [fækt] .
which is to state a diplomatic fact .
哪个 是 到 状态 一个 外交 事实 .

也就是说，要陈述一个外交事实。

[aɪ][hæv; həv] [swept] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

I have swept them all away .

我 有 扫荡 他们 全部 离开 .

我已经把它们全部扫走了。

[aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

I tell the truth . "

我 告诉 这 真相 . "

我说的是实话。

" [haʊ] ['derɪŋ] , " ['mægi] ['mɝːmɝd] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] !

" How daring , " Maggie murmured , " and how wonderfully original !

" 如何 大胆 , " 玛吉 低声说道 , " 和 如何 太棒了 原来的 !

“真是大胆,”玛吉低声说，“而且真是太有创意了！ ”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [maɪ] [noʊz] ['wɑːntɪd] ['paʊdərɪŋ] ? "

What should you say , now , if I asked you if my nose wanted powdering ? "

什么 应该 你 说 , 现在 , 如果 我 问 你 如果 我的 鼻子 通缉 粉末 ? "

现在，如果我问你我的鼻子需不需要扑粉，你该怎么回答?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [maɪ]

" I should start by saying that the question was outside the sphere of my

" 我 应该 开始 经过 说 那 这 问题 曾是 外部 这 领域 的 我的

[æk'tɪvətiz] ,

activities ,

活动 ,

首先我要说明的是，这个问题超出了我的工作范围。

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

" he decided .

" 他 决定 .

他决定了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] ,

" I should then proceed to add , as a private person ,

" 我 应该 然后 继续 到 添加 , 作为 一个 私人的 人 ,

然后，作为一名私人人士，我应该补充一点:

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæb] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [hɑːrm] . "

that a little dab on the left side would do it no harm . "

那 一个 小的 轻拍 在 这 左边 边 会 做 它 不 伤害 . "

在左侧轻轻涂抹一点不会有任何坏处。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] . "

" I begin to believe , " she confessed , " that all I have heard of you is true . "

" 我 开始 到 相信 , " 她 坦白 , " 那 全部 我 有 听到 的 你 是 真的 . "

“我开始相信,”她坦白道，“我听到的关于你的一切都是真的。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

" Tell me exactly what you have heard , " he begged .

" 告诉 我 确切地 什么 你 有 听到 , " 他 乞求 .

“把你听到的都告诉我,”他恳求道。

" [liːv] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [naɪs] .

" Leave out everything that isn't nice .

" 离开 出去 一切 那 不是 好的 .

去掉所有不好的东西。

[aɪ] [θraɪv] [ɑːn] [preɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] . "

I thrive on praise and good reports . "

我 蓬勃发展 在 称赞 和 好的 报告 . "

我喜欢赞扬和好评。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ʃruːd] [jʌŋ] [mæn] , "
" To begin with , then , that you are an extraordinarily shrewd young man , "
" 到 开始 和 , 然后 , 那 你 是 一个 非常 精明 年轻的 男人 , "
[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
she replied ,
她 回复 ,

“那么首先，你是一位非常精明的年轻人，”她回答说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['sev(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt]
" that you speak seven languages perfectly and know your way about
" 那 你 说话 七 语言 完美 和 知道 你的 方式 关于
['evri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
every capital of Europe ,
每一个 首都 的 欧洲 ,

“你精通七种语言，并且对欧洲的每个首都都了如指掌。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ'diːəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]
and that you have ideas of your own as to what is going to happen
和 那 你 有 想法 的 你的 自己的 作为 到 什么 是 去 到 发生
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] . "
during the next six or seven years . "
期间 这 下一个 六 或者 七 年 . "

而且你对未来六七年将会发生什么也有自己的想法。”

" [juːv] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['sɜːrkl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" You've been moving in well - informed circles , " he admitted .
" 你已经 到过 移动 在 出色地 - 知情的 界 , " 他 承认 .

“你一直活跃在消息灵通人士的圈子里，”他承认道。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "
" Now shall I proceed to turn the tables upon you ? "
" 现在 将 我 继续 到 转动 这 表格 之上 你 ? "

现在，我该反过来对付你了吗？

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" You can't possibly know anything about me , " she declared confidently .
" 你 不能 可能 知道 任何事物 关于 我 , " 她 声明 自信地 .

“你不可能了解我的任何事，”她自信地说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I could tell you what I've discovered from personal observation , " he replied .
" 我 可以 告诉 你 什么 我已经 发现 从 个人的 观察 , " 他 回复 .

“我可以告诉你我通过个人观察发现的情况，”他回答说。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['kɑːmpləmɛnts] [ɔːr] ['kændər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" That sounds like compliments or candour , " she murmured .
" 那 声音 喜欢 赞美 或者 坦率 , " 她 低声说道 .

“听起来像是恭维或是坦诚，”她低声说道。

" [aɪm] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [bəuθ] . "
" I'm terrified of both . "
" 我是 恐惧 的 两个都 . "

“我对两者都感到恐惧。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] [aʊt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Well , I guess I'm not out to frighten you , " he assured her .
" 出色地 , 我 猜测 我是 不是 出去 到 吓唬 你 , " 他 保证 她 .

“嗯，我想我不是想吓唬你，”他向她保证道。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ['hɪd(ə)n] — [ʌn'tɪl] ['æftər] ['lʌntʃən] ,
" I'll keep the secrets of my heart hidden — until after luncheon ,
" 患病的 保持 这 秘密 的 我的 心 隐 — 直到 后 午餐 ,

“我会把心里的秘密藏起来——直到午饭后。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — - [ænd; ənd][dʒʌst][æsk][juː; jʊ] — [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn][bɜːr'lɪn] ?
at any rate — - and just ask you — how you enjoyed your stay in Berlin ?
在 任何 速度 — - 和 只是 问 你 — 如何 你 享受 你的 停留 在 柏林 ?

总之——我只想问问你——你在柏林住得怎么样?

" ['mæˌgiːz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
" Maggie's manner changed .
" 玛吉的 方式 已更改 .

玛吉的态度变了。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
She lowered her voice .
她 降低 她 嗓音 .

她压低了声音。

" [ɪn][bɜːr'lɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" In Berlin ? " she repeated .
" 在 柏林 ? " 她 重复 .

“在柏林? ”她重复道。

" [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['leðər] [ˌmænju'fæktʃərər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] ,
" In the household of the erstwhile leather manufacturer , the present President ,
" 在 这 家庭 的 这 昔日 皮革 制造商 , 这 展示 总统 ,
[hɛə] - .
Herr Essendorf .
先生 - .

“在昔日皮革制造商、现任总裁埃森多夫先生的家中。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðoʊz] [fæt] ['tʃɪldrən] .
I hope you liked those fat children .
我 希望 你 喜欢 那些 胖的 孩子们 .

希望你喜欢那些胖乎乎的孩子。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['loʊðsəm] ['lɪt(ə)l] [bræts] . "
They always seemed to me loathsome little brats . "
他们 总是 似乎 到 我 令人厌恶的 小的 小鬼们 . "

在我看来，他们一直都是些令人厌恶的小混蛋。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [steɪ] [ɪn][bɜːr'lɪn] ?
" What do you know about my stay in Berlin ?
" 什么 做 你 知道 关于 我的 停留 在 柏林 ?

你对我在柏林的经历了解多少?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Everything there is to be known , " he answered .
" 一切 那里 是 到 是 已知 , " 他 回答 .

“所有已知的事物,”他回答道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" To tell you the truth , our people there were a trifle anxious about you .
" 到 告诉 你 这 真相 , 我们的 人们 那里 是 一个 琐事 焦虑的 关于 你 .

“说实话，我们那里的人都有些担心你。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . "
I was the little angel watching from above . "
我 曾是 这 小的 天使 观看 从 多于 . "

我就像个小天使，在天上看着这一切。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " ['mægi] [prə'naʊnst] , " [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ]
" You are , without a doubt , " Maggie pronounced , " a most interesting young
" 你 是 , 没有 一个 怀疑 , " 玛吉 发音 , " 一个 最多 有趣的 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“毫无疑问,”玛吉说道，“你是一位非常有趣的年轻人。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tə'geðər] ['prez(ə)ntli] . "
We will talk together presently . "
我们 将要 讲话 一起 目前 . "

我们稍后会一起谈谈。

" [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [sendz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌt(ə)n] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əb'zɜːrvd] .
" A hint which sends me back to my mutton , " the young man observed .
" 一个 暗示 哪个 发送 我 后退 到 我的 羊肉 , " 这 年轻的 男人 观察到 .

“这暗示让我又想吃羊肉了,”年轻人说道。

" - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɑːn] ['veri]
" Dorminster , " he added , turning to his host , " I heard the other day , on very
" - , " 他 额外 , 转弯 到 他的 主持人 , " 我 听到 这 其他 天 , 在 非常
[gʊd] [ə'θɔːrəti] ,
good authority ,
好的 权威 ,

“多明斯特,”他转向主人补充道，“前几天我从非常可靠的消息来源听说，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
that you were thinking of writing a novel .
那 你 是 思维 的 写作 一个 小说 .

你当时正在考虑写一部小说。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['stʌdi] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] .
If you are , study the lady who has just entered .
如果 你 是 , 学习 这 女士 WHO 有 只是 进入 .

如果你是，那就仔细观察一下刚刚进来的那位女士。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [maɪt] ['bæf(ə)l]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ə'tempts]
There is a type for you , an intelligence which might baffle even your attempts
那里 是 一个 类型 为了 你 , 一个 智力 哪个 可能 挡板 甚至 你的 尝试
[æt; ət][ə'næləsɪs] .
at analysis .
在 分析 .

有一种人，他们的智慧甚至会让你的分析都束手无策。

" ['neidə] , ['eskɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - , [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][æn; ən]
" Naida , escorted by her father and Immelan , took her place at an
" 奈达 , 护送 经过 她 父亲 和 - , 采取 她 地方 在 一个
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['teɪbl] .
adjacent table .
邻近的 桌子 .

“奈达在父亲和伊梅兰的陪同下，在隔壁桌就座。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə]['naɪdʒəl][ænd; ənd] - [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
She bowed to Nigel and Karschoff before sitting down ,
她 鞠躬 到 奈杰尔 和 - 前 坐着 向下 ,

她向奈杰尔和卡尔肖夫鞠躬后坐下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
and her eyes travelled over the rest of the party with interest .
和 她 眼睛 旅行 超过 这 休息 的 这 派对 和 兴趣 .

她的目光饶有兴致地扫视着派对上的其他人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈmægi] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
Then she recognised Maggie and waved her hand .
然后 她 已确认 玛吉 和 挥手 她 手 .
然后她认出了玛吉，并向她挥了挥手。

" - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːnstənt][ədˈmaɪərər] , " [prɪns] - [riˈmɑːkt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] .
" Immelan is a very constant admirer , " Prince Karschoff remarked , a little uneasily .
" - 是 一个 非常 持续的 仰慕者 , " 王子 - 评论 , 一个 小的 不安地 .
“伊梅兰是一位非常坚定的崇拜者,”卡尔肖夫王子有点不安地说道。

" [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?
" Is that her father ?
" 是 那 她 父亲 ?
那是她父亲吗?

" [ˈmægi] [æskt] .
" Maggie asked .
" 玛吉 问 .
玛吉问道。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The Prince nodded .
这 王子 点头 .
王子点了点头。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .
" He is one of the ambassadors of commerce from my country , " he said .
" 他 是 一 的 这 大使们 的 商业 从 我的 国家 , " 他 说 .
他说：“他是我国的商业大使之一。”

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈploʊməsi] , [hiː; hi] [ˌsjuːpərɪnˈtendz] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈkɑːgəuz] [ænd; ənd]
" In place of diplomacy , he superintends the exchange of shipping cargoes and
" 在 地方 的 外交 , 他 主管 这 交换 的 船运 货物 和
[tɔːks] [freits] .
talks freights .
会谈 货运 .
“他不搞外交，而是监督海运货物的交换，并洽谈运费。”

[aɪ] [səˈpoʊz] -
I suppose Immelan
我 认为 -
我想伊梅兰

[ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kəmˈpɛrɪŋ] [noʊts] ,
and he are all the time comparing notes ,
和 他 是 全部 这 时间 比较 笔记 ,
他们一直在交流意见。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈskersli] [siː] [wer] [maɪ] [dɪr] [frend] [ˈneidə] [kʌmz] [ɪn] . "
but I scarcely see where my dear friend Naida comes in . "
但 我 几乎 看 在哪里 我的 亲爱的 朋友 奈达 来 在 . "
但我几乎看不出我亲爱的朋友奈达跟这件事有什么关系。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] ,
" There is still the oldest interest in the world for her to fall back upon ,
" 那里 是 仍然 这 最老 兴趣 在 这 世界 为了 她 到 落下 后退 之上 ,
“她还有世界上最古老的兴趣可以依靠。”

" [ˈtʃɑːmɝz] [ˈmɝːmɝd] .
" Chalmers murmured .
" 查尔默斯 低声说道 .
查尔默斯低声说道。

" [wʌn] ['hiːrz] [ðæt] - [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] . "
" One hears that Immelan is devoted . "
" 一 听到 那 - 是 奉献 . "

“听说伊梅兰很虔诚。”

" ['skændlmɑːŋgər] !
" Scandalmonger !
" 造谣者 !

“散布丑闻的人！”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] [sɪ'vɪrli] .
" the Prince declared severely .
" 这 王子 声明 严重 .

王子严厉地宣布。

" [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
" Young man from the New World , " he proceeded ,
" 年轻的 男人 从 这 新的 世界 , " 他 继续 ,

“来自新大陆的年轻人,”他继续说道。

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [aɪst] ['wɔːtər] .
" get on with your lunch and drink your iced water .
" 得到 在 和 你的 午餐 和 喝 你的 冰镇 水 .

“快吃午饭，喝冰水吧。”

[let] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [huː] [fɔɪstid]
Let the vision of those two remind you that it was your people who foisted
让 这 想象 的 那些 二 提醒 你 那 它 曾是 你的 人们 WHO 强加
[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
the League of Nations upon us ,
这 联盟 的 国家 之上 我们 ,

让这两位先贤的远见卓识提醒你们，正是你们的人民将国际联盟强加于我们。

[ænd; ənd][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['sɑːroʊfl] , [wen] [juː; jʊ] [vjuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlts] . "
and be humble , even sorrowful , when you view one of the sad results . "
和 是 谦逊的 , 甚至 悲伤 , 什么时候 你 看法 一 的 这 伤心 结果 . "

当你看到令人悲伤的结果时，要保持谦卑，甚至悲伤。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
" I can't be responsible , directly or indirectly , for a political
" 我 不能 是 负责任的 , 直接地 或者 间接 , 为了 一个 政治的
[flɜːr'teɪʃn] , " ['tʃɑːmɝz] ['grʌmbld] .
flirtation , " Chalmers grumbled .
调情 , " 查尔默斯 咕哝 .

“我不能直接或间接地为政治上的暧昧关系负责,”查尔默斯抱怨道。

" [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['pɑːlətɪks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] ?
" Besides , why should there be any politics about it at all ?
" 除了 , 为什么 应该 那里 是 任何 政治 关于 它 在 全部 ?

“此外，为什么这件事要牵扯到政治呢？”

[mædəmwə'zel] [kɝ'ɛtski] [ɪz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hed] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Mademoiselle Karetsky is quite attractive enough to turn the head even of a
小姐 卡雷茨基 是 相当 吸引人的 足够的 到 转动 这 头 甚至 的 一个
['siːznd] [oʊld] [buːlvɑː'djei] [laɪk] [juː; jʊ] ,
seasoned old boulevardier like you ,
经验丰富的 老的 花花公子 喜欢 你 ,

卡列茨基小姐的美貌足以让像您这样阅历丰富的老江湖浪子也为之倾倒。

[prɪns] . "
Prince . "
王子 . "

王子。”

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , " - [sed] [dɪ'lɪbərətli] ,
" That young man , " Karschoff said deliberately ,
" 那 年轻的 男人 , " - 说 故意地 ,

“那个年轻人，”卡尔肖夫故意说道。

" [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [kə'rɪr] .
" will find himself before long face to face with a blighted career .
" 将要 寻找 他自己 前 长的 脸 到 脸 和 一个 枯 职业 .

“不久之后，他将发现自己的职业生涯毁于一旦。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ʃɑːkɪŋli] ['lækɪŋ] [ɪn] [fɪ'nes] .
He has no respect for age , and he is shockingly lacking in finesse .
他 有 不 尊重 为了 年龄 , 和 他 是 令人震惊地 缺乏 在 技巧 .

他丝毫不尊重年龄，而且举止粗鲁得令人震惊。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ɡriːd] .
All the same , on one point I am agreed .
全部 这 相同的 , 在 一 观点 我 是 同意 .

不过，有一点我同意。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['briːðɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['neɪdə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl]
I don't think there is a man breathing who could resist Naida if she wished to call
我 不 思考 那里 是 一个 男人 呼吸 WHO 可以 抵抗 奈达 如果 她 希望 到 称呼
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
him to her .
他 到 她 .

我觉得，如果奈达想召唤他，没有哪个男人能够抵挡得住。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡaːdnz] .
" The little party broke up presently and wandered out into the gardens .
" 这 小的 派对 打破 向上 目前 和 漫步 出去 进入 这 花园 .

“这群人很快就散开了，漫步到花园里去。”

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ]
They sat for a while upon the lawn , drinking their coffee and exchanging
他们 卫星 为了 一个 尽管 之上 这 草地 , 喝 他们的 咖啡 和 交换
[ɡ'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] .
greetings with acquaintances .
问候 和 熟人 .

他们在草坪上坐了一会儿，一边喝咖啡，一边和熟人互致问候。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sɔːft]['mjuːzɪk] ,
In the distance , the orchestra was playing soft music ,
在 这 距离 , 这 乐队 曾是 玩耍 柔软的 音乐 ,

远处，乐团正在演奏轻柔的音乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['ɔːlmoʊst] ['læŋɡərəs]
with a fine regard for the atmosphere of the pleasant , almost languorous
和 一个 美好的 看待 为了 这 气氛 的 这 令人愉快的 , 几乎 慵懒的
[sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
spring afternoon .
春天 下午 .

对宜人、近乎慵懒的春日午后氛围抱有极大的敬意。

['evriwer] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , ['iːv(ə)n] ['ɡeɪəti] ,
Everywhere were signs of contentment , even gaiety ,
到处 是 标志 的 满意 , 甚至 欢乐 ,

到处都洋溢着满足甚至欢乐的气氛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['eɪliən] [striːk] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['nuːˌkʌməz] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [prə'naʊnst] .
and here the alien streak of unfamiliar newcomers was far less pronounced .
和 这里 这 外星人 条纹 的 陌生 新来者 曾是 远的 较少的 发音 .

在这里，陌生新来者的异类气息远没有那么明显。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['tenɪs] , ['tʃɑːmɚz] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mægi] .
When the time came for tennis , Chalmers led the way with Maggie .
什么时候 这 时间 来了 为了 网球 , 查尔默斯 引领 这 方式 和 玛吉 .
到了打网球的时候，查尔默斯带着玛吉冲在最前面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
As soon as they were out of hearing of the others ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 的 这 其他的 ,
他们一离开其他人的视线范围，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'brʌptli] .
she turned towards him a little abruptly .
她 转向 向 他 一个 小的 突然 .
她有些突然地转向他。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [bɜːr'lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" Tell me exactly what you know about my stay in Berlin , " she demanded .
" 告诉 我 确切地 什么 你 知道 关于 我的 停留 在 柏林 , " 她 要求 .
“告诉我你所知道的关于我在柏林期间的一切,”她质问道。

" ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" Everything , " he answered gravely .
" 一切 , " 他 回答 严重地 .
“一切,”他严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] ? "
" You mean ? "
" 你 意思是 ? "
“你的意思是？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] ['prəugrest] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [siːmz]
" I mean that the New World to - day has progressed where the Old World seems
" 我 意思是 那 这 新的 世界 到 - 天 有 进展 在哪里 这 老的 世界 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['blaɪndnəs] .
to have been stricken with a terrible blindness .
到 有 到过 受打击的 和 一个 糟糕的 失明 .
我的意思是，如今的新世界已经取得了进步，而旧世界似乎却陷入了可怕的盲目之中。

['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['betər] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [aɪ] [hɪr] ['meni]
Our secret - service system has never been better , and frankly I hear many
我们的 秘密 - 服务 系统 有 绝不 到过 更好的 , 和 坦率地说 我 听到 许多
[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] .
things which I don't like .
事物 哪个 我 不 喜欢 .
我们的秘密情报系统从未如此完善，坦白说，我听到了很多我不喜欢的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [lɔːrd] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['sɪriəsli] ,
I am going to talk to Lord Dorminster this afternoon very seriously ,
我 是 去 到 讲话 到 主 - 这 下午 非常 严重地 ,
今天下午我将与多明斯特勋爵进行非常严肃的谈话。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but in the meantime I wanted to speak to you .
但 在 这 与此同时 我 通缉 到 说话 到 你 .
但与此同时，我想和你谈谈。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] . "
I heard a rumour that you thought of going back to Berlin . "
我 听到 一个 谣言 那 你 想法 的 去 后退 到 柏林 . "
我听说你打算回柏林。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈruːmər] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈtruː] , " [ʃiː; ʃi]
" I don't know how you heard it , but the rumour is not altogether untrue , " she
" 我 不 知道 如何 你 听到 它 , 但 这 谣言 是 不是 共 不属实 , " 她
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“我不知道你是怎么听说的，但这个传言并非完全没有根据，”她承认道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] . "
" I have not yet made up my mind . "
" 我 有 不是 然而 制成 向上 我的 头脑 . "

我还没有决定。

" [dəunt][goʊ] , " [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
" Don't go , " he begged .
" 不 去 , " 他 乞求 .

“别走，”他哀求道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈriːəli] [duː] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "
" You think they really do know all about me ? "
" 你 思考 他们 真的 做 知道 全部 关于 我 ? "

你觉得他们真的了解我的一切吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .
" I know that they do .
" 我 知道 那 他们 做 .

我知道他们会这么做。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ]
I don't mind telling you that you had the shave of your life on the Dutch
我 不 头脑 讲述 你 那 你 有 这 刮胡子 的 你的 生活 在 这 荷兰语
[frʌnˈtɪr] [læst] [taɪm] ,
frontier last time ,
边境 最后的 时间 ,

我不介意告诉你，你上次在荷兰边境刮胡子刮得真是毕生难忘。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men]
and I don't mind telling you , also , that we had two of our men
和 我 不 头脑 讲述 你 , 还 , 那 我们 有 二 的 我们的 男人
[ˈʃædəuiŋ] [juː; jʊ] .
shadowing you .
阴影 你 .

我也不介意告诉你，我们派了两个人跟踪你。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]
One of them acted on his own initiative , or you would never have crossed the
一 的 他们 行动 在 他的 自己的 倡议 , 或者 你 会 绝不 有 交叉 这
[frʌnˈtɪr] . "
frontier . "
边境 . "

他们之中肯定有人是主动采取行动的，否则你们永远不可能越过边境。

" [aɪ] [ˈræðər] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
" I rather wondered why they let me out , " she observed .
" 我 相当 想知道 为什么 他们 让 我 出去 , " 她 观察到 .

“我当时很纳闷他们为什么放我出去，”她说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [fraʊ] - [kiːps] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌndər] [maɪ]
" Perhaps you can explain why Frau Essendorf keeps on writing to me under my
" 也许 你 能 解释 为什么 弗劳 - 保持 在 写作 到 我 在下面 我的
['suːdənɪm] [ʌv; əv] - [mɪs] [braʊn] - [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [rɪ'pjuːtɪd] [ə'dres] [ɪn] ['liŋkənʃə] ,
pseudonym of ' Miss Brown ' and to my reputed address in Lincolnshire ,
笔名 的 - 错过 棕色的 - 和 到 我的 知名 地址 在 林肯郡 ,

“或许你能解释一下为什么埃森多夫夫人一直用我的笔名‘布朗小姐’给我写信，并寄到我在林肯郡的地址吗？”

['bɛɡɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "
begging me to return . "
乞讨 我 到 返回 . "

恳求我回去。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I could tell you that , too , " he replied .
" 我 可以 告诉 你 那 , 也 , " 他 回复 .

“我也可以告诉你这一点，”他回答说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][bɜːr'lɪn] . "
" They want you back in Berlin . "
" 他们 想 你 后退 在 柏林 . "

他们想让你回柏林。

" [ðeɪ] ['riːəli] [duː] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['ætʃɪsən] ?
" They really do know , then , that I brought over the dispatch from Atcheson ?
" 他们 真的 做 知道 , 然后 , 那 我 带来 超过 这 派遣 从 阿奇森 ?

“那么，他们真的知道是我把阿奇森那边的电报带过来的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" They know it , " he assured her .
" 他们 知道 它 , " 他 保证 她 .

“他们知道的，”他向她保证道。

" [ðeɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['leɪbər] .
" They know , too , that it was chiefly a wasted labour .
" 他们 知道 , 也 , 那 它 曾是 主要 一个 浪费 劳动 .

他们也知道，这基本上是一次徒劳无功的劳动。

[ðer; ðər] ['lʌndən] ['eɪdʒənts] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] . "
Their London agents saw to that . "
他们的 伦敦 代理人 锯 到 那 . "

他们的伦敦代理人负责安排此事。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðer; ðər] ['lʌndən] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ? "
" Perhaps , " she suggested , " you know who their London agents are ? "
" 也许 , " 她 建议 , " 你 知道 WHO 他们的 伦敦 代理人 是 ? "

“或许，”她建议道，“你知道他们在伦敦的代理人是谁？”

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]
" Sooner or later in our conversation , " he remarked , " we were bound to
" 俄克拉荷马或者 之后 在 我们的 对话 , " 他 评论 , " 我们 是 边界 到
[ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] — "
arrive at a point — "
到达 在 一个 观点 — "

“在我们的谈话中，”他说道，“迟早会谈到这一点——”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈviːnd] .
" Come along and let us make up a set then , " she intervened .
" 来 沿着 和 让 我们 制作 向上 一个 放 然后 , " 她 介入 .

“来吧，我们一起来组一套舞，”她插话道。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈneidə] , [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Naida , deserted by her father ,
奈达 , 荒凉的 经过 她 父亲 ,

被父亲抛弃的奈达

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtæksiˌkæb] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrluːz] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli]
who had found a taxicab to take him back to the purlieus of Piccadilly
WHO 有 成立 一个 出租车 到 拿 他 后退 到 这 普利厄斯 的 皮卡迪利
[ænd; ənd] [ˈɔːkʃn] [brɪdʒ] ,
and auction bridge ,
和 拍卖 桥 ,

他找到了一辆出租车，要把他送回皮卡迪利大街和拍卖桥附近。

[ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [nets] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt]
sauntered along at the back of the tennis nets until she arrived at the court
漫步 沿着 在 这 后退 的 这 网球 网 直到 她 到达的 在 这 法庭
[wer] [ˈnaɪdʒəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
where Nigel and his party were playing .
在哪里 奈杰尔 和 他的 派对 是 玩耍 .

她沿着网球网后方悠闲地走着，直到走到奈杰尔和他的同伴们正在打球的球场。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ɡeɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər]
" I should like to watch this game for a few minutes , " she told her
" 我 应该 喜欢 到 手表 这 游戏 为了 一个 很少 分钟 , " 她 讲述 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“我想看几分钟这场比赛，”她对同伴说。

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈɑːpəzɪt] [taɪps] [ænd; ənd] [jet] [boʊθ] [soʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
" The men are such opposite types and yet both so good - looking .
" 这 男人 是 这样的 对面的 类型 和 然而 两个都 所以 好的 - 寻找 .

“这两个男人性格截然相反，但都长得非常帅。”

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmæɡi] [ˈfæsineits] [ˌem ˈiː] .
And Lady Maggie fascinates me .
和 女士 玛吉 令人着迷 我 .

玛吉夫人令我着迷。

" - [fetʃt] [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [set] .
" Immelan fetched two chairs , and they settled down to watch the set .
" - 已获取 二 椅子 , 和 他们 定居 向下 到 手表 这 放 .

伊梅兰搬来两把椅子，他们坐下来观看演出。

[ˈnaɪdʒəl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kliːn] , [wel] - [nɪt] [ˈfɪɡjər] , [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ˈspɑːtləs] [waɪt] [ˈflænəlz] .
Nigel , with his clean , well - knit figure , looked his best in spotless white flannels .
奈杰尔 , 和 他的 干净的 , 出色地 - 针织 数字 , 看起来 他的 最好的 在 一尘不染 白色的 法兰绒 .

奈杰尔身材匀称匀称，穿着一尘不染的白色法兰绒衬衫，显得格外精神。

['tʃɑːmɚz]	,	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['paʊərf(ə)l]	[ænd; ənd]	['mʌskjələr]	[taɪp]	,	['ɔːlsoʊ]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ə'pɪrəns]	.
Chalmers	**,**	**a**	**more**	**powerful**	**and**	**muscular**	**type**	**,**	**also**	**presented**	**a**	**fine**	**appearance**	**.**
查尔默斯	,	一个	更多的	强大的	和	肌肉发达的	类型	,	还	呈现	一个	美好的	外貌	.

查尔默斯体格健壮，肌肉发达，外表也十分出众。

[ðə; ði]	[pleɪ]	[wʌz; wəz]	[fæst]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['brɪliənt]	.
The	**play**	**was**	**fast**	**and**	**sometimes**	**brilliant**	**.**
这	玩	曾是	快速地	和	有时	杰出的	.

这部剧节奏很快，有时甚至精彩绝伦。

['naɪdʒəl]	[hæd; həd]	['mæɡi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɑːrtnər]	,	[ænd; ənd]	['tʃɑːmɚz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[frendz]	,
Nigel	**had**	**Maggie**	**for**	**a**	**partner**	**,**	**and**	**Chalmers**	**one**	**of**	**her**	**friends**	**,**
奈杰尔	有	玛吉	为了	一个	伙伴	,	和	查尔默斯	一	的	她	朋友们	,

奈杰尔的搭档是玛吉，查尔默斯是玛吉的朋友之一。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[set]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['nɪrli]	['iːkwəl]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
and	**the**	**set**	**was**	**as**	**nearly**	**equal**	**as**	**possible**	**.**
和	这	放	曾是	作为	几乎	平等的	作为	可能的	.

而且，这组器材的规格尽可能地接近均等。

['neidə]	[liːnd]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,	['fɑːloʊɪŋ]	['evri]	[stroʊk]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst]	.
Naida	**leaned**	**forward**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**following**	**every**	**stroke**	**with**	**interest**	**.**
奈达	倾斜	向前	在	她	椅子	,	下列的	每一个	中风	和	兴趣	.

奈达向前倾身坐在椅子上，饶有兴致地看着每一杆划水。

"	[aɪ]	[faɪnd]	[ðɪs]	[moʊst]	['fæsɪneɪtɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	.
"	**I**	**find**	**this**	**most**	**fascinating**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	我	寻找	这	最多	迷人	,	"	她	低声说道	.

“我觉得这太有趣了,”她低声说道。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[ðæt]	[lɔːrd]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[wɪl]	[wɪn]	.
"	**I**	**hope**	**that**	**Lord**	**Dorminster**	**and**	**his**	**cousin**	**will**	**win**	**.**
"	我	希望	那	主	-	和	他的	表哥	将要	赢	.

“我希望多明斯特勋爵和他的表弟能够获胜。”

[jʊr; jər]	['sɪmpəθiːz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ɑːr; ər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	.	"
Your	**sympathies**	**,**	**of**	**course**	**,**	**are**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**	**"**
你的	同情	,	的	课程	,	是	在	这	其他	边	.	"

当然，你的同情心是站在另一边的。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	"	-	[ə'sentid]	.
"	**You**	**are**	**right**	**,**	**"**	**Immelan**	**assented**	**.**
"	你	是	正确的	,	"	-	同意	.

“你说得对,”伊梅兰同意道。

"	[maɪ]	['sɪmpəθiːz]	[ɑːr; ər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	.
"	**My**	**sympathies**	**are**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
"	我的	同情	是	在	这	其他	边	.

“我同情对方。”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʌl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡeɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɔːr]	[tuː]	.
"	**There**	**was**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**game**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**.**
"	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	游戏	为了	一个	片刻	或者	二	.

比赛中出现了一两分钟的平静期。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['trʌb(ə)lsəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pleɪɚz]	[wɜːr; wər]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[kɔːrts]	.
The	**sun**	**was**	**troublesome**	**,**	**and**	**the**	**players**	**were**	**changing**	**courts**	**.**
这	太阳	曾是	麻烦的	,	和	这	玩家	是	变化	法院	.

阳光刺眼，球员们正在更换场地。

['neidə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['θɔːtfəli] .
Naida turned towards her companion thoughtfully .
奈达 转向 向 她 伴侣 深思熟虑 .

奈达若有所思地转向她的同伴。

" [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" My friend , " she said , glancing around as though to be sure that they were
" 我的 朋友 , " 她 说 , 瞥了一眼 大约 作为 尽管 到 是 当然 那 他们 是
[nɑːt] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
not overheard ,
不是 无意中听到 ,

“我的朋友，”她说着，环顾四周，似乎要确保她们的谈话没有被人听到。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌndər] .
" there are times when you move me to wonder .
" 那里 是 时代 什么时候 你 移动 我 到 想知道 .

“有时候，你的言行会让我产生疑问。”

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
In the small things as well as the large , you are so unchanging .
在 这 小的 事物 作为 出色地 作为 这 大的 , 你 是 所以 不变 .

无论大事小事，你都始终如一。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [daɪ] , ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [frend] [ɔːr]
I think that you would see an Englishman die , whether he were your friend or
我 思考 那 你 会 看 一个 英国人 死 , 无论 他 是 你的 朋友 或者
[jʊr; jər] ['enəmi] ,
your enemy ,
你的 敌人 ,

我认为，无论英国人是你的朋友还是敌人，你都会眼睁睁地看着他死去。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [kɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pæθ] . "
very much as you kick a poisonous snake out of your path . "
非常 很多 作为 你 踢 一个 有毒 蛇 出去 的 你的 小路 . "

就像你把毒蛇从路上踢开一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'plaɪ] .
" It is quite true , " was the calm reply .
" 它 是 相当 真的 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“的确如此，”对方平静地回答道。

" [bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [wʌns] [jʊr; jər] ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['wɑtʃɪŋ] ['tʃɑːmɝz] - ['paʊərf(ə)l]
" But America was once your enemy , " she continued , watching Chalmers ' powerful
" 但 美国 曾是 一次 你的 敌人 , " 她 持续 , 观看 查尔默斯 - 强大的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

“但美国曾经是你们的敌人，”她一边说着，一边注视着查尔默斯的精彩演讲。

" [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [meɪd] [piːs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" With America we made peace , " he explained .
" 和 美国 我们 制成 和平 , " 他 解释 .

“我们与美国实现了和平，”他解释说。

" [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] , ['nevər] .
" With England , never .
" 和 英格兰 , 绝不 .

对于英格兰队，绝不可能。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['riːəli]	[ə'priːʃieɪt]	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ʌn'daɪɪŋ]	['heɪtrɪd]
If	**you**	**would**	**really**	**appreciate**	**and**	**understand**	**the**	**reason**	**for**	**that**	**undying**	**hatred**
如果	你	会	真的	欣赏	和	理解	这	原因	为了	那	不朽	仇恨

[wɪtʃ]	[aɪ]	[ænd; ənd]	['mɪljənz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['feloʊ]	['kʌntriːmɪn]	[fiːl]	,
which	**I**	**and**	**millions**	**of**	**my**	**fellow**	**countrymen**	**feel**	**,**
哪个	我	和	百万	的	我的	同伴	同胞们	感觉	,

如果你真的能够理解并体会到我和数百万同胞心中那份永不磨灭的仇恨的缘由，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kɔːst]	[juː; jʊ]	[ɪɡ'zæktli]	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	.
it	**will**	**cost**	**you**	**exactly**	**one**	**shilling**	**.**
它	将要	成本	你	确切地	一	先令	.

只需花费你一先令。

[ɡoʊ]	[tuː; tə]	['eni]	['steɪʃənərz]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['triːti]	[ʌv; əv]	[vɛə'sai]	.
Go	**to**	**any**	**stationer's**	**and**	**buy**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Treaty**	**of**	**Versailles**	**.**
去	到	任何	文具店	和	买	一个	复制	的	这	条约	的	凡尔赛	.

去任何一家文具店买一份《凡尔赛条约》。

[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːrd]	[baɪ]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[laɪn]	[baɪ]	[laɪn]	.
Read	**it**	**word**	**by**	**word**	**and**	**line**	**by**	**line**	**.**
读	它	单词	经过	单词	和	线	经过	线	.

逐字逐行地阅读。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bruːt(ə)l]	['dɑːkjumənt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['evər]	['prɪntɪd]	.
It	**is**	**the**	**most**	**brutal**	**document**	**that**	**was**	**ever**	**printed**	**.**
它	是	这	最多	野蛮	文档	那	曾是	曾经	打印	.

这是有史以来印刷过的最残酷的文件。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	.
It	**will**	**help**	**you**	**to**	**understand**	**.**
它	将要	帮助	你	到	理解	.

这有助于你理解。

"	[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['sloʊli]	.
"	**She**	**nodded**	**slowly**	**.**
"	她	点头	缓慢地	.

她缓缓地点了点头。

"	[pɔːl]	['ɔːlweɪz]	[dɪ'klerd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Paul**	**always**	**declared**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	保罗	总是	声明	,	"	她	说	,

“保罗总是这样宣称，”她说。

"	[ðæt]	[ɪn]	[ðoʊz]	[deɪz]	['ɪŋɡlənd]	[hæd; həd]	[noʊ]	['steɪtsmən]	—	[noʊ]	[wʌn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[wʌt]	[leɪ]
"	**that**	**in**	**those**	**days**	**England**	**had**	**no**	**statesmen**	**—**	**no**	**one**	**who**	**could**	**feel**	**what**	**lay**
"	那	在	那些	天	英格兰	有	不	政治家	—	不	一	WHO	可以	感觉	什么	躺

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[deɪ]	-	[baɪ]	-	[deɪ]	[hə'raɪz(ə)n]	.
beyond	**the**	**day**	**-**	**by**	**-**	**day**	**horizon**	**.**
超过	这	天	-	经过	-	天	地平线	.

“那时候英国没有政治家——没有人能感受到每日视野之外的未来。”

[wen]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['triːti]	,	[maɪ]	[frend]	,	[aɪ]	['sɪmpəθaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
When	**I**	**think**	**of**	**that**	**Treaty**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**sympathise**	**with**	**you**	**.**
什么时候	我	思考	的	那	条约	,	我的	朋友	,	我	同情	和	你	.

朋友，每当我想起那份条约，我都非常理解你的感受。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːrdʒ]	[tʃeɪnz]	[ʌv; əv]	[heɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['biːtn]	['enəmi]	.	"
It	**is**	**not**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**forge**	**chains**	**of**	**hate**	**for**	**a**	**beaten**	**enemy**	**.**	**"**
它	是	不是	一个	伟大的	事物	到	锻造	链条	的	恨	为了	一个	被打败	敌人	.	"

为战败的敌人制造仇恨锁链并非好事。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [frend] ?
" If you realise this , are you not then our friend ?
" 如果 你 意识到 这 , 是 你 不是 然后 我们的 朋友 ?
如果你意识到这一点，那你不就是我们的朋友了吗?

" - [æskt] .
" Immelan asked .
" - 问 .
伊梅兰问道。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] .
She appeared for a few moments to be engrossed in the tennis .
她 出现 为了 一个 很少 时刻 到 是 全神贯注 在 这 网球 .
她似乎有那么一会儿全神贯注地看着网球比赛。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .
Her companion , however , waited for her answer .
她 伴侣 , 然而 , 等待 为了 她 回答 .
然而，她的同伴却在等待她的回答。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][jʊr; jər] ['wʌndərfəli]
" In a way , " she acknowledged , " I find something magnificent in your wonderfully
" 在 一个 方式 , " 她 已确认 , " 我 寻找 某物 壮丽 在 你的 太棒了
[kən'siːvd] [plænz][fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,
conceived plans for vengeance ,
构思 计划 为了 复仇 ,
“从某种意义上说,”她承认道，“我觉得你精心策划的复仇计划非常了不起。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [θruː] [ɔːl] [ðiːz]
and in the spirit which has evolved and kept them alive through all these
和 在 这 精神 哪个 有 进化 和 保留 他们 活 通过 全部 这些
['jɪrz] .
years .
年 .
并秉持着这种精神，使它们在多年来不断发展并得以延续。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] ,
Then , on the other hand , I look at home ,
然后 , 在 这 其他 手 , 我 看 在 家 ,
另一方面，我看看家里的情况，

[ænd; ənd][aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl]['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ]['kæts]
and I ask myself whether you do not make what they would call over here a cat's
和 我 问 我 无论 你 做 不是 制作 什么 他们 会 称呼 超过 这里 一个 猫的
- [pɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] . "
- paw of my country . "
- 爪子 的 我的 国家 . "
我问自己，你们这样做难道不是在把我的国家变成了他们所谓的“猫爪”吗?

" ['aʊərz][ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'laiənsiz] , "
" Ours is the most natural and most beneficial of all possible alliances , "
" 我们的 是 这 最多 自然的 和 最多 有利 的 全部 可能的 联盟 , "
- [ɪn'sɪstɪd] .
Immelan insisted .
- 坚持 .
“我们的联盟是所有可能的联盟中最自然、最有利的,”伊梅兰坚持说。

" ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [hænd][ɪn][hænd] , [kæn; kən] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
" Germany and Russia , hand in hand , can dominate the world . "
" 德国 和 俄罗斯 , 手 在 手 , 能 支配 这 世界 . "
“德国和俄罗斯携手合作，就能主宰世界。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːkwəl] ['bɑːrɡən] , [ðoʊ] ,
" I am not sure that it is an equal bargain , though ,
" 我 是 不是 当然 那 它 是 一个 平等的 便宜货 , 尽管 ,

“但我并不确定这是否是一笔公平的交易。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
which you seek to drive with us , " she said .
哪个 你 寻找 到 驾驶 和 我们 , " 她 说 .

“你想和我们一起开车，”她说。

" ['dʒɜːrməni] [eɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [wɜːrld] ['paʊər] ,
" Germany aims , of course , at world power ,
" 德国 目标 , 的 课程 , 在 世界 力量 ,

“德国的目标当然是成为世界强国，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['fetəd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['triːti] .
but you are still fettered by the terms of that Treaty .
但 你 是 仍然 束缚 经过 这 条款 的 那 条约 .

但你仍然受到该条约条款的约束。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fliːt] [ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] [ɔːr] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [treɪn] [ɡreɪt]
You cannot build a great fleet of warships or æroplanes ; you cannot train great
你 不能 建造 一个 伟大的 舰队 的 军舰 或者 飞机 ; 你 不能 火车 伟大的
['ɑːmiz] ;
armies ;
军队 ;

你不可能建造一支庞大的战舰或飞机舰队；你不可能训练一支庞大的军队；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
you cannot lay up for yourselves all the store that is necessary for a successful
你 不能 躺 向上 为了 你们自己 全部 这 店铺 那 是 必要的 为了 一个 成功的
[wɔːr] .
war .
战争 .

你们不可能为自己积攒赢得战争所需的所有物资。

[soʊ][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ;
So you bring your brains to Russia , and you ask us to do these things ;
所以 你 带来 你的 大脑 到 俄罗斯 , 和 你 问 我们 到 做 这些 事物 ;

所以你们把你们的脑子带到俄罗斯来，然后要求我们做这些事；

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [dʌz] [nɑːt][eɪm][æt; ət][wɜːrld] ['paʊər] .
but Russia does not aim at world power .
但 俄罗斯 做 不是 目的 在 世界 力量 .

但俄罗斯的目标并非成为世界强国。

['rʌʃə] [siːks] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪrə] [ʌv; əv][self] - [dɪ'veləpmənt] .
Russia seeks only for a great era of self - development .
俄罗斯 寻找 仅有的 为了 一个 伟大的 时代 的 自己 - 发展 .

俄罗斯只追求自我发展的伟大时代。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪbər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɡeɪts] .
She , too , has a mighty neighbour at her gates .
她 , 也 , 有 一个 强大的 邻居 在 她 大门 .

她家门口也有一位强大的邻居。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɑːrɡən] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] . "
I am not sure that your bargain is a fair one . "
我 是 不是 当然 那 你的 便宜货 是 一个 公平的 一 . "

我不确定你的交易是否公平。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[laɪk]	[ðɪs]	,	"	-	[dɪˈklerd]	,
"	**It**	**is**	**the**	**first**	**time**	**that**	**I**	**have**	**heard**	**you**	**talk**	**like**	**this**	**,**	**"**	**Immelan**	**declared**	**,**
"	它	是	这	第一的	时间	那	我	有	听到	你	讲话	喜欢	这	,	"	-	声明	,

“我还是第一次听你这样说话，”伊梅兰说道。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtremər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	.
with	**a**	**little**	**tremor**	**in**	**his**	**tone**	**.**
和	一个	小的	震颤	在	他的	语气	.

他的声音略带颤抖。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ˈɪŋɡlənd]	[twaɪs]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	[mʌnθs]	,	"	[ˈneidə]	[sed]	.
"	**I**	**have**	**been**	**in**	**England**	**twice**	**during**	**the**	**last**	**few**	**months**	**,**	**"**	**Naida**	**said**	**.**
"	我	有	到过	在	英格兰	两次	期间	这	最后的	很少	几个月	,	"	奈达	说	.

“在过去的几个月里，我去过英国两次，”奈达说。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˈveri]	[wel]	[æt; ət]	[huːz]	[wɪʃ]	[aɪ]	[keɪm]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈstʌdiɪŋ]	[ðə; ði]	[kənˈdɪʃ(ə)nz]	[hɪr]	,
"	**You**	**know**	**very**	**well**	**at**	**whose**	**wish**	**I**	**came**	**,**	**I**	**have**	**been**	**studying**	**the**	**conditions**	**here**	**,**
"	你	知道	非常	出色地	在	谁	希望	我	来了	,	我	有	到过	学习	这	状况	这里	,

“你很清楚我是应谁的请求而来的，我一直在考察这里的情况。”

[ˈstʌdiɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
studying	**the**	**people**	**so**	**far**	**as**	**I**	**can**	**.**
学习	这	人们	所以	远的	作为	我	能	.

尽我所能地研究这些人。

[aɪ]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈkaɪndli]	[reɪs]	.
I	**find**	**them**	**such**	**a**	**kindly**	**race**	**.**
我	寻找	他们	这样的	一个	亲切地	种族	.

我觉得他们是一个非常友善的民族。

[aɪ]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈɡʌvərnmənt]	[soʊ]	[ˌʌnsəˈspɪʃəs]	,	[soʊ]	[ˈdʒenjuɪnli]	[ˌæltruˈɪstɪk]	.
I	**find**	**their**	**present**	**Government**	**so**	**unsuspicious**	**,**	**so**	**genuinely**	**altruistic**	**.**
我	寻找	他们的	展示	政府	所以	不带怀疑的	,	所以	真的	利他主义	.

我觉得他们现在的政府非常诚实可靠，而且真心实意地为人民服务。

[ˈæftər]	[ɔːl]	,	[ðæt]	[ˈtriːti]	[bɪˈlɔŋz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˈɪŋɡlənd]	[ðæt]	[hæz; həz]	[pæst]	.
After	**all**	**,**	**that**	**Treaty**	**belongs**	**to**	**an**	**England**	**that**	**has**	**passed**	**.**
后	全部	,	那	条约	属于	到	一个	英格兰	那	有	通过了	.

毕竟，那份条约属于已经逝去的英国。

[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlənd]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wʊd]	[ˈnevər]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[wɔːr]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
The	**England**	**of**	**to**	**-**	**day**	**would**	**never**	**go**	**to**	**war**	**at**	**all**	**.**
这	英格兰	的	到	-	天	会	绝不	去	到	战争	在	全部	.

如今的英国绝不会发动战争。

[ðeɪ]	[bɪˈliːv]	[hɪr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ˈsɑːlvd]	[ðə; ði]	[ˈprɑːbləm]	[ʌv; əv]	[pərˈpetʃuəl]	[piːs]	.
They	**believe**	**here**	**that**	**they**	**have**	**solved**	**the**	**problem**	**of**	**perpetual**	**peace**	**.**
他们	相信	这里	那	他们	有	已解决	这	问题	的	永久	和平	.

他们认为自己已经解决了永久和平的问题。

"	-	[smaɪld]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈbɪtərli]	.
"	**Immelan**	**smiled**	**a**	**little**	**bitterly**	**.**
"	-	微笑	一个	小的	苦涩地	.

伊梅兰苦笑了一下。

"	[dɪr]	[ˈleɪdi]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɪf]	[aɪ]	[luːz]	[jʊr; jər]	[help]	,
"	**Dear**	**lady**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**I**	**lose**	**your**	**help**	**,**
"	亲爱的	女士	,	"	他	说	,	"	如果	我	失去	你的	帮助	,

“亲爱的女士，”他说，“如果我失去了您的帮助，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈpetrəugræd][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [pɔːl] - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
if you go back to Petrograd and talk to Paul Matinsky as you are
如果 你 去 后退 到 彼得格勒 和 讲话 到 保罗 - 作为 你 是
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
talking to me ,
说 到 我 ,

如果你回到彼得格勒，像跟我说话一样跟保罗·马丁斯基说话，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ?
do you know that you will break the heart of a nation ?
做 你 知道 那 你 将要 休息 这 心 的 一个 国家 ?

你知道你将会伤透一个国家的心吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [pɔːl] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪnˈfæləbl] , " [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] .
" Paul does not look upon me as infallible , " she protested .
" 保罗 做 不是 看 之上 我 作为 绝对正确 , " 她 抗议 .

“保罗并不认为我是完美无缺的,”她抗议道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
" Besides , there are other considerations .
" 除了 , 那里 是 其他 考虑因素 .

此外，还有其他一些因素需要考虑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪs] .
And now , please , we will talk of the tennis .
和 现在 , 请 , 我们 将要 讲话 的 这 网球 .

现在，我们来谈谈网球吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfænsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ðer; ðər][tuː; tə][jʊr; jər] [left] ,
I do not know whether it is my fancy , but that man there to your left ,
我 做 不是 知道 无论 它 是 我的 想要 , 但 那 男人 那里 到 你的 左边 ,

我不知道是不是我的错觉，但你左边那个人，

[ɪn] [greɪ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
in grey , seems to me to be taking an interest in our conversation .
在 灰色的 , 似乎 到 我 到 是 采取 一个 兴趣 在 我们的 对话 .

身穿灰色衣服的他，看起来对我们的谈话很感兴趣。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ˌoʊvərˈhɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [glɑːnst] [wʌns][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
He cannot possibly overhear , and he has not glanced once in our
他 不能 可能 无意中听到 , 和 他 有 不是 瞥了一眼 一次 在 我们的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他不可能偷听，而且他一次也没有朝我们这边看一眼。

[jet] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .
yet I have an instinct for these things .
然而 我 有 一个 本能 为了 这些 事物 .

但我对这些事情有直觉。

" - [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [ˈlʊkɪŋ] ,
" Immelan glanced in the direction of the stranger , — a quiet - looking ,
" - 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 陌生人 , — 一个 安静的 - 寻找 ,

伊梅兰瞥了一眼陌生人的方向——一个看起来很安静的陌生人

[sper]	[mæn]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[twiːd]	[suːt]	,	[kliːn]	-	['ʃeɪvn]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['ɜːrli]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒ]	.
spare	**man**	**dressed**	**in**	**a**	**grey**	**tweed**	**suit**	**,**	**clean**	**-**	**shaven**	**and**	**of**	**early**	**middle**	**-**	**age**	**.**
空闲的	男人	穿着	在	一个	灰色的	粗花呢	套装	，	干净的	-	剃光	和	的	早期的	中间	-	年龄	.

一位身材瘦削的男子，身穿灰色粗花呢西装，刮了胡子，看起来正值中年初期。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[skɔːr]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['lɔɪtərər]	.
There	**was**	**nothing**	**about**	**his**	**appearance**	**to**	**distinguish**	**him**	**from**	**a**	**score**	**or**	**more**	**of**	**other**	**loiterers**	**.**
那里	曾是	没有什么	关于	他的	外貌	到	区分	他	从	一个	分数	或者	更多的	的	其他	游荡者	.

他的外表与周围几十个游荡者并无二致。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[raɪt]	,	"	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[əd'mɪtɪd]	.
"	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**"**	**her**	**companion**	**admitted**	**.**
"	你	是	相当	正确的	，	"	她	伴侣	承认	.

“你说得完全正确，”她的同伴承认道。

"	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['iːv(ə)n]	[wer]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[meɪ]	['lɪs(ə)n]	,
"	**One**	**should**	**not**	**talk**	**of**	**these**	**things**	**even**	**where**	**the**	**birds**	**may**	**listen**	**,**
"	一	应该	不是	讲话	的	这些	事物	甚至	在哪里	这	鸟类	可能	听	，

“即使在鸟儿能听到的地方，也不应该谈论这些事。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['dɪfɪkəlt]	.
but	**it**	**is**	**so**	**difficult**	**.**
但	它	是	所以	难的	.

但这真的很难。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[mæn]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['pɑːsəbli]	[hɪr]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	['ʌðər]	.
As	**for**	**that**	**man**	**,**	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**hear**	**,**	**but**	**there**	**might**	**be**	**others**	**.**
作为	为了	那	男人	，	他	可以	不是	可能	听到	，	但	那里	可能	是	其他的	.

至于那个人，他不可能听见，但其他人可能听不见。

[wʌn]	['pa:siz]	[bɪ'haɪnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	[soʊ]	['nɔɪzləsli]	.
One	**passes**	**behind**	**on**	**the**	**grass**	**so**	**noiselessly**	**.**
一	通过	在后面	在	这	草	所以	无声	.

一人悄无声息地从草地上走过。

"	[ðeɪ]	['riːlæpst; rɪ'læpst]	['ɪntuː]	['saɪləns]	.
"	**They**	**relapsed**	**into**	**silence**	**.**
"	他们	复发	进入	沉默	.

他们再次陷入沉默。

['neidə]	,	['liːnɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɔːrwərd]	,	[bɪ'keɪm]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪn'groʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
Naida	**,**	**leaning**	**a**	**little**	**forward**	**,**	**became**	**once**	**more**	**engrossed**	**in**	**the**	**play**	**.**
奈达	，	倾斜	一个	小的	向前	，	成为	一次	更多的	全神贯注	在	这	玩	.

奈达微微前倾，再次全神贯注地观看戏剧。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	['naɪdʒəl]	.
Her	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**Nigel**	**.**
她	眼睛	是	固定的	之上	奈杰尔	.

她的目光一直停留在奈杰尔身上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['mu:vmənts]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['fɑːloʊd]	,	[hɪz; ɪz]	[stroʊks]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ə'plɔːd]	.
It	**was**	**his**	**movements**	**which**	**she**	**followed**	**,**	**his**	**strokes**	**which**	**she**	**usually**	**applauded**	**.**
它	曾是	他的	移动	哪个	她	随后	，	他的	笔画	哪个	她	通常	鼓掌	.

她总是追随着他的动作，为他的每一次击打鼓掌。

- [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Immelan sat by her side and watched .
- 卫星 经过 她 边 和 观看 .

伊梅兰坐在她身边看着。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [mætʃt] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈprez(ə)ntli] .
" They are well matched , " he remarked presently .
" 他们 是 出色地 匹配 , " 他 评论 目前 .

“他们很般配，”他随即评论道。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːmɝz] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , " [bʌt; bət] [lɔːrd] -
" Mr . Chalmers has a wonderful service , " she declared , " but Lord Dorminster
" 先生 . 查尔默斯 有 一个 精彩的 服务 , " 她 声明 , " 但 主 -
[hæz; həz] [mɔːr] [skɪl] .
has more skill .
有 更多的 技能 .

“查尔默斯先生的服务非常出色，”她宣称，“但多明斯特勋爵的技艺更胜一筹。”

[oʊ] , [ˈbrɑːvoʊ] !
Oh , bravo !
哦 , 太棒了! !

哦，太棒了!

" [ðə; ði] [set] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbækˈhændɪd] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ˈnaɪdʒəl] ,
" The set at that moment was finished by a backhanded return from Nigel ,
" 这 放 在 那 片刻 曾是 完成的 经过 一个 反手 返回 从 奈杰尔 ,

“当时，奈杰尔用反手回球结束了这一局。”

[wɪtʃ] [skɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][net][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which skimmed over the net at a great pace , completely out of reach of the
哪个 脱脂 超过 这 网 在 一个 伟大的 步伐 , 完全地 出去 的 抵达 的 这
[əˈpoʊzɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
opposing couple .
反对 夫妻 .

球以极快的速度掠过球网，完全超出了对方球员的触及范围。

[ðə; ði] [ˈpleɪɝz] [ˈstroʊld] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
The players strolled across to the seats under the trees .
这 玩家 漫步 穿过 到 这 座位 在下面 这 树木 .

球员们漫步走到树下的座位上。

[ˈneidə] [smaɪld] [æt; ət][ˈnaɪdʒəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Naida smiled at Nigel , and he came over to her side .
奈达 微笑 在 奈杰尔 , 和 他 来了 超过 到 她 边 .

奈达对奈杰尔笑了笑，奈杰尔走到她身边。

[wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [sens] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [wel] -
Once again he was conscious of that peculiar sense of pleasure and well -
一次 再次 他 曾是 有意识的 的 那 奇特 感觉 的 乐趣 和 出色地 -
[ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .
being which he felt in her company .
存在 哪个 他 毛毡 在 她 公司 .

他再次感受到了和她在一起时那种独特的愉悦和幸福感。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈtenɪs] [ˈveri] [wel] , [lɔːrd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You play tennis very well , Lord Dorminster , " she said .
" 你 玩 网球 非常 出色地 , 主 - , " 她 说 .

“多明斯特勋爵，您的网球打得很好，”她说。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I found inspiration , " he answered .
" 我 成立 灵感 , " 他 回答 .

“我找到了灵感，”他回答道。

" [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ? "
" In your partner ? "
" 在 你的 伙伴 ? "

“你的伴侣呢？ ”

" ['mægi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
" Maggie is always charming to play with .
" 玛吉 是 总是 迷人 到 玩 和 .

和玛吉一起玩总是很开心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] . "
I was thinking of the onlookers . "
我 曾是 思维 的 这 旁观者 . "

我当时在想那些围观者。

" ['mɪstər] . - [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tenɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Immelan is very interested in tennis , " she remarked , with a smile which challenged him .
" 先生 . - 是 非常 感兴趣的 在 网球 , " 她 评论 , 和 一个 微笑 哪个 挑战 他 .

“伊梅兰先生对网球很感兴趣，”她笑着说，笑容中带着一丝挑衅。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] . "
" Even more so . "
" 甚至 更多的 所以 . "

“更是如此。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [geɪmz] [ɪn] ['rʌʃə] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" Tell me about games in Russia , " he begged , seating himself on the grass by her side .
" 告诉 我 关于 游戏 在 俄罗斯 , " 他 乞求 , 座位 他自己 在 这 草 经过 她 边 .

“跟我说说俄罗斯的比赛吧，”他恳求道，然后在她身边的草地上坐了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" We have none , " she replied .
" 我们 有 没有任何 , " 她 回复 .

“我们没有，”她回答说。

" [aɪ] [lɜːrnt] [maɪ] ['tenɪs] [æt; ət][kænz; kæn] , [wer] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" I learnt my tennis at Cannes , where , curiously enough , I saw you play three years ago . "
" 我 学会了 我的 网球 在 戛纳 , 在哪里 , 奇怪的是 足够的 , 我 锯 你 玩 三 年 前 . "

“我的网球是在戛纳学的，说来也巧，三年前我在那里看过你打球。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" You were there then ? " he asked with interest .
" 你 是 那里 然后 ? " 他 问 和 兴趣 .

“你当时也在场？”他饶有兴趣地问道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] .
" For a few days only .
" 为了 一个 很少 天 仅有的 .

仅限几天。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['moʊtərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[speɪn]	[tuː; tə]	['mɑːnti]	['kɑːrloʊ]	.
We	**were**	**motoring**	**from**	**Spain**	**to**	**Monte**	**Carlo**	**.**
我们	是	汽车	从	西班牙	到	蒙特	卡洛	.

我们当时正驾车从西班牙前往蒙特卡洛。

[kænz; kæn]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kraʊdɪd]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[rɪ'membər]	.
Cannes	**was**	**very**	**crowded**	**,**	**but**	**you**	**see**	**I**	**remembered**	**.**
戛纳	曾是	非常	挤	,	但	你	看	我	记得	.

戛纳人山人海，但你看，我记得。

"	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['lɪŋgərɪŋ]	[tʃɑːrm]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Her**	**voice**	**seemed**	**to**	**have**	**some**	**lingering**	**charm**	**in**	**it**	**,**
"	她	嗓音	似乎	到	有	一些	挥之不去的	魅力	在	它	,

她的声音似乎还带着某种挥之不去的魅力。

[sʌm; səm]	['kjʊriəsli]	['poʊt(ə)nt]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[ʌv; əv]	['pɜːrsən(ə)l]	['ɪntrəst]	[wɪtʃ]	[stɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['pʌlsɪz]	.
some	**curiously**	**potent**	**suggestion**	**of**	**personal**	**interest**	**which**	**stirred**	**his**	**pulses**	**.**
一些	奇怪的是	强效	建议	的	个人的	兴趣	哪个	搅拌	他的	脉冲	.

某种奇特而强烈的个人兴趣暗示让他心潮澎湃。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[met]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
He	**looked**	**up**	**and**	**met**	**her**	**eyes**	**.**
他	看起来	向上	和	遇见	她	眼睛	.

他抬起头，与她的目光相遇。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['tenɪs]	[fiːldz]	,	[ʌv; əv]	['plez(ə)nt]	['tʃætər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['hɑːlədeɪ]	-	['meɪkɪŋz]	,	[pæst]	[ə'weɪ]	.
For	**a**	**moment**	**the**	**world**	**of**	**tennis**	**fields**	**,**	**of**	**pleasant**	**chatter**	**and**	**of**	**holiday**	**-**	**makings**	**,**	**passed**	**away**	**.**
为了	一个	片刻	这	世界	的	网球	字段	,	的	令人愉快的	喋喋不休	和	的	假期	-	气质	,	通过了	离开	.

那一刻，网球场、愉快的交谈声和度假的氛围都消失了。

[hiː; hi]	[roʊz]	[ə'brʌptli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
He	**rose**	**abruptly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	玫瑰	突然	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[ə'vɔɪdɪd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
This	**time**	**he**	**avoided**	**looking**	**at**	**her**	**.**
这	时间	他	避免	寻找	在	她	.

这一次，他刻意避开了她的目光。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	['mægi]	,	"	[hiː; hi]	[bɛgd]	.
"	**You**	**must**	**come**	**over**	**and**	**speak**	**to**	**Maggie**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	你	必须	来	超过	和	说话	到	玛吉	,	"	他	乞求	.

“你一定要过来和玛吉谈谈,”他恳求道。

"	[pər'hæps]	['mɪstər]	.	-	[wɪl]	[sper]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	.
"	**Perhaps**	**Mr**	**.**	**Immelan**	**will**	**spare**	**you**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
"	也许	先生	.	-	将要	空闲的	你	为了	一个	很少	时刻	.

“或许伊梅兰先生会抽出几分钟时间。”

"	-	[boʊd]	,	['sfɪŋksˌlaɪk]	[bʌt; bət]	['koʊldli]	['fjʊriəs]	.
"	**Immelan**	**bowed**	**,**	**sphinxlike**	**but**	**coldly**	**furious**	**.**
"	-	鞠躬	,	像斯芬克斯	但	冷冷地	狂怒	.

伊梅兰鞠了一躬，像斯芬克斯一样，但表情却冷酷愤怒。

[ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
The two strolled away together .
这 二 漫步 离开 一起 .

两人并肩漫步离开。

[wen] [ðə; ði][nekst][set][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['neidə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
When the next set was over , Naida , who had rejoined her companion ,
什么时候 这 下一个 放 曾是 超过 , 奈达 , WHO 有 重新加入 她 伴侣 ,
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

下一轮结束后，与同伴重聚的奈达已经不见了。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['veɪkeɪtɪd] [tʃerz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər][ɪn] [greɪ] .
On one of their vacated chairs was seated the quiet - looking stranger in grey .
在 一 的 他们的 空置 椅子 曾是 坐着 这 安静的 - 寻找 陌生人 在 灰色的 .

在他们空出的一张椅子上，坐着一位身穿灰色衣服、看起来很安静的陌生人。

['tʃɑːmɝz] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] ['naɪdʒəlz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Chalmers passed his arm through Nigel's and led him in that direction .
查尔默斯 通过了 他的 手臂 通过 奈杰尔的 和 引领 他 在 那 方向 .

查尔默斯挽着奈杰尔的胳膊，领着他朝那个方向走去。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want you two to know each other , " he said .
" 我 想 你 二 到 知道 每个 其他 , " 他 说 .

“我希望你们两个互相认识一下,”他说。

" ['dʒɛsən] , [ðɪs] [ɪz] [lɔːrd] - — ['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['dʒɛsən] — [lɔːrd] - .
" Jesson , this is Lord Dorminster — Mr . Gilbert Jesson — Lord Dorminster .
" 杰森 , 这 是 主 - — 先生 . 吉尔伯特 杰森 — 主 - .

“杰森先生，这位是多明斯特勋爵——吉尔伯特·杰森先生——多明斯特勋爵。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] , ['naɪdʒəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli] .
" The two men shook hands , Nigel a little vaguely .
" 这 二 男人 摇晃 双手 , 奈杰尔 一个 小的 依稀 .

两人握了握手，奈杰尔的握手有些含糊不清。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['nuːkʌmər] .
He was at first unable to place this newcomer .
他 曾是 在 第一的 无法 到 地方 这 新人 .

他起初无法确定这位新来者的位置。

" ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , " ['tʃɑːmɝz] [ɪk'spleɪnd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Mr . Jesson , " Chalmers explained , dropping his voice a little ,
" 先生 . 杰森 , " 查尔默斯 解释 , 下降 他的 嗓音 一个 小的 ,

“杰森先生,”查尔默斯压低声音解释道，“

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['væljuːd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns]
" was a highly privileged and very much valued member of our Intelligence
" 曾是 一个 高度 特权 和 非常 很多 有价值的 成员 的 我们的 智力
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department ,
部门 ,

“他是我们情报部门一位备受重视和高度信任的成员。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
until he resigned a few months ago .
直到 他 辞职 一个 很少 几个月 前 .

直到几个月前他辞职为止。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['eni] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I think that if you could spare an hour or two any time this evening ,
我 思考 那 如果 你 可以 空闲的 一个 小时 或者 二 任何 时间 这 晚上 ,

我想，如果您今晚能抽出一个小时或两个小时的话，

- , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Dorminster , it would interest you very much to know exactly the reason for
- , 它 会 兴趣 你 非常 很多 到 知道 确切地 这 原因 为了
['mɪstər] . [dʒɛsənz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "
Mr . Jesson's resignation . "
先生 . 杰森的 辞职 . "

多明斯特先生，您一定很想知道杰森先生辞职的确切原因。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" I should be very pleased indeed , " Nigel replied .
" 我 应该 是 非常 高兴 的确 , " 奈杰尔 回复 .

“我当然非常高兴，”奈杰尔回答道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Won't you both come and dine in Belgrave Square to - night ?
" 惯于 你 两个都 来 和 用餐 在 贝尔格雷夫 正方形 到 - 夜晚 ?

“你们俩今晚要不要来贝尔格雷夫广场吃饭？”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , ['tʃɑːmɝz] .
I was going to ask you , anyhow , Chalmers .
我 曾是 去 到 问 你 , 无论如何 , 查尔默斯 .

反正我本来就打算问你，查尔默斯。

['neidə] [kɝɛtski] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊstəs] . "
Naida Karetsky has promised to come , and my cousin will be hostess . "
奈达 卡雷茨基 有 承诺 到 来 , 和 我的 表哥 将要 是 女主人 . "

奈达·卡列茨基答应会来，我的表妹将担任女主人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] , " ['dʒɛsən] [ˌækwɪ'es] .
" It will give me very great pleasure , " Jesson acquiesced .
" 它 将要 给 我 非常 伟大的 乐趣 , " 杰森 默许 .

“我会非常高兴的，”杰森顺从地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" You will understand , " he added ,
" 你 将要 理解 , " 他 额外 ,

“你会明白的，”他补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ'self]
" that the information which Mr . Chalmers has just given you concerning myself
" 那 这 信息 哪个 先生 . 查尔默斯 有 只是 给定 你 有关 我
[ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
is entirely confidential .
是 完全 机密的 .

“查尔默斯先生刚才向你提供的关于我的信息完全是保密的。”

" ['naɪdʒəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Nigel nodded .
" 奈杰尔 点头 .

奈杰尔点了点头。

" [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['æftərwərdz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" We three will have a little talk to ourselves afterwards , " he suggested .
" 我们 三 将要 有 一个 小的 讲话 到 我们自己 然后 , " 他 建议 .

“之后我们三个可以单独谈谈，”他建议道。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] — ['nʌmbər] - , ['bɛlˌgreɪv] [skwer] .
" At eight o'clock — Number 17 , Belgrave Square .
" 在 八 点钟 — 数字 - , 贝尔格雷夫 正方形 .

“八点钟——贝尔格雷夫广场17号。”

" ['dʒɛsən] ['stroʊld] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Jesson strolled away after a little desultory conversation .
" 杰森 漫步 离开 后 一个 小的 漫无目的的 对话 .

杰森漫不经心地聊了一会儿后就走开了。

['tʃɑːmɝz] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
Chalmers looked after him thoughtfully .
查尔默斯 看起来 后 他 深思熟虑 .

查尔默斯体贴地照顾着他。

" ['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" Harmless - looking chap , isn't he ?
" 无害 - 寻找 小伙子 , 不是 他 ?

“看起来人畜无害，不是吗？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [jet] [aɪl] [let] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] , - :
" Yet I'll let you in on this , Dorminster :
" 然而 患病的 让 你 在 在 这 , - :

“不过，多明斯特，我可以告诉你一件事：

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
there isn't another living person who knows so much of what is going on behind the
那里 不是 其他 活的 人 WHO 知道 所以 很多 的 什么 是 去 在 在后面 这
[siːnz] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz] [ðæt] [mæn] . "
scenes in Europe as that man . "
场景 在 欧洲 作为 那 男人 . "

“在世的人中，没有人比他更了解欧洲幕后发生的事情。”

" [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [tʃʌkt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ðen] ?
" Why has he chucked his job , then ?
" 为什么 有 他 扔掉 他的 工作 , 然后 ?

“那他为什么辞职了呢？”

" ['naɪdʒəl] [in'kwaiəd] .
" Nigel enquired .
" 奈杰尔 询问 .

奈杰尔问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [wʌz; wəz] ['tʃɑːmɝz] - ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" He will tell you that to - night , " was Chalmers ' quiet reply .
" 他 将要 告诉 你 那 到 - 夜晚 , " 曾是 查尔默斯 - 安静的 回复 .

“他今晚就会告诉你，”查尔默斯平静地回答道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] , " ['mægi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" I don't think I shall marry you , after all , " Maggie announced that evening ,
" 我 不 思考 我 将 结婚 你 , 后 全部 , " 玛吉 宣布 那 晚上 ,

“我想我最终还是不会嫁给你了，”那天晚上，玛吉宣布道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]	['mɪrɚz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
as	**she**	**stood**	**looking**	**at**	**herself**	**in**	**one**	**of**	**the**	**gilded**	**mirrors**	**with**	**which**	**the**
作为	她	站立	寻找	在	她自己	在	一	的	这	镀金	镜子	和	哪个	这

['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[æt; ət]	['bɛlˌgreɪv]	[skwer]	[wʌz; wəz]	[ə'dɔrnd]	.
drawing	**-**	**room**	**at**	**Belgrave**	**Square**	**was**	**adorned**	**.**
绘画	-	房间	在	贝尔格雷夫	正方形	曾是	装饰	.

她站在那里，看着贝尔格雷夫广场客厅里装饰的一面镀金镜子中的自己。

"	[waɪ]	[nɑːt]	?
"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

"	['naɪdʒəl]	[æskt]	,	[wɪð; wɪθ]	[pə'laɪt]	[æŋ'zaɪəti]	.
"	**Nigel**	**asked**	**,**	**with**	**polite**	**anxiety**	**.**
"	奈杰尔	问	,	和	有礼貌的	焦虑	.

奈杰尔带着礼貌的焦虑问道。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ig'zibitɪŋ]	['sɪmptəmz]	[ʌv; əv]	[ˌɪnfɪ'deləti]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klerd]	.
"	**You**	**are**	**exhibiting**	**symptoms**	**of**	**infidelity**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
"	你	是	展出	症状	的	不忠	,	"	她	声明	.

“你表现出了不忠的迹象,”她断言道。

"	[jʊr; jər]	[flɜːr'teɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	['neidə]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[prə'naʊnst]	,
"	**Your**	**flirtation**	**with**	**Naida**	**this**	**afternoon**	**was**	**most**	**pronounced**	**,**
"	你的	调情	和	奈达	这	下午	曾是	最多	发音	,

“今天下午你和奈达的调情表现得非常明显,

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[wei]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[daɪn]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
and	**you**	**went**	**out**	**of**	**your**	**way**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**dine**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
和	你	去	出去	的	你的	方式	到	问	她	到	用餐	到	-	夜晚	.	"

你特意邀请她今晚共进晚餐。

"	[aɪ]	[laɪk]	[ðæt]	!
"	**I**	**like**	**that**	**!**
"	我	喜欢	那	!

我喜欢!

"	['naɪdʒəl]	[kəm'pleɪnd]	.
"	**Nigel**	**complained**	**.**
"	奈杰尔	抱怨	.

奈杰尔抱怨道。

"	[sə'poʊzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[truː]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['sɪmpli]	[biː; bi]	[əu'beiŋ]	['ɔːrdərz]	.
"	**Supposing**	**it**	**were**	**true**	**,**	**I**	**should**	**simply**	**be**	**obeying**	**orders**	**.**
"	假如	它	是	真的	,	我	应该	简单地	是	服从	订单	.

“即便这是真的，我也应该只是服从命令。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[juː; jʊ]	[huː]	[in'saitid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪ'voʊt]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.	"
It	**was**	**you**	**who**	**incited**	**me**	**to**	**devote**	**myself**	**to**	**her**	**.**	**"**
它	曾是	你	WHO	煽动	我	到	奉献	我	到	她	.	"

是你激励我全心全意地爱她。

"	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪsɪz]	[wiː; wi]	['wɪmɪn]	[meɪk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	,	"	['mægi]
"	**The**	**sacrifices**	**we**	**women**	**make**	**for**	**the**	**good**	**of**	**our**	**country**	**,**	**"**	**Maggie**
"	这	牺牲	我们	女性	制作	为了	这	好的	的	我们的	国家	,	"	玛吉

[said]	.
sighed	**.**
叹了口气	.

“我们女人为了国家的利益做出了牺牲,”玛吉叹了口气。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] ['lɪtərəli] .
" However , you needn't have taken me quite so literally .
" 然而 , 你 不必 有 已采取 我 相当 所以 字面上地 .

“不过，你不必完全按照字面意思理解我的话。”

[duː] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , ['naɪdʒəl] ?
Do you admire her very much , Nigel ?
做 你 钦佩 她 非常 很多 , 奈杰尔 ?

奈杰尔，你很欣赏她吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .
His manner , however , was not altogether free from self - consciousness .
他的 方式 , 然而 , 曾是 不是 共 自由的 从 自己 - 意识 .

然而，他的举止并非完全没有自我意识。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Of course I do , " he admitted .
" 的 课程 我 做 , " 他 承认 .

“当然，”他承认道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
" She's a perfectly wonderful person , isn't she ?
" 她是 一个 完美 精彩的 人 , 不是 她 ?

“她真是个非常棒的人，不是吗？ ”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɪk'tɔːriən] [ɪn'vaɪrənmənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Let's get out of this Victorian environment , " he added ,
我们来吧 得到 出去 的 这 维多利亚时代 环境 , " 他 额外 ,

“让我们摆脱这种维多利亚时代的氛围吧，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔːrm(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]
looking around the huge apartment with its formal arrangement of furniture and
寻找 大约 这 巨大的 公寓 和 它是 正式的 安排 的 家具 和
[ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [prɪm] [bʌt; bət] ['feɪdɪd] ['elɪgəns] .
its atmosphere of prim but faded elegance .
它是 气氛 的 原始 但 褪色 优雅 .

环顾这间巨大的公寓，家具摆放规整，散发着一种端庄却略显褪色的优雅气息。

" [wiːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [brʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kɑːkˌteɪlz]
" We'll go into the smaller room and tell Brookes to bring us some cocktails
" 出色地 去 进入 这 较小的 房间 和 告诉 布鲁克斯 到 带来 我们 一些 鸡尾酒
[ænd; ənd] [sɪgə'rets] .
and cigarettes .
和 香烟 .

“我们会去小房间，让布鲁克斯给我们拿些鸡尾酒和香烟来。”

['tʃɑːmɝz] [woʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['fɔːrməli] ,
Chalmers won't expect to be received formally ,
查尔默斯 惯于 预计 到 是 已收到 正式地 ,

查尔默斯并不期望受到正式接见。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [kɝ'etski] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [noʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['welkəm]
and Mademoiselle Karetsky will appreciate the cosmopolitan note of our welcome
和 小姐 卡雷茨基 将要 欣赏 这 国际化 笔记 的 我们的 欢迎
. "
. "
. "

卡列茨基小姐一定会欣赏我们这种国际化的欢迎方式。

" [wiː; wi][duː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [də'mestɪk] , [dəʊnt][wiː; wi] ?
" We do look a little too domestic , don't we ?
" 我们 做 看 一个 小的 也 国内的 , 不 我们 ?

“我们看起来是不是太像居家人士了？ ”

" ['mægi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [poʊɹ'tjɛɹ] [wɪtʃ] ['naɪdʒəl][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] .
" Maggie replied , as she passed through the portière which Nigel was holding up .
" 玛吉 回复 , 作为 她 通过了 通过 这 门楣 哪个 奈杰尔 曾是 保持 向上 .

“玛吉一边回答，一边穿过奈杰尔举起的门帘。”

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['hoʊstəs] [laɪk] [ðɪs] ,
" I'm not at all sure that I ought to come and play hostess like this ,
" 我是 不是 在 全部 当然 那 我 应该 到 来 和 玩 女主人 喜欢 这 ,

“我不太确定我是否应该像这样来做东道主。”

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ænt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
without an aunt or anything .
没有 一个 阿姨 或者 任何事物 .

没有姑姑之类的亲人。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
I must think of my reputation .
我 必须 思考 的 我的 名声 .

我必须顾及我的名誉。

[aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] . ['tʃɑːmɚz] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]
I may decide to marry Mr . Chalmers , and Americans are very particular about
我 可能 决定 到 结婚 先生 . 查尔默斯 , 和 美国人 是 非常 特别的 关于
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
that sort of thing . "
那 种类 的 事物 . "

我可能会决定嫁给查尔默斯先生，而美国人对这种事非常在意。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" From what I have seen of him ,
" 从 什么 我 有 已见 的 他 ,

“就我所见，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɑːmɚz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd]
I should think that Chalmers would make you an excellent husband , " Nigel declared
我 应该 思考 那 查尔默斯 会 制作 你 一个 出色的 丈夫 , " 奈杰尔 声明
,
,
,

“我认为查尔默斯会是你的好丈夫,”奈杰尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
as he rang the bell .
作为 他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" You need a firm hand , and I should think he would be quite capable of
" 你 需要 一个 公司 手 , 和 我 应该 思考 他 会 是 相当 有能力的 的
['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
using it . "
使用 它 . "

“你需要一个强硬的手段，我认为他完全有能力做到这一点。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [fɑːr] [tuː] ['kɑːmli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
" You take the matter far too calmly , " she objected .
" 你 拿 这 事情 远的 也 平静地 , " 她 反对 .

“你处理这件事太冷静了,”她反驳道。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['piːvɪʃ] .
" I can assure you that I am getting peevish .
" 我 能 保证 你 那 我 是 获得 易怒的 .

我可以向你保证，我越来越烦躁了。

[aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['kriːmi] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd]['vaɪələt] - ['kʌlərd] [aɪz] . "
I hate all Russian women with creamy complexions and violet - coloured eyes . "
我 恨 全部 俄语 女性 和 奶油状 肤色 和 紫色 - 有色 眼睛 . "

我讨厌所有皮肤白皙、眼睛呈紫色的俄罗斯女人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [brʊk] [æn; ən] ['ɔːrdər] .
" They are wonderful eyes , " Nigel declared , after he had given Brookes an order .
" 他们 是 精彩的 眼睛 , " 奈杰尔 声明 , 后 他 有 给定 布鲁克斯 一个 命令 .

“它们的眼睛真漂亮，”奈杰尔在给布鲁克斯下达命令后说道。

['mægi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Maggie looked at him curiously .
玛吉 看起来 在 他 奇怪的是 .

玛吉好奇地看着他。

" ['neidə] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɛtɚz] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Naida is for your betters , sir , " she reminded him .
" 奈达 是 为了 你的 博彩公司 , 先生 , " 她 提醒 他 .

“奈达是给比你地位高的人用的，先生，”她提醒他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] ['rʌʃə] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" You must not forget that she is to rule over Russia some day . "
" 你 必须 不是 忘记 那 她 是 到 规则 超过 俄罗斯 一些 天 . "

“你们千万不要忘记，她将来会统治俄罗斯。”

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['naɪdʒəl] [əb'zɜːrvd] , " [pɔːl] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
" Just at present , " Nigel observed , " Paul Matinsky has a perfectly good wife of his own . "
" 只是 在 展示 , " 奈杰尔 观察到 , " 保罗 - 有 一个 完美 好的 妻子 的 他的 自己的 . "

“目前，”奈杰尔评论道，“保罗·马丁斯基自己就有一位非常优秀的妻子。”

" [æn; ən][ɪn'vælɪd] . "
" An invalid . "
" 一个 无效的 . "

“一名病人。”

" [in'vælidz] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] . "
" Invalids always live long . "
" 无效 总是 居住 长的 . "

“残疾人总是长寿。”

" [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['empərəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [di'vɔːsiz] , " ['mægi] [ɪn'sɪstɪd] , " [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [eɪdʒ] . "
" Presidents and emperors can always get divorces , " Maggie insisted , " especially in this irreligious age . "
" 总统们 和 皇帝们 能 总是 得到 离婚 , " 玛吉 坚持 , " 尤其 在 这 无宗教信仰者 年龄 . "

“总统和皇帝总能离婚，”玛吉坚持说，“尤其是在这个不信教的时代。”

" - ['iznt] [ðæt] [sɔːrt] , " ['naɪdʒəl] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Matinsky isn't that sort , " Nigel said cheerfully .
" - 不是 那 种类 , " 奈杰尔 说 愉快地 .

“马丁斯基可不是那种人，”奈杰尔兴高采烈地说。

" ['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld] ['gɑːsɪp] [laɪk] - [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] ,
" Even an old gossip like Karschoff calls him a purist ,
" 甚至 一个 老的 闲话 喜欢 - 呼叫 他 一个 纯粹主义者 ,

“就连卡尔肖夫这样的老八卦爱好者都称他为纯粹主义者。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
and you yourself have spoken of his principles .
和 你 你自己 有 说 的 他的 原则 .

你本人也谈到过他的原则。

" ['mægi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Maggie shrugged her shoulders .
" 玛吉 耸了耸肩 她 肩膀 .

玛吉耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" All right , " she remarked .
" 全部 正确的 , " 她 评论 .

“好吧,”她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" If you are determined to rush into danger , I suppose you must .
" 如果 你 是 决定 到 匆忙 进入 危险 , 我 认为 你 必须 .

“如果你决心要冲进危险之中，我想你只能这么做了。”

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ðoʊ] .
There is just one more point to be considered , though .
那里 是 只是 一 更多的 观点 到 是 经过考虑的 , 尽管 .

不过，还有一点需要考虑。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ] ['neidə] ,
I suppose you know that if you succeed any farther with Naida ,
我 认为 你 知道 那 如果 你 成功 任何 更远 和 奈达 ,

我想你应该知道，如果你和奈达的关系再进一步发展下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] . "
you will introduce a personal note into our coming struggle . "
你 将要 介绍 一个 个人的 笔记 进入 我们的 未来 斗争 . "

你将为我们即将到来的斗争注入个人色彩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['naɪdʒəl] [di'mɑːndid] .
" Nigel demanded .
" 奈杰尔 要求 .

奈杰尔要求道。

" [waɪ] , - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Why , Immelan , of course , " she replied .
" 为什么 , - , 的 课程 , " 她 回复 .

“当然是伊梅兰啦,”她回答道。

" ['hiːz] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neidə] .
" He's head over ears in love with Naida .
" 他是 头 超过 耳朵 在 爱 和 奈达 .

“他完全爱上了奈达。”

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Any one can see that .
任何 一 能 看 那 .

谁都能看出来。

" ['naɪdʒəl] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" Nigel laughed scornfully .
" 奈杰尔 笑了 轻蔑地 .

奈杰尔轻蔑地笑了。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi][prəu'testid] ,
" My dear child , " he protested ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 抗议 ,

“我亲爱的孩子,”他抗议道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['neidə] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk]
" can you imagine a woman like Naida thinking seriously of a fellow like
" 能 你 想象 一个 女士 喜欢 奈达 思维 严重地 的 一个 同伴 喜欢
- ? — [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] ,
Immelan ? — a scheming ,
- ? — 一个 心计 ,

你能想象像奈达这样的女人会认真考虑像伊梅兰这样的家伙吗？——一个阴险狡诈的人

[tuː'tɑːnɪk] [əd'ventʃərər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] !
Teutonic adventurer , without even the breeding of his class !
条顿 冒险家 , 没有 甚至 这 选育 的 他的 班级 !

一个没有出身于自己阶层的条顿冒险家！

" ['mægi] [læft] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
" Maggie laughed softly for several moments .
" 玛吉 笑了 轻轻 为了 一些 时刻 .

玛吉轻声笑了好一会儿。

" [maɪ] [dɪr] ['naɪdʒəl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ]
" My dear Nigel , " she exclaimed , " what a luxury to get at the man of you
" 我的 亲爱的 奈杰尔 , " 她 惊呼 , " 什么 一个 奢华 到 得到 在 这 男人 的 你
!
!
!

“我亲爱的奈杰尔,”她惊呼道，“能得到你这样的男人，真是莫大的荣幸！”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [jʊr; jər] [aɪz] [flæʃ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
I haven't seen your eyes flash like that for ages .
我 还没有 已见 你的 眼睛 闪光 喜欢 那 为了 年龄 .

我好久没见过你眼神闪闪发光了。

[ðə; ði] ['kɑːkˌteɪlz] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
The cocktails , thank goodness !
这 鸡尾酒 , 感谢 善良 !

幸好有鸡尾酒！

[ʃeɪk] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [frɔːθs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] , [pliːz] ,
Shake one for me till it froths all the way up the glass , please ,
摇 一 为了 我 直到 它 泡沫 全部 这 方式 向上 这 玻璃 , 请 ,

请帮我摇晃一下，直到泡沫充满整个杯子。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
and then give me a cigarette .
和 然后 给 我 一个 卷烟 .

然后给我一支烟。

" ['naɪdʒəl] [əu'beid] ['ɔːrdərz] , [helpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz] [brʊk]
" Nigel obeyed orders , helped himself , and glanced at the clock as Brookes
" 奈杰尔 服从 订单 , 帮助 他自己 , 和 瞥了一眼 在 这 钟 作为 布鲁克斯
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

“奈杰尔服从命令，拿了些东西，布鲁克斯离开房间时，他瞥了一眼钟。

" [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrli] , ['mægi] !
" How nice of you to come half an hour early , Maggie !
" 如何 好的 的 你 到 来 一半 一个 小时 早期的 , 玛吉 !

“玛吉，你真好，竟然提前半小时就到了！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
She made a little grimace .
她 制成 一个 小的 鬼脸 .

她做了个轻微的鬼脸。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['doʊlfəli] .
" The first time you have noticed it , " she said dolefully .
" 这 第一的 时间 你 有 注意到 它 , " 她 说 悲伤地 .

“你第一次注意到它的时候,”她忧郁地说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['naɪdʒəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Do you realise , Nigel , that it is nearly a week since you proposed to me ?
" 做 你 意识到 , 奈杰尔 , 那 它 是 几乎 一个 星期 自从 你 建议的 到 我 ?

“奈杰尔，你难道不知道你向我求婚已经快一个星期了吗？”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['neidə] , [dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ?
Apart from your penchant for Naida , don't you really want to marry me any more ?
除 从 你的 爱好 为了 奈达 , 不 你 真的 想 到 结婚 我 任何 更多的 ?

抛开你对奈达的偏爱不谈，你真的不想娶我了吗?

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .
" He came across the room and stood looking down at her thoughtfully .
" 他 来了 穿过 这 房间 和 站立 寻找 向下 在 她 深思熟虑 .

他穿过房间，站在那里，若有所思地低头看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['derɪŋli] ['fæʃnd] [blæk] [leɪs] [gaʊn] ,
She was wearing a somewhat daringly fashioned black lace gown ,
她 曾是 穿着 一个 有些 大胆地 造型 黑色的 蕾丝 袍 ,

她身穿一件款式颇为大胆的黑色蕾丝礼服。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] .
which showed a good deal of her white shoulders and neck .
哪个 显示 一个 好的 交易 的 她 白色的 肩膀 和 脖子 .

照片中露出了她大片白皙的肩膀和脖子。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bʌt; bət] [ɑːr'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] .
Her brown hair was simply but artistically arranged .
她 棕色的 头发 曾是 简单地 但 艺术上 安排 .

她棕色的头发简单地梳理了一下，却很有艺术感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][piːkwɑːnteɪ] , [ə'lʊrɪŋ] ,
She was piquante , alluring ,
她 曾是 辛辣的 , 诱人 ,

她风情万种，魅力四射。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vɑːkətɪv] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ]
with a provocative smile at the corners of her lips and a challenging
和 一个 挑衅 微笑 在 这 角落 的 她 嘴唇 和 一个 具有挑战性的
[gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
gleam in her eyes .
闪耀 在 她 眼睛 .

她嘴角带着挑衅的微笑，眼神中闪烁着挑战的光芒。

[ðə; ði] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] [ˌfemə'nɪnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ɪn'θrɔːlɪŋ] .
The daintiness and femininity of her were enthralling .
这 精致 和 女性气质 的 她 是 引人入胜 .

她的娇柔和妩媚令人着迷。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] [waɪf] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" You would make an adorable wife , " he reflected .
" 你 会 制作 一个 可爱的 妻子 , " 他 反映 .

“你会是一位可爱的妻子，”他心想。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ? "
" For some one else ? "
" 为了 一些 一 别的 ? "

“给别人用吗？ ”

" [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" An unspeakable proposition , " he assured her .
" 一个 无法形容 主张 , " 他 保证 她 .

“这简直是不可想象的提议，”他向她保证道。

" [jʊə(r)] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , ['naɪdʒəl] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" You're very nice - looking , Nigel , " she murmured .
" 你是 非常 好的 - 寻找 , 奈杰尔 , " 她 低声说道 .

“你长得真好看，奈杰尔，”她低声说道。

" [jʊə(r)] ['terəbli] [ə'træktɪv] , ['mægi] ! "
" You're terribly attractive , Maggie ! "
" 你是 可怕 吸引人的 , 玛吉 ! "

“玛吉，你真是太迷人了！ ”

" [ðen] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ðæt] [wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]
" Then why is it , " she sighed , " that we neither of us want to marry the
" 然后 为什么 是 它 , " 她 叹了口气 , " 那 我们 两者都不 的 我们 想 到 结婚 这
['ʌðər] ? "
other ? "
其他 ? "

“那么，”她叹了口气，“为什么我们俩都不想和对方结婚呢？ ”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , —
" If a serious proposition would really be of interest to you , " he began , —
" 如果 一个 严肃的 主张 会 真的 是 的 兴趣 到 你 , " 他 开始 , —

“如果你真的对一个严肃的提议感兴趣，”他开口说道，“——

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
She made a little grimace .
她 制成 一个 小的 鬼脸 .

她做了个轻微的鬼脸。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You heard them coming , " she interrupted .
" 你 听到 他们 未来 , " 她 中断 .

“你听到他们来了，”她打断道。

[ðə; ði]	[θriː]	[ɪk'spektɪd]	[gests]	[ə'raɪvd]	['ɔːlmoʊst]	[tə'geðər]	,	['brɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
The	**three**	**expected**	**guests**	**arrived**	**almost**	**together**	**,**	**bringing**	**with**	**them**	**,**
这	三	预期的	客人	到达的	几乎	一起	,	带来	和	他们	,

三位应邀的客人几乎同时到达，并带来了：

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	['tʃɑːmɚz]	[ænd; ənd]	['neidə]	[wɜːr; wər]	[kən'sɜːrnd]	,
at	**any**	**rate**	**so**	**far**	**as**	**Chalmers**	**and**	**Naida**	**were**	**concerned**	**,**
在	任何	速度	所以	远的	作为	查尔默斯	和	奈达	是	担心的	,

至少就查尔默斯和奈达而言，情况就是这样。

[æn; ən]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[laɪt]	-	['hɑːrtɪdnəs]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['leɪtər]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
an	**atmosphere**	**of**	**light**	**-**	**heartedness**	**which**	**was**	**later**	**on**	**to**	**make**	**the**	**little**
一个	气氛	的	光	-	真心	哪个	曾是	之后	在	到	制作	这	小的

['dɪnər]	['pɑːrti]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[sək'ses]	.
dinner	**party**	**a**	**complete**	**success**	**.**
晚餐	派对	一个	完全的	成功	.

轻松愉快的氛围后来使得这场小型晚宴取得了圆满成功。

['neidə]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[blæk]	,	[ə; eɪ]	[gaʊn]	['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]	[ðæn; ðən]	['mæˌgiːz]	[bʌt; bət]	[fʊl]	[ʌv; əv]
Naida	**,**	**too**	**,**	**was**	**in**	**black**	**,**	**a**	**gown**	**simpler**	**than**	**Maggie's**	**but**	**full**	**of**
奈达	,	也	,	曾是	在	黑色的	,	一个	袍	更简单	比	玛吉的	但	满的	的

[dɪ'stɪŋkʃn]	.
distinction	**.**
区别	.

奈达也身着黑色礼服，虽然比玛吉的礼服款式简洁，但却尽显优雅气质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)

第4/13页

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] ['dʒuːəlri] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
She wore no jewellery except a wonderful string of pearls .
她 穿着 不 首饰 除了 一个 精彩的 细绳 的 珍珠 .

她身上没有佩戴任何首饰，只有一串精美的珍珠项链。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [bʌt; bət] [druːpt]
Her black hair was brushed straight back from her forehead but drooped
她 黑色的 头发 曾是 刷过 直的 后退 从 她 前额 但 下垂
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .
a little over her ears .
一个 小的 超过 她 耳朵 .

她乌黑的头发从额头向后梳直，但略微垂到耳朵上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
She seemed to bring with her a larger share of girlishness than any of
她 似乎 到 带来 和 她 一个 更大的 分享 的 少女情怀 比 任何 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
them had previously observed in her ,
他们 有 之前 观察到 在 她 ,

她似乎比他们之前在她身上看到的更有少女气息。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][kæst][hɜːr'self]
as though she had made up her mind for this one evening to cast herself
作为 尽管 她 有 制成 向上 她 头脑 为了 这 一 晚上 到 投掷 她自己
[ə'drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪvər] ['kɛrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [frɪ'vɒlɪtiːz] [wɪtʃ]
adrift from the graver cares of life and to indulge in the frivolities which
漂流 从 这 刻刀 关心 的 生活 和 到 放纵 在 这 轻浮之事 哪个
['æftər][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
after all were the heritage of her youth .
后 全部 是 这 遗产 的 她 青年 .

仿佛她下定决心，在这个夜晚要抛开生活中的种种烦恼，尽情享受那些毕竟是她青春岁月留下的美好回忆。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət]['naɪdʒəlz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
She sat at Nigel's right hand and plied him with questions as to the
她 卫星 在 奈杰尔的 正确的 手 和 合拢 他 和 问题 作为 到 这
['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
lighter side of his life ,
打火机 边 的 他的 生活 ,

她坐在奈杰尔的右边，连珠炮似地问他一些关于生活中轻松愉快的问题。

— [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] , [bʊks] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
— his favourite sport , books , and general occupation .
— 他的 最喜欢的 运动 , 图书 , 和 一般的 职业 .

—他最喜欢的运动、书籍和一般职业。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['naɪdʒəl] , [ðoʊ]
She gave evidences of humour which delighted everybody , and Nigel , though
她 给予 证据 的 幽默 哪个 高兴极了 大家 , 和 奈杰尔 , 尽管
[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] ['welkəmd] ,
he would at times have welcomed ,
他 会 在 时代 有 欢迎 ,

她展现出的幽默感让每个人都很高兴，而奈杰尔虽然有时也会欢迎这种幽默，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] , [æn; ən][ɪn'kɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] [mɔːr] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] ,
and did his best to initiate , an incursion into more serious subjects ,
和 做过 他的 最好的 到 发起 , 一个 侵入 进入 更多的 严肃的 主题 ,

他竭尽所能地发起对更严肃话题的探讨，

[faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [fɔɪld] [hɪm; ɪm] .
found himself compelled to admire the tact with which she continually foiled him .
成立 他自己 被迫 到 钦佩 这 策略 和 哪个 她 持续 挫败 他 .

他发现自己不得不佩服她屡次挫败他的计谋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wʌns] ,
" It is a mistake , " she declared once ,
" 它 是 一个 错误 , " 她 声明 一次 ,

“这是一个错误,”她曾这样宣称。

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['evər] ['sɪriəs] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] .
" to believe that a woman is ever serious unless she is forced to be .
" 到 相信 那 一个 女士 是 曾经 严肃的 除非 她 是 强制 到 是 .

“除非被迫，否则人们不会相信一个女人会认真对待任何事情。”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [ɑːr; ər] [tɔːrdz] ['geɪəti] .
All our natural proclivities are towards gaiety .
全部 我们的 自然的 倾向 是 向 欢乐 .

我们天生都倾向于快乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['bʌtərflaɪz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [best] [wen] [wiː; wi]
We are really butterflies by instinct , and we are at our best when we
我们 是 真的 蝴蝶 经过 本能 , 和 我们 是 在 我们的 最好的 什么时候 我们
[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] .
are natural .
是 自然的 .

我们天生就像蝴蝶一样，当我们展现自然状态时，我们才能发挥出最佳状态。

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mægi] ? "
Don't you agree with me , Maggie ? "
不 你 同意 和 我 , 玛吉 ? "

玛吉，你同意我的看法吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " ['mægi] [ə'sentid] .
" From the bottom of my heart , " Maggie assented .
" 从 这 底部 的 我的 心 , " 玛吉 同意 .

“我发自内心地同意,”玛吉说道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] ['evər] [in'djuːsiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd][tɜːrn][maɪ]
" Nothing but conscience ever induces me to pull a long face and turn my
" 没有什么 但 良心 曾经 诱导 我 到 拉 一个 长的 脸 和 转动 我的
[θɔːts] [tuː; tə] ['sɪriəs] [θɪŋz] .
thoughts to serious things .
想法 到 严肃的 事物 .

“只有良心才能让我愁眉苦脸，转而思考严肃的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . "
And I haven't a great deal of conscience . "
和 我 还没有 一个 伟大的 交易 的 良心 . "

而且我良心不太好使。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " ['neidə] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊst] ,
" So you see , " Naida continued , smiling up at her host ,
" 所以 你 看 , " 奈达 持续 , 微笑 向上 在 她 主持人 ,

“所以你看,”奈达继续说道，抬头对着她的主人微笑。

" [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks][ɔːr][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" when you try to get a woman to talk politics or sociology with you ,
" 什么时候 你 尝试 到 得到 一个 女士 到 讲话 政治 或者 社会学 和 你 ,

当你试图让一个女人和你谈论政治或社会学时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
you are brushing a little of the down off her wings .
你 是 刷牙 一个 小的 的 这 向下 离开 她 翅膀 .

你正在拂去她翅膀上的一些绒毛。

[wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] — ['ʌðər] [θɪŋz] . "
We really want to be told — other things . "
我们 真的 想 到 是 讲述 — 其他 事物 . "

我们真正想听到的是——其他的事情。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [maɪ][seks] ['friːkwəntli] [in'dʌldʒd] [juː; jʊ] . "
" I should imagine , " he replied , " that my sex frequently indulged you . "
" 我 应该 想象 , " 他 回复 , " 那 我的 性别 频繁地 沉溺其中 你 . "

“我想,”他回答说，“我的女性经常会迁就你。”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Not so much as I should desire , " she assured him .
" 不是 所以 很多 作为 我 应该 欲望 , " 她 保证 他 .

“远没有我想象的那么多,”她向他保证道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [breɪnz] .
" I have somehow or other acquired an undeserved reputation for brains .
" 我 有 不知何故 或者 其他 获得 一个 不应得的 名声 为了 大脑 .

“不知何故，我获得了不应有的聪明才智的名声。”

[ɪn] ['rʌʃə] [ɪ'speʃəli] , [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
In Russia especially , when I meet a stranger ,
在 俄罗斯 尤其 , 什么时候 我 见面 一个 陌生人 ,

尤其是在俄罗斯，当我遇到陌生人时，

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [frɑːk] [ɔːr][ðə; ði] [wei] [maɪ] [her] [ɪz] [dʌn] .
they don't even look at my frock or the way my hair is done .
他们 不 甚至 看 在 我的 连衣裙 或者 这 方式 我的 头发 是 完毕 .

他们甚至都不看我的裙子或我的发型。

[ðeɪ] [plʌndʒ] [ɪn'sted] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [fə'lɑːsəfi] [ɔːr]
They plunge instead into a subject of which I know nothing — philosophy or
他们 暴跌 反而 进入 一个 主题 的 哪个 我 知道 没有什么 — 哲学 或者
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks] . "
history , or international politics . "
历史 , 或者 国际的 政治 . "

他们却一头扎进了我完全不了解的领域——哲学、历史或国际政治。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks] ?
" Do you know nothing of international politics ?
" 做 你 知道 没有什么 的 国际的 政治 ?

你对国际政治一无所知吗?

" ['naɪdʒəl] [æskt] .
" Nigel asked .
" 奈杰尔 问 .

奈杰尔问道。

" [ə; eɪ] [hoʊm] [θrʌst] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['læfɪŋ] .
" A home thrust , " she declared , laughing .
" 一个 家 推力 , " 她 声明 , 笑 .

“这是一次本土突袭,”她笑着说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
" I suppose that is a subject upon which I have some glimmerings of knowledge .
" 我 认为 那 是 一个 主题 之上 哪个 我 有 一些 微光 的 知识 .

“我想我对这个领域略知一二。”

['riːəli] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ,
Really not very much , though ,
真的 不是 非常 很多 , 尽管 ,

其实也没多少。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðæt] .
but then I have a theory about that .
但 然后 我 有 一个 理论 关于 那 .

但我对此有一个想法。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
I think sometimes that the clearest judgments are formed by some one who comes a little fresh to a subject ,
我 思考 有时 那 这 最清晰 判决 是 形成 经过 一些 一 WHO 来 一个 小的 新鲜的 到 一个 主题 ,

我认为，有时候最清晰的判断反而是由那些对某个领域了解不多的人做出的。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['hæznt] [bɪn] ['dæblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæf] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['predʒudisiz] .
some one who hasn't been dabbling in it half their lifetime and acquired prejudices .
一些 一 WHO 还没有 到过 浅尝辄止 在 它 一半 他们的 寿命 和 获得 偏见 .

那些没有花半辈子时间涉猎并因此产生偏见的人。

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪd] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gests] , [lɔːrd] - ?
Do you always provide strawberries for your guests , Lord Dorminster ?
做 你 总是 提供 草莓 为了 你的 客人 , 主 - ?

多明斯特勋爵，您总是为客人提供草莓吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] . "
If so , I should like to come and live here . "
如果 所以 , 我 应该 喜欢 到 来 和 居住 这里 . "

如果真是这样，我很乐意来这里居住。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" If you will promise to come and live here , " he replied ,
" 如果 你 将要 承诺 到 来 和 居住 这里 , " 他 回复 ,

“如果你答应来这里居住,”他回答说,

" [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] ['strɔːberɪz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['ɡɑːrdn] [ɪn]['dʒɜːrzi] . "
" I will provide strawberries if I have to start a nursery garden in Jersey . "
" 我 将要 提供 草莓 如果 我 有 到 开始 一个 苗圃 花园 在 球衣 . "

“如果我必须在泽西岛开办一个苗圃，我会提供草莓。”

" ['mæɡi] , " ['neidə] [ə'naʊnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [lɔːrd] - [hæz; həz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Maggie , " Naida announced across the table , " Lord Dorminster has proposed to me .
" 玛吉 , " 奈达 宣布 穿过 这 桌子 , " 主 - 有 建议的 到 我 .

“玛吉,”奈达隔着桌子宣布，“多明斯特勋爵向我求婚了。”

[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	['strɔːberɪz]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[tə'geðər]	.
The	**matter**	**of**	**strawberries**	**has**	**brought**	**us**	**together**	**.**
这	事情	的	草莓	有	带来	我们	一起	.

草莓让我们走到了一起。

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ək'sept]	[hɪm; ɪm]	.
I	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**accept**	**him**	**.**
我	不	思考	我	将	接受	他	.

我想我不会接受他。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	['bɑːrgən]	.	"
There	**are**	**no**	**means**	**of**	**making**	**him**	**keep**	**his**	**bargain**	**.**	**"**
那里	是	不	方法	的	制作	他	保持	他的	便宜货	.	"

没有办法让他遵守诺言。

"	['hiːd]	[meɪk]	[æn; ən]	['ɔːfli]	[gʊd]	['hʌzbənd]	,	"	['mægi]	[dɪ'klerd]	.
"	**He'd**	**make**	**an**	**awfully**	**good**	**husband**	**,**	**"**	**Maggie**	**declared**	**.**
"	他会	制作	一个	非常	好的	丈夫	,	"	玛吉	声明	.

“他会是个非常好的丈夫，”玛吉说道。

"	[ɪf]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['prɑːbəbli]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	[maɪ'self]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
"	**If**	**no**	**one**	**else**	**wants**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**probably**	**marry**	**him**	**myself**	**some**	**day**	**.**
"	如果	不	一	别的	想要	我	,	我	将	大概	结婚	他	我	一些	天	.

“如果没人要我，我可能有一天会嫁给他。”

"	['neidə]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
"	**Naida**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	奈达	摇晃	她	头	.

奈达摇了摇头。

"	[lɔːrd]	-	[ɪz]	[mɔːr]	[maɪ]	[taɪp]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klerd]	.
"	**Lord**	**Dorminster**	**is**	**more**	**my**	**type**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
"	主	-	是	更多的	我的	类型	,	"	她	声明	.

“多明斯特勋爵更符合我的喜好，”她宣称。

"	[bɪ'saɪdz]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[jʊr; jər]	[tʃæns]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['riːəli]	['wɑːntɪd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Besides**	**,**	**you**	**have**	**had**	**your**	**chance**	**if**	**you**	**really**	**wanted**	**him**	**.**
"	除了	,	你	有	有	你的	机会	如果	你	真的	通缉	他	.

“此外，如果你真的想要他，你已经错过了机会。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[frend]	[ɪn]	['rʌʃə]	[huː]	['prɔfɪˌsaɪz]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	['mæri]	.
I	**have**	**a**	**great**	**friend**	**in**	**Russia**	**who**	**prophesies**	**that**	**I**	**shall**	**never**	**marry**	**.**
我	有	一个	伟大的	朋友	在	俄罗斯	WHO	预言	那	我	将	绝不	结婚	.

我在俄罗斯有一位很好的朋友，他预言我永远不会结婚。

[ðæt]	[dʌz]	[nɑːt]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	.
That	**does**	**not**	**please**	**me**	**.**
那	做	不是	请	我	.

这让我很不高兴。

[aɪ]	[θɪŋk]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[feɪt]	[ðæt]	[kæn; kən]	['hæpən]	[tuː; tə]	['eni]	['wʊmən]	.	"
I	**think**	**not**	**to**	**be**	**married**	**is**	**the**	**worst**	**fate**	**that**	**can**	**happen**	**to**	**any**	**woman**	**.**	**"**
我	思考	不是	到	是	已婚	是	这	最差	命运	那	能	发生	到	任何	女士	.	"

我认为对任何女人来说，最糟糕的命运就是无法结婚。

"	[ðə; ði]	['remədi]	,	"	['naɪdʒəl]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	,	"	[ɪz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[hændz]	.
"	**The**	**remedy**	**,**	**"**	**Nigel**	**told**	**her**	**,**	**"**	**is**	**in**	**your**	**own**	**hands**	**.**
"	这	补救	,	"	奈杰尔	讲述	她	,	"	是	在	你的	自己的	双手	.

“解决办法，”奈杰尔告诉她，“掌握在你自己手中。”

"	['dʒɛsən]	,	['kwaɪətər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[ˌpɜːrsə'næləti]	,
"	**Jesson**	**,**	**quieter**	**than**	**the**	**others**	**,**	**was**	**still**	**an**	**interesting**	**personality**	**,**
"	杰森	,	更安静	比	这	其他的	,	曾是	仍然	一个	有趣的	性格	,

“杰森比其他人都安静，但他仍然是个很有趣的人。”

['ɔːf(ə)n] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
often intervening with a shrewd remark and listening to the sallies of the
经常 介入 和 一个 精明 评论 和 聆听 到 这 萨利斯 的 这
['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)l] - ['ʃiːldɪd] [aɪz] .
others with a humorous gleam in his spectacle - shielded eyes .
其他的 和 一个 幽默 闪耀 在 他的 奇观 - 屏蔽 眼睛 .

他经常插话，发表一些精辟的评论，透过眼镜遮挡的双眼，带着幽默的光芒倾听其他人的插话。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['gɜːlz] [left] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
When at last the girls left them for a time ,
什么时候 在 最后的 这 女孩们 左边 他们 为了 一个 时间 ,

最后，女孩们暂时离开了他们。

['naɪdʒəl] [led] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [wer] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] [wɜːr; wər]
Nigel led the way at once into the library , where coffee and liqueurs were
奈杰尔 引领 这 方式 在 一次 进入 这 图书馆 , 在哪里 咖啡 和 利口酒 是
[sɜːrvd] .
served .
服务 .

奈杰尔立刻带头走进图书馆，那里供应咖啡和利口酒。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I expect the others will find their way here in a few minutes , " he said ,
" 我 预计 这 其他的 将要 寻找 他们的 方式 这里 在 一个 很少 分钟 , " 他 说 ,

“我预计其他人几分钟后就会找到这里，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [brʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] .
as the door closed behind Brookes and his satellite .
作为 这 门 关闭 在后面 布鲁克斯 和 他的 卫星 .

随着布鲁克斯和他的卫星身后的门关上了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʃɑːmɝz] , [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] [hɪr] . "
" You had something to say to me , Chalmers , about Mr . Jesson here . "
" 你 有 某物 到 说 到 我 , 查尔默斯 , 关于 先生 . 杰森 这里 . "

“查尔默斯，你刚才好像跟我说了些关于杰森先生的事。”

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] ,
" All that I have to say is in the nature of a testimonial ,
" 全部 那 我 有 到 说 是 在 这 自然 的 一个 用户评价 ,

“我只想说些推荐语，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'plaɪd] .
" the young American replied .
" 这 年轻的 美国人 回复 .

“这位年轻的美国人回答道。”

" ['dʒɛsən][wʌz; wəz] ['iːzəli] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [men] [ɪn] ['jʊrəp] .
" Jesson was easily one of our best men in Europe .
" 杰森 曾是 容易地 一 的 我们的 最好的 男人 在 欧洲 .

“杰森绝对是我们在欧洲最优秀的人才之一。”

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
He resigned a few months ago simply because he wants a job with you
他 辞职 一个 很少 几个月 前 简单地 因为 他 想要 一个 工作 和 你
['fɛloʊz] . "
fellows . "
伙伴们 . "

他几个月前辞职，仅仅是因为他想和你们一起工作。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " ['naɪdʒəl][bɪ'gæn] .
" I don't quite understand , " Nigel began .
" 我 不 相当 理解 , " 奈杰尔 开始 .

“我不太明白，”奈杰尔开口说道。

"	[let]	[ˌem ˈiː]	[ɪkˈspleɪn]	,	"	[ˈdʒɛsən]	[ˈbɛgd]	.
"	**Let**	**me**	**explain**	**,**	**"**	**Jesson**	**begged**	**.**
"	让	我	解释	,	"	杰森	乞求	.

“让我解释一下,”杰森恳求道。

"	[aɪ]	[spent]	[ðə; ði]	[læst]	[θriː]	[ˈjɪrz]	[poʊkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈjʊrəp]	,
"	**I**	**spent**	**the**	**last**	**three**	**years**	**poking**	**about**	**Europe**	**,**
"	我	花费	这	最后的	三	年	戳	关于	欧洲	,

“过去三年我一直在欧洲四处游荡,

[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɪz]	[kənˈsɜːrnd]	,	[ðeəz; ðəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈduːɪŋ]	.
and	**so**	**far**	**as**	**the**	**United**	**States**	**is**	**concerned**	**,**	**there's**	**nothing**	**doing**	**.**
和	所以	远的	作为	这	团结的	各州	是	担心的	,	有	没有什么	正在做	.

就美国而言，目前还没有任何进展。

[maɪ]	[rɪˈpɔːrts]	[ɑːnt]	[wɜːrθ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɑːn]	,
My	**reports**	**aren't**	**worth**	**much**	**more**	**than**	**the**	**paper**	**they**	**are**	**written**	**on**	**,**
我的	报告	不是	值得	很多	更多的	比	这	纸	他们	是	书面	在	,

我的报告几乎一文不值，跟它们所用的纸张没什么两样。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[aɪm]	[ˈdrɔːɪŋ]	[maɪ]	[ˈmʌni]	[frʌm; frəm]	[ˈwɑːʃɪŋtən]	,
and	**while**	**I'm**	**drawing**	**my**	**money**	**from**	**Washington**	**,**
和	尽管	我是	绘画	我的	钱	从	华盛顿	,

而我却在从华盛顿领取薪水，

[its]	[nɑːt]	[maɪ]	[ˈbɪznəs]	[tuː; tə]	[kəˈlekt]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[əˈfekts; ˈæfˌekts]	[ˈʌðər]	[ˈkʌntriz]	.
it's	**not**	**my**	**business**	**to**	**collect**	**information**	**that**	**affects**	**other**	**countries**	**.**
它是	不是	我的	商业	到	收集	信息	那	影响	其他	国家	.

收集影响其他国家的信息不属于我的职责范围。

[ðæts]	[waɪ]	[aɪv]	[sent]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]	.
That's	**why**	**I've**	**sent**	**in**	**my**	**resignation**	**.**
那就是	为什么	我已经	发送	在	我的	辞职	.

这就是我递交辞呈的原因。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[greɪt]	[ɪˈvents]	[ˈbruːɪŋ]	[ˈiːstwərdz]	,	[lɔːrd]	-	,
There	**are**	**great**	**events**	**brewing**	**eastwards**	**,**	**Lord**	**Dorminster**	**,**
那里	是	伟大的	活动	酿造	向东	,	主	-	,

多明斯特勋爵，东方正酝酿着一些大事。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	.	"
and	**I**	**want**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**game**	**.**	**"**
和	我	想	到	拿	一个	手	在	这	游戏	.	"

我想参与其中。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	?
"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**work**	**for**	**us**	**?**
"	做	你	想	到	工作	为了	我们	?

你想为我们工作吗?

"	[ˈnaɪdʒəl]	[æskt]	.
"	**Nigel**	**asked**	**.**
"	奈杰尔	问	.

奈杰尔问道。

"	[jʊə(r)]	[raɪt]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈkwaɪət]	[rɪˈplaɪ]	.
"	**You're**	**right**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quiet**	**reply**	**.**
"	你是	正确的	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“你说得对,”对方轻声回答。

"	[aɪ]	[ges]	[ðæts]	[haʊ]	[aɪv]	[ˈfɪgjərd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	.
"	**I**	**guess**	**that's**	**how**	**I've**	**figured**	**it**	**out**	**.**
"	我	猜测	那就是	如何	我已经	想	它	出去	.

我想这就是我弄明白的方法。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [stɪl] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [hæf] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
You see , I'm one of those Americans who still consider themselves half English .
你 看 ， 我是 一 的 那些 美国人 WHO 仍然 考虑 他们自己 一半 英语 .
你看，我是那种仍然认为自己有一半英国血统的美国人之一。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Next to the United States , Great Britain is the country for me .
下一个 到 这 团结的 各州 ， 伟大的 英国 是 这 国家 为了 我 .
除了美国之外，我最喜欢的国家就是英国了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [lɔːrd] - ,
I know what I'm talking about , Lord Dorminster ,
我 知道 什么 我是 说 关于 ， 主 - ，
我知道自己在说什么，多明斯特勋爵。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
and I've come to the conclusion that there's a lot of trouble in store for
和 我已经 来 到 这 结论 那 有 一个 很多 的 麻烦 在 店铺 为了
[juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] . "
you people . "
你 人们 . "
我得出的结论是，你们这些人将会面临很多麻烦。

" [aɪm] [ˈprɪti] [wel] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪˈself] , " [ˈnaɪdʒəl] [əˈɡriːd] ,
" I'm pretty well convinced of that myself , " Nigel agreed ,
" 我是 漂亮的 出色地 确信 的 那 我 ， " 奈杰尔 同意 ，
“我自己也相当确信这一点，”奈杰尔同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" but you know how things are with us .
" 但 你 知道 如何 事物 是 和 我们 .
但你知道我们之间的关系是怎样的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈɡʌvərnmənt] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] [hoʊl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
We have a democratic Government who have placed their whole faith in the
我们 有 一个 民主 政府 WHO 有 放置 他们的 所有的 信仰 在 这
[liːɡ] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
League of Nations ,
联盟 的 国家 ，
我们拥有一个民主政府，他们完全信任国际联盟。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈænti] - [ˈmɪlɪtərɪst] .
and who are absolutely and entirely anti - militarist .
和 WHO 是 绝对地 和 完全 反对 - 军国主义者 .
他们绝对是完全反军国主义的。

[ɑːn][ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
On paper , the governments of Russia , Germany , and most of the other
在 纸 ， 这 政府 的 俄罗斯 ， 德国 ， 和 最多 的 这 其他
[ˈkʌntriz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
countries of Europe ,
国家 的 欧洲 ，
从表面上看，俄罗斯、德国和欧洲大多数其他国家的政府，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪlk] .
are of the same ilk .
是 的 这 相同的 牛奶 .
属于同一类。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] — [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
Some of us — my uncle was one — who have studied history and
一些 的 我们 — 我的 叔叔 曾是 一 — WHO 有 研究 历史 和
[huː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks] ,
who know something of the science of international politics ,
WHO 知道 某物 的 这 科学 的 国际的 政治 ，

我们当中有些人——我的叔叔就是其中之一——学过历史，也了解一些国际政治方面的知识，

['riːəlaɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [noʊ]['empaɪər][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [sɪ'kjʊr] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
realise perfectly well that no Empire can be considered secure under such conditions
意识到 完美 出色地 那 不 帝国 能 是 经过考虑的 安全的 在下面 这样的 状况
.
.
.

他非常清楚，在这样的情况下，任何帝国都不能被认为是安全的。

[ðɪs] ['kʌntri] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [men] .
This country swarms with foreign secret - service men .
这 国家 蜂群 和 外国的 秘密 - 服务 男人 .

这个国家到处都是外国特工。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['hev(ə)n] [noʊz] ! "
What they are planning against us , Heaven knows ! "
什么 他们 是 规划 反对 我们 ， 天堂 知道 ！ "

天知道他们究竟在密谋什么！

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['neidə] [kɝɛtski] , " ['tʃɑːmɝz] [ˌɪntə'viːnd] ['sɔːftli] .
" Heaven and Naida Karetsky , " Chalmers intervened softly .
" 天堂 和 奈达 卡雷茨基 ， " 查尔默斯 介入 轻轻 .

“天堂和奈达·卡列茨基，”查尔默斯轻声插话道。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ? " ['naɪdʒəl] [æskt] ,
" You believe that she is our enemy ? " Nigel asked ,
" 你 相信 那 她 是 我们的 敌人 ？ " 奈杰尔 问 ，

“你认为她是我们的敌人吗？”奈杰尔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a look of trouble in his eyes .
和 一个 看 的 麻烦 在 他的 眼睛 .

他眼神中带着一丝忧虑。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] - [frend] , " ['tʃɑːmɝz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" She is Immelan's friend , " Chalmers reminded him .
" 她 是 - 朋友 ， " 查尔默斯 提醒 他 .

“她是伊梅兰的朋友，”查尔默斯提醒他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ætʃɪsən] , " ['dʒɛsən] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] —
" There was a man named Atcheson , " Jesson began quietly —
" 那里 曾是 一个 男人 命名 阿奇森 ， " 杰森 开始 悄悄 —

“有个叫阿奇森的人，”杰森轻声说道——

['naɪdʒəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Nigel nodded .
奈杰尔 点头 .

奈杰尔点了点头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [aʊt] .
" He was one of the men my uncle sent out .
" 他 曾是 一 的 这 男人 我的 叔叔 发送 出去 .

“他是叔叔派出去的人之一。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [stæbd] [ɪn]['petrəugræd] .
The first one was stabbed in Petrograd .
这 第一的 一 曾是 刺伤 在 彼得格勒 .

第一起刺杀案发生在彼得格勒。

['dʒɪm] ['ætʃɪsən] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [bɜːr'lɪn] . "
Jim Atcheson was poisoned and died in Berlin . "
吉姆 阿奇森 曾是 中毒 和 死亡 在 柏林 . "

吉姆·阿切森在柏林中毒身亡。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sker] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtər] [ə'baʊt] ['ætʃɪsən] , " ['dʒesən] [əb'zɜːrvd]
" There was rather a scare in a certain quarter about Atcheson , " Jesson observed
" 那里 曾是 相当 一个 吓 在 一个 肯定 四分之一 关于 阿奇森 , " 杰森 观察到
.
.
.

“在某些圈子里，人们对阿奇森感到相当恐慌，”杰森评论道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd]
" He was supposed to have got a report through to the late Lord
" 他 曾是 据称 到 有 得到 一个 报告 通过 到 这 晚的 主
- . "
Dorminster . "
- . "

“他本应向已故的道明斯特勋爵提交一份报告。”

" [hiː; hi][ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" He got it through all right , " Nigel replied .
" 他 得到 它 通过 全部 正确的 , " 奈杰尔 回复 .

“他顺利完成了，”奈杰尔回答道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['bɪzi] [diː'koʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] , [wen] [hiː; hi]
" My uncle was busy decoding it , seated in this room , at that table , when he
" 我的 叔叔 曾是 忙碌的 解码 它 , 坐着 在 这 房间 , 在 那 桌子 , 什么时候 他
[daɪd] . "
died . "
死亡 . "

“我叔叔去世时，正坐在这间屋子里的那张桌子旁，忙着破译密码。”

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , " ['dʒesən] ['ventʃərd] .
" His death was very sudden , " Jesson ventured .
" 他的 死亡 曾是 非常 突然 , " 杰森 冒险 .

“他的死非常突然，”杰森试探性地说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd] .
" I have not the faintest doubt but that he was murdered , " Nigel declared .
" 我 有 不是 这 最微弱 怀疑 但 那 他 曾是 被谋杀 , " 奈杰尔 声明 .

“我毫不怀疑他是被谋杀的，”奈杰尔断言道。

" [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]
" The document upon which he was working disappeared entirely except for one
" 这 文档 之上 哪个 他 曾是 在职的 消失 完全 除了 为了 一
[ʃiːt] . "
sheet . "
床单 . "

“他正在处理的文件完全消失了，只剩下一页。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [ʃiːt] ?
" You have that one sheet ?
" 你 有 那 一 床单 ?

你有那张纸吗？

" ['dʒɛsən] [æskt] ['iːɡərli] .
" Jesson asked eagerly .
" 杰森 问 急切地 .

杰森急切地问道。

['naɪdʒəl] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Nigel produced it from his pocketbook , smoothed it cut , and laid it
奈杰尔 生产 它 从 他的 袖珍书 , 平滑 它 切 , 和 铺设 它
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

奈杰尔从钱包里掏出它，把它裁平整后放在桌子上。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There are two things worth noticing here , " he pointed out .
" 那里 是 二 事物 值得 注意到 这里 , " 他 尖 出去 .

“这里有两点值得注意，”他指出。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] ,
" The first is that the actual name of a town in Russia is given ,
" 这 第一的 是 那 这 实际的 姓名 的 一个 镇 在 俄罗斯 是 给定 ,

“首先，给出的竟然是俄罗斯某个城镇的实际名称，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ɪn] ['lʌndən] .
and a telephone number in London .
和 一个 电话 数字 在 伦敦 .

以及一个伦敦的电话号码。

- [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .
Kroten I have looked up on the map .
- 我 有 看起来 向上 在 这 地图 .

我在地图上查到了克罗滕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['desələt] ['riːdʒən] .
It seems to be an unimportant place in a very desolate region .
它 似乎 到 是 一个 不重要 地方 在 一个 非常 荒凉 地区 .

它似乎是这片荒凉地区中一个无关紧要的地方。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ɪz]['ɑːskər] - . "
The telephone number is Oscar Immelan's . "
这 电话 数字 是 奥斯卡 - . "

这个电话号码是奥斯卡·伊梅兰的。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , " ['dʒɛsən] [dɪ'klerd] .
" That is interesting , though not surprising , " Jesson declared .
" 那 是 有趣的 , 尽管 不是 奇怪 , " 杰森 声明 .

“这很有趣，但并不令人惊讶，”杰森说道。

" - , [æz; əz][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] ,
" Immelan , as you of course know , is one of your enemies ,
" - , 作为 你 的 课程 知道 , 是 一 的 你的 敌人 ,

“伊梅兰，你当然知道，是你的敌人之一。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
one of those who are working in this country for purposes of his own .
一 的 那些 WHO 是 在职的 在 这 国家 为了 目的 的 他的 自己的 .

他是那些为了自身目的在这个国家工作的人之一。

[bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] - , [meɪ] [aɪ] [æsk] [wer] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
But as regards Kroten , may I ask where you obtained your information about the place ?
但 作为 问候 - , 可能 我 问 在哪里 你 获得 你的 信息 关于 这 地方 ?

但是关于克罗滕，请问您是从哪里获得有关该地的信息的?

" ['naɪdʒəl] ['dræɡd] [daʊn] [ðə; ði] ['ætləs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pærəɡræf] .
" Nigel dragged down the atlas and showed them the paragraph .
" 奈杰尔 拖拽 向下 这 图集 和 显示 他们 这 段落 .

奈杰尔拉下地图册，向他们展示了那段文字。

['dʒɛsən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Jesson read it with a faint smile upon his lips .
杰森 读 它 和 一个 头晕的 微笑 之上 他的 嘴唇 .

杰森读着，嘴角露出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] ['fænsi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
" I fancy , " he remarked , " that this is a little out of date .
" 我 想要 , " 他 评论 , " 那 这 是 一个 小的 出去 的 日期 .

“我觉得,”他评论道，“这有点过时了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] - [ðɪs] [wiːk] . "
I should like , if you have no objection , to start for Kroten this week . "
我 应该 喜欢 , 如果 你 有 不 异议 , 到 开始 为了 - 这 星期 . "

如果你不反对的话，我希望这周能代表克罗滕队首发。

" [ɡʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[waɪ] ? " ['naɪdʒəl] [ɪk'skleɪmd] .
Why ? " Nigel exclaimed .
为什么 ? " 奈杰尔 惊呼 .

“为什么? ”奈杰尔惊呼道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " ['dʒɛsən] [sed] .
" I can scarcely answer that question , " Jesson said .
" 我 能 几乎 回答 那 问题 , " 杰森 说 .

“我几乎无法回答这个问题,”杰森说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] ['piːsɪz] .
" I am like a man with a puzzle board and a heap of loose pieces .
" 我 是 喜欢 一个 男人 和 一个 谜 木板 和 一个 堆 的 松动的 件 .

“我感觉自己就像一个拼图板和一堆散落拼图碎片的人。”

- [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [kə'menst] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [ɪn] ['prɑːses] [jet] .
Kroten is one of those pieces , but I haven't commenced the fitting - in process yet .
- 是 一 的 那些 件 , 但 我 还没有 开始 这 配件 - 在 过程 然而 .

Kroten 就是其中一件作品，但我还没有开始进行搭配过程。

[hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , " he said , " is as much as I can tell you about it .
这里 , " 他 说 , " 是 作为 很多 作为 我 能 告诉 你 关于 它 .

“这就是我能告诉你的全部了,”他说。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['sɪtiz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
There are three cities , situated in different countries in the world ,
那里 是 三 城市 , 位于 在 不同的 国家 在 这 世界 ,

这三座城市分别位于世界上的不同国家。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .
which are each in their way connected with the danger which is brewing for this country .
哪个 是 每个 在 他们的 方式 连接 和 这 危险 哪个 是 酿造 为了 这 国家 .

它们各自都以某种方式与这个国家正在酝酿的危险有关。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['siːkrət] ['sɪtiz] .
I have heard them described as the three secret cities .
我 有 听到 他们 描述 作为 这 三 秘密 城市 .

我曾听人将它们描述为三座秘密城市。

[wʌn] [ɪz][ɪn] ['dʒɜːrməni] .
One is in Germany .
一 是 在 德国 .

一个在德国。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['sɪmpli] ['pʌz(ə)ld] .
I have been there at the risk of my life , and I came away simply puzzled .
我 有 到过 那里 在 这 风险 的 我的 生活 , 和 我 来了 离开 简单地 困惑 .

我曾冒着生命危险去过那里，回来后却一头雾水。

- [ɪz][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] .
Kroten is the next , and of the third I have still to discover the whereabouts .
- 是 这 下一个 , 和 的 这 第三 我 有 仍然 到 发现 这 下落 .

下一个是克罗滕，第三个人我还有待查明他的下落。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , [lɔːrd] - , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'brɔːd] ?
Are you willing , Lord Dorminster , to let me act for you abroad ?
是 你 愿意的 , 主 - , 到 让 我 行为 为了 你 国外 ?

多明斯特勋爵，您是否愿意让我代表您在国外行事?

[aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['sæləri] [ɔːr] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
I require no salary or remuneration of any sort .
我 要求 不 薪水 或者 报酬 的 任何 种类 .

我不要求任何形式的薪金或报酬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][maɪ][wʌn] ['hɑːbi] .
I am a wealthy man , and investigations of this kind are my one hobby .
我 是 一个 富裕 男人 , 和 调查 的 这 种类 是 我的 一 爱好 .

我是一个有钱人，这类调查是我唯一的爱好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I shall not move without your permission , although I recognise , of course ,
我 将 不是 移动 没有 你的 允许 , 虽然 我 认出 , 的 课程 ,

未经您的允许，我不会擅自行动，当然，我也明白这一点。

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [wʌn] .
that your own position is entirely an unofficial one .
那 你的 自己的 位置 是 完全 一个 非官方 一 .

你的立场完全是非官方的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,
If you will trust me , however ,
如果 你 将要 相信 我 , 然而 ,

不过，如果你相信我的话，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

I promise that all my energies shall be devoted to the interests of this country .

我 承诺 那 全部 我的 能量 将 是 奉献 到 这 兴趣 的 这 国家 .

我承诺将竭尽全力为这个国家的利益服务。

" ['naɪdʒəl] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Nigel held out his hand .

" 奈杰尔 握住 出去 他的 手 .

奈杰尔伸出了手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pækt] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

" It is a pact , " he decided .

" 它 是 一个 协议 , " 他 决定 .

“这是一项协议，”他决定道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [briːf] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

" Before you leave , I will give you the whole of my uncle's brief correspondence

" 前 你 离开 , 我 将要 给 你 这 所有的 的 我的 叔叔的 简短的 一致

[wɪð; wɪθ] ['sɪˌdwɛl] .

with Sidwell .

和 西德威尔 .

“在你离开之前，我会把我叔叔与西德威尔的全部简短通信内容交给你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɡæðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

You may be able to gather from it what he was after .

你 可能 是 有能力的 到 收集 从 它 什么 他 曾是 后 .

你或许能从中推断出他想要的是什么。

['sɪˌdwɛl] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [stæbd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]['petrəuɡræd] . "

Sidwell , you remember , was stabbed in a café in the slums of Petrograd . "

西德威尔 , 你 记住 , 曾是 刺伤 在 一个 咖啡店 在 这 贫民窟 的 彼得格勒 . "

你还记得吗？西德威尔在彼得格勒贫民窟的一家咖啡馆里被刺伤了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] , " ['dʒɛsən] [əd'mɪtɪd] ['kwaɪətli] .

" I remember quite well , " Jesson admitted quietly .

" 我 记住 相当 出色地 , " 杰森 承认 悄悄 .

“我记得很清楚，”杰森平静地承认道。

" [aɪ] [nuː] ['sɪˌdwɛl] .

" I knew Sidwell .

" 我 知道 西德威尔 .

我认识西德威尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [dɪs'ɡaɪzɪz] .

He was a clever person in his way , but he relied too much upon disguises .

他 曾是 一个 聪明的 人 在 他的 方式 , 但 他 依赖 也 很多 之上 伪装 .

他有自己的聪明之处，但他太依赖伪装了。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] .

I fancy that I hear the voices of the ladies coming .

我 想要 那 我 听到 这 声音 的 这 女士们 未来 .

我好像听到了女士们走过来的声音。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

I shall just have time to tell you rather a curious coincidence .

我 将 只是 有 时间 到 告诉 你 相当 一个 好奇的 巧合 .

我正好有时间跟你讲一个相当奇特的巧合。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['weɪtɪd] ['iːɡərli] .

" The two men waited eagerly .

" 这 二 男人 等待 急切地 .

两人焦急地等待着。

[ˈdʒɛsən] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Jesson touched with his forefinger the sheet of paper which he had been
杰森 感动 和 他的 食指 这 床单 的 纸 哪个 他 有 到过
[ˈstʌdiɪŋ] .
studying .
学习 .

杰森用食指碰了碰他一直在研究的那张纸。

" [ˈsɪˌdwɛl] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , " [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ɔːf][ðə; ði][mɑːrk] .
" Sidwell , " he concluded , " could not have been so far off the mark .
" 西德威尔 , " 他 结束 , " 可以 不是 有 到过 所以 远的 离开 这 标记 .

“西德威尔，”他总结道，“不可能错得这么离谱。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌkæˈfeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The man with whom he was spending the evening in that café was a
这 男人 和 谁 他 曾是 开支 这 晚上 在 那 咖啡店 曾是 一个
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][frʌm; frəm] - .
mechanic from Kroten .
机械 从 - .

当晚和他一起在咖啡馆消磨时光的那个人是来自克罗滕的机械师。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ˈneidə] , [ˈɜːrli] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈbɛlˌgreɪv] [skwer] ,
Naida , early one afternoon , a few days after the dinner at Belgrave Square ,
奈达 , 早期的 一 下午 , 一个 很少 天 后 这 晚餐 在 贝尔格雷夫 正方形 ,

奈达，在贝尔格雷夫广场晚宴几天后的一个下午早些时候，

[reɪzd] [hɜːrˈself][ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] ,
raised herself on one elbow from the sofa on which she was resting ,
提高 她自己 在 一 弯头 从 这 沙发 在 哪个 她 曾是 休息 ,

她用一只胳膊肘撑起身子，从躺着的沙发上站了起来。

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊziz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər]
glanced at the roses and the card which the maid had presented for
瞥了一眼 在 这 玫瑰 和 这 卡片 哪个 这 女佣 有 呈现 为了
[hɜːr; hər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
her inspection ,
她 检查 ,

她瞥了一眼女仆递给她的玫瑰花和卡片，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪ] .
and waved them impatiently away .
和 挥手 他们 不耐烦地 离开 .

他不耐烦地挥手让他们离开。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [weɪts] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] .
" The gentleman waits , " the woman reminded her .
" 这 绅士 等待 , " 这 女士 提醒 她 .

“先生在等候，”女人提醒她。

[ˈneidə] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈprɑːspekt]
Naida glanced out of the window across a dull and apparently uninviting prospect
奈达 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 穿过 一个 乏味的 和 显然 不吸引人 前景
[ʌv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈtʃimniz] ,
of roofs and chimneys ,
的 屋顶 和 烟囱 ,

奈达向窗外望去，只见一片单调乏味、毫无吸引力的屋顶和烟囱。

[tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [flɑːk] [ʌv; əv]
to where in the background a faint line of silver and a wheeling flock of
到 在哪里 在 这 背景 一个 头晕的 线 的 银 和 一个 惠灵 群 的
[siː] [gʌlz] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [triːz] .
sea gulls became dimly visible through the branches of the distant trees .
海 海鸥 成为 依稀 可见的 通过 这 分支 的 这 遥远 树木 .

远处树枝间隐约可见一道淡淡的银线和一群盘旋的海鸥。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,
The window itself was flung wide open ,
这 窗户 本身 曾是 扔 宽的 打开 ,

窗户大开着，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [er] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['freʃnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but the slowly moving air had little of freshness in it .
但 这 缓慢地 移动 空气 有 小的 的 新鲜 在 它 .

但缓慢流动的空气却丝毫没有清新感。

['spæroʊz; 'speroʊz] ['twɪtə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn]
Sparrows twittered around the window - sill , and a little patch of green
麻雀 推特 大约 这 窗户 - 窗台 , 和 一个 小的 修补 的 绿色的
[ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ga:dnz] .
shone out from the Embankment Gardens .
闪耀 出去 从 这 堤 花园 .

麻雀在窗台上叽叽喳喳地叫着，堤岸花园里露出一小片绿色。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hɪr] [faʊnd] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
The radiance of spring here found few opportunities .
这 辐射 的 春天 这里 成立 很少 机会 .

这里春天的光辉很少有机会绽放。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [weɪts] , " [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] ['stɑːlɪdli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
" The gentleman waits , " the serving woman repeated stolidly , speaking in her
" 这 绅士 等待 , " 这 服务 女士 重复 沉稳地 , 请讲 在 她
['neɪtɪv] ['rʌʃ(ə)n] .
native Russian .
本国的 俄语 .

“先生请稍候，”女服务员用她的母语俄语语气平静地重复道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] .
" You can show him up , " her mistress replied a little wearily .
" 你 能 展示 他 向上 , " 她 情妇 回复 一个 小的 疲劳 .

“你可以让他相形见绌，”她的女主人有些疲惫地回答道。

- ['entərd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [spruːs] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [greɪ]
Immelan entered , a few moments later , spruce and neat in a well - fitting grey
- 进入 , 一个 很少 时刻 之后 , 云杉 和 整洁的 在 一个 出色地 - 配件 灰色的
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

片刻之后，伊梅兰走了进来，他身穿一套合身的灰色西装，显得精神抖擞、衣着整洁。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['hɑːmbɜːrg][hæt] .
and carrying a grey Homburg hat .
和 携带 一个 灰色的 霍姆堡 帽子 .

他头戴一顶灰色霍姆堡帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] [soʊps] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] .
He was redolent of soaps and perfumes .
他 曾是 芬芳的 的 肥皂 和 香水 .

他身上散发着浓烈的肥皂和香水味。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['bɔɪənt] , ['ɔːlmoʊst]['dʒɑːnti] , [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
His step was buoyant , almost jaunty , yet in his blue eyes ,
他的 步 曾是 浮力 , 几乎 轻快的 , 然而 在 他的 蓝色的 眼睛 ,

他的步伐轻快，几乎有些轻佻，然而在他的蓝色眼睛里，

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] ,
as he bent over the hand of the woman upon whom he had come to call ,
作为 他 弯曲 超过 这 手 的 这 女士 之上 谁 他 有 来 到 称呼 ,

他俯身握住他前来拜访的那位女子的手，

['lɜ˞ːkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .
lurked something of the disquietude which , notwithstanding his most strenuous efforts , was beginning to assert itself .
潜伏 某物 的 这 不安 哪个 , 虽然 他的 最多 费力的 努力 , 曾是 开始 到 断言 本身 .

尽管他竭尽全力，但内心深处仍潜藏着一丝不安，这种不安开始显现出来。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] ['neidə] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" You make me very happy , my dear Naida , " he began ,
" 你 制作 我 非常 快乐的 , 我的 亲爱的 奈达 , " 他 开始 ,

“你让我非常开心，我亲爱的奈达，”他开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] [soʊ] [ɪn'fɔːrməli] .
" that you receive me thus so informally .
" 那 你 收到 我 因此 所以 非正式地 .

“你竟然以如此随意的方式接待我。”

[jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Your good father is smoking in the lounge .
你的 好的 父亲 是 吸烟 在 这 休息室 .

你那好父亲正在休息室抽烟。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] .
He bade me come up .
他 巴德 我 来 向上 .

他叫我上去。

" [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
" She beckoned him to a seat .
" 她 招手 他 到 一个 座位 .

她示意他坐下。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['flaʊərz] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A thousand thanks for your flowers , my friend , " she said .
" 一个 千 谢谢 为了 你的 花朵 , 我的 朋友 , " 她 说 .

“朋友，非常感谢你的花，”她说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] ['aʊər] .
" Now tell me why you are possessed to see me at this untimely hour .
" 现在 告诉 我 为什么 你 是 拥有 到 看 我 在 这 不合时宜 小时 .

“现在告诉我，你为什么会在这个时候来见我？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] ['lʌntʃən] ,
I always rest for a time after luncheon ,
我 总是 休息 为了 一个 时间 后 午餐 ,

我午饭后总会休息一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɪld] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]
and I am only here because the sunshine filled my room and made me
和 我 是 仅有的 这里 因为 这 阳光 已填 我的 房间 和 制成 我
['restləs] . "
restless . "
不安 . "

我之所以在这里，是因为阳光照进房间，让我坐立不安。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [nuːz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['sloʊli] .
" There is a little matter of news , " he announced slowly .
" 那里 是 一个 小的 事情 的 消息 , " 他 宣布 缓慢地 .

“有件小事要告诉大家，”他缓缓宣布道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
" I thought it might interest you .
" 我 想法 它 可能 兴趣 你 .

我想你可能会对此感兴趣。

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I hoped it would .
我 希望 它 会 .

我希望如此。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She turned her head and looked at him .
" 她 转向 她 头 和 看起来 在 他 .

她转过头去看他。

" [nuːz] ?
" News ?
" 消息 ?

“消息？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [miːnz] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
" News from you means only one thing .
" 消息 从 你 方法 仅有的 一 事物 .

“收到你的消息只有一种可能。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] ? "
Is it good or bad ? "
是 它 好的 或者 坏的 ? "

是好是坏？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]
" It is good , " he replied , " because it saves me a long and tedious
" 它 是 好的 , " 他 回复 , " 因为 它 保存 我 一个 长的 和 乏味
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

“这很好，”他回答说，“因为它省去了我漫长而乏味的旅程。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd]
because it saves me also from a separation which I should have found
因为 它 保存 我 还 从 一个 分离 哪个 我 应该 有 成立
[dɪ'testəbl] . "
detestable . "
可恨 . "

因为这让我免于遭受我本应深恶痛绝的分离。

" [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ðen] , [ɪz] [ə'bændənd] ? "
" Your journey to China , then , is abandoned ? "
" 你的 旅行 到 中国 , 然后 , 是 弃 ? "

“那么，你去中国的行程就此放弃了？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] .
" It is rendered unnecessary .
" 它 是 渲染 不必要 .

“这已变得没有必要。”

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ɔːl] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ænd; ənd]
Prince Shan has decided after all to adhere to his original plan and
王子 山 有 决定 后 全部 到 粘着 到 他的 原来的 计划 和
[kʌm] [tuː; tə] ['jʊrəp] . "
come to Europe . "
来 到 欧洲 . "

珊王子最终决定坚持原计划，前往欧洲。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "
" You are sure ? "
" 你 是 当然 ? "

你确定吗?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I have an official intimation , " he replied .
" 我 有 一个 官方的 暗示 , " 他 回复 .

“我已收到正式通知,”他回答说。

" [aɪ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɑːrðər] .
" I may probably have to go to Paris , but no farther .
" 我 可能 大概 有 到 去 到 巴黎 , 但 不 更远 .

“我可能要去巴黎，但不会去更远的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .
It is even possible that I might leave to - night .
它 是 甚至 可能的 那 我 可能 离开 到 - 夜晚 .

我甚至有可能今晚就离开。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] .
" She was genuinely interested .
" 她 曾是 真的 感兴趣的 .

她确实很感兴趣。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" There is no one in the whole world , " she declared ,
" 那里 是 不 一 在 这 所有的 世界 , " 她 声明 ,

“全世界都没有人,”她宣称。

" [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] . "
" whom I have wanted to meet so much as Prince Shan . "
" 谁 我 有 通缉 到 见面 所以 很多 作为 王子 山 . "

“我一直很想见见他，他是山王子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
" You will not be disappointed , " he promised her .
" 你 将要 不是 是 失望的 , " 他 承诺 她 .

“你不会失望的,”他向她保证。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" There is no one like him .
" 那里 是 不 一 喜欢 他 .

“世上再无第二个像他这样的人。”

[wen] [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
When he enters the room , you know that you are in the presence of a great
什么时候 他 进入 这 房间 ， 你 知道 那 你 是 在 这 在场 的 一个 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

当他走进房间时，你就知道你面前是一位伟人。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [tə'geðər] !
The three of us together !
这 三 的 我们 一起 ！

我们三个在一起！

['neidə] , [wiː; wi] [wɪl] ['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Naida , we will remake the map of the world .
奈达 ， 我们 将要 重制版 这 地图 的 这 世界 .

奈达，我们将重新绘制世界地图。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" She frowned a little uneasily .
" 她 皱眉 一个 小的 不安地 .

她有些不安地皱起了眉头。

" [duː][nɑːt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , ['ɑːskər] , " [ʃiː; ʃi] [en'dʒɔɪnd] .
" Do not take too much for granted , Oscar , " she enjoined .
" 做 不是 拿 也 很多 为了 的确 ， 奥斯卡 ， " 她 禁止 .

“奥斯卡，别把一切都视为理所当然,”她告诫道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
" Remember that I am here to watch and to report .
" 记住 那 我 是 这里 到 手表 和 到 报告 .

记住，我来这里是为了观察和报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] . "
It is not for me to make decisions . "
它 是 不是 为了 我 到 制作 决策 . "

“这不是我该做的决定。”

" [ðen] [fɔːr; fər] [huːm] [els] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Then for whom else ? " he demanded .
" 然后 为了 谁 别的 ？ " 他 要求 .

“那还能为谁？”他质问道。

" [pɔːl] - [hɪm'self] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] — [ðæt] [juː; jʊ]
" Paul Matinsky himself wrote me that you had his entire confidence — that you
" 保罗 - 他自己 写道 我 那 你 有 他的 全部的 信心 — 那 你
[pə'zest] [fʊl] ['paʊɚz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
possessed full powers for action .
拥有 满的 权力 为了 行动 .

“保罗·马丁斯基本人曾写信告诉我，他完全信任你——你拥有充分的行动能力。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] , ['neidə] ? "
You will not be faint - hearted , Naida ? "
你 将要 不是 是 头晕的 - 心地 ， 奈达 ？ "

奈达，你不会胆怯吧？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [kən'vikʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I shall never be false to my convictions , " she replied .
" 我 将 绝不 是 错误的 到 我的 定罪 ， " 她 回复 .

“我绝不会背弃我的信念，”她回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
There was a brief silence .
那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] ,
He was not altogether satisfied ,
他 曾是 不是 共 使满意 ,

他并不完全满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
but he judged the moment unpropitious for any further reference to the
但 他 评判 这 片刻 不吉利的 为了 任何 更远 参考 到 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] .
coming of Prince Shan .
未来 的 王子 山 .

但他认为此时不宜再提及珊王子的到来。

" [maɪ][plænz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" My plans , as you see , are changed , " he said at last ,
" 我的 计划 , 作为 你 看 , 是 已更改 , " 他 说 在 最后的 ,

“如你所见，我的计划改变了,”他最后说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi]
" and for that reason a promise which I made to myself will not now be
" 和 为了 那 原因 一个 承诺 哪个 我 制成 到 我 将要 不是 现在 是
[kept] .
kept .
保留 .

“因此，我对自己许下的一个承诺现在将无法实现了。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] , [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['flʌfi] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] ,
" She rose to her feet a little uneasily , shook out her fluffy morning gown ,
" 她 玫瑰 到 她 脚 一个 小的 不安地 , 摇晃 出去 她 蓬松的 早晨 袍 ,

她有些不自在地站起身，抖了抖蓬松的晨衣，

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [bɪ'jɑːnd] .
and retreated towards the door leading to the apartments beyond .
和 撤退 向 这 门 领导 到 这 公寓 超过 .

然后退向通往后面公寓的门。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] .
He watched her without movement .
他 观看 她 没有 移动 .

他一动不动地看着她。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She picked up a pile of letters from a table in the middle of the room ,
她 挑选 向上 一个 桩 的 信件 从 一个 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,

她从房间中央的桌子上拿起一叠信件。

[glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] .
glanced at them , and threw them down .
瞥了一眼 在 他们 , 和 扔 他们 向下 .

他瞥了它们一眼，然后把它们扔到了地上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , " [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['prɔmisiz] . "
" It is as well , " she warned him , " to keep all promises . "
" 它 是 作为 出色地 , " 她 警告 他 , " 到 保持 全部 承诺 . "

“最好,”她警告他，“信守所有承诺。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [seɪv] [tuː; tə][maɪ'self] .
" As for this one , " he replied , " I have no responsibility save to myself .
" 作为 为了 这 一 , " 他 回复 , " 我 有 不 责任 节省 到 我 .

“至于这件事，”他回答说，“我只对自己负责。”

[aɪ] [əb'zɑːlv] [maɪ'self] .
I absolve myself .
我 开脱 我 .

我原谅自己。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ'self] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
I give myself permission to speak .
我 给 我 允许 到 说话 .

我允许自己发言。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz]['iːv(ə)n] ['wɪʃfl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
Your father is even wishful that I should do so .
你的 父亲 是 甚至 愿望 那 我 应该 做 所以 .

你父亲甚至希望我这样做。

[aɪ] [kreɪv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['neidə] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [laɪf]
I crave from you , Naida , the happiness which only you can bring into my life
我 渴望 从 你 , 奈达 , 这 幸福 哪个 仅有的 你 能 带来 进入 我的 生活
.
.
.

奈达，我渴望从你那里得到只有你才能带给我的幸福。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .
I ask you to become my wife .
我 问 你 到 变得 我的 妻子 .

我请求你成为我的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She looked at him without visible change of expression .
" 她 看起来 在 他 没有 可见的 改变 的 表达 .

她看着他，脸上没有丝毫表情变化。

[hɜːr; hər][lɪps] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪd] .
Her lips , however , were a little parted .
她 嘴唇 , 然而 , 是 一个 小的 分手了 .

然而，她的嘴唇微微张开。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [mɔːr]
The air of aloofness with which she moved through the world seemed suddenly more
这 空气 的 冷漠 和 哪个 她 已搬 通过 这 世界 似乎 突然 更多的
[mɑːrkt] .
marked .
标记 .

她与世隔绝的姿态似乎突然变得更加明显了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ɔːr][wʌn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [pɚ'sɛpʃən] ,
He would have been a brave man , or one entirely without perceptions ,
他 会 有 到过 一个 勇敢的 男人 , 或者 一 完全 没有 感知 ,

他要么是个勇敢的人，要么是个完全没有感知能力的人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
who would have advanced towards her at that moment .
WHO 会 有 先进的 向 她 在 那 片刻 .

那一刻，谁会向她走来?

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] .
" That is quite impossible , " she pronounced .
" 那 是 相当 不可能的 , " 她 发音 .

“那完全不可能，”她断言道。

" [aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tendid] .
" I do not admit it , " he contended .
" 我 做 不是 承认 它 , " 他 有争议 .

“我不承认，”他辩解道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] .
" No , I will never admit that .
" 不 , 我 将要 绝不 承认 那 .

“不，我永远不会承认这一点。”

[ðə; ði] [feɪts] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
The fates brought us together .
这 命运 带来 我们 一起 .

命运让我们相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [feɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .
It will take something stronger than fate to drive us apart .
它 将要 拿 某物 更强 比 命运 到 驾驶 我们 除 .

唯有比命运更强大的力量才能将我们分开。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [jet] .
I had not meant to speak yet .
我 有 不是 意思是 到 说话 然而 .

我原本没打算这么快开口。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [pækt][wʌz; wəz] [siːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə]
I had meant to wait until the great pact was sealed and the glory to
我 有 意思是 到 等待 直到 这 伟大的 协议 曾是 密封 和 这 荣耀 到
[kʌm] [ə'ʃʊrd] ,
come assured ,
来 保证 ,

我原本打算等到伟大的盟约缔结完毕，荣耀降临之后再行动。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .
but during these last few days I have suffered .
但 期间 这些 最后的 很少 天 我 有 遭受 .

但最近几天我一直很痛苦。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A strange fancy has come to me .
一个 奇怪的 想要 有 来 到 我 .

我突然冒出一个奇怪的想法。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [soʊ][aɪ] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [groʊ] .
I seem to feel something between us , so I speak before it can grow .
我 似乎 到 感觉 某物 之间 我们 , 所以 我 说话 前 它 能 生长 .

我感觉我们之间似乎有某种情愫，所以我在它发展壮大之前就开口说话了。

[aɪ] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
I speak because without you life for me would be a thing not worth having .
我 说话 因为 没有 你 生活 为了 我 会 是 一个 事物 不是 值得 拥有 .

我之所以说这些，是因为没有你，我的生命将毫无意义。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][soʊl] .
You are my life and my soul .
你 是 我的 生活 和 我的 灵魂 .

你是我的生命，我的灵魂。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ?
You will not send me away ?
你 将要 不是 发送 我 离开 ?

你不会把我赶走吧?

" [ˈneidə] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [bʌt; bət] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] .
" Naida was troubled but unhesitating .
" 奈达 曾是 麻烦 但 毫不犹豫 .

奈达虽然心事重重，但毫不犹豫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər]
It was perhaps at that moment that a hidden characteristic of her features
它 曾是 也许 在 那 片刻 那 一个 隐 特征 的 她 特征
[ʃoʊd] [ɪtˈself] .
showed itself .
显示 本身 .

或许就在那一刻，她容貌中一个隐藏的特征显露出来。

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [vəˈlʌptʃuəs] [ɪn] [ɪts] [ˈsɔːftnəs] , [hæd; həd] [ˈstreɪtnd]
Her mouth , sometimes almost too voluptuous in its softness , had straightened
她 嘴 , 有时 几乎 也 丰满的 在 它是 柔软 , 有 拉直
[ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm] [laɪn] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] .
into a firm line of scarlet .
进入 一个 公司 线 的 猩红 .

她那有时柔软得近乎过于丰满的嘴唇，如今却变得笔直，变成了一条鲜红的线条。

[ðə; ði] [diːpər] [ˈvaɪələt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .
The deeper violet of her eyes had gone .
这 更深 紫色 的 她 眼睛 有 已消失 .

她眼中原本深邃的紫罗兰色消失了。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [huː] [wɑːtʃt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌʌnˈmuːvd] ,
So a woman might have looked who watched suffering unmoved ,
所以 一个 女士 可能 有 看起来 WHO 观看 痛苦 不动 ,

所以，一个冷眼旁观苦难却无动于衷的女人，可能会这样想。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɔːr] [praɪz] [faɪt] .
the woman of the bull or prize fight .
这 女士 的 这 公牛 或者 奖 斗争 .

斗牛或拳击比赛中的女人。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən] , [ˈɑːskər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am glad that you have spoken , Oscar , " she said .
" 我 是 高兴的 那 你 有 说 , 奥斯卡 , " 她 说 .

“我很高兴你开口说话了，奥斯卡，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][tuː; tə]
" I know a thing now which has been a source of doubt and anxiety to
" 我 知道 一个 事物 现在 哪个 有 到过 一个 来源 的 怀疑 和 焦虑 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“我现在明白了一件一直困扰我、让我感到疑惑和焦虑的事情。”

[wʌt] [juː; jʊ][æsk] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
What you ask is impossible .
什么 你 问 是 不可能的 .

你提出的要求是不可能的。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
I do not love you .
我 做 不是 爱 你 .

我不爱你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌv] [juː; jʊ] .
I shall never love you .
我 将 绝不 爱 你 .

我永远不会爱你。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] ,
A few days ago , I asked myself the very question you have just asked me ,
一个 很少 天 前 , 我 问 我 这 非常 问题 你 有 只是 问 我 ,

几天前，我也问过自己和你刚才问我的这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
and I could not answer it .
和 我 可以 不是 回答 它 .

我无法回答这个问题。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] .
Now I know .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

" [peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] ['strʌgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Pain and anger struggled in his face .
" 疼痛 和 愤怒 挣扎 在 他的 脸 .

“痛苦和愤怒在他脸上交织。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
He was suffering , without a doubt ,
他 曾是 痛苦 , 没有 一个 怀疑 ,

毫无疑问，他当时正在遭受痛苦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['æŋgər] [wʊd] [prɪ'dɑːmɪneɪt] .
but for a moment it seemed as though the anger would predominate .
但 为了 一个 片刻 它 似乎 作为 尽管 这 愤怒 会 占主导地位 .

但有一瞬间，愤怒似乎要占据上风。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [hiːvd] ,
His great shoulders heaved ,
他的 伟大的 肩膀 喘息 ,

他宽阔的肩膀剧烈起伏，

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['fɪŋgər] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,
his hands were clenched until the signet ring on his left finger cut into the flesh ,
他的 双手 是 紧握 直到 这 印章 戒指 在 他的 左边 手指 切 进入 这 肉 ,

他双手紧握，直到左手无名指上的图章戒指深深勒进肉里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] .
his eyes were like glittering points of fire .
他的 眼睛 是 喜欢 闪闪发光 积分 的 火 .

他的眼睛就像闪闪发光的火点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [driːm] [kən'sɜːrnɪŋ] [pɔːl] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" It is the old dream concerning Paul ? " he demanded .
" 它 是 这 老的 梦 有关 保罗 ? " 他 要求 .

“是关于保罗的那个旧梦吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" It has nothing to do with Paul , " she assured him .
" 它 有 没有什么 到 做 和 保罗 , " 她 保证 他 .

“这跟保罗没有任何关系，”她向他保证道。

" [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wiːk] ['moʊmənts] .
" Concerning him I will admit that I have had my weak moments .
" 有关 他 我 将要 承认 那 我 有 有 我的 虚弱的 时刻 .

“关于他，我承认我也有软弱的时候。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðoʊz]	[hæv; həv]	[pæst]	.
I	**think**	**that**	**those**	**have**	**passed**	**.**
我	思考	那	那些	有	通过了	.

我认为那些都已经过去了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[driːm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	[rɪˈflektɪvli]	,
It	**was**	**such**	**a**	**wonderful**	**dream**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**reflectively**	**,**
它	曾是	这样的	一个	精彩的	梦	,	"	她	去	在	反思地	,

“那真是一个美好的梦,”她若有所思地继续说道。

"	[ðə; ði]	[driːm]	[ʌv; əv]	[ˈruːlɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmaɪtiːəst]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ə; eɪ]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[naʊ]	,
"	**the**	**dream**	**of**	**ruling**	**the**	**mightiest**	**nation**	**in**	**the**	**world**	**,**	**a**	**nation**	**that**	**even**	**now**	**,**
"	这	梦	的	裁决	这	最强大的	国家	在	这	世界	,	一个	国家	那	甚至	现在	,

“统治世界上最强大国家的梦想，一个即使在今天也依然强大的国家，

[ˈæftər]	[ˈmeni]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[ˈtræveɪl]	,	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[dʒʌst]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ɪts]	[wei]	[θruː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
after	**many**	**years**	**of**	**travail**	**,**	**is**	**only**	**just**	**finding**	**its**	**way**	**through**	**to**	**the**	**light**	**.**
后	许多	年	的	劳作	,	是	仅有的	只是	寻找	它是	方式	通过	到	这	光	.

经过多年的艰辛奋斗，它才刚刚找到通往光明的道路。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[θɪŋ]	[ðæt]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	.
It	**seemed**	**such**	**a**	**small**	**thing**	**that**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**.**
它	似乎	这样的	一个	小的	事物	那	站立	在	这	方式	.

阻碍前进的似乎是一件微不足道的小事。

[sɪns]	[ðen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[met]	[ˈpɔlz]	[waɪf]	.
Since	**then**	**I**	**have**	**met**	**Paul's**	**wife**	**.**
自从	然后	我	有	遇见	保罗的	妻子	.

之后我认识了保罗的妻子。

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[ˌʌndərˈstænd]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[liːst]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	.	"
She	**does**	**not**	**understand**	**,**	**but**	**at**	**least**	**she**	**loves**	**.**	**"**
她	做	不是	理解	,	但	在	至少	她	爱	.	"

她虽然不明白，但至少她爱着。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[fuːl]	,	[noʊ]	[ˈhelpmeɪt]	[fɔːr; fər]	[ˈeni]	[mæn]	,	"	-	[dɪˈklerd]	.
"	**She**	**is**	**a**	**poor**	**fool**	**,**	**no**	**helpmate**	**for**	**any**	**man**	**,**	**"**	**Immelan**	**declared**	**.**
"	她	是	一个	贫穷的	傻子	,	不	帮手	为了	任何	男人	,	"	-	声明	.

“她是个可怜的傻瓜，对任何男人来说都不是贤内助，”伊梅兰说道。

"	[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːz]	[aɪ]	[pliːd]	,	[bʌt; bət]	[maɪn]	.
"	**Yet**	**it**	**is**	**not**	**his**	**cause**	**I**	**plead**	**,**	**but**	**mine**	**.**
"	然而	它	是	不是	他的	原因	我	恳求	,	但	矿	.

“但我所求助的不是他的事业，而是我自己的事业。”

[aɪ]	,	[tuː]	,	[kæn; kən]	[ˈmɪnɪstər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[æmˈbɪʃənz]	.
I	**,**	**too**	**,**	**can**	**minister**	**to**	**your**	**ambitions**	**.**
我	,	也	,	能	部长	到	你的	抱负	.

我也能助你实现抱负。

[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	,
Be	**my**	**wife**	**,**
是	我的	妻子	,

做我的妻子吧，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[swer]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[bɪˈfɔːr]	[faɪv]	[ˈjɪrz]	[hæv; həv]	[pæst]	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈprezɪdənt]
and	**I**	**swear**	**to**	**you**	**that**	**before**	**five**	**years**	**have**	**passed**	**I**	**will**	**be**	**President**
和	我	发誓	到	你	那	前	五	年	有	通过了	我	将要	是	总统
[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	[rɪˈpʌblɪk]	.										
of	**the**	**German**	**Republic**	**.**										
的	这	德语	共和国	.										

我向你们发誓，五年之内我一定会成为德意志共和国总统。

['dʒɜːrməni] [ɪz] [noʊ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pæʃənətli] .

Germany is no strange country to you , " he went on passionately .

德国 是 不 奇怪的 国家 到 你 , " 他 去 在 热情地 .

“德国对你来说并不陌生，”他热情洋溢地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌræproʊʃ'mɑːn,ˌræprɑːʃ'mɑːn] .

" It is you who have helped in the great rapprochement .

" 它 是 你 WHO 有 帮助 在 这 伟大的 和睦 .

“正是你们促成了这次伟大的和解。”

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [pɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] .

At times when Paul has been difficult , you have smoothed the way .

在 时代 什么时候 保罗 有 到过 难的 , 你 有 平滑 这 方式 .

保罗有时很难相处，而你却为他扫清了障碍。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,

I would not speak against your country ,

我 会 不是 说话 反对 你的 国家 ,

我不会说你们国家的坏话。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

I would not speak against anything which lies close to your heart ,

我 会 不是 说话 反对 任何事物 哪个 谎言 关闭 到 你的 心 ,

我不会说任何你珍视的东西。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] ,

but let me tell you that when the day of purification comes ,

但 让 我 告诉 你 那 什么时候 这 天 的 纯化 来 ,

但我要告诉你，当净化之日到来时，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

the day when God gives us leave to pour out the vials of vengeance ,

这 天 什么时候 上帝 给予 我们 离开 到 倒 出去 这 小瓶 的 复仇 ,

上帝允许我们倾泻复仇之水的那一天，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['praʊder] , [noʊ] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

there will be no prouder , no more glorious people than ours .

那里 将要 是 不 更骄傲 , 不 更多的 辉煌 人们 比 我们的 .

没有哪个民族比我们更骄傲，更光荣。

['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , ['neidə] .

Our triumph will be yours , Naida .

我们的 胜利 将要 是 你的 , 奈达 .

我们的胜利也将属于你，奈达。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [help] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [greɪt] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] .

You yourself will help to cement the great alliance of these years .

你 你自己 将要 帮助 到 水泥 这 伟大的 联盟 的 这些 年 .

你本人也将有助于巩固这些年来建立的伟大联盟。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" She shook her head .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

" I am a woman , " she said simply .

" 我 是 一个 女士 , " 她 说 简单地 .

“我是一名女性，”她简单地说。

" [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæltruɪst] , [bʌt; bət] [wen]
" Incidentally , I am a politician and something of an altruist , but when
" 顺便 , 我 是 一个 政治家 和 某物 的 一个 利他主义者 , 但 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] ,
it comes to marriage ,
它 来 到 婚姻 ,

“顺便说一句，我是一名政治家，也算是个利他主义者，但说到婚姻，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
I am a woman .
我 是 一个 女士 .

我是一名女性。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈɑːskər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
I do not love you , Oscar , and I will not marry you .
我 做 不是 爱 你 , 奥斯卡 , 和 我 将要 不是 结婚 你 .

奥斯卡，我不爱你，我也不会嫁给你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [ʃeɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .
" There was a darker shade upon his face now .
" 那里 曾是 一个 较暗 阴影 之上 他的 脸 现在 .

“他脸上的脸色变得更加阴沉了。”

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Unconsciously he had drawn a little nearer to her .
不知不觉 他 有 绘制 一个 小的 更近 到 她 .

他不知不觉地靠近了她几步。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈbɛgd] ;
" Listen , " he begged ;
" 听 , " 他 乞求 ;

“听着，”他恳求道；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] — [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃeɪndʒ]
" it is perhaps possible that I have not been mistaken — that a certain change
" 它 是 也许 可能的 那 我 有 不是 到过 错误 — 那 一个 肯定 改变
[hæz; həz] [krept] [ʌp] [ɪn][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ?
has crept up in you even within the last few days ?
有 悄悄地爬向上 在 你 甚至 之内 这 最后的 很少 天 ?

“或许我没有弄错——就在这几天里，你身上确实发生了一些变化？”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
Tell me , is there any one else who has found his way into your heart ?
告诉 我 , 是 那里 任何 一 别的 WHO 有 成立 他的 方式 进入 你的 心 ?

告诉我，还有谁走进了你的心里？

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hɑːrt] !
No , I will not say heart !
不 , 我 将要 不是 说 心 !

不，我不会说“心”！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
It could not be your heart in so short a time .
它 可以 不是 是 你的 心 在 所以 短的 一个 时间 .

不可能在这么短的时间内就发生心脏问题。

[ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈfænsi] ?
Into your fancy ?
进入 你的 想要 ?

喜欢你的想法吗？

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [wʌn] [els] , ['neidə] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ? "
Is there any one else , Naida , of whom you are thinking ? "
是 那里 任何 一 别的 , 奈达 , 的 谁 你 是 思维 ? "

奈达，你心里还想着其他人吗?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'sɜːrn] , ['ɑːskər] , [ænd; ənd] [maɪn] ['oʊnli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɔːtɪli] .
" That is my concern , Oscar , and mine only , " she answered haughtily .
" 那 是 我的 忧虑 , 奥斯卡 , 和 矿 仅有的 , " 她 回答 傲慢地 .

“那是我关心的事，奥斯卡，而且仅仅是我关心的事,”她傲慢地回答道。

[ə; eɪ] ['wikər] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bulid] .
A weaker woman he would have bullied .
一个 较弱 女士 他 会 有 被欺凌 .

如果是比较弱小的女人，他肯定会欺负她。

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
His veins were filled with anger .
他的 静脉 是 已填 和 愤怒 .

他怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [eɪkt] [tuː; tə] [spend] [ɪt'self] .
His tongue ached to spend itself .
他的 舌头 疼痛 到 花费 本身 .

他的舌头渴望释放出来。

- ['berɪŋ] [kaʊd] [hɪm; ɪm] .
Naida's bearing cowed him .
- 轴承 胆怯 他 .

奈达的举止让他感到畏惧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dɔmineitiŋ] ['fɪgjər] .
She remained a dominating figure .
她 剩余 一个 占据主导地位 数字 .

她始终保持着主导地位。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'streɪnt] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [hɑːrd]
The unnatural restraint imposed upon himself , however , made his voice sound hard
这 不自然 克制 强加 之上 他自己 , 然而 , 制成 他的 嗓音 声音 难的
[ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] .
and unfamiliar .
和 陌生 .

然而，他强加给自己的这种不自然的克制，使他的声音听起来生硬而陌生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] , [wen]
There were little patches of white around his mouth ; his teeth showed , when
那里 是 小的 补丁 的 白色的 大约 他的 嘴 ; 他的 牙齿 显示 , 什么时候
[hiː; hi] [spoʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

他嘴周有几块白色的斑块；说话时会露出牙齿。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
more than usual .
更多的 比 通常 .

比平时更多。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [els] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" If there were any one else , " he declared ,
" 如果 那里 是 任何 一 别的 , " 他 声明 ,

“如果还有其他人,”他宣称，

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,
"	**and**	**that**	**some**	**one**	**else**	**should**	**chance**	**to**	**be**	**an**	**Englishman**	**,**
"	和	那	一些	一	别的	应该	机会	到	是	一个	英国人	,

“而且碰巧另一个人是英国人，

[aɪ]	[wʊd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[hel]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.	"
I	**would**	**find**	**a**	**new**	**hell**	**for**	**him**	**.**	**"**
我	会	寻找	一个	新的	地狱	为了	他	.	"

我会为他找到新的地狱。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	['kɑːmli]	,	"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðer; ðər]	['evər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
"	**There**	**is**	**no**	**one**	**else**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**calmly**	**,**	**"**	**but**	**if**	**there**	**ever**	**should**	**be**
"	那里	是	不	一	别的	,	"	她	回答	平静地	,	"	但	如果	那里	曾经	应该	是

,
,
,

“没有其他人了,”她平静地回答，“但如果将来真的有的话，

['ɑːskər]	-	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['evər]	[ˌɪntə'fɪəd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	['iːðər]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ɔːr]	['eni]	['ʌðər]	,
Oscar	**Immelan**	**,**	**and**	**if**	**you**	**ever**	**interfered**	**with**	**him**	**,**	**either**	**in**	**this**	**country**	**or**	**any**	**other**	**,**
奥斯卡	-	,	和	如果	你	曾经	干扰	和	他	,	任何一个	在	这	国家	或者	任何	其他	,

奥斯卡·伊梅兰，如果你曾干涉过他，无论是在这个国家还是其他国家，

[maɪ]	[ɑːrm]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	[juː; jʊ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
my	**arm**	**would**	**follow**	**you**	**around**	**the**	**world**	**.**
我的	手臂	会	跟随	你	大约	这	世界	.

我的手臂会跟随你环游世界。

[rɪ'membər]	[ðæt]	.
Remember	**that**	**.**
记住	那	.

记住这一点。

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	['iːgər]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[briːf]	['respɪt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['dɑːrkənɪŋ]	[feɪs]	.
"	**She**	**turned**	**away**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**eager**	**to**	**gain**	**a**	**brief**	**respite**	**from**	**his**	**darkening**	**face**	**.**
"	她	转向	离开	为了	一个	片刻	,	渴望的	到	获得	一个	简短的	喘息	从	他的	变暗	脸	.

她转过身去，急切地想要暂时摆脱他越来越阴沉的脸色。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
When	**she**	**looked**	**around**	**,**	**he**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	她	看起来	大约	,	他	曾是	已消失	.

她环顾四周，他已经不见了。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['futsteps]	['pæsɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	,	[ðə; ði]	[bel]	['rɪŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɪft]	,
She	**heard**	**his**	**footsteps**	**passing**	**down**	**the**	**corridor**	**,**	**the**	**bell**	**ringing**	**for**	**the**	**lift**	**,**
她	听到	他的	脚步声	通过	向下	这	走廊	,	这	钟	铃声	为了	这	举起	,

她听到他的脚步声沿着走廊传来，电梯的铃声也响了起来。

[ðə; ði]	[klæŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪts]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stept]	[ɪn]	.
the	**clank**	**of**	**the**	**gates**	**as**	**he**	**stepped**	**in**	**.**
这	铮铮	的	这	大门	作为	他	步	在	.

他踏入大门时，听到了大门的哐当声。

[wʌns]	[mɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[aʊt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ]	['prɑːspekt]	.
Once	**more**	**she**	**gazed**	**out**	**over**	**the**	**uninspiring**	**prospect**	**.**
一次	更多的	她	凝视	出去	超过	这	平淡无奇	前景	.

她再次凝视着眼前这令人提不起兴致的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;
There was a little more sunshine upon the river ;
那里 曾是 一个 小的 更多的 阳光 之上 这 河 ;

河面上多了几分阳光；

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] ['tʃɪmni] - [pɔts] [siːmd] [beɪðd] [ɪn][ɪts] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] .
more of the dusty chimney - pots seemed bathed in its silvery radiance .
更多的 的 这 尘土飞扬 烟囱 - 锅 似乎 洗澡 在 它是 银色 辐射 .

更多布满灰尘的烟囱似乎沐浴在它银色的光芒中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .
As she stood there , she felt herself growing calmer .
作为 她 站立 那里 , 她 毛毡 她自己 生长 更平静 .

她站在那里，感觉自己渐渐平静了下来。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nəːvs] .
The tension passed from her nerves .
这 紧张 通过了 从 她 神经 .

她紧张的情绪消散了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [sɔːft] [ə'gen] .
Her eyes grew soft again .
她 眼睛 生长 柔软的 再次 .

她的眼神又变得温柔起来。

[ðen] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then an impulse came to her .
然后 一个 冲动 来了 到 她 .

然后她突然有了个主意。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
She stretched out her hand for the telephone book , turned over the pages
她 拉伸 出去 她 手 为了 这 电话 书 , 转向 超过 这 页面
['restləsli] ,
restlessly ,
躁动不安 ,

她伸出手去拿电话簿，焦躁地翻着书页。

[lʊkt] [θruː] [ðə; ði] " ['diːz] " [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .
looked through the " D's " until she found the name for which she was searching .
看起来 通过 这 " 的 " 直到 她 成立 这 姓名 为了 哪个 她 曾是 搜索 .

她仔细查看了所有以“D”开头的名字，直到找到她要找的名字。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For a long time she hesitated .
为了 一个 长的 时间 她 犹豫了一下 .

她犹豫了很久。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,
When at last she took up the receiver and asked for a number ,
什么时候 在 最后的 她 采取 向上 这 接收者 和 问 为了 一个 数字 ,

最后她拿起听筒，问了一个号码。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [θrɪl] ,
she was conscious of a slight thrill ,
她 曾是 有意识的 的 一个 轻微 刺激 ,

她感觉到一丝轻微的兴奋，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [mɔːr] [kəm'pliːt] [self] - [kən'troʊl] [wʊd] [æt; ət]
a sense of excitement which in moments of more complete self - control would at
一个 感觉 的 激动 哪个 在 时刻 的 更多的 完全的 自己 - 控制 会 在
[liːst] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
least have served as a warning to her .
至少 有 服务 作为 一个 警告 到 她 .

这种兴奋感，在她能够完全控制自己的时候，至少可以起到警示作用。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] " ['luːɪs] .
The curtain fell upon the first act of " Louise .
这 窗帘 跌倒 之上 这 第一的 行为 的 " 路易丝 .

《路易丝》第一幕落下帷幕。

" [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] , [ðə; ði] ['tensnəs] [rɪ'lækst] , [men] [meɪd] ['daivi:z][fɔːr; fər][ðer; ðər]
" The lights were turned up , the tenseness relaxed , men made dives for their
" 这 灯 是 转向 向上 , 这 紧张 轻松 , 男人 制成 潜水 为了 他们的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

灯光调亮了，紧张的气氛缓解了，男人们纷纷摸索着去拿帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [p'lætɪtjuːdz] .
and the unmusical murmured the usual platitudes .
和 这 不音乐的 低声说道 这 通常 老生常谈 .

而那些不谙音乐的人则低声说着老生常谈。

['neidə] [liːnd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
Naida leaned forward from the corner of her box to the man who was
奈达 倾斜 向前 从 这 角落 的 她 盒子 到 这 男人 WHO 曾是
[hɜːr; hər] [soʊl] [kəm'pænjən] .
her sole companion .
她 唯一 伴侣 .

奈达从箱子的角落里探身向前，看向陪伴在她身边的唯一男人。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːlər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] —
" Father , " she said , " I am expecting a caller with whom I wish to speak —
" 父亲 , " 她 说 , " 我 是 期待 一个 呼叫者 和 谁 我 希望 到 说话 —
[lɔːrd] - .
Lord Dorminster .
主 - .

“父亲，”她说，“我正在等待一位来访者，我想和他谈谈——多明斯特勋爵。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ?
If he comes , will you leave us alone ?
如果 他 来 , 将要 你 离开 我们 独自的 ?

如果他来了，你们会放过我们吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] , [pliːz] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
And if any one else should be here , please take them away . "
和 如果 任何 一 别的 应该 是 这里 , 请 拿 他们 离开 . "

如果还有其他人应该在这里，请把他们带走。

" [mɔːr] ['mistəriz] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['mʌtəd] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" More mysteries , " her father muttered , not unkindly .
" 更多的 谜团 , " 她 父亲 低声说道 , 不是 不友善的 .

“又多了一个谜团，”她父亲低声嘟囔道，语气并不刻薄。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] - ?
" Who is this man Dorminster ?
" WHO 是 这 男人 - ?

“多明斯特这个人是谁？ ”

" ['neidə] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self] ['sloʊli] .
" Naida leaned back in her chair and fanned herself slowly .
" 奈达 倾斜 后退 在 她 椅子 和 扇形 她自己 缓慢地 .

奈达向后靠在椅子上，缓缓地扇着风。

" [noʊ][wʌn][aɪ] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" No one I know very much about , " she acknowledged .
" 不 一 我 知道 非常 很多 关于 , " 她 已确认 .

“我不太了解他们,”她承认道。

" [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən]
" I have selected him in my mind , however as being a typical Englishman
" 我 有 已选 他 在 我的 头脑 , 然而 作为 存在 一个 典型的 英国人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
of his class .
的 他的 班级 .

“不过，我心里已经认定他是他那个阶层的典型英国人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I wish to talk to him , to appreciate his point of view .
我 希望 到 讲话 到 他 , 到 欣赏 他的 观点 的 看法 .

我想和他谈谈，了解他的观点。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɔːl] [sed] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es]['oʊvər]
You know what Paul said when he gave you the appointment and sent us over
你 知道 什么 保罗 说 什么时候 他 给予 你 这 预约 和 发送 我们 超过
[hɪr] :
here :
这里 :

你知道保罗给你安排这次会面并派我们过来时说了什么吗？

- [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] . - "
' Find out for me what sort of men these Englishmen are . ' "
- 寻找 出去 为了 我 什么 种类 的 男人 这些 英国人 是 . - "

“帮我打探一下这些英国人都是些什么人。”

" - [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] .
" Matinsky should know , " her father observed .
" - 应该 知道 , " 她 父亲 观察到 .

“马丁斯基应该知道,”她父亲评论道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" He was here twelve years ago .
" 他 曾是 这里 十二 年 前 .

他十二年前来过这里。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] ['regjələr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
He came over with the first commission which established regular relations with
他 来了 超过 和 这 第一的 委员会 哪个 已确立的 常规的 关系 和
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] . "
the British Government . "
这 英国 政府 . "

他率领的第一批代表团与英国政府建立了定期联系。

" [noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ekwəbli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] ,
" No doubt , " she said equably , " he was able to gauge the official outlook ,
" 不 怀疑 , " 她 说 公平地 , " 他 曾是 有能力的 到 测量 这 官方的 前景 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌntri] ,
but this country ,
但 这 国家 ,

“毫无疑问，”她平静地说，“他能够把握官方的立场，但是这个国家，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] , [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [greɪt] [vi'sisitjuːdz] .
during the last ten years , has gone through great vicissitudes .
期间 这 最后的 十 年 , 有 已消失 通过 伟大的 变迁 .

在过去的十年里，经历了巨大的变迁。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] .
Besides , it is not only the official outlook in which Paul is interested .
除了 , 它 是 不是 仅有的 这 官方的 前景 在 哪个 保罗 是 感兴趣的 .

此外，保罗感兴趣的不仅仅是官方观点。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [aɪ][dəunt] ,
He doesn't understand , and frankly I don't ,
他 不 理解 , 和 坦率地说 我 不 ,

他不明白，坦白说，我也不明白。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['oʊvər] [hɪr] - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] . -
the position of what they call over here ' the man in the street . '
这 位置 的 什么 他们 称呼 超过 这里 - 这 男人 在 这 街道 . -

这里所谓的“普通民众”的立场。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊsli] [di'siːvd] . "
You see , he must be either a fool , or he must be grossly deceived . "
你 看 , 他 必须 是 任何一个 一个 傻子 , 或者 他 必须 是 粗略地 受骗 . "

你看，他要么是个傻瓜，要么就是被严重欺骗了。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][goʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ]
" So far as my dealings with him go , I should never call the Englishman a
" 所以 远的 作为 我的 交易 和 他 去 , 我 应该 绝不 称呼 这 英国人 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

“就我与他的交往而言，我绝不会称这位英国人为傻瓜。”

" [kɝɛtski] [kən'fest] .
" Karetsky confessed .
" 卡雷茨基 坦白 .

卡列茨基承认了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fuːlz] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪ'klerd] ['kɑːmli] .
" There are degrees and conditions of fools , " his daughter declared calmly .
" 那里 是 学位 和 状况 的 傻瓜 , " 他的 女儿 声明 平静地 .

“愚蠢也有程度和种类，”他的女儿平静地说道。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'kjuːt] [breɪn] [meɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [tɔːrdz]
" A man with a perfectly acute brain may have simply idiotic impulses towards
" 一个 男人 和 一个 完美 急性 脑 可能 有 简单地 愚蠢的 冲动 向
[krɪ'duːləti] ,
credulity ,
轻信 ,

“一个头脑非常敏锐的人也可能只是单纯地容易轻信他人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kredʒələs] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
and a credulous man is always a fool .
和 一个 轻信的 男人 是 总是 一个 傻子 .

轻信的人总是傻瓜。

['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [pɔːl] ['wɒnts] .
Anyhow , I know what Paul wants .
无论如何 , 我 知道 什么 保罗 想要 .

总之，我知道保罗想要什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" There was a knock at the door .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[kɝɛtski] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let]['naɪdʒəl] [pæs] [ɪn] .
Karetsky opened it and stood aside to let Nigel pass in .
卡雷茨基 打开 它 和 站立 旁边 到 让 奈杰尔 经过 在 .

卡雷茨基打开门，侧身让奈杰尔进去。

['neidə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Naida held out her hand to the latter with a smile .
奈达 握住 出去 她 手 到 这 后者 和 一个 微笑 .

奈达笑着向后者伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am so glad that you have come , " she said ,
" 我 是 所以 高兴的 那 你 有 来 , " 她 说 ,

“我很高兴你能来，”她说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
raising her eyes for a minute to his .
提高 她 眼睛 为了 一个 分钟 到 他的 .

她抬起头，与他对视了一会儿。

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [lɔːrd] - ?
" Father , you remember Lord Dorminster ?
" 父亲 , 你 记住 主 - ?

“父亲，您还记得多明斯特勋爵吗？”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] [ri'ma:ks] .
" The two men exchanged a few commonplace remarks .
" 这 二 男人 交换 一个 很少 平凡 评论 .

两人寒暄了几句。

[ðen] [kɝɛtski] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
Then Karetsky reached for his hat .
然后 卡雷茨基 达到 为了 他的 帽子 .

然后卡列茨基伸手去拿帽子。

" [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [lɔːrd] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [liːvz] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
" Your arrival , Lord Dorminster , " he observed , " leaves me free to make a few
" 你的 到达 , 主 - , " 他 观察到 , " 树叶 我 自由的 到 制作 一个 很少
[kɔːlz] [maɪ'self] .
calls myself .
呼叫 我 .

“多明斯特勋爵，您的到来，”他说道，“让我可以腾出时间亲自打几个电话了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [trʌst] , [miːt] [ə'gen] .
We shall , I trust , meet again .
我们 将 , 我 相信 , 见面 再次 .

我相信我们还会再见面。

" [ˈnaɪdʒəl] [ˈmɝːmɝd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɜːrtiəs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ]
" Nigel murmured a few courteous words and watched the retreating figure with
" 奈杰尔 低声说道 一个 很少 有礼貌 字 和 观看 这 撤退 数字 和
[sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
some curiosity .
一些 好奇心 .

奈杰尔低声说了几句客套话，带着几分好奇看着离去的背影。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈtɪpɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" Your father is very typical , " he declared .
" 你的 父亲 是 非常 典型的 , " 他 声明 .

“你父亲很典型，”他说道。

" [hiː; hi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] .
" He reminds me of your country itself .
" 他 提醒 我 的 你的 国家 本身 .

他让我想起了你们的国家。

[hiː; hi][ɪz] [ˈmæsɪv] , [hæz; həz] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈveləpt] [streŋθ] . "
He is massive , has suggestions of undeveloped strength . "
他 是 大量的 , 有 建议 的 未开发的 力量 . "

他体型庞大，看起来力量还未完全开发出来。

" [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːndərəs] , " [ˈneidə] [sed] [ˈlaɪtli] , " [sloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
" Add that he is a little ponderous , " Naida said lightly , " slow to make up
" 添加 那 他 是 一个 小的 沉重的 , " 奈达 说 轻轻 , " 慢的 到 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

“再加上他有点儿迟钝，”奈达淡淡地说，“做决定比较慢。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ðə; ði][ˈjuərəls] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]
but as obstinate as the Urals themselves , and you have described
但 作为 顽固 作为 这 乌拉尔 他们自己 , 和 你 有 描述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他像乌拉尔山脉一样顽固，而你对他的描述也正是如此。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [rɪŋz] [juː; jʊ][ʌp] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
Now tell me what you think of a young woman who rings you up without the
现在 告诉 我 什么 你 思考 的 一个 年轻的 女士 WHO 戒指 你 向上 没有 这
[ˈslaɪtəst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [inˈvaits] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə]
slightest encouragement and invites you to come to the Opera purposely to
丝毫 鼓励 和 邀请 你 到 来 到 这 歌剧 故意 到
[ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][bɑːks] . "
visit her box . "
访问 她 盒子 . "

现在告诉我，你如何看待一位年轻女子，她主动打电话给你，邀请你去歌剧院，特意去她的包厢。

" [aɪ][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I deny the absence of encouragement , and I am very grateful for the
" 我 否定 这 缺席 的 鼓励 , 和 我 是 非常 感激的 为了 这
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] ,
opportunity of coming ,
机会 的 未来 ,

“我否认没有得到鼓励，并且非常感谢能有这次来访的机会。”

" [ˈnaɪdʒəl] [ˈænsər] .
" Nigel answered .
" 奈杰尔 回答 .

奈杰尔回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And if I were to tell you all that I think of you , " he added ,
" 和 如果 我 是 到 告诉 你 全部 那 我 思考 的 你 , " 他 额外 ,
“如果我要告诉你们，我有多么想念你们，”他补充道，

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,
after a moment's pause ,
后 一个 瞬间 暂停 ,
短暂的停顿之后，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz]
" it would take me a great deal longer than this quarter of an hour's
" 它 会 拿 我 一个 伟大的 交易 更长 比 这 四分之一 的 一个 小时
['ɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .
“这需要的时间远远超过这短短的十五分钟。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] .
" These were their first few moments absolutely alone .
" 这些 是 他们的 第一的 很少 时刻 绝对地 独自的 .
这是他们第一次完全独处的时刻。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['niːðər] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,
Neither of them was unduly emotional , neither wholly free from experience ,
两者都不 的 他们 曾是 过度 情绪 , 两者都不 完全 自由的 从 经验 ,
他们两人都不是过于情绪化的人，也都不是完全没有阅历的人。

[jet] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz]
yet they looked and spoke and felt as though the coming of new things
然而 他们 看起来 和 辐 和 毛毡 作为 尽管 这 未来 的 新的 事物
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .
然而，他们的表情、言谈和感受都仿佛预示着新事物即将到来。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [stɪl] ['prez(ə)nt] ,
The atmosphere of music , still present ,
这 气氛 的 音乐 , 仍然 展示 ,
音乐的氛围依然存在。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bækɡraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər]
was a wonderful background to the intensified sensations of which both were
曾是 一个 精彩的 背景 到 这 加强 感觉 的 哪个 两个都 是
['kɑːnʃəs] .
conscious .
有意识的 .
这为两人都意识到的强烈感受营造了绝妙的背景。

['neidə] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stediŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Naida had the utmost difficulty in steadying her voice .
奈达 有 这 极致 困难 在 稳定 她 嗓音 .
奈达很难控制自己的声音。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf]
" I wanted to talk to you seriously because you can help me very much if
" 我 通缉 到 讲话 到 你 严重地 因为 你 能 帮助 我 非常 很多 如果
[juː; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,
“我想认真地跟你谈谈，因为如果你愿意，你一定能帮到我很多。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

" she began .

" 她 开始 .

她开口说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] [hɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

" In a sense , I am over here upon a mission .

" 在 一个 感觉 ， 我 是 超过 这里 之上 一个 使命 .

“从某种意义上说，我来到这里是肩负使命的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['rʌʃə] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] .

Some of us in Russia feel that your nation is imperfectly understood there .

一些 的 我们 在 俄罗斯 感觉 那 你的 国家 是 不完美地 理解 那里 .

我们俄罗斯人中有些人觉得，你们的国家在那里并没有得到充分的了解。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['berɪŋ] ['grʌdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

We are bearing grudges against you which may not be wholly justified .

我们 是 轴承 怨恨 反对 你 哪个 可能 不是 是 完全 合理的 .

我们对你们怀有怨恨，而这种怨恨可能并不完全合理。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['pleɪnli] ,

You see , to speak very plainly ,

你 看 ， 到 说话 非常 显然 ，

你看，说得直白点，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['tʃerɪʃɪz] [noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

we are under the constant influence of a people which cherishes no feelings of

我们 是 在下面 这 持续的 影响 的 一个 人们 哪个 珍惜 不 情怀 的

['frendʃɪp] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

friendship towards you .

友谊 向 你 .

我们一直受到一个对你们没有丝毫友谊之情的民族的影响。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

" For a moment the personal element had disappeared .

" 为了 一个 片刻 这 个人的 元素 有 消失 .

“那一刻，个人因素消失了。”

['naɪdʒəl] [rɪ'membər] [huː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] .

Nigel remembered who his companion was and all that she stood for .

奈杰尔 记得 WHO 他的 伴侣 曾是 和 全部 那 她 站立 为了 .

奈杰尔记起了他的同伴是谁，以及她所代表的一切。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːrz] .

He drew his chair a little nearer to hers .

他 画 他的 椅子 一个 小的 更近 到 她的 .

他把椅子往她那边挪了挪。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

" If you are looking for a typical Englishman , " he said ,

" 如果 你 是 寻找 为了 一个 典型的 英国人 ， " 他 说 ，

“如果你想找一个典型的英国人，”他说，

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" I fear that I shall be a disappointment to you .

" 我 害怕 那 我 将 是 一个 失望 到 你 .

我恐怕会让你失望了。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

The typical Englishman of to - day is hiding his head in the sand .

这 典型的 英国人 的 到 - 天 是 隐藏 他的 头 在 这 沙 .

如今典型的英国人都在鸵鸟心态中掩耳盗铃。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
I am not disposed to do anything of the sort .
我 是 不是 处置 到 做 任何事物 的 这 种类 .

我不打算做任何类似的事情。

[aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] . "
I recognise a great coming danger , and I am afraid of your country . "
我 认出 一个 伟大的 未来 危险 , 和 我 是 害怕的 的 你的 国家 . "

我意识到一场巨大的危险即将到来，我为你们的国家感到担忧。

" [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɪŋglɪʃmən] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːgərli] .
" The attitude of the official Englishman I know , " she declared , a little eagerly .
" 这 态度 的 这 官方的 英国人 我 知道 , " 她 声明 , 一个 小的 急切地 .

“这就是我所认识的英国官员的态度，”她略带急切地说道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [laɪk] [jɔːrˈself] , [huː] [ɑːr; ər]
" What I want to find out is whether there are many like yourself , who are
" 什么 我 想 到 寻找 出去 是 无论 那里 是 许多 喜欢 你自己 , WHO 是
[əˈweɪk] . "
awake . "
醒 . "

“我想知道的是，像你这样觉醒的人是否很多。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" I am afraid that I am in the minority , " he confessed .
" 我 是 害怕的 那 我 是 在 这 少数民族 , " 他 坦白 .

“恐怕我是少数派，”他坦白道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [kəˈmenst] .
" I am trying to carry on the work which my uncle commenced .
" 我 是 尝试 到 携带 在 这 工作 哪个 我的 叔叔 开始 .

“我正在努力继续我叔叔未竟的事业。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][plɑːt] [wɪtʃ] [aɪ]
I am trying to secure firm and definite evidence of a certain plot which I
我 是 尝试 到 安全的 公司 和 定 证据 的 一个 肯定 阴谋 哪个 我
[bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbruːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] . "
believe to be brewing in your country and in Germany . "
相信 到 是 酿造 在 你的 国家 和 在 德国 . "

我正在努力获取确凿的证据，以证明我认为正在贵国和德国酝酿的某个阴谋。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
" Tell me exactly what you know , " she begged .
" 告诉 我 确切地 什么 你 知道 , " 她 乞求 .

“把你所知道的一切都告诉我，”她恳求道。

[ˈnaɪdʒəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Nigel looked at her for several moments in silence .
奈杰尔 看起来 在 她 为了 一些 时刻 在 沉默 .

奈杰尔沉默地看了她好一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈheddres] , [ə; eɪ] [loʊ] [tiˈɑːrə][ʌv; əv] [baʊnd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
She was wearing a Russian headdress , a low tiara of bound coils of pearls .
她 曾是 穿着 一个 俄语 头饰 , 一个 低的 头饰 的 边界 线圈 的 珍珠 .

她戴着一顶俄罗斯头饰，一顶由珍珠缠绕而成的低矮头冠。

[ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .
A rope of pearls hung from her neck .
一个 绳索 的 珍珠 悬挂 从 她 脖子 .

她脖子上挂着一串珍珠项链。

[hɜːr; hər] [waɪt] [net] [gaʊn] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] .
Her white net gown was trimmed with ermine .
她 白色的 网 袍 曾是 修剪过的 和 貂 .
她身穿白色网纱长裙，裙边饰有貂皮。

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
At her first appearance in the front of the box she had created almost a
在 她 第一的 外貌 在 这 正面 的 这 盒子 她 有 创建 几乎 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
sensation among those to whom she was visible .
感觉 之中 那些 到 谁 她 曾是 可见的 .
她第一次出现在包装盒正面时，就引起了所有能看到她的人的轰动。

[ɪn] [ðiːz] ['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['senʃuəs] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
In these darker shadows the sensuous disturbance of which he had been
在 这些 较暗 阴影 这 感性的 干扰 的 哪个 他 有 到过
['kɑːnʃəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] ['paʊər] .
conscious since his entrance swept over him once more with overmastering power .
有意识的 自从 他的 入口 扫荡 超过 他 一次 更多的 和 过度掌握 力量 .
在这些更黑暗的阴影中，他从进入房间以来就一直感受到的那种感官上的扰动再次以压倒性的力量席卷了他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌptli] .
" You are very beautiful , " he said , a little abruptly .
" 你 是 非常 美丽的 , " 他 说 , 一个 小的 突然 .
“你很漂亮，”他有些突然地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
" I am glad you think so , " she murmured ,
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 她 低声说道 ,
“我很高兴你也这么想，”她低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['ænsər] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
with a very sweet answering light in her eyes ,
和 一个 非常 甜的 回答 光 在 她 眼睛 ,
她眼中闪烁着甜美的光芒，

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" but I am hoping that you have other things to tell me . "
" 但 我 是 希望 那 你 有 其他 事物 到 告诉 我 . "
但我希望你还有其他事情要告诉我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" You are the friend of Immelan , " he reminded her .
" 你 是 这 朋友 的 - , " 他 提醒 她 .
“你是伊梅兰的朋友，”他提醒她。

" [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , " [bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ]['predʒudisiz] .
" To some extent , yes , " she assented , " but I admit of no prejudices .
" 到 一些 程度 , 是的 , " 她 同意 , " 但 我 承认 的 不 偏见 .
“在某种程度上，是的，”她同意道，“但我承认自己没有任何偏见。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [pɔːl] - ,
The greatest friend I have in the world is Paul Matinsky ,
这 最 朋友 我 有 在 这 世界 是 保罗 - ,
我最好的朋友是保罗·马丁斯基。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
and it is at his wish that I am here .
和 它 是 在 他的 希望 那 我 是 这里 .
我来到这里是遵照他的意愿。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
He is anxious above all things not to make a mistake . "
他 是 焦虑的 多于 全部 事物 不是 到 制作 一个 错误 . "
他最担心的就是犯错。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .
" Your country is very much under the dominance of Germany , " he ventured .
" 你的 国家 是 非常 很多 在下面 这 支配地位 的 德国 , " 他 冒险 .
“你们国家很大程度上受德国控制，”他试探性地说道。

" ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌtərli] [soʊ] .
" Very much , I admit , but not utterly so .
" 非常 很多 , 我 承认 , 但 不是 完全地 所以 .
“我承认，确实如此，但并非完全如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['kætəklɪzəm][ʌv; əv] - ,
You must remember that after the cataclysm of 1917 ,
你 必须 记住 那 后 这 灾难 的 - ,
你必须记住，在1917年的那场灾难之后，

['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] [ɪn] ['træveɪl] [ænd; ənd] ['ægəni] .
Russia has been born again in travail and agony .
俄罗斯 有 到过 出生 再次 在 劳作 和 痛苦 .
俄罗斯在苦难和痛苦中重生。

[noʊ][hænd][wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər]
No hand was outstretched to help her , save that of Germany alone , for
不 手 曾是 伸展 到 帮助 她 , 节省 那 的 德国 独自的 , 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ['ʌltɪmətli] ,
her own sake ultimately ,
她 自己的 清酒 最终 ,
除了德国之外，没有其他人向她伸出援手，而最终，德国的帮助也仅仅是为了她自己。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ][ɪn'væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
perhaps , but nevertheless with invaluable results to Russia .
也许 , 但 尽管如此 和 无价 结果 到 俄罗斯 .
或许如此，但对俄罗斯来说，这仍然具有不可估量的价值。

[wiː; wi][hæd; həd][væst] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni] [ɪk'splɔɪtɪd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hjuːmən] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ]
We had vast resources which Germany exploited , magnificent human material which
我们 有 广阔的 资源 哪个 德国 被利用 , 壮丽 人类 材料 哪个
['dʒɜːrməni][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] .
Germany has educated and disciplined .
德国 有 受过教育 和 纪律严明的 .
我们拥有丰富的资源，却被德国掠夺；我们拥有优秀的人才，却被德国教育和训练。

[ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][hæv; həv] [groʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .
The two nations have grown together for their common interest .
这 二 国家 有 生长 一起 为了 他们的 常见的 兴趣 .
两国为了共同利益而共同发展。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[pɔːl] - [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
Paul Matinsky and very many others have always felt that there is one of
保罗 - 和 非常 许多 其他的 有 总是 毛毡 那 那里 是 一 的
['dʒɝːməniːz] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [ɔːt] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] .
Germany's great ambitions in which Russia ought not necessarily to become involved .
德国的 伟大的 抱负 在 哪个 俄罗斯 应该 不是 一定 到 变得 涉及 .
保罗·马丁斯基和许多其他人一直认为，德国的一项伟大抱负，俄罗斯未必应该卷入其中。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . "
I think — I hope that you understand me . "
我 思考 — 我 希望 那 你 理解 我 . "

我希望你能理解我。

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , " ['naɪdʒəl] [sed] , " [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'dʒektid][plæn][ʌv; əv] ['aɪsəleɪtɪŋ]
" In plain words , " Nigel said , " you refer to this projected plan of isolating
" 在 清楚的 字 , " 奈杰尔 说 , " 你 参考 到 这 预计 计划 的 隔离
['ɪŋglənd] . "
England . "
英格兰 . "

“说白了,”奈杰尔说,“你指的是这个孤立英格兰的计划。”

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" In plain words , I do , " she admitted .
" 在 清楚的 字 , 我 做 , " 她 承认 .

“坦白地说，我的确是,”她承认道。

" ['rʌʃəz] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
" Russia's intentions concerning that are trembling in the balance .
" 俄罗斯的 意图 有关 那 是 发抖 在 这 平衡 .

“俄罗斯在这方面的意图尚不明朗。”

['dʒɜːrməni] [ɪz] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd] .
Germany is pressing her hard .
德国 是 紧迫 她 难的 .

德国正在给她施加巨大压力。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['petrəugræd] .
Nothing will be finally decided until I return to Petrograd .
没有什么 将要 是 最后 决定 直到 我 返回 到 彼得格勒 .

在我回到彼得格勒之前，任何事情都无法最终决定。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwaɪt] ['oʊpənli] ,
You see , I speak to you quite openly ,
你 看 , 我 说话 到 你 相当 公然 ,

你看，我跟你说话很坦诚。

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['steɪtsmən] .
for I myself have had some experience of your present statesmen .
为了 我 我 有 有 一些 经验 的 你的 展示 政治家 .

因为我本人对你们现在的政治家们也有一些了解。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] ,
I believe if you were to repeat this conversation to any one of them , if ,
我 相信 如果 你 是 到 重复 这 对话 到 任何 一 的 他们 , 如果 ,

我相信，如果你把这段对话复述给他们中的任何一个，如果，

['iːv(ə)n] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,
even , you could open their eyes to what is happening ,
甚至 , 你 可以 打开 他们的 眼睛 到 什么 是 发生 ,

你甚至可以让他们看清正在发生的事情。

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
they would only shrug their shoulders and say that they relied for their
他们 会 仅有的 耸肩 他们的 肩膀 和 说 那 他们 依赖 为了 他们的
[prə'tekʃn] [ɑːn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] . "
protection on the League of Nations . "
保护 在 这 联盟 的 国家 . "

他们只会耸耸肩说，他们的保护仰赖于国际联盟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpɪli] [raɪt] , " ['naɪdʒəl] [groʊn] , " [jet] [wʌn] [ˌpəːsi'viəz] ,

" You are unhappily right , " Nigel groaned , " yet one perseveres ,

" 你 是 不幸地 正确的 , " 奈杰尔 呻吟 , " 然而 一 坚持不懈 ,

“不幸的是，你说的是对的，”奈杰尔呻吟道，“但人总是要坚持下去的。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

and after all there is an element of mystery about the whole affair .

和 后 全部 那里 是 一个 元素 的 神秘 关于 这 所有的 事务 .

毕竟，整件事都充满了神秘色彩。

[ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv][nɑːt]['ɪmɪˌteɪtɪd]['aʊər; ɑːr][blaɪnd] [krɪ'duːləti] .

The French , as you know , have not imitated our blind credulity .

这 法语 , 作为 你 知道 , 有 不是 模仿 我们的 瞎的 轻信 .

如你所知，法国人并没有效仿我们盲目轻信。

[ðer; ðər] [frʌn'tɪr] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ]

Their frontier would seem to be impregnable , and the difficulties of invading

他们的 边境 会 似乎 到 是 坚不可摧 , 和 这 困难 的 入侵

['ɪŋglənd] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

England , even from the air ,

英格兰 , 甚至 从 这 空气 ,

他们的边境似乎固若金汤，即使从空中入侵英国也困难重重。

[ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] .

are very much as they were during the last war .

是 非常 很多 作为 他们 是 期间 这 最后的 战争 .

和上次战争时期的情况非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət]

It was these considerations which made my uncle persevere in his attempt at

它 曾是 这些 考虑因素 哪个 制成 我的 叔叔 坚持不懈 在 他的 试图 在

['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

secret - service work on the Continent .

秘密 - 服务 工作 在 这 大陆 .

正是这些考虑促使我的叔叔坚持不懈地尝试在欧洲大陆从事秘密情报工作。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

Everything depends upon our knowing exactly what is in store for us . "

一切 取决于 之上 我们的 会心 确切地 什么 是 在 店铺 为了 我们 . "

一切都取决于我们是否确切地知道未来会发生什么。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ?

" And have you discovered that ?

" 和 有 你 发现 那 ?

你发现这一点了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

" she enquired .

" 她 询问 .

她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He shook his head .

他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] ['negətɪv] ['væljuː] , " [hiː; hi]

" Everything that we have learnt so far has been of negative value , " he

" 一切 那 我们 有 学会了 所以 远的 有 到过 的 消极的 价值 , " 他

[rɪ'plaɪd] .

replied .

回复 .

“我们目前所学到的一切都毫无价值，”他回答说。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɪtɪzn] ['ɑːrmi][ɪz][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['θretnɪŋli] [soʊ] .

" The German citizen army is large , but not threateningly so .

" 这 德语 公民 军队 是 大的 , 但 不是 威胁地 所以 .

“德国公民军队规模庞大，但并不构成威胁。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

So far as we have been able to discover ,

所以 远的 作为 我们 有 到过 有能力的 到 发现 ,

就我们目前所能发现的而言，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['siːkrət] [stɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

they do not seem to have any secret store of guns or ammunition .

他们 做 不是 似乎 到 有 任何 秘密 店铺 的 枪支 或者 弹药 .

他们似乎没有任何秘密的枪支弹药储备。

[ðer; ðər] [dɑːks] [hoʊld][noʊ] ['siːkrɪts] .

Their docks hold no secrets .

他们的 码头 抓住 不 秘密 .

他们的码头没有什么秘密。

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bruːɪŋ] .

Yet we know that there is something brewing .

然而 我们 知道 那 那里 是 某物 酿造 .

但我们知道，有些事情正在酝酿之中。

[bəuθ][ðə; ði][men][ə'pɑːn] [huːm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'laɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] . "

Both the men upon whom my uncle relied have been murdered . "

两个都 这 男人 之上 谁 我的 叔叔 依赖 有 到过 被谋杀 . "

我叔叔所倚重的两个人都被谋杀了。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [θruː] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt]

" But one of them succeeded in getting a dispatch through , did he not

" 但 一 的 他们 成功了 在 获得 一个 派遣 通过 , 做过 他 不是

? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

? " she asked quietly .

? " 她 问 悄悄 .

“但他们之中有人成功地把消息送出去了，不是吗？”她平静地问道。

" [jes] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " ['naɪdʒəl] [ək'nɑːlɪdʒd] .

" Yes , he succeeded , " Nigel acknowledged .

" 是的 , 他 成功了 , " 奈杰尔 已确认 .

“是的，他成功了，”奈杰尔承认道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['məːdəd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [diː'koʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

" My uncle was murdered , however , in the act of decoding it , and the

" 我的 叔叔 曾是 被谋杀 , 然而 , 在 这 行为 的 解码 它 , 和 这

[dɪ'spætʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['stoʊlən] . "

dispatch itself was stolen . "

派遣 本身 曾是 被盗 . "

“然而，我的叔叔在破译电报的过程中被谋杀了，电报本身也被盗走了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You are very frank , " she said .

" 你 是 非常 坦率 , " 她 说 .

“你真是坦率，”她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['flætərd] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] . "

" I suppose I ought to feel flattered that you treat me with so little reserve . "

" 我 认为 我 应该 到 感觉 受宠若惊 那 你 对待 我 和 所以 小的 预订 . "

“我想我应该感到荣幸，你对我如此坦诚。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" If you are a friend to Germany , " he replied ,
" 如果 你 是 一个 朋友 到 德国 , " 他 回复 ,
“如果你是德国的朋友，”他回答说，

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" you probably know all that I can tell you .
" 你 大概 知道 全部 那 我 能 告诉 你 .
“你可能已经知道我能告诉你的一切了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
If you are inclined towards friendship with us ,
如果 你 是 倾斜 向 友谊 和 我们 ,
如果你有意与我们交朋友，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "
then it is as well that you should know everything . "
然后 它 是 作为 出色地 那 你 应该 知道 一切 . "
那么，你最好什么都知道。

" [ðæt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" That is reasonable , " she admitted .
" 那 是 合理的 , " 她 承认 .
“这很合理，”她承认道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Now listen .
" 现在 听 .
“现在听着。”

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli][læst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .
This conversation can only last a few minutes longer .
这 对话 能 仅有的 最后的 一个 很少 分钟 更长 .
这场谈话再持续几分钟就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ɑːskər] - [ɪz][maɪ] ['fɑːðɝz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [maɪn] ,
It is true that Oscar Immelan is my father's old friend and also mine ,
它 是 真的 那 奥斯卡 - 是 我的 父亲的 老的 朋友 和 还 矿 ,
奥斯卡·伊梅兰的确是我父亲的老朋友，也是我的老朋友。

[bʌt; bət][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt]
but my judgment in all matters which relate to the welfare of my country is not
但 我的 判断 在 全部 事情 哪个 涉及 到 这 福利 的 我的 国家 是 不是
['influənst] [baɪ] [ðæt] [fækt] . "
influenced by that fact . "
影响 经过 那 事实 . "
但是，在所有关乎国家福祉的事情上，我的判断不受这一事实的影响。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌns] , " ['naɪdʒəl] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][bəʊθ][hændz] ,
" There was a report once , " Nigel said , taking his courage into both hands ,
" 那里 曾是 一个 报告 一次 , " 奈杰尔 说 , 采取 他的 勇气 进入 两个都 双手 ,
“曾经有一份报告，”奈杰尔鼓起勇气说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" that you were engaged to be married to him .
" 那 你 是 已订婚的 到 是 已婚 到 他 .
“你曾与他订婚。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" She looked him in the eyes .
" 她 看起来 他 在 这 眼睛 .
她直视着他的眼睛。

[ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [siːmd] [mɔːr]
Against the whiteness of his skin , the colour of her own seemed more
反对 这 白人 的 他的 皮肤 , 这 颜色 的 她 自己的 似乎 更多的
['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .
wonderful than ever .
精彩的 比 曾经 .

在他白皙的皮肤映衬下，她自己的肤色显得格外美丽动人。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" That is not true , " she replied .
" 那 是 不是 真的 , " 她 回复 .

“那不是真的,”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [truː] . "
" It will never be true . "
" 它 将要 绝不 是 真的 . "

“这永远不会是真的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɜːrvəntli] .
" I am glad , " he declared fervently .
" 我 是 高兴的 , " 他 声明 热切地 .

“我很高兴,”他热情地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)

第5/13页

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[briːf]	[pɔːz]	.
There	**was**	**a**	**brief**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	简短的	暂停	.

短暂的沉默。

[bəuθ]	[siːmd]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'nuːəl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[er]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɜːrbəns]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
Both	**seemed**	**conscious**	**of**	**a**	**renewal**	**of**	**that**	**air**	**of**	**disturbance**	**which**	**had**
两个都	似乎	有意识的	的	一个	续期	的	那	空气	的	干扰	哪个	有

['reɪnd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	['dʊrɪŋ]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ə'loʊn]	.
reigned	**between**	**them**	**during**	**their**	**first**	**few**	**moments**	**alone**	**.**
统治	之间	他们	期间	他们的	第一的	很少	时刻	独自的	.

两人似乎都意识到，在他们最初独处时的那种不安气氛再次出现。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['neidə]	[huː]	[meɪd]	[æn; ən]	['efərt]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ðer; ðər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪts]	['fɔːrmər]
It	**was**	**Naida**	**who**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**restore**	**their**	**conversation**	**to**	**its**	**former**
它	曾是	奈达	WHO	制成	一个	努力	到	恢复	他们的	对话	到	它是	以前的

[toʊn]	.
tone	**.**
语气	.

是奈达努力将他们的谈话恢复到以前的语气。

"	[ɪf]	['dʒɜːrməni]	[hæz; həz]	['eni]	[skiːm]	[ə'genst]	[ðɪs]	['kʌntri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,
"	**If**	**Germany**	**has**	**any**	**scheme**	**against**	**this**	**country**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**believe**	**me**	**,**
"	如果	德国	有	任何	方案	反对	这	国家	,	"	她	说	,	"	相信	我	,

“如果德国对这个国家有任何阴谋,”她说，“请相信我。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	['ɑːbviəs]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
it	**will**	**not**	**be**	**so**	**obvious**	**as**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**.**
它	将要	不是	是	所以	明显的	作为	你	似乎	到	思考	.

事情并不像你想的那么显而易见。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[biː; bi]	['kærid]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ʌv; əv]
It	**will**	**be**	**a**	**scheme**	**which**	**can**	**only**	**be**	**carried**	**out**	**with**	**the**	**assistance**	**of**
它	将要	是	一个	方案	哪个	能	仅有的	是	携带	出去	和	这	协助	的

['ʌðər]	['kʌntriz]	,
other	**countries**	**,**
其他	国家	,

这项计划只能在其他国家的协助下才能实施。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'sɪstəns]	[ɪz]	[nɑːt]	[jet]	['hoʊlli]	['prɑːmɪst]	.
and	**that**	**assistance**	**is**	**not**	**yet**	**wholly**	**promised**	**.**
和	那	协助	是	不是	然而	完全	承诺	.

而且，这种援助尚未完全得到承诺。

[aɪ]	['kænɑːt]	[bɪ'treɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	[θɪŋz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	,
I	**cannot**	**betray**	**to**	**you**	**my**	**knowledge**	**of**	**certain**	**things**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**
我	不能	背叛	到	你	我的	知识	的	肯定	事物	,	"	她	去	在	,

“我不能把我知道的某些事情告诉你们,”她继续说道。

['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	[æt; ət]	[liːst]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['wɔːrnɪŋ]	.
after	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**"**	**but**	**I**	**can**	**at**	**least**	**give**	**you**	**this**	**warning**	**.**
后	一个	瞬间	犹豫	,	"	但	我	能	在	至少	给	你	这	警告	.

犹豫片刻后，他说道：“但我至少可以给你这个警告。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[ə'loʊn]	[ðæt]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[ɪz]	['flaɪɪŋ]	[frʌm; frəm]	['tʃaɪnə]	[tuː; tə]	['pærɪs]	.
It	**is**	**not**	**for**	**his**	**health**	**alone**	**that**	**Prince**	**Shan**	**is**	**flying**	**from**	**China**	**to**	**Paris**	**.**
它	是	不是	为了	他的	健康	独自的	那	王子	山	是	飞行	从	中国	到	巴黎	.

山王子从中国飞往巴黎，不仅仅是为了健康。

[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['membər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['gʌvərnmənt]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ʌv; əv]	[wɜːrld]	['pɑːlətɪks]	,
If	**there**	**is**	**a**	**single**	**member**	**of**	**your**	**Government**	**who**	**has**	**the**	**least**	**apprehension**	**of**	**world**	**politics**	**,**
如果	那里	是	一个	单身的	成员	的	你的	政府	WHO	有	这	至少	忧虑	的	世界	政治	,

如果你们政府中有一位成员对世界政治最不了解，

[naʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	['ækʃ(ə)n]	.	"
now	**is**	**the**	**time**	**for**	**action**	**.**	**"**
现在	是	这	时间	为了	行动	.	"

现在是采取行动的时候了。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[wʌn]	,	"	['naɪdʒəl]	['ænsər]	['gluːmɪli]	.
"	**There**	**is**	**no**	**one**	**,**	**"**	**Nigel**	**answered**	**gloomily**	**.**
"	那里	是	不	一	,	"	奈杰尔	回答	阴郁地	.

“没有人，”奈杰尔沮丧地回答道。

[ðə; ði]	[bɑːks]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn'veɪdɪd]	.
The	**box**	**was**	**suddenly**	**invaded**	**.**
这	盒子	曾是	突然	入侵	.

箱子突然被入侵了。

[kɝɛtski]	[ˌriːə'piəd]	[wɪð; wɪθ]	['sevrəl]	['ʌðər]	[men]	.
Karetsky	**reappeared**	**with**	**several**	**other**	**men**	**.**
卡雷茨基	再次出现	和	一些	其他	男人	.

卡列茨基和其他几名男子再次出现。

[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[prə'seʃ(ə)n]	[keɪm]	-	.
In	**the**	**rear**	**of**	**the**	**little**	**procession**	**came**	**Immelan**	**.**
在	这	后部	的	这	小的	游行	来了	-	.

伊梅兰走在小队伍的最后。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['da:kənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	['naɪdʒəl]	.
His	**face**	**darkened**	**as**	**he**	**recognised**	**Nigel**	**.**
他的	脸	变暗	作为	他	已确认	奈杰尔	.

他认出奈杰尔后，脸色阴沉下来。

['neidə]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[fraʊn]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	.
Naida	**looked**	**across**	**at**	**him**	**with**	**a**	**slight**	**frown**	**upon**	**her**	**forehead**	**.**
奈达	看起来	穿过	在	他	和	一个	轻微	皱眉	之上	她	前额	.

奈达微微皱着眉头，看向他。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	?
"	**You**	**have**	**changed**	**your**	**mind**	**?**
"	你	有	已更改	你的	头脑	?

你改变主意了吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːkt]	.
"	**she**	**remarked**	**.**
"	她	评论	.

她说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['pærɪs][tuː; tə] - [naɪt] ? "

" I thought you were for Paris to - night ? "

" 我 想法 你 是 为了 巴黎 到 - 夜晚 ? "

“我以为你今晚要去巴黎呢？”

" [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [ˌɪntə'viːnd] , " - [rɪ'plaɪd] .

" A fortunate chance intervened , " Immelan replied .

" 一个 幸运 机会 介入 , " - 回复 .

“幸运的机遇改变了一切，”伊梅兰回答道。

" ['fɔːrtʃənət] ?

" Fortunate ?

" 幸运 ?

“幸运？

" - [wɑːtʃt] ['naɪdʒəlz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fraʊn] .

" Immelan watched Nigel's retreating figure with a menacing frown .

" - 观看 奈杰尔的 撤退 数字 和 一个 威胁 皱眉 .

“伊梅兰面露凶光，皱着眉头看着奈杰尔离去的背影。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I find it so , " he replied .

" 我 寻找 它 所以 , " 他 回复 .

“我同意，”他回答说。

" ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] ['primə] ['dɑːnə] [ɪz][ɪn] [greɪt] [vɔɪs] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

" Our wonderful prima donna is in great voice to - night — and I like to be

" 我们的 精彩的 普里玛 唐娜 是 在 伟大的 嗓音 到 - 夜晚 — 和 我 喜欢 到 是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

prepared for all possible combinations .

准备 为了 全部 可能的 组合 .

“我们出色的首席女高音今晚嗓音极佳——我喜欢为所有可能的组合做好准备。”

" ['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]

" CHAPTER XI

" 章 十一

第十一章

['mægi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] , [wer] ['dʒɛsən] , ['tʃɑːmɚz]

Maggie came suddenly into the library at Belgrave Square , where Jesson , Chalmers

玛吉 来了 突然 进入 这 图书馆 在 贝尔格雷夫 正方形 , 在哪里 杰森 , 查尔默斯

[ænd; ənd]['naɪdʒəl][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

and Nigel were talking together .

和 奈杰尔 是 说 一起 .

玛吉突然走进贝尔格雷夫广场的图书馆，杰森、查尔默斯和奈杰尔正在那里聊天。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .

She carried in her hand a note , which she handed to the latter .

她 携带 在 她 手 一个 笔记 , 哪个 她 递交 到 这 后者 .

她手里拿着一张纸条，递给了对方。

" ['neidə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

" Naida is a dear , after all , " she declared .

" 奈达 是 一个 亲爱的 , 后 全部 , " 她 声明 .

“奈达毕竟是个好人，”她说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [liːst] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

" There is one person at least who does not wish to have me pass away in a

" 那里 是 一 人 在 至少 WHO 做 不是 希望 到 有 我 经过 离开 在 一个

['dʒɜːrmən] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ɔːr] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [fraʊ] - ['kʊkɪŋ] .

German nursing home or fall a victim to Frau Essendorf's cooking .

德语 护理 家 或者 落下 一个 受害者 到 弗劳 - 烹饪 .

“至少有一个人不希望我死在德国的养老院里，也不希望我成为埃森多夫夫人厨艺的受害者。”

" ['naɪdʒəl] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'laʊd] .
" Nigel read the note aloud .
" 奈杰尔 读 这 笔记 大声 .

奈杰尔大声朗读了纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪ'læn]
It consisted of only a sentence or two and was dated from the Milan
它 由……组成 的 仅有的 一个 句子 或者 二 和 曾是 日期 从 这 米兰
[kɔːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] :
Court that morning :
法庭 那 早晨 :

它只有一两句话，日期是当天上午米兰法院发出的：

['mægi] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][əd'vaɪs][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] .
Maggie dear , this is just a line of advice from your friend .
玛吉 亲爱的 , 这 是 只是 一个 线 的 建议 从 你的 朋友 .

亲爱的玛吉，这只是你朋友给你的一句建议。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .
You must not go back to Germany .
你 必须 不是 去 后退 到 德国 .

你绝对不能回德国。

['neidə] .
Naida .
奈达 .

奈达。

" [aɪ] [fɪr] , " ['mægi] [said] , " [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [skɔtʃt] ,
" I fear , " Maggie sighed , " that my little expedition is scotched ,
" 我 害怕 , " 玛吉 叹了口气 , " 那 我的 小的 远征 是 苏格兰威士忌 ,

“恐怕，”玛吉叹了口气，“我的小探险要泡汤了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
even if I had been able to persuade you others to let me go .
甚至 如果 我 有 到过 有能力的 到 说服 你 其他的 到 让 我 去 .

即使我能说服你们其他人放我走。

['evri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .
Every one seems to have made up their mind that I shall not go to Germany .
每一个 一 似乎 到 有 制成 向上 他们的 头脑 那 我 将 不是 去 到 德国 .

似乎所有人都认定我不会去德国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['flæksn] - ['herd] [ə'trɔsitiz] , ['gɝːtruːd]
It will be such a disappointment to those flaxen - haired atrocities , Gertrud
它 将要 是 这样的 一个 失望 到 那些 亚麻色 - 头发 暴行 , 格特鲁德
[ænd; ənd] ['bɜːrθə] .
and Bertha .
和 伯莎 .

对于那两个金发碧眼的恶棍格特鲁德和伯莎来说，这将是多么令人失望的事啊。

[ðer; ðər][soʊ] - [mʌtʃ] - [lʌvd] [mɪs] [braʊn] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . "
Their so - much - loved Miss Brown can never return to them again . "
他们的 所以 - 很多 - 喜爱 错过 棕色的 能 绝不 返回 到 他们 再次 . "

他们挚爱的布朗小姐再也回不来了。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , " ['naɪdʒəl] [əb'zɜːrvd] .
" In any case , the game was scarcely worth the candle , " Nigel observed .
" 在 任何 案件 , 这 游戏 曾是 几乎 值得 这 蜡烛 , " 奈杰尔 观察到 .

“总之，这场比赛简直是得不偿失，”奈杰尔评论道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɔːl][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wiː; wi][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [sʌm; səm] [skiːm] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə]
" We have already all the evidence we require that some scheme inimical to
" 我们 有 已经 全部 这 证据 我们 要求 那 一些 方案 敌对的 到
[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [prəˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [baɪ] - .
this country is being proposed and fostered by Immelan .
这 国家 是 存在 建议的 和 寄养 经过 - .

“我们已经掌握了所有必要的证据，证明伊梅兰正在提出和推动某种对这个国家有害的计划。”

[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] — [ˈweðər]
Our next move must be to find out the nature of this scheme — whether
我们的 下一个 移动 必须 是 到 寻找 出去 这 自然 的 这 方案 — 无论
[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈneɪv(ə)l] ,
it be naval ,
它 是 海军 ,

我们下一步必须查明这个计划的性质——是海军方面的，

[ˈmɪləteri] , [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] .
military , or political .
军队 , 或者 政治的 .

军事的，或政治的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ]
I don't think Essendorf would be at all likely to give away any more interesting
我 不 思考 - 会 是 在 全部 可能 到 给 离开 任何 更多的 有趣的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] . "
information in the domestic circle . "
信息 在 这 国内的 圆圈 . "

我认为埃森多夫不太可能在国内透露更多有趣的信息了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] ?
" What are we all going to do , then ?
" 什么 是 我们 全部 去 到 做 , 然后 ?

那么我们接下来该怎么办呢?

" [ˈmæɡi] [æskt] .
" Maggie asked .
" 玛吉 问 .

玛吉问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][met] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈnaɪdʒəl] [rɪˈplaɪd] .
" We are met here to discuss it , " Nigel replied .
" 我们 是 遇见 这里 到 讨论 它 , " 奈杰尔 回复 .

“我们今天在这里就是为了讨论这件事，”奈杰尔回答道。

" [ˈdʒɛsən][ɪz][ɔːf][tuː; tə] [ˈrʌʃə] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" Jesson is off to Russia this afternoon .
" 杰森 是 离开 到 俄罗斯 这 下午 .

“杰森今天下午要去俄罗斯了。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
I asked him to come round and have a few last words with us ,
我 问 他 到 来 圆形的 和 有 一个 很少 最后的 字 和 我们 ,

我请他过来和我们说几句最后的话，

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz] . "
in case there was anything to suggest for us stay - at - homes . "
在 案件 那里 曾是 任何事物 到 建议 为了 我们 停留 - 在 - 房屋 . "

如果有什么建议可以给我们这些居家隔离的人参考的话。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈlaɪ] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn] [lʌk] , " [ˈdʒɛsən] [dɪˈklerd] .
" We shall have to rely very largely upon luck , " Jesson declared .
" 我们 将 有 到 依靠 非常 很大程度上 之上 运气 , " 杰森 声明 .

“我们很大程度上只能依靠运气了，”杰森说道。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[θriː]	['pleɪsɪz]	,	[ɪn]	['eni]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[maɪt]	[dɪ'skʌvər]	[wʌt]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
"	**There**	**are**	**three**	**places**	**,**	**in**	**any**	**of**	**which**	**we**	**might**	**discover**	**what**	**we**	**want**	**to**	**know**	**.**
"	那里	是	三	地方	,	在	任何	的	哪个	我们	可能	发现	什么	我们	想	到	知道	.

“有三个地方，我们或许可以在其中任何一个地方发现我们想知道的事情。”

[wʌn]	[ɪz]	-	,	[ə'nʌðər]	[ɪz]	['pærɪs]	,	[prə'vaɪdɪd]	[ðæt]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	['riːəli]	[goʊz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['lʌndən]	.	"
One	**is**	**Kroten**	**,**	**another**	**is**	**Paris**	**,**	**provided**	**that**	**Prince**	**Shan**	**really**	**goes**	**there**	**,**	**and**	**the**	**third**	**London**	**.**	**"**
一	是	-	,	其他	是	巴黎	,	假如	那	王子	山	真的	去	那里	,	和	这	第三	伦敦	.	"

一个是克罗滕，一个是巴黎（前提是沙恩王子真的会去那里），第三个是伦敦。

"	['lʌndən]	?
"	**London**	**?**
"	伦敦	?

“伦敦?

"	['mægi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**Maggie**	**repeated**	**.**
"	玛吉	重复	.

玛吉重复道。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	['lʌndən]	,	"	['dʒɛsən]	[dɪ'klerd]	,	"	[huː]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	.
"	**There**	**are**	**two**	**people**	**in**	**London**	**,**	**"**	**Jesson**	**declared**	**,**	**"**	**who**	**know**	**everything**	**we**	**are**	**seeking**	**to**	**discover**	**.**
"	那里	是	二	人们	在	伦敦	,	"	杰森	声明	,	"	WHO	知道	一切	我们	是	寻求	到	发现	.

“伦敦有两个人,”杰森宣称，“他们知道我们想要发现的一切。”

[wʌn]	[ɪz]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['neidə]	[kɝɛtski]	.	"
One	**is**	**Immelan**	**and**	**the**	**other**	**Naida**	**Karetsky**	**.**	**"**
一	是	-	和	这	其他	奈达	卡雷茨基	.	"

一个是伊梅兰，另一个是奈达·卡列茨基。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	['mægi]	[sed]	,	"	[ðæt]	[ɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[soʊ]	,
"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Maggie**	**said**	**,**	**"**	**that**	**if**	**that**	**is**	**so**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	"	玛吉	说	,	"	那	如果	那	是	所以	,

“依我看,”玛吉说，“如果真是那样的话，

[ðə; ði]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	[wer]	[ðoʊz]	[tuː]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	.
the	**place**	**for**	**us**	**is**	**where**	**those**	**two**	**people**	**are**	**.**
这	地方	为了	我们	是	在哪里	那些	二	人们	是	.

对我们来说，那个地方就是那两个人所在的地方。

[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ʌv; əv]	-	,	['mɪstər]	.	['dʒɛsən]	?	"
What	**is**	**the**	**importance**	**of**	**Kroten**	**,**	**Mr**	**.**	**Jesson**	**?**	**"**
什么	是	这	重要性	的	-	,	先生	.	杰森	?	"

杰森先生，克罗滕的重要性体现在哪里?

"	-	,	"	['dʒɛsən]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**Kroten**	**,**	**"**	**Jesson**	**replied**	**,**
"	-	,	"	杰森	回复	,

“克罗滕,”杰森回答道。

"	[ɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[rɪ'pɔːrt]	,
"	**is**	**the**	**second**	**of**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**referred**	**to**	**in**	**a**	**private**	**diplomatic**	**report**	**,**
"	是	这	第二	的	什么	我	有	已见	指	到	在	一个	私人的	外交	报告	,

“这是我在一份私人外交报告中看到的第二个例子，

['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[æn; ən]	['enəmi]	['kʌntri]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[θriː]	['mɪstəri]	['sɪtiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
written	**in**	**an**	**enemy**	**country**	**,**	**as**	**the**	**three**	**mystery**	**cities**	**of**	**the**	**world**	**.**
书面	在	一个	敌人	国家	,	作为	这	三	神秘	城市	的	这	世界	.

写于敌国，如同世界上的三大神秘城市。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wʌn]	[ɪz]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[iks'plɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**first**	**one**	**is**	**in**	**Germany**	**,**	**and**	**I**	**have**	**already**	**explored**	**it**	**.**
这	第一的	一	是	在	德国	,	和	我	有	已经	探索	它	.

第一个在德国，我已经去过了。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	['siːkwəl]	[ɪz]	['væljuːləs]	.
I	**have**	**information**	**,**	**but**	**information**	**which**	**without**	**its**	**sequel**	**is**	**valueless**	**.**
我	有	信息	,	但	信息	哪个	没有	它是	续集	是	无价值	.

我掌握了一些信息，但如果没有后续信息，这些信息就毫无价值。

-	[ɪz]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
Kroten	**is**	**the**	**second**	**.**
-	是	这	第二	.

克罗滕是第二名。

[ten]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	['θaʊz(ə)nd]	[ɪn'hæbɪtənts]	.
Ten	**years**	**ago**	**it**	**was**	**a**	**town**	**of**	**eighteen**	**thousand**	**inhabitants**	**.**
十	年	前	它	曾是	一个	镇	的	十八	千	居民	.

十年前，这里是一个拥有18000名居民的小镇。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['piːp(ə)l]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
To	**-**	**day**	**there**	**are**	**at**	**least**	**two**	**hundred**	**thousand**	**people**	**there**	**,**	**and**	**it**	**is**
到	-	天	那里	是	在	至少	二	百	千	人们	那里	,	和	它	是

['groʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.	"
growing	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
生长	全部	这	时间	.	"

如今那里至少有二十万人，而且人口还在不断增长。

"	[seɪ]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[saɪz]	,	"	['tʃɑːmɚz]	[in'kwaiəd]	,
"	**Say**	**,**	**how**	**can**	**a**	**town**	**of**	**that**	**size**	**,**	**"**	**Chalmers**	**enquired**	**,**
"	说	,	如何	能	一个	镇	的	那	尺寸	,	"	查尔默斯	询问	,

“话说，这么大的一个城镇怎么可能，”查尔默斯问道，

"	[biː; bi]	[tɜːm]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	['sɪti]	[ɪn]	['eni]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	?
"	**be**	**termed**	**a**	**mystery**	**city**	**in**	**any**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**?**
"	是	称为	一个	神秘	城市	在	任何	感觉	的	这	单词	?

“无论从哪个意义上来说，它都可以被称为一座神秘的城市吗？”

-	[friː]	[ɪn]	['rʌʃə]	.
Travelling's	**free**	**in**	**Russia**	**.**
-	自由的	在	俄罗斯	.

在俄罗斯旅行是免费的。

[aɪ]	[ges]	['eni]	[wʌn]	[ðæt]	['wɑːntɪd]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['tɪkɪt]	[tuː; tə]	-	.	"
I	**guess**	**any**	**one**	**that**	**wanted**	**could**	**take**	**a**	**ticket**	**to**	**Kroten**	**.**	**"**
我	猜测	任何	一	那	通缉	可以	拿	一个	票	到	-	.	"

我想任何想去克罗滕的人都可以买张票。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[duː]	,	"	['dʒɛsən]	[ə'sentid]	['kɑːmli]	,	"	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['nevər]	[kʌm]	[bæk]	.
"	**A**	**good**	**many**	**do**	**,**	**"**	**Jesson**	**assented**	**calmly**	**,**	**"**	**and**	**some**	**never**	**come**	**back**	**.**
"	一个	好的	许多	做	,	"	杰森	同意	平静地	,	"	和	一些	绝不	来	后退	.

“确实有不少人这么做，”杰森平静地表示同意，“有些人再也没有回来。”

[ə'merɪkə]	[ænd; ənd]	['rʌʃə]	[ɑːr; ər]	[ɑːn]	['frendli]	[tɜːrmz]	,
America	**and**	**Russia**	**are**	**on**	**friendly**	**terms**	**,**
美国	和	俄罗斯	是	在	友好的	条款	,

美国和俄罗斯关系友好。

[jet] [tuː] [men] [ɪn] [maɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [ɡʊd] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
yet two men in my branch of the service — good fellows they were ,
然而 二 男人 在 我的 分支 的 这 服务 — 好的 伙伴们 他们 是 ,

然而，我所在部门的两名男同事——他们都是好人——

[tuː] — ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] - [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
too — started out from Washington for Kroten six months ago .
也 — 开始 出去 从 华盛顿 为了 - 六 几个月 前 .

也是——六个月前从华盛顿出发前往克罗滕。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] ; ['niːðər] ['evər] [wɪl] [biː; bi] . "
Neither of them has been heard of since ; neither ever will be . "
两者都不 的 他们 有 到过 听到 的 自从 ; 两者都不 曾经 将要 是 . "

自那以后，两人便杳无音讯；以后也不会再有他们的消息了。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
" How's it done ?
" 怎么样 它 完毕 ?

“怎么做到的？”

" ['tʃɑːmɚz] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" Chalmers asked curiously .
" 查尔默斯 问 奇怪的是 .

查尔默斯好奇地问道。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " ['dʒɛsən] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" In the first place , " Jesson explained , " the city itself stands at the arm of the river ,
" 在 这 第一的 地方 , " 杰森 解释 , " 这 城市 本身 站立 在 这 手臂 的 这 河 ,

“首先，”杰森解释说，“这座城市本身就位于河流的支流上，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌl] - [diː] - [sæk] , [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌntrə'vɜːrsəbl] ['maʊntnz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
in a sort of cul - de - sac , with absolutely untraversable mountains on three sides of it .
在 一个 种类 的 库尔 - 德 - 囊 , 和 绝对地 无法通行 山脉 在 三 侧面 的 它 .

位于一个死胡同里，三面环山，完全无法通行。

[ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['entər] [frʌm; frəm] ['iːstwərdz] .
All the roads have to come around the plain and enter from eastwards .
全部 这 道路 有 到 来 大约 这 清楚的 和 进入 从 向东 .

所有道路都必须绕过平原，从东面进入。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,
There is only one line of railway ,
那里 是 仅有的 一 线 的 铁路 ,

只有一条铁路线，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['ɡɑːrdɪd] . "
so that all the approaches into the city are easily guarded . "
所以 那 全部 这 方法 进入 这 城市 是 容易地 守卫 . "

这样一来，所有通往城市的通道都易于防守。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ˌdʒiːə'ɡræfɪkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['naɪdʒəl] [əd'mɪtɪd] ,
" That's all right geographically , of course , " Nigel admitted ,
" 那就是 全部 正确的 地理上 , 的 课程 , " 奈杰尔 承认 ,

“从地理位置上看，这当然没问题，”奈杰尔承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ɜːrθli] [ɪk'skjuːs][kæn; kən] ['eni] [wʌn] [meɪk] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['tʊrɪsts] [ɔːr] ['trævələz] [aʊt]
" but what earthly excuse can any one make for keeping tourists or travellers out
" 但 什么 尘世的 原谅 能 任何 一 制作 为了 保持 游客 或者 旅行者 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "
of the place if they want to go there ? "
的 这 地方 如果 他们 想 到 去 那里 ? "

“但是，如果游客或旅行者想去那里，有什么正当理由阻止他们呢？”

" [ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , " ['dʒɛsən] [rɪ'plaɪd] .
" That is perhaps the most ingenious thing of all , " Jesson replied .
" 那 是 也许 这 最多 巧妙 事物 的 全部 , " 杰森 回复 .

“这或许是最巧妙的办法了,”杰森回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['kʌntri] ,
" You know that Russia is now practically a tranquil country ,
" 你 知道 那 俄罗斯 是 现在 几乎 一个 宁静 国家 ,

你知道俄罗斯现在实际上是一个平静的国家，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌbɔlʃi'vistik] ['fækʃ(ə)n] [huː] ['nevər] [geɪv] [ɪn]
but there are certain bands of the extreme Bolshevistic faction who never gave in
但 那里 是 肯定 乐队 的 这 极端 布尔什维克主义 派 WHO 绝不 给予 在
[tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [huː] ['præktɪkli] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['pleɪsɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
to authority and who practically exist in the little - known places by means of
到 权威 和 WHO 几乎 存在 在 这 小的 - 已知 地方 经过 方法 的
[mə'rɔːdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .
marauding expeditions .
劫掠 探险 .

但是，某些极端布尔什维克派别从未向当局屈服，他们实际上通过劫掠远征在鲜为人知的地方生存。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊt] - [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'festid] [baɪ] [ðiːz]
The mountains about Kroten are supposed to have been infested by these
这 山脉 关于 - 是 据称 到 有 到过 受感染的 经过 这些
[noʊ'mædɪk] ['kʌmpəniz] .
nomadic companies .
游牧的 公司 .

据说克罗滕附近的山区曾是这些游牧民族的聚居地。

['weðər] [ðə; ði] ['autreidʒz] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['riːəli] [kə'mɪtɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether the outrages set down to them are really committed or not ,
无论 这 暴行 放 向下 到 他们 是 真的 坚定的 或者 不是 ,

无论他们被指控的罪行是否属实，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [noʊz] ,
I don't suppose any one knows ,
我 不 认为 任何 一 知道 ,

我想应该没人知道吧。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
but my point of view is that the presence of these people is absolutely encouraged
但 我的 观点 的 看法 是 那 这 在场 的 这些 人们 是 绝对地 鼓励
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
by the Government ,
经过 这 政府 ,

但我认为，政府绝对鼓励这些人的存在。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] ['isjuːɪŋ]
to give them an excuse for the most extraordinary precautions in issuing
到 给 他们 一个 原谅 为了 这 最多 非凡的 防范措施 在 发行
['paːspɔːt] [ɔːr] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
passports or allowing any one from the outside world to pass into the city .
护照 或者 允许 任何 一 从 这 外部 世界 到 经过 进入 这 城市 .

给他们一个借口，让他们在签发护照或允许任何来自外界的人进入城市时采取最特殊的预防措施。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn] ,
If you get in ,
如果 你 得到 在 ，

如果你被录取了，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]
I understand you are waited upon by the police within half an hour and
我 理解 你 是 等待 之上 经过 这 警察 之内 一半 一个 小时 和
[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [ɪn'tenʃən] .
have to tell them the story of your past life and your future intentions .
有 到 告诉 他们 这 故事 的 你的 过去的 生活 和 你的 未来 意图 .

我了解到，半小时内警察就会来找你，你需要向他们讲述你的过去生活和未来的打算。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɑːn] [pə'roʊl] .
After that you are allowed to go about on parole .
后 那 你 是 允许 到 去 关于 在 言语 .

之后你就可以获得假释资格。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbər]
If you get too inquisitive , you are discovered to be in touch with the robber
如果 你 得到 也 好奇 ， 你 是 发现 到 是 在 触碰 和 这 强盗
['bændz] ,
bands ,
乐队 ，

如果你过于刨根问底，就会被发现与强盗团伙有联系。

[ænd; ənd] — [wel] — [ðæts] [æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and — well — that's an end of you . "
和 — 出色地 — 那就是 一个 结尾 的 你 . "

然后——嗯——你就完了。

" [ə; eɪ][naɪs] , [sə'luːbriəs] [spɑːt] , " ['naɪdʒəl] ['mɝːmɝd] .
" A nice , salubrious spot , " Nigel murmured .
" 一个 好的 ， 有益健康的 点 ， " 奈杰尔 低声说道 .

“真是个好地方，环境宜人。”奈杰尔低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['mægi] [dɪ'klerd] .
" It sounds most interesting , " Maggie declared .
" 它 声音 最多 有趣的 ， " 玛吉 声明 .

“听起来真有意思，”玛吉说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .
" I think a woman would be less likely to cause suspicion , " she added hopefully .
" 我 思考 一个 女士 会 是 较少的 可能 到 原因 怀疑 ， " 她 额外 希望 .

“我认为女性不太容易引起怀疑，”她满怀希望地补充道。

" ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['dʒɛsən] [prə'naʊnst] .
" Utterly out of the question , " Jesson pronounced .
" 完全地 出去 的 这 问题 ， " 杰森 发音 .

“绝对不可能，”杰森断言道。

" - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][maɪ][hændz] .
" Kroten is the one place that must be left in my hands .
" - 是 这 一 地方 那 必须 是 左边 在 我的 双手 .

“克罗滕是唯一一个必须交由我来管的地方。”

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I know more about the getting there than any of you ,
我 知道 更多的 关于 这 获得 那里 比 任何 的 你 ，

我比你们任何人都更了解如何到达那里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][aɪ'dentəti] . "
and I know the tricks of changing my identity . "
和 我 知道 这 技巧 的 变化 我的 身份 . "

我知道改变身份的诀窍。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['naɪdʒəl] [kən'fest] .
" I should rather like to go with you , " Nigel confessed .
" 我 应该 相当 喜欢 到 去 和 你 , " 奈杰尔 坦白 .

“我倒挺想和你一起去，”奈杰尔坦白道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .
" Impossible ! " was the brief reply .
" 不可能的 ! " 曾是 这 简短的 回复 .

“不可能！”对方简短地回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" ['dʒɛsən] [smaɪld] .
" Jesson smiled .
" 杰森 微笑 .

杰森笑了。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" To be perfectly frank , " he said ,
" 到 是 完美 坦率 , " 他 说 ,

“坦白地说，”他说，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː]
" because you are developing an interest in the one person in the world who
" 因为 你 是 发展 一个 兴趣 在 这 一 人 在 这 世界 WHO
[maɪt] [gɪv] [sək'ses] ['oʊvər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .
might give success over into our hands .
可能 给 成功 超过 进入 我们的 双手 .

“因为你对世界上唯一一个可能将成功交到我们手中的人产生了兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['ɪntrəst] .
It is necessary for you to remain where you can encourage that interest .
它 是 必要的 为了 你 到 保持 在哪里 你 能 鼓励 那 兴趣 .

你必须留在能够激发这种兴趣的地方。

" ['naɪdʒəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] .
" Nigel was a little staggered .
" 奈杰尔 曾是 一个 小的 交错 .

奈杰尔有点懵了。

" [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [kɜ-ɛtski] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə]
" My friendship with Mademoiselle Karetsky , " he protested , " is scarcely likely to
" 我的 友谊 和 小姐 卡雷茨基 , " 他 抗议 , " 是 几乎 可能 到
['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] . "
influence her political views . "
影响 她 政治的 浏览 . "

“我与卡列茨基小姐的友谊，”他抗议道，“不太可能影响她的政治观点。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] , " ['dʒɛsən] [kən'tɪnjuːd] .
" I am a somewhat close observer , " Jesson continued .
" 我 是 一个 有些 关闭 观察员 , " 杰森 持续 .

“我算是比较关注这件事的观察者，”杰森继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [ɪn]

" You will not ask me to believe that your conversation with mademoiselle in

" 你 将要 不是 问 我 到 相信 那 你的 对话 和 小姐 在

[hɜːr; hər][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [læst] [naɪt] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] — [wel] ,

her box at the Opera last night related all the time to — well ,

她 盒子 在 这 歌剧 最后的 夜晚 有关的 全部 这 时间 到 — 出色地 ,

“你不会要求我相信你昨晚在歌剧院包厢里与小姐的谈话一直都与——嗯——有关吧，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˈmjuːzɪk] ? "

shall we say music ? "

将 我们 说 音乐 ? "

我们姑且称之为音乐吧?

" [ˈnaɪdʒəl] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , " [ˈmægi] [ˌɪntəˈviːnd] .

" Nigel , you never told me you were at the Opera , " Maggie intervened .

" 奈杰尔 , 你 绝不 讲述 我 你 是 在 这 歌剧 , " 玛吉 介入 .

“奈杰尔，你从来没告诉我你去歌剧院了，”玛吉插嘴道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] ? "

" What made you go ? "

" 什么 制成 你 去 ? "

你为什么离开?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mædəmwəˈzel] [kɝɛtski] , " [ˈdʒɛsən]

" I think that it was a message from Mademoiselle Karetsky , " Jesson

" 我 思考 那 它 曾是 一个 信息 从 小姐 卡雷茨基 , " 杰森

[səˈdʒestɪd] [ˈkwaɪətli] .

suggested quietly .

建议 悄悄 .

“我想这是卡列茨基小姐发来的信息，”杰森低声说道。

[ˈnaɪdʒəl] [smaɪld] .

Nigel smiled .

奈杰尔 微笑 .

奈杰尔笑了。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] , [ˈdʒɛsən] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

" Upon my word , I think you're going to be a success , Jesson , " he declared .

" 之上 我的 单词 , 我 思考 你是 去 到 是 一个 成功 , 杰森 , " 他 声明 .

“以我的话说，我认为你会成功的，杰森，”他断言道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? "

" Perhaps you can tell me what we did talk about ? "

" 也许 你 能 告诉 我 什么 我们 做过 讲话 关于 ? "

“或许你能告诉我我们到底谈了些什么？”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][kʊd; kəd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑːm] [rɪˈplaɪ] .

" I believe I almost could , " was the calm reply .

" 我 相信 我 几乎 可以 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“我想我几乎可以做到，”对方平静地回答道。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] .

" In any case , I think I see the situation as it exists .

" 在 任何 案件 , 我 思考 我 看 这 情况 作为 它 存在 .

总之，我认为我看清了现状。

[mædəmwəˈzel] [kɝɛtski] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] .

Mademoiselle Karetsky is a wonderful woman .

小姐 卡雷茨基 是 一个 精彩的 女士 .

卡雷茨基小姐是一位很棒的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] , ['oʊpən][maɪnd] .
She has a great , open mind .
她 有 一个 伟大的 , 打开 头脑 .

她思想开放，胸襟宽广。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
To a certain extent , of course ,
到 一个 肯定 程度 , 的 课程 ,

当然，在某种程度上是这样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [pɔːl] - , - ,
she has seen things from the point of view of Paul Matinsky , Immelan ,
她 有 已见 事物 从 这 观点 的 看法 的 保罗 - , - ,

她从保罗·马丁斯基、伊梅兰等人的角度看待事物，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [rʌsoʊ] - ['dʒɜːmənz] [huː] [siː] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['kʌntriz]
and that little coterie of Russo - Germans who see a future for both countries
和 那 小的 小圈子 的 鲁索 - 德国人 WHO 看 一个 未来 为了 两个都 国家
['oʊnli][ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɔːrdər] .
only in an alliance of the old - fashioned order .
仅有的 在 一个 联盟 的 这 老的 - 造型 命令 .

还有一小撮俄德混蛋，他们认为两国只有在旧秩序的联盟中才能有未来。

- , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] .
Matinsky , however , has always had his doubts .
- , 然而 , 有 总是 有 他的 疑虑 .

然而，马丁斯基始终心存疑虑。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sent] ['oʊvər] [hɪr] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .
That is why he sent over here the one person whom he trusted .
那 是 为什么 他 发送 超过 这里 这 一 人 谁 他 可信 .

所以他才派了他唯一信任的人过来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪʃuː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Presently she will make a report , and the whole issue will remain with her .
目前 她 将要 制作 一个 报告 , 和 这 所有的 问题 将要 保持 和 她 .

她将提交一份报告，整个事件将由她负责处理。

- [noʊz] [ðɪs] [ænd; ənd] [peɪz] [hɜːr; hər] ['siːsləs] [kɔːrt] .
Immelan knows this and pays her ceaseless court .
- 知道 这 和 支付 她 不停歇 法庭 .

伊梅兰深知这一点，所以不断讨好她。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [weɪnɪŋ] .
My impression , however , is that his influence is waning .
我的 印象 , 然而 , 是 那 他的 影响 是 减弱 .

但我的感觉是，他的影响力正在减弱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['neidə]
I believe that to - day he is terrified at the bare reflection of how much Naida
我 相信 那 到 - 天 他 是 恐惧 在 这 裸 反射 的 如何 很多 奈达
[kɝɛtski] [noʊz] . "
Karetsky knows . "
卡雷茨基 知道 . "

我相信，今天他一定对奈达·卡列茨基的博学感到恐惧。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ?
" You believe that she does know exactly what is intended ?
" 你 相信 那 她 做 知道 确切地 什么 是 故意的 ?

你认为她完全明白对方的意图吗？

" ['naɪdʒəl] [æskt] .
" Nigel asked .
" 奈杰尔 问 .

奈杰尔问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɛsən] [rɪ'plaɪd] .
" I am perfectly certain of it , " Jesson replied .
" 我 是 完美 肯定 的 它 , " 杰森 回复 .

“我对此完全确信，”杰森回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] ,
" If she could be induced to tell us everything ,
" 如果 她 可以 是 诱导 到 告诉 我们 一切 ,

“如果能让她把一切都告诉我们，

[maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə'bændənd] .
my journey to Kroten might just as well be abandoned .
我的 旅行 到 - 可能 只是 作为 出色地 是 弃 .

我的克罗滕之旅或许就此作罢。

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
Yet somehow I do not think she will go so far as that .
然而 不知何故 我 做 不是 思考 她 将要 去 所以 远的 作为 那 .

但我总觉得她不会做到那种地步。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'vaɪz] - [tuː; tə][rɪ'dʒekt]
The most that we can hope for is that she will advise Matinsky to reject
这 最多 那 我们 能 希望 为了 是 那 她 将要 建议 - 到 拒绝
- [prə'pəʊzlz] ,
Immelan's proposals ,
- 提案 ,

我们所能期望的最好结果就是，她会建议马丁斯基拒绝伊梅兰的提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and that she will perhaps bring some influence to bear in the same
和 那 她 将要 也许 带来 一些 影响 到 熊 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑːn] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] . "
direction upon Prince Shan . "
方向 之上 王子 山 . "

她或许也会对山王子施加一些影响，使他朝着同样的方向发展。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dʒɛsən] , " ['naɪdʒəl] [prə'naʊnst] ,
" I am inclined to agree with Jesson , " Nigel pronounced ,
" 我 是 倾斜 到 同意 和 杰森 , " 奈杰尔 发音 ,

“我倾向于同意杰森的观点，”奈杰尔说道。

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mædəmwə'zel] [kɝɛtski] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr]['mɑːdɪfaɪ]
" inasmuch as I believe that Mademoiselle Karetsky is disposed to change or modify
" 因此 作为 我 相信 那 小姐 卡雷茨基 是 处置 到 改变 或者 调整
[hɜːr; hər] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
her views concerning us .
她 浏览 有关 我们 .

“因为我相信卡列茨基小姐有可能会改变或修正她对我们的看法。”

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] ['θretnd] [bloʊ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] [ʌv; əv]
You see , after all , this threatened blow against England is purely a private affair of
你 看 , 后 全部 , 这 威胁 吹 反对 英格兰 是 纯粹 一个 私人的 事务 的
['dʒɝːməniːz] .
Germany's .
德国的 .

你看，归根结底，这次对英格兰的威胁打击纯粹是德国的私事。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['rʌʃə] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
There is really no reason why Russia or any other country should be dragged into it
那里 是 真的 不 原因 为什么 俄罗斯 或者 任何 其他 国家 应该 是 拖拽 进入 它
.
.
.

俄罗斯或其他任何国家都没有理由被卷入其中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst]
She is the monkey pulling the chestnuts out of the fire for her most
她 是 这 猴 拉 这 栗子 出去 的 这 火 为了 她 最多
['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] . "
dangerous rival . "
危险的 竞争对手 . "

她就像一只猴子，从火堆里为她最危险的对手取出栗子。

" - [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] , " ['tʃɑːmɚz] [əb'zɜːrvd] ,
" Matinsky might be brought to think that way , " Chalmers observed ,
" - 可能 是 带来 到 思考 那 方式 , " 查尔默斯 观察到 ,

“马丁斯基或许会被引导这样想,”查尔默斯评论道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hæf][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɑːr; ər]['ʌndər] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfluəns] . "
" but they say half the members of his Cabinet are under German influence . "
" 但 他们 说 一半 这 成员 的 他的 内阁 是 在下面 德语 影响 . "

“但他们说他内阁一半的成员都受到德国的影响。”

" [ɪf] - [bi'liːvd] [ðæt] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd] ,
" If Matinsky believed that , " Nigel declared ,
" 如果 - 相信 那 , " 奈杰尔 声明 ,

“如果马丁斯基相信这一点,”奈杰尔宣称，

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] . "
" he is quite strong enough to clear them all out and make a fresh start . "
" 他 是 相当 强的 足够的 到 清除 他们 全部 出去 和 制作 一个 新鲜的 开始 . "

“他实力足够强大，可以把他们全部清除，重新开始。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " ['mægi] [ˌɪntər'poʊzd] ,
" In the meantime , " Maggie interposed ,
" 在 这 与此同时 , " 玛吉 插入 ,

“与此同时,”玛吉插话道，“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][juːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ?
" I should like to know in what way you propose to use poor little me ?
" 我 应该 喜欢 到 知道 在 什么 方式 你 提出 到 使用 贫穷的 小的 我 ?

我想知道你们打算如何利用我这个可怜的小家伙?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
I am not to go to Germany ,
我 是 不是 到 去 到 德国 ,

我不能去德国。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ɪz][toʊld][ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
the man whom I at one time seriously thought of marrying is told off to engage
这 男人 谁 我 在 一 时间 严重地 想法 的 结婚 是 讲述 离开 到 从事
[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
the attentions of another woman ,
这 注意 的 其他 女士 ,

我曾经认真考虑过要嫁的那个男人，却因为和另一个女人交往而受到训斥。

['mɪstər] . ['dʒɛsən] [hɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ,
Mr . Jesson here is going to Kroten ,
先生 . 杰森 这里 是 去 到 - ,

杰森先生要去克罗滕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he doesn't show the slightest inclination to take me with him .
和 他 不 展示 这 丝毫 倾角 到 拿 我 和 他 .

他丝毫没有要带我一起走的意思。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ? "
Am I to sit here and do nothing ? "
是 我 到 坐 这里 和 做 没有什么 ? "

难道我就只能坐在这里什么也不做吗?

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][θɜːrd] ['entərpraɪz] , " ['dʒɛsən] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ,
" There remains for you the third enterprise , " Jesson replied , " one in which ,
" 那里 遗迹 为了 你 这 第三 企业 , " 杰森 回复 , " 一 在 哪个 ,

“你还有第三项任务要完成,”杰森回答说,“这项任务是,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
so far as I can see , " he continued , with a smile ,
所以 远的 作为 我 能 看 , " 他 持续 , 和 一个 微笑 ,

“就我所见,”他笑着继续说道,“

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] . "
" you have not the faintest chance of success . "
" 你 有 不是 这 最微弱 机会 的 成功 . "

你一点成功的机会都没有。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] ? " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" Tell me what it is , at least ? " she begged .
" 告诉 我 什么 它 是 , 在 至少 ? " 她 乞求 .

“至少告诉我到底是什么吧? ”她恳求道。

" [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] .
" The conversion of Prince Shan .
" 这 转换 的 王子 山 .

“山王子的皈依。”

" ['mægi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
" Maggie made a little grimace .
" 玛吉 制成 一个 小的 鬼脸 .

玛吉做了个轻微的鬼脸。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" Aren't you trying me a little high ? " she murmured .
" 不是 你 尝试 我 一个 小的 高的 ? " 她 低声说道 .

“你是不是想让我有点飘飘然? ”她低声说道。

" ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] , " ['dʒɛsən] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" Very high indeed , " Jesson acknowledged .
" 非常 高的 的确 , " 杰森 已确认 .

“确实非常高,”杰森承认道。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑːn] [wɜːrld]
" Prince Shan , for all his wonderful statesmanship and his grip upon world
" 王子 山 , 为了 全部 他的 精彩的 政治家风范 和 他的 紧握 之上 世界
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

“尽管山王子是一位杰出的政治家,对世界事务有着深刻的理解,

[ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
is reputed to be almost an anchorite in his daily life .
是 知名 到 是 几乎 一个 隐士 在 他的 日常的 生活 .

据说他日常生活中几乎过着隐士般的生活。

[noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eksəd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
No woman has ever yet been able to boast of having exercised the slightest
不 女士 有 曾经 然而 到过 有能力的 到 夸 的 拥有 锻炼 这 丝毫
['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
influence over him .
影响 超过 他 .

至今为止，没有任何女人能够夸耀自己对他施加过哪怕一丝一毫的影响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n] ,
At the same time , he is an extraordinarily human person ,
在 这 相同的 时间 , 他 是 一个 非常 人类 人 ,

与此同时，他也是一个非常有人情味的人。

[ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] . "
and success with him would mean the end of your enemies . "
和 成功 和 他 会 意思是 这 结尾 的 你的 敌人 . "

与他合作成功，就意味着你的敌人将彻底消失。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , " ['mægi] [ri'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] ,
" It sounds a bit of a forlorn hope , " Maggie remarked cheerfully ,
" 它 声音 一个 少量 的 一个 绝望 希望 , " 玛吉 评论 愉快地 ,

“听起来有点像是痴人说梦，”玛吉兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ]['lɪt(ə)l] [best] . "
" but I'll do my little best . "
" 但 患病的 做 我的 小的 最好的 . "

但我会尽我所能。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæz; həz] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , " ['dʒɛsən] [kən'tɪnjuːd] .
" Prince Shan has abandoned his idea of landing at Paris , " Jesson continued .
" 王子 山 有 弃 他的 主意 的 降落 在 巴黎 , " 杰森 持续 .

“单亲王已经放弃了登陆巴黎的想法，”杰森继续说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][tuː; tə] ['lʌndən] .
" He is coming direct to London .
" 他 是 未来 直接的 到 伦敦 .

他将直接前往伦敦。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['tʃɑːmɝz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I have to thank Chalmers for that information .
我 有 到 感谢 查尔默斯 为了 那 信息 .

我得感谢查尔默斯提供的信息。

- [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [ə'raivz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
Immelan will meet him directly he arrives , and their first conversations
- 将要 见面 他 直接地 他 到达 , 和 他们的 第一的 对话
[wɪl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
will make history .
将要 制作 历史 .

伊梅兰将在他抵达后立即与他会面，他们的第一次谈话将载入史册。

['æftərwərdz] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [wel] , [mædəmwə'zel] [kɝɛtski] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] . "
Afterwards , if things go well , Mademoiselle Karetsky will join the conference . "
然后 , 如果 事物 去 出色地 , 小姐 卡雷茨基 将要 加入 这 会议 . "

之后，如果一切顺利，卡列茨基小姐将参加会议。

" [aɪ] [fɪr] , " ['mægi] [said] ,
" I fear , " Maggie sighed ,
" 我 害怕 , " 玛吉 叹了口气 ,

“我担心，”玛吉叹了口气说。

" [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

" that there will be difficulties in the way of my establishing confidential

" 那 那里 将要 是 困难 在 这 方式 的 我的 建立 机密的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] . "

relations with Prince Shan . "

关系 和 王子 山 . "

"我与山王子建立密友关系将会遇到困难。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] , " ['dʒɛsən] [ə'sentid] ,

" There will be difficulties , " Jesson assented ,

" 那里 将要 是 困难 , " 杰森 同意 ,

"肯定会有困难,"杰森同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['pærɪs] .

" but the thing is not so impossible as it would be in Paris .

" 但 这 事物 是 不是 所以 不可能的 作为 它 会 是 在 巴黎 .

但这件事在巴黎并非完全不可能。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] ,

Prince Shan has a very fine house in Curzon Street ,

王子 山 有 一个 非常 美好的 房子 在 柯曾 街道 ,

山王子在柯曾街拥有一栋非常漂亮的房子。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which is kept in continual readiness for him .

哪个 是 保留 在 持续的 准备就绪 为了 他 .

一直为他准备着。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌentər'teɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .

He will probably entertain to some extent .

他 将要 大概 招待 到 一些 程度 .

他可能会带来一些娱乐。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] .

You will without doubt have opportunities of meeting him socially .

你 将要 没有 怀疑 有 机会 的 会议 他 社会 .

你肯定会有机会在社交场合见到他。

" ['mægi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

" Maggie glanced at herself in the glass .

" 玛吉 瞥了一眼 在 她自己 在 这 玻璃 .

玛吉瞥了一眼镜子里的自己。

" [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] !

" A Chinaman !

" 一个 中国人 !

"一个中国人!"

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

" she murmured .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['tʃɑːmɝz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" I guess that doesn't mean what it did , " Chalmers pointed out .

" 我 猜测 那 不 意思是 什么 它 做过 , " 查尔默斯 尖 出去 .

"我想这并不意味着它原本的意思,"查尔默斯指出。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːrn]['ruːlər] .

" Prince Shan is an aristocrat and a born ruler .

" 王子 山 是 一个 贵族 和 一个 出生 统治者 .

"山王子是贵族，也是天生的统治者。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
He has every scrap of culture that we know anything about and something
他 有 每一个 废料 的 文化 那 我们 知道 任何事物 关于 和 某物
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld]['fæməli] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]
from his thousand - year - old family that we don't quite know how to put into
从 他的 千 - 年 - 老的 家庭 那 我们 不 相当 知道 如何 到 放 进入
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他身上融合了我们所知的各种文化元素，以及他那千年家族传承下来的、我们难以用语言形容的东西。

[dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , ['leɪdi] ['mægi] .
Don't you worry about Prince Shan , Lady Maggie .
不 你 担心 关于 王子 山 , 女士 玛吉 .

玛吉小姐，您不必担心山王子的事。

[æsk] - [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːksfərd] . "
Ask Dorminster here what they called him at Oxford . "
问 - 这里 什么 他们 称为 他 在 牛津 . "

问问多明斯特，牛津大学的人是怎么称呼他的。

" [ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" The first gentleman of Asia , " Nigel replied .
" 这 第一的 绅士 的 亚洲 , " 奈杰尔 回复 .

“亚洲第一绅士，”奈杰尔回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
" I think he deserves the title .
" 我 思考 他 值得 这 标题 .

我认为他配得上这个称号。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,
On the morning following the conclave in Belgrave Square ,
在 这 早晨 下列的 这 秘密会议 在 贝尔格雷夫 正方形 ,

在贝尔格雷夫广场举行秘密会议后的第二天早上，

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['məːvin] [braʊn] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɪk'striːmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [ɪn]
the Right Honourable Mervin Brown received two extremely distinguished visitors in
这 正确的 尊敬的 默文 棕色的 已收到 二 极其 杰出的 访客 在
['daʊnɪŋ] [striːt] .
Downing Street .
唐宁 街道 .

尊敬的默文·布朗先生在唐宁街接待了两位极其尊贵的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
It was doubtful whether the Prime Minister was altogether at his best .
它 曾是 疑 无论 这 主要的 部长 曾是 共 在 他的 最好的 .

首相是否完全处于最佳状态，这一点令人怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ['ræŋkəlɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [er]
There was a certain amount of irritability rankling beneath his customary air
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 易怒 恼人的 下面 他的 习惯 空气
[ʌv; əv] ['bɒnɔmiː] .
of bonhommie .
的 博爱 .

在他一贯和蔼可亲的外表下，隐藏着一丝恼怒。

[hiː; hi]	['moʊʃənd]	[hɪz; ɪz]	['kɔːləz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tʃerz]	,	[haʊ'evər]	,
He	**motioned**	**his**	**callers**	**to**	**take**	**chairs**	**,**	**however**	**,**
他	示意	他的	来电者	到	拿	椅子	,	然而	,

然而，他示意来电者们坐下。

[ænd; ənd]	['lisnd]	[ə'tentɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['sekrəteri]	[θɔːt]	['nesəseri]	.
and	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**few**	**words**	**of**	**introduction**	**which**	**his**	**secretary**	**thought**	**necessary**	**.**
和	听着	认真地	到	这	很少	字	的	介绍	哪个	他的	秘书	想法	必要的	.

他认真地听完了秘书认为必要的几句介绍词。

"	[ðɪs]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəl]	[dʊ'meɪnɪl]	,	[sɜːr]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[stɑːf]	,	[ænd; ənd]	[mə'sjɜːr]	[puː'jiː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['kæbɪnət]	.
"	**This**	**is**	**General**	**Dumesnil**	**,**	**sir**	**,**	**of**	**the**	**French**	**Staff**	**,**	**and**	**Monsieur**	**Pouilly**	**of**	**the**	**French**	**Cabinet**	**.**
"	这	是	一般的	杜梅斯尼尔	,	先生	,	的	这	法语	职员	,	和	先生	普伊	的	这	法语	内阁	.

“这位是法国参谋部的杜梅尼尔将军，先生；这位是法国政府内阁的普伊先生。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'pɔɪntmənt]	,	[ɑːn]	['gʌvərnmənt]	['bɪznəs]	.	"
They	**have**	**called**	**according**	**to**	**appointment**	**,**	**on**	**Government**	**business**	**.**	**"**
他们	有	称为	根据	到	预约	,	在	政府	商业	.	"

他们按约定时间前来，执行公务。

"	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	['dʒent(ə)lmən]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstɝz]	[brɪsk]	['welkəm]	.
"	**Very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**was**	**the**	**Prime**	**Minister's**	**brisk**	**welcome**	**.**
"	非常	高兴的	到	看	你	,	先生们	,	"	曾是	这	主要的	部长	轻快	欢迎	.

“见到你们非常高兴，先生们,”首相热情地欢迎道。

"	['sɑːri]	[aɪ]	[kɑːnt]	[tɔːk]	[frentʃ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**Sorry**	**I**	**can't**	**talk**	**French**	**to**	**you**	**.**
"	对不起	我	不能	讲话	法语	到	你	.

抱歉，我不会说法语。

['pɑːlətɪks]	,	[ðiːz]	[læst]	[ten]	['jɪrz]	,	['hævnt]	[left]	[ˌjuː 'es]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	['greɪsɪz]	.
Politics	**,**	**these**	**last**	**ten**	**years**	**,**	**haven't**	**left**	**us**	**much**	**time**	**for**	**the**	**outside**	**graces**	**.**
政治	,	这些	最后的	十	年	,	还没有	左边	我们	很多	时间	为了	这	外部	恩典	.

过去十年，政治让我们无暇顾及外界的礼仪。

"	[mə'sjɜːr]	[puː'jiː]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʊk]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
"	**Monsieur**	**Pouilly**	**at**	**once**	**took**	**the**	**floor**	**.**
"	先生	普伊	在	一次	采取	这	地面	.

“普伊先生立刻走上讲台。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪn]	,	[dɑːrk]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪfli]	[trɪmd]	[blæk]	[bɪrd]	,	['flæʃɪŋ]	[blæk]	[aɪz]	,
He	**was**	**a**	**thin**	**,**	**dark**	**man**	**with**	**a**	**beautifully**	**trimmed**	**black**	**beard**	**,**	**flashing**	**black**	**eyes**	**,**
他	曾是	一个	薄的	,	黑暗的	男人	和	一个	非常漂亮	修剪过的	黑色的	胡须	,	闪烁	黑色的	眼睛	,

他身材瘦削，肤色黝黑，留着修剪得整整齐齐的黑色胡须，一双黑眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	,	['delɪkət]	[fitʃər]	.
and	**thoughtful**	**,**	**delicate**	**features**	**.**
和	周到	,	精美的	特征	.

以及细腻、精致的特征。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'taɪərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frɑːk]	[koʊt]	[ænd; ənd]	[dɑːrk]	['traʊzərz]	[ʌv; əv]	[ˌdɪplə'mætɪk]	['juːsɪdʒ]	,
He	**was**	**attired**	**in**	**the**	**frock**	**coat**	**and**	**dark**	**trousers**	**of**	**diplomatic**	**usage**	**,**
他	曾是	穿着	在	这	连衣裙	外套	和	黑暗的	裤子	的	外交	用法	,

他身着外交官惯用的礼服外套和深色长裤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌmwʌt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [braʊn] [twiːd] [suːt][ænd; ənd][sɔːft] ['kɑːlər]
and he appeared to somewhat resent the brown tweed suit and soft collar
和 他 出现 到 有些 怨恨 这 棕色的 粗花呢 套装 和 柔软的 衣领
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of the man who was receiving him .
的 这 男人 WHO 曾是 接收 他 .

他似乎对接待他的那位男士的棕色粗花呢西装和软领衬衫有些不满。

" ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] [æz; əz]
['əfɪʃ(ə)l] .
" Mr . Mervin Brown , " he began , " you will kindly look upon our visit as official .
" 先生 . 默文 棕色的 , " 他 开始 , " 你 将要 亲切地 看 之上 我们的 访问 作为 官方的 .

“默文·布朗先生，”他开口说道，“请您将我们的来访视为正式访问。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['enˌvɔɪz] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [lə] [preɪzi'dɑ̃] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .
We are envoys from Monsieur le Président and the French Government .
我们 是 使节 从 先生 勒 总统 和 这 法语 政府 .

我们是总统先生和法国政府的特使。

['dʒen(ə)rəl] [dʊ'meɪnɪl] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] ,
General Dumesnil has accompanied me ,
一般的 杜梅斯尼尔 有 伴随 我 ,

杜梅斯尼尔将军陪同我一起前来。

[ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'pɑːn] ['mɪləteri] ['mætərz] [hɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][wɔːr]
['ɑːfɪs] .
in case our conversation should turn upon military matters here or at the War Office .
在 案件 我们的 对话 应该 转动 之上 军队 事情 这里 或者 在 这 战争 办公室 .

万一我们的谈话涉及这里或陆军部的军事问题。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'luːtid] .
" The General saluted .
" 这 一般的 敬礼 .

将军敬了个礼。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] .
The Prime Minister bowed a little awkwardly .
这 主要的 部长 鞠躬 一个 小的 尴尬地 .

首相略显笨拙地鞠了一躬。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , " [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerd] ,
" So far as I am concerned , " the latter declared ,
" 所以 远的 作为 我 是 担心的 , " 这 后者 声明 ,

“就我而言，”后者宣称，

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
" I will be perfectly frank with you from the start .
" 我 将要 是 完美 坦率 和 你 从 这 开始 .

“我会从一开始就对你坦诚相待。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['mɪləteri] [ə'ferz] .
I know nothing whatever about military affairs .
我 知道 没有什么 任何 关于 军队 事务 .

我对军事事务一窍不通。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] ,
My job is to govern this country , to make the most of its resources ,
我的 工作 是 到 治理 这 国家 , 到 制作 这 最多 的 它是 资源 ,

我的职责是治理这个国家，最大限度地利用它的资源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [prɑː'sperəti] [tuː; tə][ɪts] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
and to bring prosperity to its citizens from the English Channel to the
和 到 带来 繁荣 到 它是 公民 从 这 英语 渠道 到 这
[nɔːrθ] [siː] .
North Sea .
北 海 .

并为从英吉利海峡到北海沿岸的公民带来繁荣。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
We don't need soldiers and never shall , that I can see .
我们 不 需要 士兵 和 绝不 将 , 那 我 能 看 .

在我看来，我们不需要士兵，而且永远也不需要。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
I am firmly convinced that the days of wars are over .
我 是 牢牢 确信 那 这 天 的 战争 是 超过 .

我坚信战争的时代已经结束了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
The government of every country in the world is getting into the hands of the
这 政府 的 每一个 国家 在 这 世界 是 获得 进入 这 双手 的 这
[dɪ'mɑːkrəsi] ,
democracy ,
民主 ,

世界各国政府都在向民主政体靠拢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [dəunt][wɑːnt][wɔːr][ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] .
and the democracy don't want war and never did .
和 这 民主 不 想 战争 和 绝不 做过 .

民主国家不希望发生战争，也从来没有过这样的意愿。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɑːrəlsəm] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [get] ['skræpɪŋ] , [wel] ,
If any of the more quarrelsome folk on the continent get scrapping , well ,
如果 任何 的 这 更多的 爱争吵的 民间 在 这 大陆 得到 废料 , 出色地 ,

如果这片大陆上那些比较好争吵的人开始打架，那可就糟了。

[maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
my conception of my duty is to keep out of it .
我的 概念 的 我的 责任 是 到 保持 出去 的 它 .

我认为我的职责是置身事外。

" [mə'sjɜːr] [puː'jiː] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
" Monsieur Pouilly restrained himself .
" 先生 普伊 克制 他自己 .

普伊先生克制住了自己。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] ['iːzi]
To judge from his appearance , however , it was not altogether an easy
到 法官 从 他的 外貌 , 然而 , 它 曾是 不是 共 一个 简单的
['mætər] .
matter .
事情 .

但从他的外表来看，这并非一件完全容易的事。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You belong , sir , " he said ,
" 你 属于 , 先生 , " 他 说 ,

“您是这里的主人，先生，”他说。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [huːz] [raɪz] [tuː; tə] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
" to a type of statesman whose rise to power in this country some of us
" 到 一个 类型 的 政治家 谁 上升 到 力量 在 这 国家 一些 的 我们
[hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] ,
have watched with a certain amount of concern ,
有 观看 和 一个 肯定 数量 的 忧虑 ，

“对于这样一种政治家，我们中的一些人曾怀着某种担忧关注着他在这个国家的崛起。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] ,
for although it is not my mission here to - day to talk politics ,
为了 虽然 它 是 不是 我的 使命 这里 到 - 天 到 讲话 政治 ，

虽然我今天来这里的目的并非谈论政治，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][stænd] [ə'loʊn] .
I am yet bound to remind you that you do not stand alone .
我 是 然而 边界 到 提醒 你 那 你 做 不是 站立 独自的 .

但我还是要提醒你，你并不孤单。

[ðə; ði] ['veri] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'laɪ] [im'pəuziz] ['sɜːrt(ə)n][ˌɑːblə'geɪʃənz][ə'pɑːn][juː; jʊ]
The very League of Nations upon which you rely imposes certain obligations upon you
这 非常 联盟 的 国家 之上 哪个 你 依靠 强加 肯定 义务 之上 你
, [sʌm; səm]['æktʃuəl] ,
, some actual ,
， 一些 实际的 ，

你所依赖的国际联盟本身就对你施加了某些义务，其中一些是实际的，

[sʌm; səm] [ˌʌndər'stʊd] .
some understood .
一些 理解 .

有些人听懂了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
It is to discuss the situation arising from your neglect to make the
它 是 到 讨论 这 情况 产生 从 你的 忽视 到 制作 这
[prə'vɪʒnz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ə'griːmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
provisions called for in that agreement that I am here to - day .
条款 称为 为了 在 那 协议 那 我 是 这里 到 - 天 .

我今天来这里，就是要讨论由于你未能履行该协议中规定的义务而导致的情况。

" ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [glɑːnst] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd][leɪd]
" Mr . Mervin Brown glanced at some figures which his secretary had laid
" 先生 . 默文 棕色的 瞥了一眼 在 一些 数据 哪个 他的 秘书 有 铺设
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

默文·布朗先生瞥了一眼秘书放在他面前的一些数字。

" [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ?
" You complain , I presume , of the reduction of our standing army ?
" 你 抱怨 ， 我 估 ， 的 这 减少 的 我们的 常设 军队 ？

“我猜你是在抱怨我们常备军的缩减吧？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [mə'sjɜːr] [puː'jiː] [rɪ'plaɪd] ,
" We complain of that , " Monsieur Pouilly replied ,
" 我们 抱怨 的 那 ， " 先生 普伊 回复 ，

“我们对此表示不满，”普伊先生回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kəm'pleɪn] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər]
" and we complain also of the gradually decreasing interest shown by your
" 和 我们 抱怨 还 的 这 逐步地 递减 兴趣 所示 经过 你的
['gʌvərnmənt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] - ,
Government in matters of æronautics ,
政府 在 事情 的 - ,

“我们还抱怨贵国政府对航空事务的兴趣逐渐减弱。”

[ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
artillery , and naval construction .
炮兵 , 和 海军 建造 .

炮兵和海军建设。

[wiː; wi] [lɜːrnt] ['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] [ɪn] - .
We learnt our lesson in 1914 .
我们 学会了 我们的 课 在 - .

我们在1914年吸取了教训。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərər] .
If trouble should come again , our country would once more be the sufferer .
如果 麻烦 应该 来 再次 , 我们的 国家 会 一次 更多的 是 这 患者 .

如果再次发生灾难，我国将再次遭受苦难。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn] [taɪm] .
You would no doubt do everything that was expected of you , in time .
你 会 不 怀疑 做 一切 那 曾是 预期的 的 你 , 在 时间 .

毫无疑问，你最终会完成所有别人期望你做的事情。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] , [haʊ'evər] , [fræns] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
Before you were ready , however , France would be ruined .
前 你 是 准备好 , 然而 , 法国 会 是 毁坏 .

然而，在你做好准备之前，法国就会被毁掉。

[juː; jʊ] ['entərd] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːblə'geɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
You entered into certain obligations under the League of Nations .
你 进入 进入 肯定 义务 在下面 这 联盟 的 国家 .

你根据国际联盟承担了某些义务。

[maɪ] ['gʌvərnmənt] [begz] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fʊl'fɪlɪŋ]
My Government begs to call your attention to the fact that you are not fulfilling
我的 政府 乞求 到 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 你 是 不是 满足
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我国政府恳请您注意，您并未履行这些义务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , " ['məːvin] [braʊn]
" It is my intention within the course of the next few months , " Mervin Brown
" 它 是 我的 意图 之内 这 课程 的 这 下一个 很少 几个月 , " 默文 棕色的
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“我计划在接下来的几个月内完成这项工作，”默文·布朗宣称。

" [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər]['toʊt(ə)l] [dɪs'ɑːrməmənt] .
" to lay before the League of Nations a scheme for total disarmament .
" 到 躺 前 这 联盟 的 国家 一个 方案 为了 全部的 裁军 .

“向国际联盟提出全面裁军方案。”

" [mə'sjɜːr] [puː'jiː] [wʌz; wəz] ['stægərd] .
" Monsieur Pouilly was staggered .
" 先生 普伊 曾是 交错 .

“普伊先生大吃一惊。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
A little exclamation escaped the General .
一个 小的 感叹 逃脱 这 一般的 .

将军低声惊叹了一声。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [neiʃəns] , " [ðə; ði] ['lætər] [in'kwaiəd] , " [huː] [wɜːr; wər] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" What about those nations , " the latter enquired , " who were left outside the
" 什么 关于 那些 国家 , " 这 后者 询问 , " WHO 是 左边 外部 这
[liːg] ?
League ?
联盟 ?

“那么那些被排除在联盟之外的国家呢？”后者问道。

[wʌt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
What of Russia , for instance ? "
什么 的 俄罗斯 , 为了 实例 ? "

例如，俄罗斯的情况如何？

" ['rʌʃə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , " ['məːvin] [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
" Russia is a great and peaceful republic , " Mervin Brown replied .
" 俄罗斯 是 一个 伟大的 和 和平 共和国 , " 默文 棕色的 回复 .

“俄罗斯是一个伟大而和平的共和国，”默文·布朗回答道。

" [ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tɔːrdz] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] .
" All her efforts are devoted towards industrial development .
" 全部 她 努力 是 奉献 向 工业的 发展 .

她将所有精力都投入到工业发展中。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mɪlɪtərɪzəm] . "
No nation would have less to gain by a return to militarism . "
不 国家 会 有 较少的 到 获得 经过 一个 返回 到 军国主义 . "

没有哪个国家会因为重返军国主义而获益更少。

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌʃə] ?
" Pardon , monsieur , but how do you know anything about Russia ?
" 赦免 , 先生 , 但 如何 做 你 知道 任何事物 关于 俄罗斯 ?

“恕我冒昧，先生，您对俄罗斯有何了解？”

" [mə'sjɜːr] [puː'jiː] [æskt] .
" Monsieur Pouilly asked .
" 先生 普伊 问 .

普伊先生问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [æm'bæsədərz]
" You have not a single secret service agent there , and your ambassadors
" 你 有 不是 一个 单身的 秘密 服务 代理人 那里 , 和 你的 大使们
[ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] . "
are ambassadors of commerce . "
是 大使们 的 商业 . "

“你们在那里连一个特勤局特工都没有，你们的大使都是商务大使。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['evri] [wʌn] [els] [noʊz] , " ['məːvin] [braʊn] [dɪ'klerd] .
" I know what every one else knows , " Mervin Brown declared .
" 我 知道 什么 每一个 一 别的 知道 , " 默文 棕色的 声明 .

“我知道大家都知道的事情，”默文·布朗宣称。

" ['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts] .
" Our commercial travellers are our secret service agents .
" 我们的 商业的 旅行者 是 我们的 秘密 服务 代理人 .

“我们的商务旅客就是我们的秘密特工。”

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [wer] [ðeɪ] [pliːz] [ɪn] ['rʌʃə] . "
They travel where they please in Russia . "
他们 旅行 在哪里 他们 请 在 俄罗斯 . "

他们在俄罗斯境内可以随意旅行。

" [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] ?
" And Germany ?
" 和 德国 ?

“那德国呢？”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kwiərid] .
" the General queried .
" 这 一般的 查询 .

将军问道。

" [aɪ] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɪn]
" I defy you to say that there is the slightest indication of any militarism in
" 我 违抗 你 到 说 那 那里 是 这 丝毫 指示 的 任何 军国主义 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

“我倒要看看，你绝对找不到德国有任何一丝一毫的军国主义迹象。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn'sɪstɪd] .
" the Prime Minister insisted .
" 这 主要的 部长 坚持 .

首相坚持道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [maɪ'self] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
" I was there myself only a few months ago .
" 我 曾是 那里 我 仅有的 一个 很少 几个月 前 .

“我本人几个月前也去过那里。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [prɑː'sperəti] .
The country is quiet and moving on now to a new prosperity .
这 国家 是 安静的 和 移动 在 现在 到 一个 新的 繁荣 .

这个国家现在一片平静，正朝着新的繁荣迈进。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]
I am absolutely and entirely convinced that the world has nothing to fear
我 是 绝对地 和 完全 确信 那 这 世界 有 没有什么 到 害怕
[frʌm; frəm] ['iːðər] ['rʌʃə] [ɔːr] ['dʒɜːrməni] . "
from either Russia or Germany . "
从 任何一个 俄罗斯 或者 德国 . "

我完全确信，世界无需惧怕俄罗斯或德国。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] , [sɜːr] , " ['dʒen(ə)rəl] [dʊ'meɪnɪl] [in'kwaiəd] ,
" Have you any theory , sir , " General Dumesnil enquired ,
" 有 你 任何 理论 , 先生 , " 一般的 杜梅斯尼尔 询问 ,

“先生，您有什么理论吗？”杜梅斯尼尔将军问道。

" [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] ['rʌʃə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ? "
" as to why Russia refused to join the League of Nations ? "
" 作为 到 为什么 俄罗斯 拒绝 到 加入 这 联盟 的 国家 ? "

至于俄罗斯为何拒绝加入国际联盟？

" [nʌn] [wət'evər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
" None whatever , " was the genial acknowledgment .
" 没有任何 任何 , " 曾是 这 和蔼可亲 致谢 .

“什么都没有，”对方友好地回答道。

" ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [θruː] ['dʒeləs] ['steɪtsmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
" Russia was left out at the start through jealous statesmanship , and afterwards
" 俄罗斯 曾是 左边 出去 在 这 开始 通过 嫉妒的 政治家风范 , 和 然后

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
she preferred her independence .
她 首选 她 独立 .

“俄罗斯一开始因为政治上的嫉妒而被排除在外，之后她更喜欢保持独立。”

[aɪ] [hæv; həv] ['evri] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] . "
I have every sympathy with her attitude . "
我 有 每一个 同情 和 她 态度 . "

我完全理解她的态度。

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , " [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['bɛgd] .
" One more question , " the soldier begged .
" 一 更多的 问题 , " 这 士兵 乞求 .

“最后一个问题,”士兵恳求道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] , [sɜːr] ,
" Are you aware , sir ,
" 是 你 意识到的 , 先生 ,

先生，您知道吗?

[ðæt] [sɪns] [dʒə'pæn] [left] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
that since Japan left the League of Nations on the excuse of her isolation ,
那 自从 日本 左边 这 联盟 的 国家 在 这 原谅 的 她 隔离 ,

自从日本以孤立主义为借口退出国际联盟以来,

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bætlʃɪps] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] , ['ɪnstɪˌgeɪtid] ,
she has been building æroplanes and battleships on a new theory , instigated ,
她 有 到过 建筑 飞机 和 战列舰 在 一个 新的 理论 , 煽动 ,

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

她根据一项新理论（如果可以的话，请称之为她发起的理论）建造飞机和战舰。

[baɪ] ['tʃaɪnə] ? "
by China ? "
经过 中国 ? "

由中国制造?

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [læst] ['bæləns] [ʃiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" And look at her last balance sheet as a result of it , " was the
" 和 看 在 她 最后的 平衡 床单 作为 一个 结果 的 它 , " 曾是 这

[prɑːmpt] [rɪ'tɔːrt] .
prompt retort .
迅速的 反驳 .

“看看她最近的资产负债表就知道了,”对方立即反驳道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [tʃuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [wɔːr] [tɔɪz] ,
" If a nation chooses to make herself a bankrupt by building war toys ,
" 如果 一个 国家 选择 到 制作 她自己 一个 破产 经过 建筑 战争 玩具 ,

“如果一个国家选择通过制造战争玩具而使自己破产,

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] .
no one in the world can help her .
不 一 在 这 世界 能 帮助 她 .

世界上没有人能帮她。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Legislation of that sort is foolish and simply an incitement to revolution .
立法 的 那 种类 是 愚蠢 和 简单地 一个 煽动 到 革命 .

这种立法是愚蠢的，简直就是煽动革命。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

Look at the difference in our country .

看 在 这 不同之处 在 我们的 国家 .

看看我们国家的变化。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [tæks][ɪz] ['præktɪkli] [ə'bɑːlɪʃt] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

Our income tax is practically abolished , our industrial troubles are over .

我们的 收入 税 是 几乎 废除 , 我们的 工业的 麻烦 是 超过 .

我们的所得税实际上已经废除，我们的工业困境也已经结束。

['aʊər; ɑːr]['kredɪt]['nevər] [stʊd] [soʊ] [haɪ] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [greɪt]
.

Our credit never stood so high , the wealth of the country was never so great
.

我们的 信用 绝不 站立 所以 高的 , 这 财富 的 这 国家 曾是 绝不 所以 伟大的
.

我们的信用从未如此之高，国家的财富从未如此之大。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

We are satisfied .

我们 是 使满意 .

我们很满意。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [meɪks] [fɔːr; fər] [piːs] .

A peaceful nation makes for peace .

一个 和平 国家 制作 为了 和平 .

一个和平的国家才能带来和平。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] [in'saits] ['mɪləteri] [dɪ'stɜːrbəns] .

The rattling of the sabre incites military disturbance .

这 嘎嘎作响 的 这 军刀 煽动 军队 干扰 .

军刀的碰撞声引发了军事骚乱。

[duː][nɑːt][æsk][ˌjuː 'es] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [treɪn] ['ɑːmiz] [ɔːr] [bɪld] [ʃɪps] . "

Do not ask us , gentlemen , to train armies or build ships . "

做 不是 问 我们 , 先生们 , 到 火车 军队 或者 建造 船舶 . "

先生们，请不要要求我们训练军队或建造船只。

" [wiː; wi][æsk][juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['kʌvənənt] , " [mə'sjɜːr] [puː'jiː] [prə'naʊnst] ['stɪfli] .

" We ask you only to keep your covenant , " Monsieur Pouilly pronounced stiffly .

" 我们 问 你 仅有的 到 保持 你的 盟约 , " 先生 普伊 发音 僵硬地 .

“我们只要求你们遵守盟约,”普伊先生生硬地说道。

" [huː] [dʌz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Who does keep it ?

" WHO 做 保持 它 ?

“谁保管着它？ ”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [di'mɑːndid] .

" the Prime Minister demanded .

" 这 主要的 部长 要求 .

首相要求道。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['gʌvənd] [naʊ] [baɪ] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

" The world is governed now by common sense and humanity .

" 这 世界 是 受统治 现在 经过 常见的 感觉 和 人类 .

“如今，世界由常识和人性所支配。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪr]
I look upon a war of aggression on the part of any country as a sheer
我 看 之上 一个 战争 的 侵略 在 这 部分 的 任何 国家 作为 一个 透明
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] . "
impossibility . "
不可能 . "

我认为任何国家发动侵略战争都是绝对不可能的。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ?
" What about a war of revenge ?
" 什么 关于 一个 战争 的 复仇 ?

“那么，一场复仇战争呢？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [in'kwaiəd] ['kwaɪətli] .
" the General enquired quietly .
" 这 一般的 询问 悄悄 .

将军平静地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] ['dʒɜːrməni][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , " ['mə:vin] [braʊn] [dɪ'klerd] ,
" You can search Germany from end to end , " Mervin Brown declared ,
" 你 能 搜索 德国 从 结尾 到 结尾 , " 默文 棕色的 声明 ,

“你可以把德国从头到尾搜一遍,”默文·布朗宣称。

" [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" and find no trace of any spirit of the sort .
" 和 寻找 不 痕迹 的 任何 精神 的 这 种类 .

“却找不到任何此类精灵的踪迹。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
I am sorry if I am a disappointment to you , gentlemen ,
我 是 对不起 如果 我 是 一个 失望 到 你 , 先生们 ,

如果我让各位失望了，我深感抱歉，先生们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [vjuːz] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] .
but the present Government views your attitude without sympathy .
但 这 展示 政府 浏览 你的 态度 没有 同情 .

但现任政府对你的态度毫不认同。

['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃərdsən] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs]
General Richardson is expecting a visit from you this morning at the War Office
一般的 理查森 是 期待 一个 访问 从 你 这 早晨 在 这 战争 办公室
,
,
,

理查森将军今天上午将在陆军部等您来访。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
and he will give you any information you desire .
和 他 将要 给 你 任何 信息 你 欲望 .

他会给你提供你想要的任何信息。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti]
An appointment has also been made for you this afternoon at the Admiralty
一个 预约 有 还 到过 制成 为了 你 这 下午 在 这 海军部
.
.
.

今天下午，海军部也为您安排了会面。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
You are doing me the honour of dining with me here to - morrow night
你 是 正在做 我 这 荣誉 的 用餐 和 我 这里 到 - 明天 夜晚
[tuː; tə] [miːt] ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪnət] ,
to meet certain members of my Cabinet ,
到 见面 肯定 成员 的 我的 内阁 ，

明天晚上您能与我共进晚餐，并会见我的几位内阁成员，这对我来说是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] [ðen] .
and we will , if you choose , discuss the matter further then .
和 我们 将要 , 如果 你 选择 , 讨论 这 事情 更远 然后 .

如果您愿意，我们届时将进一步讨论此事。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [vjuːz] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,
I have thought it best to place my views clearly before you , however ,
我 有 想法 它 最好的 到 地方 我的 浏览 清楚地 前 你 , 然而 ,

但我认为最好还是把我的观点清楚地表达出来，不过

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] .
at the outset of your visit here .
在 这 开端 的 你的 访问 这里 .

在您到访此地之初。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , [ˌserə'moʊniəsli]
" The Frenchmen rose a few minutes later and took their leave , ceremoniously
" 这 法国人 玫瑰 一个 很少 分钟 之后 和 采取 他们的 离开 , 庄严地
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ˌdɪskən'tent] .
but with obvious discontent .
但 和 明显的 不满 .

“几分钟后，法国人起身告辞，虽然场面庄重，但显然心怀不满。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] [rɪ'tɜːrn]
The Prime Minister leaned back in his chair and awaited his secretary's return
这 主要的 部长 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 等待中 他的 秘书的 返回
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
with a well - satisfied smile .
和 一个 出色地 - 使满意 微笑 .

首相向后靠在椅子上，面带满意的微笑，等待秘书回来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lætər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
In a few minutes the latter presented himself .
在 一个 很少 分钟 这 后者 呈现 他自己 .

几分钟后，后者出现了。

" [wel] , ['fræŋklɪn] , " [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sed] , " [aɪv] [let][ðem; ðəm] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][wʌns] .
" Well , Franklin , " the great man said , " I've let them hear the truth for once .
" 出色地 , 富兰克林 , " 这 伟大的 男人 说 , " 我已经 让 他们 听到 这 真相 为了 一次 .

“好吧，富兰克林，”这位伟人说道，“我终于让他们听到了一次真相。”

[pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [eɪ] ?
Plain speaking , eh ?
清楚的 请讲 , 嗯 ?

说得直白点，是吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] .
" The young man bowed .
" 这 年轻的 男人 鞠躬 .

年轻人鞠了一躬。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [jʊr; jər] [vjuːz] , [sɜːr] .
" They certainly know your views , sir .
" 他们 当然 知道 你的 浏览 , 先生 .

“他们当然知道您的观点，先生。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ʃɑːrpli] .
" The Minister glanced at his subordinate sharply .
" 这 部长 瞥了一眼 在 他的 下属 尖锐地 .

部长锐利地瞥了一眼他的下属。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fræŋklɪn] ?
" What's the matter with you this morning , Franklin ?
" 是什么 这 事情 和 你 这 早晨 , 富兰克林 ?

“富兰克林，你今天早上怎么了？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" There is nothing the matter with me , thank you , sir , " was the quiet reply .
" 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , 感谢 你 , 先生 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“我没事，谢谢您，先生。”他轻声回答道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['ætɪtuːd] ? "
" You're not going to tell me that you disapprove of my attitude ? "
" 你是 不是 去 到 告诉 我 那 你 不赞成 的 我的 态度 ? "

“你不会直接告诉我你不赞同我的态度吧？”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['heɪstɪli] , — " [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ,
" By no means , sir , " the young man assured his Chief hastily , — " not altogether ,
" 经过 不 方法 , 先生 , " 这 年轻的 男人 保证 他的 首席 草草 , — " 不是 共 ,

“绝不是，长官，”年轻人连忙向他的长官保证，“不完全是。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
that is to say .
那 是 到 说 .

也就是说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn] ['wʌndɝz] [haʊ] [fɑːr] [ðoʊz] [tuː] [men] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
At the same time , one wonders how far those two men represent the feeling of France .
在 这 相同的 时间 , 一 奇迹 如何 远的 那些 二 男人 代表 这 感觉 的 法国 .

与此同时，人们不禁要问，这两个人能在多大程度上代表法国人民的感受。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" His Chief shrugged his shoulders .
" 他的 首席 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他的上司耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['mɪləteri] ['spɪrɪt][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" The military spirit is hard to kill , " he said .
" 这 军队 精神 是 难的 到 杀 , " 他 说 .

他说：“军人精神很难被扼杀。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][moʊst] ['frentʃmən] .
" It is in the blood of most Frenchmen .
" 它 是 在 这 血 的 最多 法国人 .

“这已经融入了大多数法国人的血液里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['ɡreɪtər]
They are not big enough to understand that the world is moving on to greater
他们 是 不是 大的 足够的 到 理解 那 这 世界 是 移动 在 到 更大的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他们年纪太小，无法理解世界正在朝着更伟大的方向发展。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ? "
What did they say to you before they left ? "
什么 做过 他们 说 到 你 前 他们 左边 ? "

他们离开前跟你说了什么?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
" Nothing much , sir .
" 没有什么 很多 , 先生 .

没什么，先生。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]
The General just asked me whether I thought you would soon be content to
这 一般的 只是 问 我 无论 我 想法 你 会 很快 是 内容 到
[liːv] ['lʌndən] [ˌʌnpə'liːst] . "
leave London unpoliced . "
离开 伦敦 无人监管 . "

将军刚才问我，你是不是很快就会乐意让伦敦处于无警治状态。

" [wʌt] ['rʌbɪʃ] !
" What rubbish !
" 什么 垃圾 !

“真是胡说八道！”

['eni] [wʌn] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Any one else for me to see this morning ? "
任何 一 别的 为了 我 到 看 这 早晨 ? "

今天早上还有其他人需要我见吗?

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [lɔːrd] - [ten] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'maindid]
" You promised to give Lord Dorminster ten minutes , " the young man reminded
" 你 承诺 到 给 主 - 十 分钟 , " 这 年轻的 男人 提醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你答应过给多明斯特勋爵十分钟时间,”年轻人提醒他。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] [naʊ] .
" He is in the anteroom now .
" 他 是 在 这 接待室 现在 .

他现在在候客厅里。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [fraund] .
" The Prime Minister frowned .
" 这 主要的 部长 皱眉 .

首相皱起了眉头。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Dorminster , " he repeated .
" - , " 他 重复 .

“多明斯特,”他重复道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːriɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

" He is a nephew of the man who was always worrying the Government to

" 他 是 一个 侄子 的 这 男人 WHO 曾是 总是 令人担忧 这 政府 到

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

reëstablish the secret service .

重建 这 秘密 服务 .

“他是那个一直敦促政府重建秘密情报机构的人的侄子。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

I remember he came to see me the other day , declared that his uncle had

我 记住 他 来了 到 看 我 这 其他 天 , 声明 那 他的 叔叔 有

[bɪn] ['mə:dəd] ,

been murdered ,

到过 被谋杀 ,

我记得前几天他来看我，说他叔叔被谋杀了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni]['stoʊlən] .

and a secret dispatch from Germany stolen .

和 一个 秘密 派遣 从 德国 被盗 .

一份来自德国的秘密电报被盗。

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

I wonder he didn't wind up with a report that the Chinese were on their way

我 想知道 他 没有 风 向上 和 一个 报告 那 这 中国人 是 在 他们的 方式

[tuː; tə] [siːz] ['aɪərlənd] ! "

to seize Ireland ! "

到 抢占 爱尔兰 ! "

我真纳闷他最后没写出中国人正准备占领爱尔兰的报道！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [sɜːr] . "

" It is the same man , sir . "

" 它 是 这 相同的 男人 , 先生 . "

“是同一个人，先生。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'klerd]

" Well , I suppose I'd better see him and get it over , " his Chief declared

" 出色地 , 我 认为 ID 更好的 看 他 和 得到 它 超过 , " 他的 首席 声明

['ɪrɪtəbli] .

irritably .

易怒地 .

“好吧，我想我最好还是去见见他，把这件事解决掉，”他的上司不耐烦地说道。

" [ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

" If only one could make these people realize how far behind the times they are !

" 如果 仅有的 一 可以 制作 这些 人们 意识到 如何 远的 在后面 这 时代 他们 是 !

“要是能让这些人意识到他们有多么落后于时代就好了！”

" ['naɪdʒəl][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

" Nigel was shown in , a few minutes later .

" 奈杰尔 曾是 所示 在 , 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，奈杰尔被带了进来。

['mɪstər] . ['mə:vin] [braʊn] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [bʌt; bət] [tɜːrs] .

Mr . Mervin Brown was gracious but terse .

先生 . 默文 棕色的 曾是 亲切 但 简洁 .

默文·布朗先生态度和蔼，但言简意赅。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'grætjuleitɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
" I haven't had the opportunity of congratulating you upon becoming one of
" 我 还没有 有 这 机会 的 祝贺 你 之上 成为 一 的
['aʊər; ɑːr] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtəz] ,
our hereditary legislators ,
我们的 遗传 立法者 ,

“我还没有机会祝贺你成为我们世袭立法者之一，

[lɔːrd] - , [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , " [hiː; hi] [sed] .
Lord Dorminster , since you took your seat in the House of Lords , " he said .
主 - , 自从 你 采取 你的 座位 在 这 房子 的 领主 , " 他 说 .

“多明斯特勋爵，自从您进入上议院以来,”他说。

" [preɪ] [let] [ˌem 'iː][duː][soʊ] [naʊ] .
" Pray let me do so now .
" 祈祷 让 我 做 所以 现在 .

“请允许我现在这样做。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] . "
I hope that we may count upon your support . "
我 希望 那 我们 可能 数数 之上 你的 支持 . "

我希望能够得到你们的支持。

" [maɪ] [sə'pɔːrt] , [sɜːr] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] ,
" My support , sir , " Nigel replied ,
" 我的 支持 , 先生 , " 奈杰尔 回复 ,

“我支持您，先生,”奈杰尔回答道。

" [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [prə'tekt]
" will be given to any Party which will take the urgent necessary steps to protect
" 将要 是 给定 到 任何 派对 哪个 将要 拿 这 紧迫的 必要的 步骤 到 保护
[ðɪs] ['kʌntri] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] . "
this country against a great danger . "
这 国家 反对 一个 伟大的 危险 . "

“将授予任何采取紧急必要措施保护本国免受巨大危险的政党。”

" [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !
" God bless my soul !
" 上帝 保佑 我的 灵魂 !

愿上帝保佑我的灵魂！

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪk'skleɪmd] .
" the Prime Minister exclaimed .
" 这 主要的 部长 惊呼 .

“首相惊呼道。”

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" Another of you ! "
" 其他 的 你 ! "

“又一个！ ”

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [huː] [maɪ] ['priːdisesəz] [wɜːr; wər] , " ['naɪdʒəl] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" I can only guess who my predecessors were , " Nigel continued , smiling ,
" 我 能 仅有的 猜测 WHO 我的 前任 是 , " 奈杰尔 持续 , 微笑 ,

“我只能猜测我的前任是谁了,”奈杰尔笑着继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ɪz][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə]
" but I will frankly confess that the object of my visit is to beg you to
" 但 我 将要 坦率地说 承认 那 这 目的 的 我的 访问 是 到 求 你 到
['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
reëstablish our secret service in Germany ,
重建 我们的 秘密 服务 在 德国 ,

“但我坦白承认，我此行的目的是恳请你们在德国重建我们的秘密情报机构。”

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] . "
Russia and China . "
俄罗斯 和 中国 . "

俄罗斯和中国。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] , " [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "
" Nothing , " the other declared , " would induce me to do anything of the sort . "
" 没有什么 , " 这 其他 声明 , " 会 诱导 我 到 做 任何事物 的 这 种类 . "

“没有任何东西，”另一个人宣称，“能让我做这种事。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , " ['naɪdʒəl] [in'kwaiəd] ,
" Are you aware , " Nigel enquired ,
" 是 你 意识到的 , " 奈杰尔 询问 ,

“你知道吗？”奈杰尔问道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrən] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]
" that there is a considerable foreign secret service at work in this country at the
" 那 那里 是 一个 大量 外国的 秘密 服务 在 工作 在 这 国家 在 这
['prez(ə)nt]['moʊmənt] ? "
present moment ? "
展示 片刻 ? "

“目前，这个国家确实存在一个相当规模的外国秘密情报机构在活动？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] [rɪ'tɔːrt] .
" I am not aware of it , and I don't believe it , " was the blunt retort .
" 我 是 不是 意识到的 的 它 , 和 我 不 相信 它 , " 曾是 这 钝 反驳 .

“我不知道这件事，我也不相信，”对方直截了当地反驳道。

" [aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] , " ['naɪdʒəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" I have absolute proof , " Nigel insisted .
" 我 有 绝对 证明 , " 奈杰尔 坚持 .

“我有确凿的证据，”奈杰尔坚持道。

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
" Not only that ,
" 不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [tuː] [eks] - ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [huːm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə]
but two ex - secret service men whom my uncle sent out to Germany and Russia
但 二 前任 - 秘密 服务 男人 谁 我的 叔叔 发送 出去 到 德国 和 俄罗斯
[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɑːn]
on his own account were murdered there as soon as they began to get on
在 他的 自己的 帐户 是 被谋杀 那里 作为 很快 作为 他们 开始 到 得到 在
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['siːkrət] .
the track of certain things which had been kept secret .
这 追踪 的 肯定 事物 哪个 有 到过 保留 秘密 .

但是，我叔叔自行派往德国和俄罗斯的两名前特勤人员，在开始追踪某些秘密事件后，就在那里被谋杀了。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [gɑːt] [θruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][maɪ]
A report from one of these men got through and was stolen from my
一个 报告 从 一 的 这些 男人 得到 通过 和 曾是 被盗 从 我的
['ʌŋkəlz] ['laɪbreri][ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] .
uncle's library in Belgrave Square on the day he was murdered .
叔叔的 图书馆 在 贝尔格雷夫 正方形 在 这 天 他 曾是 被谋杀 .

其中一人撰写的一份报告被盗，地点在我叔叔位于贝尔格雷夫广场的图书馆，而就在那天，我叔叔被谋杀了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
You will remember that I placed all these facts before you on the occasion of a
你 将要 记住 那 我 放置 全部 这些 事实 前 你 在 这 场合 的 一个
['priːviəs] ['vɪzɪt] .
previous visit .
以前的 访问 .

您应该记得，上次来访时，我曾向您详细介绍过这些情况。

" ['məːvin] [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mervin Brown nodded .
" 默文 棕色的 点头 .

默文·布朗点了点头。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [hiː; hi] [æskt] ['peɪʃntli] .
" Anything else ? " he asked patiently .
" 任何事物 别的 ? " 他 问 耐心 .

“还有其他问题吗？”他耐心地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" You know that a special envoy from China is on his way here at the present
" 你 知道 那 一个 特别的 使者 从 中国 是 在 他的 方式 这里 在 这 展示
['moʊmənt][tuː; tə] [miːt] - ? "
moment to meet Immelan ? "
片刻 到 见面 - ? "

“你知道中国特使此刻正在赶来与伊梅兰会面的路上吗？”

" ['ɑːskər] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mɪʃənər] ? "
" Oscar Immelan , the German Commissioner ? "
" 奥斯卡 - , 这 德语 专员 ? "

“是德国专员奥斯卡·伊梅兰吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " ['naɪdʒəl] [ə'sentid] .
" The same , " Nigel assented .
" 这 相同的 , " 奈杰尔 同意 .

“一样，”奈杰尔同意道。

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feloʊ] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dɪ'klerd] ['wɔːrmli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
" A most delightful fellow , " the Prime Minister declared warmly , " and a great
" 一个 最多 愉快 同伴 , " 这 主要的 部长 声明 热情地 , " 和 一个 伟大的
[frend] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] . "
friend to this country . "
朋友 到 这 国家 . "

“他真是个令人愉快的人，”首相热情地说道，“也是我们国家的好朋友。”

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" I must take the liberty of disagreeing with you , " Nigel rejoined ,
" 我 必须 拿 这 自由 的 不同意 和 你 , " 奈杰尔 重新加入 ,

“恕我直言，我不同意你的看法，”奈杰尔反驳道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪtər] ['enəmi] .
" because I know very well that he is our bitter enemy .
" 因为 我 知道 非常 出色地 那 他 是 我们的 苦的 敌人 .

因为我非常清楚他是我们的死敌。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [huː] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Prince Shan , who is on his way from China to meet him ,
王子 山 , WHO 是 在 他的 方式 从 中国 到 见面 他 ,

山王子正从中国赶来与他会面。

[ɪz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] ['jʊrəp] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [fɪr] .
is the envoy of the one country outside Europe whom we might fear .
是 这 使者 的 这 一 国家 外部 欧洲 谁 我们 可能 害怕 .

他是欧洲以外唯一一个我们可能感到恐惧的国家的使节。

[wiː; wi][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .
We sit still and do nothing .
我们 坐 仍然 和 做 没有什么 .

我们静静地坐着，什么也不做。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [plɔtid] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən]
We have no means of knowing what may be plotted against us here in London
我们 有 不 方法 的 会心 什么 可能 是 绘制 反对 我们 这里 在 伦敦
.
:
.

我们无从得知在伦敦有人可能密谋陷害我们。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]
At least a polite request might be sent to Prince Shan to ask him to
在 至少 一个 有礼貌的 要求 可能 是 发送 到 王子 山 到 问 他 到
[peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - . "
pay you a visit and disclose the nature of his conference with Immelan . "
支付 你 一个 访问 和 透露 这 自然 的 他的 会议 和 - . "

至少可以礼貌地请求山王子前来拜访，并透露他与伊梅兰会面的性质。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['məːvin] [braʊn]
" If he cares to come , we shall be glad to see him , " Mervin Brown
" 如果 他 关心 到 来 , 我们 将 是 高兴的 到 看 他 , " 默文 棕色的
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“如果他愿意来，我们非常欢迎他，”默文·布朗回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] . "
" but I for one shall not go out of my way to talk politics . "
" 但 我 为了 一 将 不是 去 出去 的 我的 方式 到 讲话 政治 . "

“但我个人不会刻意去谈论政治。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] , [sɜːr] ?
" Do you know what politics are , sir ?
" 做 你 知道 什么 政治 是 , 先生 ?

先生，您知道政治是什么吗?

" ['naɪdʒəl] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .
" Nigel asked , in a sudden fury .
" 奈杰尔 问 , 在 一个 突然 愤怒 .

“奈杰尔突然怒气冲冲地问道。”

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [aɪz] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The Prime Minister's eyes flashed for a moment .
这 主要的 部长 眼睛 闪光灯 为了 一个 片刻 .

首相的眼神闪过一丝异样。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He controlled himself , however , and rang the bell .
他 受控 他自己 , 然而 , 和 响铃 这 钟 .

但他克制住了自己，按响了门铃。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I have an idea that I do , " he answered .
" 我 有 一个 主意 那 我 做 , " 他 回答 .

“我的确有个想法，”他回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
" A few millions of my fellow countrymen believe the same thing , or I should not
" 一个 很少 百万 的 我的 同伴 同胞们 相信 这 相同的 事物 , 或者 我 应该 不是
[biː; bi] [hɪr] .
be here .
是 这里 .

“我的几百万同胞也持有同样的观点，否则我就不会站在这里了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] , [lɔːrd] - .
I think that you know what my principles are , Lord Dorminster .
我 思考 那 你 知道 什么 我的 原则 是 , 主 - .

我想我了解我的原则，多明斯特勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I am here to govern this country for the benefit of the people .
我 是 这里 到 治理 这 国家 为了 这 益处 的 这 人们 .

我来到这里是为了治理这个国家，造福人民。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['gʌvərn] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['kʌntri] ,
We don't want to govern any one else's country ,
我们 不 想 到 治理 任何 一 其他人的 国家 ,

我们不想治理他国，

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [ə'ferz] .
we don't want to meddle in any one else's affairs .
我们 不 想 到 插手 在 任何 一 其他人的 事务 .

我们不想干涉别人的事。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Least of all do we want to revert to the times when your uncle was a
至少 的 全部 做 我们 想 到 恢复 到 这 时代 什么时候 你的 叔叔 曾是 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

我们最不希望的就是回到你叔叔年轻时的那个时代。

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] , ['trʌstɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,
and every country in Europe was sitting with drawn sword , trusting nobody ,
和 每一个 国家 在 欧洲 曾是 坐着 和 绘制 剑 , 信任 无人 ,
[fiərɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
fearing everybody ,
害怕 大家 ,

欧洲各国都剑拔弩张，谁也不信，谁也不怕。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
living in a state of nerves , with the roll of the drum always in their ears .
活的 在 一个 状态 的 神经 , 和 这 卷 的 这 鼓 总是 在 他们的 耳朵 .

他们生活在紧张不安的状态中，耳边总是回荡着鼓声。

[ðə; ði] [best] [prɪ'ventətɪv] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The best preventative of war , in my opinion , is not to believe in it .
这 最好的 预防 的 战争 , 在 我的 观点 , 是 不是 到 相信 在 它 .

我认为，预防战争的最好方法就是不相信战争。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːrd] - .
Good morning , Lord Dorminster .
好的 早晨 , 主 - .

多明斯特勋爵，早上好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] .
" It was a dismissal against which there was no appeal .
" 它 曾是 一个 解雇 反对 哪个 那里 曾是 不 上诉 .

这是一项无上诉余地的解雇决定。

['naɪdʒəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Nigel followed the secretary from the room .
奈杰尔 随后 这 秘书 从 这 房间 .

奈杰尔跟着秘书离开了房间。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ræti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] , [lɔːrd] - ,
" You found the Chief a little bit ratty this morning , I expect , Lord Dorminster ,
" 你 成立 这 首席 一个 小的 少量 老鼠 这 早晨 , 我 预计 , 主 - ,

“我想，你今天早上发现酋长有点烦躁吧，多明斯特勋爵？”

" [ðə; ði] ['lætər] [ri'mɑːkt] .
" the latter remarked .
" 这 后者 评论 .

后者评论道。

" [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] . "
" We've had the French Mission here . "
" 我们已经 有 这 法语 使命 这里 . "

“法国使团曾来过这里。”

" ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , "
" Mr . Mervin Brown has at least the virtue of knowing his own mind , "
" 先生 . 默文 棕色的 有 在 至少 这 美德 的 会心 他的 自己的 头脑 , "
['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
Nigel replied dryly .
奈杰尔 回复 干巴巴地 .

“默文·布朗先生至少还有个优点，那就是他清楚自己的想法，”奈杰尔冷冷地回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən]
The automobile turned in through the great entrance gates of the South London
这 汽车 转向 在 通过 这 伟大的 入口 大门 的 这 南 伦敦
[ˌɛərə'nɔːtik,-kəl] ['tɜːrmɪnəs] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [sloʊ] [ə'sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['æsˌfɔːltid]
Aeronautic Terminus and commenced a slow ascent along the broad asphalted
航空 终点站 和 开始 一个 慢的 上升 沿着 这 广阔 沥青路面
[roʊd][tuː; tə] [wʌt] ,
road to what ,
路 到 什么 ,

汽车驶入南伦敦航空站的大门，沿着宽阔的沥青路缓缓向上行驶，最终到达了……

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
a few years ago , had been esteemed a new wonder of the world .
一个 很少 年 前 , 有 到过 尊敬的 一个 新的 想知道 的 这 世界 .

几年前，它曾被誉为世界新奇迹。

['mægi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
Maggie rose to her feet with a little exclamation of wonder .
玛吉 玫瑰 到 她 脚 和 一个 小的 感叹 的 想知道 .

玛吉惊呼一声，站了起来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Do you know I have never been here at night before ? " she exclaimed .
" 做 你 知道 我 有 绝不 到过 这里 在 夜晚 前 ? " 她 惊呼 .

“你知道吗？我以前从来没在晚上来过这里！”她惊呼道。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ! "
" Isn't it wonderful ! "
" 不是 它 精彩的 ! "

“真是太棒了！”

" ['mɑːrvələs] !
" Marvellous !
" 奇妙 !

“奇妙！

" ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" Nigel replied .
" 奈杰尔 回复 .

奈杰尔回答道。

" [its] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][,ɛərə'nɔ:tik,-kəl]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [bɪgə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən][ɔːl]
" It's the largest aeronautic station in the world — bigger , they say , than all
" 它是 这 最大 航空 车站 在 这 世界 — 大 , 他们 说 , 比 全部
['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] ['tɜːrmənəs][pʊt] [tə'geðər] .
our railway termini put together .
我们的 铁路 终点站 放 一起 .

“它是世界上最大的航空站——据说比我们所有铁路终点站加起来还要大。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flers] , ['mægi] !
Look at the flares , Maggie !
看 在 这 信号弹 , 玛吉 !

玛吉，快看那些信号弹！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [æt; ət] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
No wonder the sky from the housetop at Belgrave Square seems always to be
不 想知道 这 天空 从 这 屋顶 在 贝尔格雷夫 正方形 似乎 总是 到 是
[ɑːn]['faɪər][æt; ət] [naɪt] !
on fire at night !
在 火 在 夜晚 !

难怪从贝尔格雷夫广场的屋顶上看，夜晚的天空总是像着了火一样！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃedz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]
" They were approaching now the first of the huge sheds which were arranged in
" 他们 是 接近 现在 这 第一的 的 这 巨大的 棚屋 哪个 是 安排 在
['sɜːrkjələr] ['fæʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [stretʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] ['æsˌfɔːltid] [graʊnd] .
circular fashion around an immense stretch of perfectly level asphalted ground .
圆 时尚 大约 一个 巨大 拉紧 的 完美 等级 沥青路面 地面 .

“他们现在正接近第一座巨大的棚子，这些棚子呈圆形排列在一大片平坦的沥青地面上。

['evri] [ʃed] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋ]
Every shed was as big as an ordinary railway station , its arched opening
每一个 棚 曾是 作为 大的 作为 一个 普通的 铁路 车站 , 它是 拱形 开幕
[freɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] .
framed with electric illuminations .
框 和 电的 照明 .

每个棚子都像普通火车站一样大，拱形开口周围装有电灯。

[ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ; [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]
Inside could be seen the crowds of people waiting on the platforms ; in many of
里面 可以 是 已见 这 人群 的 人们 等待 在 这 平台 ; 在 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

车厢内可以看到站台上挤满了候车的人群；其中许多候车点……

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θrɑːbɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] .
the engine of a great airship was already throbbing , waiting to start .
这 引擎 的 一个 伟大的 飞艇 曾是 已经 悸动 , 等待 到 开始 .

一艘巨型飞艇的引擎已经轰鸣作响，蓄势待发。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['waɪərləs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ɪ'nɔːrməs] [piləs] ,
In the background was a huge wireless installation , and around , at regular intervals , enormous pillars ,
在 这 背景 曾是 一个 巨大的 无线的 安装 , 和 大约 , 在 常规的 间隔 , 巨大的 柱子 ,

背景中是一个巨大的无线设施，周围每隔一段距离就竖立着巨大的柱子。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [flers] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] ['faɪər][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .
on the top of which flares of different - coloured fire were burning .
在 这 顶部 的 哪个 信号弹 的 不同的 - 有色 火 是 燃烧 .

顶部燃烧着不同颜色的火焰。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'lektrɪkli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [taɪm] [tʃɑːrt] .
The automobile came to a standstill before a large electrically illuminated time chart .
这 汽车 来了 到 一个 停顿 前 一个 大的 电气 照明 时间 图表 .

汽车在一张大型电子照明时间表前停了下来。

['naɪdʒəl] [ə'laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] .
Nigel alighted for a moment and spoke to one of the inspectors .
奈杰尔 下车 为了 一个 片刻 和 辐 到 一 的 这 检查员 .

奈杰尔下车片刻，与其中一名检查员交谈了几句。

" [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['drægən] , ['praɪvət] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Which station for the Black Dragon , private ship from China ? " he enquired .
" 哪个 车站 为了 这 黑色的 龙 , 私人的 船 从 中国 ? " 他 询问 .

他问道：“来自中国的私人船只‘黑龙号’停靠在哪个港口？ ”

[ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
The man glanced at the chart .
这 男人 瞥了一眼 在 这 图表 .

那人瞥了一眼图表。

" ['nʌmbər] ['sev(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Number seven , on the other side , " he replied .
" 数字 七 , 在 这 其他 边 , " 他 回复 .

“七号，在另一边，”他回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə'raʊnd] . "
" You can drive around . "
" 你 能 驾驶 大约 . "

你可以开车四处转转。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [taɪm] ? "
" How is she for time ? "
" 如何 是 她 为了 时间 ? "

她时间安排如何?

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['pʌŋktʃuəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" She crossed the North Sea punctually , " he replied .
" 她 交叉 这 北 海 准时 , " 他 回复 .

“她准时横渡了北海，”他回答说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]['vaɪələt] [laɪts] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" We should see her violet lights in ten minutes .
" 我们 应该 看 她 紫色 灯 在 十 分钟 .

“我们应该会在十分钟后看到她的紫色灯光。”

[maɪnd]	[ðə; ði]	['træfɪk]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pæs]	['nʌmbər]	[θriː]	.
Mind	**the**	**traffic**	**as**	**you**	**pass**	**number**	**three**	**.**
头脑	这	交通	作为	你	经过	数字	三	.

经过3号门时请注意交通状况。

[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ʃɪp]	[frʌm; frəm]	['nɔːrweɪ]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ɪn]	.
The	**North**	**ship**	**from**	**Norway**	**is**	**just**	**in**	**.**
这	北	船	从	挪威	是	只是	在	.

来自挪威的北方号货轮刚刚抵达。

"	['naɪdʒəl]	[ə'drest]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['kɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃoʊ'fɜːr]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[droʊv]	[ɑːn]
"	**Nigel**	**addressed**	**a**	**word**	**of**	**caution**	**to**	**the**	**chauffeur**	**,**	**and**	**they**	**drove**	**on**
"	奈杰尔	已解决	一个	单词	的	警告	到	这	司机	,	和	他们	驾驶	在

.
.
.

奈杰尔提醒了司机一句警告的话，然后他们继续开车。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃed]	[ðeɪ]	[pæst]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ʌv; əv]	['viːək(ə)lz]	[wʌz; wəz]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	,	—
From	**the**	**first**	**shed**	**they**	**passed**	**a**	**stream**	**of**	**vehicles**	**was**	**pouring**	**out**	**,**	**—**
从	这	第一的	棚	他们	通过了	一个	溪流	的	车辆	曾是	浇注	出去	,	—

['pɔːtəz]	[wɪð; wɪθ]	['lʌgɪdʒ]	,
porters	**with**	**luggage**	**,**
搬运工	和	行李	,

他们经过的第一个棚子里，涌出一长串车辆——都是带着行李的搬运工。

['dʒɔsliŋ]	[θrɔŋz]	[ʌv; əv]	['nuːli]	[ə'raɪvd]	['pæsndʒɚ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]
jostling	**throngs**	**of**	**newly**	**arrived**	**passengers**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**Electric**
推搡	人群	的	新	到达的	乘客	在	他们的	方式	到	这	电的

[ˌʌndər'graʊnd]	.
Underground	**.**
地下	.

熙熙攘攘的新乘客们正前往地铁。

[ðeɪ]	[droʊv]	['ɪntuː]	['nʌmbər]	['sev(ə)n]	[ʃed]	,	[left]	[ðə; ði]	[kɑːr]	,
They	**drove**	**into**	**number**	**seven**	**shed**	**,**	**left**	**the**	**car**	**,**
他们	驾驶	进入	数字	七	棚	,	左边	这	车	,

他们把车开进七号棚，下了车。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['plætfɔːrm]	.
and	**walked**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**long**	**platform**	**.**
和	步行	到	这	结尾	的	这	长的	平台	.

然后走到长站台的尽头。

[ðə; ði]	[greɪt]	[ɑːrk]	[ʌv; əv]	[glæs]	-	['kʌvərd]	[ruːf]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	['brɪliəntli]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]
The	**great**	**arc**	**of**	**glass**	**-**	**covered**	**roof**	**above**	**them**	**was**	**brilliantly**	**illuminated**
这	伟大的	弧	的	玻璃	-	涵盖	屋顶	多于	他们	曾是	精彩	照明

,
,
,

他们头顶巨大的玻璃穹顶在灯光的映衬下熠熠生辉。

['θroʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	['daʊnwərd]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	['pɔːtəz]	,	[ðə; ði]
throwing	**a**	**queer**	**downward**	**light**	**upon**	**the**	**long**	**line**	**of**	**waiting**	**porters**	**,**	**the**
投掷	一个	酷儿	向下	光	之上	这	长的	线	的	等待	搬运工	,	这

[rɪ'freʃmənt]	[ruːmz; rʊmz]	,
refreshment	**rooms**	**,**
清爽	房间	,

一束奇特的向下光线洒在等候的长长的搬运工队伍和茶点室上，

[ðə; ði]	['kiːˌɔsks]	[ænd; ənd]	['nuːzpeɪpər]	[stɔːlz]	.
the	**kiosks**	**and**	**newspaper**	**stalls**	**.**
这	信息亭	和	报纸	摊位	.

报刊亭和报摊。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[end]	,	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['erʃɪp]	,	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['fɪlɪŋ]	[ʌp]	.
In	**the**	**far**	**end**	**,**	**a**	**huge**	**airship**	**,**	**bound**	**for**	**the**	**East**	**,**	**was**	**already**	**filling**	**up**	**.**
在	这	远的	结尾	,	一个	巨大的	飞艇	,	边界	为了	这	东方	,	曾是	已经	填充	向上	.

在远处，一艘开往东方的巨型飞艇已经开始载人进港。

['mægi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[geɪzɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[speɪs]	.
Maggie	**and**	**her**	**companion**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**gazing**	**into**	**the**	**huge**	**void**	**of**	**space**	**.**
玛吉	和	她	伴侣	站立	为了	一个	很少	分钟	凝视	进入	这	巨大的	空白	的	空间	.

玛吉和她的同伴站在那里，凝视着浩瀚无垠的太空，足足几分钟。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['neidə]	,	"	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	['bɛgd]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'brʌptli]	.
"	**Tell**	**me**	**about**	**Naida**	**,**	**"**	**the**	**former**	**begged**	**,**	**a**	**little**	**abruptly**	**.**
"	告诉	我	关于	奈达	,	"	这	以前的	乞求	,	一个	小的	突然	.

“跟我说说奈达的事吧,”前者有些唐突地恳求道。

"	['neidə]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['wʊmən]	,	"	['naɪdʒəl]	[dɪ'klerd]	[ɪnˌθuːzi'æstɪkli]	.
"	**Naida**	**is**	**a**	**wonderful**	**woman**	**,**	**"**	**Nigel**	**declared**	**enthusiastically**	**.**
"	奈达	是	一个	精彩的	女士	,	"	奈杰尔	声明	踊跃	.

“奈达是一位很棒的女性,”奈杰尔热情地说道。

"	[wiː; wi]	['lʌntʃt]	[æt; ət]	['sɪroʊz]	.
"	**We**	**lunched**	**at**	**Ciro's**	**.**
"	我们	午餐	在	西罗的	.

我们在Ciro's餐厅吃了午饭。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['mʌzlɪn]	[gaʊn]	[wɪtʃ]	[ə'raɪvd]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	.
She	**wore**	**a**	**black**	**and**	**white**	**muslin**	**gown**	**which**	**arrived**	**this**	**morning**	**from**	**Paris**	**.**
她	穿着	一个	黑色的	和	白色的	细棉布	袍	哪个	到达的	这	早晨	从	巴黎	.

她身穿一件黑白相间的薄纱长裙，这件长裙是今天早上从巴黎运来的。

['æftərwərdz]	[wiː; wi]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	['rænələ]	[ænd; ənd]	[sæt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	.	"
Afterwards	**we**	**went**	**down**	**to**	**Ranelagh**	**and**	**sat**	**under**	**the**	**trees**	**.**	**"**
然后	我们	去	向下	到	拉内拉	和	卫星	在下面	这	树木	.	"

之后我们去了拉内拉格，坐在树下。

"	['θroʊɪŋ]	[jɔːr'self]	['θɜːrəli]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	['lɪt(ə)l]	[dʒɑːb]	,	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	!
"	**Throwing**	**yourself**	**thoroughly**	**into**	**your**	**little**	**job**	**,**	**aren't**	**you**	**!**
"	投掷	你自己	彻底	进入	你的	小的	工作	,	不是	你	!

“你真是全身心投入到你的小工作中啊！”

"	['mægi]	[snɪft]	.
"	**Maggie**	**sniffed**	**.**
"	玛吉	嗅了嗅	.

玛吉抽了抽鼻子。

"	[juːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**You'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**catch**	**me**	**up**	**before**	**long**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你会	有	一个	机会	到	抓住	我	向上	前	长的	,	"	他	回复	.

“你很快就会有机会赶上我的,”他回答说。

"	['neidə]	[hæz; həz]	['prɑːmɪst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ə'reɪndʒ]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪns]	.	"
"	**Naida**	**has**	**promised**	**that**	**she**	**will**	**arrange**	**a**	**meeting**	**with**	**the**	**Prince**	**.**	**"**
"	奈达	有	承诺	那	她	将要	安排	一个	会议	和	这	王子	.	"

“奈达承诺会安排她与王子会面。”

"	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	['ɑːskər]	-	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	['mægi]	[rɪ'flektɪd]	.
"	**I**	**wonder**	**what**	**Oscar**	**Immelan**	**will**	**have**	**to**	**say**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Maggie**	**reflected**	**.**
"	我	想知道	什么	奥斯卡	-	将要	有	到	说	关于	它	,	"	玛吉	反映	.

“我想知道奥斯卡·伊梅兰对此会有什么看法,”玛吉心想。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " ['naɪdʒəl] [sed] ['hoʊpfəli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ɪz] ['luːzɪŋ]
" To tell you the truth , " Nigel said hopefully , " I believe that Immelan is losing
" 到 告诉 你 这 真相 , " 奈杰尔 说 希望 , " 我 相信 那 - 是 输
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“说实话，”奈杰尔满怀希望地说，“我认为伊梅兰正在失去优势。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [ɪz] [tuː] ['selfɪʃ] .
His whole scheme is too selfish .
他的 所有的 方案 是 也 自私 .

他的整个计划都太自私了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['neidə] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ,
Of course , Naida won't discuss these things with me in plain words ,
的 课程 , 奈达 惯于 讨论 这些 事物 和 我 在 清楚的 字 ,

当然，奈达不会用直白的语言跟我讨论这些事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but she gives me a hint now and then .
但 她 给予 我 一个 暗示 现在 和 然后 .

但她时不时会给我一些暗示。

[ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [gɪfts] ,
Amongst her gifts ,
在 她 礼物 ,

在她赠送的礼物中，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv]
she has a marvellous sense of justice and a hatred of any form of
她 有 一个 奇妙 感觉 的 正义 和 一个 仇恨 的 任何 形式 的
['braɪbəri] .
bribery .
受贿 .

她拥有极强的正义感，并且痛恨任何形式的贿赂。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tə'geðər] .
That is where I feel convinced that she and Immelan will never come together .
那 是 在哪里 我 感觉 确信 那 她 和 - 将要 绝不 来 一起 .

正因如此，我确信她和伊梅兰永远不会在一起。

- [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selfɪʃ] [saɪd] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌp'hiːv(ə)l] .
Immelan could never see more than the selfish side , even of a world upheaval .
- 可以 绝不 看 更多的 比 这 自私 边 , 甚至 的 一个 世界 动荡 .

即使是世界动荡，伊梅兰也只能看到自私的一面。

['neidə] ['sɜːtʃɪz] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['moʊtɪv] .
Naida searches everywhere for motive .
奈达 搜索 到处 为了 动机 .

奈达四处寻找作案动机。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˌæltru'ɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] .
She has the altruistic instinct .
她 有 这 利他主义 本能 .

她具有利他主义的本能。

[aɪ] ['wʌndər] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] - .
I wonder no longer at Matinsky .
我 想知道 不 更长 在 - .

我不再对马丁斯基感到疑惑了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn]['ruːlər][hɜːr'self] . "
She is a born ruler herself . "
她 是 一个 出生 统治者 她自己 . "

她天生就是个统治者。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['mægi] [ri'mɑːkt] .
" I'm glad you are getting along with her , " Maggie remarked .
" 我是 高兴的 你 是 获得 沿着 和 她 , " 玛吉 评论 .

“我很高兴你和她相处融洽，”玛吉说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" she broke off , catching at his arm .
" 她 打破 离开 , 捕捉 在 他的 手臂 .

她突然停了下来，一把抓住他的胳膊。

" [ðə; ði]['vaɪələt] [laɪts] !
" The violet lights !
" 这 紫色 灯 !

“紫色的灯光！

" [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] ['vaɪələt] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ɛrbɔlz] .
" High up in the sky outside , two violet specks of light suddenly rose and fell like airballs .
" 高的 向上 在 这 天空 外部 , 二 紫色 斑点 的 光 突然 玫瑰 和 跌倒 喜欢 空气球 .

“外面高高的天空中，突然出现了两个紫色的光点，像气球一样升起又落下。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ə'pɪrd] [θruː] [ˌsʌbtə'reɪniən] [dɔːz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði][væst] [ə'riːnə] .
A crowd of mechanics appeared through subterranean doors and stood about in the vast arena .
一个 人群 的 机械学 出现 通过 地下 门 和 站立 关于 在 这 广阔的 竞技场 .

一群机械师从地下通道出现，站在巨大的竞技场里。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [hɜːr; hər][kɑːrz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
Very soon the airship came into sight , her cars brilliantly illuminated .
非常 很快 这 飞艇 来了 进入 视线 , 她 汽车 精彩 照明 .

很快，飞艇就出现在视野中，她的座舱灯火辉煌。

[ʃiː; ʃi] ['səːkld] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
She circled slowly round and came noiselessly to the ground ,
她 圈起来 缓慢地 圆形的 和 来了 无声 到 这 地面 ,

她缓缓盘旋，无声地落到地面上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [naʊ] ['skersli] ['ɔːdəbl] ,
and with the mechanics running by her side , and her engines now scarcely audible ,
和 和 这 机械学 跑步 经过 她 边 , 和 她 发动机 现在 几乎 可听见的 ,

机械师们在她身边忙碌着，引擎的轰鸣声也几乎听不见了。

[keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
came slowly into the shed and to a standstill by the side of the platform .
来了 缓慢地 进入 这 棚 和 到 一个 停顿 经过 这 边 的 这 平台 .

缓缓驶入棚内，停在站台边。

['mægi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[stʊd]	[wel]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	.
Maggie	**and**	**her**	**companion**	**stood**	**well**	**in**	**the**	**background**	**.**
玛吉	和	她	伴侣	站立	出色地	在	这	背景	.

玛吉和她的同伴站在远处。

"	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	"	[ðə; ði]	['lætər]	['wɪspəd]	.
"	**There**	**he**	**is**	**,**	**"**	**the**	**latter**	**whispered**	**.**
"	那里	他	是	,	"	这	后者	低声说道	.

“他在那儿,”后者低声说道。

-	,	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɪrd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
Immelan	**,**	**suddenly**	**appeared**	**as**	**though**	**from**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**,**
-	,	突然	出现	作为	尽管	从	这	肠道	的	这	地球	,

伊梅兰突然出现，仿佛是从地底深处冒出来的一样。

[wʌz; wəz]	['ʃeɪkɪŋ]	[hændz]	['wɔːrmli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,
was	**shaking**	**hands**	**warmly**	**with**	**a**	**tall**	**,**
曾是	摇晃	双手	热情地	和	一个	高的	,

他正热情地与一位高个子握手，

['slendər]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['erʃɪp]	.
slender	**man**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**descend**	**from**	**the**	**airship**	**.**
苗条	男人	WHO	曾是	一	的	这	第一的	到	下降	从	这	飞艇	.

他是最早一批从飞艇上下来的人之一，身材瘦削。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	['ræpɪdli]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
They	**talked**	**rapidly**	**together**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
他们	谈话	快速	一起	为了	一个	很少	分钟	.

他们快速交谈了几分钟。

[ðen]	[ðeɪ]	['dɪsə'pɪrd]	,	['wɔːkɪŋ]	[daʊn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['lʌgɪdʒ]	-	['klɪrɪŋ]	['steɪʃ(ə)n]	.
Then	**they**	**disappeared**	**,**	**walking**	**down**	**towards**	**the**	**luggage**	**-**	**clearing**	**station**	**.**
然后	他们	消失	,	步行	向下	向	这	行李	-	清理	车站	.

然后他们消失了，朝着行李托运处走去。

['mægi]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[rɪ'triːtɪŋ]	['fɪgjərz]	['ɜːrnɪstli]	.
Maggie	**watched**	**the**	**retreating**	**figures**	**earnestly**	**.**
玛吉	观看	这	撤退	数据	切实	.

玛吉认真地注视着离去的身影。

"	[hiː; hi]	['dʌznt]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌtʃaɪ'niːz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klerd]	.
"	**He**	**doesn't**	**look**	**in**	**the**	**least**	**Chinese**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**.**
"	他	不	看	在	这	至少	中国人	,	"	她	声明	.

“他一点也不像中国人,”她断言道。

"	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	,	"	['naɪdʒəl]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**told**	**you**	**he**	**didn't**	**,**	**"**	**Nigel**	**replied**	**.**
"	我	讲述	你	他	没有	,	"	奈杰尔	回复	.

“我告诉过你他没有,”奈杰尔回答说。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərd]	[ðə; ði]	[best]	-	['lʊkɪŋ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jɪr]	[ʌp]	[æt; ət]	['ɑːksfərd]	.
"	**He**	**was**	**considered**	**the**	**best**	**-**	**looking**	**man**	**of**	**his**	**year**	**up**	**at**	**Oxford**	**.**
"	他	曾是	经过考虑的	这	最好的	-	寻找	男人	的	他的	年	向上	在	牛津	.

“他被认为是牛津大学同年级最英俊的男生。”

"	['mægi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	['saɪlənt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	[bæk]	.
"	**Maggie**	**was**	**unusually**	**silent**	**on**	**their**	**way**	**back**	**.**
"	玛吉	曾是	异常地	沉默的	在	他们的	方式	后退	.

“玛吉在回来的路上异常沉默。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[pərˈhæps]	[ˈskersli]	[wɜːrθ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[waɪl]	,	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈaʊərz]	,	"	[ˈmægi]	[sed]	[ˈθɔːtfəli]	.
"	**It**	**was**	**perhaps**	**scarcely**	**worth**	**our**	**while**	**,**	**this**	**little**	**expedition**	**of**	**ours**	**,**	**"**	**Maggie**	**said**	**thoughtfully**	**.**
"	它	曾是	也许	几乎	值得	我们的	尽管	,	这	小的	远征	的	我们的	,	"	玛吉	说	深思熟虑	.

“我们这次小小的探险或许根本不值得，”玛吉若有所思地说。

"	[jʊə(r)]	[nɑːt]	[ˈsɑːri]	[ðæt]	[wiː; wi]	[keɪm]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**You're**	**not**	**sorry**	**that**	**we**	**came**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你是	不是	对不起	那	我们	来了	?	"	他	问	.

“你不后悔我们来了吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[nɑːt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈplaɪd]	.
"	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	我	思考	不是	,	"	她	回复	.

“我不这么认为，”她回答道。

"	[waɪ]	[ˈoʊnli]	-	[θɪŋk]	-	?
"	**Why**	**only**	**'**	**think**	**'**	**?**
"	为什么	仅有的	-	思考	-	?

为什么只“思考”？

"	[ʃiː; ʃi]	[raʊzd]	[hɜːrˈself]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˈefərt]	.
"	**She**	**roused**	**herself**	**with**	**an**	**effort**	**.**
"	她	唤醒	她自己	和	一个	努力	.

她努力让自己清醒过来。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	[ˈnaɪdʒəl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kənˈfest]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Nigel**	**,**	**"**	**she**	**confessed**	**.**
"	我	不	知道	,	奈杰尔	,	"	她	坦白	.

“我不知道，奈杰尔，”她坦白道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)

第6/13页

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	[wʌt]	[ɪz]	[rɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**can't**	**imagine**	**what**	**is**	**wrong**	**with**	**me**	**.**
"	我	不能	想象	什么	是	错误的	和	我	.

“我不知道自己到底出了什么问题。”

[aɪ]	[fiːl]	['ʃɪvəri]	—	['nɜːrvəs]	—	[æz; əz]	[ðoʊ]	['sʌmθɪŋ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	.
I	**feel**	**shivery**	**—**	**nervous**	**—**	**as**	**though**	**something**	**were**	**going**	**to**	**happen**	**.**
我	感觉	发抖	—	紧张的	—	作为	尽管	某物	是	去	到	发生	.

我感到一阵阵发冷——很紧张——好像有什么事要发生一样。

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['kjʊriəsli]	.
"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**curiously**	**.**
"	他	看起来	在	她	奇怪的是	.

他好奇地看着她。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mægi]	[huːm]	[hiː; hi]	['skersli]	['rɛkəgˌnaɪzd]	.
This	**was**	**a**	**Maggie**	**whom**	**he**	**scarcely**	**recognised**	**.**
这	曾是	一个	玛吉	谁	他	几乎	已确认	.

这是他几乎认不出的玛吉。

"	[pri'zentimənts]	?
"	**Presentiments**	**?**
"	预感	?

“情感？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[əb'sɜːrd]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Absurd**	**,**	**isn't**	**it**	**!**
"	荒诞	,	不是	它	!

荒谬，不是吗！

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[smaɪl]	.
"	**she**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**weak**	**smile**	**.**
"	她	回复	,	和	一个	虚弱的	微笑	.

她勉强笑着回答道。

"	[aɪl]	[get]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[də'rektli; daɪ'rektli]	.
"	**I'll**	**get**	**over**	**it**	**directly**	**.**
"	患病的	得到	超过	它	直接地	.

我会尽快克服这件事。

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[laɪk]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	,	['naɪdʒəl]	.	"
I	**don't**	**think**	**I**	**am**	**going**	**to**	**like**	**Prince**	**Shan**	**,**	**Nigel**	**.**	**"**
我	不	思考	我	是	去	到	喜欢	王子	山	,	奈杰尔	.	"

奈杰尔，我觉得我不会喜欢沙恩王子。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	['hævnt]	[bɪn]	[lɔːŋ]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	,	"	[hiː; hi]	[əb'zɜːrvd]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**haven't**	**been**	**long**	**making**	**up**	**your**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	出色地	,	你	还没有	到过	长的	制作	向上	你的	头脑	,	"	他	观察到	.

“嗯，看来你没过多久就下定决心了，”他说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
" I shouldn't have thought you had been able even to see his face . "
" 我 不应该 有 想法 你 有 到过 有能力的 甚至 到 看 他的 脸 . "

“我真不该以为你连他的脸都看不到。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" I had a queer , lightning - like glimpse of it , " she reflected .
" 我 有 一个 酷儿 , 闪电 - 喜欢 一瞥 的 它 , " 她 反映 .

“我像闪电一样瞥见了它，”她回忆道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
" To me it seemed as though it were carved out of granite ,
" 到 我 它 似乎 作为 尽管 它 是 雕刻 出去 的 花岗岩 ,

“在我看来，它就像是用花岗岩雕刻出来的一样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['hjuːmən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]
and as though all that was human about him were the mouth and
和 作为 尽管 全部 那 曾是 人类 关于 他 是 这 嘴 和
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

仿佛他身上所有的人性特征都只剩下嘴和眼睛了。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] . "
I wish he hadn't been looking . "
我 希望 他 之前没有 到过 寻找 . "

我希望他当时没在看。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['flætərɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ?
" Are you flattering yourself that he will recognise you ?
" 是 你 奉承 你自己 那 他 将要 认出 你 ?

你以为他会认出你吗?

" ['naɪdʒəl] [æskt] .
" Nigel asked .
" 奈杰尔 问 .

奈杰尔问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" I know that he will , " she answered simply .
" 我 知道 那 他 将要 , " 她 回答 简单地 .

“我知道他会的，”她简单地回答道。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['restrɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [ɑːn][ðə; ði]
In a corner of the white - and - gold restaurant at the Ritz on the
在 一个 角落 的 这 白色的 - 和 - 金子 餐厅 在 这 丽兹酒店 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
following evening ,
下列的 晚上 ,

第二天晚上，在丽思卡尔顿酒店那家以白色和金色装饰的餐厅角落里，

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ænd; ənd] - [daɪnd] [teɪt] - - - [teɪt] , - [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
Prince Shan and Immelan dined tête - à - tête , Immelan in the best of spirits ,
王子 山 和 - 用餐 头 - - - 头 , - 在 这 最好的 的 烈酒 ,

单亲王与伊美兰面对面共进晚餐，伊美兰兴高采烈，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['traɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
talking of the pleasant trifles of the world , drinking champagne and pointing
说 的 这 令人愉快的 琐事 的 这 世界 , 喝 香槟酒 和 指向
[aʊt] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] ; [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ,
out notabilities ; Prince Shan ,
出去 知名度 ; 王子 山 ,

谈论世间琐事，喝香槟，指出值得注意之处；山王子

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
his features and expression unchanging , and his face as white as the
他的 特征 和 表达 不变 , 和 他的 脸 作为 白色的 作为 这
['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪŋ] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɔːr] .
perfectly fitting shirt he wore .
完美 配件 衬衫 他 穿着 .

他的五官和表情始终如一，脸色苍白得像他身上那件合身的衬衫。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] , [hɪz; ɪz] [blæk] [pɜːrlz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bʌt; bət]
His clothes were fashionable and distinctive , his black pearls unobtrusive but
他的 衣服 是 时髦 和 独特的 , 他的 黑色的 珍珠 不引人注目 但
['wʌndərf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['smuːðli] [brʌʃt] [dɑːrk] [her] ,
wonderful , his smoothly brushed dark hair ,
精彩的 , 他的 顺利 刷过 黑暗的 头发 ,

他的衣着时尚独特，黑色珍珠项链低调却精美绝伦，乌黑的头发梳理得一丝不苟。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['fɪŋgər] [neɪlz] , [hɪz; ɪz] ['skɪlfəli] [taɪd] [taɪ] [ɔːl] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] [tʌtʃ]
his immaculate finger nails , his skilfully tied tie all indicative of his close touch
他的 完美无瑕 手指 指甲 , 他的 巧妙地 系 领带 全部 指示性的 的 他的 关闭 触碰
[wɪð; wɪθ] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
with western civilization .
和 西 文明 .

他整洁的指甲，他熟练地系好的领带，都表明他与西方文明有着密切的联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [sfɪŋks] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['slaɪtli]
There was nothing , in fact , except his sphinx - like expression , the slightly
那里 曾是 没有什么 , 在 事实 , 除了 他的 狮身人面像 - 喜欢 表达 , 这 轻微地
[ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] ,
unusual shape of his brilliant eyes ,
异常 形状 的 他的 杰出的 眼睛 ,

事实上，除了他那如同斯芬克斯般的表情和形状略显奇特的明亮双眼之外，什么也没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] [er] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] , [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] .
and his queer air of personal detachment , to denote the Oriental .
和 他的 酷儿 空气 的 个人的 分离 , 到 表示 这 东方 .

以及他那古怪的、个人疏离的气质，用来指代东方人。

[hiː; hi][dræŋk]['wɔːtər] , [hiː; hi] [eɪt] ['sperɪŋli] , [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] ,
He drank water , he ate sparingly , he preserved an almost unbroken silence ,
他 喝 水 , 他 吃 少量地 , 他 保存完好 一个 几乎 未破 沉默 ,

他只喝水，吃得很少，几乎一言不发。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪvɪŋ] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
yet he had the air of one giving courteous attention to everything which his
然而 他 有 这 空气 的 一 给予 有礼貌 注意力 到 一切 哪个 他的
[kəm'pænjən] [sed] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
companion said and finding interest in it .
伴侣 说 和 寻找 兴趣 在 它 .

但他却表现得彬彬有礼地倾听同伴所说的一切，并对此很感兴趣。

['oʊnli] [wʌns] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Only once he asked a question .
仅有的 一次 他 问 一个 问题 .

他只问过一次问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [hɪr] , [maɪ][hoʊst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are well acquainted here , my host , " he said .
" 你 是 出色地 熟人 这里 , 我的 主持人 , " 他 说 .

“看来你对这里很熟悉啊，我的主人，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['triːoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['entrəns] — [ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ]
" You know the trio at the table just behind the entrance — the attractive young
" 你 知道 这 三人组 在 这 桌子 只是 在后面 这 入口 — 这 吸引人的 年轻的
['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] ,
lady with her chaperon ,
女士 和 她 监护人 ,

“你认识入口后面那桌的三个人吗？那位漂亮的年轻女士和她的陪同人员，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ə'kweɪntəns]
and a gentleman who I rather fancy must be an old college acquaintance
和 一个 绅士 WHO 我 相当 想要 必须 是 一个 老的 大学 熟人
[huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
whose name I have forgotten .
谁 姓名 我 有 被遗忘的 .

还有一位男士，我感觉他应该是大学时认识的一位老朋友，但我忘记了他的名字。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]
Tell me some more about them in their private capacity , and not as
告诉 我 一些 更多的 关于 他们 在 他们的 私人的 容量 , 和 不是 作为
['seɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
saviours of their country .
救世主 的 他们的 国家 .

请你再跟我说说他们作为普通人，而不是作为国家救星的一面。

" - [fraund] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" Immelan frowned slightly as he glanced across the room .
" - 皱眉 轻微地 作为 他 瞥了一眼 穿过 这 房间 .

伊梅兰微微皱眉，目光扫过房间。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" There is not much to tell , " he answered , without enthusiasm .
" 那里 是 不是 很多 到 告诉 , " 他 回答 , 没有 热情 .

“没什么好说的,”他回答道，语气毫无热情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdi] ['mægi] [trent] .
" The young lady is , as you know , Lady Maggie Trent .
" 这 年轻的 女士 是 , 作为 你 知道 , 女士 玛吉 特伦特 .

“如你所知，这位年轻女士是玛吉·特伦特夫人。”

[ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] , [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hɜːr; hər] [ænt] .
The older lady , with the white hair , is , I believe , her aunt .
这 老 女士 , 和 这 白色的 头发 , 是 , 我 相信 , 她 阿姨 .

那位白发苍苍的老妇人，我猜是她的姑姑。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eskɔːrt][ɪz] [lɔːrd] - .
The name of their escort is Lord Dorminster .
这 姓名 的 他们的 护送 是 主 - .

他们的护卫名叫多明斯特勋爵。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - — [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst]
You would probably know him by the name of Kingley — he has only just
你 会 大概 知道 他 经过 这 姓名 的 - — 他 有 仅有的 只是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
succeeded to the title .
成功了 到 这 标题 .

你可能知道他叫金斯利——他刚刚继承了冠军头衔。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Prince Shan was looking straight across the room ,
" 王子 山 曾是 寻找 直的 穿过 这 房间 ,

“山王子目光直直地望着房间的另一边，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [ɡruːps] [ʌv; əv]['dainəz]
his eyes travelling over the heads of the many brilliant little groups of diners
他的 眼睛 旅行 超过 这 头部 的 这 许多 杰出的 小的 团体 的 食客
[tuː; tə] [rest] [ə'pærəntli] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] [wɔːlz] .
to rest apparently upon an empty space in the white - and - gold walls .
到 休息 显然 之上 一个 空的 空间 在 这 白色的 - 和 - 金子 墙壁 .

他的目光越过一群群光鲜亮丽的用餐者，最终落在了白金相间的墙壁上的一块空白处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trævələr] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ,
He had been a great traveller , but always his first evening ,
他 有 到过 一个 伟大的 游客 , 但 总是 他的 第一的 晚上 ,

他曾是一位伟大的旅行家，但总是他旅行的第一个晚上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˌmerə'trɪʃəs] [bʌt; bət]
when he came once more into touch with a civilisation more meretricious but
什么时候 他 来了 一次 更多的 进入 触碰 和 一个 文明 更多的 虚伪的 但
[mɔːr] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
more poignant than his own ,
更多的 令人心酸的 比 他的 自己的 ,

当他再次接触到一种比他自己的文明更加浮华却也更加深刻的文明时，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] .
resulted in this disturbing cloud of sensations .
结果 在 这 令人不安 云 的 感觉 .

结果产生了这种令人不安的复杂感觉。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['emptɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
His companion's voice sounded emptily in his ears .
他的 同伴的 嗓音 听起来 空虚地 在 他的 耳朵 .

他听着同伴的声音，觉得空洞无物。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [lɔːrd] - .
" They say that the young lady is engaged to Lord Dorminster .
" 他们 说 那 这 年轻的 女士 是 已订婚的 到 主 - .

“据说这位年轻女士已经与多明斯特勋爵订婚了。”

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['ɡɑːsɪp] , [haʊ'evər] .
That is only gossip , however .
那 是 仅有的 闲话 , 然而 .

但那只是传闻而已。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡruːp] .
" For the second time Prince Shan looked directly at the little group .
" 为了 这 第二 时间 王子 山 看起来 直接地 在 这 小的 团体 .

“山王子第二次直视着这群人。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['mæɡi] , ['sɪmpli] [drest] [bʌt; bət] ['wʌndərfəli] , ['veri] [ə'lʊrɪŋ] ,
His eyes rested upon Maggie , simply dressed but wonderfully soignée , very alluring ,
他的 眼睛 休息 之上 玛吉 , 简单地 穿着 但 太棒了 柔顺 , 非常 诱人 ,

他的目光落在了玛吉身上，她衣着朴素却仪态万方，非常迷人。

['læfɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .
laughing up into the face of her escort .
笑 向上 进入 这 脸 的 她 护送 .

她对着护送人员的脸哈哈大笑。

[ðer; ðər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [miːt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'ɡɑːrd] .
Their eyes did not actually meet , but each was conscious of the other's regard .
他们的 眼睛 做过 不是 实际上 见面 , 但 每个 曾是 有意识的 的 这 其他的 看待 .

他们的目光并没有真正交汇，但彼此都感受到了对方的注视。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Once more he felt the disturbance of the West .
一次 更多的 他 毛毡 这 干扰 的 这 西方 .

他再次感受到了西方的动荡。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If we should chance to come together naturally , " he said ,
" 如果 我们 应该 机会 到 来 一起 自然 , " 他 说 ,

“如果我们有机会自然而然地走到一起，”他说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmægi] [trent] .
" it would gratify me to make the acquaintance of Lady Maggie Trent .
" 它 会 满足 我 到 制作 这 熟人 的 女士 玛吉 特伦特 .

“如果能结识玛吉·特伦特夫人，我将感到非常荣幸。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæd; həd] [riˈkwestid] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
The introduction which Prince Shan had requested came about very naturally .
这 介绍 哪个 王子 山 有 请求 来了 关于 非常 自然 .

山王子要求的引荐非常自然而然地实现了。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkraʊdɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
The lounge of the hotel was more than usually crowded that evening ,
这 休息室 的 这 酒店 曾是 更多的 比 通常 挤 那 晚上 ,

当晚，酒店休息室比平时更加拥挤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈmeɪtrə] - [kənˈdʌktɪd] -
and the table towards which an attentive maître d'hôtel conducted Immelan
和 这 桌子 向 哪个 一个 细心 师傅 - 实施 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [rɪˈzɜːrvd] [baɪ][ˈnaɪdʒəl] .
and his companion was next to the one reserved by Nigel .
和 他的 伴侣 曾是 下一个 到 这 一 预订的 经过 奈杰尔 .

一位细心的餐厅领班将伊梅兰和他的同伴引到一张桌子旁，这张桌子就在奈杰尔预订的桌子旁边。

[ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
The transference of a chair opened up conversation .
这 转移 的 一个 椅子 打开 向上 对话 .

椅子的转移引发了对话。

- [wʌz; wəz][blænd][ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈevri] [wʌn] , [glæd] ,
Immelan was bland and ingenuous as usual , introducing every one , glad ,
- 曾是 平淡 和 天真无邪 作为 通常 , 介绍 每一个 一 , 高兴的 ,
[əˈpærəntli] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːrti] .
apparently , to make one common party .
显然 , 到 制作 一 常见的 派对 .

伊梅兰一如既往地平淡无奇，天真无邪，他向每个人做了介绍，显然很高兴能组成一个共同的政党。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [rɪˈmeɪnd] [baɪ] [ˈmæˌgiːz] [saɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
Prince Shan remained by Maggie's side after the introduction had been
王子 山 剩余 经过 玛吉的 边 后 这 介绍 有 到过
[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .
effected .
受影响 .

介绍仪式结束后，山王子一直陪伴在玛吉身边。

[ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] - [skiːmd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈelsˌwer] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
A chair which Immelan schemed to offer him elsewhere he calmly refused .
一个 椅子 哪个 - 策划 到 提供 他 别处 他 平静地 拒绝 .

伊梅兰计划在别处给他提供一把椅子，但他平静地拒绝了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , ['leɪdi] ['mægi] , " [hiː; hi] [sed] .

" This is my first evening in London , Lady Maggie , " he said .

" 这 是 我的 第一的 晚上 在 伦敦 , 女士 玛吉 , " 他 说 .

“玛吉夫人，这是我在伦敦的第一个晚上,”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] . "

" I am fortunate . "

" 我 是 幸运 . "

我很幸运。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" Why ? " she asked .

" 为什么 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['meditətivli] .

He looked at her meditatively .

他 看起来 在 她 冥想地 .

他若有所思地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [baɪ]

Then he accepted her unspoken invitation and seated himself on the lounge by

然后 他 公认 她 未说出口的 邀请 和 坐着 他自己 在 这 休息室 经过

[hɜːr; hər][saɪd] .

her side .

她 边 .

然后他接受了她未说出口的邀请，在她身旁的沙发上坐了下来。

" [wiː; wi] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [self] - [kən'teɪnd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi]

" We who come from the self - contained countries of the world , " he

" 我们 WHO 来 从 这 自己 - 包含 国家 的 这 世界 , " 他

[ɪk'spleɪnd] ,

explained ,

解释 ,

他解释说：“我们这些来自世界上相对封闭国家的人，

" [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kʌm] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

" and China is one of them , come always with the desire and longing

" 和 中国 是 一 的 他们 , 来 总是 和 这 欲望 和 渴望

[fɔːr; fər] [nuː] [iks'piəriənsiz] ,

for new experiences ,

为了 新的 经历 ,

“中国就是其中之一，它总是带着对新体验的渴望和向往而来。”

[nuː] [sen'seiʃənz] .

new sensations .

新的 感觉 .

全新的感觉。

[maɪ] [oʊn] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] . "

My own appetite for these is insatiable . "

我的 自己的 食欲 为了 这些 是 贪得无厌 . "

我对这些食物的渴望永无止境。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ?

" And am I a new sensation ?

" 和 是 我 一个 新的 感觉 ?

“我算是新晋偶像吗？”

" ['mægi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] ,

" Maggie asked , glancing up at him innocently enough ,

" 玛吉 问 , 瞥了一眼 向上 在 他 天真地 足够的 ,

“玛吉问道，她无辜地抬头看了他一眼。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but with a faint gleam of mockery in her eyes .
但 和 一个 头晕的 闪耀 的 嘲讽 在 她 眼睛 .

但她的眼中却闪过一丝嘲讽的光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['plæsɪdli] .
" You are , " he answered placidly .
" 你 是 , " 他 回答 平静地 .

“你是,”他平静地回答。

" [juː; jʊ] [rɪ'viːl] — [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ] [sə'dʒest] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wiː; wi]
" You reveal — or rather you suggest — the things of which in my country we
" 你 揭示 — 或者 相当 你 建议 — 这 事物 的 哪个 在 我的 国家 我们
[noʊ] ['nʌθɪŋ] . "
know nothing . "
知道 没有什么 . "

“你揭示——或者更确切地说，你暗示——在我祖国我们一无所知的事情。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['haɪpər] - ['sivilaizd]['oʊvər][ðer; ðər] , " ['mægi] [əb'zɜːrvd] .
" But I thought you were all so hyper - civilised over there , " Maggie observed .
" 但 我 想法 你 是 全部 所以 超 - 文明 超过 那里 , " 玛吉 观察到 .

“但我以为你们那里的人都非常文明呢,”玛吉说道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [wɪ'menkaɪnd] [duː][nɑːt] .
" Please tell me at once what it is that I possess which your womenkind do not .
" 请 告诉 我 在 一次 什么 它 是 那 我 具有 哪个 你的 女性 做 不是 .
"
"
"

请立刻告诉我，我拥有什么你们女人所没有的东西?

" [ɪf] [aɪ] ['ænsər] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I answered all that your question implies , " he said ,
" 如果 我 回答 全部 那 你的 问题 暗示 , " 他 说 ,

“如果我回答了你问题中隐含的所有内容,”他说,

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]
" I should make use of speech too direct for the conventions of the world in
" 我 应该 制作 使用 的 演讲 也 直接的 为了 这 惯例 的 这 世界 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
which you live .
哪个 你 居住 .

“我应该使用一种不符合你们所处世界习俗的直白言辞。”

[aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌwer'æz] [wiː; wi] [men] [ɪn] ['tʃaɪnə] [meɪ] [kleɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I would simply remind you that whereas we men in China may claim , I think ,
我 会 简单地 提醒 你 那 然而 我们 男人 在 中国 可能 宣称 , 我 思考 ,

我只想提醒你，虽然我们中国男人可能会声称，但我认为,

[tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌjʊərə'piːənz]
to have reached the same standard of culture and civilisation as Europeans
到 有 达到 这 相同的 标准 的 文化 和 文明 作为 欧洲人
,
,
,

达到与欧洲人相同的文化和文明水平,

[wiː; wi][hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] [wɪ'menkaɪnd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
we have left our womenkind far behind in that respect .
我们 有 左边 我们的 女性 远的 在后面 在 那 尊重 .

在这方面，我们已经远远落后于女性了。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [ə'ferz] .
The Chinese woman , even the noble lady , does not care for serious affairs .
这 中国人 女士 , 甚至 这 高贵 女士 , 做 不是 关心 为了 严肃的 事务 .

中国女性，即使是贵族小姐，也不关心严肃的事情。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə]
The God of the Mountains , as they call him , made her a flower to
这 上帝 的 这 山脉 , 作为 他们 称呼 他 , 制成 她 一个 花 到
[plʌk] ,
pluck ,
采摘 ,

人们称他为山神，他为她造了一朵花让她采摘。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [meit] .
a beautiful plaything for her chosen mate .
一个 美丽的 玩物 为了 她 选定 伴侣 .

一个漂亮的玩物，献给她选定的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['prɪmətɪv] .
She remains primitive .
她 遗迹 原始 .

她依然保持着原始状态。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪn] [taɪm] , [mæn] ['wiəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [waɪ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
That is why , in time , man wearies of her , why the person of imagination
那 是 为什么 , 在 时间 , 男人 疲惫 的 她 , 为什么 这 人 的 想像力
[lʊks] ['sʌmtaɪmz] ['westwərd] ,
looks sometimes westward ,
看起来 有时 向西 ,

这就是为什么，随着时间的推移，男人会厌倦她，为什么富有想象力的人有时会向西方眺望。

[faindz][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv]
finds a new joy and a strange new fascination in a wholly different type of
发现 一个 新的 喜悦 和 一个 奇怪的 新的 魅力 在 一个 完全 不同的 类型 的
[ˌfemə'nɪnəti] . "
femininity . "
女性气质 . "

她从一种截然不同的女性气质中发现了新的快乐和一种奇特的新迷恋。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ˌjʊrə'piːən] ['wɪmɪn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] , " ['mægi] [ri'maindid]
" But you have many European women now living in China , " Maggie reminded
" 但 你 有 许多 欧洲的 女性 现在 活的 在 中国 , " 玛吉 提醒
[hɪm; ɪm] , — " [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,
him , — " American women ,
他 , — " 美国人 女性 ,

“但是现在有很多欧洲女性生活在中国,”玛吉提醒他，“美国女性，

[tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['evriwer] . "
too , and they are so much admired everywhere . "
也 , 和 他们 是 所以 很多 钦佩 到处 . "

而且，他们在各地都备受赞赏。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪ'speʃəli] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [rɪ'plaɪd] , " [ɑːr; ər][bɔːrn]
" The Chinese , especially we of the nobility , " Prince Shan replied , " are born
" 这 中国人 , 尤其 我们 的 这 贵族 , " 王子 山 回复 , " 是 出生
[wɪð; wɪθ]['reɪʃ(ə)l]['predʒudisiz] .
with racial prejudices .
和 种族 偏见 .

“中国人，尤其是我们这些贵族,”山王子回答说，“天生就有种族偏见。”

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪ] [fərˈɡɪv] [æn; ən] [əˈfrʌnt] , [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] .
An individual may forgive an affront , a nation never .
一个 个人 可能 原谅 一个 冒犯 , 一个 国家 绝不 .

个人或许会原谅冒犯，但国家绝不会。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The days of retaliation by force of arms may indeed have passed , but the
这 天 的 报复 经过 力量 的 武器 可能 的确 有 通过了 , 但 这
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
gentleman of China ,
绅士 的 中国 ,

武力报复的时代或许已经过去，但中国君子

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
even of these days , is not likely to take to his heart the woman of America
甚至 的 这些 天 , 是 不是 可能 到 拿 到 他的 心 这 女士 的 美国
. "
. "
. "

即使在今天，他也不太可能爱上美国女人。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [ˈmæɡi] [ˈmɜːmɚd] , " [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn]
" Dear me , " Maggie murmured , " isn't it rather out of date to persevere in
" 亲爱的 我 , " 玛吉 低声说道 , " 不是 它 相当 出去 的 日期 到 坚持不懈 在
[ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [fjuːd] ? "
these ancient feuds ? "
这些 古老的 世仇 ? "

“哎呀,”玛吉低声说，“继续纠缠这些古老的恩怨是不是有点过时了？”

" [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] ,
" Feeling of all sorts is out of date , " he admitted patiently ,
" 感觉 的 全部 排序 是 出去 的 日期 , " 他 承认 耐心 ,

“各种各样的情感都过时了,”他耐心地承认道。

" [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪnˈdʊr] .
" yet there are some things which endure .
" 然而 那里 是 一些 事物 哪个 忍受 .

然而，有些事物却能永存。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːnɚd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [ˈleɪdi] [ˈmæɡi] . "
I should be honoured by your friendship , Lady Maggie . "
我 应该 是 荣幸 经过 你的 友谊 , 女士 玛吉 . "

玛吉夫人，能得到您的友谊，我深感荣幸。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" This is very sudden , " she laughed .
" 这 是 非常 突然 , " 她 笑了 .

“这太突然了,”她笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈflætərd] — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "
" I am very flattered — but what does it mean ? "
" 我 是 非常 受宠若惊 — 但 什么 做 它 意思是 ? "

“我感到非常荣幸——但这究竟意味着什么呢？”

" [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡlænsɪŋ] [əˈraʊnd]
" Permission to call upon you — and your aunt , " he added , glancing around
" 允许 到 称呼 之上 你 — 和 你的 阿姨 , " 他 额外 , 瞥了一眼 大约
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] .
the little circle .
这 小的 圆圈 .

“请允许我拜访您——还有您的姑姑,”他补充道，同时环顾了一下围成一圈的小圈子。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " ['mægi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [maɪ] [ænt] .
" We shall be delighted , " Maggie replied , " but you won't like my aunt .
" 我们 将 是 高兴极了 , " 玛吉 回复 , " 但 你 惯于 喜欢 我的 阿姨 .

“我们会很高兴的，”玛吉回答说，“但是你不会喜欢我的姑妈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
She is a little deaf , and she has no sense of humour .
她 是 一个 小的 聋 , 和 她 有 不 感觉 的 幽默 .

她有点耳聋，而且没有幽默感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt]
She has come to live with us because Lord Dorminster and I are not
她 有 来 到 居住 和 我们 因为 主 - 和 我 是 不是
['riːəli] [rɪ'leɪtɪd] ,
really related ,
真的 有关的 ,

她搬来和我们一起住，因为我和多明斯特勋爵并没有真正的血缘关系。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] ['kʌznz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] .
although we call ourselves cousins , and I should hate to leave Belgrave Square .
虽然 我们 称呼 我们自己 表兄弟姐妹 , 和 我 应该 恨 到 离开 贝尔格雷夫 正方形 .

虽然我们自称是表亲，但我舍不得离开贝尔格雷夫广场。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'sted] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You shall take me out to tea to - morrow afternoon instead , if you like .
你 将 拿 我 出去 到 茶 到 - 明天 下午 反而 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，明天下午可以带我出去喝茶。

" [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [bəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A smouldering fire burned for a moment in his eyes .
" 一个 闷烧 火 烧伤 为了 一个 片刻 在 他的 眼睛 .

“他的眼中瞬间燃起了一团阴燃的火焰。”

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" That will make me very happy , " he said .
" 那 将要 制作 我 非常 快乐的 , " 他 说 .

“那会让我非常高兴，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [juː; jʊ][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] .
" I shall attend you at four o'clock .
" 我 将 出席 你 在 四 点钟 .

“我将于四点钟来见您。”

" [ˌðens'fɔːrwərd] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
" Thenceforward , conversation became general .
" 此后 , 对话 成为 一般的 .

此后，谈话内容变得很广泛。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] ,
Prince Shan , with the air of one who has achieved his immediate object ,
王子 山 , 和 这 空气 的 一 WHO 有 已达成 他的 即时 目的 ,

山王子一副已经达成近期目标的姿态，

[left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] ['mæˌgiːz] [saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
left his place by Maggie's side and talked with grave courtesy to her aunt .
左边 他的 地方 经过 玛吉的 边 和 谈话 和 严重 礼貌 到 她 阿姨 .

他离开玛吉身边的位置，郑重而有礼貌地与她的姑姑交谈。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [baʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['θiːətər] .
Presently the little party broke up , bound , it seemed , for the same theatre .
目前 这 小的 派对 打破 向上 , 边界 , 它 似乎 , 为了 这 相同的 剧院 .

随后，这群人散去了，看来都是要去同一个剧院。

['naɪdʒəl]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪriəs]	.
Nigel	**had**	**become**	**a**	**little**	**serious**	**.**
奈杰尔	有	变得	一个	小的	严肃的	.

奈杰尔变得有点严肃了。

"	[wel]	,	[juːv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[stɑːrt]	,	['mægi]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	,
"	**Well**	**,**	**you've**	**made**	**a**	**good**	**start**	**,**	**Maggie**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**
"	出色地	,	你已经	制成	一个	好的	开始	,	玛吉	,	"	他	评论	,

“嗯，你开局不错，玛吉，”他说道。

['liːnɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]	.
leaning	**forward**	**in**	**his**	**place**	**in**	**the**	**limousine**	**.**
倾斜	向前	在	他的	地方	在	这	豪华轿车	.

他身体前倾，坐在豪华轿车里。

"	[hæv; həv]	[aɪ]	?
"	**Have**	**I**	**?**
"	有	我	?

我有吗?

"	['mægi]	['ænsər]	['θɔːtfəli]	.
"	**Maggie**	**answered**	**thoughtfully**	**.**
"	玛吉	回答	深思熟虑	.

玛吉若有所思地回答道。

"	[aɪ]	['wʌndər]	!	"
"	**I**	**wonder**	**!**	**"**
"	我	想知道	!	"

“我想知道！ ”

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[get]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['dɪfrənt]	['fæʃ(ə)n]	,	"	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]
"	**I**	**wish**	**we**	**could**	**get**	**at**	**him**	**in**	**some**	**different**	**fashion**	**,**	**"**	**her**	**companion**
"	我	希望	我们	可以	得到	在	他	在	一些	不同的	时尚	,	"	她	伴侣

[əb'zɜːrvd]	[ʌn'iːzɪli]	.
observed	**uneasily**	**.**
观察到	不安地	.

“我希望我们能用其他方式对付他，”她的同伴不安地说道。

"	[maɪ]	[dɪr]	[mæn]	,	[aɪm]	['hɑrdnd]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['entərˌpraɪz]	,	"	['mægi]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**My**	**dear**	**man**	**,**	**I'm**	**hardened**	**to**	**these**	**enterprises**	**,**	**"**	**Maggie**	**assured**	**him**	**.**
"	我的	亲爱的	男人	,	我是	硬化	到	这些	企业	,	"	玛吉	保证	他	.

“亲爱的，我已经对这些事情麻木了，”玛吉向他保证道。

"	[aɪ]	['iːv(ə)n]	[let]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[rɪ'pʌblɪk]	[hoʊld]	[maɪ]	[hænd]	[wʌns]	[wen]	[hɪz; ɪz]
"	**I**	**even**	**let**	**the**	**President**	**of**	**the**	**German**	**Republic**	**hold**	**my**	**hand**	**once**	**when**	**his**
"	我	甚至	让	这	总统	的	这	德语	共和国	抓住	我的	手	一次	什么时候	他的

[waɪf]	['wɔznt]	['lʊkɪŋ]	.
wife	**wasn't**	**looking**	**.**
妻子	不是	寻找	.

“我甚至趁德国总统夫人不注意，让他握过我的手。”

['nʌθɪŋ]	[keɪm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[saɪ]	.
Nothing	**came**	**of**	**it**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**.**
没有什么	来了	的	它	,	"	她	额外	,	和	一个	小的	叹	.

“什么也没发生，”她叹了口气补充道。

"	[ðiːz]	['dʒɜːmənz]	[ɑːr; ər]	['terəbli]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[kɔːst]	[ðem; ðəm]	['eniθɪŋ]	.
"	**These**	**Germans**	**are**	**terribly**	**sentimental**	**when**	**it**	**doesn't**	**cost**	**them**	**anything**	**.**
"	这些	德国人	是	可怕	感伤的	什么时候	它	不	成本	他们	任何事物	.

“这些德国人如果不需要付出任何代价，就会变得非常多愁善感。”

[ðeɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
They've no idea of a fair exchange . "
他们有 不 主意 的 一个 公平的 交换 . "

他们根本不懂什么是公平交易。

" [baɪ][ə; eɪ] - [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] - [juː; jʊ] [miːn] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sə'dʒestɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sen´sɒːriəsli] ,
" By a ' fair exchange ' you mean , " her aunt suggested , a little censoriously ,
" 经过 一个 - 公平的 交换 - 你 意思是 , " 她 阿姨 建议 , 一个 小的 审查地 ,

“你说的‘公平交换’是指……”她姑姑略带责备地问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɑːrtər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ? "
" that you expected him to barter his country's secrets for a touch of your fingers ? "
" 那 你 预期的 他 到 物物交换 他的 该国的 秘密 为了 一个 触碰 的 你的 手指 ? "

你以为他会为了和你亲热一下而出卖国家的机密吗?

" [ɔːr][maɪ][lɪps] , [pər'hæps] , " ['mægi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
" Or my lips , perhaps , " Maggie added , with a little grimace .
" 或者 我的 嘴唇 , 也许 , " 玛吉 额外 , 和 一个 小的 鬼脸 .

“或许是我的嘴唇吧,”玛吉补充道，脸上露出一丝痛苦的表情。

" [pliːz] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] , [ænt] .
" Please don't look so serious , Aunt .
" 请 不 看 所以 严肃的 , 阿姨 .

“阿姨，请不要这么严肃。”

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'm not really in love with Prince Shan , you know ,
我是 不是 真的 在 爱 和 王子 山 , 你 知道 ,

你知道，我其实并没有爱上山王子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] ['ræðər] [fiːl] [laɪk] ['mæriŋ] ['naɪdʒəl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
and to - night I rather feel like marrying Nigel , if I can get him back again .
和 到 - 夜晚 我 相当 感觉 喜欢 结婚 奈杰尔 , 如果 我 能 得到 他 后退 再次 .

今晚我真想嫁给奈杰尔，如果我能把他追回来的话。

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][taɪd] [hɪz; ɪz][taɪ] . "
I like his waistcoat buttons , and the way he has tied his tie . "
我 喜欢 他的 马甲 按钮 , 和 这 方式 他 有 系 他的 领带 . "

我喜欢他马甲上的纽扣，还有他系领带的方式。

" [tuː] [leɪt] , [maɪ] [dɪr] , " ['naɪdʒəl] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
" Too late , my dear , " Nigel warned her .
" 也 晚的 , 我的 亲爱的 , " 奈杰尔 警告 她 .

“太迟了，亲爱的,”奈杰尔警告她。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['fɔːrm(ə)l] ['noʊtɪs] .
" I give you formal notice .
" 我 给 你 正式的 注意 .

我正式通知你。

[aɪ][hæv; həv] [træns'fə:d] [maɪ] [ə'fekʃənz] . "
I have transferred my affections . "
我 有 转移 我的 情感 . "

我已将我的感情转移。

" [ðæt] [di'saidz] [ˌem 'iː] , " ['mæɡi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
" That decides me , " Maggie declared firmly .
" 那 决定 我 , " 玛吉 声明 牢牢 .

“这决定了我的选择，”玛吉坚定地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [juː; jʊ] [bæk] [ə'ɡen] .
" I shall collect you back again .
" 我 将 收集 你 后退 再次 .

我会再来接你。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən][əd'maɪərər] . "
I hate to lose an admirer . "
我 恨 到 失去 一个 仰慕者 . "

我讨厌失去一位仰慕者。

" [ðə; ði] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] !
" The nonsense you young people talk !
" 这 废话 你 年轻的 人们 讲话 !

你们年轻人说的都是些什么胡话！

" ['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] [smɪθ] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θiːətər] .
" Mrs . Bollington Smith observed , as they reached the theatre .
" 太太 . 博林顿 史密斯 观察到 , 作为 他们 达到 这 剧院 .

“博林顿·史密斯夫人观察到，当他们到达剧院时。”

['tʃɑːmɚz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][bɑːks] .
Chalmers joined them soon after they had reached their box .
查尔默斯 加入 他们 很快 后 他们 有 达到 他们的 盒子 .

他们到达包厢后不久，查尔默斯也加入了他们。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [baɪ] ['mæˌɡiːz] [saɪd] [wɪtʃ] ['naɪdʒəl][hæd; həd][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd]
He sank into the empty place by Maggie's side which Nigel had just vacated
他 沉没 进入 这 空的 地方 经过 玛吉的 边 哪个 奈杰尔 有 只是 空置
[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
and leaned forward confidentially .
和 倾斜 向前 保密 .

他坐到玛吉身边奈杰尔刚刚离开的空位上，自信地向前倾身。

" [soʊ] [juːv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" So you've started the campaign , " he whispered .
" 所以 你已经 开始 这 活动 , " 他 低声说道 .

“所以你已经开始了这场运动，”他低声说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she enquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
" I was at the Ritz to - night , " he told her ,
" 我 曾是 在 这 丽兹酒店 到 - 夜晚 , " 他 讲述 她 ,

“我今晚在丽兹酒店，”他告诉她。

" [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] .
" at the far end of the room with my Chief and two other men .
" 在 这 远的 结尾 的 这 房间 和 我的 首席 和 二 其他 男人 .

“我和我的上司以及另外两名男子在房间的另一头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ˈæftərwərdz] . "
We were behind you in the lounge afterwards . "
我们 是 在后面 你 在 这 休息室 然后 . "

之后我们在休息室里就坐在你们后面。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈgroʊst] , " [ˈmægi] [ˈmɝːmɝd] .
" I was so engrossed , " Maggie murmured .
" 我 曾是 所以 全神贯注 , " 玛吉 低声说道 .

“我当时太投入了，”玛吉低声说道。

[ˈtʃɑːmɝz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
Chalmers paused for a moment to watch the performance .
查尔默斯 暂停 为了 一个 片刻 到 手表 这 表现 .

查尔默斯停下来观看了一会儿表演。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈsɪriəs] .
When he spoke again , his voice , was , for him , unusually serious .
什么时候 他 辐 再次 , 他的 嗓音 , 曾是 , 为了 他 , 异常地 严肃的 .

他再次开口说话时，声音异常严肃，这与他平时的语气截然不同。

" [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
" Young lady , " he said , " I told you on our first meeting my idea of
" 年轻的 女士 , " 他 说 , " 我 讲述 你 在 我们的 第一的 会议 我的 主意 的
[dɪˈploʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

“小姐，”他说，“我们第一次见面时，我就告诉过你我的外交理念。”

[truːθ] !
Truth !
真相 !

真相!

[noʊ] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] — [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] , [ˌʌnˈvɑːrnɪʃt] [truːθ] !
No beating about the bush — just the plain , unvarnished truth !
不 殴打 关于 这 衬套 — 只是 这 清楚的 , 未经修饰的 真相 !

不拐弯抹角——就是直截了当、毫不掩饰的真相!

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I have conceived an affection for you . "
我 有 构思 一个 感情 为了 你 . "

我已对你产生了爱慕之情。

" [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] !
" Goodness gracious !
" 善良 亲切 !

“我的天哪！”

" [ˈmægi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɔːftli] .
" Maggie exclaimed softly .
" 玛吉 惊呼 轻轻 .

“玛吉轻声惊呼道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈpoʊz] ? "
" Are you going to propose ? "
" 是 你 去 到 提出 ? "

你是打算求婚吗?

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] , " [ɪz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] .
" Nothing , " he assured her , " is farther from my thoughts .
" 没有什么 , " 他 保证 她 , " 是 更远 从 我的 想法 .

“我什么都没想过，”他向她保证。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [let] [ˌem ˈiː] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [tɜːrm] - [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] -
Lest I should be misunderstood , let me substitute the term ' affectionate interest '
免得 我 应该 是 被误解 , 让 我 代替 这 学期 - 亲热 兴趣 -
[fɔːr; fər] - [əˈfekʃ(ə)n] . -
for ' affection . '
为了 - 感情 . -

为了避免误解，请允许我用“喜爱之情”来代替“喜爱”。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ʌnˈiːzi] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
I have felt uneasy ever since I saw Prince Shan watching you across the
我 有 毛毡 不安 曾经 自从 我 锯 王子 山 观看 你 穿过 这
[ˈrestrɑːnt] [tuː; tə] - [naɪt] . "
restaurant to - night . "
餐厅 到 - 夜晚 . "

今晚我在餐厅里看到山王子注视着你，之后就一直感到不安。

" [dɪd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] ?
" Did he really watch me ?
" 做过 他 真的 手表 我 ?

他真的在监视我吗?

" [ˈmægi] [æskt] [kəmˈpleɪsntli] .
" Maggie asked complacently .
" 玛吉 问 自满地 .

玛吉得意地问道。

" [hiː; hi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , " [ˈtʃɑːmɝz] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt]
" He not only watched you , " Chalmers assured her , " but he thought about
" 他 不是 仅有的 观看 你 , " 查尔默斯 保证 她 , " 但 他 想法 关于
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] . "
you — and very little else . "
你 — 和 非常 小的 别的 . "

“他不仅注视着你,”查尔默斯向她保证，“而且他满脑子想的都是你——除此之外，他几乎什么都没想过。”

" [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Congratulate me , then , " she replied .
" 祝贺 我 , 然后 , " 她 回复 .

“那就祝贺我吧,”她回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [səkˈses] .
" I am on the way to success .
" 我 是 在 这 方式 到 成功 .

我正在走向成功。

" [ˈtʃɑːmɝz] [fraund] .
" Chalmers frowned .
" 查尔默斯 皱眉 .

查尔默斯皱起了眉头。

" [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not quite so sure , " he said .
" 我是 不是 相当 所以 当然 , " 他 说 .

“我不太确定,”他说。

" [juːl] [θɪŋk] [aɪm] [æn; ən] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" You'll think I'm an illogical sort of person ,
" 你会 思考 我是 一个 不合逻辑 种类 的 人 ,

你会觉得我是一个不讲逻辑的人，

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [roʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] . "
but I've changed my mind about your rôle in this little affair . "
但 我已经 已更改 我的 头脑 关于 你的 角色 在 这 小的 事务 . "

但我改变了对你在这件事中所扮演角色的看法。

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [dɪˈlɪbərətli] .
" **Because I am afraid of Prince Shan , " he answered deliberately .**
" 因为 我 是 害怕的 的 王子 山 , " 他 回答 故意地 .

“因为我害怕山王子,”他故意回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][fæn] .
She looked at him from behind her fan .
她 看起来 在 他 从 在后面 她 扇子 .

她从扇子后面看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Her eyes sparkled with interest .
她 眼睛 闪闪发光 和 兴趣 .

她眼中闪烁着兴趣的光芒。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
If there were any other feeling underneath , she showed no trace of it .
如果 那里 是 任何 其他 感觉 下 , 她 显示 不 痕迹 的 它 .

如果她内心深处还有其他感受，她也没有表现出来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] !
" What a queer word for you to use !
" 什么 一个 酷儿 单词 为了 你 到 使用 !

你用的这个词真奇怪!

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ] [wʊd] [bæk] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈmægi] , [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [əˈgenst] [ˈeni] [meɪl] [ˈkriːtʃər]
I would back you , Lady Maggie , to hold your own against any male creature
我 会 后退 你 , 女士 玛吉 , 到 抓住 你的 自己的 反对 任何 男性 生物
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

玛吉女士，我支持你，你完全有能力对抗任何雄性生物。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] , [bʌt; bət] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm]
of your own order and your own race , but Prince Shan plays the game
的 你的 自己的 命令 和 你的 自己的 种族 , 但 王子 山 演出 这 游戏
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

你属于自己的秩序和种族，但山王子却以不同的方式玩游戏。

[hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ˈevri] [gɪft] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [boʊθ] [ədˈmaɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæznt]
He possesses every gift which women and men both admire , but he hasn't
他 拥有 每一个 礼物 哪个 女性 和 男人 两个都 钦佩 , 但 他 还没有
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændərdz] .
our standards .
我们的 标准 .

他拥有男女都欣赏的所有特质，但他达不到我们的标准。

[laɪf]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[miːnz]	['paʊər]	.
Life	**for**	**him**	**means**	**power**	**.**
生活	为了	他	方法	力量	.

对他而言，生命意味着权力。

[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[in'teilz]	[ɪts]	[fʊl'fɪlmənt]	.	"
A	**wish**	**for**	**him**	**entails**	**its**	**fulfilment**	**.**	**"**
一个	希望	为了	他	包含	它是	履行	.	"

对他而言，愿望必然实现。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'freɪd]	,	"	['mægi]	[sə'dʒestɪd]	,	[stɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['læftər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
"	**You**	**are**	**afraid**	**,**	**"**	**Maggie**	**suggested**	**,**	**still**	**with**	**the**	**laughter**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
"	你	是	害怕的	,	"	玛吉	建议	,	仍然	和	这	笑声	在	她	眼睛	,

“你害怕了，”玛吉说着，眼里依然带着笑意。

"	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	['traɪf(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ə'fekʃənz]	?	"
"	**that**	**he**	**will**	**trifle**	**with**	**my**	**affections**	**?**	**"**
"	那	他	将要	琐事	和	我的	情感	?	"

“他会玩弄我的感情吗？”

"	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	['blʌntli]	.
"	**Something**	**like**	**that**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**bluntly**	**.**
"	某物	喜欢	那	,	"	他	承认	直截了当地	.

“差不多是这样，”他直截了当地承认道。

"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	—	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	.
"	**Prince**	**Shan**	**will**	**be**	**here**	**for**	**a**	**week**	**—**	**perhaps**	**a**	**fortnight**	**.**
"	王子	山	将要	是	这里	为了	一个	星期	—	也许	一个	两星期	.

“山王子将在这里待一周，也许两周。”

[wen]	[hiː; hi]	[goʊz]	,	[hiː; hi]	[goʊz]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔːŋ]	['dɪstəns]	[ə'weɪ]	.	"
When	**he**	**goes**	**,**	**he**	**goes**	**a**	**very**	**long**	**distance**	**away**	**.**	**"**
什么时候	他	去	,	他	去	一个	非常	长的	距离	离开	.	"

他走的时候，会走很远很远的地方。

"	[aɪ]	[meɪ]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	,	"	['mægi]	[sed]	.
"	**I**	**may**	**decide**	**to**	**marry**	**him**	**,**	**"**	**Maggie**	**said**	**.**
"	我	可能	决定	到	结婚	他	,	"	玛吉	说	.

“我可能会决定嫁给他，”玛吉说。

"	[wʌn]	[gets]	['ræðər]	['taɪərd]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['regjələr]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	,	['hænoʊvər]	[skwer]	,	['bɪznəs]	,
"	**One**	**gets**	**rather**	**tired**	**here**	**of**	**the**	**regular**	**St**	**.**	**George's**	**,**	**Hanover**	**Square**	**,**	**business**	**,**
"	一	获得	相当	疲劳的	这里	的	这	常规的	英石	.	乔治的	,	汉诺威	正方形	,	商业	,

“在这里，人们很容易对圣乔治广场、汉诺威广场等地的常规商业活动感到厌倦，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[kʌmz]	['æftərwərdz]	.	"
and	**all**	**that**	**comes**	**afterwards**	**.**	**"**
和	全部	那	来	然后	.	"

以及之后发生的一切。

"	[dɪr]	['leɪdi]	['mægi]	,	"	['tʃɑːmɝz]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
"	**Dear**	**Lady**	**Maggie**	**,**	**"**	**Chalmers**	**replied**	**,**	**"**	**that**	**is**	**the**	**trouble**	**.**
"	亲爱的	女士	玛吉	,	"	查尔默斯	回复	,	"	那	是	这	麻烦	.

“亲爱的玛吉夫人，”查尔默斯回答说，“这就是问题所在。”

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[wʊd]	['nevər]	['mæri]	[juː; jʊ]	.	"
Prince	**Shan**	**would**	**never**	**marry**	**you**	**.**	**"**
王子	山	会	绝不	结婚	你	.	"

山王子绝不会娶你。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪmpli] .
" Why not ? " she asked simply .
" 为什么 不是 ? " 她 问 简单地 .

“为什么不行呢？”她简单地问道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " ['tʃɑːmɝz] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prɪns]
" First of all , " Chalmers went on , after a moment's hesitation , " because Prince
" 第一的 的 全部 , " 查尔默斯 去 在 , 后 一个 瞬间 犹豫 , " 因为 王子
[ʃɑːn; ʃæn] ,
Shan ,
山 ,

“首先，”查尔默斯犹豫片刻后继续说道，“因为山王子，

[brɔːd] - ['maɪndɪd] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
broad - minded though he seems to be and is on all the great questions of
广阔 - 有思想 尽管 他 似乎 到 是 和 是 在 全部 这 伟大的 问题 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

尽管他看起来和实际上在世界所有重大问题上都胸襟开阔，

[stɪl] [prɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
still preserves something of what we should call the superstition of his country
仍然 果酱 某物 的 什么 我们 应该 称呼 这 迷信 的 他的 国家
[ænd; ənd]['ɔːrdər] .
and order .
和 命令 .

他仍然保留着一些我们应该称之为他所在国家和秩序的迷信的东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
I believe , in his own mind ,
我 相信 , 在 他的 自己的 头脑 ,

我相信，在他自己看来，

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
he looks upon himself as being one of the few elect of the earth .
他 看起来 之上 他自己 作为 存在 一 的 这 很少 选 的 这 地球 .

他认为自己是世上少数的天选之人。

[hiː; hi] ['trævlz] , [hiː; hi][ɪz] ['greɪʃəs] ['evriwer] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]
He travels , he is gracious everywhere , but though his manner is the perfection
他 旅行 , 他 是 亲切 到处 , 但 尽管 他的 方式 是 这 完美
[ʌv; əv][fɔːrm] ,
of form ,
的 形式 ,

他四处旅行，处处彬彬有礼，但尽管他的举止堪称完美，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'luːf] .
in his heart he is still aloof .
在 他的 心 他 是 仍然 超然 .

他内心深处依然冷漠疏离。

[hiː; hi] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
He rides through the clouds from Asia ,
他 骑行 通过 这 云 从 亚洲 ,

他从亚洲骑马穿过云层而来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and he leaves always something of himself over there on the other side .
和 他 树叶 总是 某物 的 他自己 超过 那里 在 这 其他 边 .

他总会在彼岸留下一些自己的印记。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['leɪdi] ['mæɡi] .
Let me tell you this , Lady Maggie .
让 我 告诉 你 这 , 女士 玛吉 .

让我告诉你，玛吉夫人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'ɡɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have never forgotten it .
我 有 绝不 被遗忘的 它 .

我从未忘记过这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['hɑːrvərd] [ɪn][maɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'bent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
He was at Harvard in my year , and so far as he unbent to any one ,
他 曾是 在 哈佛大学 在 我的 年 , 和 所以 远的 作为 他 未弯曲 到 任何 一 ,

他和我同年在哈佛大学就读，就他向任何人所展现的忠诚而言，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'bent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he sometimes unbent to me .
他 有时 未弯曲 到 我 .

他有时对我态度冷淡。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['evər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
I asked him once whether he were ever going to marry .
我 问 他 一次 无论 他 是 曾经 去 到 结婚 .

我曾经问过他是否打算结婚。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .
He shook his head and sighed .
他 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

他摇了摇头，叹了口气。

- [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['mæri] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' I can never marry , ' he replied .
- 我 能 绝不 结婚 , - 他 回复 .

“我永远不可能结婚,”他回答说。

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . -
I asked him . '
我 问 他 . -

我问他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑːn; ʃæn][laɪn] [ə'laɪv] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
Because there are no women of the Shan line alive , ' he answered .
因为 那里 是 不 女性 的 这 山 线 活 , - 他 回答 .

“因为掸族后裔中已经没有女性在世了,”他回答道。

['leɪtər] , [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] .
Later , he took pity on my bewilderment .
之后 , 他 采取 遗憾 在 我的 困惑 .

后来，他同情我的困惑。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] .
He let me understand .
他 让 我 理解 .

他让我明白了。

[fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [noʊ][ʃɑːn; ʃæn][hæz; həz] ['mærid] , [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .
For two thousand years , no Shan has married , save one of his own line .
为了 二 千 年 , 不 山 有 已婚 , 节省 一 的 他的 自己的 线 .

两千年来，除了自己家族中的一人外，没有一个山族人结婚。

[tuː; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
To ally himself with a princess of the royal house of England would be a
到 盟友 他自己 和 一个 公主 的 这 皇家 房子 的 英格兰 会 是 一个
[meɪ̯zə'laɪ̯əns] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
mésalliance which would disturb his ancestors in their graves .
婚姻联盟 哪个 会 打扰 他的 祖先 在 他们的 坟墓 .

与英格兰王室公主结盟，将会是一桩令人不快的联姻，会惊扰他祖先的坟墓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [saʊndz] [tuː; tə][juː 'es] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
Of course , this sounds to us very ridiculous , but to him it isn't .
的 课程 , 这 声音 到 我们 非常 荒谬的 , 但 到 他 它 不是 .

当然，这在我们看来非常荒谬，但他却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . "
It is part of the religion of his life . "
它 是 部分 的 这 宗教 的 他的 生活 . "

这是他生命信仰的一部分。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You are not very encouraging , are you ?
" 你 是 不是 非常 鼓励 , 是 你 ?

你一点也不鼓励人，是吗?

" ['mægi] [ri'mɑːkt] .
" Maggie remarked .
" 玛吉 评论 .

玛吉说道。

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] .
" Perhaps he has changed since those days .
" 也许 他 有 已更改 自从 那些 天 .

“或许他从那时起已经改变了。”

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Her companion shook his head .
" 她 伴侣 摇晃 他的 头 .

她的同伴摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I should say not , " he replied ,
" 我 应该 说 不是 , " 他 回复 ,

“我倒不这么认为,”他回答道。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃeɪndʒ] . "
" the Prince is not of the order of those who change . "
" 这 王子 是 不是 的 这 命令 的 那些 WHO 改变 . "

“这位王子并非善变之人。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mætrɪmoʊni] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [hɪm'self] ?
" Is it matrimony alone , " she asked , " which he denies himself ?
" 是 它 婚姻 独自的 , " 她 问 , " 哪个 他 否认 他自己 ?

“难道仅仅是婚姻吗？”她问道，“是他自己否认的吗？”

" ['tʃɑːmɝz] [glɑːnst] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] [smɪθ] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
" Chalmers glanced towards Mrs . Bollington Smith , whose eyes were closed .
" 查尔默斯 瞥了一眼 向 太太 . 博林顿 史密斯 , 谁 眼睛 是 关闭 .

查尔默斯瞥了一眼博林顿·史密斯夫人，她闭着眼睛。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Then he nodded towards the stage .
然后 他 点头 向 这 阶段 .

然后他朝舞台方向点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
" You see the woman who has just come upon the stage ?
" 你 看 这 女士 WHO 有 只是 来 之上 这 阶段 ?

“你们看到刚才上台的那位女士了吗？”

" ['mægi] [glɑːnst] ['daʊnwərdz] .
" Maggie glanced downwards .
" 玛吉 瞥了一眼 向下 .

玛吉低头看了一眼。

[ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['sætn] , [laɪð] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
A very wonderful little figure in white satin , lithe and sinuous as a cat ,
一个 非常 精彩的 小的 数字 在 白色的 缎 , 轻盈 和 蜿蜒 作为 一个 猫 ,

一个身着白色缎子裙的非常漂亮的小人儿，身姿轻盈曼妙，像猫一样。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] , [ˌjʊrə'piːən] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['sɪnɪstər] ['oʊvər] -
Chinese in the subtlety of her looks , European in her almost sinister over -
中国人 在 这 微妙之处 的 她 看起来 , 欧洲的 在 她 几乎 险恶 超过 -
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,

她外貌上的微妙之处带有中国特色，而她近乎阴森的过度文明气质又带有欧洲特色。

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'plɔːd] ['ɔːdiəns] .
stood smiling blandly at the applauding audience .
站立 微笑 平淡地 在 这 鼓掌 观众 .

他面无表情地对着鼓掌的观众微笑。

" [lɑː] [bel] ['niːtə] , " ['mægi] ['mɝːmɚd] .
" La Belle Nita , " Maggie murmured .
" 拉 美女 妮塔 , " 玛吉 低声说道 .

“美丽的妮塔，”玛吉低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] .
" I thought she was in Paris .
" 我 想法 她 曾是 在 巴黎 .

我以为她在巴黎。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
Well , what of her ? "
出色地 , 什么 的 她 ? "

那她呢？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɹoʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] .
" She is reputed to be a protégée of Prince Shan .
" 她 是 知名 到 是 一个 受庇护者 的 王子 山 .

“据说她是山王子的得意门生。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːks] .
You see how she looks up at his box .
你 看 如何 她 看起来 向上 在 他的 盒子 .

你看她是如何抬头看着他的盒子的。

" ['mægi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][stæb][æt; ət]
" Maggie was conscious of a queer and almost incomprehensible stab at
" 玛吉 曾是 有意识的 的 一个 酷儿 和 几乎 难以理解 刺 在
[ðə; ði] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

“玛吉意识到自己心脏受到了一种奇怪且几乎无法理解的刺痛。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .
She answered without hesitation or change of expression , however .
她 回答 没有 犹豫 或者 改变 的 表达 , 然而 .

然而，她毫不犹豫地回答了，脸上表情也没有丝毫变化。

" [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kʌntriwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd]
" The Prince must be kind to a fellow countrywoman , " she declared
" 这 王子 必须 是 种类 到 一个 同伴 农妇 , " 她 声明
[ɪn'dʌldʒəntli] .
indulgently .
纵容地 .

“王子应该善待同胞,”她宽容地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] .
" You are talking terrible scandal .
" 你 是 说 糟糕的 丑闻 .

你说的简直是骇人听闻的丑闻。

" [lɑː] [bel] ['niːtə] [dɑːnst] ['wʌndərfəli] , [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] , [dɑːnst] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
" La Belle Nita danced wonderfully , sang like a linnet , danced again and disappeared
" 拉 美女 妮塔 跳舞 太棒了 , 唱 喜欢 一个 麻雀 , 跳舞 再次 和 消失
,
,
,

“美丽的妮塔舞姿优美，歌声如金翅雀般婉转，又跳了一段舞，然后消失了。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][waɪld] [kɔːlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnkɔːr] .
notwithstanding the almost wild calls for an encore .
虽然 这 几乎 荒野 呼叫 为了 一个 安可 .

尽管现场观众几乎疯狂地要求返场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
With the end of her turn came a selection from the orchestra and a
和 这 结尾 的 她 转动 来了 一个 选择 从 这 乐队 和 一个
['dʒen(ə)rəl] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .
general emptying of the boxes .
一般的 清空 的 这 盒子 .

在她表演结束后，乐队演奏了一段乐曲，观众们也纷纷清空了包厢。

['prez(ə)ntli] ['tʃɑːmɝz] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] .
Presently Chalmers went in search of Nigel .
目前 查尔默斯 去 在 搜索 的 奈杰尔 .

查尔默斯随即去找奈杰尔。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A few moments later there was a knock at the door .
一个 很少 时刻 之后 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

片刻之后，有人敲门。

['mægi] [gript] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ['taɪtli] .
Maggie gripped the sides of her chair tightly .
玛吉 紧握 这 侧面 的 她 椅子 紧紧 .

玛吉紧紧抓住椅子的两侧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['fjʊri] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] .
She was moved almost to fury by the turmoil in which she found herself .
她 曾是 已搬 几乎 到 愤怒 经过 这 动荡 在 哪个 她 成立 她自己 .

她被自己所处的混乱局面激怒得几乎要发狂。

[hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['entər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
Her invitation to enter was almost inaudible .
她 邀请 到 进入 曾是 几乎 听不清 .

她邀请你进来的声音几乎听不见。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ɪk'spleɪnd] ,
" I am deserted , " Prince Shan explained ,
" 我 是 荒凉的 , " 王子 山 解释 ,

“我被抛弃了，”山王子解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mæɡi] ['pɔɪntɪd] .
as he made his bow and took the chair to which Maggie pointed .
作为 他 制成 他的 弓 和 采取 这 椅子 到 哪个 玛吉 尖 .

他鞠躬致谢，然后坐到了玛吉指的椅子上。

" [maɪ] [frend] - [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" My friend Immelan has left me to visit acquaintances , and I chance to
" 我的 朋友 - 有 左边 我 到 访问 熟人 , 和 我 机会 到
[biː; bi] [ˌʌnə'tendɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
be unattended this evening .
是 无人看管 这 晚上 .

“我的朋友伊梅兰离开我去拜访熟人了，今晚我碰巧没人照顾。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'truːd] . "
I trust that I do not intrude . "
我 相信 那 我 做 不是 侵入 . "

我相信我不会打扰到别人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] [hɪr] , " ['mæɡi] [rɪ'plaɪd] .
" You are very welcome here , " Maggie replied .
" 你 是 非常 欢迎 这里 , " 玛吉 回复 .

“非常欢迎你来这里，”玛吉回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Will you listen to the orchestra , or talk to me ? "
" 将要 你 听 到 这 乐队 , 或者 讲话 到 我 ? "

“你是想听乐团演奏，还是想跟我说话？”

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I will talk , if I may , " he answered .
" 我 将要 讲话 , 如果 我 可能 , " 他 回答 .

“如果可以的话，我想谈谈，”他回答道。

" [lɔːrd] - [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Lord Dorminster is not with you ? "
" 主 - 是 不是 和 你 ? "

“多明斯特勋爵不在你身边吗？”

" ['naɪdʒəl] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] .
" Nigel went to look up a friend whom he wants to bring to supper .
" 奈杰尔 去 到 看 向上 一个 朋友 谁 他 想要 到 带来 到 晚餐 .

奈杰尔去找他想带来吃晚饭的朋友。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn]
He is one of those people who seem to discover friends and acquaintances in
他 是 一 的 那些 人们 WHO 似乎 到 发现 朋友们 和 熟人 在
['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] . "
every quarter of the globe . "
每一个 四分之一 的 这 地球 . "

他似乎总能在世界各地结交朋友和熟人。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] , " [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [kən'tɪnjuːd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]
" And to that fortunate chance , " her visitor continued , dropping his voice a
" 和 到 那 幸运 机会 , " 她 游客 持续 , 下降 他的 嗓音 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“而对于那份幸运，”她的访客继续说道，声音略微压低了些，

" [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

" I owe the happiness of finding you alone .

" 我 欠 这 幸福 的 寻找 你 独自的 .

“我由衷地感谢能找到你，独自一人。”

" ['mægi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] .

" Maggie glanced towards her aunt , who was leaning back in her seat .

" 玛吉 瞥了一眼 向 她 阿姨 , WHO 曾是 倾斜 后退 在 她 座位 .

玛吉瞥了一眼她的姑姑，姑姑正靠在椅背上。

" [ænt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

" Aunt seems to be asleep , but she isn't , " she declared .

" 阿姨 似乎 到 是 睡着了 , 但 她 不是 , " 她 声明 .

“姑妈看起来好像睡着了，但她其实没睡着，”她说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ʃæpərɔn] .

" She is really a very efficient chaperon .

" 她 是 真的 一个 非常 高效的 监护人 .

“她真是一位非常称职的监护人。”

[tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['drægən] ['erʃɪp] .

Talk to me about China , please , and tell me about your Dragon airship .

讲话 到 我 关于 中国 , 请 , 和 告诉 我 关于 你的 龙 飞艇 .

请跟我谈谈中国，也请告诉我你们的“龙”式飞艇的情况。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɪlvər] [bɑːðz] ,

Is it true that you have silver baths ,

是 它 真的 那 你 有 银 浴室 ,

听说你们有银浴缸？

[ænd; ənd] [ðæt] - ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['daɪnɪŋ] [sə'lɑːn] ? "

and that Gauteron painted the walls of your dining salon ? "

和 那 - 绘 这 墙壁 的 你的 用餐 沙龙 ? "

而高特隆还粉刷了你餐厅的墙壁？

" [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [faɪv] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] .

" One is in the air five days on the way over , " he answered indifferently .

" 一 是 在 这 空气 五 天 在 这 方式 超过 , " 他 回答 漠不关心 .

“一架飞机已经在空中飞行了五天了，”他冷漠地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

" It is necessary that one's surroundings should be agreeable .

" 它 是 必要的 那 一个人的 周围环境 应该 是 同意 .

“一个人所处的环境必须令人愉快。”

[pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Perhaps some day I may have the honour of showing it to you .

也许 一些 天 我 可能 有 这 荣誉 的 显示 它 到 你 .

或许有一天，我会有幸向您展示它。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɑːkt] , [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

In the darkness , and when she is docked , there is little to be seen .

在 这 黑暗 , 和 什么时候 她 是 停靠 , 那里 是 小的 到 是 已见 .

在黑暗中，当她靠岸时，几乎什么也看不见。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

" She looked at him curiously .

" 她 看起来 在 他 奇怪的是 .

她好奇地看着他。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ðen] ? "

" You knew that I was there , then ? "

" 你 知道 那 我 曾是 那里 , 然后 ? "

“那你当时就知道我在那里？ ”

" [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , " [hiː; hi][toʊld]

" Yours was the first face I saw when I descended from the car , " he told

" 此致 曾是 这 第一的 脸 我 锯 什么时候 我 下降 从 这 车 , " 他 讲述

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

“我下车后第一眼看到的就是你，”他告诉她。

" [juː; jʊ] [stʊd] [ə'pɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] .

" You stood apart , watching , and I wondered why .

" 你 站立 除 , 观看 , 和 我 想知道 为什么 .

“你站在一旁看着，我很好奇为什么。”

[aɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [tuː; tə] - [naɪt] .

I knew , too , that you would be at the Ritz to - night .

我 知道 , 也 , 那 你 会 是 在 这 丽兹酒店 到 - 夜晚 .

我也知道你今晚会在丽兹酒店。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .

That is why I came there .

那 是 为什么 我 来了 那里 .

这就是我来这里的原因。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [daɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] . "

As a rule , I do not dine in public . "

作为 一个 规则 , 我 做 不是 用餐 在 民众 . "

我通常不在公共场所用餐。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?

" How could you possibly know that I was going to be there ?

" 如何 可以 你 可能 知道 那 我 曾是 去 到 是 那里 ?

“你怎么可能知道我会在那里？”

" ['mægi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

" Maggie asked curiously .

" 玛吉 问 奇怪的是 .

“玛吉好奇地问道。”

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

" I sent a gentleman of my suite to look through the names of those who

" 我 发送 一个 绅士 的 我的 套房 到 看 通过 这 姓名 的 那些 WHO

[hæd; həd] [bʊkt] [teiblz] ,

had booked tables ,

有 已预订 表格 ,

“我派了一位同僚去查看预订餐桌的客人名单，

" [hiː; hi] ['ænsər] .

" he answered .

" 他 回答 .

他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "

" It was very simple . "

" 它 曾是 非常 简单的 . "

“这很简单。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi]

" It was only a chance that the table was reserved in my name , " she

" 它 曾是 仅有的 一个 机会 那 这 桌子 曾是 预订的 在 我的 姓名 , " 她

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

reminded him .

提醒 他 .

“这张桌子是以我的名字预留的，这纯属巧合，”她提醒他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [təˈɡeðər] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" It was chance which brought us together , " he rejoined .
" 它 曾是 机会 哪个 带来 我们 一起 , " 他 重新加入 .
“是偶然让我们走到了一起,”他接着说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃæns] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ɪn] [laɪf] .
" It is chance under another name to which I trust in life .
" 它 是 机会 在下面 其他 姓名 到 哪个 我 相信 在 生活 .
“在生活中，我信赖的是另一种形式的机遇。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
" For the first time in her life , in her relations with the other sex ,
" 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 在 她 关系 和 这 其他 性别 ,
“在她与异性交往的一生中，这是第一次，

[ˈmæɡi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɪr] .
Maggie felt a queer sensation which was almost fear .
玛吉 毛毡 一个 酷儿 感觉 哪个 曾是 几乎 害怕 .
玛吉感到一种奇怪的感觉，几乎是恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈluːzɪŋ] [pɔɪz] , [hɜːr; hər] [wɪl] [ˈɡʌvənd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [self] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] .
She felt herself losing poise , her will governed , her whole self dominated .
她 毛毡 她自己 输 沉着 , 她 将要 受统治 , 她 所有的 自己 占主导地位 .
她感到自己失去了镇定，意志被控制，整个人都被支配。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] .
Unconsciously she drew herself a little away .
不知不觉 她 画 她自己 一个 小的 离开 .
她不自觉地向后退了一步。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtrævld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks]
Her eyes travelled around the crowded house and suddenly rested on the box
她 眼睛 旅行 大约 这 挤 房子 和 突然 休息 在 这 盒子
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][dʒʌst][ˈveɪkeɪtɪd] .
which her visitor had just vacated .
哪个 她 游客 有 只是 空置 .
她的目光扫过拥挤的房子，突然落在了访客刚刚离开的箱子上。

[ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [bʌt; bət] [ˈliːnɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪnˈtentli]
Seated behind the curtains , but leaning slightly forward , her eyes fixed intently
坐着 在后面 这 窗帘 , 但 倾斜 轻微地 向前 , 她 眼睛 固定的 专注地
[əˈpɑːn] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ,
upon Prince Shan ,
之上 王子 山 ,
她坐在帘子后面，身体微微前倾，目光紧紧地盯着山王子。

[wʌz; wəz][lɑː] [bel] [ˈniːtə] , [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈɑːprə] [kloʊk] [θroʊn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] [ˈkɑːstuːm] , [ə; eɪ]
was La Belle Nita , a green opera cloak thrown around her dancing costume , a
曾是 拉 美女 妮塔 , 一个 绿色的 歌剧 披风 抛掷 大约 她 跳舞 戏服 , 一个
[ˈkjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
那是美丽的妮塔，一件绿色的歌剧斗篷披在她的舞蹈服上，这真令人好奇。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [əbˈskjʊrəti] .
striking little figure in the semi - obscurity .
引人注目 小的 数字 在 这 半 - 朦胧 .
在半默默无闻中，一个引人注目的小人物。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][bɑːks] , " [ˈmæɡi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You have some one waiting for you in your box , " Maggie told him .
" 你 有 一些 一 等待 为了 你 在 你的 盒子 , " 玛吉 讲述 他 .
“你的盒子里有人在等你,”玛吉告诉他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He glanced across the auditorium and rose to his feet .
他 瞥了一眼 穿过 这 礼堂 和 玫瑰 到 他的 脚 .

他环顾礼堂，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['ɑːbviəs]
She gave him credit for the adroitness of mind which rejected the obvious
她 给予 他 信用 为了 这 灵巧 的 头脑 哪个 拒绝 这 明显的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
explanation of her presence there .
解释 的 她 在场 那里 .

她赞赏他思维敏捷，能够排除她出现在那里的显而易见的解释。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,
" I must go , " he said simply ,
" 我 必须 去 , " 他 说 简单地 ,

“我必须走了，”他简单地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" but I have many things which I desire to say to you .
" 但 我 有 许多 事物 哪个 我 欲望 到 说 到 你 .

但我有很多话想对你们说。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ? "
You will not forget to - morrow afternoon ? "
你 将要 不是 忘记 到 - 明天 下午 ? "

你不会忘记明天下午的事吧?

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I shall not forget , " she answered , in a low tone .
" 我 将 不是 忘记 , " 她 回答 , 在 一个 低的 语气 .

“我不会忘记的，”她低声回答道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [prɪns] [ʃænz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [ɪn]
There was a half reluctant admiration in Prince Shan's eyes as he sat back in
那里 曾是 一个 一半 不情愿的 钦佩 在 王子 山的 眼睛 作为 他 卫星 后退 在
[ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ænd; ənd] ['skruːtɪˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
the dim recesses of his box and scrutinised his visitor .
这 暗淡 凹陷处 的 他的 盒子 和 仔细审查 他的 游客 .

山王子靠在昏暗的包厢角落里，仔细打量着来访者，眼中流露出半是勉强的钦佩。

[lɑː] [bel] ['niːtə] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðæt] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .
La Belle Nita had learnt all that Paris and London could teach her .
拉 美女 妮塔 有 学会了 全部 那 巴黎 和 伦敦 可以 教 她 .

美丽的妮塔学到了巴黎和伦敦能教会她的一切。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are very beautiful , Nita , " he said .
" 你 是 非常 美丽的 , 妮塔 , " 他 说 .

“妮塔，你非常漂亮，”他说。

" ['meni] [men] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Many men tell me so , " she answered .
" 许多 男人 告诉 我 所以 , " 她 回答 .

“很多男人都这么跟我说过，”她回答道。

" [laɪf] [hæz; həz] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [met] [læst] ? " [hiː; hi] [æskt] [rɪ'flektɪvli] .
" Life has gone well with you since we met last ? " he asked reflectively .
" 生活 有 已消失 出色地 和 你 自从 我们 遇见 最后的 ? " 他 问 反思地 .

“自从上次见面以来，你的生活过得还顺利吗？”他若有所思地问道。

" [ðə; ði] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" The months have passed , " she replied .
" 这 几个月 有 通过了 , " 她 回复 .

“几个月过去了,”她回答说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ? "
" You have been faithful ? "
" 你 有 到过 忠实 ? "

你一直忠诚吗?

" [fɪ'deləti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
" Fidelity is of the soul .
" 富达 是 的 这 灵魂 .

忠诚源于灵魂。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['pɒndəriŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ænsər] .
" He paused , as though pondering over her answer .
" 他 暂停 , 作为 尽管 沉思 超过 她 回答 .

他停顿了一下，似乎在思考她的回答。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] [kə'miːdiən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [rɔkt]
A famous French comedian was holding the stage , and the house rocked
一个 著名的 法语 喜剧演员 曾是 保持 这 阶段 , 和 这 房子 摇滚
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with laughter .
和 笑声 .

一位著名的法国喜剧演员正在台上表演，全场哄堂大笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] ?
" You have the same apartment ?
" 你 有 这 相同的 公寓 ?

“你们住的是同一套公寓？”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [bæg] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She pressed the clasp of a black velvet bag which rested on the edge of the
" 她 按下 这 搭扣 的 一个 黑色的 天鹅绒 包 哪个 休息 在 这 边缘 的 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

她按下放在盒子边缘的一个黑色天鹅绒袋的搭扣，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] .
opened it , and passed him a key .
打开 它 , 和 通过了 他 一个 钥匙 .

打开门，递给他一把钥匙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" It is the same .
" 它 是 这 相同的 .

“是一样的。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" He held the key in his fingers for a moment ,
" 他 握住 这 钥匙 在 他的 手指 为了 一个 片刻 ,

他把钥匙握在手中片刻，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ]
but he had the air of a man to whom the action had no
但 他 有 这 空气 的 一个 男人 到 谁 这 行动 有 不
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

但他却一副对这件事漠不关心的样子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You have enough money ? " he asked .
" 你 有 足够的 钱 ? " 他 问 .

“你钱够吗？”他问。

" [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I have saved a million francs , " she told him .
" 我 有 已保存 一个 百万 法郎 , " 她 讲述 他 .

“我攒了一百万法郎，”她告诉他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] .
" I am waiting for my lord to speak of things that matter .
" 我 是 等待 为了 我的 主 到 说话 的 事物 那 事情 .

“我正在等待我的主人谈论一些重要的事情。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]['oʊvər][ðer; ðər] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
The woman in the box over there — who is she ? "
这 女士 在 这 盒子 超过 那里 — WHO 是 她 ? "

那边箱子里的女人是谁？

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" An English spy , " he answered calmly .
" 一个 英语 间谍 , " 他 回答 平静地 .

“一个英国间谍，”他平静地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sɔːft]
She lowered her eyes for a moment , as though to conceal the sudden soft
她 降低 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 到 隐藏 这 突然 柔软的
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

她低下头片刻，似乎是为了掩饰那道突然闪过的柔光。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" An English spy , " she repeated .
" 一个 英语 间谍 , " 她 重复 .

“一个英国间谍，”她重复道。

" [maɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['espiənɑːʒ] . "
" My rival in espionage . "
" 我的 竞争对手 在 间谍 . "

“我的间谍对手。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['raɪv(ə)l] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kæmp] .
" You have no rival , Nita , " he replied , " and she is in the opposite camp .
" 你 有 不 竞争对手 , 妮塔 , " 他 回复 , " 和 她 是 在 这 对面的 营 .

“你没有对手，妮塔，”他回答说，“而且她属于对立阵营。”

" [hɜːr; hər] [tuː] [red] [lɪps][wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊt] .
" Her two red lips were distorted into a pout .
" 她 二 红色的 嘴唇 是 扭曲 进入 一个 噘 .

“她那两片红唇扭曲成撅嘴的样子。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [maɪ][tæsk] ?
" Is it over , my task ?
" 是 它 超过 , 我的 任务 ?

我的任务结束了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪri] [ʌv; əv]['pærɪs] .
" I am weary of Paris .
" 我 是 厌倦 的 巴黎 .

我厌倦了巴黎。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [hɪr] ['betər] .
I love it over here better .
我 爱 它 超过 这里 更好的 .

我更喜欢这里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪri] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] ,
I am weary of French officers ,
我 是 厌倦 的 法语 警官 ,

我厌倦了法国军官。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːləm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [laɪk] ['gɪlti] [s'kuːlbɔɪz] ,
of these solemn officials who come to my room like guilty schoolboys ,
的 这些 庄严 官员 WHO 来 到 我的 房间 喜欢 有罪的 男学生 ,

这些一本正经的官员像犯了错的小学生一样来到我的房间,

[ænd; ənd] [huː] [spiːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,
and who speak of themselves and their importance with bated breath ,
和 WHO 说话 的 他们自己 和 他们的 重要性 和 被 气息 ,

他们屏息凝神地谈论着自己和自己的重要性,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɪspər] [wʊd] [rɑːk] [ðə; ði] [wɜːrld] .
as though their whisper would rock the world .
作为 尽管 他们的 耳语 会 岩石 这 世界 .

仿佛他们的低语就能撼动世界。

[maɪ]['mæstər][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
My master has enough information ? "
我的 掌握 有 足够的 信息 ? "

我的主人掌握了足够的信息吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" More than enough , " he assured her .
" 更多的 比 足够的 , " 他 保证 她 .

“绰绰有余,”他向她保证。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['wʌndərfəli] . "
" You have done your work wonderfully . "
" 你 有 完毕 你的 工作 太棒了 . "

“你做得非常出色。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ,
" Shall I now deal with her ? " she continued , with a slight ,
" 将 我 现在 交易 和 她 ? " 她 持续 , 和 一个 轻微 ,

“我现在该处理她了吗?”她继续说道,语气中带着一丝……

['iːgər] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bɑːks] .
eager movement of her head towards the opposite box .
渴望的 移动 的 她 头 向 这 对面的 盒子 .

她急切地朝对面的箱子方向转动头部。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːrmləs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɑːntu'rɑːʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" She is harmless , she and her entourage , " he replied .
" 她 是 无害 , 她 和 她 随行人员 , " 他 回复 .

“她和她的随从都是无害的，”他回答说。

" [sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn]
" Some stroke of good fortune brought them word of the meeting between
" 一些 中风 的 好的 财富 带来 他们 单词 的 这 会议 之间
[maɪ'self][ænd; ənd] - ,
myself and Immelan ,
我 和 - ,

“冥冥之中，他们得知了我与伊梅兰的会面，真是走了狗屎运。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [gest] [æt; ət][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
and beyond that they guessed at its significance .
和 超过 那 他们 猜对了 在 它是 意义 .

除此之外，他们还猜测了它的意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
They were at the shed to watch my arrival .
他们 是 在 这 棚 到 手表 我的 到达 .

他们当时在棚子里等着我到来。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] ,
Now , with their mouths open ,
现在 , 和 他们的 嘴 打开 ,

现在，他们都张着嘴，

[ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] [wɪl] [drɑːp][ɪn] .
they sit and wait for the information which they hope will drop in .
他们 坐 和 等待 为了 这 信息 哪个 他们 希望 将要 降低 在 .

他们坐着等待着希望到来的消息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] , [ðiːz] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪpləmæts] .
They are very ingenuous , these Anglo - Saxons , but they are not diplomats .
他们 是 非常 天真无邪 , 这些 盎格鲁 - 撒克逊人 , 但 他们 是 不是 外交官 .

这些盎格鲁-撒克逊人非常机敏，但他们并不擅长外交。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
" She turned her head and looked across the auditorium .
" 她 转向 她 头 和 看起来 穿过 这 礼堂 .

她转过头，看向礼堂对面。

['mægi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['naɪdʒəl][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] ,
Maggie was talking to a man whom Nigel had just brought in ,
玛吉 曾是 说 到 一个 男人 谁 奈杰尔 有 只是 带来 在 ,

玛吉正在和奈杰尔刚带来的一个男人说话，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn] ['ɑːbviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and who was bending over her in obvious admiration .
和 WHO 曾是 弯曲 超过 她 在 明显的 钦佩 .

而他则弯下腰，明显带着钦佩之情。

['niːtə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv][kɑːz'metɪks] , [hɜːr; hər]['oʊvər] - [red] [lɪps] , [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət]
Nita , with her wealth of cosmetics , her over - red lips , stared curiously at
妮塔 , 和 她 财富 的 化妆品 , 她 超过 - 红色的 嘴唇 , 凝视 奇怪的是 在

[ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] ,
this possible rival ,
这 可能的 竞争对手 ,

妮塔带着她琳琅满目的化妆品，涂着鲜艳的红唇，好奇地盯着这位潜在的竞争对手。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [skɪn] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [her] [drest]
with her clear skin , her beautiful neck and shoulders , her hair dressed
和 她 清除 皮肤 , 她 美丽的 脖子 和 肩膀 , 她 头发 穿着

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,
close to her head ,
关闭 到 她 头 ,

她皮肤白皙，脖颈和肩膀线条优美，头发紧贴头部。

[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst] ['sɪŋgjələr] [dɪ'stɪŋkʃn] .
her air of quiet , almost singular distinction .
她 空气 的 安静的 , 几乎 单数 区别 .

她身上散发着一种静谧、近乎独特的气质。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , " [werz] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
" The young lady , " she confessed , " wears her clothes well for an English
" 这 年轻的 女士 , " 她 坦白 , " 穿着 她 衣服 出色地 为了 一个 英语

['wʊmən] .
woman .
女士 .

“这位年轻女士，”她坦言，“穿着打扮很符合英国女性的形象。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
She is bien soignée , but she looks a little difficult .
她 是 好 柔顺 , 但 她 看起来 一个 小的 难的 .

她打扮得很精致，但看起来有点难相处。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]
" His eyes followed the direction of hers , and her object was
" 他的 眼睛 随后 这 方向 的 她的 , 和 她 目的 曾是

[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

“他的目光顺着她的目光望去，她的目标实现了。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [kə'rektli] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [gliːmd] [ɪn][ðem; ðəm] .
She read correctly the light that gleamed in them .
她 读 正确 这 光 那 闪闪发光 在 他们 .

她正确地解读了他们眼中闪烁的光芒。

" [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" I may come to - night ?
" 我 可能 来 到 - 夜晚 ?

我今晚可能会来?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɑːt] [əˈgen] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" Not again , " he replied .

" 不是 再次 , " 他 回复 .

“不会吧，”他回答道。

[ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [naʊ] [held] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] [poʊl] [ˈnuːli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

A violinist now held the stage , a Pole newly come to London .

一个 小提琴手 现在 握住 这 阶段 , 一个 极 新 来 到 伦敦 .

现在舞台上站着的是一位小提琴手，他是一位刚到伦敦的波兰人。

[lɑː] [bel] [ˈniːtə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

La Belle Nita closed her eyes .

拉 美女 妮塔 关闭 她 眼睛 .

美丽的妮塔闭上了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈmjuːzɪk][tuː; tə]

For a few minutes her sorrow seemed to throb to the minor music to

为了 一个 很少 分钟 她 悲哀 似乎 到 搏动 到 这 次要的 音乐 到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .

which she was listening .

哪个 她 曾是 聆听 .

几分钟内，她的悲伤似乎随着她所聆听的轻柔音乐而悸动。

" [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][wɜːrk] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk]

" For all my work , then , " she said presently , " for the suffering and the risk

" 为了 全部 我的 工作 , 然后 , " 她 说 目前 , " 为了 这 痛苦 和 这 风险

,

,

,

“那么，为了我所做的一切，”她过了一会儿说道，“为了我所遭受的痛苦和承担的风险，

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] ? "

there is to be nothing ? "

那里 是 到 是 没有什么 ? "

难道一切都将归于虚无吗？

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ˈmænər] [juː; jʊ]

" Is it nothing for you to be invited to live in whatsoever manner you

" 是 它 没有什么 为了 你 到 是 受邀 到 居住 在 任何 方式 你

[tʃuːz] ?

choose ?

选择 ?

难道邀请你以你选择的任何方式生活，对你来说都不算什么吗？

" [hiː; hi] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] .

" he remonstrated .

" 他 抗议 .

他抗议道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈstedəli] .

" It is little , " she replied steadily .

" 它 是 小的 , " 她 回复 稳步 .

“很小，”她平静地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [huː] [wʊd] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

" There are a dozen who would do this for me ,

" 那里 是 一个 打 WHO 会 做 这 为了 我 ,

“有十几个人愿意为我做这件事，”

[huː] [preɪ] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ] .

who pray every day that they may do so .

WHO 祈祷 每一个 天 那 他们 可能 做 所以 .

他们每天祈祷能够做到这一点。

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ?
What are all these things beside the love of my master ?
什么 是 全部 这些 事物 旁 这 爱 的 我的 掌握 ?

除了对主人的爱之外，这一切又算得了什么呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .
" He looked at her a little sadly , yet without any sign of real feeling .
" 他 看起来 在 她 一个 小的 令人遗憾的是 , 然而 没有 任何 符号 的 真实的 感觉 .

他带着一丝悲伤的神情看着她，但眼神中却没有任何真情流露。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [frʌm; frəm]
To him she represented nothing more than a doll with brains , from
到 他 她 代表 没有什么 更多的 比 一个 玩具娃娃 和 大脑 , 从
[huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑfɪtid] ,
whose intelligence he had profited ,
谁 智力 他 有 获利 ,

在他眼里，她不过是一个有头脑的玩偶，他曾从她的智慧中获益。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] .
but of whose beauty he was weary .
但 的 谁 美丽 他 曾是 厌倦 .

但他对她的美貌感到厌倦。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [sez] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" You know what our poet says , Nita , " he reminded her .
" 你 知道 什么 我们的 诗人 说道 , 妮塔 , " 他 提醒 她 .

“你知道我们的诗人说过什么，妮塔,”他提醒她。

" - [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmənd] [triːz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] . -
" ' Love is like the rustling of the wind in the almond trees before dawn . '
" - 爱 是 喜欢 这 沙沙声 的 这 风 在 这 杏仁 树木 前 黎明 . -

“爱情就像黎明前杏树上风的沙沙声。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .
We cannot command it .
我们 不能 命令 它 .

我们无法命令它。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
It comes to us or leaves us without reason .
它 来 到 我们 或者 树叶 我们 没有 原因 .

它无缘无故地来到我们身边，也无缘无故地离开我们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd]
" She looked across the auditorium once more and spoke with her head turned
" 她 看起来 穿过 这 礼堂 一次 更多的 和 辐 和 她 头 转向
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
away from her companion .
离开 从 她 伴侣 .

她再次环顾礼堂，然后转过头去，背对着同伴说话。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [iːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There is no one in the East , " she said ,
" 那里 是 不 一 在 这 东方 , " 她 说 ,

“东方没有人,”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ˌem 'iː] ['wiːkli] [send] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['duːɪŋz] .
" because those who write me weekly send news of my lord's doings .
" 因为 那些 WHO 写 我 每周 发送 消息 的 我的 领主的 行为 .

“因为那些每周给我写信的人会告诉我我主的所作所为。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
There is no one in the East ,
那里 是 不 一 在 这 东方 ，

东方没有人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
because there they give the body who know nothing of the soul .
因为 那里 他们 给 这 身体 WHO 知道 没有什么 的 这 灵魂 .

因为在那里，他们给予的是肉体，而肉体对灵魂一无所知。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [prɪns] [ɪz] [seɪf] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
And so my Prince is safe amongst them .
和 所以 我的 王子 是 安全的 在 他们 .

因此，我的王子在他们中间很安全。

[bʌt; bət] [hɪr] — [ðiːz] [ˈwestərn] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ɡɪfts] .
But here — these western women have other gifts .
但 这里 — 这些 西 女性 有 其他 礼物 .

但是，这些西方女性还有其他天赋。

[ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] ? "
Is that she , master of my life and soul ? "
是 那 她 ， 掌握 的 我的 生活 和 灵魂 ？ "

那就是她吗？我生命和灵魂的主宰？

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I met her this evening for the first time , " he replied .
" 我 遇见 她 这 晚上 为了 这 第一的 时间 ， " 他 回复 .

“我今晚第一次见到她，”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈdrɪrəli] .
She laughed drearily .
她 笑了 沉闷地 .

她发出了一声凄厉的笑声。

" [aɪz] [meɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪˈðaʊt] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [ɡlæns] [meɪ] [bɜːrn][ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Eyes may meet in the street without speech , a glance may burn its way into the
" 眼睛 可能 见面 在 这 街道 没有 演讲 ， 一个 瞥一眼 可能 烧伤 它是 方式 进入 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

“即使不说话，目光也可能在街头相遇，一个眼神就能灼伤灵魂。”

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʌv] [əˈɡen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn]
Once I thought that I might love again , because a stranger smiled at me in
一次 我 想法 那 我 可能 爱 再次 ， 因为 一个 陌生人 微笑 在 我 在
[ðə; ði][bwɑː] ,
the Bois ,
这 布伊斯 ，

我曾以为自己会再次坠入爱河，因为在森林里，一个陌生人对我笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and he had grey eyes , and that look about his mouth which a woman
和 他 有 灰色的 眼睛 ， 和 那 看 关于 他的 嘴 哪个 一个 女士
[kreivz] [fɔːr; fər] .
craves for .
渴望 为了 .

他有一双灰色的眼睛，嘴唇周围散发着女人渴望的那种神情。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɑːt] .
He passed on , and I forgot .
他 通过了 在 ， 和 我 忘了 .

他去世了，我忘了这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] . — [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] . "
You see , my lord was still there . — So this is the woman . "
你 看 , 我的 主 曾是 仍然 那里 . — 所以 这 是 这 女士 . "

你看，我的主人当时还在那里。——这就是那位女士。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌptli] .
Immelan came into the box a little abruptly .
- 来了 进入 这 盒子 一个 小的 突然 .

伊梅兰上场时显得有些突然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kən'siːl] .
There was a cloud upon his face which he did his best to conceal .
那里 曾是 一个 云 之上 他的 脸 哪个 他 做过 他的 最好的 到 隐藏 .

他脸上阴云密布，竭力掩饰。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['niːtə] .
Almost simultaneously , a messenger from behind the scenes arrived for Nita .
几乎 同时地 , 一个 信使 从 在后面 这 场景 到达的 为了 妮塔 .

几乎与此同时，一位幕后使者前来迎接妮塔。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər] [griːn] [kloʊk] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
She rose to her feet and wrapped her green cloak closely around her
她 玫瑰 到 她 脚 和 包装 她 绿色的 披风 密切 大约 她
['lɪsəm] ['fɪgjər] .
lissom figure .
轻盈 数字 .

她站起身来，将绿色斗篷紧紧裹在自己纤细的身躯上。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] .
" In a quarter of an hour , " she said , " I have to appear again .
" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 她 说 , " 我 有 到 出现 再次 .

“再过一刻钟,”她说，“我还要再次出场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [naɪt] , [ðen] ?
It is to be good - night , then ?
它 是 到 是 好的 - 夜晚 , 然后 ?

那么，就该互道晚安了吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" She raised her eyes to his ,
" 她 提高 她 眼睛 到 他的 ,

她抬起头看向他，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'piːl] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [ˌnæʃə'næləti] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and for a moment the appeal which knows no nationality shone out of their
和 为了 一个 片刻 这 上诉 哪个 知道 不 国籍 闪耀 出去 的 他们的
['velvəti] [depθs] .
velvety depths .
天鹅绒般的 深度 .

那一刻，一种超越国界的魅力从他们柔软的内心深处闪耀出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [pliːdz] .
She stood before him simply , like a slave who pleads .
她 站立 前 他 简单地 , 喜欢 一个 奴隶 WHO 恳求 .

她静静地站在他面前，像个苦苦哀求的奴隶。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃænz] [feɪs] [muːvd] .
Not a muscle of Prince Shan's face moved .
不是 一个 肌肉 的 王子 山的 脸 已搬 .

山王子的面部肌肉纹丝未动。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [naɪt] , ['niːtə] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" It is to be good - night , Nita , " he answered calmly .
" 它 是 到 是 好的 - 夜晚 , 妮塔 , " 他 回答 平静地 .

“该说晚安了，妮塔，”他平静地回答道。

[hɜːr; hər] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] .
Her head drooped , and she passed out .
她 头 下垂 , 和 她 通过了 出去 .

她垂下头，昏了过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [huːz] [petlz] [hæv; həv] [bɪn] [bruːzd] .
She had the air of a flower whose petals have been bruised .
她 有 这 空气 的 一个 花 谁 花瓣 有 到过 瘀伤 .

她就像一朵花瓣被碰伤的花。

- [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pæʃənətli] .
Immelan looked after her curiously , almost compassionately .
- 看起来 后 她 奇怪的是 , 几乎 充满同情心 .

伊梅兰带着好奇，近乎怜悯的神情照顾着她。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [prɪns] ?
" It is finished , then , with the little one , Prince ?
" 它 是 完成的 , 然后 , 和 这 小的 一 , 王子 ?

“那么，小家伙的事就此结束了吗，王子？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he enquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] .
" It is finished , " was the calm reply .
" 它 是 完成的 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“结束了。”对方平静地回答。

- [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['θɔːtfəli] .
Immelan stroked his short moustache thoughtfully .
- 抚摸 他的 短的 胡子 深思熟虑 .

伊梅兰若有所思地抚摸着他短短的胡子。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] ?
" Is it wise ?
" 是 它 明智的 ?

这样做明智吗?

" [hiː; hi] ['ventʃərd] .
" he ventured .
" 他 冒险 .

他试探着说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] .
" She has been faithful and assiduous .
" 她 有 到过 忠实 和 刻苦 .

她一直忠诚勤勉。

[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	['meni]	[θɪŋz]	.
She	**knows**	**many**	**things**	**.**
她	知道	许多	事物	.

她懂得很多事情。

"	[prɪns]	[ʃænz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[maɪld]	['wʌndər]	.
"	**Prince**	**Shan's**	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**mild**	**wonder**	**.**
"	王子	山的	眼睛	是	已填	和	温和的	想知道	.

“山王子眼中充满了淡淡的惊奇。”

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[kəm'pænjənʃɪp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**She**	**has**	**had**	**some**	**years**	**of**	**my**	**occasional**	**companionship**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	她	有	有	一些	年	的	我的	偶然	友谊	,	"	他	说	.

“这些年来，她偶尔会得到我的陪伴,”他说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ʃʊrli]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ɔːr]	[ɪk'spekt]	.
"	**It**	**is**	**surely**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**hope**	**for**	**or**	**expect**	**.**
"	它	是	一定	作为	很多	作为	她	可以	希望	为了	或者	预计	.

“这肯定是她所能希望或期待的最好结果了。”

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[laɪk]	[juː; jʊ]	['westənəz]	,	-	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	.
We	**are**	**not**	**like**	**you**	**Westerners**	**,**	**Immelan**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
我们	是	不是	喜欢	你	西方人	,	-	,	"	他	去	在	.

“我们和你们西方人不一样，伊梅兰,”他继续说道。

"	['aʊər; ɑːr]	['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['kriːtʃərz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[wɪl]	.
"	**Our**	**women**	**are**	**the**	**creatures**	**of**	**our**	**will**	**.**
"	我们的	女性	是	这	生物	的	我们的	将要	.

“我们的女人是我们意志的产物。”

[wiː; wi]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	,	[ɔːr]	[wiː; wi]	[send]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
We	**call**	**them**	**,**	**or**	**we**	**send**	**them**	**away**	**.**
我们	称呼	他们	,	或者	我们	发送	他们	离开	.

我们要么打电话给他们，要么把他们赶走。

[ðeɪ]	[noʊ]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[prɪ'perd]	.	"
They	**know**	**that**	**,**	**and**	**they**	**are**	**prepared**	**.**	**"**
他们	知道	那	,	和	他们	是	准备	.	"

他们知道这一点，并且做好了准备。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bruːt(ə)l]	,	"	-	['mʌtəd]	.
"	**It**	**seems**	**a**	**little**	**brutal**	**,**	**"**	**Immelan**	**muttered**	**.**
"	它	似乎	一个	小的	野蛮	,	"	-	低声说道	.

“这似乎有点残忍,”伊梅兰低声说道。

"	[juː; jʊ]	[prɪ'fɜːr]	[jʊr; jər]	['meθəd]	?
"	**You**	**prefer**	**your**	**method**	**?**
"	你	更喜欢	你的	方法	?

你更喜欢你的方法吗?

"	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[æskt]	.
"	**his**	**companion**	**asked**	**.**
"	他的	伴侣	问	.

他的同伴问道。

"	[jet]	[juː; jʊ]	['præktɪs]	[dɪ'siːt]	.
"	**Yet**	**you**	**practise**	**deceit**	**.**
"	然而	你	实践	欺骗	.

“然而你们却行诡诈。”

[jʊr; jər]	['fænsi]	['wɒndəz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[laɪ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Your	**fancy**	**wanders**	**,**	**and**	**you**	**lie**	**about**	**it**	**.**
你的	想要	漫游	,	和	你	说谎	关于	它	.

你心不在焉，还为此撒谎。

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] , [maɪ] [frend] .
You lose your dignity , my friend .
你 失去 你的 尊严 , 我的 朋友 .

朋友，你丢尽了尊严。

[noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz] [laɪ] .
No woman is worth a man's lie .
不 女士 是 值得 一个 男人的 说谎 .

没有哪个女人值得男人为她撒谎。

" - [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
" Immelan was leaning back in his chair , gazing steadfastly across the crowded
" - 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 凝视 坚定不移 穿过 这 挤
['θiːətər] .
theatre .
剧院 .

“伊梅兰向后靠在椅子上，目光坚定地扫过拥挤的剧院。

" [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] ['suːtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɪ'menkaɪnd] .
" Your principles , " he said , " are suited to your own womenkind .
" 你的 原则 , " 他 说 , " 是 适合 到 你的 自己的 女性 .

“你们的原则,”他说，“只适合你们自己的女性。”

[lɑː] [bel] ['niːtə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['wɛstərnaɪzd] .
La Belle Nita has become westernised .
拉 美女 妮塔 有 变得 西化 .

La Belle Nita 已经西化了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Are you sure that she accepts the situation as she would if she dwelt with you
是 你 当然 那 她 接受 这 情况 作为 她 会 如果 她 居住 和 你
[ɪn]['piː'kin] ? "
in Pekin ? "
在 北京 ? "

你确定她会像和你一起住在北京一样接受这种情况吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['mæstər] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [dɪ'klerd] ['kɑːmli] .
" I am her master , " Prince Shan declared calmly .
" 我 是 她 掌握 , " 王子 山 声明 平静地 .

“我是她的主人,”山王子平静地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['prɔmisiz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] . "
" I have made no promises that I have not fulfilled . "
" 我 有 制成 不 承诺 那 我 有 不是 已完成 . "

“我从未做出过没有兑现的承诺。”

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən][ʌn'spoʊkən][wʌn] , " -
" The promise between a man and a woman is an unspoken one , " Immelan
" 这 承诺 之间 一个 男人 和 一个 女士 是 一个 未说出口的 一 , " -
[pə'sistid] .
persisted .
持续 .

“男女之间的承诺是无需言说的,”伊梅兰坚持道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] .
" You have not been in Europe for five months .
" 你 有 不是 到过 在 欧洲 为了 五 几个月 .

你已经五个月没待在欧洲了。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'weitid] [juː; jʊ] . "
All that time she has awaited you . "
全部 那 时间 她 有 等待中 你 . "

她一直都在等你。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .
" Something else has happened , " Prince Shan said deliberately .
" 某物 别的 有 发生 , " 王子 山 说 故意地 .

“还发生了其他事，”山王子故意说道。

" [sɪns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ? "
" Since your arrival in London ? "
" 自从 你的 到达 在 伦敦 ? "

“自从你抵达伦敦以来？ ”

" [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [sɪns] [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [læst] [naɪt] .
" Since my arrival in London , since I stepped out of my ship last night .
" 自从 我的 到达 在 伦敦 , 自从 我 步 出去 的 我的 船 最后的 夜晚 .

“自从我抵达伦敦，自从我昨晚走出我的船以来。”

" - [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ɪn'kredʒələs] .
" Immelan was frankly incredulous .
" - 曾是 坦率地说 难以置信 .

“伊梅兰简直难以置信。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['leɪdi] ['mægi] [trent] ? "
" You mean Lady Maggie Trent ? "
" 你 意思是 女士 玛吉 特伦特 ? "

您指的是玛吉·特伦特夫人吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然!

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [maɪ] [θɔːts] [wʊd] [tɜːrn] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ,
I have always felt that some day or other my thoughts would turn towards one of these strange ,
我 有 总是 毛毡 那 一些 天 或者 其他 我的 想法 会 转动 向 一 的 这些 奇怪的 ,

我一直觉得，总有一天，我的思绪会转向这些奇怪的事物之一。

['westərn] ['wɪmɪn] .
western women .
西 女性 .

西方女性。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
That time has come .
那 时间 有 来 .

时机已到。

['leɪdi] ['mægi] [pə'zesiz] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ,
Lady Maggie possesses those charms which come from the brain ,
女士 玛吉 拥有 那些 魅力 哪个 来 从 这 脑 ,

玛吉夫人拥有源自智慧的魅力，

[jet] [wɪtʃ] [ə'piːl] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
yet which appeal more deeply than any other to the subtle desires of the poet ,
然而 哪个 上诉 更多的 深 比 任何 其他 到 这 微妙的 欲望 的 这 诗人 ,

然而，它们比其他任何事物都更能触动诗人内心深处的渴望。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .
the man of letters and the philosopher .
这 男人 的 信件 和 这 哲学家 .

文人与哲学家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , - .
She is very wonderful , Immelan .
她 是 非常 精彩的 , - .

伊梅兰，她真是太棒了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
I thank you for your introduction .
我 感谢 你 为了 你的 介绍 .

谢谢你的介绍。

" - ['siːst] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" Immelan ceased to caress his moustache .
" - 停止 到 抚摸 他的 胡子 .

伊梅兰停止抚摸他的胡须。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He leaned back in his chair and gazed at his companion .
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 凝视 在 他的 伴侣 .

他向后靠在椅子上，凝视着他的同伴。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
For many years he and the Prince had been associates ,
为了 许多 年 他 和 这 王子 有 到过 同事 ,

多年来，他和王子一直是朋友。

[jet] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
yet at that moment he felt that he had not even begun to understand
然而 在 那 片刻 他 毛毡 那 他 有 不是 甚至 开始 到 理解
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而，在那一刻，他却觉得自己甚至还没有开始了解他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] , [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But you forget , Prince , " he said ,
" 但 你 忘记 , 王子 , " 他 说 ,

“但你忘了，王子，”他说。

" [ðæt] ['leɪdi] ['mægi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kæmp] .
" that Lady Maggie and her friends are in the opposite camp .
" 那 女士 玛吉 和 她 朋友们 是 在 这 对面的 营 .

“玛吉夫人和她的朋友们则站在对立阵营。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ɪz] [kən'klu:did] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
When our agreement is concluded and known to the world ,
什么时候 我们的 协议 是 结束 和 已知 到 这 世界 ,

当我们的协议达成并公之于众时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] . "
she will look upon you as an enemy . "
她 将要 看 之上 你 作为 一个 敌人 . "

她会把你视为敌人。

" [æz; əz] [jet] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ['ænsər] ['kɑːmli] , " ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ɪz][nɑːt] [kən'klu:did] .
" As yet , " Prince Shan answered calmly , " our agreement is not concluded .
" 作为 然而 , " 王子 山 回答 平静地 , " 我们的 协议 是 不是 结束 .

“目前，”山王子平静地回答道，“我们的协议尚未最终达成。”

" - [feɪs] ['da:kənd] .
" Immelan's face darkened .
" - 脸 变暗 .

伊梅兰的脸色阴沉了下来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][sæt] [pri'ventid] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Nothing but his awe of the man with whom he sat prevented an expression
没有什么 但 他的 敬畏 的 这 男人 和 谁 他 卫星 阻止 一个 表达
[ʌv; əv]['æŋgər] .
of anger .
的 愤怒 .

唯有对眼前这位男子的敬畏，才使他没有流露出愤怒之情。

" [bʌt; bət] , [prɪns] , " [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , " [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
" But , Prince , " he expostulated , " apart from political considerations ,
" 但 , 王子 , " 他 所宣称的 , " 除 从 政治的 考虑因素 ,

“但是，王子，”他说道，“抛开政治因素不谈，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi]
you cannot really imagine that anything would be possible between you and Lady
你 不能 真的 想象 那 任何事物 会 是 可能的 之间 你 和 女士
['mægi] ? "
Maggie ? "
玛吉 ? "

你真的无法想象你和玛吉夫人之间会发生什么吗？

" [waɪ] [nɑːt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .
" Why not ? " was the cool reply .
" 为什么 不是 ? " 曾是 这 凉爽的 回复 .

“为什么不呢？”对方冷冷地回答道。

" ['leɪdi] ['mægi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪləti] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Lady Maggie is of the English nobility , " Immelan pointed out .
" 女士 玛吉 是 的 这 英语 贵族 , " - 尖 出去 .

“玛吉夫人是英国贵族，”伊梅兰指出。

" ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [ɪn]
" Neither she nor her friends would be in the least likely to consider anything in
" 两者都不 她 也不 她 朋友们 会 是 在 这 至少 可能 到 考虑 任何事物 在
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɔːrgə'nætɪk] [ə'laɪəns] . "
the nature of a morganatic alliance . "
这 自然 的 一个 贵庶 联盟 . "

“她和她的朋友们都绝不会考虑任何形式的贵贱通婚。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [dɪ'klerd] .
" It would not be necessary , " Prince Shan declared .
" 它 会 不是 是 必要的 , " 王子 山 声明 .

“没有必要，”山王子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
" It is in my mind to offer her marriage .
" 它 是 在 我的 头脑 到 提供 她 婚姻 .

“我打算向她求婚。”

" - [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Immelan dropped the cigarette case which he had just drawn from his
" - 掉落 这 卷烟 案件 哪个 他 有 只是 绘制 从 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

伊梅兰手中的香烟盒掉在了地上，他刚刚才从口袋里掏出来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [blæŋk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
He gazed at his companion in blank and unaffected astonishment .
他 凝视 在 他的 伴侣 在 空白的 和 不受影响 惊讶 .

他茫然地、一本正经地看着同伴，脸上满是惊讶。

" ['mærɪdʒ] ?
" Marriage ?
" 婚姻 ?

“婚姻?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəs] ! "
" You are not serious ! "
" 你 是 不是 严肃的 ! "

你不是认真的吧!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] , " [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'sɪstɪd] .
" I am entirely serious , " the Prince insisted .
" 我 是 完全 严肃的 , " 这 王子 坚持 .

“我是认真的,”王子坚持道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ə'meɪzmənt] , - .
" I can understand your amazement , Immelan .
" 我 能 理解 你的 惊愕 , - .

“我能理解你的惊讶，伊梅兰。”

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
When the idea first came into my mind ,
什么时候 这 主意 第一的 来了 进入 我的 头脑 ,

当这个想法最初出现在我的脑海中时,

[aɪ] [tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːd] .
I tore at it as I would at a weed .
我 撕裂 在 它 作为 我 会 在 一个 杂草 .

我像拔除杂草一样撕扯它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [west] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [trʊθs] [wɪtʃ]
But we who have studied in the West have learnt certain great truths which
但 我们 WHO 有 研究 在 这 西方 有 学会了 肯定 伟大的 真相 哪个
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] .
our own philosophers have sometimes missed .
我们的 自己的 哲学家 有 有时 错过 .

但是，我们这些在西方学习过的人学到了一些伟大的真理，而我们自己的哲学家有时却忽略了这些真理。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɔfits] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .
All that is best of life and of death our own prophets have taught us .
全部 那 是 最好的 的 生活 和 的 死亡 我们的 自己的 先知 有 教授 我们 .

我们自己的先知已经教导我们所有关于生命和死亡的美好事物。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] : [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
From them we have learnt fortitude and chastity : devotion to our
从 他们 我们 有 学会了 坚韧 和 贞洁 : 虔诚 到 我们的
['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
country and singleness of purpose .
国家 和 单身 的 目的 .

我们从他们身上学到了坚韧和贞洁：对祖国的忠诚和一心一意。

['oʊvər] [hɪr] , [ðoʊ] , [wʌn][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] .
Over here , though , one has also learnt something .
超过 这里 , 尽管 , 一 有 还 学会了 某物 .

不过，在这里，人们也学到了一些东西。

[noʊ'bɪləti][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
Nobility is of the soul .
贵族 是 的 这 灵魂 .

高贵源于灵魂。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃænz] [mʌst; məst] [siːk] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt]
A Prince of the Shans must seek not for the body but for the spirit
一个 王子 的 这 珊斯 必须 寻找 不是 为了 这 身体 但 为了 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [meit] .
of the woman who shall be his mate .
的 这 女士 WHO 将 是 他的 伴侣 .

沙恩王子寻找伴侣时，不应追求她的肉体，而应追求她的灵魂。

[ɪf] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [miːt] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ʃer] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If their spirits meet on equal terms , then she may even share the throne of his
如果 他们的 烈酒 见面 在 平等的 条款 , 然后 她 可能 甚至 分享 这 王座 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

如果他们的灵魂能够平等相遇，那么她甚至可以与他共享人生的王座。

" - [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" Immelan was speechless .
" - 曾是 无言 .

伊梅兰哑口无言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['meʒərd] [wɜːrdz] .
There was something final and convincing in his companion's measured words .
那里 曾是 某物 最终的 和 令人信服的 在 他的 同伴的 测量 字 .

同伴沉稳的话语中带着某种决绝和令人信服的意味。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['proʊtest] , [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] , ['saʊndɪd] ['pɔːltri] .
His own protest , when at last he spoke , sounded paltry .
他的 自己的 反对 , 什么时候 在 最后的 他 辐 , 听起来 微不足道 .

他最终开口抗议时，声音却显得微不足道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [lɔːrd] - ?
" But supposing it is true that she is already engaged to Lord Dorminster ?
" 但 假如 它 是 真的 那 她 是 已经 已订婚的 到 主 - ?

“但是假设她真的已经和多明斯特勋爵订婚了呢？”

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [smaɪld] ['veri] ['kwaɪətli] .
" Prince Shan smiled very quietly .
" 王子 山 微笑 非常 悄悄 .

山王子静静地笑了笑。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] . "
" That , " he said , " can easily be disposed of . "
" 那 , " 他 说 , " 能 容易地 是 处置 的 . "

“那东西,”他说，“很容易处理掉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)

第7/13页

"	[bʌt; bət]	[duː]	[juː; jʊ]	['sɪriəsli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['piː'kin]	?
"	**But**	**do**	**you**	**seriously**	**believe**	**that**	**you**	**would**	**be**	**able**	**to**	**induce**	**her**	**to**	**return**	**with**	**you**	**to**	**Pekin**	**?**
"	但	做	你	严重地	相信	那	你	会	是	有能力的	到	诱导	她	到	返回	和	你	到	北京	?

“但你真的认为你能让她跟你一起回北京吗？”

"	-	[pə'sistid]	.
"	**Immelan**	**persisted**	**.**
"	-	持续	.

伊梅兰坚持了下来。

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʃænst]	[ðæt]	['mæɡi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	.
At	**that**	**moment**	**it**	**chanced**	**that**	**Maggie**	**turned**	**her**	**head**	**and**	**looked**	**across**	**at**	**the**	**two**	**men**	**.**
在	那	片刻	它	偶然	那	玛吉	转向	她	头	和	看起来	穿过	在	这	二	男人	.

就在这时，玛吉碰巧转过头，看向了那两个男人。

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[liːnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[ɡeɪz]	.
Prince	**Shan**	**leaned**	**a**	**little**	**forward**	**to**	**meet**	**her**	**gaze**	**.**
王子	山	倾斜	一个	小的	向前	到	见面	她	目光	.

山王子微微前倾，与她目光相接。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spreʃənləs]	.
His	**face**	**was**	**expressionless**	**.**
他的	脸	曾是	面无表情	.

他面无表情。

[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wɜːr; wər]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	['restfl]	,
The	**lines**	**of**	**his**	**mouth**	**were**	**calm**	**and**	**restful**	**,**
这	线条	的	他的	嘴	是	冷静的	和	宁静	,

他嘴角的线条平静而安详。

[jet]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðer; ðər]	[ɡləud]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[lʊks]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	['kʌvɪts]	.
yet	**in**	**his**	**eyes**	**there**	**glowed**	**for**	**a**	**single**	**moment**	**the**	**fire**	**of**	**a**	**man**	**who**	**looks**	**upon**	**the**	**thing**	**he**	**covets**	**.**
然而	在	他的	眼睛	那里	发光	为了	一个	单身的	片刻	这	火	的	一个	男人	WHO	看起来	之上	这	事物	他	觊觎	.

然而，他的眼中却闪过一丝渴望之物的光芒。

"	[aɪ]	['sɪriəsli]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
"	**I**	**seriously**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	我	严重地	相信	它	,	"	他	回答	在下面	他的	气息	.

“我真的相信,”他低声回答道。

['tʃæptər]	[ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

['mægi]	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[saɪ]	[ʌv; əv]	['kɑːntent]	.
Maggie	**leaned**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**content**	**.**
玛吉	倾斜	后退	在	她	椅子	和	一个	小的	叹	的	内容	.

玛吉向后靠在椅子上，满足地轻轻叹了口气。

[ðə; ði]	['skɑːrlət]	-	['koʊtɪd]	['weɪtər]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'muːvd]	[ðer; ðər]	[tiː]	[treɪ]	,
The	**scarlet**	**-**	**coated**	**waiter**	**had**	**just**	**removed**	**their**	**tea**	**tray**	**,**
这	猩红	-	涂层	服务员	有	只是	已移除	他们的	茶	托盘	,

身穿猩红色制服的侍者刚刚撤走了他们的茶盘。

[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[briːz]	[wʌz; wəz]	['rʌslɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
a	**pleasant**	**breeze**	**was**	**rustling**	**through**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**under**	**which**	**she**
一个	令人愉快的	微风	曾是	沙沙声	通过	这	树叶	的	这	树木	在下面	哪个	她

[ænd; ənd]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[wɜːr; wər]	['siːtɪd]	.
and	**Prince**	**Shan**	**were**	**seated**	**.**
和	王子	山	是	坐着	.

一阵和煦的微风吹拂着她和山王子所坐的树下的树叶。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[keɪm]	[ðə; ði]	[loʊ]	[streɪnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪləteri]	[bænd]	.
From	**the**	**distance**	**came**	**the**	**low**	**strains**	**of**	**a**	**military**	**band**	**.**
从	这	距离	来了	这	低的	菌株	的	一个	军队	乐队	.

远处传来军乐队低沉的乐声。

['evriwer]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːnz]	[ænd; ənd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[pæðz]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[wɜːr; wər]
Everywhere	**on**	**the**	**lawns**	**and**	**along**	**the**	**paths**	**men**	**and**	**women**	**were**
到处	在	这	草坪	和	沿着	这	路径	男人	和	女性	是

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ]	.
promenading	**.**
漫步	.

草坪上和路边到处都是男男女女在散步。

"	[kən'fes]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[rʌmpəlmeɪɜ˞z]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[rɪts]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['mɜ˞ːmɜ˞d]	['leɪzɪli]	.
"	**Confess**	**that**	**this**	**is**	**better**	**than**	**Rumpelmayer's**	**or**	**the**	**Ritz**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**lazily**	**.**
"	承认	那	这	是	更好的	比	朗佩尔迈耶的	或者	这	丽兹酒店	,	"	她	低声说道	懒洋洋	.

“承认吧，这里比朗佩尔迈耶餐厅或丽兹酒店好,”她懒洋洋地低声说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betər]	,	"	[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	.
"	**It**	**is**	**better**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	它	是	更好的	,	"	他	承认	.

“情况好多了,”他承认道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['wʌndərf(ə)l]	[pleɪs]	.	"
"	**It**	**is**	**a**	**very**	**wonderful**	**place**	**.**	**"**
"	它	是	一个	非常	精彩的	地方	.	"

“这是一个非常棒的地方。”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['tʃaɪnə]	?
"	**You**	**have**	**nothing**	**like**	**it**	**in**	**China**	**?**
"	你	有	没有什么	喜欢	它	在	中国	?

中国没有类似的东西吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**she**	**asked**	**him**	**.**
"	她	问	他	.

她问他。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**It**	**would**	**not**	**be**	**possible**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	它	会	不是	是	可能的	,	"	他	回答	.

“这不可能,”他回答道。

" [dɪ'mɑːkrəsi] [ðer; ðər][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] .
" Democracy there is confined to politics .
" 民主 那里 是 受限 到 政治 .

“那里的民主仅限于政治领域。”

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['aʊər; ɑːr] [klæs] ['predʒudisiz][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən]
In other respects , our class prejudices are far more rigid than
在 其他 尊重 , 我们的 班级 偏见 是 远的 更多的 死板的 比
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

在其他方面，我们的阶级偏见比你们的要根深蒂固得多。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]
But then I see a great change in this country since I was here as a student
但 然后 我 看 一个 伟大的 改变 在 这 国家 自从 我 曾是 这里 作为 一个 学生
. "
. "
. "

但自从我当年在这里求学以来，我看到了这个国家发生了巨大的变化。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ? " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" You have lost your affection for it , perhaps ? " she ventured , looking at
" 你 有 丢失的 你的 感情 为了 它 , 也许 ? " 她 冒险 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
him through half - closed eyes .
他 通过 一半 - 关闭 眼睛 .

“或许你已经对它失去了感情？”她半闭着眼睛看着他，试探性地问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
" On the contrary , " he assured her ,
" 在 这 相反 , " 他 保证 她 ,

“恰恰相反，”他向她保证道。

" [maɪ] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [greɪt] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" my gratitude towards her was never so great as at this moment .
" 我的 感激 向 她 曾是 绝不 所以 伟大的 作为 在 这 片刻 .

“我对她的感激之情从未像此刻这般强烈。”

[jʊr; jər] ['kʌntri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [praɪz] [soʊ] [mʌtʃ] , ['leɪdi] ['mægi] , [æz; əz][maɪ]
Your country has given me nothing I prize so much , Lady Maggie , as my
你的 国家 有 给定 我 没有什么 我 奖 所以 很多 , 女士 玛吉 , 作为 我的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
knowledge of you .
知识 的 你 .

玛吉夫人，贵国给予我的最珍贵的莫过于对您的了解。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɜːrnɪst] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'tɔːrt] [daɪd] [ə'weɪ]
" She looked away from his very earnest eyes , and the light retort died away
" 她 看起来 离开 从 他的 非常 认真 眼睛 , 和 这 光 反驳 死亡 离开
[ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
upon her lips .
之上 她 嘴唇 .

她避开了他那双无比真挚的眼睛，原本想说的轻蔑之语也渐渐消失在了她的唇边。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [soʊ] ['stedfæstli] [siːmd] [laɪk] ['pʌpits] , [ðə; ði]
The men and women whom she watched so steadfastly seemed like puppets , the
这 男人 和 女性 谁 她 观看 所以 坚定不移 似乎 喜欢 木偶 , 这
['flaʊərz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
flowers artificial ,
花朵 人造的 ,

她目不转睛地注视着那些男人和女人，他们看起来就像木偶，鲜花也像是人造的。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ˌʌn'riːəl] .
the music unreal .
这 音乐 虚幻 .

这音乐太棒了。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Already she was beginning to resent the influence which he was
已经 她 曾是 开始 到 怨恨 这 影响 哪个 他 曾是
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] .
establishing over her .
建立 超过 她 .

她已经开始反感他对她施加的影响。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [sted] .
The art of badinage in which she was so proficient stood her in no stead .
这 艺术 的 玩笑 在 哪个 她 曾是 所以 精通 站立 她 在 不 坚定 .

她非常擅长的插科打诨也帮不上什么忙。

[wɜːrdz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [spiːtʃ] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
Words , even the power of light speech , had deserted her .
字 , 甚至 这 力量 的 光 演讲 , 有 荒凉的 她 .

她失去了说话的能力，甚至连轻声细语的能力也丧失殆尽。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Tell me about the changes that you see , " she asked .
" 告诉 我 关于 这 变化 那 你 看 , " 她 问 .

“请告诉我你看到的变化,”她问道。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Perhaps , " he replied , after a moment's hesitation ,
" 也许 , " 他 回复 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

“或许吧,”他犹豫片刻后回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [siːm] [soʊ] [mɑːrkt] [tuː; tə]
" it is because I am an occasional visitor that differences seem so marked to
" 它 是 因为 我 是 一个 偶然 游客 那 差异 似乎 所以 标记 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“正因为我只是偶尔来访，所以才会觉得这里的差异如此显著。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ðer; ðər] .
but look at the tables there .
但 看 在 这 表格 那里 .

但看看那些表格。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
That is the Duke of Illinton , is it not ?
那 是 这 公爵 的 - , 是 它 不是 ?

那人就是伊灵顿公爵，对吧?

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] ,
At the next table ,
在 这 下一个 桌子 ,

隔壁桌，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hæt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
the man in the strange clothes and uncomfortable hat — it seems to me that
这 男人 在 这 奇怪的 衣服 和 不舒服 帽子 — 它 似乎 到 我 那
[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I have seen him somewhere under different circumstances .
我 有 已见 他 某处 在下面 不同的 情况 .

那个穿着奇装异服、戴着不舒服的帽子的男人——我感觉我曾在某个地方、不同的情况下见过他。

" ['mæɡi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Maggie nodded .
" 玛吉 点头 .

玛吉点了点头。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɑːtʃpɑːtʃ] ['naʊədeɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Life is a terrible hotchpotch nowadays , " she admitted .
" 生活 是 一个 糟糕的 大杂烩 如今 , " 她 承认 .

“如今的生活简直是一团糟,”她承认道。

" ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , ['aʊər; ɑːr]['dʒentri][ænd; ənd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['welθi] [wɜːr; wər]
" After the war , our gentry and aristocracy who were not wealthy were
" 后 这 战争 , 我们的 绅 和 贵族 WHO 是 不是 富裕 是
['tækst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
taxed out of existence .
已征税 出去 的 存在 .

“战后，我们那些不富裕的乡绅和贵族阶层被高额税收压垮了。”

[ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['fɔːtʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [tʊk]
The profiteers , and the men who had made fortunes during the war , took
这 投机者 , 和 这 男人 WHO 有 制成 财富 期间 这 战争 , 采取
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

那些投机取巧之徒和在战争期间发了财的人取而代之。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɑːspərəs] [bʌt; bət] [les] [ˌpɪktʃə'resk] . "
It has made the country prosperous but less picturesque . "
它 有 制成 这 国家 繁荣 但 较少的 如画 . "

它使国家繁荣昌盛，但也使风景变得不那么优美了。

" [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] ['veri] ['klɪrli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You put things very clearly , " he said .
" 你 放 事物 非常 清楚地 , " 他 说 .

“你把事情说得很清楚,”他说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] ['traɪʌmf] .
" To - day in England is certainly the day of the shopkeeper's triumph .
" 到 - 天 在 英格兰 是 当然 这 天 的 这 店主的 胜利 .

“今天在英国，无疑是店主们大获全胜的日子。”

[welθ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡreɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] .
Wealth is a great thing , but it is great only for what it leads to .
财富 是 一个 伟大的 事物 , 但 它 是 伟大的 仅有的 为了 什么 它 线索 到 .

财富固然是件好事，但它的价值仅在于它所带来的结果。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [jʊr; jər] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [hæv; həv]
I think your philosopher of the streets , your new school of politicians , have
我 思考 你的 哲学家 的 这 街道 , 你的 新的 学校 的 政治家 , 有
[ə'laɪk] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] . "
alike forgotten that . "
同样 被遗忘的 那 . "

我认为你们的街头哲学家，你们的新一代政治家，都忘记了这一点。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ?
" You have lost sympathy with England , have you not , Prince Shan ?
" 你 有 丢失的 同情 和 英格兰 , 有 你 不是 , 王子 山 ?

“山王子，你已经对英国失去了同情心，是吗？ ”

" ['mæɡi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Maggie asked him .
" 玛吉 问 他 .

“玛吉问他。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət]['kaɪndli] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He turned towards her , a faint but kindly smile upon his lips ,
他 转向 向 她 , 一个 头晕的 但 亲切地 微笑 之上 他的 嘴唇 ,

他转向她，嘴角带着一丝淡淡的、和蔼的微笑。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] .
a light in his eyes which she did not altogether understand .
一个 光 在 他的 眼睛 哪个 她 做过 不是 共 理解 .

他眼中闪烁着她无法完全理解的光芒。

" ['leɪdi] ['mægi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Lady Maggie , " he said quietly ,
" 女士 玛吉 , " 他 说 悄悄 ,

“玛吉夫人，”他轻声说道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs]
" they tell me that you are interested in the political side of my visit to this
" 他们 告诉 我 那 你 是 感兴趣的 在 这 政治的 边 的 我的 访问 到 这
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

“他们告诉我，你对我的访美之行的政治方面很感兴趣。”

" [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" Who tells you that ?
" WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] ? "
" What have I to do with politics ? "
" 什么 有 我 到 做 和 政治 ? "

“我跟政治有什么关系？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" You have been gifted with great intelligence , " he continued ,
" 你 有 到过 天才 和 伟大的 智力 , " 他 持续 ,

“你拥有极高的智慧，”他继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] ,
" and you are the confidante of your connection ,
" 和 你 是 这 知己 的 你的 联系 ,
[lɔːrd] - .
Lord Dorminster .
主 - .

“而你，多明斯特勋爵，就是你关系中的知己。”

[lɔːrd] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Lord Dorminster is one of those few Englishmen who realise the ill direction of
主 - 是 一 的 那些 很少 英国人 WHO 意识到 这 患病的 方向 的
[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
the destinies of this country .
这 命运 的 这 国家 .

多明斯特勋爵是少数几个意识到英国命运走向错误方向的英国人之一。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['veri] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]
You would like to help him in his present very strenuous efforts to ascertain
你 会 喜欢 到 帮助 他 在 他的 展示 非常 费力的 努力 到 探明
[ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['muːvmənts] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
the truth as to certain movements directed against the British Empire .
这 真相 作为 到 肯定 移动 指导 反对 这 英国 帝国 .

你想帮助他目前为查明某些针对大英帝国的运动的真相而进行的艰苦努力。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
That is so , is it not ? "
那 是 所以 , 是 它 不是 ? "

确实如此，不是吗?

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] . "
" In plain words , you are accusing me of being a spy . "
" 在 清楚的 字 , 你 是 指控 我 的 存在 一个 间谍 . "

“说白了，你是在指控我是间谍。”

" [ɑː] , [noʊ] !
" Ah , no !
" 啊 , 不 !

“啊，不！”

" [hiː; hi][prəu'testid]['dʒentli] .
" he protested gently .
" 他 抗议 轻轻地 .

他温和地抗议道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] .
" No one can be a spy in one's own country .
" 不 一 能 是 一个 间谍 在 一个人的 自己的 国家 .

“没有人能在自己的国家当间谍。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət][ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wət'evər] [meɪ]
You are within your rights as a patriot in seeking to discover whatever may
你 是 之内 你的 权利 作为 一个 爱国者 在 寻求 到 发现 任何 可能
[biː; bi]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .
be useful knowledge to the English Government .
是 有用 知识 到 这 英语 政府 .

作为一名爱国者，你有权寻求发现任何可能对英国政府有用的知识。

[ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['mægi] .
That , I fear , is one reason for your kindness to me , Lady Maggie .
那 , 我 害怕 , 是 一 原因 为了 你的 仁慈 到 我 , 女士 玛吉 .

恐怕这就是您对我好的原因之一，玛吉夫人。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] .
I trust that it is not the only reason .
我 相信 那 它 是 不是 这 仅有的 原因 .

我相信这并非唯一原因。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
" She knew better than to make the mistake of denial .
" 她 知道 更好的 比 到 制作 这 错误 的 拒绝 .

她很清楚，否认是错误的。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] .
After all , it was an absurdly unequal contest .
后 全部 , 它 曾是 一个 荒谬地 不等 竞赛 .

毕竟，这是一场极不公平的比赛。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələsli] .

" It is not the only reason , " she assured him , a little tremulously .

" 它 是 不是 这 仅有的 原因 , " 她 保证 他 , 一个 小的 颤抖地 .

“这并非唯一的原因，”她有些颤抖地向他保证道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .

" I am glad .

" 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

One word more upon this subject , and we speak of other things .

一 单词 更多的 之上 这 主题 , 和 我们 说话 的 其他 事物 .

关于这个话题再说一句，我们就可以谈其他事情了。

[pliːz] , [ˈleɪdi] [ˈmægi] , [duː][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊpləsli] [ˈɑːbviəs] [ɪn] [ðiːz] [ˈefərts] [ʌv; əv]

Please , Lady Maggie , do not stoop to be hopelessly obvious in these efforts of

请 , 女士 玛吉 , 做 不是 哈腰 到 是 绝望地 明显的 在 这些 努力 的

[jɔːrz] .

yours .

你的 .

玛吉夫人，请不要降低自己的格调，让你的努力显得如此拙劣。

[ɪf] [aɪ][drɑːp][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɪntrəst]

If I drop a pocketbook , believe me there will be nothing in it to interest

如果 我 降低 一个 袖珍书 , 相信 我 那里 将要 是 没有什么 在 它 到 兴趣

[juː; jʊ] .

you .

你 .

如果我掉了一个钱包，相信我，里面绝对没有什么你会感兴趣的东西。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,

If I speak with Immelan or any other , save in the secrecy of my chamber ,

如果 我 说话 和 - 或者 任何 其他 , 节省 在 这 保密 的 我的 房间 ,

如果我与伊梅兰或其他任何人交谈，除非是在我的密室里，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] .

there will be nothing which it will be worth your while to overhear .

那里 将要 是 没有什么 哪个 它 将要 是 值得 你的 尽管 到 无意中听到 .

你不会听到任何值得你去偷听的内容。

[ɪf] [lɔːrd] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˌbʌkəˈnɪrɪŋ] [ɪkˈspiːdiːənts] [ænd; ənd][ˈkɪdnæp][ˌem ˈiː]

If Lord Dorminster should decide to adopt buccaneering expedients and kidnap me

如果 主 - 应该 决定 到 采纳 海盗行为 权宜之计 和 绑架 我

, [ðə; ði] [əˈtempt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [feɪl] ;

, the attempt would probably fail ;

, 这 试图 会 大概 失败 ;

如果多明斯特勋爵决定采取冒险手段绑架我，那么他的企图很可能会失败；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][ˈprɑːfɪt][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

and if it succeeded , it would in the end profit you nothing .

和 如果 它 成功了 , 它 会 在 这 结尾 利润 你 没有什么 .

即使成功了，最终你也得不到任何好处。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˈoʊvər] [hɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ˈleɪdi] [ˈmægi] ,

As you say over here , for your sake , Lady Maggie ,

作为 你 说 超过 这里 , 为了 你的 清酒 , 女士 玛吉 ,

正如你在这里所说，为了你好，玛吉夫人，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði][kɑːrdz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

I will lay the cards upon the table .

我 将要 躺 这 牌 之上 这 桌子 .

我会把所有底牌都摆在桌面上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːskər] - , [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wɪð; wɪθ][æn; ən]
I am discussing with Oscar Immelan , and indirectly with an
我 是 讨论 和 奥斯卡 - ， 和 间接 和 一个
['emɪseri] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skiːm] [wɪtʃ] ,
emissary from Russia , a certain scheme which ,
使者 从 俄罗斯 ， 一个 肯定 方案 哪个 ，

我正在与奥斯卡·伊梅兰讨论，并间接地与一位来自俄罗斯的特使讨论一项计划，该计划是：

[ɪf] ['kærid] [aʊt] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
if carried out , would certainly be harmful to this country .
如果 携带 出去 ， 会 当然 是 有害 到 这 国家 .

如果付诸实施，肯定会对这个国家造成损害。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðæt] [skiːm] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
I shall decide for or against that scheme entirely as it seems to me that
我 将 决定 为了 或者 反对 那 方案 完全 作为 它 似乎 到 我 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
it will be for the good or evil of my own country .
它 将要 是 为了 这 好的 或者 邪恶的 的 我的 自己的 国家 .

我将完全根据我认为该方案对我国有利还是有害来决定是否支持或反对该方案。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðæt] .
Nothing will change my purpose in that .
没有什么 将要 改变 我的 目的 在 那 .

我的目标不会改变。

[ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
In your heart you know that nothing should change it .
在 你的 心 你 知道 那 没有什么 应该 改变 它 .

你内心深处知道，没有什么能改变这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [nuː] ['sentɪmənt]
But I bring to the deliberations upon which we are engaged a new sentiment
但 我 带来 到 这 审议 之上 哪个 我们 是 已订婚的 一个 新的 情绪
[tɔːrdz] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,
towards your country ,
向 你的 国家 ，

但是，我带着对贵国的新情感参与到我们正在进行的讨论中。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .
since I have known you .
自从 我 有 已知 你 .

自从我认识你以来。

['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['leɪdi] ['mægi] .
Other things being equal , I shall decline the scheme for your sake , Lady Maggie .
其他 事物 存在 平等的 ， 我 将 衰退 这 方案 为了 你的 清酒 ， 女士 玛吉 .

在其他条件相同的情况下，为了您，玛吉夫人，我将拒绝这个计划。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" There was a curious quivering at the corners of her mouth and a
" 那里 曾是 一个 好奇的 颤抖 在 这 角落 的 她 嘴 和 一个
[lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
lump in her throat .
块 在 她 喉 .

“她的嘴角微微颤抖，喉咙哽咽。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
She was absolutely incapable of speech .
她 曾是 绝对地 无法 的 演讲 .

她完全无法说话。

[hɪz; ɪz]	[greɪv]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	[wɜːrdz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɪl]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]
His	**grave**	**and**	**reasonable**	**words**	**seemed**	**to**	**fill**	**her**	**with**	**a**	**sense**	**of**
他的	严重	和	合理的	字	似乎	到	充满	她	和	一个	感觉	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	.
importance	**.**
重要性	.

他严肃而理智的话语似乎让她感到自己很重要。

[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['efərts]	[ænd; ənd]	[skiːmz]	[siːmd]	['pjuːni]	,	['ɔːlmoʊst]	['læfəbl]	.
Her	**little**	**efforts**	**and**	**schemes**	**seemed**	**puny**	**,**	**almost**	**laughable**	**.**
她	小的	努力	和	方案	似乎	弱小	,	几乎	可笑	.

她那些小小的努力和计谋显得微不足道，几乎可笑。

"	[soʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[pɔːz]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]
"	**So**	**you**	**see**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**"**	**that**	**you**	**have**	**done**
"	所以	你	看	,	"	他	持续	,	后	一个	瞬间	暂停	,	"	那	你	有	完毕

[jʊr; jər]	[wɜːrk]	.
your	**work**	**.**
你的	工作	.

“所以你看,”他停顿了一下，接着说，“你已经完成了你的工作。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[ɪ'fektʃuəli]	.
You	**have**	**done**	**it**	**very**	**effectually**	**.**
你	有	完毕	它	非常	有效地	.

你做得非常出色。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kri'eɪtɪd]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['sentɪmənt]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	,
You	**have**	**created**	**a**	**strong**	**sentiment**	**in**	**my**	**mind**	**in**	**favour**	**of**	**this**	**country**	**,**
你	有	创建	一个	强的	情绪	在	我的	头脑	在	偏爱	的	这	国家	,

你让我对这个国家产生了强烈的好感。

[ə; eɪ]	['sentɪmənt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['priːviəsli]	[pə'zes]	.
a	**sentiment**	**which**	**I**	**did**	**not**	**previously**	**possess**	**.**
一个	情绪	哪个	我	做过	不是	之前	具有	.

这是我以前从未有过的感受。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['ʌðər]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['influənst]	[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[suːn]	[tuː; tə]
There	**is**	**no**	**other**	**way**	**in**	**which**	**you**	**could**	**have**	**influenced**	**the**	**decision**	**soon**	**to**
那里	是	不	其他	方式	在	哪个	你	可以	有	影响	这	决定	很快	到

[biː; bi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	.
be	**arrived**	**at**	**.**
是	到达的	在	.

你不可能通过其他任何方式影响即将做出的决定。

[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[juː; jʊ]	,	['leɪdi]	['mægi]	,	[aɪ]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['prɑːmɪs]	,
In	**return**	**for**	**what**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	**Lady**	**Maggie**	**,**	**I**	**ask**	**for**	**no**	**promise**	**,**
在	返回	为了	什么	我	有	讲述	你	,	女士	玛吉	,	我	问	为了	不	承诺	,

玛吉夫人，我告诉您这些话，并不要求您做出任何承诺。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[beg]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ðə; ði]	[roʊl]	[juː; jʊ]	[pleɪd]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	;
but	**I**	**beg**	**you**	**to**	**forget**	**the**	**role**	**you**	**played**	**in**	**Germany**	**;**
但	我	求	你	到	忘记	这	角色	你	玩	在	德国	;

但我恳求你忘记你在德国扮演的角色；

[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	—	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'fendɪd]	?
not	**to**	**attempt**	**—**	**you**	**will**	**not**	**be**	**offended**	**?**
不是	到	试图	—	你	将要	不是	是	被冒犯了	?

不要尝试——你不会介意的吧?

— [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɪ'vents] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [baɪ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ækʃnz] ,
— to influence events so far as I am concerned by any attempt at spying upon my actions ,
— 到 影响 活动 所以 远的 作为 我 是 担心的 经过 任何 试图 在 间谍活动 之上 我的 行动 ,

—任何试图监视我的行为，都不能影响我所关注的事件。

[ɔːr][baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] ['kɑːnfɪdəns] .
or by treating me any other way than with your whole confidence .
或者 经过 治疗 我 任何 其他 方式 比 和 你的 所有的 信心 .

或者用其他任何方式对待我，而不是对我完全信任。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] ['prɑːmɪs] .
I do not ask for any promise .
我 做 不是 问 为了 任何 承诺 .

我不要求任何承诺。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I have said something to you which has been on my mind .
我 有 说 某物 到 你 哪个 有 到过 在 我的 头脑 .

我把一直萦绕在我心头的一件事告诉了你。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Now I shall ask you a favour , " he declared , rising to his feet .
现在 我 将 问 你 一个 偏爱 , " 他 声明 , 上升 到 他的 脚 .

“现在我要请你帮个忙,”他站起身来说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊər] ['ga:dnz] ['jɑːndər] .
" You will walk with me through the flower gardens yonder .
" 你 将要 走 和 我 通过 这 花 花园 远处 .

“你将与我一同漫步在那边的花园里。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] ,
If there is one thing I miss in this country so much that the want of it makes me sometimes a little homesick ,
如果 那里 是 一 事物 我 错过 在 这 国家 所以 很多 那 这 想 的 它 制作 我 有时 一个 小的 想家 ,

如果说在这个国家有什么东西让我如此想念，以至于有时想念它会让我觉得有点想家，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,
" he went on , as they moved away together ,
" 他 去 在 , 作为 他们 已搬 离开 一起 ,

“他继续说道，然后他们一起离开了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmər] ['pæləs] .
" it is the perfume of the flowers in the morning and at night from the gardens of my summer palace .
" 它 是 这 香水 的 这 花朵 在 这 早晨 和 在 夜晚 从 这 花园 的 我的 夏天 宫殿 .

“那是我夏宫花园里清晨和夜晚花朵的芬芳。”

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,
Next time you honour me with an hour or so of your time ,
下一个 时间 你 荣誉 我 和 一个 小时 或者 所以 的 你的 时间 ,

下次如果您能抽出一个小时左右的时间，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [hoʊm] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
I shall ask you to let me bring some pictures of my favourite home in China .
我 将 问 你 到 让 我 带来 一些 图片 的 我的 最喜欢的 家 在 中国 .

我想请您允许我带一些我在中国最喜欢的家的照片过来。

" ['mægi] [wɔːkt] ['duːtɪfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['flaʊərz]
" Maggie walked dutifully by his side , answering his frequent questions about flowers
" 玛吉 步行 尽职尽责地 经过 他的 边 , 回答 他的 频繁 问题 关于 花朵
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
and shrubs ,
和 灌木 ,

玛吉尽职尽责地走在他身边，回答他经常提出的关于花草树木的问题。

['lɪsnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [bɜːrdz] [wɪtʃ]
listening while he told her about his white peacocks and the tame birds which
聆听 尽管 他 讲述 她 关于 他的 白色的 孔雀 和 这 驯服 鸟类 哪个
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pets] .
were his own pets .
是 他的 自己的 宠物 .

她听他讲述他的白孔雀和他自己饲养的宠物——那些驯养的鸟类。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
Suddenly she broke into a fit of laughter .
突然 她 打破 进入 一个 合身 的 笑声 .

她突然放声大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
She looked up into his grave face , her eyes imploring him for sympathy .
她 看起来 向上 进入 他的 严重 脸 , 她 眼睛 恳求 他 为了 同情 .

她抬头望着他严肃的脸，眼神中充满了恳求。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
" I feel so like a precocious child , " she exclaimed , " who has been put in her
" 我 感觉 所以 喜欢 一个 早熟 孩子 , " 她 惊呼 , " WHO 有 到过 放 在 她
[pleɪs] !
place !
地方 !

“我感觉自己像个早熟的孩子，”她惊呼道，“被人教训了一顿！”

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [soʊ] ['skɪlfəli] ,
No one has ever turned me inside out so skilfully ,
不 一 有 曾经 转向 我 里面 出去 所以 巧妙地 ,

从来没有人如此巧妙地将我彻底颠覆。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] .
has made me feel such an ignorant little donkey .
有 制成 我 感觉 这样的 一个 无知 小的 驴 .

这让我觉得自己像个无知的小驴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hæf] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [ænd; ənd] [hæf] [dɪ'test] [juː; jʊ] .
Do you know , I half like you for it , Prince Shan , and half detest you .
做 你 知道 , 我 一半 喜欢 你 为了 它 , 王子 山 , 和 一半 厌恶 你 .

你知道吗，山王子，我一半喜欢你，一半讨厌你。

" [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['jʌŋgər] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
" He seemed suddenly to become younger , to meet her upon her own
" 他 似乎 突然 到 变得 年轻 , 到 见面 她 之上 她 自己的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“他似乎突然变得年轻了，能够站在她的地盘上与她相遇。”

" [pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Please do not be angry , " he begged .
" 请 做 不是 是 生气的 , " 他 乞求 .

“请不要生气，”他恳求道。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" Please do not think that I look upon you at all as a little child .
" 请 做 不是 思考 那 我 看 之上 你 在 全部 作为 一个 小的 孩子 .

“请不要以为我把你当成小孩子看待。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ænd; ənd]
You have brought something into my life for which I have searched and
你 有 带来 某物 进入 我的 生活 为了 哪个 我 有 搜索 和
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

你为我的生活带来了我一直寻找和期盼的东西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I am deeply grateful to you .
和 我 是 深 感激的 到 你 .

我由衷地感谢你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] — [goʊ][ɑːn] ?
Shall I — go on ?
将 我 — 去 在 ?

我继续说下去吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
" She caught at his wrist .
" 她 捕捉 在 他的 手腕 .

她抓住了他的手腕。

" [pliːz] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['breθləsli] .
" Please not , " she begged breathlessly .
" 请 不是 , " 她 乞求 气喘吁吁 .

“求求你们不要,”她气喘吁吁地哀求道。

" [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" Be content with this moment .
" 是 内容 和 这 片刻 .

珍惜当下。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrbər] .
" They had paused by the side of an arbour .
" 他们 有 暂停 经过 这 边 的 一个 乔木 .

他们停在凉亭旁。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
She suddenly felt the pressure of his fingers upon her hand .
她 突然 毛毡 这 压力 的 他的 手指 之上 她 手 .

她突然感觉到他的手指压在她的手上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" I shall be content , " he said , in a low tone ,
" 我 将 是 内容 , " 他 说 , 在 一个 低的 语气 ,

“我会感到满足,”他低声说道。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['tɜːrmɔɪl] ,
the passion of which seemed to throw her senses into complete turmoil ,
这 热情 的 哪个 似乎 到 扔 她 感官 进入 完全的 动荡 ,

那份激情似乎让她彻底失去了理智。

" ['oʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɝz] .
" only when I have what my heart desires .
" 仅有的 什么时候 我 有 什么 我的 心 欲望 .

只有当我拥有了我心中渴望的东西时。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] .
But I will wait .
但 我 将要 等待 .

但我会等。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
" They walked almost into the midst of a little crowd of acquaintances .
" 他们 步行 几乎 进入 这 中间 的 一个 小的 人群 的 熟人 .

他们几乎走进了一小群熟人中间。

['mægi] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
Maggie was herself again immediately .
玛吉 曾是 她自己 再次 立即地 .

玛吉立刻恢复了正常。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːmɚz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
She chattered away with Chalmers , and led him off to see a wonderful
她 喋喋不休 离开 和 查尔默斯 , 和 引领 他 离开 到 看 一个 精彩的
['jeloʊ] [roʊz] .
yellow rose .
黄色的 玫瑰 .

她和查尔默斯聊个不停，然后带着他去看一朵美丽的黄玫瑰。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
He watched her curiously .
他 观看 她 奇怪的是 .

他好奇地看着她。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['aɪsəleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,
When they found themselves isolated at the end of the garden path ,
什么时候 他们 成立 他们自己 孤立 在 这 结尾 的 这 花园 小路 ,

当他们发现自己孤零零地站在花园小径的尽头时，

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
he ignored for a moment their mission .
他 忽略 为了 一个 片刻 他们的 使命 .

他一时忽略了他们的任务。

" ['eni] [lʌk] , ['leɪdi] ['mægi] ?
" Any luck , Lady Maggie ?
" 任何 运气 , 女士 玛吉 ?

“玛吉夫人，有进展吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ]
She looked up at him , and to his amazement her eyes were swimming
她 看起来 向上 在 他 , 和 到 他的 惊愕 她 眼睛 是 游泳
.
.
.

她抬头看着他，令他惊讶的是，她的眼睛在流泪。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I think that Prince Shan will be on our side , " she replied .
" 我 思考 那 王子 山 将要 是 在 我们的 边 , " 她 回复 .

“我认为山王子会站在我们这边，”她回答说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[məˈsjɜːr] [ˈfiːlɪks] [ˈsɛn] ,
Monsieur Felix Senn ,
先生 菲利克斯 森 ,

费利克斯·森先生

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈfrentʃmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n]
the distinguished Frenchman who had just acquitted himself of the special mission
这 杰出的 法国人 WHO 有 只是 无罪释放 他自己 的 这 特别的 使命
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
which had brought him to London ,
哪个 有 带来 他 到 伦敦 ,

这位杰出的法国人刚刚完成了将他带到伦敦的特殊任务，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊθ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] .
was a little loath to depart from the historical chamber in Downing Street .
曾是 一个 小的 厌恶 到 离开 从 这 历史 房间 在 唐宁 街道 .

有点舍不得离开唐宁街的历史长廊。

[ˌdɪpləˈmætɪkli] , [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Diplomatically , the interview was over .
外交上 , 这 面试 曾是 超过 .

从外交角度来说，采访结束了。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəs] , [ˈiːv(ə)n][ˈæfəb(ə)l] .
The Prime Minister , however , on this occasion , was courteous , even affable .
这 主要的 部长 , 然而 , 在 这 场合 , 曾是 有礼貌 , 甚至 和蔼可亲 .

然而，这一次，首相表现得彬彬有礼，甚至和蔼可亲。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] .
There seemed no reason for his visitor to hurry away .
那里 似乎 不 原因 为了 他的 游客 到 匆忙 离开 .

他的访客似乎没有理由急着离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] , [aɪ] [trʌst] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbɛgd] ,
" You will accept , I trust , sir , " the latter begged ,
" 你 将要 接受 , 我 相信 , 先生 , " 这 后者 乞求 ,

“我相信您会接受的，先生，”后者恳求道。

" [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈstriːm] [rɪˈgret] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" this assurance of my extreme regret at the present unfortunate condition of
" 这 保证 的 我的 极端 后悔 在 这 展示 不幸 状况 的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

“我谨向你们保证，我对目前这种不幸的局面深感遗憾。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
I am one of those who threw his hat into the air on the boulevards in August ,
我 是 一 的 那些 WHO 扔 他的 帽子 进入 这 空气 在 这 林荫大道 在 八月 ,
- ,
1914 ,
- ,

我是1914年8月在林荫大道上抛掷帽子的人之一。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] ['kʌntri] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər]
when the news came that your great country had decided to fulfil her
什么时候 这 消息 来了 那 你的 伟大的 国家 有 决定 到 实现 她
[ˌʌn'rɪtn] ['prɔmisiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst]
unwritten promises and in the cause of honour had declared war against
不成文 承诺 和 在 这 原因 的 荣誉 有 声明 战争 反对
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

当传来消息说，你们伟大的国家决定履行其未成文的承诺，为了荣誉而对德国宣战。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['moʊmənt] , [sɜːr] ,
I have never forgotten that moment , sir ,
我 有 绝不 被遗忘的 那 片刻 ，先生 ，

先生，我永远不会忘记那一刻。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ]
even in those months and years of misunderstandings which followed the signing
甚至 在 那些 几个月 和 年 的 误会 哪个 随后 这 签名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .
of the Treaty of Peace .
的 这 条约 的 和平 .

即使在和平条约签署后的数月和数年误解时期也是如此。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
I was one of those who pointed always to the sacrifices which Great Britain
我 曾是 一 的 那些 WHO 尖 总是 到 这 牺牲 哪个 伟大的 英国
[hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,
had made on our behalf ,
有 制成 在 我们的 代表 ，

我曾是那些总是强调英国为我们做出的牺牲的人之一，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [diːdz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .
to her glorious deeds on land and sea .
到 她 辉煌 契约 在 土地 和 海 .

表彰她在陆地和海洋上的辉煌功绩。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] .
I have always been a friend of your country , Mr . Mervin Brown .
我 有 总是 到过 一个 朋友 的 你的 国家 ， 先生 . 默文 棕色的 .

默文·布朗先生，我一直都是贵国的朋友。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] . "
That is why I think I was chosen to bring this dispatch . "
那 是 为什么 我 思考 我 曾是 选定 到 带来 这 派遣 . "

这就是我被选中带来这份报道的原因。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" You are very welcome , " the Prime Minister assured him .
" 你 是 非常 欢迎 ，" 这 主要的 部长 保证 他 .

“非常欢迎您，”总理向他保证道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ,
" As for the purpose of your mission ,
" 作为 为了 这 目的 的 你的 使命 ，

至于你们的任务目的，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I assure you that I view it less seriously than you do .
我 保证 你 那 我 看法 它 较少的 严重地 比 你 做 .

我向你保证，我对这件事的重视程度远不及你。

[glæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Glance with me at the position for a moment .
瞥一眼 和 我 在 这 位置 为了 一个 片刻 .
请和我一起看一下这个位置。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Notwithstanding the era of peace which has sprung up all over the world ,
虽然 这 时代 的 和平 哪个 有 弹簧 向上 全部 超过 这 世界 ,
尽管世界各地已经迎来了和平时代，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
owing to the happy influence of the League of Nations ,
欠款 到 这 快乐的 影响 的 这 联盟 的 国家 ,
由于国际联盟的积极影响，

[fræns] [əˈloʊn] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [stɪl] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtərɪzəm] .
France alone has decided to follow still the path of militarism .
法国 独自的 有 决定 到 跟随 仍然 这 小路 的 军国主义 .
只有法国决定继续走军国主义道路。

[jʊr; jər] [læst] [ˈjɪrz] [ˈɑːrmi] [ˈestimәts] [wɜːr; wər] [ˈstæɡərɪŋ] .
Your last year's army estimates were staggering .
你的 最后的 年 军队 估算 是 令人震惊 .
你们去年的军队兵力估算令人震惊。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huːm] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ]
The number of men whom you keep out of your factories in order that they
这 数字 的 男人 谁 你 保持 出去 的 你的 工厂 在 命令 那 他们
[meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [drɪl] [ænd; ənd] [wer] [æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [ˈjuːnɪfɔːrm][ɪz] ,
may learn a useless drill and wear an unnecessary uniform is ,
可能 学习 一个 无用 钻头 和 穿 一个 不必要 制服 是 ,
为了让工人学习无用的操练和穿着不必要的制服，你们把他们挡在工厂外的人数是：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmɪst] , [ˈsɪmpli] [ˈskændələs] .
to the economist , simply scandalous .
到 这 经济学家 , 简单地 丑闻 .
在经济学家看来，这简直是骇人听闻。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
Look at the result .
看 在 这 结果 .
看看结果。

[kəmˈper] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
Compare our imports and exports with yours .
比较 我们的 进口 和 出口 和 你的 .
将我们的进出口情况与贵公司的进行比较。

[siː] [ðə; ði] [liːps] [ænd; ənd] [straɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ˈaʊər; ɑːr][faɪˈnænʃ(ə)l]
See the leaps and strides with which we have improved our financial
看 这 跳跃 和 步幅 和 哪个 我们 有 改进 我们的 金融的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] [ˈjɪrz] .
position during the last ten years .
位置 期间 这 最后的 十 年 .
看看过去十年里，我们的财务状况取得了多么巨大的飞跃和进步。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
We have not only recovered from the after effects of the war ,
我们 有 不是 仅有的 恢复 从 这 后 效果 的 这 战争 ,
我们不仅已经从战争的后遗症中恢复过来，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] ['priːviəsli] [ə'teɪnd]

but we have reached a state of prosperity which we never previously attained

但 我们 有 达到 一个 状态 的 繁荣 哪个 我们 绝不 之前 已达到

.

.

.

但我们已经达到了前所未有的繁荣状态。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['tæksɪz] .

You , on the other hand , are still groaning with enormous taxes .

你 ， 在 这 其他 手 ， 是 仍然 呻吟 和 巨大的 税收 .

而你，却还在为巨额税款而苦恼。

[juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] .

You carry a burden which is self - imposed and unnecessary .

你 携带 一个 负担 哪个 是 自己 - 强加 和 不必要 .

你背负着自己强加的、不必要的负担。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] ,

You , of all the nations ,

你 ， 的 全部 这 国家 ，

你们，万国之中，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

refuse to recognise the fact that the government of the great countries of the

拒绝 到 认出 这 事实 那 这 政府 的 这 伟大的 国家 的 这

[wɜːrld] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

world has passed into the hands of the democracy ,

世界 有 通过了 进入 这 双手 的 这 民主 ，

拒绝承认世界大国的政府已经落入民主手中这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [di'mɔkrəsiz] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [wɔːr] . "

and that democracies will not tolerate war . "

和 那 民主国家 将要 不是 容忍 战争 . "

民主国家不会容忍战争。

" [ðer; ðər][aɪ][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'plaɪd] .

" There I join issue with you , sir , " the Frenchman replied .

" 那里 我 加入 问题 和 你 ， 先生 ， " 这 法国人 回复 .

“先生，这一点我与您意见相左。”法国人回答道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ,

" These are the obvious and expressed views of other European countries ,

" 这些 是 这 明显的 和 表达 浏览 的 其他 欧洲的 国家 ，

“这些是其他欧洲国家显而易见且公开表达的观点，

[jet] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [kʌm] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [truːps] ,

yet month by month come rumours of the training of great masses of troops ,

然而 月 经过 月 来 谣言 的 这 训练 的 伟大的 群众 的 军队 ，

然而，每个月都有关于训练大量军队的传闻传出。

[fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

far in excess of the numbers permitted by the League of Nations .

远的 在 过量的 的 这 数字 允许 经过 这 联盟 的 国家 .

远远超过国际联盟允许的数量。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ['oʊvər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv]

There is all the time a haze of secrecy over what is going on in certain parts of

那里 是 全部 这 时间 一个 阴霾 的 保密 超过 什么 是 去 在 在 肯定 部分 的

['dʒɜːrməni] .

Germany .

德国 .

德国某些地区发生的事情始终笼罩在一层神秘的面纱之下。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌʃə] , [ɑː'stensəbli] [ðə; ði] ['friːɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And as for Russia , ostensibly the freest country in the world ,
和 作为 为了 俄罗斯 , 表面上 这 自由 国家 在 这 世界 ,

至于俄罗斯，这个表面上是世界上最自由的国家，

['zɑːrɪzəm][ɪn][ɪts] [wɜːrst] [deɪz] ['nevər] [ɪm'poʊzd] [sʌtʃ] [dɪ'spɑːtɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Tsarism in its worst days never imposed such despotic restrictions concerning the coming
沙皇制度 在 它是 最差 天 绝不 强加 这样的 专制 限制 有关 这 未来
[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,
and going of foreigners ,
和 去 的 外国人 ,

沙皇制度在其最黑暗的时期也从未对外国人的出入施加过如此专制的限制。

[ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
in one particular district , at any rate . "
在 一 特别的 区 , 在 任何 速度 . "

至少在某个特定地区是这样。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðæt]
" The Russian Government have certainly given us cause for complaint in that
" 这 俄语 政府 有 当然 给定 我们 原因 为了 抱怨 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“俄罗斯政府在这方面确实给了我们抱怨的理由，”

" ['mɪstər] . ['mə:vin] [braʊn] [əd'mɪtɪd] .
" Mr . Mervin Brown admitted .
" 先生 . 默文 棕色的 承认 .

默文·布朗先生承认道。

" [strɔːŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
" Strong representations are being made to them at the present moment .
" 强的 表现形式 是 存在 制成 到 他们 在 这 展示 片刻 .

“目前我们正在向他们发出强烈的信号。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ˌʌndər'stʊd] .
On the other hand , the reason for their attitude is easily enough understood .
在 这 其他 手 , 这 原因 为了 他们的 态度 是 容易地 足够的 理解 .

另一方面，他们这种态度的原因很容易理解。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['rʌʃə] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , ['fɔːrənərz] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
In the days when Russia lay exhausted , foreigners took too much advantage of her
在 这 天 什么时候 俄罗斯 躺 筋疲力尽的 , 外国人 采取 也 很多 优势 的 她
,
,
,

在俄罗斯疲惫不堪的日子里，外国人对她占了太多便宜。

[ə'teɪnd] [fɑːr] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] .
attained far too close a grip upon her great natural resources .
已达到 远的 也 关闭 一个 紧握 之上 她 伟大的 自然的 资源 .

她对自身丰富的自然资源掌握得过于牢固。

['rʌʃə] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Russia has determined that what she has left she will keep to herself .
俄罗斯 有 决定 那 什么 她 有 左边 她 将要 保持 到 她自己 .

俄罗斯已经决定，她剩下的东西要全部据为己有。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
The attitude is reasonable ,
这 态度 是 合理的 ,

这种态度是合理的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['fɔːrənərz]
although I am free to admit that she is carrying her legislation against foreigners
虽然 我 是 自由的 到 承认 那 她 是 携带 她 立法 反对 外国人
[tuː] [fɑːr] . "
too far . "
也 远的 . "

虽然我承认她针对外国人的立法确实有些过头了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌndər] [ɑːrmz] ['evri] [jɪr] ? " [mə'sjɜːr] ['sɛn]
" What about the number of men she has under arms every year ? " Monsieur Senn
" 什么 关于 这 数字 的 男人 她 有 在下面 武器 每一个 年 ? " 先生 森
[in'kwaiəd] .
enquired .
询问 .

“她每年有多少士兵在军队服役？”森先生问道。

" ['rʌʃə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [nuː] [kə'lɑːsəs]
" Russia has always a possible danger to fear from China , the new Colossus
" 俄罗斯 有 总是 一个 可能的 危险 到 害怕 从 中国 , 这 新的 巨人
[ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
of Asia ,
的 亚洲 ,

“俄罗斯始终对来自中国——亚洲新巨兽——的潜在威胁保持警惕。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" the Prime Minister pointed out .
" 这 主要的 部长 尖 出去 .

首相指出。

" ['iːv(ə)n] ['rʌʃə] [hɜːr'self] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æz; əz]
" Even Russia herself has not made such strides within the last fifteen years as
" 甚至 俄罗斯 她自己 有 不是 制成 这样的 步幅 之内 这 最后的 十五 年 作为
['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

“即使是俄罗斯，在过去十五年中也没有取得像中国那样大的进步。”

[ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kʌntriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [di'mɑːndid]
The secession of the Asiatic countries from the League of Nations demanded
这 分裂 的 这 亚洲 国家 从 这 联盟 的 国家 要求
['sɜːrt(ə)n] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] .
certain precautions which Russia is justified in taking .
肯定 防范措施 哪个 俄罗斯 是 合理的 在 采取 .

亚洲国家脱离国际联盟需要采取某些预防措施，俄罗斯采取这些措施是合理的。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['liŋgə] .
" The Frenchman had risen to his feet , but he still lingered .
" 这 法国人 有 升起 到 他的 脚 , 但 他 仍然 徘徊不去 .

“法国人已经站了起来，但他仍然徘徊不前。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [diːp] [braʊn] [aɪz] ,
A tall man , of commanding presence , with olive complexion , deep brown eyes ,
一个 高的 男人 , 的 指挥 在场 , 和 橄榄 肤色 , 深的 棕色的 眼睛 ,

一位身材高大、气场强大的男子，肤色呈橄榄色，眼睛深棕色。

[ænd; ənd] [blæk] [her] ['laɪtli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
and black hair lightly streaked with grey ,
和 黑色的 头发 轻轻 条纹 和 灰色的 ,

黑发中夹杂着些许灰白，

[mə'sjɜːr]	['fiːlɪks]	['sɛn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['fɪgjər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	-	-	-	[ænd; ənd]
Monsieur	**Felix**	**Senn**	**had**	**been**	**a**	**great**	**figure**	**in**	**the**	**war**	**of**	**1914**	**-**	**1918**	**and**
先生	菲利克斯	森	有	到过	一个	伟大的	数字	在	这	战争	的	-	-	-	和

[hæd; həd]	[ri'teind]	[sɪns]	[ə; eɪ]	[kə'mændɪŋ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[frentʃ]	['pɑːlətɪks]	.
had	**retained**	**since**	**a**	**commanding**	**position**	**in**	**French**	**politics**	**.**
有	保留	自从	一个	指挥	位置	在	法语	政治	.

费利克斯·森先生是 1914-1918 年战争中的一位杰出人物，此后在法国政坛一直保持着举足轻重的地位。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[bɪn]	[sed]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['frendʃɪp]	[fɔːr; fər]	['ɪŋglənd]
It	**had**	**often**	**been**	**said**	**that**	**nothing**	**but**	**his**	**great**	**friendship**	**for**	**England**
它	有	经常	到过	说	那	没有什么	但	他的	伟大的	友谊	为了	英格兰

[hæd; həd]	[pri'ventid]	[hɪz; ɪz]	['geɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['ɑːnərz]	.
had	**prevented**	**his**	**gaining**	**the**	**highest**	**honours**	**.**
有	阻止	他的	获得	这	最高	荣誉	.

人们常说，若非他对英格兰怀有深厚的友谊，他便无缘获得最高荣誉。

[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	['mɪʃ(ə)n]	,	['ðerfɔːr]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['præktɪkli]	[tuː; tə]	[end]	[ðə; ði]	[ə'laɪəns]	[bɪ'twiːn]
His	**present**	**mission**	**,**	**therefore**	**,**	**which**	**was**	**practically**	**to**	**end**	**the**	**alliance**	**between**
他的	展示	使命	,	所以	,	哪个	曾是	几乎	到	结尾	这	联盟	之间

[ðə; ði]	[tuː]	['kʌntriz]	,
the	**two**	**countries**	**,**
这	二	国家	,

因此，他目前的任务实际上是要终结两国之间的联盟。

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliərli]	['peɪnf(ə)l]	[wʌn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
was	**a**	**peculiarly**	**painful**	**one**	**to**	**him**	**.**
曾是	一个	奇特地	痛苦	一	到	他	.

对他来说，这是一段格外痛苦的经历。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[pɑːrt]	,	['mɪstər]	.	['məːvin]	[braʊn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['greɪvli]	,
"	**I**	**must**	**tell**	**you**	**before**	**we**	**part**	**,**	**Mr**	**.**	**Mervin**	**Brown**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gravely**	**,**
"	我	必须	告诉	你	前	我们	部分	,	先生	.	默文	棕色的	,	"	他	说	严重地	,

“在我们分别之前，我必须告诉你，默文·布朗先生，”他严肃地说。

"	[ðæt]	['niːðər]	[aɪ]	[nɔːr]	['meni]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['feloʊ]	['kʌntriːmɪn]	[ʃer]	[jʊr; jər]	['ɑːptɪmɪzəm]	.
"	**that**	**neither**	**I**	**nor**	**many**	**of**	**my**	**fellow**	**countrymen**	**share**	**your**	**optimism**	**.**
"	那	两者都不	我	也不	许多	的	我的	同伴	同胞们	分享	你的	乐观	.

“我和我的许多同胞都不认同你的乐观态度。”

[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn'herɪtɪd]	[ðə; ði]	['taɪmwɔːrn]	['θiːəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]
You	**seem**	**to**	**have**	**inherited**	**the**	**timeworn**	**theory**	**that**	**the**	**War**	**of**	**1914**	**was**
你	似乎	到	有	遗传	这	饱经风霜	理论	那	这	战争	的	-	曾是

[ɪn'taɪərli]	[prə'vəukt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒʌŋkər]	[klæs]	[ʌv; əv]	['dʒɜːmənz]	.
entirely	**provoked**	**by**	**the**	**junker**	**class**	**of**	**Germans**	**.**
完全	挑衅	经过	这	破烂货	班级	的	德国人	.

你似乎继承了陈旧的理论，即 1914 年战争完全是由德国容克阶级挑起的。

[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[truː]	.
That	**is**	**not**	**true**	**.**
那	是	不是	真的	.

那不是事实。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['piːpəlz]	[wɔːr]	,
It	**was**	**a**	**people's**	**war**	**,**
它	曾是	一个	人们的	战争	,

这是一场人民战争，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
and the people have never forgotten what they were pleased to consider the
和 这 人们 有 绝不 被遗忘的 什么 他们 是 高兴 到 考虑 这
[hɑːrʃ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .
harsh terms of the Treaty of Peace .
残酷的 条款 的 这 条约 的 和平 .

人们从未忘记他们乐于接受的那份被他们视为苛刻的和平条约条款。

[ðen] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['rʌʃə] ,
Then as regards Russia ,
然后 作为 问候 俄罗斯 ,

至于俄罗斯方面，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['rʌʃə] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
have you ever considered that Russia financially and politically is more than
有 你 曾经 经过考虑的 那 俄罗斯 财务方面 和 政治上 是 更多的 比
[hæf] ['dʒɜːrmən] ?
half German ?
一半 德语 ?

你有没有想过，俄罗斯在经济和政治上超过一半的影响力都来自德国?

[wen] ['dʒɜːrməni] [lɔːst] [ðə; ði] [wɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['rʌʃə] .
When Germany lost the war , she had one great consolation — she acquired Russia .
什么时候 德国 丢失的 这 战争 , 她 有 一 伟大的 安慰 — 她 获得 俄罗斯 .

德国战败后，有一个巨大的安慰——她获得了俄罗斯。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'perd] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
You have compared the economic condition of France to - day with that of
你 有 比较的 这 经济的 状况 的 法国 到 - 天 和 那 的
[jʊr; jər] ['kʌntri] , [sɜːr] .
your country , sir .
你的 国家 , 先生 .

先生，您将法国当前的经济状况与贵国的经济状况进行了比较。

[aɪ] [æd'mɪt] [jʊr; jər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [suː'preməsi] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
I admit your commercial supremacy , but let me tell you this .
我 承认 你的 商业的 霸权 , 但 让 我 告诉 你 这 .

我承认你们在商业上占据主导地位，但请允许我告诉你们这一点。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] [buːn] [ðə; ði] [gɑdz] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ,
I would not , for the greatest boon the gods could offer me ,
我 会 不是 , 为了 这 最 恩惠 这 神 可以 提供 我 ,

即使得到众神所能给予我的最大恩惠，我也不会拒绝。

[siː] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['helpləs] [steɪt] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
see France in the same helpless state as England is in to - day .
看 法国 在 这 相同的 无助 状态 作为 英格兰 是 在 到 - 天 .

看看法国如今是否也像今天的英国一样，处于同样的无助境地。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The Prime Minister rose also to his feet .
" 这 主要的 部长 玫瑰 还 到 他的 脚 .

首相也站了起来。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
He wore an air of offended dignity .
他 穿着 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 .

他一副受辱的尊严模样。

" [mə'sjɜːr] ['sɛn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Monsieur Senn , " he declared , " the spirit of militarism is in the blood of your
" 先生 森 , " 他 声明 , " 这 精神 的 军国主义 是 在 这 血 的 你的
['kʌntri] .
country .
国家 .

“森先生，”他宣称，“你们国家的血液里流淌着军国主义精神。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] .
You cannot rid yourself of it in one generation or two .
你 不能 摆脱 你自己 的 它 在 一 一代 或者 二 .

一两代人的时间是无法彻底根除它的。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [noʊ] ['piːpəlz] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
But , believe me , no people's government at any time in the future , whether it
但 , 相信 我 , 不 人们的 政府 在 任何 时间 在 这 未来 , 无论 它
[biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,
be English ,
是 英语 ,

但是，请相信我，将来任何时候，无论是英国还是其他任何国家，都不会出现人民政府。

['rʌʃ(ə)n] , ['dʒɜːrmən] , [ɔːr] [ə'merɪkən] ,
Russian , German , or American ,
俄语 , 德语 , 或者 美国人 ,

俄罗斯的、德国的还是美国的？

[wɪl] ['evər] [der] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'vendʒ]
will ever dare to suggest or even to dream of a war of aggression or revenge
将要 曾经 敢 到 建议 或者 甚至 到 梦 的 一个 战争 的 侵略 或者 复仇
.
.
.

绝不敢提议，甚至不敢梦想发动侵略战争或复仇战争。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [prə'tekʃn] .
If we are comparatively unprotected , it is because we need no protection .
如果 我们 是 比较 未受保护 , 它 是 因为 我们 需要 不 保护 .

如果我们相对缺乏保护，那是因为我们根本不需要保护。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maːtʃiŋ] ['mɪljənz] ,
We hear the footfall of your marching millions ,
我们 听到 这 人流量 的 你的 行军 百万 ,

我们听到了你们数百万民众行进的脚步声，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːr]
and we thank God that that sound is represented in our country by the roar
和 我们 感谢 上帝 那 那 声音 是 代表 在 我们的 国家 经过 这 吼
[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['fəːnisiz] .
of machinery and the blaze of furnaces .
的 机械 和 这 火焰 的 熔炉 .

我们感谢上帝，在我国，这种声音是由机器的轰鸣和熔炉的火焰来代表的。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [boʊd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['ɔːfərd]
" The Frenchman bowed and accepted the hand which the Prime Minister offered
" 这 法国人 鞠躬 和 公认 这 手 哪个 这 主要的 部长 提供
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这位法国人鞠躬接受了总理伸出的手。”

" [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I present to you once more , sir , " he said ,
" 我 展示 到 你 一次 更多的 , 先生 , " 他 说 ,

“我再次向您呈上，先生，”他说。

" [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [rɪ'grets] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] [preɪzi'dɑ̃] .
" the compliments and infinite regrets of Monsieur le Président .
" 这 赞美 和 无限 遗憾 的 先生 勒 总统 .

“总统先生的赞扬和无限的遗憾。

" [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]
" A chapter of English history ended with the quiet passing of Monsieur
" 一个 章 的 英语 历史 结束 和 这 安静的 通过 的 先生
['sɛn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːt] .
Senn into the sunlit street .
森 进入 这 阳光照射 街道 .

“随着森先生在阳光普照的街道上悄然离世，英国历史的一个篇章就此结束。”

[ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
The latter entered his waiting automobile and drove at once to the French
这 后者 进入 他的 等待 汽车 和 驾驶 在 一次 到 这 法语
['embəsi] .
Embassy .
大使馆 .

后者坐进等候的汽车，立即驱车前往法国大使馆。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
The Ambassador listened in silence to his report .
这 大使 听着 在 沉默 到 他的 报告 .

大使静静地听完了他的报告。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pres] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kwestʃən] .
" What about the Press ? " was his only question .
" 什么 关于 这 按 ? " 曾是 他的 仅有的 问题 .

他只问了一句：“媒体怎么办？ ”

" [mə'sjɜːr] [lə] [preɪzi'dɑ̃] [in'sists] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [noʊn] , " [ðə; ði] ['emɪseri] [ə'naʊnst] .
" Monsieur le Président insists upon the truth being known , " the emissary announced .
" 先生 勒 总统 坚持 之上 这 真相 存在 已知 , " 这 使者 宣布 .

“总统先生坚持要让真相大白于天下，”特使宣布道。

" [fræns] [hæz; həz] [pledʒd] [hɜːr; hər][wɜːrd] [ə'genst] ['siːkrət] [tri:tiz] .
" France has pledged her word against secret treaties .
" 法国 有 承诺 她 单词 反对 秘密 条约 .

法国已承诺反对秘密条约。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [fræns] [mʌst; məst] ['nevər] ['æftərwərdz] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
Besides , the honour of France must never afterwards be called in question .
除了 , 这 荣誉 的 法国 必须 绝不 然后 是 称为 在 问题 .

此外，法国的荣誉绝不能再受到质疑。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [said] .
" The Ambassador sighed .
" 这 大使 叹了口气 .

大使叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][poʊst] ,
He was new to his present post ,
他 曾是 新的 到 他的 展示 邮政 ,

他刚上任这个职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
but he had grown grey in the service of his country .
但 他 有 生长 灰色的 在 这 服务 的 他的 国家 .

但他为国效力，头发都白了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'reɪndʒmənt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" It is the end of a one - sided arrangement , " he declared .
" 它 是 这 结尾 的 一个 一 - 侧面 安排 , " 他 声明 .

“这是单方面安排的终结，”他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn]
" It is incredible that these people do not realise that it is against their own
" 它 是 极好的 那 这些 人们 做 不是 意识到 那 它 是 反对 他们的 自己的
['kʌntri] — [ə'genst] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ðɪs] ['sloʊli] [fər'mentɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] [bruːd] .
country — against themselves — that this slowly fermenting hatred is being brewed .
国家 — 反对 他们自己 — 那 这 缓慢地 发酵 仇恨 是 存在 酿造 .

“令人难以置信的是，这些人竟然没有意识到，这种缓慢酝酿的仇恨是针对他们自己的国家——针对他们自己。”

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['enməti] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [fræns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪt]
The racial enmity between Germany and France is nothing compared with the hate
这 种族 敌意 之间 德国 和 法国 是 没有什么 比较的 和 这 恨
[ʌv; əv][ænˌtægə'nɪstɪk] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
of antagonistic kinship between Germany and England .
的 敌对的 亲属关系 之间 德国 和 英格兰 .

德国和法国之间的种族仇恨与德国和英国之间敌对的亲缘关系所带来的仇恨相比，简直微不足道。

[haʊ'evər] , [fræns] [ɪz][ðə; ði] ['geɪnər] [baɪ][tuː; tə] - ['deɪz] [ɪ'vent] .
However , France is the gainer by to - day's event .
然而 , 法国 是 这 增重者 经过 到 - 天 事件 .

然而，法国是今天事件的受益者。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['frʌnˌtiəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
We have only our own frontiers to watch .
我们 有 仅有的 我们的 自己的 前沿 到 手表 .

我们只需守护我们自己的前线。

" [mə'sjɜːr] ['fiːlɪks] ['sɛn] ['wɔndəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] [klʌb] ,
" Monsieur Felix Senn wandered on to the St . Philip's Club ,
" 先生 菲利克斯 森 漫步 在 到 这 英石 . 菲利普的 俱乐部 ,

“费利克斯·森先生继续漫步前往圣菲利普俱乐部，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [prɪns] - ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ]
where he found his old friend Prince Karschoff talking in a corner of the smoking
在哪里 他 成立 他的 老的 朋友 王子 - 说 在 一个 角落 的 这 吸烟
[ruːm] [wɪð; wɪθ]['naɪdʒəl] .
room with Nigel .
房间 和 奈杰尔 .

他发现老朋友卡尔肖夫王子正在吸烟室的角落里和奈杰尔聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli]
They were both of them prepared for the news which he presently
他们 是 两个都 的 他们 准备 为了 这 消息 哪个 他 目前
[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
communicated to them .
沟通 到 他们 .

他们两人都做好了准备，迎接他接下来要告诉他们的消息。

- [wʌz; wəz] ['bɪtər] , ['naɪdʒəl]['saɪlənt] .
Karschoff was bitter , Nigel silent .
- 曾是 苦的 , 奈杰尔 沉默的 .

卡尔肖夫很痛苦，奈杰尔沉默。

" [wel] [sed] [kɑː'lail] [ðæt] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fə'lɑːsəfi] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] - , " [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'spaʊndid] .
" Well said Carlyle that ' History is philosophy teaching by examples ' , " the former expounded .
" 出色地 说 凯雷集团 那 - 历史 是 哲学 教学 经过 示例 - , " 这 以前的 阐述 .

“卡莱尔说得好，‘历史是用例子来讲解哲学’，”前者阐述道。

" [haʊ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] ['revl] [ɪn] [ðɪs] ['epək] !
" How the historian of the future will revel in this epoch !
" 如何 这 历史学家 的 这 未来 将要 陶醉 在 这 时代 !

“未来的历史学家将会多么欣喜于这个时代啊！”

[wʌt] ['triːtiziz] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] , [wʌt] ['pærəlelz] [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] !
What treatises he will write , what parallels he will draw !
什么 论文 他 将要 写 , 什么 平行线 他 将要 画 !

他将撰写怎样的论著，他将引申出怎样的类比！

[siː] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ruːld] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['flʌriʃt] ;
See him point to the days when the aristocracy ruled England , and England fought and flourished ;
看 他 观点 到 这 天 什么时候 这 贵族 裁决 英格兰 , 和 英格兰 战斗 和 繁荣 ;

看看他是如何指出英国贵族统治时期，以及英国如何浴血奋战、繁荣昌盛的；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['epək] [wen] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
then to the epoch when the bourgeoisie took their place , and with a mighty effort ,
然后 到 这 时代 什么时候 这 资产阶级 采取 他们的 地方 , 和 和 一个 强大的 努力 ,

然后到了资产阶级取而代之的时代，经过巨大的努力，

[met] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] ['flʌriʃt] .
met a great emergency and flourished .
遇见 一个 伟大的 紧急情况 和 繁荣 .

遇到重大危机，却蓬勃发展。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [ʌp'hiːv(ə)l] ,
And finally , in sympathy with the great European upheaval ,
和 最后 , 在 同情 和 这 伟大的 欧洲的 动荡 ,

最后，为了声援欧洲的这场巨大动荡，

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , ['leɪbər] [austs] [bəʊθ] , ['sɪŋg(ə)l] - [aɪd] ['leɪbər] ,
in sympathy with the great natural law of change , Labour ousts both , single - eyed Labour ,
在 同情 和 这 伟大的 自然的 法律 的 改变 , 劳动 驱逐 两个都 , 单身的 - 眼睛 劳动 ,

顺应变革的伟大自然规律，工党将两者——单眼工党——都赶下台。

[ænd; ənd] [daʊn] [goʊz] ['ɪŋglənd] , ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ! — [let] [ˌjuː 'es] [lʌntʃ] , [maɪ] [frendz] .
and down goes England , crumbling into the dust ! — Let us lunch , my friends .
和 向下 去 英格兰 , 摇摇欲坠 进入 这 灰尘 ! — 让 我们 午餐 , 我的 朋友们 .

英格兰轰然倒塌，化为尘埃！——朋友们，我们去吃午饭吧。

[ðə; ði] [kwɪ'ziːn] [ɪz] [stɪl] [gʊd] [hɪr] .
The cuisine is still good here .
这 美食 是 仍然 好的 这里 .

这里的食物依然很好吃。

" ['naɪdʒəl][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .
" Nigel excused himself .
" 奈杰尔 已原谅 他自己 .

奈杰尔找了个借口离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am engaged , " he said .
" 我 是 已订婚的 , " 他 说 .

“我已经订婚了,”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['æftərwərdz] . "
" We may meet afterwards . "
" 我们 可能 见面 然后 . "

“我们之后可能会见面。”

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['naɪdʒəl] , " - [dɪ'klerd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn]
" Something tells me , my dear Nigel , " Karschoff declared , " that you are bent on
" 某物 讲述 我 , 我的 亲爱的 奈杰尔 , " - 声明 , " 那 你 是 弯曲 在
[frɪ'vɑːləti] . "
frivolity . "
轻浮 . "

“我亲爱的奈杰尔,”卡尔肖夫说道，“我感觉你一心只想寻欢作乐。”

" [ɪf] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['frɪvələs] , [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" If to lunch with a woman is frivolous , I plead guilty , " Nigel replied .
" 如果 到 午餐 和 一个 女士 是 轻浮 , 我 恳求 有罪的 , " 奈杰尔 回复 .

“如果和女人共进午餐是轻浮的行为，那我认罪,”奈杰尔回答道。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
Karschoff's face was suddenly grave .
- 脸 曾是 突然 严重 .

卡尔肖夫的脸色突然严肃起来。

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
He seemed on the point of saying something but checked himself and turned
他 似乎 在 这 观点 的 说 某物 但 已检查 他自己 和 转向
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
away with a little shrug of the shoulders .
离开 和 一个 小的 耸肩 的 这 肩膀 .

他似乎想说什么，但又止住了话头，耸了耸肩，转身走开了。

" [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Each one to his taste , " he murmured .
" 每个 一 到 他的 品尝 , " 他 低声说道 .

“各有所好,”他低声说道。

" [fɔːr; fər][maɪ][əˌperə'tiːf] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] [ɪn][maɪ] ['kɑːkteɪl] ; [fɔːr; fər] - [hɪr] ,
" For my aperitif , a dash of absinthe in my cocktail ; for Dorminster here ,
" 为了 我的 开胃酒 , 一个 短跑 的 苦艾酒 在 我的 鸡尾酒 ; 为了 - 这里 ,

“我的餐前酒是鸡尾酒里加一点苦艾酒；为了多明斯特，

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] .
the lure of a woman's smile .
这 饵 的 一个 女性的 微笑 .

女人微笑的魅力。

[pər'hæps][hiː; hi] [geɪnz] .
Perhaps he gains .
也许 他 收益 .

或许他会赢。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ˈnaɪdʒəl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈvestɪbjuːl] [ʌv; əv] [ˈlʌndənz]
Nigel waited for his luncheon companion in the crowded vestibule of London's
奈杰尔 等待 为了 他的 午餐 伴侣 在 这 挤 前厅 的 伦敦的
[moʊst] [ˈfeɪməs] [klʌb] [ˈrestrɑːnt] .
most famous club restaurant .
最多 著名的 俱乐部 餐厅 .

奈杰尔在伦敦最著名的俱乐部餐厅拥挤的门厅里等待他的午餐同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðɪs]
He was to a certain extent out of the picture among the crowd of this
他 曾是 到 一个 肯定 程度 出去 的 这 图片 之中 这 人群 的 这
[nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˈsiːkəz] ,
new generation of pleasure seekers ,
新的 一代 的 乐趣 寻求者 ,

在新一代享乐主义者的人群中，他某种程度上显得格格不入。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [huːm] [ˈɑːpjələns] [ænd; ənd] [əˈkwɪzətɪvnəs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [leɪd][ɪts] [ˈbrændɪŋ]
on the faces of whom opulence and acquisitiveness had already laid its branding
在 这 面孔 的 谁 丰裕 和 占有欲 有 已经 铺设 它是 品牌推广
[hænd] .
hand .
手 .

他们的脸上早已烙上了奢华和贪婪的印记。

[ðə; ði] [ˈmekə] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊˈevər]
The Mecca alike of musical comedy and the Stock Exchange , the place , however
这 麦加 同样 的 音乐 喜剧 和 这 库存 交换 , 这 地方 , 然而
,
,
,

这里既是音乐喜剧的圣地，又是证券交易所的所在地，然而，

[stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
still preserved a curious attraction for the foreign element in London ,
仍然 保存完好 一个 好奇的 景点 为了 这 外国的 元素 在 伦敦 ,

仍然对伦敦的外国元素抱有一种奇特的吸引力。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [ˈneidə] [əˈpɪrd] ,
so that when at last Naida appeared ,
所以 那 什么时候 在 最后的 奈达 出现 ,

所以当奈达最后出现时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][eksˈtʃeindʒiŋ] [ˈkəːtisiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈdʌtʃəs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
she was exchanging courtesies with an Italian Duchess on one side and a
她 曾是 交换 礼貌 和 一个 意大利语 公爵夫人 在 一 边 和 一个
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈdænsər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
celebrated Russian dancer on the other .
著名 俄语 舞蹈家 在 这 其他 .

她一边与一位意大利女公爵寒暄，一边与一位著名的俄罗斯舞蹈家交换礼节。

['naɪdʒəl] [led] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Nigel led her at once to the table which he had selected in the
奈杰尔 引领 她 在 一次 到 这 桌子 哪个 他 有 已选 在 这
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

奈杰尔立刻领着她来到他在阳台上选好的那张桌子旁。

" [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have obeyed your wishes to the letter , " he said ,
" 我 有 服从 你的 愿望 到 这 信 , " 他 说 ,

“我完全遵照了你的意愿，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" and I think that you are right .
" 和 我 思考 那 你 是 正确的 .

我认为你是对的。

[ʌp] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
Up here we are entirely alone , and , as you see ,
向上 这里 我们 是 完全 独自的 , 和 , 作为 你 看 ,

在这里我们完全孤身一人，而且，正如你所看到的，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [teiblz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'pɑːrt] .
they have had the sense to place the tables a long way apart .
他们 有 有 这 感觉 到 地方 这 表格 一个 长的 方式 除 .

他们很有远见地把桌子摆放得很远。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Am I to blame , I wonder ,
是 我 到 责备 , 我 想知道 ,

我不知道是不是我的错。

[fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [lʌntʃ] [hɪr] [ə'gen]
for asking you to do so unconventional a thing as to lunch here again
为了 问 你 到 做 所以 非传统 一个 事物 作为 到 午餐 这里 再次
[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
alone with me ?
独自的 和 我 ?

因为我邀请你再次单独和我在这里共进午餐，这简直太不寻常了？

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She drew off her gloves and smiled across the table at him .
" 她 画 离开 她 手套 和 微笑 穿过 这 桌子 在 他 .

她脱下手套，隔着桌子对他微笑。

[hɜːr; hər] [pleɪn] , ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] ['kɑːlər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪn]
Her plain , tailor - made gown , with its high collar , was the last word in
她 清楚的 , 裁缝 - 制成 袍 , 和 它是 高的 衣领 , 曾是 这 最后的 单词 在
['elɪgəns] .
elegance .
优雅 .

她那件朴素的定制礼服，配上高领设计，堪称优雅的极致体现。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] [hæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
The simplicity of her French hat was to prove the despair of a well -
这 简单 的 她 法语 帽子 曾是 到 证明 这 绝望 的 一个 出色地 -
[noʊn] [moʊ'diːst] ['siːtɪd] [ˌdaʊn'sterz] ,
known modiste seated downstairs ,
已知 女装设计师 坐着 楼下 ,

她那顶款式简单的法式帽子，让楼下一位著名的女装设计师感到绝望。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈmenjuː][ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ˌaɪ ˈtiː] .
who made a sketch of it on the menu and tried in vain to copy it .
WHO 制成 一个 草图 的 它 在 这 菜单 和 尝试 在 徒劳 到 复制 它 .

有人在菜单上画了它的草图，并试图复制它，但徒劳无功。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈnaɪdʒəlz] [ɪɡˈzæktɪŋ] [teɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈflɔːləs] .
Even to Nigel's exacting taste she was flawless .
甚至 到 奈杰尔的 严格 品尝 她 曾是 完美无瑕 .

即使以奈杰尔挑剔的眼光来看，她也完美无瑕。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ?
" Is it unconventional ?
" 是 它 非传统 ?

“这是否不寻常？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkerləsli] .
" she asked carelessly .
" 她 问 粗心大意 .

她漫不经心地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˈstʌdi] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" I do not study those things .
" 我 做 不是 学习 那些 事物 .

我不研究那些东西。

[aɪ] [lʌntʃ] [ɔːr] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [soʊ] .
I lunch or dine with a party , generally , because it happens so .
我 午餐 或者 用餐 和 一个 派对 , 一般来说 , 因为 它 发生 所以 .

我通常会和一群人一起吃午餐或晚餐，因为事情就是这样发生的。

[aɪ] [lʌntʃ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ˌem ˈiː] . "
I lunch alone with you because it pleases me . "
我 午餐 独自的 和 你 因为 它 请 我 . "

我之所以单独和你一起吃午饭，是因为我喜欢这样。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌentərˈteɪnmənt] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" And for this material side of our entertainment ? " he enquired , smiling ,
" 和 为了 这 材料 边 的 我们的 娱乐 ? " 他 询问 , 微笑 ,

“那么，对于我们娱乐的物质层面呢？”他笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmenjuː][kɑːrd] .
as he handed her the menu card .
作为 他 递交 她 这 菜单 卡片 .

他递给她菜单的时候。

" [ə; eɪ] [ˈɡreɪpfruːt] , [ə; eɪ] [kweɪl] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɡreɪps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈspærəɡəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd]
" A grapefruit , a quail with white grapes , and some asparagus , " she replied
" 一个 柚子 , 一个 鹌鹑 和 白色的 葡萄 , 和 一些 芦笋 , " 她 回复
[ˈprɑːmptli] .
promptly .
及时 .

“一个葡萄柚，一只配白葡萄的鹌鹑，还有一些芦笋,”她立即回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈiːzi] [kəmˈpænjən] .
" You see , in one respect I am an easy companion .
" 你 看 , 在 一 尊重 我 是 一个 简单的 伴侣 .

你看，从某种意义上说，我是一个容易相处的伙伴。

[aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
I know exactly what I want .
我 知道 确切地 什么 我 想 .

我非常清楚自己想要什么。

[ə; eɪ] [mɪkst] [vər'muːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [jes] .
A mixed vermouth , if you like , yes .
一个 混合 苦艾酒 , 如果 你 喜欢 , 是的 .
如果你喜欢的话，可以加一杯混合味美思。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [nuːz] ? "
And now , tell me your news ? "
和 现在 , 告诉 我 你的 消息 ? "
现在，告诉我你的消息吧?

" [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" There is news , " he announced ,
" 那里 是 消息 , " 他 宣布 ,
“有消息了,”他宣布道。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] [ɑːr; ər][pæst] .
" which the whole world will know of before many hours are past .
" 哪个 这 所有的 世界 将要 知道 的 前 许多 小时 是 过去的 .
“几个小时之内，全世界都会知道这件事。”

[fræns] [hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər][pækt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] . "
France has broken her pact with England . "
法国 有 破碎的 她 协议 和 英格兰 . "
法国已经撕毁了与英国的条约。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , " [ðæt] [fræns] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt]
" It is my opinion , " she said deliberately , " that France has been very patient
" 它 是 我的 观点 , " 她 说 故意地 , " 那 法国 有 到过 非常 病人
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "
“我认为,”她特意说道，“法国对你非常有耐心。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" And mine , " he acknowledged .
" 和 矿 , " 他 已确认 .
“还有我的,”他承认道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['kʌntri]
" We have now to see what will become of a fat and prosperous country
" 我们 有 现在 到 看 什么 将要 变得 的 一个 胖的 和 繁荣 国家
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['semi] - [ˌɑːbsə'liːt] [fliːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ['ɑːrmi] . "
with a semi - obsolete fleet and a comic opera army . "
和 一个 半 - 过时的 舰队 和 一个 漫画 歌剧 军队 . "
“我们现在要看看，一个拥有半过时舰队和滑稽军队的富裕国家将会变成什么样子。”

" [mʌst; məst][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] ?
" Must we talk of serious things ?
" 必须 我们 讲话 的 严肃的 事物 ?
我们一定要谈严肃的事情吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .
" she asked softly .
" 她 问 轻轻 .
她轻声问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv] [laɪf] .
" I am weary of the clanking wheels of life .
" 我 是 厌倦 的 这 叮当作响 车轮 的 生活 .
我厌倦了生活的喧嚣。

"	[hiː; hi]	[said]	.
"	**He**	**sighed**	**.**
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

"	[ænd; ənd]	[jet]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['graɪndɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]
"	**And**	**yet**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**they**	**are**	**not**	**grinding**	**out**	**the**	**fate**	**of**	**your**
"	和	然而	为了	你	,	"	他	说	,	"	他们	是	不是	研磨	出去	这	命运	的	你的

['kʌntri]	.	"
country	**.**	**"**
国家	.	"

“然而，对于你们来说,”他说，“他们并没有决定你们国家的命运。”

"	[ˌnevərðə'les]	,	[aɪ]	[tuː]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'dʒɔɪnd]	.
"	**Nevertheless**	**,**	**I**	**too**	**hear**	**them**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**she**	**rejoined**	**.**
"	尽管如此	,	我	也	听到	他们	全部	这	时间	,	"	她	重新加入	.

“然而，我也经常听到这些话,”她回答道。

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	[heɪt]	[ðem; ðəm]	.
"	**And**	**I**	**hate**	**them**	**.**
"	和	我	恨	他们	.

我恨他们。

[ðeɪ]	[meɪk]	[wʌn]	[luːz]	[wʌnz]	[sens]	[ʌv; əv]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	.
They	**make**	**one**	**lose**	**one's**	**sense**	**of**	**proportion**	**.**
他们	制作	一	失去	一个人的	感觉	的	部分	.

它们会使人失去分寸感。

['æftər]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ænd; ənd]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[kaʊnts]	.
After	**all**	**,**	**it**	**is**	**our**	**own**	**individual**	**and**	**internal**	**life**	**which**	**counts**	**.**
后	全部	,	它	是	我们的	自己的	个人	和	内部的	生活	哪个	计数	.

毕竟，真正重要的是我们个人的内心世界。

[aɪ]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	['nɪroʊ]	['fɪdlɪŋ]	[waɪl]	[roʊm]	[bəːnd]	,
I	**can**	**understand**	**Nero**	**fiddling**	**while**	**Rome**	**burned**	**,**
我	能	理解	尼禄	拉琴	尽管	罗马	烧伤	,

我能理解尼禄在罗马燃烧时还在拉琴。

[ɪf]	[hiː; hi]	['riːəli]	[hæd; həd]	[noʊ]	['paʊər]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ʌp]	['faɪər]	['endʒɪnz]	.	"
if	**he**	**really**	**had**	**no**	**power**	**to**	**call**	**up**	**fire**	**engines**	**.**	**"**
如果	他	真的	有	不	力量	到	称呼	向上	火	发动机	.	"

如果他真的没有权力呼叫消防车的话。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst]	?
"	**Are**	**you**	**an**	**individualist**	**?**
"	是	你	一个	个人主义者	?

你是个人主义者吗?

"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

"	[nɑːt]	[ˌfʌndə'mentəli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θroʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
"	**Not**	**fundamentally**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**but**	**I**	**am**	**caught**	**up**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**a**
"	不是	从根本上	,	"	她	回复	,	"	但	我	是	捕捉	向上	在	这	阵痛	的	一个

[greɪt]	[ri'ækʃ(ə)n]	.
great	**reaction**	**.**
伟大的	反应	.

“从根本上来说并非如此,”她回答说，“但我正处于一种强烈的反应之中。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

I have been studying events , which it is quite true may change the destinies of

我 有 到过 学习 活动 , 哪个 它 是 相当 真的 可能 改变 这 命运 的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the world ,

这 世界 ,

我一直在研究一些事件，这些事件确实有可能改变世界的命运。

[soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

so intently that I have almost forgotten that , after all , the greatest thing in the

所以 专注地 那 我 有 几乎 被遗忘的 那 , 后 全部 , 这 最 事物 在 这

[wɜːrld] ,

world ,

世界 ,

如此专注，以至于我几乎忘记了，毕竟，世界上最美好的事情是……

[maɪ][wɜːrld] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] [ɪl] - ['kɑːntent][ʌv; əv] ['neidə] [kɝɛtski] .

my world , is the happiness or ill - content of Naida Karetsky .

我的 世界 , 是 这 幸福 或者患病的 - 内容 的 奈达 卡雷茨基 .

我的世界，就是奈达·卡列茨基的幸福或不满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [maɪ] [kweɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It is really of more importance to me to - day that my quail should be

它 是 真的 的 更多的 重要性 到 我 到 - 天 那 我的 鹌鹑 应该 是

[kʊkt] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [let] [goʊ][hɜːr; hər] [læst] [roʊp] . "

cooked as I like it than that England has let go her last rope . "

煮熟 作为 我 喜欢 它 比 那 英格兰 有 让 去 她 最后的 绳索 . "

对我来说，今天最重要的是我的鹌鹑能按我的喜好烹制，而不是英格兰是否已经放弃了她最后的希望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

" You are not an Englishwoman , " he reminded her .

" 你 是 不是 一个 英国女人 , " 他 提醒 她 .

“你不是英国女人，”他提醒她。

" [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

" That is of minor importance .

" 那 是 的 次要的 重要性 .

“那并不重要。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [greɪt] [ə'ferz] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

We are all so much immersed in great affairs just now that we forget it is the

我们 是 全部 所以 很多 沉浸式 在 伟大的 事务 只是 现在 那 我们 忘记 它 是 这

[smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [kaʊnt] .

small ones that count .

小的 一个 那 数数 .

我们现在都太专注于大事，以至于忘记了真正重要的往往是小事。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['lʌntʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,

I want my luncheon to be perfect ,

我 想 我的 午餐 到 是 完美的 ,

我希望我的午餐完美无瑕。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [juː; jʊ] ,

I want you to seem as nice to me as I have fancied you ,

我 想 你 到 似乎 作为 好的 到 我 作为 我 有 幻想 你 ,

我希望你给我的感觉能像我一直以来对你那样好。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪs] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
and I want you to chase completely away the idea that you are cultivating
和 我 想 你 到 追赶 完全地 离开 这 主意 那 你 是 耕作
[maɪ] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪd] ['məutivz] . "
my acquaintance for interested motives . "
我的 熟人 为了 感兴趣的 动机 . "

我希望你彻底打消这种想法，即你接近我是出于某种不可告人的目的。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,
" That I can assure you from the bottom of my heart is not the case ,
" 那 我 能 保证 你 从 这 底部 的 我的 心 是 不是 这 案件 ,

我可以发自内心地向你保证，事实并非如此。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [wət'evər] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" Whatever other interests I may feel in you , " he added , after a moment's
" 任何 其他 兴趣 我 可能 感觉 在 你 , " 他 额外 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

“无论我对你还有什么其他兴趣,”他犹豫片刻后补充道。

" [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .
" my first and foremost is a personal one .
" 我的 第一的 和 首先 是 一个 个人的 一 .

“我首先也是最重要的是个人原因。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" She looked at him with gratitude in her eyes for his understanding .
" 她 看起来 在 他 和 感激 在 她 眼睛 为了 他的 理解 .

她感激地看着他，眼中充满了对他的理解。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , " [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
" A woman in my position , " she complained , " is out of place .
" 一个 女士 在 我的 位置 , " 她 抱怨 , " 是 出去 的 地方 .

她抱怨道：“像我这样的女人，显得格格不入。”

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdi] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɔːr][jʊr; jər] -
A man ought to come over and study your deservings or your undeservings
一个 男人 应该 到 来 超过 和 学习 你的 应得的 或者 你的 -
[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and pore over the problem of the future of Europe .
和 孔隙 超过 这 问题 的 这 未来 的 欧洲 .

应该有人过来仔细研究一下你们的功过，以及你们的不足之处，并认真思考欧洲的未来问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] .
I am a woman , and I am not big enough .
我 是 一个 女士 , 和 我 是 不是 大的 足够的 .

我是个女人，但我个子不够高。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['fɪzɪk(ə)l] .
I am too physical .
我 是 也 身体的 .

我太喜欢肢体接触了。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['pleʒər] .
I have forgotten how to enjoy myself , and I love pleasure .
我 有 被遗忘的 如何 到 享受 我 , 和 我 爱 乐趣 .

我已经忘记了如何享受生活，而我热爱快乐。

[naʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Now am I a revelation to you ? "
现在 是 我 一个 启示 到 你 ? "

现在，我算是你的启示了吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" You have always been that , " he told her .
" 你 有 总是 到过 那 , " 他 讲述 她 .

“你一直都是那样,”他告诉她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈtruːθfl] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈboʊldli] ,
" You are so truthful yourself , " he went on boldly ,
" 你 是 所以 真实 你自己 , " 他 去 在 大胆地 ,

“你自己倒是很诚实,”他大胆地继续说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst][bəˈnɑːl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" that I shall run the risk of saying the most banal thing in the world ,
" 那 我 将 跑步 这 风险 的 说 这 最多 平庸 事物 在 这 世界 ,

“我冒着说出世界上最平庸之事的风险,

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
just because it happens to be the truth .
只是 因为 它 发生 到 是 这 真相 .

仅仅因为它恰好是事实。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər]
I have felt for you since our first meeting what I have felt for no other
我 有 毛毡 为了 你 自从 我们的 第一的 会议 什么 我 有 毛毡 为了 不 其他
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
woman in the world . "
女士 在 这 世界 . "

从我们第一次见面起，我就对你产生了这种感觉，这种感觉是我对世界上任何其他女人都未曾有过的。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] ,
" I like that , and I am glad you said it , " she declared lightly enough ,
" 我 喜欢 那 , 和 我 是 高兴的 你 说 它 , " 她 声明 轻轻 足够的 ,

“我喜欢这样说，很高兴你这么说,”她轻松地说道。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwivəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
although her lips quivered for a moment .
虽然 她 嘴唇 颤抖 为了 一个 片刻 .

虽然她的嘴唇微微颤抖了一下。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv][ˌmærəˈʃiːnoʊ; ˌmærəˈskiːnoʊ][ɪn][maɪ]
" And they have put exactly the right quantity of Maraschino in my
" 和 他们 有 放 确切地 这 正确的 数量 的 樱桃酒 在 我的
[ˈgreɪpfruːt] .
grapefruit .
柚子 .

“他们在我的葡萄柚里放了恰到好处的樱桃酒。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] .
I feel that I am on the way to happiness .
我 感觉 那 我 是 在 这 方式 到 幸福 .

我觉得自己正在通往幸福的路上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ˈlʌntʃən] . — [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈmægi] . "
I am going to enjoy my luncheon . — Tell me about Maggie . "
我 是 去 到 享受 我的 午餐 . — 告诉 我 关于 玛吉 . "

我要好好享用我的午餐了。——跟我说说玛吉的事吧。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I saw her yesterday , " he answered .
" 我 锯 她 昨天 , " 他 回答 .

“我昨天见过她,”他回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] ,
" We have arranged for her to come and live at Belgrave Square ,
" 我们 有 安排 为了 她 到 来 和 居住 在 贝尔格雷夫 正方形 ,
['æftər][ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

“我们最终还是安排她来贝尔格雷夫广场居住。”

" [maɪ]['terəb(ə)l]['æltruɪzəm][wʌns] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" My terrible altruism once more , " she sighed .
" 我的 糟糕的 利他主义 一次 更多的 , " 她 叹了口气 .

“我又一次展现了我可怕的利他主义,”她叹了口气。

" [aɪ][hæd; həd] [ment] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] .
" I had meant not to speak another serious word , and yet I must .
" 我 有 意思是 不是 到 说话 其他 严肃的 单词 , 和 然而 我 必须 .

“我本不想再说一句严肃的话，但我不得不说。”

['mægi] [ɪz] ['veri] ['klevər] , [ə'meɪzɪŋli] ['klevər] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,
Maggie is very clever , amazingly clever , I sometimes think ,
玛吉 是 非常 聪明的 , 令人惊讶的是 聪明的 , 我 有时 思考 ,

玛吉非常聪明，聪明得惊人，我有时这样想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,
but if she had the brains of all of her sex rolled into one ,
但 如果 她 有 这 大脑 的 全部 的 她 性别 滚动 进入 一 ,

但如果她拥有所有女性的智慧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [naʊ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
she would still be facing now an impossible situation . "
她 会 仍然 是 面向 现在 一个 不可能的 情况 . "

她现在仍然面临着进退两难的境地。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Just what do you mean ?
" 只是 什么 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
" he asked cautiously .
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" ['mægi] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , "
" Maggie seems determined to measure her wits with those of Prince Shan , "
" 玛吉 似乎 决定 到 措施 她 智慧 和 那些 的 王子 山 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“玛吉似乎决心要和山王子比比谁更聪明,”她说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ['hoʊpləs] .
" Believe me , that is hopeless .
" 相信 我 , 那 是 绝望 .

相信我，那毫无希望。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] ['sɔːftli] .
" She looked up at him and laughed softly .
" 她 看起来 向上 在 他 和 笑了 轻轻 .

她抬头看着他，轻轻地笑了。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] ['wʊd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
" Oh , my dear friend , " she went on , " that wooden expression is wonderful .
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 , " 她 去 在 , " 那 木制的 表达 是 精彩的 .

“哦，我亲爱的朋友,”她继续说道，“那僵硬的表情真是太棒了。”

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wer] [aɪ] [stænd] , [ɪk'sept] — [meɪ] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ?
You do not quite know where I stand , except — may I flatter myself ?
你 做 不是 相当 知道 在哪里 我 站立 , 除了 — 可能 我 奉承 我 ?

你不太清楚我的立场，不过——我可以自夸一下吗?

— [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
— as regards your personal feelings for me .
— 作为 问候 你的 个人的 情怀 为了 我 .

——至于你对我的个人感受。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skiːmz] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['fuːlɪʃ] ['kʌntri] ?
Am I for Immelan and his schemes , or for your own foolish country ?
是 我 为了 - 和 他的 方案 , 或者 为了 你的 自己的 愚蠢 国家 ?

我是支持伊梅兰和他的阴谋诡计，还是支持你那愚蠢的国家?

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [soʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [wʊd] . "
You do not know , so you make for yourself a face of wood . "
你 做 不是 知道 , 所以 你 制作 为了 你自己 一个 脸 的 木头 . "

你一无所知，所以你装出一副木头脸。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [stænd] ?
" Where do you stand ?
" 在哪里 做 你 站立 ?

你的立场是什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['blʌntli] .
" he asked bluntly .
" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

" [sə'fɪʃntli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Sufficiently devoted to your interests to beg you this , " she replied .
" 足够 奉献 到 你的 兴趣 到 求 你 这 , " 她 回复 .

“我如此忠于您的利益，以至于恳求您这样做,”她回答道。

" [duː] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [prɪns]
" Do not let your little cousin think that she can deal with a man like Prince
" 做 不是 让 你的 小的 表哥 思考 那 她 能 交易 和 一个 男人 喜欢 王子
[ʃɑːn; ʃæn] .
Shan .
山 .

“不要让你的小表妹以为她能应付像山王子那样的男人。”

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðæt] .
There can be only one end to that .
那里 能 是 仅有的 一 结尾 到 那 .

这件事只能有一个结局。

" ['naɪdʒəl] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Nigel moved a little uneasily in his place .
" 奈杰尔 已搬 一个 小的 不安地 在 他的 地方 .

奈杰尔不安地挪动了一下身子。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

" Prince Shan is only an ordinary human being , after all , " he protested .

" 王子 山 是 仅有的 一个 普通的 人类 存在 , 后 全部 , " 他 抗议 .

“毕竟，山王子只是一个普通人，”他抗议道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

" That is just where you are mistaken , " she declared .

" 那 是 只是 在哪里 你 是 错误 , " 她 声明 .

“你恰恰在这一点上错了，”她说道。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['evər] [lɪvd] .

" Prince Shan is one of the most extraordinary human beings who ever lived .

" 王子 山 是 一 的 这 最多 非凡的 人类 生物 WHO 曾经 居住地 .

“山王子是历史上最杰出的人物之一。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɑːr'siːɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He is one of the most farseeing men in the world ,

他 是 一 的 这 最多 远见卓识 男人 在 这 世界 ,

他是世界上最有远见的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] . "

and he is absolutely the most powerful . "

和 他 是 绝对地 这 最多 强大的 . "

他绝对是最有权势的。

" [bʌt; bət] ['tʃaɪnə] , " ['naɪdʒəl] [bɪ'gæn] —

" But China , " Nigel began —

" 但 中国 , " 奈杰尔 开始 —

“但是中国，”奈杰尔开口说道——

" [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['tʃaɪnə] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

" His power extends far beyond China , " she interrupted ,

" 他的 力量 扩展 远的 超过 中国 , " 她 中断 ,

“他的影响力远远超出中国，”她打断道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . "

" and there is no brain in the world to match his to - day . "

" 和 那里 是 不 脑 在 这 世界 到 匹配 他的 到 - 天 . "

“如今世界上再也没有人能与他的才智相媲美了。”

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] [wiːldɪŋ] ['θʌndərboʊlt] , " ['naɪdʒəl] [əb'zɜːrvd] ,

" If he were a god wielding thunderbolts , " Nigel observed ,

" 如果 他 是 一个 上帝 挥舞 雷电 , " 奈杰尔 观察到 ,

“如果他是一位挥舞雷霆的神，”奈杰尔评论道，

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] ['mægi] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] . "

" he could scarcely do much harm to Maggie here in London . "

" 他 可以 几乎 做 很多 伤害 到 玛吉 这里 在 伦敦 . "

“他在伦敦几乎不可能对玛吉造成多大伤害。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,

" There was an artist once , " she said reflectively ,

" 那里 曾是 一个 艺术家 一次 , " 她 说 反思地 ,

“从前有一位艺术家，”她若有所思地说。

" [huː] [druː] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

" who drew a caricature of Prince Shan and sent it to the principal

" WHO 画 一个 漫画 的 王子 山 和 发送 它 到 这 主要的

['kɑːmɪk]['peɪpər][ɪn] [ə'merɪkə] .

comic paper in America .

漫画 纸 在 美国 .

“他画了一幅沙恩王子的漫画，并把它寄给了美国主要的漫画报纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
It was such a success that a little time later on he followed it up with
它 曾是 这样的 一个 成功 那 一个 小的 时间 之后 在 他 随后 它 向上 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

这本书非常成功，不久之后他又推出了另一本。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃænz] [ˈænsestərz] .
which included a line of Prince Shan's ancestors .
哪个 包括 一个 线 的 王子 山的 祖先 .

其中包括山王子的祖先。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈmə:dəd] .
Within a month's time the artist was found murdered .
之内 一个 月份 时间 这 艺术家 曾是 成立 被谋杀 .

不到一个月，这位艺术家就被发现遇害。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
Prince Shan was in China at the time . "
王子 山 曾是 在 中国 在 这 时间 . "

当时，山王子正在中国。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [θruː] [prɪns] [ʃænz]
" Are you suggesting that the artist was murdered through Prince Shan's
" 是 你 建议 那 这 艺术家 曾是 被谋杀 通过 王子 山的
[kənˈtraɪvəns] ? "
contrivance ? "
装置 ? "

“你是说这位艺术家是山王子策划谋杀的吗？”

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] ?
" Am I a fool ?
" 是 我 一个 傻子 ?

我是个傻瓜吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsestərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Do you not know that to speak disrespectfully of the ancestors of a
" 做 你 不是 知道 那 到 说话 不尊重 的 这 祖先 的 一个
[ˈtʃaɪnəmən] [ɪz] [ˌʌnfərˈɡɪvəbl] ?
Chinaman is unforgivable ?
中国人 是 不可饶恕 ?

“难道你不知道，对中国人的祖先出言不逊是不可饶恕的吗？”

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ˈnevər] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈpiːkin] ,
To all appearances Prince Shan never moved from his wonderful palace in Pekin ,
到 全部 外貌 王子 山 绝不 已搬 从 他的 精彩的 宫殿 在 北京 ,

从表面上看，山王子从未离开过他在北京的华丽宫殿。

[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
many thousands of miles away .
许多 数千 的 英里 离开 .

远在数千英里之外。

[jet] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [daɪd] . "
Yet he lifted his little finger and the man died . "
然而 他 抬起 他的 小的 手指 和 这 男人 死亡 . "

但他只是抬起了小指，那人就死了。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmelədrə'mætɪk] ? " ['naɪdʒəl] ['mɜːmɜd] .
" Isn't this a little melodramatic ? " Nigel murmured .
" 不是 这 一个 小的 戏剧性的 ? " 奈杰尔 低声说道 .

“这会不会有点太戏剧化了？”奈杰尔低声说道。

" ['melədrɑːmə] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Melodrama is often nearer the truth than people think , " she said .
" 情节剧 是 经常 更近 这 真相 比 人们 思考 , " 她 说 .

“情节剧往往比人们想象的更接近真相，”她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] ?
" Shall I give you another instance ?
" 将 我 给 你 其他 实例 ?

“我再举个例子吗？”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] . "
I know of several . "
我 知道 的 一些 . "

我知道好几个。

" [wʌn] [mɔːr] , [ðen] . "
" One more , then . "
" 一 更多的 , 然后 . "

“那就再来一个吧。”

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" Prince Shan was in Paris two years ago , incognito , " she continued .
" 王子 山 曾是 在 巴黎 二 年 前 , 隐姓埋名 , " 她 持续 .

“两年前，山王子曾以隐姓埋名的方式去过巴黎，”她继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,
" There was at the time a small but very fashionable restaurant in the Bois ,
" 那里 曾是 在 这 时间 一个 小的 但 非常 时髦 餐厅 在 这 布伊斯 ,

“当时在博伊斯有一家规模虽小但非常时尚的餐馆，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [kætlæn] .
close to the Pré Catelan .
关闭 到 这 - 卡特兰 .

靠近普雷卡特兰。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ə'kʌmpənid] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ][lɑː]
He presented himself one night there for dinner , accompanied , I believe , by La
他 呈现 他自己 一 夜晚 那里 为了 晚餐 , 伴随 , 我 相信 , 经过 拉
[bel] ['niːtə] ,
Belle Nita ,
美女 妮塔 ,

一天晚上，他应邀到那里共进晚餐，我记得当时还有美丽的妮塔陪同。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dænsər] [huː] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .
the Chinese dancer who is in London to - day .
这 中国人 舞蹈家 WHO 是 在 伦敦 到 - 天 .

今天在伦敦的那位中国舞蹈演员。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] [prɪns] [ʃænz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
As you know , there is little in Prince Shan's appearance to denote the Oriental ,
作为 你 知道 , 那里 是 小的 在 王子 山的 外貌 到 表示 这 东方 ,

如你所知，山王子的外貌几乎没有任何东方特征。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði][prə'praɪətər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['teɪbl] .
but for some reason or other the proprietor refused him a table .
但 为了 一些 原因 或者 其他 这 业主 拒绝 他 一个 桌子 .

但不知何故，店主拒绝给他安排座位。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [meɪd] [noʊ] [siːn] .
Prince Shan made no scene .
王子 山 制成 不 场景 .

孙王子没有闹事。

[hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [went] ['elsˌwer] .
He left and went elsewhere .
他 左边 和 去 别处 .

他离开了，去了别的地方。

[θriː] [naɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər]
Three nights later , the café was burnt to the ground , and the proprietor
三 夜晚 之后 , 这 咖啡店 曾是 烧焦的 到 这 地面 , 和 这 业主
[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] . "
was ruined . "
曾是 毁坏 . "

三晚之后，咖啡馆被烧毁，店主破产了。

" ['eniθɪŋ] [els] ?
" Anything else ?
" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗?

" ['naɪdʒəl] [æskt] .
" Nigel asked .
" 奈杰尔 问 .

奈杰尔问道。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Only one thing more , " she replied .
" 仅有的 一 事物 更多的 , " 她 回复 .

“还有一件事,”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" I have known him slightly for years .
" 我 有 已知 他 轻微地 为了 年 .

我认识他好几年了，只是略有交集。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][hiː; hi][ræŋks][tuː; tə][ɔːl] [men] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd] .
In Asia he ranks to all men as little less than a god .
在 亚洲 他 排名 到 全部 男人 作为 小的 较少的 比 一个 上帝 .

在亚洲，他被所有人奉为神明。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['treʒərz] .
His palaces are filled with priceless treasures .
他的 宫殿 是 已填 和 无价 宝藏 .

他的宫殿里满是无价之宝。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He has the finest collection of jewels in the world .
他 有 这 最好的 收藏 的 珠宝 在 这 世界 .

他拥有世界上最精美的珠宝收藏。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
His wealth is simply inexhaustible .
他的 财富 是 简单地 取之不尽的 .

他的财富简直取之不尽用之不竭。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] .
His appearance you appreciate .
他的 外貌 你 欣赏 .

你欣赏他的外表。

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]
Yet I have never seen him look at a woman as he looked at your cousin
然而 我 有 绝不 已见 他 看 在 一个 女士 作为 他 看起来 在 你的 表哥
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] .
the first time he met her .
这 第一的 时间 他 遇见 她 .

但我从未见过他像第一次见到你表妹时那样，用那种眼神看其他女人。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] .
I was at the Ritz with my father , and I watched .
我 曾是 在 这 丽兹酒店 和 我的 父亲 , 和 我 观看 .

我和父亲当时在丽兹酒店，我观看了演出。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
I know you think that I am being foolish .
我 知道 你 思考 那 我 是 存在 愚蠢 .

我知道你觉得我很傻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
I am a person with a very great deal of common sense ,
我 是 一个 人 和 一个 非常 伟大的 交易 的 常见的 感觉 ,

我是一个非常有常识的人，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæz; həz] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and I tell you that Prince Shan has never desired a thing in life to which
和 我 告诉 你 那 王子 山 有 绝不 想要的 一个 事物 在 生活 到 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [helpt] [hɪm'self] .
he has not helped himself .
他 有 不是 帮助 他自己 .

我告诉你，山王子一生中从未渴望过任何东西，而没有靠自己的努力得到过。

['mægi] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [tɔːs] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːndʒərər] .
Maggie is a clever child , but she cannot toss knives with a conjuror .
玛吉 是 一个 聪明的 孩子 , 但 她 不能 折腾 刀具 和 一个 魔术师 .

玛吉是个聪明的孩子，但她可跟不上魔术师扔飞刀的本事。

" ['naɪdʒəl][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .
" Nigel was impressed and a little worried .
" 奈杰尔 曾是 印象深刻 和 一个 小的 担心 .

奈杰尔既感到惊讶，又有点担心。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['mægi] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] ,
" It seems absurd to think that anything could happen to Maggie here in London ,
" 它 似乎 荒诞 到 思考 那 任何事物 可以 发生 到 玛吉 这里 在 伦敦 ,
" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“很难想象玛吉在伦敦会遭遇什么不测。”

" ['æftər] —
" after —
" 后 —

“后-

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
" He paused abruptly .
" 他 暂停 突然 .

他突然停顿了一下。

['neidə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Naida smiled at him .
奈达 微笑 在 他 .

奈达对他笑了笑。

" ['æftər][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
" After her escape from Germany , I suppose you were going to say ?
" 后 她 逃脱 从 德国 , 我 认为 你 是 去 到 说 ?

“在她逃离德国之后，我想你本来想说的是？”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You see , I know all about it .
你 看 , 我 知道 全部 关于 它 .

你看，我对这一切都了如指掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪn][bɜːr'lɪn] .
There was no Prince Shan in Berlin .
那里 曾是 不 王子 山 在 柏林 .

柏林没有山王子。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] .
" He shrugged his shoulders slightly .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .

他微微耸了耸肩。

" [wel] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər]['terəb(ə)l]['oʊgər] ,
" Well , " he admitted , " I don't quite bring myself to believe in your terrible ogre ,
" 出色地 , " 他 承认 , " 我 不 相当 带来 我 到 相信 在 你的 糟糕的 食人魔 ,

“嗯,”他承认道，“我不太相信你口中那个可怕的食人魔。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɜːri] .
so I shall not worry .
所以 我 将 不是 担心 .

所以我不会担心。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][frʌm; frəm] ['rʌʃə] ? "
Tell me what news you have from Russia ? "
告诉 我 什么 消息 你 有 从 俄罗斯 ? "

告诉我你从俄罗斯得到什么消息?

" [pə'lɪtɪk(ə)l] ? "
" Political ? "
" 政治的 ? "

“政治的？ ”

" ['eni] [nuːz] .
" Any news .
" 任何 消息 .

“任何新闻。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ]['noʊtɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [maɪ]
" I notice , " she said , " that English people are changing their attitude towards my
" 我 注意 , " 她 说 , " 那 英语 人们 是 变化 他们的 态度 向 我的
['kʌntri] .
country .
国家 .

“我注意到,”她说，“英国人对我的国家的态度正在发生变化。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['neglɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
A few years ago she seemed negligible to them .
一个 很少 年 前 她 似乎 微不足道 到 他们 .

几年前，她在他们眼里似乎无关紧要。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] [fɪrz] ?
Now they are beginning to have — shall I call them fears ?
现在 他们 是 开始 到 有 — 将 我 称呼 他们 恐惧 ?

现在他们开始有了——我该称之为恐惧吗?

['iːv(ə)n][maɪ][kaɪnd][hoʊst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Even my kind host , I think ,
甚至 我的 种类 主持人 , 我 思考 ,

就连我那好心的房东，我想也是

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [pɔːl] - [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
would like to know what is in Paul Matinsky's heart as he hears the friends of
会 喜欢 到 知道 什么 是 在 保罗 - 心 作为 他 听到 这 朋友们 的
['ɑːskər] - [pliːd] [ðer; ðər] [kɔːz] . "
Oscar Immelan plead their cause . "
奥斯卡 - 恳求 他们的 原因 . "

我想知道，当保罗·马丁斯基听到奥斯卡·伊梅兰的朋友们为他们求情时，他内心作何感想。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] .
" I admit it , " he told her frankly .
" 我 承认 它 , " 他 讲述 她 坦率地说 .

“我承认,”他坦率地告诉她。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] .
" I will go farther .
" 我 将要 去 更远 .

“我会走得更远。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [kən'sɜːrnɪŋ]
I would give a great deal to know what is in your own mind to - day concerning
我 会 给 一个 伟大的 交易 到 知道 什么 是 在 你的 自己的 头脑 到 - 天 有关
[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['destəni] .
us and our destiny .
我们 和 我们的 命运 .

我非常想知道，今天你对我们以及我们的命运究竟是怎么想的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
But these things are not for the moment .
但 这些 事物 是 不是 为了 这 片刻 .

但这些事情目前还不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr]
It was not to discuss or even to think of them that I asked you here
它 曾是 不是 到 讨论 或者 甚至 到 思考 的 他们 那 我 问 你 这里
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

我今天请你们来这里，并不是为了讨论或考虑这些事。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why did you invite me , then ? " she asked , smiling .
" 为什么 做过 你 邀请 我 , 然后 ? " 她 问 , 微笑 .

“那你为什么邀请我呢? ”她笑着问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Because I wanted the pleasure of having you opposite me , " he replied ,
" 因为 我 通缉 这 乐趣 的 拥有 你 对面的 我 , " 他 回复 ,

“因为我想享受与你对戏的乐趣,”他回答说。

— " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] . "
— " because I wanted to know you better . "
— " 因为 我 通缉 到 知道 你 更好的 . "
“因为我想更了解你。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [prəg'resɪŋ] ? "
" And are you progressing ? "
" 和 是 你 进展 ? "
“你那边进展如何？”

" [ɪn'dɪfrəntli] [wel] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" Indifferently well , " he acknowledged .
" 漠不关心 出色地 , " 他 已确认 .
“还算可以，”他承认道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [slaɪd] [bæk] [ə'gen] .
" I seem to gain a little and slide back again .
" 我 似乎 到 获得 一个 小的 和 滑动 后退 再次 .
“我似乎取得了一点进步，但很快又会退步。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wel] . "
You are not an easy person to know well . "
你 是 不是 一个 简单的 人 到 知道 出色地 . "
你不是一个容易了解的人。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪz] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" Nothing that is worth having is easy , " she answered , " and I can assure you ,
" 没有什么 那 是 值得 拥有 是 简单的 , " 她 回答 , " 和 我 能 保证 你 ,
“任何值得拥有的东西都不容易得到，”她回答说，“我可以向你保证，

[wen] [maɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] [wʌns] [geɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['stedfæst] [θɪŋ] . "
when my friendship is once gained , it is a rare and steadfast thing . "
什么时候 我的 友谊 是 一次 获得 , 它 是 一个 稀有的 和 坚定不移 事物 . "
一旦获得友谊，便会倍加珍惜，牢不可破。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ?
" And your affection ?
" 和 你的 感情 ?
“你的爱意呢？”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] .
" he ventured .
" 他 冒险 .
他试探着说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [druːpt] .
Her eyes rested upon his for a moment and then suddenly drooped .
她 眼睛 休息 之上 他的 为了 一个 片刻 和 然后 突然 下垂 .
她的目光在他身上停留了一会儿，然后突然垂了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
A little tinge of colour stole into her cheeks .
一个 小的 色调 的 颜色 偷窃 进入 她 脸颊 .
她的双颊泛起了一抹红晕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l] [pɔɪz] .
For a moment she seemed to have lost her admirable poise .
为了 一个 片刻 她 似乎 到 有 丢失的 她 令人钦佩的 沉着 .
那一刻，她似乎失去了往日令人钦佩的沉着冷静。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
" That is not easily disturbed , " she told him quietly .
" 那 是 不是 容易地 不安 , " 她 讲述 他 悄悄 .
“那不容易被打扰，”她平静地告诉他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['temprəmənt] ,
" I think that I must have an unfortunate temperament ,
" 我 思考 那 我 必须 有 一个 不幸 气质 ,

“我想我的脾气可能不太好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['riːəli] [ker] .
there are so few people for whom I really care .
那里 是 所以 很少 人们 为了 谁 我 真的 关心 .

我真正关心的人寥寥无几。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][bəuθ][hændz] .
" He took his courage into both hands .
" 他 采取 他的 勇气 进入 两个都 双手 .

他双手捧着勇气。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːmərd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have heard it rumoured , " he said ,
" 我 有 听到 它 传闻 , " 他 说 ,

“我听说过这个传闻，”他说。

" [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz]['evər] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
" that Matinsky is the only man who has ever touched your heart .
" 那 - 是 这 仅有的 男人 WHO 有 曾经 感动 你的 心 .

“马丁斯基是唯一一个触动过你心弦的人。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .
" That is not the truth .
" 那 是 不是 这 真相 .

“那不是事实。”

[pɔːl] - ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wei] ,
Paul Matinsky cares for me in his strange way ,
保罗 - 关心 为了 我 在 他的 奇怪的 方式 ,

保罗·马丁斯基用他独特的方式关心着我，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [əˌpriːʃɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .
and he has a curiously exaggerated appreciation of my brain .
和 他 有 一个 奇怪的是 夸张的 欣赏 的 我的 脑 .

他对我的大脑有着一种异乎寻常的过分赞赏。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
There have been times , " she went on , after a moment's hesitation ,
那里 有 到过 时代 , " 她 去 在 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

“有时候，”她犹豫片刻后继续说道，“

" [wen] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['fænsis] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [taɪmz]
" when I myself have been disturbed by fancies concerning him , but those times
" 什么时候 我 我 有 到过 不安 经过 幻想 有关 他 , 但 那些 时代
[hæv; həv] [pæst] . "
have passed . "
有 通过了 . "

“我曾经也曾被关于他的种种幻想所困扰，但那些日子已经过去了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I am glad , " he said quietly .
" 我 是 高兴的 , " 他 说 悄悄 .

“我很高兴，”他平静地说。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [streiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] , [met] [hɜːrz] .
His fingers , straying across the tablecloth , met hers .
他的 手指 , 迷途 穿过 这 桌布 , 遇见 她的 .

他的手指轻轻滑过桌布，与她的手指相遇。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] .
She did not withdraw them .
她 做过 不是 提取 他们 .

她没有撤回它们。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['pæsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
He clasped her hand , and it remained for a moment passive in his .
他 紧握 她 手 , 和 它 剩余 为了 一个 片刻 被动的 在 他的 .

他握住她的手，她的手在他手中静静地停留了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
Then she withdrew it and leaned back in her chair .
然后 她 退出 它 和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

然后她把笔拿了出来，向后靠在椅子上。

" [ɪz] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [noʊt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
" Is that meant to introduce a more intimate note into our conversation ?
" 是 那 意思是 到 介绍 一个 更多的 亲密的 笔记 进入 我们的 对话 ?

“这是想为我们的谈话增添一些更亲密的氛围吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
with a slight wrinkling of the forehead and the beginnings of a smile upon her lips .
和 一个 轻微 皱纹 的 这 前额 和 这 开端 的 一个 微笑 之上 她 嘴唇 .

她额头微微皱起，嘴角泛起一丝微笑。

" [ɪf] [aɪ] [derd] , [aɪ] [wʊd] ['ænsər] - [jes] - , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" If I dared , I would answer ' yes ' , " he assured her .
" 如果 我 敢于 , 我 会 回答 - 是的 - , " 他 保证 她 .

“如果我敢的话，我会回答‘是’,”他向她保证道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)

第8/13页

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['pensɪvli] ,
" They tell me , " she continued pensively ,
" 他们 告诉 我 , " 她 持续 若有所思地 ,

“他们告诉我，”她若有所思地继续说道，

" [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [ðə; ði] [fler] [fɔːr; fər]
" that Englishmen more than any other men in the world have the flair for
" 那 英国人 更多的 比 任何 其他 男人 在 这 世界 有 这 天赋 为了
['seɪɪŋ] [kən'vɪnsɪŋli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] . "
saying convincingly the things which they do not mean . "
说 令人信服地 这 事物 哪个 他们 做 不是 意思是 . "

“英国人比世界上任何其他国家的人都更擅长把一些他们并非真心想说的话说得头头是道。”

" [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" In my case , that would not be true , " he answered .
" 在 我的 案件 , 那 会 不是 是 真的 , " 他 回答 .

“就我而言，情况并非如此，”他回答道。

" [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
" My trouble is that I dare not say one half of what I feel .
" 我的 麻烦 是 那 我 敢 不是 说 一 一半 的 什么 我 感觉 .

“我的烦恼是，我不敢说出我内心感受的一半。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" She looked across the table at him ,
" 她 看起来 穿过 这 桌子 在 他 ,

她隔着桌子看着他，

[ænd; ənd] ['naɪdʒəl] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and Nigel suddenly felt a great weight of depression lifted from his heart .
和 奈杰尔 突然 毛毡 一个 伟大的 重量 的 沮丧 抬起 从 他的 心 .

奈杰尔突然感到压在心头的沉重抑郁感消失了。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['perəl] .
He forgot all about his country's peril .
他 忘了 全部 关于 他的 该国的 危险 .

他完全忘记了国家面临的危机。

[laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] ['dɪfrənt] .
Life and its possibilities seemed somehow all different .
生活 和 它是 可能性 似乎 不知何故 全部 不同的 .

生活及其各种可能性似乎都变得截然不同了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [rer] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He was carried away by a rare wave of emotion .
他 曾是 携带 离开 经过 一个 稀有的 海浪 的 情感 .

他被一股罕见的情感浪潮所淹没。

" ['neidə] !
" Naida !
" 奈达 !

“奈达！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .
" Her eyes were soft and expectant .
" 她 眼睛 是 柔软的 和 怀孕 .

她的眼神温柔而充满期待。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəti] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Something of the gravity had gone from her face .
某物 的 这 重力 有 已消失 从 她 脸 .

她脸上的严肃感消退了一些。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːts] .
She was like a girl , suddenly young with new thoughts .
她 曾是 喜欢 一个 女孩 , 突然 年轻的 和 新的 想法 .

她就像个女孩，突然变得年轻，有了新的想法。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" You know what I am going to say to you ? "
" 你 知道 什么 我 是 去 到 说 到 你 ? "

你知道我要跟你说什么吗?

" [duː] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" Do not say it yet , please , " she begged .
" 做 不是 说 它 然而 , 请 , " 她 乞求 .

“请你先别说,”她恳求道。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] ,
" Somehow it seems to me that the time has not come ,
" 不知何故 它 似乎 到 我 那 这 时间 有 不是 来 ,

“不知为何，我觉得时机尚未成熟。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
though the thought of what may be in your heart is wonderful .
尽管 这 想法 的 什么 可能 是 在 你的 心 是 精彩的 .

虽然想到你心中可能怀有的美好愿望，真是令人欣喜。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
I want to dream about it first , " she went on .
我 想 到 梦 关于 它 第一的 , " 她 去 在 .

“我想先梦见它,”她继续说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I want to think .
" 我 想 到 思考 .

我想思考。

" [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] , [fɔːr; fər] ['naɪdʒəl] , [sɪns]
" He laughed , a strange sound almost to his own ears , for Nigel , since
" 他 笑了 , 一个 奇怪的 声音 几乎 到 他的 自己的 耳朵 , 为了 奈杰尔 , 自从
[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] ,
his uncle's death ,
他的 叔叔的 死亡 ,

“他笑了，这笑声对他自己来说几乎都有些奇怪，因为自从他叔叔去世后，奈杰尔就再也没有笑过了。”

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
had tasted the very depths of depression .
有 尝过 这 非常 深度 的 沮丧 .

曾尝过抑郁的极致滋味。

" [aɪ] [ə'beɪ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" I obey , " he agreed .
" 我 服从 , " 他 同意 .

“我服从,”他同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] .
" It is well to dally with the great things .
" 它 是 出色地 到 玩弄 和 这 伟大的 事物 .

“玩弄伟大的事物是件好事。”

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [groʊ] .
Meanwhile , they grow .
同时 , 他们 生长 .

与此同时，它们还在生长。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled across at him .
" 她 微笑 穿过 在 他 .

她朝他笑了笑。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I hope that they may , " she answered .
" 我 希望 那 他们 可能 , " 她 回答 .

“我希望他们能做到,”她回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] [ə'gen] ? "
" And you will ask me to lunch again ? "
" 和 你 将要 问 我 到 午餐 再次 ? "

“你还会再邀请我共进午餐吗？”

" [lʌntʃ] [ɔːr] [daɪn] [ɔːr] [wɔːk] [ɔːr]['moʊtər] — [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" Lunch or dine or walk or motor — whatever you will , " he promised .
" 午餐 或者 用餐 或者 走 或者 发动机 — 任何 你 将要 , " 他 承诺 .

“午餐、晚餐、散步或开车——随你便,”他承诺道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [læft] .
She reflected for a moment and then laughed .
她 反映 为了 一个 片刻 和 然后 笑了 .

她沉思片刻，然后笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] [naʊ] , [ænd; ənd]['naɪdʒəl][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
She was drawing on her gloves now , and Nigel was paying the bill .
她 曾是 绘画 在 她 手套 现在 , 和 奈杰尔 曾是 付费 这 账单 .

她正在戴手套，而奈杰尔正在付账。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There are some people who will not like this , " she said .
" 那里 是 一些 人们 WHO 将要 不是 喜欢 这 , " 她 说 .

“有些人不会喜欢这样,”她说。

" [ænd; ənd][wʌn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]['pærədaɪs] .
" And one , " he declared , " for whom it is going to make life a Paradise .
" 和 一 , " 他 声明 , " 为了 谁 它 是 去 到 制作 生活 一个 天堂 .

“还有一位,”他宣称，“它将使他的生活成为天堂。”

" [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['liːʒərli] ['westwərdz] .
" They passed out into the street and strolled leisurely westwards .
" 他们 通过了 出去 进入 这 街道 和 漫步 悠闲 向西 .

他们走到街上，悠闲地向西漫步。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [trə'fælgər] [skwer] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd]
As they crossed Trafalgar Square , a stream of newsboys from the Strand
作为 他们 交叉 特拉法加 正方形 ， 一个 溪流 的 报童 从 这 斯特兰德
[wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
were spreading in all directions .
是 传播 在 全部 方向 .

当他们穿过特拉法加广场时，来自斯特兰德大街的一大群报童正向四面八方涌来。

['naɪdʒəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['plækˌɑːdz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nigel and his companion seemed suddenly surrounded by placards , all with the
奈杰尔 和 他的 伴侣 似乎 突然 包围 经过 标语牌 ， 全部 和 这
[seɪm] ['hedlaɪnz] .
same headlines .
相同的 标题 .

奈杰尔和他的同伴突然被标语牌包围了，所有标语牌的标题都一样。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [riːd] :
They paused to read :
他们 暂停 到 读 :

他们停下来阅读：

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər]
TRIUMPH OF THE CHANCELLOR
胜利 的 这 校长

总理的胜利

[hjuːdʒ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det]
HUGE REDUCTION OF THE NATIONAL DEBT
巨大的 减少 的 这 国家的 债务

大幅削减国家债务

['toʊt(ə)l] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks]
TOTAL ABOLITION OF THE INCOME TAX
全部的 废除 的 这 收入 税

彻底废除所得税

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
They walked on .
他们 步行 在 .

他们继续往前走。

['neidə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊfəli] .
Naida said nothing , although she shook her head a little sorrowfully .
奈达 说 没有什么 ， 虽然 她 摇晃 她 头 一个 小的 悲伤地 .

奈达什么也没说，只是悲伤地摇了摇头。

['naɪdʒəl] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] .
Nigel glanced across the Square and down towards Westminster .
奈杰尔 瞥了一眼 穿过 这 正方形 和 向下 向 威斯敏斯特 .

奈杰尔瞥了一眼广场对面，向下望去，看到了威斯敏斯特。

" [ðeɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" They will shout themselves hoarse there this afternoon , " he groaned .
" 他们 将要 喊 他们自己 嘶哑 那里 这 下午 ， " 他 呻吟 .

“他们今天下午会在那儿喊到嗓子都哑了，”他呻吟道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
For the first time she betrayed her knowledge of coming events .
为了 这 第一的 时间 她 背叛 她 知识 的 未来 活动 .

她第一次泄露了自己对即将发生的事情的了解。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .
" It is amazing , " she whispered , " for the writing on the wall is already there .
" 它 是 惊人的 , " 她 低声说道 , " 为了 这 写作 在 这 墙 是 已经 那里 .

“真是不可思议，”她低声说，“因为事情的真相早已昭然若揭。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

" CHAPTER XIX

" 章 十九

第十九章

[ˈsiːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈælbərt] [hɔːl] ,
Seated in one of the first tier boxes at the Albert Hall ,
坐着 在 一 的 这 第一的 层级 盒子 在 这 阿尔伯特 大厅 ,

坐在皇家阿尔伯特音乐厅一楼包厢里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [bʌt; bət] [ˌɑːbsəˈliːt] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪmˈpɪriəl]
in the gorgeous but obsolete uniform of a staff officer in the Russian Imperial
在 这 华丽的 但 过时的 制服 的 一个 职员 官 在 这 俄语 帝国
[ˈfɔːrsɪz] ,
Forces ,
部队 ,

他身穿华丽但已过时的俄罗斯帝国军队参谋军官制服。

[prɪns] - , [wɪð; wɪθ][ˈnaɪdʒəl][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈmæɡi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Prince Karschoff , with Nigel on one side and Maggie on the other ,
王子 - , 和 奈杰尔 在 一 边 和 玛吉 在 这 其他 ,

卡尔肖夫王子，一边是奈杰尔，另一边是玛吉。

[ɡeɪzd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [siːn] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .
gazed with keen interest at the brilliant scene below and around .
凝视 和 敏锐的 兴趣 在 这 杰出的 场景 以下 和 大约 .

他饶有兴致地凝视着下方和周围绚丽的景色。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪti] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈevər] [noʊn] [siːmd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
The greatest city the world has ever known seemed in those days to have
这 最 城市 这 世界 有 曾经 已知 似乎 在 那些 天 到 有
[ˈentərd] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
entered upon an orgy of extravagance unprecedented in history .
进入 之上 一个 狂欢 的 奢侈 空前的 在 历史 .

在那些日子里，世界上最伟大的城市似乎陷入了一场史无前例的奢靡狂欢。

[ˈevri] [bɑːks][ænd; ənd] [ˈevri] [jɑːrd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd]
Every box and every yard of dancing space on the floor beneath was crowded
每一个 盒子 和 每一个 院子 的 跳舞 空间 在 这 地面 下面 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfænsi] [ˈkɑːstuːmz] ,
with men and women in wonderful fancy costumes ,
和 男人 和 女性 在 精彩的 想要 服装 ,

每个包厢和楼下每一寸舞池都挤满了身着华丽服饰的男男女女。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [wɪtʃ] [ˈiːɡər] [ˈmɜːtʃənts] [hæd; həd] [brɔːt] [təˈɡeðər]
the women bedecked with jewels which eager merchants had brought together
这 女性 装饰 和 珠宝 哪个 渴望的 商人 有 带来 一起
[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
from every market of the world ;
从 每一个 市场 的 这 世界 ;

妇女们佩戴着珠宝，这些珠宝是热心的商人从世界各地的市场搜罗来的；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['rʌflz] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
even the men , in their silks and velvets and ruffles , carrying out the
甚至 这 男人 , 在 他们的 帛 和 天鹅绒 和 褶边 , 携带 出去 这
['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] [welθ] .
dominant note of wealth .
主导的 笔记 的 财富 .

就连男人们，身着丝绸、天鹅绒和褶边服饰，也体现出一种富贵的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] ['ɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ] .
It was a ball given for charity and under royal patronage .
它 曾是 一个 球 给定 为了 慈善机构 和 在下面 皇家 赞助 .

这是一场由皇室赞助、为慈善事业举办的舞会。

" [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ðə; ði] [prɪns] [ri'mɑːkt] , ['ɡlænsɪŋ]
" All our friends seem to be here to - night , " the Prince remarked , glancing
" 全部 我们的 朋友们 似乎 到 是 这里 到 - 夜晚 , " 这 王子 评论 , 瞥了一眼
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“今晚我们所有的朋友似乎都到齐了，”王子环顾四周说道。

" [aɪ] [sɔː] ['neidə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɑːskər] - .
" I saw Naida with her father and the eternal Oscar Immelan .
" 我 锯 奈达 和 她 父亲 和 这 永恒 奥斯卡 - .

“我看到了奈达和她的父亲以及永远的奥斯卡·伊梅兰。

['tʃɑːmɝz] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɡeɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] [sɪts] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]
Chalmers is here with an exceedingly gay party , and yonder sits his Imperial
查尔默斯 是 这里 和 一个 非常 同性恋 派对 , 和 远处 坐着 他的 帝国
['haɪnəs] ,
Highness ,
高度 ,

查尔默斯带着一群非常欢乐的人来了，而他的陛下就坐在那边。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [prɪns] . — [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɡlænsɪŋ] [tɔːrdz]
looking very much the barbaric prince . — By the by , " he added , glancing towards
寻找 非常 很多 这 野蛮 王子 . — 经过 这 经过 , " 他 额外 , 瞥了一眼 向
['mæɡi] ,
Maggie ,
玛吉 ,

看起来真像个野蛮王子。——对了，”他补充道，瞥了一眼玛吉。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ?
" I thought that he was not coming ?
" 我 想法 那 他 曾是 不是 未来 ?

我以为他不会来了?

" ['mæɡi] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kwaɪətli] .
" Maggie , who seemed a little tired , nodded quietly .
" 玛吉 , WHO 似乎 一个 小的 疲劳的 , 点头 悄悄 .

“玛吉看起来有点累了，她轻轻地点了点头。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl]
It was a week or ten days later , and an early season was now in full
它 曾是 一个 星期 或者 十 天 之后 , 和 一个 早期的 季节 曾是 现在 在 满的
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

一周或十天后，早季比赛已经全面展开。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He told me that he was not coming , " she said .
" 他 讲述 我 那 他 曾是 不是 未来 , " 她 说 .

“他告诉我他不会来了，”她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈreɪmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" I suppose the temptation to wear that gorgeous raiment was too much for him . "
" 我 认为 这 诱惑 到 穿 那 华丽的 服饰 曾是 也 很多 为了 他 . "

“我想，他大概是抵挡不住穿上那件华丽衣服的诱惑吧。”

" [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [kloʊðz] ,
" Apropos of that , there is one curious thing to be noted here with regard to clothes ,
" 恰好 的 那 , 那里 是 一 好奇的 事物 到 是 著名的 这里 和 看待 到 衣服 ,

“说到这里，关于服装，有一件有趣的事情值得一提，

" [ðə; ði] [prɪns] [kənˈtɪnjuːd] .
" the Prince continued .
" 这 王子 持续 .

王子继续说道。

" [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [men] , [juː; jʊ][faɪnd] [vəˈniːʃn] [doʊdʒ] , [ˈtʃɑːnsələz] , [ˈɡælən(t)s][ʌv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrm] .
" Amongst the men , you find Venetian Doges , Chancellors , gallants of every age , but scarcely a single uniform .
" 在 这 男人 , 你 寻找 威尼斯 狗 , 校长 , 豪侠 的 每一个 年龄 , 但 几乎 一个 单身的 制服 .

“在这些男人中，你会发现威尼斯总督、大臣、各个时代的绅士，但几乎没有一个穿制服的。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [siːmz] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪlɪtərɪzəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .
In a way , this seems typical of the passing of the militarism of your country .
在 一个 方式 , 这 似乎 典型的 的 这 通过 的 这 军国主义 的 你的 国家 .

从某种意义上说，这似乎是贵国军国主义消亡的典型特征。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] .
You are beginning to remind me of Venice in the Middle Ages .
你 是 开始 到 提醒 我 的 威尼斯 在 这 中间 年龄 .

你开始让我想起中世纪的威尼斯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [breɪn] [ˈdɑːmɪnənt] [hɪr] , [fæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] ,
There is a new type of brain dominant here , fat instead of muscle ,
那里 是 一个 新的 类型 的 脑 主导的 这里 , 胖的 反而 的 肌肉 ,

这里有一种新型的大脑结构占主导地位，脂肪而非肌肉是主要成分。

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] , [klɪr] - [aɪd] , [æθˈletɪk] [taɪp] .
a citizen aristocracy instead of the lean , clear - eyed , athletic type .
一个 公民 贵族 反而 的 这 倾斜 , 清除 - 眼睛 , 运动 类型 .

公民贵族，而不是身材精瘦、目光清澈、体格健壮的类型。

" [ˈmæɡi] [muːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪrɪtəbli] .
" Maggie moved in her place a little irritably .
" 玛吉 已搬 在 她 地方 一个 小的 易怒地 .

玛吉有些不耐烦地搬进了自己的位置。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɔːnɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
" I am tired of warnings , " she declared .
" 我 是 疲劳的 的 警告 , " 她 声明 .

“我已经厌倦了警告，”她宣称。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" I wish some one could do something . "
" 我 希望 一些 一 可以 做 某物 . "

“我希望有人能做点什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ðə; ði] [prɪns] [prə'naʊnst] ['sɑːləmli] .
" It is impossible , " the Prince pronounced solemnly .
" 它 是 不可能的 , " 这 王子 发音 庄严地 .

“这不可能，”王子郑重宣布。

" [nə'poʊliən] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wen] [hiː; hi] ['krɪsənd]
" Napoleon earned for himself a greater claim to immortality when he christened
" 拿破仑 获得 为了 他自己 一个 更大的 宣称 到 不朽 什么时候 他 受洗
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
the English a nation of shopkeepers than when he won the Battle of
这 英语 一个 国家 的 店主 比 什么时候 他 韩元 这 战斗 的
['ɔːstəlits] .
Austerlitz .
奥斯特利茨 .

“拿破仑称英国人为‘小商贩之国’，这比他赢得奥斯特里茨战役更能让他名垂青史。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
If the Englishman of to - day saw his material prosperity slipping away from
如果 这 英国人 的 到 - 天 锯 他的 材料 繁荣 滑倒 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果今天的英国人眼睁睁地看着自己的物质财富从指缝间溜走，

[ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['restləs] , ['redi] [tuː; tə] [liːn] [tɔːrdz] ['evri]
then indeed he would be nervous and restless , ready to lean towards every
然后 的确 他 会 是 紧张的 和 不安 , 准备好 到 倾斜 向 每一个
[wɪnd] [ðæt] [bluː] ,
wind that blew ,
风 那 吹 ,

那时他确实会变得紧张不安，随时准备随波逐流。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmər] .
to listen to every disquieting rumour .
到 听 到 每一个 令人不安的 谣言 .

倾听每一个令人不安的传言。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][bæŋk] ['bæləns] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] ,
To - day his bank balance is prodigious ,
到 - 天 他的 银行 平衡 是 惊人 ,

如今他的银行存款非常可观。

[ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] . — [haʊ] ['wʌndərfəli] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə]
and all's well with the world . — How wonderfully Prince Shan lives up to
和 一切 出色地 和 这 世界 . — 如何 太棒了 王子 山 生活 向上 到
[hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] !
his part to - night !
他的 部分 到 - 夜晚 !

世界一片祥和。——今晚，山王子演得真是太棒了！

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bɑːks] , [huːz] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːkjəpənt] ,
" They looked across towards the opposite box , whose single occupant ,
" 他们 看起来 穿过 向 这 对面的 盒子 , 谁 单身的 居住者 ,

他们望向对面的包厢，里面只有一个人，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mændərɪn] ,
in the bright green robes of a mandarin ,
在 这 明亮的 绿色的 长袍 的 一个 普通话 ,

身着明绿色官服，

[sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'muːvəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
sat looking down upon the gay throng with an absolutely immovable expression .
卫星 寻找 向下 之上 这 同性恋 人群 和 一个 绝对地 不可移动的 表达 .

他面无表情地俯视着熙熙攘攘的同性恋人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['riːgl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd]
There was something almost regal about his air of detachment , his solitude
那里 曾是 某物 几乎 尊贵 关于 他的 空气 的 分离 , 他的 孤独
[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] .
amidst such a gay scene .
在……之中 这样的 一个 同性恋 场景 .

在这样一个同性恋圈子里，他那种超然物外的气质和孤傲的姿态，几乎带有一种王者风范。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [kən'sɪstənt] ['fɪgjərz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , "
" There is one of the strangest and most consistent figures in history , "
" 那里 是 一 的 这 最奇怪的 和 最多 持续的 数据 在 历史 , "
- ,
Karschoff ,
- ,

“历史上有一个最奇怪、最始终如一的人物，”卡尔肖夫说。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [went] [ɑːn] [rɪ'flektɪvli] .
who was in a talkative frame of mind , went on reflectively .
WHO 曾是 在 一个 健谈 框架 的 头脑 , 去 在 反思地 .

原本话很多的人，若有所思地继续说道。

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [dɪ'sent]
" I honestly believe that Prince Shan considers himself to be of celestial descent
" 我 诚实地 相信 那 王子 山 考虑 他自己 到 是 的 天体 下降
,
,
,

“我真心相信山王子认为自己是天人后裔。”

[tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mæn'tʃuːz] .
to carry in his person the honour of countless generations of Manchus .
到 携带 在 他的 人 这 荣誉 的 无数 几代人 的 满族 .

肩负着无数代满族人的荣耀。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪntɪməts] .
He has no intimates .
他 有 不 亲密 .

他没有亲密的朋友。

['iːv(ə)n] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
Even Immelan usually has to seek an audience .
甚至 - 通常 有 到 寻找 一个 观众 .

就连伊梅兰通常也需要寻找听众。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [meɪ] [biː; bi] , [huː] [noʊz] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ]
What his pleasures may be , who knows ? — because everything that happens with
什么 他的 快乐 可能 是 , WHO 知道 ? — 因为 一切 那 发生 和
[hɪm; ɪm] ['hæpənz] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [wɔːlz] .
him happens behind closed walls .
他 发生 在后面 关闭 墙壁 .

谁知道他喜欢什么？——因为他的一切都发生在封闭的空间里。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mɔːr]
To - night , the door of his box is guarded as though he were more
到 - 夜晚 , 这 门 的 他的 盒子 是 守卫 作为 尽管 他 是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈrɔɪəlti] .
than royalty .
比 皇室 .

今晚，他的包厢门被严密把守，仿佛他是一位非同寻常的皇室成员。

[noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentər] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "
No one is allowed to enter unless he has special permission . "
不 一 是 允许 到 进入 除非 他 有 特别的 允许 . "

未经特别许可，任何人不得入内。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈentərɪŋ] [naʊ] , " [ˈmæɡi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" There is some one entering now , " Maggie pointed out , " for the first time .
" 那里 是 一些 一 进入 现在 , " 玛吉 尖 出去 , " 为了 这 第一的 时间 .

“现在有人进来了，”玛吉指出，“这是他第一次进来。”

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表！

" [lɑː] [bel] [ˈniːtə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
" La Belle Nita stood for a moment in the front of the box .
" 拉 美女 妮塔 站立 为了 一个 片刻 在 这 正面 的 这 盒子 .

“美丽的妮塔在包厢前站了一会儿。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈɡeɪlə; ˈɡælə] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈleɪdi] ,
She was dressed in the gala costume of a Chinese lady ,
她 曾是 穿着 在 这 节日 戏服 的 一个 中国人 女士 ,

她身着中国贵妇的盛装。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd] [roʊb][wɪð; wɪθ][waɪd] [sliːvz] , [hɜːr; hər] [her] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ˈdʒuːəld]
in a cherry - coloured robe with wide sleeves , her hair , with its many jewelled
在 一个 樱桃 - 有色 长袍 和 宽的 袖子 , 她 头发 , 和 它是 许多 珠宝
[ˈɔrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

她身穿樱桃红色的宽袖长袍，头发上戴着许多珠宝饰品，

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [puːl] [ʌv; əv] [naɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɡæstli] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv]
like a black pool of night , her face ghastly white with a superabundance of
喜欢 一个 黑色的 水池 的 夜晚 , 她 脸 阴森 白色的 和 一个 过多 的
[ˈpaʊdər] .
powder .
粉末 .

如同黑夜中的一潭水，她的脸因过量的粉底而显得惨白。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv]
Prince Shan turned his head slightly towards her , and though no muscle of
王子 山 转向 他的 头 轻微地 向 她 , 和 尽管 不 肌肉 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] ,
his face moved ,
他的 脸 已搬 ,

山王子微微侧过头看向她，虽然他脸上的肌肉没有丝毫动静，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈwelkəm] .
it was obvious that her coming was unwelcome .
它 曾是 明显的 那 她 未来 曾是 不受欢迎 .

很明显，她的到来不受欢迎。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
She	**began**	**to**	**talk**	**.**
她	开始	到	讲话	.

她开始说话了。

[hiː; hi]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sfɪŋks]	.
He	**listened**	**with**	**the**	**face**	**of**	**a**	**sphinx**	**.**
他	听着	和	这	脸	的	一个	狮身人面像	.

他面无表情地听着。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːks]	.
Presently	**she**	**drew**	**back**	**into**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**box**	**.**
目前	她	画	后退	进入	这	阴影	的	这	盒子	.

她随即退回到箱子的阴影里。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θroʊn]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	.
She	**had**	**thrown**	**herself**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**her**	**face**	**was**	**hidden**	**.**
她	有	抛掷	她自己	进入	一个	椅子	,	和	她	脸	曾是	隐	.

她一屁股坐在椅子上，脸埋在椅子里。

"	[lɑː]	[bel]	['niːtə]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,	"	['mægi]	[əb'zɜːrvd]	.
"	**La**	**Belle**	**Nita**	**has**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**"**	**Maggie**	**observed**	**.**
"	拉	美女	妮塔	有	制成	一个	错误	,	"	玛吉	观察到	.

“拉贝莱·尼塔犯了个错误,”玛吉说道。

"	[hɪz; ɪz]	[sə'riːn]	['haɪnəs]	['evɪdəntli]	[hæd; həd]	[noʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːrbd]	.
"	**His**	**Serene**	**Highness**	**evidently**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**
"	他的	安详	高度	显然	有	不	希望	到	是	不安	.

“殿下显然不想被打扰。”

"	-	[aɪz]	['restɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ɪn]	[griːn]	[sɪlk]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]
"	**Karschoff's**	**eyes**	**rested**	**upon**	**the**	**figure**	**in**	**green**	**silk**	**,**	**and**	**they**	**were**	**filled**	**with**
"	-	眼睛	休息	之上	这	数字	在	绿色的	丝绸	,	和	他们	是	已填	和

[æn; ən]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
an	**unwilling**	**admiration**	**.**
一个	不情愿	钦佩	.

卡尔肖夫的目光落在了身穿绿色丝绸的身影上，眼中充满了不由自主的钦佩。

"	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	,	"	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	.
"	**That**	**man**	**is**	**magnificent**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	那	男人	是	壮丽	,	"	他	声明	.

“那个人真是太棒了,”他赞叹道。

"	[wɑːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['spiːkɪŋ]	.
"	**Watch**	**his**	**face**	**now**	**that**	**he**	**is**	**speaking**	**.**
"	手表	他的	脸	现在	那	他	是	请讲	.

“注意他说话时的表情。”

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['mʌs(ə)l]	[muːvz]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Not	**a**	**muscle**	**moves**	**,**	**not**	**a**	**flash**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
不是	一个	肌肉	移动	,	不是	一个	闪光	在	他的	眼睛	,

他纹丝不动，眼神中也没有一丝闪现。

[jet]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['fænsi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['seɪɪŋ]	['terəb(ə)l]	[θɪŋz]	.
yet	**one**	**has**	**the**	**fancy**	**that**	**he**	**is**	**saying**	**terrible**	**things**	**.**
然而	一	有	这	想要	那	他	是	说	糟糕的	事物	.

然而，人们却觉得他说的都是些可怕的话。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɑːbviəs]	,	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	,	[ðæt]	[lɑː]	[bel]	['niːtə]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[bɑːks]	.
"	**It**	**was**	**obvious**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**that**	**La**	**Belle**	**Nita**	**had**	**left**	**the**	**box**	**.**
"	它	曾是	明显的	,	一个	片刻	之后	,	那	拉	美女	妮塔	有	左边	这	盒子	.

“片刻之后，很明显，美丽的妮塔已经离开了包厢。”

['mægi]	[spræŋ]	[ʌp]	.
Maggie	**sprang**	**up**	**.**
玛吉	弹簧	向上	.

玛吉猛地站了起来。

[hɜːr; hər]	['kʌlər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['haɪt(ə)nd]	.
Her	**colour**	**was**	**a**	**little**	**heightened**	**.**
她	颜色	曾是	一个	小的	增强	.

她的脸色略微红润了一些。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rer]	['nɜːrvəsnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[toʊn]	.
There	**was**	**a**	**rare**	**nervousness**	**in**	**her**	**tone**	**.**
那里	曾是	一个	稀有的	紧张	在	她	语气	.

她的语气中带着一丝罕见的紧张。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[wɔːk]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sə'dʒestɪd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	['naɪdʒəl]
"	**Let**	**us**	**walk**	**around**	**and**	**find**	**some**	**of**	**the**	**others**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**,**	**turning**	**to**	**Nigel**
"	让	我们	走	大约	和	寻找	一些	的	这	其他的	,	"	她	建议	,	转弯	到	奈杰尔

.	
.	
.	

“我们四处走走，找找其他人吧，”她转向奈杰尔建议道。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[dæns]	.
"	**I**	**want**	**to**	**dance**	**.**
"	我	想	到	舞蹈	.

我想跳舞。

"	[ðeɪ]	[ɔːl]	[θriː]	[pæst]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɑːnsəz]	.
"	**They**	**all**	**three**	**passed**	**out**	**and**	**mingled**	**with**	**the**	**dancers**	**.**
"	他们	全部	三	通过了	出去	和	混合	和	这	舞者	.

“他们三人昏倒在地，混入了舞者之中。”

['mægi]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[mæsk]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪbərətli]	[glaidid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[æz; əz]	[ðoʊ]
Maggie	**put**	**on**	**her**	**mask**	**and**	**deliberately**	**glided**	**into**	**the**	**crowd**	**as**	**though**
玛吉	放	在	她	面具	和	故意地	滑翔	进入	这	人群	作为	尽管

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	[hɜːr'self]	.
with	**the**	**intention**	**of**	**losing**	**herself**	**.**
和	这	意图	的	输	她自己	.

玛吉戴上面具，故意滑入人群，仿佛想要迷失其中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndər'niːθ]	[prɪns]	[ʃænz]	[bɑːks]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]
It	**was**	**not**	**until**	**she**	**was**	**underneath**	**Prince**	**Shan's**	**box**	**and**	**out**	**of**
它	曾是	不是	直到	她	曾是	下	王子	山的	盒子	和	出去	的

[saɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['ɑːkjəpənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	.
sight	**of**	**its**	**occupant**	**that**	**she**	**paused**	**.**
视线	的	它是	居住者	那	她	暂停	.

直到她躲到山王子的箱子底下，离开箱子里的人的视线后，她才停了下来。

[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɜːrmɔɪl]	.
Her	**thoughts**	**were**	**in**	**a**	**turmoil**	**.**
她	想法	是	在	一个	动荡	.

她思绪万千。

[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ðer; ðər]	,	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lɪbərət]	[ə'ʃʊrəns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]
His	**presence**	**there**	**,**	**after**	**his**	**deliberate**	**assurance**	**to**	**her**	**that**	**he**	**had**	**no**
他的	在场	那里	,	后	他的	商榷	保证	到	她	那	他	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	,
intention	**of**	**coming**	**,**
意图	的	未来	,

他明明曾向她郑重保证自己没有来的意思，可他最终还是出现了。

[hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪsɪŋ] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] ,

his calm and unnoticing regard of her and every one else ,

他的 冷静的 和 不经意间 看待 的 她 和 每一个 一 别的 ,

他对她和其他所有人的平静和漠然的关注，

[siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz]

seemed to confirm in every way the wave of pessimism which she as well as

似乎 到 确认 在 每一个 方式 这 海浪 的 悲观主义 哪个 她 作为 出色地 作为

['naɪdʒəl][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .

Nigel was experiencing .

奈杰尔 曾是 体验 .

这似乎在各个方面都证实了她和奈杰尔正在经历的悲观情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] - [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəsli]

She had passed Immelan in the entrance , and there was something ominously

她 有 通过了 - 在 这 入口 , 和 那里 曾是 某物 不祥地

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] ,

disturbing in his cool ,

令人不安 在 他的 凉爽的 ,

她在入口处遇到了伊梅兰，他那冷漠的神情中透着一股令人不安的不祥之感。

[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

triumphant smile .

凯 微笑 .

得意的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [ə'griːmənt] [saɪnd] , [sʌm; səm] ['neɪmləs] ['terər] [ɔːl'redi] [lɔːntʃt]

She pictured to herself the agreement signed , some nameless terror already launched

她 如图所示 到 她自己 这 协议 签名 , 一些 无名 恐怖 已经 发射

.

:

.

她想象着签署的协议，以及已经发动的某种不知名的恐怖袭击。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['naɪdʒəl][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] - [ˌɪnækˌsesə'bɪləti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

She remembered that Nigel had complained of Naida's inaccessibility during the

她 记得 那 奈杰尔 有 抱怨 的 - 无障碍设施 期间 这

[læst] [fjuː] [deɪz] .

last few days .

最后的 很少 天 .

她记得奈杰尔曾抱怨说，过去几天里，奈达一直联系不上。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [prɪns] [ʃænz] [ə'pærənt] [wɪð'drɔːəl] , ['tempəreri]

She herself had been surprised at Prince Shan's apparent withdrawal , temporary

她 她自己 有 到过 惊讶 在 王子 山的 明显 退出 , 暂时的

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

though it might be ,

尽管 它 可能 是 ,

她本人也对山王子的突然离去感到惊讶，尽管这可能只是暂时的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

from the peculiar but impressive position which he had taken up with

从 这 奇特 但 感人的 位置 哪个 他 有 已采取 向上 和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

regard to her .

看待 到 她 .

他以一种独特但令人印象深刻的方式看待她。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['kɔːrnər]	,	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	,
She	**stood**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**in**	**a**	**dark**	**corner**	**,**	**striving**	**to**	**collect**	**her**	**thoughts**	**,**
她	站立	后退	反对	这	墙	,	在	一个	黑暗的	角落	,	努力	到	收集	她	想法	,

她背靠着墙，站在黑暗的角落里，努力整理思绪。

['θæŋkfl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[briːf]	['respɪt]	[frʌm; frəm]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
thankful	**for**	**the**	**brief**	**respite**	**from**	**conversation**	**.**
感恩	为了	这	简短的	喘息	从	对话	.

感谢短暂的喘息机会。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːstuːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌŋk]	,	[huː]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
A	**man**	**in**	**the**	**costume**	**of**	**a**	**monk**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**her**	**across**	**the**	**room**	**,**
一个	男人	在	这	戏服	的	一个	僧	,	WHO	有	随后	她	穿过	这	房间	,

一个身穿僧侣服装的男人，一路尾随她穿过房间。

[tʌtʃt]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	.
touched	**her**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
感动	她	在	这	肩膀	.

他碰了碰她的肩膀。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	,	[ˌʌnfə'mɪliər]	[vɔɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	['æksent]	,
He	**spoke**	**in**	**a**	**quiet**	**,**	**unfamiliar**	**voice**	**with**	**a**	**foreign**	**accent**	**,**
他	辐	在	一个	安静的	,	陌生	嗓音	和	一个	外国的	口音	,

他用一种轻柔、陌生的嗓音说道，带着外国口音。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['leɪdi]	['mægi]	[trent]	?	"
"	**You**	**are**	**Lady**	**Maggie**	**Trent**	**?**	**"**
"	你	是	女士	玛吉	特伦特	?	"

您是玛吉·特伦特夫人吗?

"	[jes]	!	"
"	**Yes**	**!**	**"**
"	是的	!	"

“是的！ ”

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bɑːks]	['nʌmbər]	[ˌfɔːr'tiːn]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[tɪr]	?
"	**Will**	**you**	**please**	**go**	**to**	**box**	**number**	**fourteen**	**,**	**on**	**the**	**second**	**tier**	**?**
"	将要	你	请	去	到	盒子	数字	十四	,	在	这	第二	层级	?

请您前往二楼14号包厢。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ðer; ðər]	[huː]	[weɪts]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	"
There	**is**	**some**	**one**	**there**	**who**	**waits**	**for**	**you**	**.**	**"**
那里	是	一些	一	那里	WHO	等待	为了	你	.	"

那里有人在等你。

"	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

“是谁?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [glaidid] [ə'weɪ] .
The monk had glided away .
这 僧 有 滑翔 离开 .

僧人已悄然离去。

['mægi] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['maʊntɪd] [wʌn]
Maggie , after a few minutes ' reflection , slipped out into the corridor , mounted one
玛吉 , 后 一个 很少 分钟 - 反射 , 滑倒了 出去 进入 这 走廊 , 安装 一
[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
flight of stairs ,
航班 的 楼梯 ,

玛吉沉思了几分钟后，悄悄溜到走廊里，爬上了一段楼梯。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['bælkəni] .
and passed along the semicircular balcony .
和 通过了 沿着 这 半圆形 阳台 .

然后沿着半圆形阳台走了过去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][bɑːks] ['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
The door of box number fourteen was ajar .
这 门 的 盒子 数字 十四 曾是 半开 .

十四号箱子的门半开着。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['oʊpən][ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn] .
She pushed it gently open and glanced in .
她 推动 它 轻轻地 打开 和 瞥了一眼 在 .

她轻轻推开门，往里看了一眼。

['siːtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑː] [bel] ['niːtə] .
Seated so as to be out of sight of the whole house was La Belle Nita .
坐着 所以 作为 到 是 出去 的 视线 的 这 所有的 房子 曾是 拉 美女 妮塔 .

美丽的妮塔坐在一个全家人都看不到的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
For a moment the two looked at each other .
为了 一个 片刻 这 二 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ,
Then the Chinese girl sprang to her feet , made a quaint little bow , and ,
然后 这 中国人 女孩 弹簧 到 她 脚 , 制成 一个 古雅 小的 弓 , 和 ,
['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ,
gliding around ,
滑翔 大约 ,

然后，中国女孩跳了起来，做了个俏皮的小鞠躬，然后翩翩起舞，

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
closed the door behind her visitor .
关闭 这 门 在后面 她 游客 .

她关上了身后访客的门。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Sit down , please , " she invited .
" 坐 向下 , 请 , " 她 受邀 .

“请坐,”她邀请道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .
" I will tell you things you may like to hear .
" 我 将要 告诉 你 事物 你 可能 喜欢 到 听到 .

我会告诉你一些你可能想听的事情。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] ['mæˌɡiːz] [maɪnd] .
" A sudden thought flashed into Maggie's mind .
" 一个 突然 想法 闪光灯 进入 玛吉的 头脑 .

玛吉脑海中突然闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] .
She began to see light .
她 开始 到 看 光 .

她开始看到光亮。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] .
She obeyed at once .
她 服从 在 一次 .

她立即遵命。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] [wel] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
The two women sat well back and out of sight of the house .
这 二 女性 卫星 出色地 后退 和 出去 的 视线 的 这 房子 .

两名女子坐在离房子较远的地方，从房子外面看不到她们。

[lɑː] [bel] ['niːtə] [held] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
La Belle Nita held the handle of the door in her hand while she spoke ,
拉 美女 妮塔 握住 这 处理 的 这 门 在 她 手 尽管 她 辐 ,

美丽的妮塔一边说话，一边用手握着门把手。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] ['entərɪŋ] .
as though to prevent any one entering .
作为 尽管 到 防止 任何 一 进入 .

仿佛是为了阻止任何人进入。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I have an enemy who was once a friend , " she said ,
" 我 有 一个 敌人 WHO 曾是 一次 一个 朋友 , " 她 说 ,

“我有一个曾经是朋友的敌人,”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)l] .
" and I wish to do him evil .
" 和 我 希望 到 做 他 邪恶的 .

“我希望对他不利。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [maɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [jɔːrz] .
He is not only my enemy , but he is yours .
他 是 不是 仅有的 我的 敌人 , 但 他 是 你的 .

他不仅是我的敌人，也是你的敌人。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
He is the enemy of all you English people ,
他 是 这 敌人 的 全部 你 英语 人们 ,

他是你们所有英国人的敌人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] . "
because it is a great disaster which he plans to bring upon you . "
因为 它 是 一个 伟大的 灾难 哪个 他 计划 到 带来 之上 你 . "

因为他计划给你们带来一场巨大的灾难。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ?
" You speak of Prince Shan ?
" 你 说话 的 王子 山 ?

你指的是山王子吗?

" ['mæɡi] [ɪk'skleɪmd] .
" Maggie exclaimed .
" 玛吉 惊呼 .

“玛吉惊呼道。”

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] .
Even at the mention of his name , the girl shook .
甚至 在 这 提到 的 他的 姓名 , 这 女孩 摇晃 .

仅仅提到他的名字，女孩就浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
She looked around as though fearing the shadows .
她 看起来 大约 作为 尽管 害怕 这 阴影 .

她环顾四周，似乎害怕那些阴影。

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
She rattled the door to make sure that it was closed .
她 摇晃 这 门 到 制作 当然 那 它 曾是 关闭 .

她晃了晃门，确认门已经关好。

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['meni] ['jɪrz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]
" For him whom you call Prince Shan I have worked many years , first of all
" 为了 他 谁 你 称呼 王子 山 我 有 工作 许多 年 , 第一的 的 全部
[ɪn]['pærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,

“为了你们口中的山王子，我工作了很多年，首先是在巴黎，

[naʊ] [hɪr] .
now here .
现在 这里 .

现在就在这里。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪ'wɔːrd] .
I was content with small reward .
我 曾是 内容 和 小的 报酬 .

我满足于小小的奖励。

[ðæt] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [naʊ] [teɪks] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
That reward he now takes from me .
那 报酬 他 现在 需要 从 我 .

他现在要从我这里夺走那份奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] . "
It is my wish to betray him . "
它 是 我的 希望 到 背叛 他 . "

我真想背叛他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Why do you send for me ?
" 为什么 做 你 发送 为了 我 ?

你为什么派人来找我?

" ['mægi] [æskt] .
" Maggie asked .
" 玛吉 问 .

玛吉问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" Because you have been an English spy , " was the quiet reply .
" 因为 你 有 到过 一个 英语 间谍 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“因为你曾是英国间谍,”对方平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] .
" It may surprise you that I know that , but I do know .
" 它 可能 惊喜 你 那 我 知道 那 , 但 我 做 知道 .

“你可能会惊讶于我知道这件事，但我确实知道。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪn]['pærɪs] .
I have been a spy for Prince Shan in Paris .
我 有 到过 一个 间谍 为了 王子 山 在 巴黎 .

我曾是沙恩王子在巴黎的间谍。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
You were a spy for England in Berlin .
你 是 一个 间谍 为了 英格兰 在 柏林 .

你曾是英国在柏林的间谍。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [seɪk] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər] [lʌv] .
You were a spy for your country's sake ; I was a spy for love .
你 是 一个 间谍 为了 你的 该国的 清酒 ; 我 曾是 一个 间谍 为了 爱 .

你为了国家当间谍；我为了爱情当间谍。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'treɪ] [fɔːr; fər] [heɪt] . "
Now I betray for hate . "
现在 我 背叛 为了 恨 . "

如今我因仇恨而背叛。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] . "
" Please go on . "
" 请 去 在 . "

请继续。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [skiːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] .
" Prince Shan came this time to Europe with two schemes in his mind , " the girl continued .
" 王子 山 来了 这 时间 到 欧洲 和 二 方案 在 他的 头脑 , " 这 女孩 持续 .

“山王子这次来欧洲有两个计划,”女孩继续说道。

" [wʌn] [kən'sɜːrnd] [fræns] .
" One concerned France .
" 一 担心的 法国 .

其中一个与法国有关。

[ðæt] [wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skɑːrdɪd] .
That one he has discarded .
那 一 他 有 丢弃 .

他已经把那个人扔掉了。

[θruː] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [streŋθ] [ʌv; əv] [fræns] , [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['riːsɔːrsɪz] ,
Through me he learned of the military strength of France , her secret resources ,
通过 我 他 学习 的 这 军队 力量 的 法国 , 她 秘密 资源 ,

他通过我了解到了法国的军事实力及其秘密资源。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪərləs] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
of her tireless watch upon the Rhine .
的 她 不知疲倦 手表 之上 这 莱茵河 .

她不知疲倦地守护着莱茵河。

[soʊ][hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tə'geðər] , [oʊ] , ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,
So he listens to Immelan , and Immelan and he together , oh , English lady ,
所以 他 听着 到 - , 和 - 和 他 一起 , 哦 , 英语 女士 ,

所以他听伊梅兰的话，然后他和伊梅兰一起，哦，英国女士，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] ! "
they have made a wonderful plan ! "
他们 有 制成 一个 精彩的 计划 ! "

他们制定了一个绝妙的计划！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Are you going to tell me what it is ?
" 是 你 去 到 告诉 我 什么 它 是 ?

“你打算告诉我那是什么吗？”

" ['mægi] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Maggie asked , her eyes bright with excitement .
" 玛吉 问 , 她 眼睛 明亮的 和 激动 .

“玛吉问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
" I cannot tell you because I do not know , " was the unwilling admission ,
" 我 不能 告诉 你 因为 我 做 不是 知道 , " 曾是 这 不情愿 入学 ,

“我不能告诉你，因为我不知道。”这是他不情愿的承认。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" but I will make it so that you can discover for yourself .
" 但 我 将要 制作 它 所以 那 你 能 发现 为了 你自己 .

但我会让你自己去发现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] .
A few hours ago , the plan was submitted to Prince Shan .
一个 很少 小时 前 , 这 计划 曾是 提交 到 王子 山 .

几个小时前，该方案已提交给山王子。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [drɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ebəni] ['kæbɪnət] ,
It lies in the third drawer of an ebony cabinet ,
它 谎言 在 这 第三 抽屉 的 一个 乌木 内阁 ,

它放在一个乌木柜子的第三个抽屉里。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz]
in the room on the left - hand side of the hall after you have entered his
在 这 房间 在 这 左边 - 手 边 的 这 大厅 后 你 有 进入 他的
[haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] . "
house in Curzon Street . "
房子 在 柯曾 街道 . "

“进入柯曾街他家后，走廊左侧的房间里。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] !
" But no one can enter it !
" 但 不 一 能 进入 它 !

但是没有人能进去！

" ['mægi] [ɪk'skleɪmd] .
" Maggie exclaimed .
" 玛吉 惊呼 .

“玛吉惊呼道。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][fɔːrt] .
" The place is like a fort .
" 这 地方 是 喜欢 一个 堡 .

“这里就像一座堡垒。”

[noʊ]['streɪndʒər] [meɪ] [pæs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['iːv(ə)n] .
No stranger may pass the threshold even .
不 陌生人 可能 经过 这 临界点 甚至 .

陌生人不得入内。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] ['vɪzɪtər] .
The Prince has told me himself that he receives no visitors .
这 王子 有 讲述 我 他自己 那 他 接收 不 访客 .

王子亲口告诉我，他不接待访客。

" [lɑː] [bel] ['niːtə] [smaɪld] .
" La Belle Nita smiled .
" 拉 美女 妮塔 微笑 .

美丽的妮塔笑了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [prə'duːst]
From a pocket somewhere within the folds of her flowing gown , she produced
从 一个 口袋 某处 之内 这 折叠 的 她 流动 袍 , 她 生产
[tuː] [smɔːl] [kiːz] .
two small keys .
二 小的 钥匙 .

她从飘逸长裙的褶皱深处某个口袋里掏出两把小钥匙。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Listen , " she said .
" 听 , " 她 说 .

“听着,”她说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" The house in Curzon Street has been called the House of Silence .
" 这 房子 在 柯曾 街道 有 到过 称为 这 房子 的 沉默 .

“柯曾街的那栋房子被称为寂静之屋。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [wen]
There are many servants there , but they come only from beneath and when
那里 是 许多 仆人 那里 , 但 他们 来 仅有的 从 下面 和 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] .
they are summoned .
他们 是 被召唤 .

那里有很多仆人，但他们只从底层出来，而且只有在被召唤时才会出现。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['evər] [pə'zest] — [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
There is what no other person has ever possessed — the key of the front door .
那里 是 什么 不 其他 人 有 曾经 拥有 — 这 钥匙 的 这 正面 门 .

这里拥有其他人从未拥有过的东西——前门的钥匙。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
There is also the key of the cabinet .
那里 是 还 这 钥匙 的 这 内阁 .

还有柜子的钥匙。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .
Prince Shan has ordered his automobile for two o'clock .
王子 山 有 订购 他的 汽车 为了 二 点钟 .

山王子已预订了汽车，两点钟取车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['berli] ['mɪdnaɪt] .
It is now barely midnight .
它 是 现在 仅仅 午夜 .

现在刚过午夜。

" [ðə; ði] [kiːz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm][ʌv; əv] ['mæˌgiːz] [hænd] .
" The keys lay in the palm of Maggie's hand .
" 这 钥匙 躺 在 这 棕榈 的 玛吉的 手 .

钥匙就在玛吉的手掌里。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] ['kwɪkli] .
Her heart had begun to beat quickly .
她 心 有 开始 到 打 迅速地 .

她的心跳开始加快。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Somehow or other , she was conscious of a thrill of excitement which she
不知何故 或者 其他 , 她 曾是 有意识的 的 一个 刺激 的 激动 哪个 她
[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,
had never before experienced ,
有 绝不 前 经验丰富的 ,

不知为何，她感觉到一股前所未有的兴奋感。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , ['wɑtʃɪŋ]
even when she had sat back in her corner of the railway carriage , watching
甚至 什么时候 她 有 卫星 后退 在 她 角落 的 这 铁路 运输 , 观看
[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
for the frontier ,
为了 这 边境 ,

即使当她坐在火车车厢的角落里，眺望着边境线时，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] ,
knowing that the wires were busy with her name ,
会心 那 这 电线 是 忙碌的 和 她 姓名 ,

知道线路正在忙着搜索她的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [huː] [nuː] [noʊ] ['mɜːrsi] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .
and that men who knew no mercy were on her track .
和 那 男人 WHO 知道 不 怜悯 是 在 她 追踪 .

那些冷酷无情的人正在追踪她。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" If the servants should hear me ? " she faltered .
" 如果 这 仆人 应该 听到 我 ? " 她 犹豫不决 .

“如果仆人们听到我说话怎么办？”她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['oʊnli] - [aɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [prɪns] - , " [lɑː] [bel] ['niːtə] ['mɝːmɝd] .
" You say only ' I await the Prince ' , " La Belle Nita murmured .
" 你 说 仅有的 - 我 等待 这 王子 - , " 拉 美女 妮塔 低声说道 .

“你只会说‘我在等待王子’,”美丽的妮塔低声说道。

" [ðæt] [kiː] ['nevər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] .
" That key never leaves his own person save for one in great favour .
" 那 钥匙 绝不 树叶 他的 自己的 人 节省 为了 一 在 伟大的 偏爱 .

“除了极受宠之人，那把钥匙永远不会离开他的身体。”

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
They will believe that he gave it to you .
他们 将要 相信 那 他 给予 它 到 你 .

他们会相信是他给你的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] .
You will be unmolested .
你 将要 是 未受干扰 .

你不会受到骚扰。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'seɪld] ['mægi] .
" A queer sensation suddenly assailed Maggie .
" 一个 酷儿 感觉 突然 遭受攻击 玛吉 .

“玛吉突然感到一种奇怪的感觉。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['prɪmətɪv] , [rɪ'dɪkjələsli] ['femənɪn] .
She felt extraordinarily primitive , ridiculously feminine .
她 毛毡 非常 原始 , 荒谬地 女性 .

她觉得自己异常原始，又荒谬地充满女性魅力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn]
She looked at the girl opposite to her , the girl whose body was draped in
她 看起来 在 这 女孩 对面的 到 她 , 这 女孩 谁 身体 曾是 垂坠的 在
['pɜːrfjuːmd] [sɪlks] ,
perfumed silks ,
香 帛 ,

她看向对面的女孩，那个女孩身上披着散发着香气的丝绸。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][raɪs] ['paʊdər] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd] .
whose face was thick with rice powder , whose eyes were sad .
谁 脸 曾是 厚的 和 米 粉末 , 谁 眼睛 是 伤心 .

脸上沾满了米粉，眼神忧伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['pɪti] .
She felt no pity .
她 毛毡 不 遗憾 .

她没有丝毫怜悯之心。

[wʌt] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .
What feeling she had , she did not care to analyse .
什么 感觉 她 有 , 她 做过 不是 关心 到 分析 .

她并不想去分析自己当时的感受。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [kiː] ?
" Is this your key ?
" 是 这 你的 钥匙 ?

这是你的钥匙吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [wʌns] , [bʌt; bət][ɪts] [juːz][hæz; həz] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːrl]
" It was mine once , but its use has been forbidden to me , " the girl
" 它 曾是 矿 一次 , 但 它是 使用 有 到过 禁止 到 我 , " 这 女孩
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“它曾经是我的，但我被禁止使用它了,”女孩回答说。

" [prɪns] [ʃɑ:n; ʃæn][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
" Prince Shan is a changed man .
" 王子 山 是 一个 已更改 男人 .

“山王子已经变了。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Something has come into his life of which I know nothing , but as it
某物 有 来 进入 他的 生活 的 哪个 我 知道 没有什么 , 但 作为 它
[hæz; həz] [kʌm] ,
has come ,
有 来 ,

他的生命中发生了一件我一无所知的事情，但既然事情已经发生，

[soʊ][mʌst; məst][aɪ][goʊ] .
so must I go .
所以 必须 我 去 .

所以我必须走了。

[aɪ]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[jʊr; jər]	[tʃæns]	,	['leɪdi]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	[aɪ]	['wiːkən]	.
I	**give**	**you**	**your**	**chance**	**,**	**lady**	**,**	**but**	**already**	**I**	**weaken**	**.**
我	给	你	你的	机会	,	女士	,	但	已经	我	削弱	.

我给你机会，女士，但我已经开始动摇了。

[ɡoʊ]	['kwɪkli]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɡoʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Go	**quickly**	**,**	**if**	**you**	**go**	**at**	**all**	**.**
去	迅速地	,	如果	你	去	在	全部	.

如果要去的话，赶紧走。

[pliːz]	[liːv]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[ʌn'hæpi]	.
Please	**leave**	**me**	**,**	**for**	**I**	**am**	**very**	**unhappy**	**.**
请	离开	我	,	为了	我	是	非常	不开心	.

请离开我，我很不开心。

"	['mæɡi]	[stoʊl]	['kwaɪətli]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['dʒɔsliŋ]	[θrɔːŋ]	[bæk]
"	**Maggie**	**stole**	**quietly**	**out**	**and**	**made**	**her**	**way**	**through**	**the**	**jostling**	**throng**	**back**
"	玛吉	偷窃	悄悄	出去	和	制成	她	方式	通过	这	推搡	人群	后退

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[bɑːks]	,
to	**her**	**own**	**box**	**,**
到	她	自己的	盒子	,

玛吉悄悄溜了出去，穿过熙熙攘攘的人群，回到了自己的包厢。

[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wʌz; wəz]	['empti]	.
which	**for**	**the**	**moment**	**was**	**empty**	**.**
哪个	为了	这	片刻	曾是	空的	.

此刻，那里空无一人。

[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[kloʊk]	,
She	**slipped**	**on**	**her**	**cloak**	**,**
她	滑倒了	在	她	披风	,

她披上了斗篷，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['speɪsɪz]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ˌɔːdɪ'tɔːriəm]	.
and	**from**	**the**	**hidden**	**spaces**	**where**	**she**	**stood**	**she**	**looked**	**across**	**the**	**auditorium**	**.**
和	从	这	隐	空间	在哪里	她	站立	她	看起来	穿过	这	礼堂	.

她站在隐蔽的地方，眺望着整个礼堂。

[ðə; ði]	['saɪlənt]	['fɪɡjər]	[ɪn]	[ɡriːn]	[sɪlk]	[roʊbz]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['siːtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,
The	**silent**	**figure**	**in**	**green**	**silk**	**robes**	**was**	**still**	**seated**	**in**	**his**	**place**	**,**
这	沉默的	数字	在	绿色的	丝绸	长袍	曾是	仍然	坐着	在	他的	地方	,

身穿绿色丝绸长袍的身影沉默地坐在原地。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	['muːvmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːnsəz]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θroʊn]	[bæk]
his	**eyes**	**following**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**dancers**	**,**	**his**	**head**	**a**	**little**	**thrown**	**back**
他的	眼睛	下列的	这	移动	的	这	舞者	,	他的	头	一个	小的	抛掷	后退

,
,
,

他的目光追随着舞者的动作，头微微向后仰着。

[ə; eɪ]	[slaɪt]	['wɪrinəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
a	**slight**	**weariness**	**in**	**his**	**face**	**.**
一个	轻微	疲劳	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝疲惫。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ə'loʊn]	.
He	**was**	**still**	**alone**	**.**
他	曾是	仍然	独自的	.

他仍然孤身一人。

[hiː; hi]	[stɪl]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'loʊn]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	.
He	**still**	**had**	**the**	**air**	**of**	**being**	**alone**	**because**	**it**	**was**	**his**	**desire**	**.**
他	仍然	有	这	空气	的	存在	独自的	因为	它	曾是	他的	欲望	.

他依然保持着独来独往的姿态，因为这是他自己的选择。

[wʌns]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	['mægi]	,
Once	**he**	**looked**	**up**	**towards**	**the**	**box**	**in**	**which**	**she**	**was**	**,**	**and**	**Maggie**	**,**
一次	他	看起来	向上	向	这	盒子	在	哪个	她	曾是	,	和	玛吉	,

他抬头看向她所在的箱子，还有玛吉，

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	,	[ʃræŋk]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
although	**she**	**knew**	**she**	**was**	**invisible**	**,**	**shrank**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
虽然	她	知道	她	曾是	无形的	,	缩小	后退	反对	这	墙	.

虽然她知道自己是隐形的，但她还是缩回墙边。

[ʃiː; ʃi]	[set]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[bæk]	[θruː]	[ðə; ði]	['slaɪtli]	['mɪsti]	[speɪs]	.
She	**set**	**her**	**teeth**	**hard**	**and**	**looked**	**back**	**through**	**the**	**slightly**	**misty**	**space**	**.**
她	放	她	牙齿	难的	和	看起来	后退	通过	这	轻微地	蒙蒙	空间	.

她咬紧牙关，透过略带雾气的视线向后望去。

[æn; ən]	[ˌʌnfə'mɪliər]	['fiːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['ɔːlmoʊst]	[tʃoʊkt]	[hɜːr; hər]	.
An	**unfamiliar**	**feeling**	**for**	**a**	**moment**	**almost**	**choked**	**her**	**.**
一个	陌生	感觉	为了	一个	片刻	几乎	窒息	她	.

一瞬间，一种陌生的感觉几乎让她窒息。

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['væŋkwɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	[ə'dʒʌstɪd]	[hɜːr; hər]	[mæsk]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[bɑːks]
She	**waited**	**until**	**she**	**had**	**vanquished**	**it**	**,**	**then**	**adjusted**	**her**	**mask**	**and**	**left**	**the**	**box**
她	等待	直到	她	有	战败者	它	,	然后	调整	她	面具	和	左边	这	盒子

.
.
.

她等到彻底消灭了它之后，才调整好面具，离开了箱子。

['tʃæptər]	['eks 'eks]
CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[ðə; ði]	['tæksiˌkæb]	[droʊv]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[left]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[striːt]	,
From	**the**	**moment**	**when**	**the**	**taxicab**	**drove**	**away**	**and**	**left**	**her**	**in**	**the**	**deserted**	**street**	**,**
从	这	片刻	什么时候	这	出租车	驾驶	离开	和	左边	她	在	这	荒凉的	街道	,

从出租车开走，把她留在空荡荡的街道上的那一刻起，

['mægi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[sens]	[ʌv; əv]	[sə'prest]	[ɪk'saɪtmənt]	,	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	['pɔɪnjənt]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəs]
Maggie	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**strange**	**sense**	**of**	**suppressed**	**excitement**	**,**	**something**	**more**	**poignant**	**and**	**mysterious**
玛吉	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	感觉	的	被抑制	激动	,	某物	更多的	令人心酸的	和	神秘

,
,
,

玛吉意识到自己心中涌起一股难以言喻的兴奋感，一种更加深刻、更加神秘的感觉。

['iːv(ə)n]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[əd'ventʃər]	[maɪt]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	.
even	**,**	**than**	**the**	**circumstances**	**of**	**her**	**adventure**	**might**	**account**	**for**	**.**
甚至	,	比	这	情况	的	她	冒险	可能	帐户	为了	.

甚至比她冒险经历中所展现的境况还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[ɪ'nʌf]	,	[ɪn]	[ɪts]	[wei]	,	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'rɔːdɪŋ]	[θiːf]
It	**was**	**exciting**	**enough**	**,**	**in**	**its**	**way**	**,**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**	**a**	**marauding**	**thief**
它	曾是	激动人心	足够的	,	在	它是	方式	,	到	玩	这	部分	的	一个	劫掠	贼

,
,
,

从某种意义上说，扮演一个横行无忌的盗贼角色也足够令人兴奋。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
to find herself unexpectedly face to face with a possible solution of the great
到 寻找 她自己 不料 脸 到 脸 和 一个 可能的 解决方案 的 这 伟大的
['prɑːbləm][ʌv; əv] [prɪns] [ʃænz] [ɪn'tenʃən] .
problem of Prince Shan's intentions .
问题 的 王子 山的 意图 .

她意外地发现自己面对着解决珊王子意图这一重大问题的可能方案。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] , [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
But beneath all this there was another feeling , more entirely metaphysical ,
但 下面 全部 这 那里 曾是 其他 感觉 , 更多的 完全 形而上学的 ,

但这一切背后还隐藏着另一种感觉，一种完全形而上的感觉。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['stedid] [hɜːr; hər] [nəːvs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
which in a sense steadied her nerves because it filled her with a strange
哪个 在 一个 感觉 稳定 她 神经 因为 它 已填 她 和 一个 奇怪的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,
impression that she had lost her own identity ,
印象 那 她 有 丢失的 她 自己的 身份 ,

从某种意义上说，这让她平静了下来，因为这让她产生了一种奇怪的感觉，觉得自己失去了自我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['drɑːmə] .
that she was playing somebody else's part in a novel and thrilling drama .
那 她 曾是 玩耍 某人 其他人的 部分 在 一个 小说 和 惊险 戏剧 .

她在一部新颖刺激的戏剧中扮演另一个角色。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'səːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
The street was empty when she inserted the little key in the front door .
这 街道 曾是 空的 什么时候 她 插入 这 小的 钥匙 在 这 正面 门 .

她把小钥匙插进前门时，街上空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [step] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən]
There was not a soul there to see her step in as it swung open
那里 曾是 不是 一个 灵魂 那里 到 看 她 步 在 作为 它 摇摆 打开
[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːftli] ,
and then softly ,
和 然后 轻轻 ,

门轻轻地打开，她走了进去，周围一个人也没有。

['nɔɪzləsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [kloʊzd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
noiselessly , but without any conscious effort of hers , closed again behind her .
无声 , 但 没有 任何 有意识的 努力 的 她的 , 关闭 再次 在后面 她 .

她无声地、毫无意识地又关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
She held her breath and looked around .
她 握住 她 气息 和 看起来 大约 .

她屏住呼吸，环顾四周。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [raʊnd] , ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] [ɪ'lektrɪk] [gloʊb] .
The hall was round , painted white and dimly lit by an overhead electric globe .
这 大厅 曾是 圆形的 , 绘 白色的 和 依稀 点燃 经过 一个 开销 电的 地球 .

大厅是圆形的，漆成白色，头顶上有一盏昏暗的电灯泡。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]
In the centre was a huge green vase filled with great branches of some sort
在 这 中心 曾是 一个 巨大的 绿色的 花瓶 已填 和 伟大的 分支 的 一些 种类
[ʌv; əv] ['blɔsəmz] .
of blossoms .
的 花朵 .

中央是一个巨大的绿色花瓶，里面插满了某种花卉的大枝条。

[nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [hɔːl] [stænd] , [tʃest] ,
Not a picture hung upon the walls , nor was there any hall stand , chest ,
不是 一个 图片 悬挂 之上 这 墙壁 , 也不 曾是 那里 任何 大厅 站立 , 胸部 ,

墙上没有挂任何画，也没有任何衣帽架或箱子。

['klɑːzɪt] [fɔːr; fər] [koʊts] [ɔːr][hæts] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
closet for coats or hats , or any of the usual furbishings of such a place .
壁橱 为了 外套 或者 帽子 , 或者 任何 的 这 通常 家具 的 这样的 一个 地方 .

用于存放外套、帽子或其他此类场所常用物品的壁橱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [rʌgz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
There were three rugs upon the polished floor and nothing else except a
那里 是 三 地毯 之上 这 抛光 地面 和 没有什么 别的 除了 一个
[jɔːnɪŋ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [dɔːz] .
yawning stairway and closed doors .
打哈欠 楼梯 和 关闭 门 .

光洁的地板上铺着三张地毯，除此之外，只有一条敞开的楼梯和紧闭的房门。

[wət'evər] ['sɜːrvənt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Whatever servants might be in attendance were evidently in a distant part of the
任何 仆人 可能 是 在 出席 是 显然 在 一个 遥远 部分 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

显然，所有在场的仆人都在建筑物的远处。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
Not a sound was to be heard .
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 .

四周一片寂静。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv]
Still without any lack of courage , but oppressed with that curious sense of
仍然 没有 任何 缺少 的 勇气 , 但 受压迫者 和 那 好奇的 感觉 的
[ˌʌnri'æləti] ,
unreality ,
不真实 ,

虽然勇气丝毫未减，但却始终被一种奇特的虚幻感所困扰。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
she turned almost automatically towards the door on the left and opened it .
她 转向 几乎 自动地 向 这 门 在 这 左边 和 打开 它 .

她几乎是下意识地转向左边的门，然后打开了它。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['nɔɪzləsli] .
Again it closed behind her noiselessly .
再次 它 关闭 在后面 她 无声 .

门在她身后再次无声地关上了。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
She realised that she was in one of the principal reception rooms of the
她 意识到 那 她 曾是 在 一 的 这 主要的 接待 房间 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她意识到自己身处这栋房子的主要接待室之一。

['dɪmli] [lɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [doʊm] - [ʃeɪpt] [gloʊb] [set] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
dimly lit as the hall from a dome - shaped globe set into the ceiling .
依稀 点燃 作为 这 大厅 从 一个 穹顶 - 形状 地球 放 进入 这 天花板 .

大厅光线昏暗，光线来自天花板上镶嵌的圆顶形灯罩。

[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	[ɔːr]	[tuː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
She	moved	a	yard	or	two	across	the	threshold	and	stood	looking	about	her	.
她	已搬	一个	院子	或者	二	穿过	这	临界点	和	站立	寻找	关于	她	.

她跨过门槛走了一两码，站在那里环顾四周。

[hɪr]	[ə'gen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	['sɪŋgjələr]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	.
Here	again	there	was	an	almost	singular	absence	of	furniture	.
这里	再次	那里	曾是	一个	几乎	单数	缺席	的	家具	.

这里同样几乎没有任何家具。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['æp(ə)l]	-	[griːn]	[sɪlk]	,	['rɪtʃli]	[im'brɔidəd]	.
The	walls	were	hung	with	apple	-	green	silk	,	richly	embroidered	.
这	墙壁	是	悬挂	和	苹果	-	绿色的	丝绸	,	丰富	绣花	.

墙上挂着苹果绿色的丝绸，上面绣满了精美的图案。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[sʌm; səm]	[rʌgz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['pɑːlɪʃt]	[flɔːr]	,
There	were	some	rugs	upon	the	polished	floor	,
那里	是	一些	地毯	之上	这	抛光	地面	,

光洁的地板上铺着几块地毯。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['kweɪntli]	[ka:vd]	[tʃerz]	[set]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[bæks]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
a	few	quaintly	carved	chairs	set	with	their	backs	against	the	wall	,
一个	很少	古雅地	雕刻	椅子	放	和	他们的	背部	反对	这	墙	,

几把造型别致的雕花椅子背靠着墙摆放着。

[ænd; ənd]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['ebəni]	['kæbɪnət]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[lɑː]	[bel]	['niːtə]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	.
and	opposite	to	her	the	ebony	cabinet	of	which	La	Belle	Nita	had	spoken	:
和	对面的	到	她	这	乌木	内阁	的	哪个	拉	美女	妮塔	有	说	.

在她对面，是美丽的妮塔曾提到的那间乌木橱柜。

[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	moved	towards	it	.
她	已搬	向	它	.

她朝它走去。

['sʌmhaʊ]	[ɔːr]	['ʌðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[kiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	['stuːpɪŋ]	[daʊn]	.
Somehow	or	other	,	she	found	herself	with	the	other	key	in	her	hand	,	stooping	down	.
不知何故	或者	其他	,	她	成立	她自己	和	这	其他	钥匙	在	她	手	,	弯腰	向下	.

不知怎么的，她弯下腰，发现自己手里拿着另一把钥匙。

[ʃiː; ʃi]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[drɔːrz]	—	[wʌn]	,	[tuː]	[θriː]	—	['fɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kiː]	,	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
She	counted	the	drawers	—	one	,	two	three	—	fitted	in	the	key	,	turned	it	,
她	计数	这	抽屉	—	一	,	二	三	—	适配	在	这	钥匙	,	转向	它	,

她数了数抽屉——一个，两个，三个——把钥匙插进去，转动钥匙，

[ænd; ənd]	['riəlaizd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[stɑːrt]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[drɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[roʊl]	[ʌv; əv]	['pɑːrtʃmənt]	,
and	realised	with	a	little	start	the	presence	in	the	drawer	of	a	roll	of	parchment	,
和	意识到	和	一个	小的	开始	这	在场	在	这	抽屉	的	一个	卷	的	羊皮纸	,

他猛然意识到抽屉里有一卷羊皮纸。

[taɪd]	[ə'raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[teɪp]	[ænd; ənd]	[siːld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blæk]	[siːl]	.
tied	around	with	tape	and	sealed	with	a	black	seal	.
系	大约	和	磁带	和	密封	和	一个	黑色的	海豹	.

用胶带捆扎，并用黑色封条密封。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She laid her hand upon it ,
她 铺设 她 手 之上 它 ,

她把手放在上面，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .
but even at that moment she felt a shiver pass through her body .
但 甚至 在 那 片刻 她 毛毡 一个 颤抖 经过 通过 她 身体 .

但即使在那一刻，她也感到一阵寒意袭遍全身。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
There had been no sound in the room ,
那里 有 到过 不 声音 在 这 房间 ,

房间里一片寂静。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈempti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which she could have sworn had been empty when she entered it ,
哪个 她 可以 有 宣誓 有 到过 空的 什么时候 她 进入 它 ,

她发誓她进去的时候，那间屋子是空的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈloʊn] .
yet she had now a conviction that she was not alone .
然而 她 有 现在 一个 定罪 那 她 曾是 不是 独自的 .

但她现在确信，她并不孤单。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .
She turned slowly around , her lips parted , breathing quickly .
她 转向 缓慢地 大约 , 她 嘴唇 分手了 , 呼吸 迅速地 .

她缓缓转过身，嘴唇微张，呼吸急促。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [ɡrɪm] , [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfloʊɪŋ]
Standing in the middle of the room , a grim , commanding figure in his flowing
常设 在 这 中间 的 这 房间 , 一个 严峻 , 指挥 数字 在 他的 流动
[ɡriːn] [roʊbz] ,
green robes ,
绿色的 长袍 ,

房间中央，站着一个身穿飘逸绿色长袍、神情严肃、威严十足的身影。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdaiəmənds] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] , [stʊd] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] .
the dim light flashing upon the great diamonds in his belt , stood Prince Shan .
这 暗淡 光 闪烁 之上 这 伟大的 钻石 在 他的 腰带 , 站立 王子 山 .

在昏暗的灯光下，王子山腰上镶嵌着璀璨的钻石，他站在那里。

[tuː; tə] [ˈmæɡi] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
To Maggie at that moment came a great throbbing in her ears ,
到 玛吉 在 那 片刻 来了 一个 伟大的 悸动 在 她 耳朵 ,

那一刻，玛吉的耳朵里传来一阵剧烈的阵阵震动。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈtens]
a sense of remoteness from this terrible happening , followed by an intense
一个 感觉 的 偏远 从 这 糟糕的 发生 , 随后 经过 一个 激烈的
[ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
and vital consciousness of danger .
和 必不可少的 意识 的 危险 .

一种与这起可怕事件疏离的感觉，随后是强烈的、切身的危险意识。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [nuː] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
The man who had brought new things into her life , the polished gentleman of
这 男人 WHO 有 带来 新的 事物 进入 她 生活 , 这 抛光 绅士 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

那个给她的生活带来新鲜事物的男人，那个举止优雅、风度翩翩的绅士，

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[breɪn]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	['kɜːrtəsi]	,	[hæd; həd]	[gɔːn]	.
with	**his**	**fascinating**	**brain**	**and**	**gentle**	**courtesy**	**,**	**had**	**gone**	**.**
和	他的	迷人	脑	和	温和的	礼貌	,	有	已消失	.

他带着他那迷人的才智和温文尔雅的举止离开了我们。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[ʌv; əv]	['tʃaɪnə]	[huː]	[stʊd]	[ðer; ðər]	.
It	**was**	**Prince**	**Shan**	**of**	**China**	**who**	**stood**	**there**	**.**
它	曾是	王子	山	的	中国	WHO	站立	那里	.

站在那里的是中国的单亲王。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'tempt]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pruːvl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
She	**felt**	**the**	**chill**	**of**	**his**	**contempt**	**and**	**disapproval**	**in**	**her**	**heart**	**.**
她	毛毡	这	寒意	的	他的	鄙视	和	不赞成	在	她	心	.

她感到心中涌起一股不寒而栗的轻蔑和不赞同。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɔːfitid]	[hɜːr; hər]	[haɪ]	[ɪ'steɪt]	.
She	**had**	**forfeited**	**her**	**high**	**estate**	**.**
她	有	丧失	她	高的	财产	.

她失去了显赫的家世。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kən'vɪktɪd]	[θiːf]	,	—	[æn; ən]	[əd'ventʃəres]	!
She	**was**	**a**	**convicted**	**thief**	**,**	**—**	**an**	**adventuress**	**!**
她	曾是	一个	已定罪	贼	,	—	一个	冒险家	!

她曾是一名被定罪的小偷，——一位冒险家！

[ʃiː; ʃi]	[gript]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	.
She	**gripped**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cabinet**	**.**
她	紧握	在	这	边	的	这	内阁	.

她紧紧抓住橱柜的侧面。

[hɜːr; hər]	[pɔɪz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	.
Her	**poise**	**had**	**gone**	**.**
她	沉着	有	已消失	.

她原本的镇定自若消失了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[træpt]	['ænɪm(ə)l]	.
She	**had**	**the**	**air**	**of**	**a**	**trapped**	**animal**	**.**
她	有	这	空气	的	一个	被困	动物	.

她一副被困住的动物的样子。

"	[juː; jʊ]	!
"	**You**	**!**
"	你	!

“你！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[hɪr]	?
"	**How**	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**
"	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

"	[hiː; hi]	['ænsər]	[hɜːr; hər]	[wɪ'ðaʊt]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
"	**He**	**answered**	**her**	**without**	**change**	**of**	**expression**	**.**
"	他	回答	她	没有	改变	的	表达	.

他面无表情地回答了她。

[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['kraɪsɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	[mɔːr]	['lev(ə)l]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['stoʊni]	.
A	**sense**	**of**	**crisis**	**seemed**	**to**	**have**	**made**	**his**	**tone**	**more**	**level**	**,**	**his**	**face**	**stony**	**.**
一个	感觉	的	危机	似乎	到	有	制成	他的	语气	更多的	等级	,	他的	脸	石质的	.

危机感似乎使他的语气更加平静，表情也变得冷峻。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

" It is my house , " he said .

" 它 是 我的 房子 , " 他 说 .

“这是我的房子,”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

" I do not often leave it .

" 我 做 不是 经常 离开 它 .

我很少离开这里。

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'haɪnd] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [θruː]

I sat in my sleeping chamber behind " — he pointed to the silken curtains through

我 卫星 在 我的 睡眠 房间 在后面 " — 他 尖 到 这 丝 窗帘 通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] — " [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['entrəns] [ænd; ənd] [gest] [wɪð; wɪθ][peɪn]

which he had passed — " I heard your entrance and guessed with pain

哪个 他 有 通过了 — " 我 听到 你的 入口 和 猜对了 和 疼痛

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [æt; ət][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] . "

and regret at your mission . "

和 后悔 在 你的 使命 . "

“我坐在后面的寝室里,”他指着他经过的丝绸窗帘说，“我听到了你的到来，痛苦而遗憾地猜到了你的使命。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ! "

" But a quarter of an hour ago you were at the ball ! "

" 但 一个 四分之一 的 一个 小时 前 你 是 在 这 球 ! "

“可是一刻钟前你还在舞会上呢！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" You are mistaken , " he replied .

" 你 是 错误 , " 他 回复 .

“你弄错了,”他回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'tend] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] .

" I do not attend such gatherings .

" 我 做 不是 出席 这样的 聚会 .

我不参加此类聚会。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] . "

I had given you my word that I should not be there . "

我 有 给定 你 我的 单词 那 我 应该 不是 是 那里 . "

我曾向你保证过我不会出现在那里。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , " [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kɑːstuːm] ! "

" But I saw you , " she persisted , " in that same costume ! "

" 但 我 锯 你 , " 她 持续 , " 在 那 相同的 戏服 ! "

“可是我看到你穿了同样的衣服！”她坚持道。

" ['ʃʊrli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [di'sentid] .

" Surely not , " he dissented .

" 一定 不是 , " 他 持不同意见 .

“肯定不是,”他反对道。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][maɪ] [swiːt] ,

" The person whom you saw was a gentleman from my suite ,

" 这 人 谁 你 锯 曾是 一个 绅士 从 我的 套房 ,

您看到的那个人是我套房里的一位先生，

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['mændərɪn] .

who wore the dress of an inferior mandarin .

WHO 穿着 这 裙子 的 一个 下 普通话 .

他身穿下级官员的服装。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'iː] .
He is sometimes supposed to resemble me .
他 是 有时 据称 到 类似 我 .
他有时被认为长得像我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt][jʊr; jər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd]
I should have believed that your apprehension of such things would have informed
我 应该 有 相信 那 你的 忧虑 的 这样的 事物 会 有 知情的
[juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [prɪns] [ʌv; əv][maɪ][laɪn] [wʊd] [wer] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
you that no Prince of my line would wear the garments of his order for a
你 那 不 王子 的 我的 线 会 穿 这 服装 的 他的 命令 为了 一个
['pʌblɪk] [ʃoʊ] .
public show .
民众 展示 .
我本以为，你对这类事情的顾虑会让你明白，我这个家族的王子绝不会为了公开展示而穿着自己所属骑士团的服饰。

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [drɔːr] [naʊ] .
" Her fingers had left the drawer now .
" 她 手指 有 左边 这 抽屉 现在 .
她的手指已经离开了抽屉。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['despərət] .
She stood upright , pale and desperate .
她 站立 直立 , 苍白 和 绝望的 .
她笔直地站着，脸色苍白，神情绝望。

" [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ðen] — [lɑː] [bel] ['niːtə] — [dɪd][ʃiː; ʃi][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" That woman of your country , then — La Belle Nita — did she lie to me ? "
" 那 女士 的 你的 国家 , 然后 — 拉 美女 妮塔 — 做过 她 说谎 到 我 ? "
那么，你们国家的那个女人——美丽的妮塔——她对我撒谎了吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" How can I tell ?
" 如何 能 我 告诉 ?
我怎么知道呢?

" [hiː; hi] ['ænsər] ['koʊldli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" he answered coldly , " because I do not know what she said .
" 他 回答 冷冷地 , " 因为 我 做 不是 知道 什么 她 说 .
他冷冷地回答说：“因为我不知道她说了什么。”

" ['mægi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Maggie made an effort to test her position .
" 玛吉 制成 一个 努力 到 测试 她 位置 .
玛吉试图试探自己的立场。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" I came here as a thief , " she confessed .
" 我 来了 这里 作为 一个 贼 , " 她 坦白 .
“我来这里是为了当小偷，”她坦白道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tektɪd] .
" I am detected .
" 我 是 检测到 .
我被检测到了。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ?
What are your intentions ?
什么 是 你的 意图 ?
你的目的是什么?

" [hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He moved very slowly a little closer to her .
" 他 已搬 非常 缓慢地 一个 小的 更近 到 她 .

他慢慢地、一点点地靠近她。

['mægi] [felt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [groʊ] .
Maggie felt her sense of excitement grow .
玛吉 毛毡 她 感觉 的 激动 生长 .

玛吉感到兴奋之情与日俱增。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
" You came here as a thief , " he repeated , " as a spy .
" 你 来了 这里 作为 一个 贼 , " 他 重复 , " 作为 一个 间谍 .

“你来这里是当小偷的,”他重复道，“是当间谍的。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] ? "
Why did you not ask me for the information you desired ? "
为什么 做过 你 不是 问 我 为了 这 信息 你 想要的 ? "

你为什么不直接问我你要的信息呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Because you would not have told me , " she replied ,
" 因为 你 会 不是 有 讲述 我 , " 她 回复 ,

“因为你不会告诉我,”她回答说。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
" at least you would not have told me the truth . "
" 在 至少 你 会 不是 有 讲述 我 这 真相 . "

“至少你不会告诉我真相。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ]
" For a price , " he said , " the truth would have been yours for the asking
" 为了 一个 价格 , " 他 说 , " 这 真相 会 有 到过 你的 为了 这 问
.
.
.

“只要肯付出代价,”他说，“真相就会唾手可得。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [naʊ] .
For a different price it is yours now .
为了 一个 不同的 价格 它 是 你的 现在 .

现在只要换个价格，它就归你了。

" [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['muːvmənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] ['nɪrər] .
" Again without noticeable movement he seemed to have drawn nearer .
" 再次 没有 显 移动 他 似乎 到 有 绘制 更近 .

“他似乎又悄无声息地靠近了。”

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kuːl] ['ebəni] ['kæbɪnət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
The edge of that cool ebony cabinet seemed to be burning her fingers .
这 边缘 的 那 凉爽的 乌木 内阁 似乎 到 是 燃烧 她 手指 .

那冰冷的乌木柜子边缘似乎在灼烧她的手指。

[traɪ] [haʊ'evər] [hɑːrd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Try however hard , she could not frame the question which had risen to her
尝试 然而 难的 , 她 可以 不是 框架 这 问题 哪个 有 升起 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

尽管她努力尝试，却始终无法将那个涌上心头的问题说出口。

" [ðə; ði] [praɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][juː; jʊ] — [jɔːr'self] .
" The price , " he continued , " is you — yourself .
" 这 价格 , " 他 持续 , " 是 你 — 你自己 .

“代价，”他继续说道，“就是你自己。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] [aɪ] [kreivd] [fɔːr; fər] .
A few hours ago it was your love I craved for .
一个 很少 小时 前 它 曾是 你的 爱 我 渴望 为了 .

几个小时前，我渴望的还是你的爱。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] .
Now it is yourself .
现在 它 是 你自己 .

现在轮到你自己了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['stedi] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ,
" He was so near to her now that she faced the steady radiance of his wonderful eyes ,
" 他 曾是 所以 靠近 到 她 现在 那 她 面对 这 稳定的 辐射 的 他的 精彩的 眼睛 ,

“他现在离她如此之近，她能清晰地看到他那双迷人眼睛的明亮光芒。”

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
so near that she could trace the faint lines about his mouth , the strong ,
所以 靠近 那 她 可以 痕迹 这 头晕的 线条 关于 他的 嘴 , 这 强的 ,

近到她能看清他嘴唇周围淡淡的皱纹，强壮的，

[stɜːrn] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ʃeɪpt] , ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] [fitʃər] .
stern immobility of his perfectly shaped , olive - tinted features .
船尾 不动 的 他的 完美 形状 , 橄榄 - 有色 特征 .

他那轮廓分明、略带橄榄色的面容，表情严肃而僵硬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [west] .
" You are too wonderful , " he went on , " to remain a daughter of the crude West .
" 你 是 也 精彩的 , " 他 去 在 , " 到 保持 一个 女儿 的 这 原油 西方 .

“你太优秀了，”他继续说道，“不应该继续做粗鄙的西方的女儿。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [laɪf] [stɪl] [muːvz] [tuː; tə] ['poʊətri] ,
I want to take you back with me to the land where life still moves to poetry ,
我 想 到 拿 你 后退 和 我 到 这 土地 在哪里 生活 仍然 移动 到 诗 ,

我想带你回到那个生活依然充满诗意的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] [baɪ] [ðiːz] ['strʌɡlɪŋ] ['hɔːdz] .
to the land where one can live in a world unknown by these struggling hordes .
到 这 土地 在哪里 一 能 居住 在 一个 世界 未知 经过 这些 挣扎 成群结队 .

前往一片土地，在那里，人们可以生活在一个与这些挣扎求生的人群截然不同的世界里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['lɪŋɡəz] ['ɔːlweɪz] ,
You shall live in a palace where the perfume of flowers lingers always ,
你 将 居住 在 一个 宫殿 在哪里 这 香水 的 花朵 徘徊不去 总是 ,

你将居住在一座永远弥漫着花香的宫殿里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,
with the sound of running water in your ears ,
和 这 声音 的 跑步 水 在 你的 耳朵 ，

耳边传来潺潺的流水声，

[ə; eɪ] [ˈpæləs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈsɔːrdɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʌglinəs] [ɑːr; ər] [ˈbænɪʃt]
a palace from which all sordid things and all manner of ugliness are banished
一个 宫殿 从 哪个 全部 肮脏的 事物 和 全部 方式 的 丑陋 是 被放逐
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][əˈloʊn][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .
because we alone have found the key to the garden of happiness .
因为 我们 独自的 有 成立 这 钥匙 到 这 花园 的 幸福 .

一座宫殿，所有肮脏的东西和各种丑陋的东西都被驱逐出去，因为只有我们找到了通往幸福花园的钥匙。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌnˈsiːn] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
" He raised his hand , and it seemed as though unseen eyes watched them
" 他 提高 他的 手 ， 和 它 似乎 作为 尽管 看不见 眼睛 观看 他们
[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .
from every quarter .
从 每一个 四分之一 .

“他举起手，仿佛有四面八方的看不见的眼睛在注视着他们。”

[ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkɜːtənz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
The silken curtains through which he had issued were drawn back by invisible
这 丝 窗帘 通过 哪个 他 有 发布 是 绘制 后退 经过 无形的
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

他穿过的丝绸帷幔被无形的手拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [disˈkləuzd] .
and the inner apartment was disclosed .
和 这 内 公寓 曾是 披露 .

于是，公寓内部结构被公开了。

[ɪts] [feɪnt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz][əbˈskjuəd][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [ʃeɪdz] .
Its faint illumination was obscured with purple shades .
它是 头晕的 照明 曾是 模糊不清 和 紫色的 色调 .

它微弱的光线被紫色的阴影笼罩着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlækər] [ˈbedsted] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri] [ˈlædərz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
There was a high lacquer bedstead , with little ivory ladders on either side ,
那里 曾是 一个 高的 漆 床架 ， 和 小的 象牙 梯子 在 任何一个 边 ，

房间里有一张高高的漆床，两侧各有一个象牙小梯子。

[ə; eɪ] [ˈbedsted] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [moʊv] .
a bedstead hung with silks of black and purple and mauve .
一个 床架 悬挂 和 帛 的 黑色的 和 紫色的 和 淡紫色 .

一张床架上挂着黑色、紫色和淡紫色的丝绸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] ,
There was a huge couch , a shrine opposite the bed ,
那里 曾是 一个 巨大的 长椅 ， 一个 神社 对面的 这 床 ，

那里有一张巨大的沙发，床对面是一个神龛。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] .
in which was a kneeling figure of black marble .
在 哪个 曾是 一个 跪着 数字 的 黑色的 大理石 .

其中有一尊黑色大理石跪像。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈoʊdər] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld][英[ˈsæʃeɪ] 美[sæˈʃeɪ]] ,
A faint odour , as though from thousand - year - old sachets ,
一个 头晕的 气味 ， 作为 尽管 从 千 - 年 - 老的 小袋 ，

一股淡淡的气味，仿佛来自千年古香囊。

['veri]	[feɪnt]	[ɪn'diːd]	[ænd; ənd]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[miːd]	[ʌv; əv]	[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[stiːl]	[aʊt]
very	**faint**	**indeed**	**and**	**yet**	**with**	**its**	**mead**	**of**	**intoxication**	**,**	**seemed**	**to**	**steal**	**out**
非常	头晕的	的确	和	然而	和	它是	蜂蜜酒	的	中毒	,	似乎	到	偷	出去

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
from	**the**	**room**	**,**
从	这	房间	,

味道确实很淡，但却带着醉人的气息，仿佛从房间里悄悄飘了出来。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['bɔːroʊd]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['kjʊriəs]	['hæŋɡɪŋz]	,	[ɪts]	['mɑːrvələs]	[ə'dɔːnmənts]	,	[ɪts]
which	**had**	**borrowed**	**from**	**its**	**curious**	**hangings**	**,**	**its**	**marvellous**	**adornments**	**,**	**its**
哪个	有	借来的	从	它是	好奇的	绞刑	,	它是	奇妙	装饰品	,	它是

['streɪndʒli]	[ə'tuːnd]	['ætməsfɪr]	,
strangely	**attuned**	**atmosphere**	**,**
奇怪的	协调的	气氛	,

它借鉴了其奇特的挂毯、精美的装饰和奇特和谐的氛围，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪstɪsɪzəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪbld]	[wɜːrld]	.
all	**the**	**mysticism**	**of**	**a**	**fabled**	**world**	**.**
全部	这	神秘主义	的	一个	传说中的	世界	.

充满传说世界的神秘色彩。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**have**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	有	来	,	"	他	说	.

“你们来了,”他说。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[steɪ]	?
"	**Will**	**you**	**stay**	**?**
"	将要	你	停留	?

你会留下来吗?

"	[ðə; ði]	[ɪ'nɜːrʃə]	[siːmd]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[lɪmz]	.
"	**The**	**inertia**	**seemed**	**suddenly**	**to**	**leave**	**her**	**limbs**	**.**
"	这	惯性	似乎	突然	到	离开	她	四肢	.

“她四肢的惯性似乎突然消失了。”

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[hed]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['ɡæspɪŋ]	[fɔːr; fər]	[er]	,	[ɪ'skeɪpt]	,	['sʌmhaʊ]	[ɔːr]	['ʌðər]	,
She	**threw**	**up**	**her**	**head**	**as**	**though**	**gasping**	**for**	**air**	**,**	**escaped**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
她	扔	向上	她	头	作为	尽管	喘息	为了	空气	,	逃脱	,	不知何故	或者	其他	,

她猛地抬起头，仿佛要喘不过气来，不知怎么地逃脱了。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θrɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[pæst]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[smuːð]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	['flaɪɪŋ]
from	**the**	**thrall**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**passed**	**across**	**the**	**smooth**	**floor**	**with**	**flying**
从	这	奴隶	的	他的	眼睛	,	和	通过了	穿过	这	光滑的	地面	和	飞行

['futsteps]	.
footsteps	**.**
脚步声	.

从他眼中的迷惑中挣脱出来，飞快地走过光滑的地板。

[hɜːr; hər]	['fɪŋɡərz]	[siːzd]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Her	**fingers**	**seized**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**and**	**turned**	**it**	**,**
她	手指	查获	这	处理	的	这	门	和	转向	它	,

她的手指抓住门把手，转动起来。

['oʊnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[held]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['fæsnɪŋ]	.
only	**to**	**find**	**it**	**held**	**by**	**some**	**invisible**	**fastening**	**.**
仅有的	到	寻找	它	握住	经过	一些	无形的	紧固	.

结果却发现它是被某种看不见的扣子固定住的。

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['pæʃənətli]	.
She	**shook**	**it**	**passionately**	**.**
她	摇晃	它	热情地	.

她热情地摇晃着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [saʊnd] .
There was not even sound .
那里 曾是 不是 甚至 声音 .

甚至连声音都没有。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .
She turned back once more .
她 转向 后退 一次 更多的 .

她再次转身离开。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæd; həd]['oʊnli] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Prince Shan had only slightly changed his position .
王子 山 有 仅有的 轻微地 已更改 他的 位置 .

山王子只是稍微改变了一下姿势。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]
He stood upon the threshold of the inner room , and his arms were
他 站立 之上 这 临界点 的 这 内 房间 ， 和 他的 武器 是
[ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
outstretched in invitation .
伸展 在 邀请 .

他站在内室的门槛上，张开双臂，发出邀请。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?
" Am I a prisoner ?
" 是 我 一个 囚犯 ?

我是囚犯吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You came of your own free will , " he replied .
" 你 来了 的 你的 自己的自由的 将要 , " 他 回复 .

“你是自愿来的,”他回答说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .
" You will stay for my pleasure and for the joy of my being .
" 你 将要 停留 为了 我的 乐趣 和 为了 这 喜悦 的 我的 存在 .

“你将留下来，让我开心，让我感到快乐。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
As for these things , " he went on , moving slowly to the cabinet ,
作为 为了 这些 事物 , " 他 去 在 , 移动 缓慢地 到 这 内阁 ,

至于这些事情,”他一边说着，一边缓缓走向橱柜，“

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [saɪd] [kən'temptʃuəsli] ,
picking up the pile of papers and throwing them on one side contemptuously ,
挑选 向上 这 桩 的 文件 和 投掷 他们 在 一 边 轻蔑地 ,

他拿起那叠文件，轻蔑地扔到一边。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [wʌnz] [ˌə'mjuːzmənts] .
" these are only one's amusements .
" 这些 是 仅有的 一个人的 娱乐 .

这些只是个人的消遣。

[aɪ] [pæs] [maɪ] ['laɪtər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I pass my lighter hours with them .
我 经过 我的 打火机 小时 和 他们 .

我闲暇时间都和他们一起度过。

[ðeɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃes] ['prɑːbləm] .
They interest me in the same manner as a chess problem .
他们 兴趣 我 在 这 相同的 方式 作为 一个 棋 问题 .

它们给我的兴趣就像国际象棋难题一样。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] , [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [iːst] ,
We do not care , we in the mighty East ,
我们 做 不是 关心 , 我们 在 这 强大的 东方 ,

我们不在乎，我们身处强大的东方。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hoʊldz][jʊr; jər] [hed] [haɪɪst; 'haɪəst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [sʊ'ez] .
which of you holds your head highest this side of Suez .
哪个 的 你 持有 你的 头 最高 这 边 的 苏伊士运河 .

在苏伊士运河以东，你们谁最能昂首挺胸?

[ɔːl] [juː; jʊ] ['westərn] [neiʃəns] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [dʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [geɪts] .
All you western nations are to us a peck of dust outside our palace gates .
全部 你 西 国家 是 到 我们 一个 啄 的 灰尘 外部 我们的 宫殿 大门 .

你们这些西方国家，在我们眼里，不过是我们宫门外的一小撮尘埃。

['lɪs(ə)n] , [dɪr] [wʌn] .
Listen , dear one .
听 , 亲爱的 一 .

听着，亲爱的。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tɑːp][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .
We can leave , if you will , to - night , and top the clouds before sunrise .
我们 能 离开 , 如果 你 将要 , 到 - 夜晚 , 和 顶部 这 云 前 日出 .

如果你愿意，我们今晚就可以出发，在日出之前飞越云层。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
And I promise you this , " he went on ,
和 我 承诺 你 这 , " 他 去 在 ,

“我向你保证,”他继续说道，“

" [wen] [juː; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔːrdɪd][lændz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]
" when you pass from the greyness of these sordid lands into the everlasting
" 什么时候 你 经过 从 这 灰色 的 这些 肮脏的 土地 进入 这 永恒
['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
sunshine of the East ,
阳光 的 这 东方 ,

“当你从这片肮脏土地的灰暗中进入东方永恒的阳光下时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] .
you will not care any longer about these people who go about the world on all fours .
你 将要 不是 关心 任何 更长 关于 这些 人们 WHO 去 关于 这 世界 在 全部 四 .

你将不再关心这些四肢着地行走于世的人。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [miːn] .
Day by day you will know what life and love mean .
天 经过 天 你 将要 知道 什么 生活 和 爱 意思是 .

随着时间推移，你会逐渐明白生命和爱情的意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [pæs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd]
You will find the cloying weight of material things pass from your brain and
你 将要 寻找 这 甜腻 重量 的 材料 事物 经过 从 你的 脑 和
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

你会发现，物质带来的沉重负担会从你的大脑和身体中逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['hoʊli][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
and the joy of holy and wonderful living take their place .
和 这 喜悦 的 圣 和 精彩的 活的 拿 他们的 地方 .

取而代之的是圣洁美好生活的喜悦。

" [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .
" Her whole being was in a turmoil .
" 她 所有的 存在 曾是 在 一个 动荡 .

她整个人都处于混乱之中。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
She drew nearer to the papers upon the table .
她 画 更近 到 这 文件 之上 这 桌子 .

她走近桌上的文件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [hɪm'self] .
She was now within a yard of Prince Shan himself .
她 曾是 现在 之内 一个 院子 的 王子 山 他自己 .

她现在距离山王子本人只有一码之遥。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] , [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə][stɑːp]
He made no effort to intercept her , no movement of any sort to stop
他 制成 不 努力 到 截距 她 , 不 移动 的 任何 种类 到 停止
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他没有采取任何措施阻止她，也没有任何阻止她的举动。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Only his eyes never left her face ,
仅有的 他的 眼睛 绝不 左边 她 脸 ,

只有他的目光从未离开过她的脸庞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['mædnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and she felt a madness which seemed to be choking the life out of her ,
和 她 毛毡 一个 疯狂 哪个 似乎 到 是 窒息 这 生活 出去 的 她 ,

她感到一阵疯狂，仿佛要将她的生命扼杀。

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [rɪbz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɔɪ] ,
a pounding of her heart against her ribs , a strange and wonderful joy ,
一个 猛击 的 她 心 反对 她 肋骨 , 一个 奇怪的 和 精彩的 喜悦 ,

她的心脏砰砰直跳，撞击着肋骨，一种奇特而美妙的喜悦，

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] [hoʊps] .
a joy in which there was no fear , a joy of new things and new hopes .
一个 喜悦 在 哪个 那里 曾是 不 害怕 , 一个 喜悦 的 新的 事物 和 新的 希望 .

那是没有恐惧的喜悦，是面对新鲜事物和新希望的喜悦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]
With the papers for which she had come only a few yards away , she forgot
和 这 文件 为了 哪个 她 有 来 仅有的 一个 很少 码 离开 , 她 忘了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她把原本要拿的文件忘在了身边，而她来这里其实只隔了几码远。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
She turned her head slowly .
她 转向 她 头 缓慢地 .

她缓缓转过头。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɔːŋ] , ['sɪlkən] [sliːvz] .
His arms seemed to steal out from those long , silken sleeves .
他的 武器 似乎 到 偷 出去 从 那些 长的 , 丝 袖子 .

他的手臂仿佛要从那长长的丝绸袖子里挣脱出来。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜːr'self] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'breɪs] .
She suddenly felt herself held in a wonderful embrace .
她 突然 毛毡 她自己 握住 在 一个 精彩的 拥抱 .

她突然感到自己被一个温暖的拥抱紧紧包裹着。

" [dɪr] ['leɪdi][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪɝz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
" Dear lady of all my desires , " he whispered in her ear ,
" 亲爱的 女士 的 全部 我的 欲望 , " 他 低声说道 在 她 耳朵 ,

“我所有愿望的化身，亲爱的女士，”他在她耳边低语道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['hæpinəs] [jɔːr'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ,
" you shall make me happy and find the secret of happiness yourself in giving ,
" 你 将 制作 我 快乐的 和 寻找 这 秘密 的 幸福 你自己 在 给予 ,
[ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,
in suffering ,
在 痛苦 ,

“你会让我快乐，而你自己也会在给予和苦难中找到快乐的秘密，

[ɪn] [lʌv] .
in love .
在 爱 .

恋爱。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" For a long and wonderful moment she lay in his arms .
" 为了 一个 长的 和 精彩的 片刻 她 躺 在 他的 武器 .

“她在他怀里躺了很久，度过了一段美好的时光。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][sɔːft] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
She felt the soft burning of his kisses , the call of the room with its
她 毛毡 这 柔软的 燃烧 的 他的 吻 , 这 称呼 的 这 房间 和 它是
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ,
intoxicating ,
醉人 ,

她感受到他温柔灼热的吻，感受到房间里令人陶醉的召唤。

[jet] ['streɪndʒli] [ə'setɪk] [pər'fjuːm] ,
yet strangely ascetic perfume ,
然而 奇怪的 苦行僧 香水 ,

然而，却又带着一种奇特的苦行僧般的香气，

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒentli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] .
the room to which all the time he seemed to be gently leading her .
这 房间 到 哪个 全部 这 时间 他 似乎 到 是 轻轻地 领导 她 .

他似乎一直温柔地引领她走向那个房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,
And then a flood of strange ,
和 然后 一个 洪水 的 奇怪的 ,

然后，一阵奇怪的……

['eɪliən] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [rilaɪ'zeʃən] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs]
alien recollections and realisations seemed to bring her from a better place
外星人 回忆 和 实现 似乎 到 带来 她 从 一个 更好的 地方
[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] ,
back to a worse ,
后退 到 一个 更糟 ,

陌生的记忆和领悟似乎将她从一个更好的地方带回了一个更糟糕的地方。

— [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksiˌkæb] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] [ben] , [saʊndz] [ʌv; əv]
— the sound of a passing taxicab , the distant booming of Big Ben , sounds of
— 这 声音 的 一个 通过 出租车 , 这 遥远 蓬勃发展 的 大的 本 , 声音 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,
the world outside ,
这 世界 外部 ,

——出租车驶过的声音，远处大本钟的轰鸣声，以及外界的各种声音，

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [koʊd] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [ðə; ði] [wɜːrld]
the actual day - by - day world , with its day - by - day code of morals , the world
这 实际的 天 - 经过 - 天 世界 , 和 它是 天 - 经过 - 天 代码 的 德 , 这 世界
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
in which she lived ,
在 哪个 她 居住地 ,

她所生活的真实日常世界，以及其中每日的道德准则，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and her friends , and all that had made life for her .
和 她 朋友们 , 和 全部 那 有 制成 生活 为了 她 .

还有她的朋友们，以及所有构成她生活的一切。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
She drew away , and he watched the change in her .
她 画 离开 , 和 他 观看 这 改变 在 她 .

她退缩了，他注视着她的变化。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
" I want to go !
" 我 想 到 去 !

我想去！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! "
" Let me go ! "
" 让 我 去 ! "

“放开我！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['prɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['sædli] .
" You are no prisoner , " he assured her sadly .
" 你 是 不 囚犯 , " 他 保证 她 令人遗憾的是 .

“你不是囚犯，”他悲伤地向她保证。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
He clapped his hands .
他 鼓掌 他的 双手 .

他拍了拍手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had reached the door by now and found the handle yield to her
她 有 达到 这 门 经过 现在 和 成立 这 处理 屈服 到 她
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

她这时已经走到门口，发现门把手对她的手指来说很灵敏。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,
Outside in the hall , the front door stood open ,
外部 在 这 大厅 , 这 正面 门 站立 打开 ,

外面大厅里，前门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [flægz] .
and a heavy rain was beating in on the white flags .
和 一个 重的 雨 曾是 殴打 在 在 这 白色的 旗帜 .

瓢泼大雨拍打着白旗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
She looked around .
她 看起来 大约 .

她环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ætməsfɪr] [hɪr] .
She was in her own atmosphere here .
她 曾是 在 她 自己的 气氛 这里 .

她在这里完全沉浸在自己的世界里。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːroʊfl] .
Their eyes met , and his were very sorrowful .
他们的 眼睛 遇见 , 和 他的 是 非常 悲伤 .

他们的目光相遇了，他的眼神中充满了悲伤。

" [maɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ə'semblɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" My servants are assembling , " he said .
" 我的 仆人 是 组装 , " 他 说 .

“我的仆人们正在集结，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
" You will find a car at your service .
" 你 将要 寻找 一个 车 在 你的 服务 .

您将会找到一辆车为您服务。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Even then she hesitated .
" 甚至 然后 她 犹豫了一下 .

即使这样，她还是犹豫了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
There was a strange return of the wonderful emotion of a few minutes ago .
那里 曾是 一个 奇怪的 返回 的 这 精彩的 情感 的 一个 很少 分钟 前 .

几分钟前那种美好的感觉，竟以一种奇特的方式再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] .
She hoped almost painfully that he would call .
她 希望 几乎 痛苦地 那 他 会 称呼 .

她几乎痛苦地盼望着他会打电话来。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Instead , he lifted the silk hangings and passed out of sight .
反而 , 他 抬起 这 丝绸 绞刑 和 通过了 出去 的 视线 .

他没有理会，而是掀开丝绸帷幔，消失在了人们的视线中。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Somehow or other , she made her way down the hall .
不知何故 或者 其他 , 她 制成 她 方式 向下 这 大厅 .

不知怎么的，她沿着走廊走了下去。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,
A butler stood upon the steps ,
一个 管家 站立 之上 这 步骤 ,

一位管家站在台阶上，

[ə'nʌðər]	['sɜːrvənt]	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]	[dʒʌst]	[drɔːn]	[ʌp]	.
another	**servant**	**was**	**holding**	**open**	**the**	**door**	**of**	**a**	**limousine**	**just**	**drawn**	**up**	**.**
其他	仆人	曾是	保持	打开	这	门	的	一个	豪华轿车	只是	绘制	向上	.

另一名仆人正为一辆刚停好的豪华轿车敞开车门。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[dɪ'stɪŋkt]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	['eni]	[ə'dres]	.
She	**had**	**no**	**distinct**	**recollection**	**of**	**giving**	**any**	**address**	**.**
她	有	不	清楚的	回忆	的	给予	任何	地址	.

她完全不记得自己发表过任何讲话。

[ʃiː; ʃi]	['sɪmpli]	[θruː]	[hɜːr'self]	[bæk]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['kuʃənz]	.
She	**simply**	**threw**	**herself**	**back**	**amongst**	**the**	**cushions**	**.**
她	简单地	扔	她自己	后退	在	这	靠垫	.

她干脆把自己扔回了靠垫堆里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ˌpɪkə'dɪli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
It	**was**	**not**	**until**	**they**	**were**	**in**	**Piccadilly**	**that**	**she**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**she**
它	曾是	不是	直到	他们	是	在	皮卡迪利	那	她	突然	记得	那	她

[hæd; həd]	[left]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ðə; ði]	['pepərz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skɔːrnfəli]	['ɔːfərd]	[hɜːr; hər]	.
had	**left**	**upon**	**the**	**table**	**the**	**papers**	**he**	**had**	**scornfully**	**offered**	**her**	**.**
有	左边	之上	这	桌子	这	文件	他	有	轻蔑地	提供	她	.

直到他们到了皮卡迪利大街，她才突然想起自己把那份他轻蔑地递给她的文件落在了桌子上。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[læf]	.
Then	**she**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
然后	她	开始	到	笑	.

然后她开始笑了起来。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ˌaɪ 'tiː]	['tʃænst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[wʌz; wəz]	['empti]	[wen]	['mægi]	,	[wɪð; wɪθ]	['flaɪɪŋ]	['futsteps]	,
It	**chanced**	**that**	**the**	**box**	**was**	**empty**	**when**	**Maggie**	**,**	**with**	**flying**	**footsteps**	**,**
它	偶然	那	这	盒子	曾是	空的	什么时候	玛吉	,	和	飞行	脚步声	,

巧合的是，玛吉飞快地跑过来时，箱子是空的。

['heɪsnd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
hastened	**down**	**the**	**corridor**	**and**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**.**
加快	向下	这	走廊	和	推动	打开	这	门	.

他快步沿着走廊走去，推开了门。

[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	[hɜːr; hər]	[niːz]	['tremblɪŋ]	,	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	[stɪl]	[deɪzd]	.
She	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**her**	**knees**	**trembling**	**,**	**her**	**senses**	**still**	**dazed**	**.**
她	沉没	进入	一个	椅子	,	她	膝盖	发抖	,	她	感官	仍然	茫然	.

她瘫坐在椅子上，双膝颤抖，意识仍然模糊不清。

[dɪ'lɪbərətli]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	['fɪŋgərz]	,
Deliberately	**,**	**although**	**with**	**hot**	**and**	**trembling**	**fingers**	**,**
故意地	,	虽然	和	热的	和	发抖	手指	,

尽管手指发烫颤抖，她还是故意地……

[ʃiː; ʃi]	['foʊldɪd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[tɔːr]	['ɪntuː]	[smɔːl]	['piːsɪz]	[ə; eɪ]	['proʊgræm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dænsəz, 'dænsɪz]	,
she	**folded**	**over**	**and**	**tore**	**into**	**small**	**pieces**	**a**	**programme**	**of**	**the**	**dances**	**,**
她	折叠	超过	和	撕裂	进入	小的	件	一个	程序	的	这	舞蹈	,

她把舞蹈节目单折叠起来，撕成了碎片。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[tʃer]	.
which	**she**	**had**	**picked**	**up**	**from**	**an**	**adjoining**	**chair**	**.**
哪个	她	有	挑选	向上	从	一个	相邻的	椅子	.

她是从旁边椅子上拿起来的。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The action , insignificant though it was ,

这 行动 , 微不足道 尽管 它 曾是 ,

尽管这一举动微不足道，

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [wɜːrld] ,

seemed to bring her back into touch with the real and actual world ,

似乎 到 带来 她 后退 进入 触碰 和 这 真实的 和 实际的 世界 ,

似乎让她重新与真实的世界建立了联系。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][waɪld] ['^eiəti] , [ʌv; əv] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [fiːt] , [ʌv; əv] ['læftər]

the world of music and wild gayety , of swiftly moving feet , of laughter

这 世界 的 音乐 和 荒野 同性恋 , 的 迅速地 移动 脚 , 的 笑声

[ænd; ənd] ['læŋɡərəs] ['vɔɪsɪz] .

and languorous voices .

和 慵懒的 声音 .

音乐与狂野欢乐的世界，轻快的脚步声，欢笑声与慵懒的嗓音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

For a brief space of time she had escaped ,

为了 一个 简短的 空间 的 时间 她 有 逃脱 ,

她曾短暂逃脱过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] ,

she had wandered a little way into an unknown country ,

她 有 漫步 一个 小的 方式 进入 一个 未知 国家 ,

她误入了一片陌生的国度，走了一小段路。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [huːz] ['θrɪlɪŋ] ['deindʒəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

a country from whose thrilling dangers she had emerged with a curious

一个 国家 从 谁 惊险 危险 她 有 出现 和 一个 好奇的

['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

feeling that life would never be altogether the same again .

感觉 那 生活 会 绝不 是 共 这 相同的 再次 .

她从那个充满惊险刺激的国家走出来，心中涌起一种奇妙的感觉：生活从此将不再和以前一样了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

She glanced at the clock at the back of the box .

她 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 后退 的 这 盒子 .

她瞥了一眼盒子背面的钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ˌɔːltə'geðər] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd]

She had been absent from the Hall altogether only about an hour and

她 有 到过 缺席的 从 这 大厅 共 仅有的 关于 一个 小时 和

['twenti] ['mɪnɪts] .

twenty minutes .

二十 分钟 .

她离开大厅的时间总共只有大约一个小时二十分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

There was still at least an hour before it would be possible for her

那里 曾是 仍然 在 至少 一个 小时 前 它 会 是 可能的 为了 她

[tuː; tə] [pliːd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

to plead weariness and escape .

到 恳求 疲劳 和 逃脱 .

至少还有一个小时她才能以疲惫为由逃脱。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [bɑːks] ,

And opposite , in the shadows of the distant box ,

和 对面的 , 在 这 阴影 的 这 遥远 盒子 ,

而在对面，在远处盒子的阴影里，

[ðə; ði] [mɑːk] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt]
the mock Prince Shan seemed always to be gazing at her with that
这 嘲笑 王子 山 似乎 总是 到 是 凝视 在 她 和 那
['krɪptɪk] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
cryptic smile upon his lips .
神秘的 微笑 之上 他的 嘴唇 .

假扮王子的山似乎总是带着那神秘的微笑凝视着她。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['oʊpənd] .
Presently the door was stealthily opened .
目前 这 门 曾是 悄悄地 打开 .

这时，门被悄悄地打开了。

[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] ,
A face as pale as death , with black eyes like pieces of coal ,
一个 脸 作为 苍白 作为 死亡 , 和 黑色的 眼睛 喜欢 件 的 煤炭 ,

一张惨白如死的脸，黑色的眼睛像两块煤炭。

[wʌz; wəz] [freɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [slɪt] .
was framed for a moment in the shadowed slit .
曾是 框 为了 一个 片刻 在 这 阴影 缝隙 .

他的身影在阴影笼罩的狭缝中停留了片刻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːft; wæft][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [pər'fjuːm] [stoʊl] [ɪn] .
A little waft of familiar perfume stole in .
一个 小的 飘动 的 熟悉的 香水 偷窃 在 .

一股熟悉的香水味悄然飘来。

[lɑː] [bel] ['niːtə] , [hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [lɪps] ['waɪdli] ['pɑːrtɪd] ,
La Belle Nita , her flaming lips widely parted ,
拉 美女 妮塔 , 她 炽盛 嘴唇 广泛 分手了 ,

美丽的妮塔，她那火红的嘴唇大张着，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][soʊl] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
as soon as she recognised the sole occupant of the box ,
作为 很快 作为 她 已确认 这 唯一 居住者 的 这 盒子 ,

她一认出箱子里唯一的人，

[krept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
crept through the opening and closed the door again .
悄悄地爬 通过 这 开幕 和 关闭 这 门 再次 .

他蹑手蹑脚地爬过门洞，然后又把门关上了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
" You are here ? " she exclaimed incredulously .
" 你 是 这里 ? " 她 惊呼 难以置信地 .

“你在这里？”她难以置信地惊呼道。

" [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [juː; jʊ] ?
" Your courage failed you ?
" 你的 勇气 失败的 你 ?

“你的勇气让你失望了吗？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ] ? "
You did not go ? "
你 做过 不是 去 ? "

你没去吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , " ['mægi] ['ænsər] .
" I have been and returned , " Maggie answered .
" 我 有 到过 和 返回 , " 玛吉 回答 .

“我去过，也回来了。”玛吉回答道。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [plɔtid] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈgenst]
" Now tell me what I have done that you should have plotted this thing against
" 现在 告诉 我 什么 我 有 完毕 那 你 应该 有 绘制 这 事物 反对
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

“现在告诉我，我做错了什么，以至于你要策划这件事来陷害我？ ”

" [ðə; ði][gɜːrl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hʌmd] [ðə; ði]
" The girl sat on the edge of a chair and for a moment hummed the
" 这 女孩 卫星 在 这 边缘 的 一个 椅子 和 为了 一个 片刻 哼唱 这
[rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [tʃænt] ,
refrain of a sad chant ,
避免 的 一个 伤心 呗 ,

女孩坐在椅子边上，哼唱着一首悲伤的歌谣，持续了一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ˈsloʊli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] .
as she rocked slowly backwards and forwards .
作为 她 摇滚 缓慢地 向后 和 前进 .

她缓缓地前后摇晃着身体。

" - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? -
" ' What have you done ? '
" - 什么 有 你 完毕 ? -

“'你做了什么？ '

[ðə; ði] [roʊz] [æskt] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] .
the rose asked the butterfly .
这 玫瑰 问 这 蝴蝶 .

玫瑰问蝴蝶。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? -
' What have you done ? '
- 什么 有 你 完毕 ? -

'你做了什么？ '

[ðə; ði][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [ˈblɑːsəm] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrd] , [huːz] [wɪŋz] [ˈflʌtəd] [əˈmʌŋst]
the mimosa blossom asked the little blue bird , whose wings fluttered amongst
这 含羞草 开花 问 这 小的 蓝色的 鸟 , 谁 翅膀 飘动 在
[hɜːr; hər] [liːvz] .
her leaves .
她 树叶 .

含羞草花问那只在树叶间扑扇着翅膀的小蓝鸟。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [lʌv] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv][laɪf] . - "
' You have taken love from me , love which is the blossom of life . ' "
- 你 有 已采取 爱 从 我 , 爱 哪个 是 这 开花 的 生活 . - "

“你夺走了我的爱，那爱是生命之花。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] , " [ˈmægi] [sed] [ˈkoʊldli] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər]
" It sounds very picturesque , " Maggie said coldly , " but I do not follow your
" 它 声音 非常 如画 , " 玛吉 说 冷冷地 , " 但 我 做 不是 跟随 你的
[ˈæləgɔːri] .
allegory .
寓言 .

“听起来很形象,”玛吉冷冷地说，“但我不太明白你的寓意。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
What I want to know is why you lied to me ,
什么 我 想 到 知道 是 为什么 你 撒谎了 到 我 ,

我想知道你为什么要骗我。

[waɪ]	[juː; jʊ]	[sent]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ðæt]	[haʊs]	[tuː; tə]	[miːt]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	?	"
why	**you**	**sent**	**me**	**to**	**that**	**house**	**to**	**meet**	**Prince**	**Shan**	**?**	**"**
为什么	你	发送	我	到	那	房子	到	见面	王子	山	?	"

你为什么派我去那栋房子见山王子?

"	[haʊ]	[dɪd]	[aɪ]	[laɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
"	**How**	**did**	**I**	**lie**	**to**	**you**	**?**
"	如何	做过	我	说谎	到	你	?

我怎么骗了你?

"	['niːtə]	[di'mɑːndid]	.
"	**Nita**	**demanded**	**.**
"	妮塔	要求	.

妮塔要求道。

"	[ðə; ði]	['pepərz]	[juː; jʊ]	[sɔːt]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	.
"	**The**	**papers**	**you**	**sought**	**were**	**there**	**.**
"	这	文件	你	寻求	是	那里	.

你要找的文件都在那里。

[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[jɔːrz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['æskɪŋ]	,	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[praɪs]	[tuː]	[greɪt]	?	"
Were	**they**	**not**	**yours**	**for**	**the**	**asking**	**,**	**or**	**was**	**the**	**price**	**too**	**great**	**?**	**"**
是	他们	不是	你的	为了	这	问	,	或者	曾是	这	价格	也	伟大的	?	"

难道它们不是你想要的吗? 还是价格太高了?

"	[ðə; ði]	['pepərz]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	,	['sɜːrt(ə)nli]	,	"	['mægi]	[,ækwɪ'es]	,	"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nuː]	['veri]	[wel]	—
"	**The**	**papers**	**were**	**there**	**,**	**certainly**	**,**	**"**	**Maggie**	**acquiesced**	**,**	**"**	**but**	**you**	**knew**	**very**	**well**	**—**
"	这	文件	是	那里	,	当然	,	"	玛吉	默许	,	"	但	你	知道	非常	出色地	—

“文件确实在那里,”玛吉顺从地说,“但你很清楚——”

"	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[ʃɔːrt]	.
"	**She**	**stopped**	**short**	**.**
"	她	停止	短的	.

她突然停住了。

['sloʊli]	[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[freɪm]	[ɪt'self]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
Slowly	**the**	**Oriental**	**idea**	**of**	**it**	**all**	**was**	**beginning**	**to**	**frame**	**itself**	**in**	**her**	**mind**	**.**
缓慢地	这	东方	主意	的	它	全部	曾是	开始	到	框架	本身	在	她	头脑	.

东方关于这一切的观念慢慢在她脑海中成形。

[ʃiː; ʃi]	['dɪmli]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	[bɪ'wɪldərmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[feɪs]	.
She	**dimly**	**understood**	**the**	**bewilderment**	**in**	**the**	**other's**	**face**	**.**
她	依稀	理解	这	困惑	在	这	其他的	脸	.

她隐约明白了对方脸上的困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)

第9/13页

" [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [wʌz; wəz]
" The papers were there , and he , the most wonderful of all men , was
" 这 文件 是 那里 , 和 他 , 这 最多 精彩的 的 全部 男人 , 曾是
[ðer; ðər] , " ['niːtə] ['mɝːmɝd] ,
there , " Nita murmured ,
那里 , " 妮塔 低声说道 ,

“文件在那里，而且他，这位最了不起的人，也在那里,”妮塔低声说道。

" [jet] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jet] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !
" yet you leave him while the night is yet young , you return here without them !
" 然而 你 离开 他 尽管 这 夜晚 是 然而 年轻的 , 你 返回 这里 没有 他们 !

“然而，你却在夜色尚早之时离开他，独自一人回到这里！”

" ['mæɡi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" Maggie rose from her chair ,
" 玛吉 玫瑰 从 她 椅子 ,

玛吉从椅子上站了起来，

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr'self] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
moved to the side table and poured herself out a glass of wine , which she
已搬 到 这 边 桌子 和 倾倒 她自己 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 哪个 她
[dræŋk] ['heɪstɪli] .
drank hastily .
喝 草草 .

她走到边桌旁，给自己倒了一杯酒，然后匆匆喝了下去。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] !
Anything to escape from the scornful wonder of those questioning eyes !
任何事物 到 逃脱 从 这 轻蔑的 想知道 的 那些 提问 眼睛 !

只想逃离那些充满轻蔑和好奇的目光!

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [meɪk] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ʃɑ:n; ʃæn] .
" I did not go there , " she said , " to make bargains with Prince Shan .
" 我 做过 不是 去 那里 , " 她 说 , " 到 制作 特价商品 和 王子 山 .

“我去那里不是为了和山王子做交易,”她说。

[aɪ] [bi'li:vd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .
I believed as you wished me to believe , that he was here in that box .
我 相信 作为 你 希望 我 到 相信 , 那 他 曾是 这里 在 那 盒子 .

我像你希望的那样相信，他就在那个盒子里。

[aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] ,
I believed that I should have found the house empty ,
我 相信 那 我 应该 有 成立 这 房子 空的 ,

我原以为房子应该是空的。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
should have found what I wanted and have escaped with it .
应该 有 成立 什么 我 通缉 和 有 逃脱 和 它 .

我本应该找到我想要的东西，然后带着它逃走。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Why did you do this thing ?
为什么 做过 你 做 这 事物 ?

你为什么要这么做?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] [ˈerənd] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][wʌz; wəz]
Why did you send me on that errand when you knew that Prince Shan was
为什么 做过 你 发送 我 在 那 差事 什么时候 你 知道 那 王子 山 曾是
[ðer; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

你明知山王子在那里，为何还要派我去执行那个任务？

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
" It was my desire that he should know that you are no different from
" 它 曾是 我的 欲望 那 他 应该 知道 那 你 是 不 不同的 从
[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,
other women ,
其他 女性 ,

“我希望他能明白，你和其他女人没有什么不同。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑːm] [rɪˈplaɪ] .
" was the calm reply .
" 曾是 这 冷静的 回复 .

这是平静的回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I was a spy for him .
" 我 曾是 一个 间谍 为了 他 .

我曾是他的间谍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] — [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . "
You are a spy — against him . "
你 是 一个 间谍 — 反对 他 . "

你是他的间谍。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [plɑːt] , [ðen] !
" It was a deliberate plot , then !
" 它 曾是 一个 商榷 阴谋 , 然后 !

“原来这是一场蓄意的阴谋！”

" [ˈmæɡi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈpaːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [toʊn] .
" Maggie exclaimed , trying to feel the anger which she imparted to her tone .
" 玛吉 惊呼 , 尝试 到 感觉 这 愤怒 哪个 她 传授 到 她 语气 .

“玛吉惊呼道，努力让自己的语气中流露出愤怒。”

[lɑː] [bel] [ˈniːtə] [ˈsʌd(ə)nli] [læft] , [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
La Belle Nita suddenly laughed , softly and like a bird .
拉 美女 妮塔 突然 笑了 , 轻轻 和 喜欢 一个 鸟 .

美丽的妮塔突然笑了，声音轻柔，像鸟儿一样。

" [juː; jʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You very , very foolish Englishwoman , " she said .
" 你 非常 , 非常 愚蠢 英国女人 , " 她 说 .

“你这个非常非常愚蠢的英国女人,”她说。

" [ə; eɪ][hænd] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˈbetər] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ]
" A hand leaned down from Heaven , and you liked better to stay where you
" 一个 手 倾斜 向下 从 天堂 , 和 你 喜欢 更好的 到 停留 在哪里 你
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

“一只手从天而降，你宁愿待在原地。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd] . "
but I am glad . "
但 我 是 高兴的 . "

但我很高兴。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" And why ? "
" 和 为什么 ? "

为什么?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , " [ðə; ði][ɡɜːrl] [kənˈtɪnjuːd] .
" Because I have been his slave , " the girl continued .
" 因为 我 有 到过 他的 奴隶 , " 这 女孩 持续 .

“因为我曾是他的奴隶，”女孩继续说道。

" [æt; ət] [ɑːd] , [streɪndʒ] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ,
" At odd , strange moments he has shown me a little love ,
" 在 奇怪的 , 奇怪的 时刻 他 有 所示 我 一个 小的 爱 ,

“在一些奇怪的时刻，他曾对我流露出些许爱意，

[hiː; hi][hæz; həz] [let] [ˌem ˈiː] [kriːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he has let me creep into a small corner of his heart .
他 有 让 我 潜行者 进入 一个 小的 角落 的 他的 心 .

他让我悄悄溜进了他内心深处的一个小角落。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][kæst] [aʊt] ,
Now I am cast out ,
现在 我 是 投掷 出去 ,

现在我被驱逐了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [lʌv] ,
and there is no more life for me because there is no more love ,
和 那里 是 不 更多的 生活 为了 我 因为 那里 是 不 更多的 爱 ,

因为我不再有爱，所以我的生命也就失去了意义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [lʌv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈhævɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] , [noʊ] [ˈʌðər] [kæn; kən] [kʌm]
and there is no more love because , having felt his , no other can come
和 那里 是 不 更多的 爱 因为 , 拥有 毛毡 他的 , 不 其他 能 来
[ˈæftər] .
after .
后 .

因为感受过他的爱之后，就不会再有别的爱了。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [hel] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]
Here have I sat with all the tortures of Hell burning in my blood because I
这里 有 我 卫星 和 全部 这 酷刑 的 地狱 燃烧 在 我的 血 因为 我
[nuː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər][əˈloʊn] ,
knew that you and he were there alone ,
知道 那 你 和 他 是 那里 独自的 ,

我坐在这里，感受着地狱般的酷刑在我的血液中燃烧，因为我知道只有你和他两个人在那里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʃʊr] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [maɪ][lɔː(r)dz] [wɪl] .
because I was never sure that , after all , I was not doing my lord's will .
因为 我 曾是 绝不 当然 那 , 后 全部 , 我 曾是 不是 正在做 我的 领主的 将要 .

因为我始终无法确定，我最终是否没有遵从主的旨意。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ɪn] [veɪn] .
And now I know that I suffered in vain .
和 现在 我 知道 那 我 遭受 在 徒劳 .

现在我知道我所受的苦都是徒劳的。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
You did not understand .
你 做过 不是 理解 .

你没听懂。

" ['mægi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [rɪ'flektɪvli] .
" Maggie looked across at her visitor reflectively .
" 玛吉 看起来 穿过 在 她 游客 反思地 .

玛吉若有所思地看着来访者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [pɔɪz] .
She was beginning to regain her poise .
她 曾是 开始 到 恢复 她 沉着 .

她开始恢复镇定。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][æz; əz]
" Listen , " she said , " did you seriously expect me to accept Prince Shan as
" 听 , " 她 说 , " 做过 你 严重地 预计 我 到 接受 王子 山 作为
[ə; eɪ] ['lʌvər] ?
a lover ?
一个 情人 ?

“听着,”她说，“你真的以为我会接受山王子做我的情人吗？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" The girl's eyes were round with wonder .
" 这 女孩们 眼睛 是 圆形的 和 想知道 .

女孩的眼睛里充满了惊奇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
" It would be your great good fortune , " she murmured ,
" 它 会 是 你的 伟大的 好的 财富 , " 她 低声说道 ,

“那将是你的莫大幸运,”她低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" if he should offer you so wonderful a thing .
" 如果 他 应该 提供 你 所以 精彩的 一个 事物 .

“如果他能给你提供如此美好的东西。”

" ['mægi] [læft] , — [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [læf] ,
" Maggie laughed , — persisted in her laugh ,
" 玛吉 笑了 , — 持续 在 她 笑 ,

玛吉笑了，笑声持续不断。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrst] .
although it sounded a little hard and the mirth a little forced .
虽然 它 听起来 一个 小的 难的 和 这 欢笑 一个 小的 强制 .

虽然听起来有点生硬，笑容也略显勉强。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" I cannot reason with you , " she declared , " because you would not understand .
" 我 不能 原因 和 你 , " 她 声明 , " 因为 你 会 不是 理解 .

“我无法与你讲道理,”她说道，“因为你不会理解。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
If you love him so much , why not go back to him ?
如果 你 爱 他 所以 很多 , 为什么 不是 去 后退 到 他 ?

如果你那么爱他，为什么不回到他身边呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
You will find him quite alone .
你 将要 寻找 他 相当 独自的 .

你会发现他独自一人待着。

[aɪ]	[der]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɑːkləs]	[dɔ:z]	[ænd; ənd]	['hɔ:dz]	[ʌv; əv]	[ˌʌn'siːn]	['sɜːrvənt]	.
I	**dare**	**say**	**you**	**know**	**the**	**secrets**	**of**	**his**	**lockless**	**doors**	**and**	**hordes**	**of**	**unseen**	**servants**	**.**
我	敢	说	你	知道	这	秘密	的	他的	无锁	门	和	成群结队	的	看不见	仆人	.

我敢说你了解他那扇没有锁的门和成群结队的隐形仆人的秘密。

"	[lɑː]	[bel]	['ni:tə]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
"	**La**	**Belle**	**Nita**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	拉	美女	妮塔	玫瑰	到	她	脚	.

美丽的妮塔站了起来。

[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ðer; ðər]	['flikəd]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	[smaɪl]	.
About	**her**	**lips**	**there**	**flickered**	**the**	**faintest**	**smile**	**.**
关于	她	嘴唇	那里	闪烁	这	最微弱	微笑	.

她的唇边闪过一丝若有若无的微笑。

"	[jʌŋ]	['ɪŋglɪʃ]	['leɪdi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[goʊ]	,
"	**Young**	**English**	**lady**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**not**	**go**	**,**
"	年轻的	英语	女士	,	"	她	说	,	"	我	将	不是	去	,

“年轻的英国女士,”她说，“我不会去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʌt]	[fɔːr; fər]	['evər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
because	**I**	**am**	**shut**	**for**	**ever**	**out**	**of**	**his**	**heart**	**.**
因为	我	是	关闭	为了	曾经	出去	的	他的	心	.

因为我永远被拒之门外，无法进入他的心。

[bʌt; bət]	['lɪs(ə)n]	;	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[goʊ]	?
But	**listen**	**;**	**would**	**you**	**have**	**me**	**go**	**?**
但	听	;	会	你	有	我	去	?

但是，请问，你们真的想让我去吗?

"	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['mæˌgiːz]	[pɔɪz]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[ə'gen]	.
"	**For**	**a**	**moment**	**Maggie's**	**poise**	**was**	**gone**	**again**	**.**
"	为了	一个	片刻	玛吉的	沉着	曾是	已消失	再次	.

“玛吉的镇定瞬间又消失了。”

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[mɔːr]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
A	**strange**	**uncertainty**	**was**	**once**	**more**	**upon**	**her**	**.**
一个	奇怪的	不确定	曾是	一次	更多的	之上	她	.

一种莫名的不确定感再次笼罩着她。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['terəfaɪd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['fiːlɪŋz]	.
She	**was**	**terrified**	**at**	**her**	**own**	**feelings**	**.**
她	曾是	恐惧	在	她	自己的	情怀	.

她对自己产生的感情感到恐惧。

[ðə; ði]	[smaɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[lɪps]	['di:pənd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[pæst]	[ə'weɪ]	.
The	**smile**	**on**	**the**	**other's**	**lips**	**deepened**	**and**	**then**	**passed**	**away**	**.**
这	微笑	在	这	其他的	嘴唇	加深	和	然后	通过了	离开	.

对方嘴角的笑容加深了一些，然后消失了。

"	[ɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	,	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[baʊ; boʊ]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
"	**Ah**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**as**	**with**	**a**	**little**	**bow**	**she**	**turned**	**towards**	**the**	**door**	**,**
"	啊	,	"	她	低声说道	,	作为	和	一个	小的	弓	她	转向	向	这	门	,

“啊,”她低声说道，微微鞠躬后转身走向门口。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɔːl]	[snoʊ]	[ænd; ənd]	[aɪs]	,	[ðen]	!
"	**you**	**are**	**not**	**all**	**snow**	**and**	**ice**	**,**	**then**	**!**
"	你	是	不是	全部	雪	和	冰	,	然后	!

“那么，你们并非全是冰雪！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][juː; jʊ] .
There is something of the woman in you .
那里 是 某物 的 这 女士 在 你 .

你身上有女性的特质。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
He must have known that .
他 必须 有 已知 那 .

他肯定知道这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['kɑːntent] .
I am better content .
我 是 更好的 内容 .

我感觉更好了。

" [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ['mægi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['spektəz] .
" Alone in the box , Maggie was confronted once more with spectres .
" 独自的 在 这 盒子 , 玛吉 曾是 面对 一次 更多的 和 幽灵 .

“独自一人待在箱子里的玛吉再次面对了幽灵。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ə'weɪkənɪŋ] .
She felt all the fear and the sweetness of this new awakening .
她 毛毡 全部 这 害怕 和 这 甜味 的 这 新的 唤醒 .

她感受到了这种新生带来的所有恐惧和甜蜜。

[ðə; ði][oʊld]['deindʒəz][ænd; ənd]['prɔːbləms] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði]['prɑːbləm]
The old dangers and problems , the danger of life and death , the problem
这 老的 危险 和 问题 , 这 危险 的 生活 和 死亡 , 这 问题
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - ['ɔːrdərd] [deɪz] ,
of her well - ordered days ,
的 她 出色地 - 订购 天 ,

旧日的危险和问题，生死攸关的危险，她井然有序的生活所带来的问题，

[fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz]['traɪfəlz] .
fell away from her as trifles .
跌倒 离开 从 她 作为 琐事 .

那些东西像琐事一样从她身边消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪldər] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] ['lisnd]
There was wilder music in the world than any to which she had yet listened
那里 曾是 更狂野 音乐 在 这 世界 比 任何 到 哪个 她 有 然而 听着
,
,
,

世界上还有比她以往听过的任何音乐都更加狂野的音乐。

— ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənɪŋ] ['vaɪbrənt] ['melədiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [hɑːrt] .
— music which seemed to be awakening vibrant melodies in her terrified heart .
— 音乐 哪个 似乎 到 是 唤醒 充满活力 旋律 在 她 恐惧 心 .

——音乐似乎唤醒了她惊恐心中充满活力的旋律。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .
The curtain which hung about the forbidden world had been suddenly lifted .
这 窗帘 哪个 悬挂 关于 这 禁止 世界 有 到过 突然 抬起 .

笼罩在禁忌世界之上的帷幕突然被揭开了。

['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [ʌv; əv] [fɪr] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] .
Little shivers of fear convulsed her .
小的 颤抖 的 害怕 抽搐 她 .

恐惧让她微微颤抖。

[hɜːr; hər] ['stændərdz] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [sens] [ʌv; əv] ['væljuːz] [dɪ'stɜːrbd] .
Her standards were confused , her whole sense of values disturbed .
她 标准 是 使困惑 , 她 所有的 感觉 的 值 不安 .

她的价值观混乱不堪，她的整个价值观体系都受到了冲击。

[hɜːr; hər] ['praɪm(ə)l] [vər'dʒɪnəti] , [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,
Her primal virginity , left to itself because it had never needed a guard ,
她 原始 童贞 , 左边 到 本身 因为 它 有 绝不 需要 一个 警卫 ,

她的原始贞洁，因为从未需要守护而任其自然，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [θɪŋ] .
had suddenly become a questioning thing .
有 突然 变得 一个 提问 事物 .

突然间，这件事变得令人质疑。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
She sat there face to face with this new phase in her life .
她 卫星 那里 脸 到 脸 和 这 新的 阶段 在 她 生活 .

她坐在那里，直面人生中的这个新阶段。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd]
She was not even conscious of the abrupt pause in the music , the agitated
她 曾是 不是 甚至 有意识的 的 这 突然 暂停 在 这 音乐 , 这 激动
['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
murmur of voices ,
低语 的 声音 ,

她甚至没有意识到音乐突然停止，也没有注意到人们焦躁的低语声。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪðmɪkl] [swiːp] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .
the sudden cessation of that rhythmical sweep of footsteps on the floor below .
这 突然 停止 的 那 有节奏的 扫 的 脚步声 在 这 地面 以下 .

楼下有节奏的脚步声突然停止了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] .
The door of the box was once more opened .
这 门 的 这 盒子 曾是 一次 更多的 打开 .

箱子的门再次打开了。

['neidə] , [ə'taɪərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːrt] , ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['naɪdʒəl] .
Naida , attired as a lady of the Russian Court , entered , followed by Nigel .
奈达 , 穿着 作为 一个 女士 的 这 俄语 法庭 , 进入 , 随后 经过 奈杰尔 .

奈达身着俄罗斯宫廷女眷的装束走了进来，奈杰尔紧随其后。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [dɪ'stɜːrbd] .
Both were obviously disturbed .
两个都 是 明显地 不安 .

两人显然都心神不宁。

['naɪdʒəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] [mæsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Nigel , who was in ordinary evening dress , carrying his discarded mask in his hand
奈杰尔 , WHO 曾是 在 普通的 晚上 裙子 , 携带 他的 丢弃 面具 在 他的 手
,
,
,

身着普通晚礼服的奈杰尔手里拿着他丢弃的面具。

[wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] .
was paler than usual and exceedingly grave .
曾是 肤色较浅 比 通常 和 非常 严重 .

脸色比平时苍白，神情极其凝重。

-	[dɑːrk]	[aɪz]	,	[tuː]	,	[siːmd]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['ɔːsəm]	[θɪŋz]	.
Naida's	**dark**	**eyes**	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**filled**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**awesome**	**things**	**.**
-	黑暗的	眼睛	,	也	,	似乎	已填	和	一个	感觉	的	惊人的	事物	.

奈达的黑眼睛里似乎也充满了敬畏之情。

['ɔːlmoʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	,	['mæɡi]	['riəlaizd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[hæd; həd]	['siːst]	,
Almost	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**Maggie**	**realised**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**the**	**music**	**had**	**ceased**	**,**
几乎	在	这	相同的	片刻	,	玛吉	意识到	为了	这	第一的	时间	那	这	音乐	有	停止	,

几乎就在同一时刻，玛吉第一次意识到音乐已经停止了。

[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hʌʃ]	[ˌaʊt'saɪd]	,	['kjʊriəsli]	[pər'septəb(ə)l]	,	['ɔːlmoʊst]	['ɔːdəbl]	.
that	**there**	**was**	**a**	**hush**	**outside**	**,**	**curiously**	**perceptible**	**,**	**almost**	**audible**	**.**
那	那里	曾是	一个	嘘	外部	,	奇怪的是	可感知的	,	几乎	可听见的	.

外面一片寂静，这种寂静清晰可闻，几乎可以听见。

"	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['breθləsli]	.
"	**What**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**breathlessly**	**.**
"	什么	有	发生	?	"	她	问	气喘吁吁	.

“发生了什么事？”她气喘吁吁地问道。

['naɪdʒəl]	[hæd; həd]	[pɔːd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ɡlæs]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	[lɪps]	.
Nigel	**had**	**poured**	**out**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**and**	**was**	**holding**	**it**	**to**	**Naida's**	**lips**	**.**
奈杰尔	有	倾倒	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	曾是	保持	它	到	-	嘴唇	.

奈杰尔倒了一杯酒，举到奈达的嘴边。

"	['sʌmθɪŋ]	['veri]	['terəb(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	.
"	**Something**	**very**	**terrible**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	某物	非常	糟糕的	,	"	他	说	悄悄	.

“发生了非常可怕的事情,”他平静地说。

"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[wʌz; wəz]	['məːdəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɑːks]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ə'ɡoʊ]	.
"	**Prince**	**Shan**	**was**	**murdered**	**in**	**his**	**box**	**there**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
"	王子	山	曾是	被谋杀	在	他的	盒子	那里	一个	很少	分钟	前	.

“几分钟前，山王子在他的包厢里被谋杀了。”

"	['mæɡi]	[hæf]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
"	**Maggie**	**half**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	玛吉	一半	玫瑰	到	她	脚	.

玛吉半站了起来。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[siːmd]	['spɪnɪŋ]	[raʊnd]	.
The	**walls**	**seemed**	**spinning**	**round**	**.**
这	墙壁	似乎	旋转	圆形的	.

感觉墙壁都在旋转。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['empti]	[speɪs]	.
Then	**she**	**looked**	**across**	**the**	**great**	**empty**	**space**	**.**
然后	她	看起来	穿过	这	伟大的	空的	空间	.

然后她眺望着那片广袤无垠的空地。

[ðə; ði]	[stɪl]	['fɪɡjər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	[ɡriːn]	[koʊt]	[hæd; həd]	[ˌdɪsə'pɪrd]	.
The	**still**	**figure**	**in**	**the**	**apple**	**-**	**green**	**coat**	**had**	**disappeared**	**.**
这	仍然	数字	在	这	苹果	-	绿色的	外套	有	消失	.

身穿苹果绿外套的静止身影消失了。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][wʌz; wəz] ['mɜːdəd] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ?
" Prince Shan was murdered in that box , " she repeated , " a few minutes ago ?
" 王子 山 曾是 被谋杀 在 那 盒子 , " 她 重复 , " 一个 很少 分钟 前 ?
"
"
"

“山王子就在那个箱子里被谋杀了,”她重复道，“就在几分钟前？ ”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['naɪdʒəl] [ə'sentid] ['ɡreɪvli] .
" Nigel assented gravely .
" 奈杰尔 同意 严重地 .

奈杰尔郑重地表示同意。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
" He seems to have feared something of the sort ,
" 他 似乎 到 有 害怕 某物 的 这 种类 ,

他似乎担心会发生类似的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [ɡɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for he had two servants on guard outside and announced that he was
为了 他 有 二 仆人 在 警卫 外部 和 宣布 那 他 曾是
[nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [naɪt] .
not receiving visitors to - night .
不是 接收 访客 到 - 夜晚 .

因为他派了两个仆人在外面看守，并宣布今晚不接待访客。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eni] [pə'tikuːləz] ,
No one knows any particulars ,
不 一 知道 任何 细节 ,

没有人知道具体细节。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but a number of people in the auditorium saw him fall sideways from his
但 一个 数字 的 人们 在 这 礼堂 锯 他 落下 侧身 从 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

但礼堂里不少人看到他从椅子上侧身摔了下来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['dæɡər] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
When he was picked up , there was a small dagger through his heart . "
什么时候 他 曾是 挑选 向上 , 那里 曾是 一个 小的 匕首 通过 他的 心 . "

他被找到时，心脏上插着一把小匕首。

" [θruː] [prɪns] [ʃænz] [hɑːrt] ? " ['mæɡi] [pə'sistid] ['waɪldli] .
" Through Prince Shan's heart ? " Maggie persisted wildly .
" 通过 王子 山的 心 ? " 玛吉 持续 疯狂地 .

“穿过山王子的心脏？”玛吉疯狂地追问。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [læf] .
" Suddenly she began to laugh .
" 突然 她 开始 到 笑 .

她突然笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['fræŋkli] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] .
It was a strange , hysterical ebullition of feeling , frankly horrifying .
它 曾是 一个 奇怪的 , 歇斯底里的 沸腾 的 感觉 , 坦率地说 恐怖的 .

那是一种奇怪的、歇斯底里的情绪爆发，坦白说，令人恐惧。

['neidə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .
Naida gazed at her with distended eyes .
奈达 凝视 在 她 和 膨胀 眼睛 .

奈达睁大眼睛望着她。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɪr] !
" Prince Shan has never been here !
" 王子 山 有 绝不 到过 这里 !

“山王子从未到过这里！”

" ['mægi] [ɪk'spleɪnd] ['broʊkənli] .
" Maggie explained brokenly .
" 玛吉 解释 破碎地 .

玛吉断断续续地解释道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] !
" He has never left his house in Curzon Street !
" 他 有 绝不 左边 他的 房子 在 柯曾 街道 !

“他从未离开过他在柯曾街的家！”

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] !
He is there now !
他 是 那里 现在 !

他现在就在那儿！

" ['naɪdʒəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nigel shook his head .
" 奈杰尔 摇晃 他的 头 .

奈杰尔摇了摇头。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mægi] ?
" What is the matter with you , Maggie ?
" 什么 是 这 事情 和 你 , 玛吉 ?

玛吉，你怎么了？

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['evri] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [hɪr] .
" Every one has seen Prince Shan here .
" 每一个 一 有 已见 王子 山 这里 .

“每个人都在这里见过山王子。”

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
You spoke of him yourself .
你 辐 的 他 你自己 .

你自己也提到过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] .
He was in the box exactly opposite .
他 曾是 在 这 盒子 确切地 对面的 .

他当时就在对面的包厢里。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" That was one of his suite , " she cried .
" 那 曾是 一 的 他的 套房 , " 她 哭 .

“那是他的套房之一,”她哭着说。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] !
I tell you I know !
我 告诉 你 我 知道 !

我告诉你，我知道!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" she went on , her voice rising a little .
" 她 去 在 , 她 嗓音 上升 一个 小的 .

她继续说道，声音略微提高了一些。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] . "
" Prince Shan is safe in his house in Curzon Street . "
" 王子 山 是 安全的 在 他的 房子 在 柯曾 街道 . "

“山王子目前在柯曾街的家中，很安全。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðɪs] , ['mægi] ?
" How can you possibly know this , Maggie ?
" 如何 能 你 可能 知道 这 , 玛吉 ?

“玛吉，你怎么可能知道这件事? ”

" ['neidə] [ˌɪntə'viːnd] ['iːgərli] .
" Naida intervened eagerly .
" 奈达 介入 急切地 .

奈达急切地插话道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tremjələs] [rɪ'plaɪ] .
" Because I left him there half an hour ago , " was the tremulous reply .
" 因为 我 左边 他 那里 一半 一个 小时 前 , " 曾是 这 颤抖的 回复 .

“因为我半小时前把他留在那儿了,”他颤抖着回答。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['temprəmənt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk]
There is in the Anglo - Saxon temperament an almost feverish desire to break
那里 是 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 气质 一个 几乎 发烧 欲望 到 休息
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪn] ,
away from any condition of strain ,
离开 从 任何 状况 的 拉紧 ,

盎格鲁-撒克逊人的天性中有一种近乎狂热的渴望，想要摆脱任何紧张的状态。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʃeɪm'feɪst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] .
a sort of shamefaced impulse to discard emotionalism .
一个 种类 的 羞愧 冲动 到 丢弃 情绪主义 .

一种羞于启齿的冲动，想要抛弃情感主义。

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[hʌʃ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[lent]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌʌnri'æləti]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]
The	**strange**	**hush**	**which**	**had**	**lent**	**a**	**queer**	**sensation**	**of**	**unreality**	**to**	**all**	**that**
这	奇怪的	嘘	哪个	有	借出的	一个	酷儿	感觉	的	不真实	到	全部	那

[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['bɪldɪŋ]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['wɔːrnɪŋ]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]
was	**passing**	**in**	**the**	**great**	**building**	**was**	**without**	**any**	**warning**	**brought**	**to**	**an**	**end**
曾是	通过	在	这	伟大的	建筑	曾是	没有	任何	警告	带来	到	一个	结尾

.
.
.

这座宏伟建筑中弥漫着一种奇异的寂静，仿佛一切都不真实，而这种寂静毫无预兆地戛然而止。

['hwispəz]	[sweld]	['ɪntuː]	[spiːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[spiːtʃ]	['ɪntuː]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	.
Whispers	**swelled**	**into**	**speech**	**,**	**and**	**speech**	**into**	**almost**	**a**	**roar**	**of**	**voices**	**.**
低语	肿胀	进入	演讲	,	和	演讲	进入	几乎	一个	吼	的	声音	.

窃窃私语渐渐变成交谈声，交谈声又变成了震耳欲聋的喧闹声。

[ðen]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[strʌk]	[ʌp]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	[huː]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[dæns]
Then	**the**	**music**	**struck**	**up**	**,**	**although**	**at**	**first**	**there**	**were**	**few**	**who**	**cared**	**to**	**dance**
然后	这	音乐	击	向上	,	虽然	在	第一的	那里	是	很少	WHO	关心	到	舞蹈

.
.
.

随后音乐响起，虽然起初很少有人愿意跳舞。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['meni]	[huː]	,	[laɪk]	['mægi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənz]	,	['saɪləntli]	[left]	[ðer; ðər]
There	**were**	**many**	**who**	**,**	**like**	**Maggie**	**and**	**her**	**companions**	**,**	**silently**	**left**	**their**
那里	是	许多	WHO	,	喜欢	玛吉	和	她	同伴	,	默默	左边	他们的

['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	['hɜːrid]	['hoʊmwərdz]	.
places	**and**	**hurried**	**homewards**	**.**
地方	和	慌忙	回家	.

许多人像玛吉和她的同伴一样，默默地离开座位，匆匆赶回家。

[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]	['skersli]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	['spoʊkən]	.
In	**the**	**limousine**	**scarcely**	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**.**
在	这	豪华轿车	几乎	一个	单词	曾是	说	.

豪华轿车里几乎鸦雀无声。

['mægi]	[liːnd]	[bæk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[siːt]	,	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[deɪzd]	[ænd; ənd]	[ɪk'spreʃənləs]	.
Maggie	**leaned**	**back**	**in**	**her**	**seat**	**,**	**her**	**face**	**dazed**	**and**	**expressionless**	**.**
玛吉	倾斜	后退	在	她	座位	,	她	脸	茫然	和	面无表情	.

玛吉向后靠在座位上，脸上茫然无措，毫无表情。

['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	['naɪdʒəl]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[set]	,	[grɪm]	[feɪs]	,
Opposite	**to**	**her**	**,**	**Nigel**	**sat**	**with**	**set**	**,**	**grim**	**face**	**,**
对面的	到	她	,	奈杰尔	卫星	和	放	,	严峻	脸	,

在她对面，奈杰尔面色凝重，神情严肃。

['lʊkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[fɪkst]	[ster]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[striːts]	.
looking	**with**	**fixed**	**stare**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**deserted**	**streets**	**.**
寻找	和	固定的	盯	出去	的	这	窗户	在	这	荒凉的	街道	.

他目光呆滞地望着窗外空无一人的街道。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	,	['neidə]	[siːmd]	[mɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
Of	**the**	**three**	**,**	**Naida**	**seemed**	**more**	**on**	**the**	**point**	**of**	**giving**	**way**	**to**	**emotion**	**.**
的	这	三	,	奈达	似乎	更多的	在	这	观点	的	给予	方式	到	情感	.

三人之中，奈达似乎更容易被情绪所左右。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pæst]	[haid]	[pɑːrk]	['kɔːrnər]	,	[haʊ'evər]	,	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	['spoʊkən]	.
They	**had**	**passed**	**Hyde**	**Park**	**Corner**	**,**	**however**	**,**	**before**	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**.**
他们	有	通过了	海德	公园	角落	,	然而	,	前	一个	单词	曾是	说	.

然而，在他们经过海德公园角时，两人一句话也没说。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[broʊk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
Then	**it**	**was**	**she**	**who**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
然后	它	曾是	她	WHO	打破	这	沉默	.

然后，是她打破了沉默。

"	[wer]	[duː]	[wiː; wi]	[goʊ]	[tuː; tə]	[fɜːrst]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'mɑːndid]	.
"	**Where**	**do**	**we**	**go**	**to**	**first**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	在哪里	做	我们	去	到	第一的	?	"	她	要求	.

“我们先去哪儿? ”她问道。

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪ'læn]	[kɔːrt]	,	"	['naɪdʒəl]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**To**	**the**	**Milan**	**Court**	**,**	**"**	**Nigel**	**replied**	**.**
"	到	这	米兰	法庭	,	"	奈杰尔	回复	.

“去米兰法院,”奈杰尔回答道。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['teɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[hoʊm]	[fɜːrst]	,	[ðen]	?	"
"	**You**	**are**	**taking**	**me**	**home**	**first**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	你	是	采取	我	家	第一的	,	然后	?	"

“那你先送我回家吧? ”

"	[jes]	!
"	**Yes**	**!**
"	是的	!

“是的!

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
"	**She**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

她沉默了一会儿。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
Then	**she**	**leaned**	**forward**	**and**	**touched**	**the**	**window**	**.**
然后	她	倾斜	向前	和	感动	这	窗户	.

然后她向前倾身，摸了摸窗户。

"	[pʊl]	[ðæt]	[daʊn]	,	[pliːz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[də'rektɪd]	.
"	**Pull**	**that**	**down**	**,**	**please**	**,**	**"**	**she**	**directed**	**.**
"	拉	那	向下	,	请	,	"	她	指导	.

“请把它拉下来,”她指示道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['staɪflɪŋ]	.
"	**I**	**am**	**stifling**	**.**
"	我	是	令人窒息	.

我感到窒息。

"	[hiː; hi]	[əu'beid]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[koʊld]	,
"	**He**	**obeyed**	**,**	**and**	**the**	**rush**	**of**	**cold**	**,**
"	他	服从	,	和	这	匆忙	的	寒冷的	,

他服从了，一阵寒意袭来，

[wet]	[er]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəsli]	['kwaɪɪtnɪŋ]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[nəːvs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
wet	**air**	**had**	**a**	**curiously**	**quietening**	**effect**	**upon**	**the**	**nerves**	**of**	**all**	**of**	**them**	**.**
湿的	空气	有	一个	奇怪的是	安静	影响	之上	这	神经	的	全部	的	他们	.

潮湿的空气对他们所有人的神经都有一种奇特的镇静作用。

['reɪndrɑːps]	[hʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪm]	[triːz]	[ænd; ənd]	[stɪl]	['glitəd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊpeɪn]	.
Raindrops	**hung**	**from**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**lime**	**trees**	**and**	**still**	**glittered**	**upon**	**the**	**windowpane**	**.**
雨滴	悬挂	从	这	树叶	的	这	酸橙	树木	和	仍然	闪闪发光	之上	这	窗玻璃	.

雨滴挂在菩提树叶上，在窗玻璃上闪闪发光。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] ,
On the way towards the river , the masses of cloud were tinged with purple ,
在 这 方式 向 这 河 , 这 群众 的 云 是 带点色调 和 紫色的 ,

朝河边走去的路上，大片云层泛着紫色。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ˈbɜːrnɪŋ] [stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [klɪr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][skaɪ] .
and faintly burning stars shone out of unexpectedly clear patches of sky .
和 淡淡的 燃烧 明星 闪耀 出去 的 不料 清除 补丁 的 天空 .

夜空中出人意料地出现了一片片晴朗区域，闪烁着微弱的星光。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
The night of storm was over , but the wind , dying away before the dawn ,
这 夜晚 的 风暴 曾是 超过 , 但 这 风 , 垂死 离开 前 这 黎明 ,

暴风雨之夜已经过去，但黎明前风势渐弱。

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klenzd] [ˈpleɪsɪz] ,
seemed to bring with it all the sweetness of the cleansed places ,
似乎 到 带来 和 它 全部 这 甜味 的 这 已清洗 地方 ,

似乎带来了所有洁净之地特有的甜蜜，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈredələnt] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , — [ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] ,
to be redolent even of the budding trees and shrubs , — the lilac bushes ,
到 是 芬芳的 甚至 的 这 萌芽 树木 和 灌木 , — 这 紫丁香 灌木丛 ,

甚至散发着初绽树木和灌木的香气——紫丁香灌木丛，

[ˈdruːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈtʃesnʌt]
drooping with their weight of moisture , and the pink and white chestnut
下垂 和 他们的 重量 的 水分 , 和 这 粉色的 和 白色的 板栗
[ˈblɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

被水分浸透的花朵耷拉着，还有粉白相间的栗子花。

[dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði][reɪn][bʌt; bət] [ˈjiːldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ˈswiːtnəs] .
dashed to pieces by the rain but yielding up their lives with sweetness .
虚线 到 件 经过 这 雨 但 屈服 向上 他们的 生活 和 甜味 .

被雨水冲刷得支离破碎，却温柔地献出了生命。

[ðə; ði] [striːts] ,
The streets ,
这 街道 ,

街道，

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaʊər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌriŋ] [ˈhoʊmwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈleɪtɪd] [ˈrevələr] [ænd; ənd]
in that single hour between the hurrying homewards of the belated reveller and
在 那 单身的 小时 之间 这 匆忙 回家 的 这 迟到的 狂欢者 和
[ðə; ði][ˈstɑːlɪd][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwɜːrkər] ,
the stolid tramp of the early worker ,
这 沉稳 流浪汉 的 这 早期的 工人 ,

在那短短的一小时里，从匆匆赶回家的狂欢者到步履蹒跚的早起工人，

[wɜːr; wər] [ˈkjʊriəsli] [ˈempti] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈloʊnlinəs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɪgnəti] .
were curiously empty and seemed to gain in their loneliness a new dignity .
是 奇怪的是 空的 和 似乎 到 获得 在 他们的 孤独 一个 新的 尊严 .

它们显得异常空旷，似乎在孤独中获得了一种新的尊严。

[trəˈfælgər] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst]
Trafalgar Square , with the National Gallery in the background , became almost
特拉法加 正方形 , 和 这 国家的 画廊 在 这 背景 , 成为 几乎
[ˈklæsɪk(ə)l] ; [ˈwaɪthɔːl] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [fɔːr; fər] [ˈhɪroʊz] .
classical ; Whitehall the passageway for heroes .
古典 ; 白厅 这 通道 为了 英雄 .

特拉法加广场，以国家美术馆为背景，几乎成了古典风格；白厅则成了英雄的通道。

"	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːn]	?
"	**What**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

"	['neidə]	[æskt]	,	['ɔːlmoʊst]	[pə'θetɪkli]	.
"	**Naida**	**asked**	**,**	**almost**	**pathetically**	**.**
"	奈达	问	,	几乎	可悲地	.

“奈达近乎可怜兮兮地问道。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mægi]	[huː]	['ænsər]	.
It	**was**	**Maggie**	**who**	**answered**	**.**
它	曾是	玛吉	WHO	回答	.

接电话的是玛吉。

[hɜːr; hər]	[toʊn]	[wʌz; wəz]	['laɪfləs]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['mænər]	['ɔːlmoʊst]	[kəm'poʊzd]	.
Her	**tone**	**was**	**lifeless**	**,**	**but**	**her**	**manner**	**almost**	**composed**	**.**
她	语气	曾是	无生命	,	但	她	方式	几乎	由	.

她的语气毫无生气，但举止却几乎显得镇定自若。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ə'sæsɪneɪt]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[hæz; həz]	[feɪld]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**It**	**means**	**that**	**the**	**attempt**	**to**	**assassinate**	**Prince**	**Shan**	**has**	**failed**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	方法	那	这	试图	到	暗杀	王子	山	有	失败的	,	"	她	说	.

“这意味着刺杀山王子的企图失败了,”她说。

"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
"	**Prince**	**Shan**	**told**	**me**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**going**	**to**	**the**	**ball**	**.**
"	王子	山	讲述	我	他自己	那	他	有	不	意图	的	去	到	这	球	.

“山王子亲口告诉我，他没有打算去参加舞会。”

[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	.
He	**kept**	**his**	**word**	**.**
他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['məːdəd]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	.	"
The	**man**	**who**	**was**	**murdered**	**was**	**one**	**of**	**his**	**suite**	**.**	**"**
这	男人	WHO	曾是	被谋杀	曾是	一	的	他的	套房	.	"

被谋杀的男子是他的一名套房客人。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðɪs]	?
"	**But**	**how**	**do**	**you**	**know**	**this**	**?**
"	但	如何	做	你	知道	这	?

“但是你怎么知道的? ”

"	['neidə]	[pə'sistid]	.
"	**Naida**	**persisted**	**.**
"	奈达	持续	.

奈达坚持了下来。

"	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[wʌt]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**You**	**heard**	**what**	**I**	**told**	**you**	**in**	**the**	**box**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quiet**	**reply**	**.**
"	你	听到	什么	我	讲述	你	在	这	盒子	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“你听到了我在箱子里跟你说的话,”对方平静地回答道。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪk'spleɪn]	—	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ɪk'spleɪn]	—	[tuː; tə]	['naɪdʒəl]	[wen]	[wiː; wi]	[get]	[hoʊm]	.
"	**I**	**shall**	**explain**	**—**	**as**	**much**	**as**	**I**	**can**	**explain**	**—**	**to**	**Nigel**	**when**	**we**	**get**	**home**	**.**
"	我	将	解释	—	作为	很多	作为	我	能	解释	—	到	奈杰尔	什么时候	我们	得到	家	.

“等我们回家后，我会尽可能地向奈杰尔解释。”

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	['evriθɪŋ]	['leɪtər]	[ɑːn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[æt; ət]	[lʌntʃ]	-	[taɪm]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.	"
He	**can**	**tell**	**you**	**everything**	**later**	**on**	**to**	**-**	**day**	**at**	**lunch**	**-**	**time**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
他	能	告诉	你	一切	之后	在	到	-	天	在	午餐	-	时间	,	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，他今天中午可以把所有事情都告诉你。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[naɪts]	[aɪ]	['evər]	[rɪ'membər]	,	"	['neidə]	[dɪ'klerd]	,
"	**It**	**has**	**been**	**one**	**of**	**the**	**strangest**	**nights**	**I**	**ever**	**remember**	**,**	**"**	**Naida**	**declared**	**,**
"	它	有	到过	一	的	这	最奇怪的	夜晚	我	曾经	记住	,	"	奈达	声明	,

“这是我记忆中最奇怪的夜晚之一，”奈达说道。

['æftər]	[ə; eɪ]	[briːf]	[pɔːz]	.
after	**a**	**brief**	**pause**	**.**
后	一个	简短的	暂停	.

短暂的停顿之后。

"	['ɑːskər]	-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['daɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	[ə'raɪvd]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[leɪt]	.
"	**Oscar**	**Immelan**	**,**	**who**	**was**	**dining**	**with**	**us**	**,**	**arrived**	**half**	**an**	**hour**	**late**	**.**
"	奥斯卡	-	,	WHO	曾是	用餐	和	我们	,	到达的	一半	一个	小时	晚的	.

“和我们一起用餐的奥斯卡·伊梅兰迟到了半个小时。”

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**have**	**never**	**seen**	**him**	**in**	**such**	**a**	**condition**	**before**	**.**
我	有	绝不	已见	他	在	这样的	一个	状况	前	.

我以前从未见过他这副样子。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['broʊkən]	[mæn]	.	"
He	**had**	**the**	**air**	**of**	**a**	**broken**	**man**	**.**	**"**
他	有	这	空气	的	一个	破碎的	男人	.	"

他一副心灰意冷的样子。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	?
"	**Have**	**you**	**any**	**idea**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**?**
"	有	你	任何	主意	的	什么	有	发生	?

你知道发生了什么事吗?

"	['naɪdʒəl]	[æskt]	.
"	**Nigel**	**asked**	**.**
"	奈杰尔	问	.

奈杰尔问道。

"	['oʊnli]	[ðɪs]	,	"	['neidə]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Only**	**this**	**,**	**"**	**Naida**	**replied**	**.**
"	仅有的	这	,	"	奈达	回复	.

“只有这个，”奈达回答道。

"	[wiː; wi]	[sɔː]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[læst]	[naɪt]	.
"	**We**	**saw**	**Prince**	**Shan**	**last**	**night**	**.**
"	我们	锯	王子	山	最后的	夜晚	.

我们昨晚见到了山王子。

[hiː; hi]	[spent]	['sevrəl]	['aʊərz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
He	**spent**	**several**	**hours**	**with**	**us**	**.**
他	花费	一些	小时	和	我们	.

他和我们待了几个小时。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
I may be wrong ,
我 可能 是 错误的 ,

我可能错了，

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz]
but I came to the conclusion then that he had at any rate modified his
但 我 来了 到 这 结论 然后 那 他 有 在 任何 速度 修改的 他的
[vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .
views about the whole situation since his arrival in England .
浏览 关于 这 所有的 情况 自从 他的 到达 在 英格兰 .

但我当时得出的结论是，无论如何，自从他来到英国后，他对整个局势的看法已经发生了改变。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
" Again there was a brief silence .
" 再次 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

又是一阵短暂的沉默。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
The minds of all three of them were busy with the same thought .
这 思想 的 全部 三 的 他们 是 忙碌的 和 这 相同的 想法 .

他们三个人的脑海中都想着同一件事。

[prɪns] [ʃænz] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ænd; ənd] - [hoʊps] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Prince Shan's word had been spoken and Immelan's hopes dashed to the ground
王子 山的 单词 有 到过 说 和 - 希望 虚线 到 这 地面
,
,
,

沙恩王子的话已说完，伊梅兰的希望彻底破灭了。

— [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðɪs] ['mɜːrdər] !
— and within a few hours , this murder !
— 和 之内 一个 很少 小时 , 这 谋杀 !

——几个小时之内，这起谋杀案就发生了！

[ðeɪ] [nəːst] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] .
They nursed the thought , but no one put it into words .
他们 护理 这 想法 , 但 不 一 放 它 进入 字 .

他们心中都怀着这个想法，但没有人把它说出来。

[ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] ['potər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][mɪ'læn] [kɔːrt] .
A sleepy - eyed porter opened the door of the car outside the Milan Court .
一个 困 - 眼睛 搬运工 打开 这 门 的 这 车 外部 这 米兰 法庭 .

一位睡眼惺忪的门房打开了停在米兰法院外的汽车车门。

['neidə] ['gæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .
Naida gathered herself together with a little shiver .
奈达 聚集 她自己 一起 和 一个 小的 颤抖 .

奈达微微颤抖了一下，才镇定下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" I think that after to - night , " she said quietly ,
" 我 思考 那 后 到 - 夜晚 , " 她 说 悄悄 ,

“我想今晚之后，”她平静地说。

" [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" there need be no secrets between any of us .
" 那里 需要 是 不 秘密 之间 任何 的 我们 .

我们之间无需有任何秘密。

"	['naɪdʒəl]	[held]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	.
"	Nigel	held	her	hand	in	his	.
"	奈杰尔	握住	她	手	在	他的	.

奈杰尔握住了她的手。

[ðer; ðər]	[aɪz]	[met]	,	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	['kɑːnʃəs]	,	[ɪn]	[ðæt]	['moʊmənt]	,	[ʌv; əv]
Their	eyes	met	,	and	both	of	them	were	conscious	,	in	that	moment	,	of
他们的	眼睛	遇见	,	和	两个都	的	他们	是	有意识的	,	在	那	片刻	,	的

['kloʊzər]	['pɜːrsən(ə)l]	[rɪ'leɪʃnz]	,
closer	personal	relations	,
更近	个人的	关系	,

他们的目光相遇，在那一刻，两人都意识到彼此之间的私人关系更加亲密了。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sens]	[ʌv; əv]	[streɪn]	.
of	the	passing	of	a	certain	sense	of	strain	.
的	这	通过	的	一个	肯定	感觉	的	拉紧	.

某种紧张感逐渐消退。

[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	[smaɪld]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	.
She	even	smiled	as	she	turned	away	.
她	甚至	微笑	作为	她	转向	离开	.

她转身离开时甚至还带着微笑。

"	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'kluːdid]	,	"	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]
"	To	-	morrow	,	"	she	concluded	,	"	there	must	be	a	great	exchange	of
"	到	-	明天	,	"	她	结束	,	"	那里	必须	是	一个	伟大的	交换	的

['kɔnfidənsiz]	.
confidences	.
秘密	.

“明天，”她总结道，“一定会进行一番重要的秘密交流。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['lʌntʃɪŋ]	[æt; ət]	['bɛlˌgreɪv]	[skwer]	,	[ɪf]	['mægi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[fər'gɑːtn]	,
I	am	lunching	at	Belgrave	Square	,	if	Maggie	has	not	forgotten	,
我	是	午餐	在	贝尔格雷夫	正方形	,	如果	玛吉	有	不是	被遗忘的	,

如果玛吉没忘记的话，我将在贝尔格雷夫广场吃午饭。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðen]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[pɔːl]	-	.
and	I	shall	tell	you	then	what	I	have	written	to	Paul	Matinsky	.
和	我	将	告诉	你	然后	什么	我	有	书面	到	保罗	-	.

到那时，我将告诉你们我写给保罗·马丁斯基的内容。

[aɪ]	[ʃoʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	['jestərdeɪ]	.
I	showed	it	to	Prince	Shan	yesterday	.
我	显示	它	到	王子	山	昨天	.

我昨天把它拿给山王子看了。

[gʊd]	[naɪt]	!
Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

"	[ʃiː; ʃi]	['pætɪd]	['mæˌgiːz]	[hænd]	[ə'fekʃənətli]	[ænd; ənd]	[flitid]	[ə'weɪ]	.
"	She	patted	Maggie's	hand	affectionately	and	flitted	away	.
"	她	轻拍	玛吉的	手	亲切地	和	飞掠	离开	.

她亲切地拍了拍玛吉的手，然后翩然离去。

[ðə; ði]	[rɪ'vɑːlvɪŋ]	[dɔːz]	[kloʊzd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[swʌŋ]	[aʊt]	[wʌns]	[mɔːr]	['ɪntuː]
The	revolving	doors	closed	behind	her	,	and	the	car	swung	out	once	more	into
这	旋转	门	关闭	在后面	她	,	和	这	车	摇摆	出去	一次	更多的	进入

[ðə; ði]	[strænd]	,
the	Strand	,
这	斯特兰德	,

她身后的旋转门关上了，汽车再次驶入斯特兰德大街。

[glaidid]	[daʊn]	[ðə; ði]	[mɔːl]	,	[pæst]	['bʌkɪŋəm]	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[læst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
glided	**down**	**the**	**Mall**	**,**	**past**	**Buckingham**	**Palace**	**,**	**and**	**stopped**	**at**	**last**	**before**	**the**	**great**	**,**
滑翔	向下	这	购物中心	，	过去的	白金汉	宫殿	，	和	停止	在	最后的	前	这	伟大的	，

沿着林荫大道缓缓驶过，经过白金汉宫，最后停在了宏伟的……面前。

['laɪfləs]	[haʊs]	[ɪn]	['bɛlˌgreɪv]	[skwer]	.
lifeless	**house**	**in**	**Belgrave**	**Square**	**.**
无生命	房子	在	贝尔格雷夫	正方形	.

贝尔格雷夫广场上那栋毫无生气的房子。

['naɪdʒəl]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lætʃkiː]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
Nigel	**opened**	**the**	**front**	**door**	**with**	**a**	**latchkey**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**light**	**.**
奈杰尔	打开	这	正面	门	和	一个	锁钥匙	和	转向	在	这	光	.

奈杰尔用钥匙打开了前门，然后打开了灯。

"	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[maɪnd]	['sperɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	?	"	[hiː; hi]	['bɛgd]	.
"	**You**	**won't**	**mind**	**sparing**	**me**	**a**	**few**	**minutes**	**?**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	你	惯于	头脑	节省	我	一个	很少	分钟	?	"	他	乞求	.

“您不介意抽出几分钟时间吗？”他恳求道。

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[nɑːt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	,	['ʃivəriŋ]	.
"	**I**	**suppose**	**not**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**shivering**	**.**
"	我	认为	不是	，	"	她	回答	，	瑟瑟发抖	.

“我想不是吧，”她颤抖着回答。

[hiː; hi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stʌdi]	.
He	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**study**	**.**
他	引领	这	方式	到	这	学习	.

他带头进入了学习室。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	['iːzi]	-	[tʃerz]	.
She	**threw**	**off**	**her**	**cloak**	**and**	**sank**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**one**	**of**	**the**	**big**	**easy**	**-**	**chairs**	**.**
她	扔	离开	她	披风	和	沉没	进入	这	深度	的	一	的	这	大的	简单的	-	椅子	.

她脱下斗篷，一屁股坐在其中一张大躺椅里。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['veri]	[freɪl]	[ænd; ənd]	['ræðər]	[pə'θetɪk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tʃer]	[bæk]	.
She	**looked**	**very**	**frail**	**and**	**rather**	**pathetic**	**as**	**she**	**leaned**	**her**	**head**	**against**	**the**	**chair**	**back**	**.**
她	看起来	非常	脆弱	和	相当	可怜的	作为	她	倾斜	她	头	反对	这	椅子	后退	.

她倚在椅背上，看起来非常虚弱，相当可怜。

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
Now	**that**	**the**	**excitement**	**was**	**over**	**,**
现在	那	这	激动	曾是	超过	，

现在兴奋劲儿过去了，

[ðə; ði]	[streɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪriənst]	[ʃoʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪələt]	['ʃæˌdoʊz]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[druːp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	.
the	**strain**	**of**	**the**	**emotion**	**she**	**had**	**experienced**	**showed**	**in**	**the**	**violet**	**shadows**	**under**	**her**	**eyes**	**and**	**in**	**the**	**droop**	**of**	**her**	**shoulders**	**.**
这	拉紧	的	这	情感	她	有	经验丰富的	显示	在	这	紫色	阴影	在下面	她	眼睛	和	在	这	下垂	的	她	肩膀	.

她所经历的情绪压力在她眼下的紫色阴影和下垂的肩膀上显露出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" I am tired , " she said plaintively .
" 我 是 疲劳的 , " 她 说 哀怨地 .

“我累了，”她哀怨地说。

['naɪdʒəl] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
Nigel came over and sat on the arm of her chair .
奈杰尔 来了 超过 和 卫星 在 这 手臂 的 她 椅子 .

奈杰尔走过来，坐在她椅子的扶手上。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mægi] . "
" Tell me what happened to - night , Maggie . "
" 告诉 我 什么 发生 到 - 夜晚 , 玛吉 . "

“告诉我今晚发生了什么事，玛吉。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" The little Chinese girl sent for me to go to her box , " she explained .
" 这 小的 中国人 女孩 发送 为了 我 到 去 到 她 盒子 , " 她 解释 .

“那个中国小女孩叫我去她的箱子那里，”她解释说。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [ɪn] [prɪns] [ʃænz] [haʊs] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld]
" She told me where in Prince Shan's house were hidden the papers which revealed
" 她 讲述 我 在哪里 在 王子 山的 房子 是 隐 这 文件 哪个 揭晓
[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [hɪm'self] .
the understanding between Immelan and himself .
这 理解 之间 - 和 他自己 .

“她告诉我，在山王子的家中，藏着揭露伊梅兰和他之间秘密协议的文件。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
She gave me a key of the house and a key of the cabinet .
她 给予 我 一个 钥匙 的 这 房子 和 一个 钥匙 的 这 内阁 .

她给了我一把房子的钥匙和一把橱柜的钥匙。

[wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [bi'li:vd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪns] [ʃɑ:n; ʃæn] ['siːtɪd] [ɪn]
We could both see the man whom I believed to be Prince Shan seated in
我们 可以 两个都 看 这 男人 谁 我 相信 到 是 王子 山 坐着 在
[hɪz; ɪz][bɑːks] .
his box .
他的 盒子 .

我们俩都能看到坐在包厢里的那个人，我认为他是山王子。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] .
She assured me that he would be there for the next two hours .
她 保证 我 那 他 会 是 那里 为了 这 下一个 二 小时 .

她向我保证他会在那里待两个小时。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] . "
I went to the house in Curzon Street . "
我 去 到 这 房子 在 柯曾 街道 . "

我去了柯曾街的房子。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [hɪz; ɪz] ['mɑːnəsɪləbl] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] .
" His monosyllable was sharp and incisive .
" 他的 单音节 曾是 锋利的 和 尖锐 .

他的单音节词尖锐而犀利。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
His face was grey and anxious .
他的 脸 曾是 灰色的 和 焦虑的 .

他脸色灰白，神情焦虑。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [rɪ'meɪnd] ['laɪfləs] .
She herself remained lifeless .
她 她自己 剩余 无生命 .

她本人则毫无生气。

[ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['vestɪd]
All that there was of emotion between them seemed to have become vested
全部 那 那里 曾是 的 情感 之间 他们 似乎 到 有 变得 既得权益
[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
in his searching eyes .
在 他的 搜索 眼睛 .

他们之间所有的情感似乎都凝聚在他探寻的眼神中。

" [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .
" I found what I believe to have been the papers .
" 我 成立 什么 我 相信 到 有 到过 这 文件 .

“我找到了我认为是那些文件的东西。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .
They were in the cabinet , just where she had told me .
他们 是 在 这 内阁 , 只是 在哪里 她 有 讲述 我 .

它们就在柜子里，正如她告诉我的那样。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
Then I turned around and found Prince Shan watching me .
然后 我 转向 大约 和 成立 王子 山 观看 我 .

然后我转过身，发现山王子正看着我。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
He had been there all the time . "
他 有 到过 那里 全部 这 时间 . "

他一直都在那里。

" [goʊ][ɑːn] , [pliːz] . "
" Go on , please . "
" 去 在 , 请 . "

请继续。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
" At first he said little , but I knew that he was very angry .
" 在 第一的 他 说 小的 , 但 我 知道 那 他 曾是 非常 生气的 .

“起初他很少说话，但我知道他非常生气。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I have never felt so ashamed in my life . "
我 有 绝不 毛毡 所以 羞愧 在 我的 生活 . "

我这辈子从未感到如此羞愧。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] , [pliːz] .
" You must tell me the rest , please .
" 你 必须 告诉 我 这 休息 , 请 .

请你把剩下的事情告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" She stirred uneasily in her chair .
" 她 搅拌 不安地 在 她 椅子 .

她不安地在椅子上动了动。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ˈfræŋkli] .
" It is very difficult , " she confessed frankly .
" 它 是 非常 难的 , " 她 坦白 坦率地说 .

“这非常困难,”她坦率地承认。

" [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [pəˈsistid] , " [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈmægi] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈgɑːrdiən] .
" Remember , " he persisted , " that in a way , Maggie , I am your guardian .
" 记住 , " 他 持续 , " 那 在 一个 方式 , 玛吉 , 我 是 你的 监护人 .

“记住,”他坚持道，“从某种意义上说，玛吉，我是你的监护人。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [tuː] ,
I am responsible , too ,
我 是 负责任的 , 也 ,

我也有责任。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
for anything which may happen to you whilst you are engaged in work for
为了 任何事物 哪个 可能 发生 到 你 而 你 是 已订婚的 在 工作 为了
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .
the good of our cause .
这 好的 的 我们的 原因 .

对于您在为我们事业从事工作期间可能发生的任何意外。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .
You seem to have walked into a trap .
你 似乎 到 有 步行 进入 一个 陷阱 .

你似乎已经落入了陷阱。

[dɪd][hiː; hi] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wʌt] ? "
Did he threaten you , or what ? "
做过 他 威胁 你 , 或者 什么 ? "

他威胁你了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː]
" There was nothing definite , " she answered , " and yet — he made me
" 那里 曾是 没有什么 定 , " 她 回答 , " 和 然而 — 他 制成 我
[ˌʌndərˈstænd] . "
understand . "
理解 . "

“没有什么是确定的,”她回答说，“但是——他让我明白了。”

" [meɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] ? "
" Made you understand what ? "
" 制成 你 理解 什么 ? "

“让你明白什么? ”

" [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkuːlli] .
" His wishes , " she replied , looking up coolly .
" 他的 愿望 , " 她 回复 , 寻找 向上 冷静地 .

“这是他的意愿,”她抬起头，冷冷地回答道。

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpepərz] . "
" He offered me the papers . "
" 他 提供 我 这 文件 . "

他把文件给了我。

" [ðæt] [dæmd] [ˈtʃaɪnəmən] !
" That damned Chinaman !
" 那 该死的 中国人 !

“那个该死的中国人！ ”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɪtʃ]	['naɪdʒəl]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[bɪ'fɔːr]	[ænd; ənd]	['dredɪd]	.
"	**There**	**was**	**a**	**cold**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**which**	**Nigel**	**had**	**met**	**with**	**before**	**and**	**dreaded**	**.**
"	那里	曾是	一个	寒冷的	光	在	她	眼睛	哪个	奈杰尔	有	遇见	和	前	和	令人恐惧的	.

“她眼中闪烁着冰冷的光芒，奈杰尔以前见过这种光芒，并且很害怕。”

"	[juː; jʊ]	[fər'get]	[jɔːr'self]	,	['naɪdʒəl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**forget**	**yourself**	**,**	**Nigel**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	忘记	你自己	,	奈杰尔	,	"	她	说	.

“你忘了自己，奈杰尔,”她说。

"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['noʊblmən]	.	"
"	**Prince**	**Shan**	**is**	**a**	**great**	**nobleman**	**.**	**"**
"	王子	山	是	一个	伟大的	贵族	.	"

“山王子是一位伟大的贵族。”

"	[ðə; ði]	[rest]	?
"	**The**	**rest**	**?**
"	这	休息	?

“其余的部分?

[tel]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[rest]	,	"	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	.
Tell	**me**	**the**	**rest**	**,**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
告诉	我	这	休息	,	"	他	要求	.

“把剩下的都告诉我,”他命令道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[hɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'maindid]	[hɪm; ɪm]	.
"	**I**	**am**	**here**	**,**	**"**	**she**	**reminded**	**him**	**.**
"	我	是	这里	,	"	她	提醒	他	.

“我在这里,”她提醒他。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pepərz]	?	"
"	**And**	**the**	**papers**	**?**	**"**
"	和	这	文件	?	"

“文件呢？ ”

"	[aɪ]	[keɪm]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
"	**I**	**came**	**away**	**without**	**them**	**.**
"	我	来了	离开	没有	他们	.

我空手而归。

"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	,	['wɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpən]	.
"	**He**	**turned**	**,**	**and**	**,**	**walking**	**to**	**the**	**window**	**,**	**threw**	**it**	**open**	**.**
"	他	转向	,	和	,	步行	到	这	窗户	,	扔	它	打开	.

他转身走到窗边，一把将窗户打开。

[ðə; ði]	[dɑːn]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['ɔːlmoʊst]	['sɪlvəri]	,
The	**dawn**	**had**	**become**	**almost**	**silvery**	**,**
这	黎明	有	变得	几乎	银色	,

黎明时分，天空已泛起近乎银色的光辉。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[triːz]	[wɜːr; wər]	['rʌslɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	[ʌv; əv]	['briːzɪz]	.
and	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**overhanging**	**trees**	**were**	**rustling**	**in**	**the**	**faintest**	**of**	**breezes**	**.**
和	这	树叶	的	这	悬垂	树木	是	沙沙声	在	这	最微弱	的	微风	.

微风拂过，垂下的树叶沙沙作响。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Presently he came back .
目前 他 来了 后退 .

他现在回来了。

" [wʌt] [ɪg'zæktli] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , ['mægi] ?
" What exactly are your feelings for this man , Maggie ?
" 什么 确切地 是 你的 情怀 为了 这 男人 , 玛吉 ?

玛吉，你对这个男人到底是什么感觉?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪθɑːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] .
For the first time he was struck with a certain pathos in her immobile face .
为了 这 第一的 时间 他 曾是 击 和 一个 肯定 感伤 在 她 不动 脸 .

他第一次从她一动不动的脸上感受到了一种悲怆之情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She looked up at him , and there was a gleam almost of fear in her eyes .
她 看起来 向上 在 他 , 和 那里 曾是 一个 闪耀 几乎 的 害怕 在 她 眼睛 .

她抬头看着他，眼中闪过一丝恐惧的光芒。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['naɪdʒəl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" I don't know , Nigel , " she confessed .
" 我 不 知道 , 奈杰尔 , " 她 坦白 .

“我不知道，奈杰尔,”她坦白道。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
He moved restlessly about the room ,
他 已搬 躁动不安 关于 这 房间 ,

他焦躁地在房间里来回踱步，

[siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] ['soʊdə] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
seemed to notice for the first time the whisky and soda set out upon the sideboard and the open box of cigarettes .
似乎 到 注意 为了 这 第一的 时间 这 威士忌酒 和 苏打 放 出去 之上 这 餐边柜 和 这 打开 盒子 的 香烟 .

他似乎第一次注意到餐具柜上摆放的威士忌苏打水和打开的香烟盒。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
He helped himself and came back .
他 帮助 他自己 和 来了 后退 .

他拿了东西就回来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you read the papers ? " he asked .
" 做过 你 读 这 文件 ? " 他 问 .

“你读过报纸吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] . "
" I had no chance . "
" 我 有 不 机会 . "

我毫无机会。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ? "
" You don't know for certain what they were about ? "
" 你 不 知道 为了 肯定 什么 他们 是 关于 ? "

“你并不确定它们究竟是什么内容吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I think I do , " she replied .
" 我 思考 我 做 , " 她 回复 .

“我想我是的,”她回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [prɪns]
" I believe they contained the text of the agreement between Immelan and Prince
" 我 相信 他们 包含 这 文本 的 这 协议 之间 - 和 王子
[ʃɑːn; ʃæn] .
Shan .
山 .

“我相信里面包含了伊梅兰和沙恩王子之间的协议文本。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] .
I believe they would have shown us exactly what we have to fear .
我 相信 他们 会 有 所示 我们 确切地 什么 我们 有 到 害怕 .

我相信他们会向我们展示我们究竟应该害怕什么。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θɔːtfəli] .
" He stood there for a moment thoughtfully .
" 他 站立 那里 为了 一个 片刻 深思熟虑 .

他站在那里若有所思地看了看。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .
" To - night , " he said , " I find it difficult to concentrate upon these things .
" 到 - 夜晚 , " 他 说 , " 我 寻找 它 难的 到 集中 之上 这些 事物 .

“今晚,”他说,“我很难集中精力做这些事。”

['neidə] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hoʊpf(ə)l] .
Naida was extraordinarily hopeful .
奈达 曾是 非常 充满希望 .

奈达充满了希望。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ,
She has seen Prince Shan ,
她 有 已见 王子 山 ,

她见过珊王子,

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] ['ɑːskər] -
and between them I believe that they have decided to let Oscar Immelan's
和 之间 他们 我 相信 那 他们 有 决定 到 让 奥斯卡 -
[skiːm] [ə'loʊn] .
scheme alone .
方案 独自的 .

我相信他们已经决定对奥斯卡·伊梅兰的计划置之不理。

- , [tuː] , [hæz; həz] [hɜːrd] ['ruːmər] .
Karschoff , too , has heard rumours .
- , 也 , 有 听到 谣言 .

卡肖夫也听到了谣言。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
He is of the same opinion .
他 是 的 这 相同的 观点 .

他持相同观点。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðoʊ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] .
Somehow or other , though , I seem to have lost my sense of perspective .
不知何故 或者 其他 ， 尽管 ， 我 似乎 到 有 丢失的 我的 感觉 的 看法 .

然而，不知何故，我似乎失去了判断力。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪr] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , ['mægi] .
A greater fear has come into my heart , Maggie .
一个 更大的 害怕 有 来 进入 我的 心 ， 玛吉 .

玛吉，我心中涌起了一种更深的恐惧。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" She rose to her feet and laid her hands upon his shoulders .
" 她 玫瑰 到 她 脚 和 铺设 她 双手 之上 他的 肩膀 .

她站起身，双手搭在他的肩膀上。

" ['naɪdʒəl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] .
" Nigel , " she whispered , " I cannot answer you .
" 奈杰尔 ， " 她 低声说道 ， " 我 不能 回答 你 .

“奈杰尔，”她低声说，“我无法回答你。”

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
I cannot say what you would like me to say , although , on the other hand ,
我 不能 说 什么 你 会 喜欢 我 到 说 ， 虽然 ， 在 这 其他 手 ，

我不能说出你想让我说的话，尽管，另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] .
there is no surety of what you seem to fear .
那里 是 不 保证 的 什么 你 似乎 到 害怕 .

你所担心的事，其实并无定论。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I am going to bed .
我 是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .
I am very tired .
我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

" [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['flikəd] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ,
" A feeble shaft of sunlight stole into the room , flickered and passed away ,
" 一个 微弱 轴 的 阳光 偷窃 进入 这 房间 ， 闪烁 和 通过了 离开 ，
[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] .
then suddenly reappeared .
然后 突然 再次出现 .

“一束微弱的阳光偷偷溜进房间，闪烁了一下就消失了，然后突然又出现了。

['naɪdʒəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] , ['kjʊriəsli] ['saɪlənt][ænd; ənd]
Nigel turned and opened the door , and she passed out , curiously silent and
奈杰尔 转向 和 打开 这 门 ， 和 她 通过了 出去 ， 奇怪的是 沉默的 和
[əb'zɔːrbd] .
absorbed .
吸收 .

奈杰尔转身打开门，她就昏了过去，出奇地安静，神情专注。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
He looked after her , perplexed and worried .
他 看起来 后 她 , 困惑 和 担心 .

他看着她，既困惑又担忧。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kɑːmənpleɪs] ,
Suddenly a strangely commonplace ,
突然 一个 奇怪的 平凡 ,

突然间，一件看似平常的事

[jet] — [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [drə'mætɪk]
yet — in the silence of the house and the great hall — an almost dramatic
然而 — 在 这 沉默 的 这 房子 和 这 伟大的 大厅 — 一个 几乎 戏剧性
[saʊnd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
sound startled him .
声音 惊慌 他 .

然而——在寂静的房屋和大厅里——一声近乎戏剧性的声音吓了他一跳。

[ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] .
The front doorbell rang sharply .
这 正面 门铃 响铃 尖锐地 .

前门门铃响了起来。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
After a moment's hesitation , he hurried to it himself .
后 一个 瞬间 犹豫 , 他 慌忙 到 它 他自己 .

他犹豫片刻后，便亲自跑了过去。

- [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,
Karschoff stood upon the steps , still in his evening clothes ,
- 站立 之上 这 步骤 , 仍然 在 他的 晚上 衣服 ,

卡尔肖夫站在台阶上，仍然穿着晚礼服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] .
his face a little drawn and haggard in the bright light .
他的 脸 一个 小的 绘制 和 枯槁 在 这 明亮的 光 .

在明亮的灯光下，他的脸显得有些憔悴和憔悴。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['naɪdʒəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I could not resist coming in , Nigel , " he said .
" 我 可以 不是 抵抗 未来 在 , 奈杰尔 , " 他 说 .

“我实在忍不住要进来，奈杰尔，”他说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
" I saw the light in the study from outside .
" 我 锯 这 光 在 这 学习 从 外部 .

“我从外面看到了书房里的灯光。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['defɪnət] [nuːz] ?
Is there any definite news ?
是 那里 任何 定 消息 ?

有任何确切消息吗?

" ['naɪdʒəl] [druː] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
" Nigel drew him inside .
" 奈杰尔 画 他 里面 .

“奈杰尔把他拉了进去。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndəˈkeʃənz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːʃəsli] , " [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ˈpæsɪŋ]
" There are indications , " he replied cautiously , " that the present danger is passing
" 那里 是 症状 , " 他 回复 谨慎地 , " 那 这 展示 危险 是 通过
.
.
.

“有迹象表明,”他谨慎地回答说，“目前的危险正在过去。”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Karschoff nodded .
" - 点头 .

卡尔肖夫点了点头。

" [aɪ] [ˈgæðərd] [soʊ][frʌm; frəm] [ˈneidə] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" I gathered so from Naida , " he admitted .
" 我 聚集 所以 从 奈达 , " 他 承认 .

“我是从奈达那里听说的,”他承认道。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [ðoʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪvət] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tɜːrnz] .
" Prince Shan , though , is the pivot upon which the whole thing turns .
" 王子 山 , 尽管 , 是 这 枢 之上 哪个 这 所有的 事物 转弯 .

“然而，整个事件的转折点在于山王子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
You have heard nothing final from him ? "
你 有 听到 没有什么 最终的 从 他 ? "

你还没收到他的最终答复吗?

" [ˈnʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈælbərt] [hɔːl] ? "
Tell me , was any one arrested at the Albert Hall ? "
告诉 我 , 曾是 任何 一 被捕 在 这 阿尔伯特 大厅 ? "

请问，在皇家阿尔伯特音乐厅有人被捕吗?

" [noʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

[ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wʌz; wəz] [sen] [ˈlʌ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The murdered man , as I suppose you have heard , was Sen Lu , one of the
这 被谋杀 男人 , 作为 我 认为 你 有 听到 , 曾是 参议员 鲁 , 一 的 这
[ˈprɪnsɪz] [ˈsekrətəriz] . "
Prince's secretaries . "
王子的 秘书 . "

我想你们应该已经听说了，被谋杀的人是森鲁，他是太子的秘书之一。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] [streɪndʒ] , " [ˈnaɪdʒəl] [riˈmɑːkt] .
" The whole thing seems strange , " Nigel remarked .
" 这 所有的 事物 似乎 奇怪的 , " 奈杰尔 评论 .

“整件事看起来很奇怪,”奈杰尔说道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
" Do you suppose Prince Shan knew that an attempt upon his life was likely
" 做 你 认为 王子 山 知道 那 一个 试图 之上 他的 生活 曾是 可能
[tuː; tə] - [naɪt] ?
to - night ?
到 - 夜晚 ?

“你认为山王子知道今晚可能会有人试图谋害他吗? ”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" Karschoff shook his head doubtfully .
" - 摇晃 他的 头 怀疑地 .

卡尔肖夫怀疑地摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
" It is difficult to say .
" 它 是 难的 到 说 .

很难说。

[ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
These Orientals contrive to surround themselves with such an atmosphere of
这些 东方人 精心策划 到 环绕 他们自己 和 这样的 一个 气氛 的
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

这些东方人总能营造出一种神秘的氛围。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
But from what I know of Prince Shan , " he went on ,
但 从 什么 我 知道 的 王子 山 , " 他 去 在 ,

但就我所知，山王子……”他继续说道，“

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][tuː; tə] [ʃɜːrk] ['deɪndʒər] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsənz]
" I do not think that he is one to shirk danger — even from the assassin's
" 我 做 不是 思考 那 他 是 一 到 推脱 危险 — 甚至 从 这 刺客的
['dæɡər] .
dagger .
匕首 .

“我不认为他会逃避危险——即使是刺客的匕首。”

" [ə; eɪ] [mɪlk] [kɑːrt] [druː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ˌaʊt'saɪd] .
" A milk cart drew up with a clatter outside .
" 一个 牛奶 大车 画 向上 和 一个 哒 外部 .

一辆牛奶车哐当一声停在了外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ɡeɪt] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] .
There was the sound of the area gate being opened .
那里 曾是 这 声音 的 这 区域 门 存在 打开 .

传来区域大门打开的声音。

- [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
Karschoff put on his hat .
- 放 在 他的 帽子 .

卡尔肖夫戴上了帽子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['naɪdʒəl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He looked Nigel in the face .
他 看起来 奈杰尔 在 这 脸 .

他直视着奈杰尔的眼睛。

" ['mæɡi] , " [hiː; hi][bɪ'ɡæn] —
" Maggie , " he began —
" 玛吉 , " 他 开始 —

“玛吉，”他开口说道——

['naɪdʒəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Nigel nodded understandingly as he threw open the front door .
奈杰尔 点头 理解地 作为 他 扔 打开 这 正面 门 .

奈杰尔理解地点点头，然后猛地推开了前门。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , " [ɔːr] ['ræðər] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] .
" I'll tell you about it to - morrow , " he promised , " or rather later on to - day .
" 患病的 告诉 你 关于 它 到 - 明天 , " 他 承诺 , " 或者 相当 之后 在 到 - 天 .

“我明天会告诉你这件事,”他承诺道，“或者更确切地说，今天晚些时候会告诉你。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'rɔːt] .
She's a little overwrought .
她是 一个 小的 雕饰 .

她有点反应过度了。

['ʌðərwaɪz] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .
Otherwise — there's nothing .
否则 — 有 没有什么 .

否则——就什么都没有了。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Karschoff turned away with a sigh of relief .
" - 转向 离开 和 一个 叹 的 宽慰 .

卡尔肖夫松了口气，转身离开了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad , " he said .
" 我 是 高兴的 , " 他 说 .

“我很高兴,”他说。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] — [wʌn] ['nevər] [noʊz] .
" Prince Shan is the soul of honour according to his own standard , but these Orientals — one never knows .
" 王子 山 是 这 灵魂 的 荣誉 根据 到 他的 自己的 标准 , 但 这些 东方人 — 一 绝不 知道 .

“按照他自己的标准，山王子是一位有荣誉感的人，但这些东方人——谁也说不准。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['naɪdʒəl] .
I am glad , Nigel .
我 是 高兴的 , 奈杰尔 .

我很高兴，奈杰尔。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [wɔːlz] , [ðə; ði] [haɪ] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
In his spacious reception room , with its blue walls , the high vases of flowers ,
在 他的 宽敞 接待 房间 , 和 它是蓝色的 墙壁 , 这 高的 花瓶 的 花朵 ,

在他宽敞的接待室里，蓝色的墙壁上摆放着高高的花瓶，里面插满了鲜花。

[ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [ɪts] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'setɪk] [tʃɑːrm] ,
the faint odour of incense , its indefinable ascetic charm ,
这 头晕的 气味 的 香 , 它是 无法定义的 苦行僧 魅力 ,

淡淡的焚香气息，以及它那难以言喻的苦行僧般的魅力，

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [waɪlst] [li] [wen] , [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['sekrəteri] [tɔːkt] .
Prince Shan sat in his high - backed chair whilst Li Wen , his trusted secretary talked .
王子 山 卫星 在 他的 高的 - 支持的 椅子 而 李 温 , 他的 可信 秘书 谈话 .

山王子坐在高背椅上，听着他信任的秘书李文讲话。

[li]	[wen]	[wʌz; wəz]	['veri]	['eləkwənt]	.
Li	**Wen**	**was**	**very**	**eloquent**	**.**
李	温	曾是	非常	雄辩	.

李文口才极佳。

[hɪz; ɪz]	[toʊn]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[reɪzd]	,
His	**tone**	**was**	**never**	**raised**	**,**
他的	语气	曾是	绝不	提高	,

他的语气始终没有提高。

[hiː; hi]	['nevər]	[fər'gɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[suː'pɪriər]	[wɜːrld]	.
he	**never**	**forgot**	**that**	**he**	**was**	**speaking**	**to**	**a**	**being**	**of**	**a**	**superior**	**world**	**.**
他	绝不	忘了	那	他	曾是	请讲	到	一个	存在	的	一个	优越的	世界	.

他始终没有忘记，他是在和一个来自更高世界的存在对话。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['iːgər]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**,**	**however**	**,**	**and**	**he**	**was**	**eager**	**to**	**say**	**it**	**.**
他	有	一个	伟大的	交易	到	说	,	然而	,	和	他	曾是	渴望的	到	说	它	.

然而，他有很多话要说，而且他很想说出来。

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lisnd]	,	[smoʊkt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['sɪgəret]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['jeloʊ]	[tuːb]
Prince	**Shan**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**,**	**smoked**	**a**	**long**	**cigarette**	**in**	**a**	**yellow**	**tube**
王子	山	,	作为	他	听着	,	熏制	一个	长的	卷烟	在	一个	黄色的	管子

.	
.	
.	

山王子一边听着，一边抽着黄色烟管里的长香烟。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[set]	[æn; ən]	[ˌʌn'kʌt]	[griːn]	[stoʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	['fɪŋgər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[left]
He	**wore**	**a**	**ring**	**in**	**which**	**was**	**set**	**an**	**uncut**	**green**	**stone**	**on**	**the**	**fourth**	**finger**	**of**	**his**	**left**
他	穿着	一个	戒指	在	哪个	曾是	放	一个	未剪辑版	绿色的	石头	在	这	第四	手指	的	他的	左边

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

他左手无名指上戴着一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗未经切割的绿色宝石。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['aʊər]	[wʌz; wəz]	['berli]	[naɪn]	[ə'klɔk, əu-]	,
Although	**the**	**hour**	**was**	**barely**	**nine**	**o'clock**	**,**
虽然	这	小时	曾是	仅仅	九	点钟	,

虽然当时才九点多一点，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃeɪvd]	[ænd; ənd]	[drest]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[ʌv; əv]	['serəmoʊni]	.
he	**was**	**shaved**	**and**	**dressed**	**as**	**though**	**for**	**a**	**visit**	**of**	**ceremony**	**.**
他	曾是	剃光	和	穿着	作为	尽管	为了	一个	访问	的	仪式	.

他刮了胡子，穿戴整齐，像是要去参加什么仪式。

[hiː; hi]	['lisnd]	[tuː; tə]	[li]	[wen]	['greɪvli]	[ænd; ənd]	['krɪtɪkli]	.
He	**listened**	**to**	**Li**	**Wen**	**gravely**	**and**	**critically**	**.**
他	听着	到	李	温	严重地	和	关键	.

他严肃而审慎地听着李文的讲话。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
"	**I**	**am**	**sorry**	**about**	**the**	**little**	**one**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	我	是	对不起	关于	这	小的	一	,	"	他	说

,	
,	
,	

“我对小家伙的遭遇感到难过,”他说。

['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[tə'bækoʊ]	[smoʊk]	[ʌp]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
looking	**through**	**the**	**cloud**	**of**	**tobacco**	**smoke**	**up**	**towards**	**the**	**ceiling**	**.**
寻找	通过	这	云	的	烟草	抽烟	向上	向	这	天花板	.

透过缭绕的烟雾，抬头望向天花板。

" ['niːtə][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
" Nita has been very useful .
" 妮塔 有 到过 非常 有用 .

妮塔帮了我很大的忙。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] , [tuː] , [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She has been as faithful , too , as is possible for a woman .
她 有 到过 作为 忠实 , 也 , 作为 是 可能的 为了 一个 女士 .

她也一直很忠诚，这对于一个女人来说已经算是非常难得了。

" [li] [wen] [boʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Li Wen bowed and waited .
" 李 温 鞠躬 和 等待 .

李文鞠躬等候。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
He knew better than to interrupt .
他 知道 更好的 比 到 打断 .

他很清楚不该打断别人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['niːtə] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz]['mæstər] [went] [ɑːn] ,
" It was through the information which Nita brought me , " his master went on ,
" 它 曾是 通过 这 信息 哪个 妮塔 带来 我 , " 他的 掌握 去 在 ,

“正是通过妮塔带给我的信息,”他的师傅继续说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] - ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]
" that I have been able to check the truth of Immelan's statement as to
" 那 我 有 到过 有能力的 到 查看 这 真相 的 - 陈述 作为 到
[ðə; ði] [frentʃ] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌræproʊʃ'mɑːnˌˌræprɑːʃ'mɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] .
the French dispositions and the rapprochement with Italy .
这 法语 性情 和 这 和睦 和 意大利 .

“我已经能够核实伊梅兰关于法国的立场以及与意大利和解的说法是否属实。

['niːtə][hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
Nita has served me very well indeed .
妮塔 有 服务 我 非常 出色地 的确 .

妮塔真的帮了我很多忙。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kə'priːs] . "
What she has done in this matter , she has done in a moment of caprice . "
什么 她 有 完毕 在 这 事情 , 她 有 完毕 在 一个 片刻 的 任性 . "

她在这件事上的所作所为，完全是一时冲动。

" [maɪ][lɔːrd] , " [li] [wen] ['ventʃərd] ,
" My lord , " Li Wen ventured ,
" 我的 主 , " 李 温 冒险 ,

“大人,”李文试探性地说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
" a woman is of no account in the plans of the greatest .
" 一个 女士 是 的 不 帐户 在 这 计划 的 这 最 .

在最伟大的人的计划中，女人无关紧要。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bloʊn] ['hɪðər] [ɔːr] ['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['dʒeləsi] .
She is like a leaf blown hither or thither on the winds of love or jealousy .
她 是 喜欢 一个 叶子 吹 这里 或者 那里 在 这 风 的 爱 或者 妒忌 .

她就像一片落叶，被爱情或嫉妒的风吹来吹去。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] . "
She may be used , but she must be discarded . "
她 可能 是 用过的 , 但 她 必须 是 丢弃 . "

她可以被利用，但最终必须被抛弃。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , [ðɪs] [ˈwestərn] [wɜːrld] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [mjuːzd] .
" It is a strange world , this western world , " Prince Shan mused .
" 它 是 一个 奇怪的 世界 , 这 西 世界 , " 王子 山 沉思 .

“西方世界真是个奇怪的世界,”山王子沉思道。

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] , [li] [wen] , [wiː; wi][plɑːt][ɔːr][wiː; wi] [faɪt] , [wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪsɪz]
" In our own country , Li Wen , we plot or we fight , we build the great places
" 在 我们的 自己的 国家 , 李 温 , 我们 阴谋 或者 我们 斗争 , 我们 建造 这 伟大的 地方
,
,
,

“在我们自己的国家，李文，我们谋划或战斗，我们建设伟大的地方，

[klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [haɪts] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rest] [wiː; wi] [plʌk] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd]
climb to the lofty heights , and when we rest we pluck flowers , and
爬 到 这 高远 高度 , 和 什么时候 我们 休息 我们 采摘 花朵 , 和
[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaʊərz] .
women are our flowers .
女性 是 我们的 花朵 .

攀登到高处，休息时采摘鲜花，而女人就是我们的鲜花。

[bʌt; bət] [hɪr] , [waɪl] [wʌn] [bɪldz] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [waɪl] [wʌn] [klaimz] ,
But here , while one builds , the women are there ; while one climbs ,
但 这里 , 尽管 一 建造 , 这 女性 是 那里 ; 尽管 一 攀登 ,

但在这里，当有人建造时，女人们就在那里；当有人攀登时，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] .
the women are in the way .
这 女性 是 在 这 方式 .

女人们挡路了。

[ðeɪ] [ˈdʒɑːs(ə)l][ðə; ði] [θɔːts] , [ðeɪ] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði][iˈməuʃənz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd]
They jostle the thoughts , they disturb the emotions , not only of the poet and
他们 推搡 这 想法 , 他们 打扰 这 情绪 , 不是 仅有的 的 这 诗人 和
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈsiːkər] ,
the pleasure seeker ,
这 乐趣 寻求者 ,

它们扰乱了人们的思绪，扰乱了人们的情感，不仅是诗人和享乐主义者的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] [hiː; hi] [siːks] .
but of the man who hews his way upwards to the goal he seeks .
但 的 这 男人 WHO 休斯 他的 方式 向上 到 这 目标 他 寻找 .

但却是那种一步一个脚印向上攀登，最终达到目标的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [dɪˈlɪbərət] , [li] [wen] .
And it is very deliberate , Li Wen .
和 它 是 非常 商榷 , 李 温 .

李文，这是你刻意为之的。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈflaʊər]
An Englishman eats and drinks in public and places opposite him a flower
一个 英国人 吃 和 饮料 在 民众 和 地方 对面的 他 一个 花
[hiː; hi][hæz; həz] [plʌkt] [ɔːr] [hoʊps] [tuː; tə] [plʌk] .
he has plucked or hopes to pluck .
他 有 拨弦 或者 希望 到 采摘 .

一位英国人在公共场合吃喝，并在对面放上一朵他摘下的或希望摘下的花。

[hiː; hi] [drʌgz] [hɪmˈself] [dɪˈlɪbərətli] .
He drugs himself deliberately .
他 药物 他自己 故意地 .

他故意给自己下药。

[hæf]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sɔːrɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[hiː; hi]	[dɪ'sendz]	[ʌv; əv]	[dɪ'lɪbərət]	[ɪn'tent]	.
Half	**the**	**time**	**when**	**he**	**should**	**be**	**soaring**	**in**	**his**	**thoughts**	**,**	**he**	**descends**	**of**	**deliberate**	**intent**	**.**
一半	这	时间	什么时候	他	应该	是	翱翔	在	他的	想法	,	他	下降	的	商榷	意图	.

他本该沉浸在思考中的时候，却常常故意让自己陷入低谷。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['flaʊər]	,	[hiː; hi]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	['wʊmən]	[ðə; ði]	['pɑːrtnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['groʊsnəs]	.	"
Instead	**of**	**his**	**flower**	**,**	**he**	**makes**	**his**	**woman**	**the**	**partner**	**of**	**his**	**grossness**	**.**	**"**
反而	的	他的	花	,	他	制作	他的	女士	这	伙伴	的	他的	恶心	.	"

他没有选择鲜花，而是让女人成为他粗俗行为的伴侣。

"	[ðə; ði]	['mæstər]	[spiːks]	,	"	[li]	[wen]	['mɝːmɝd]	.
"	**The**	**master**	**speaks**	**,**	**"**	**Li**	**Wen**	**murmured**	**.**
"	这	掌握	说话	,	"	李	温	低声说道	.

“师父开口了。”李文低声说道。

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	?
"	**But**	**what**	**of**	**the**	**woman**	**?**
"	但	什么	的	这	女士	?

“但是那个女人呢？ ”

[ʃiː; ʃi]	[ə'weits]	[jʊr; jər]	['pleʒər]	.	"
She	**awaits**	**your**	**pleasure**	**.**	**"**
她	等待	你的	乐趣	.	"

她期待您的取悦。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪr]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[dɪ'saɪdɪd]	.
"	**I**	**shall**	**hear**	**what**	**she**	**has**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Prince**	**Shan**	**decided**	**.**
"	我	将	听到	什么	她	有	到	说	,	"	王子	山	决定	.

“我要听听她怎么说。”山王子决定道。

['wɔːkɪŋ]	['bækwərdz]	[æz; əz]	['nɪmbli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kæt]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	[druːpt]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
Walking	**backwards**	**as**	**nimbly**	**as**	**a**	**cat**	**,**	**his**	**head**	**drooped**	**,**	**his**	**hands**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
步行	向后	作为	敏捷地	作为	一个	猫	,	他的	头	下垂	,	他的	双手	在	正面	的	他	,

他像猫一样敏捷地倒退着走，头低垂着，双手放在身前。

[li]	[wen]	[left]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]	['prez(ə)ns]	.
Li	**Wen**	**left**	**his**	**master's**	**presence**	**.**
李	温	左边	他的	硕士学位	在场	.

李文离开了师父。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[ˌriːə'piəd]	,	['ʌʃərɪŋ]	[ɪn]	[lɑː]	[bel]	['niːtə]	.
A	**moment**	**later**	**he**	**reappeared**	**,**	**ushering**	**in**	**La**	**Belle**	**Nita**	**.**
一个	片刻	之后	他	再次出现	,	引座	在	拉	美女	妮塔	.

片刻之后，他再次出现，引出了美丽的妮塔。

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[weɪvd]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	.
Prince	**Shan**	**waved**	**him**	**away**	**.**
王子	山	挥手	他	离开	.

山王子挥手让他走开。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[keɪm]	['sloʊli]	['fɔːrwərd]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	,	['smoʊldərɪŋ]	[fairz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['næroʊ]	[aɪz]	.
The	**girl**	**came**	**slowly**	**forward**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**,**	**smouldering**	**fires**	**in**	**her**	**narrow**	**eyes**	**.**
这	女孩	来了	缓慢地	向前	,	苍白	和	发抖	,	闷烧	火灾	在	她	狭窄的	眼睛	.

女孩缓缓走上前来，脸色苍白，浑身颤抖，狭长的眼睛里燃烧着怒火。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃænz] [feɪs] [muːvd] .

Not a muscle of Prince Shan's face moved .

不是 一个 肌肉 的 王子 山的 脸 已搬 .

山王子的面部肌肉纹丝未动。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ɪn] ['saɪləns] .

He watched her approach in silence .

他 观看 她 方法 在 沉默 .

他默默地看着她走过来。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

She sank on to the floor by the side of his chair .

她 沉没 在 到 这 地面 经过 这 边 的 他的 椅子 .

她瘫坐在他椅子旁边的地板上。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] ['mæstɚz] [wɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" What is my master's will ? " she asked .

" 什么 是 我的 硕士学位 将要 ? " 她 问 .

“我的主人有什么遗愿？”她问道。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [lʊkt] ['daʊnwərdz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] .

Prince Shan looked downwards at her , and she began to tremble again .

王子 山 看起来 向下 在 她 , 和 她 开始 到 颤抖 再次 .

山王子低头看着她，她又开始颤抖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nʌθɪŋ] ['menəsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

There was nothing threatening in his eyes , nothing menacing in his expression .

那里 曾是 没有什么 威胁 在 他的 眼睛 , 没有什么 威胁 在 他的 表达 .

他的眼神中没有任何威胁，他的表情中也没有任何凶狠。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] .

Nevertheless , she felt the chill of death .

尽管如此 , 她 毛毡 这 寒意 的 死亡 .

然而，她还是感受到了死亡的寒意。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] .

" You have done me many good and faithful services , Nita , " he said .

" 你 有 完毕 我 许多 好的 和 忠实 服务 , 妮塔 , " 他 说 .

“妮塔，你为我做了很多好事，忠诚可靠，”他说。

" [wʌt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][breɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

" What evil spirit has put it into your brain that it would be a good thing

" 什么 邪恶的 精神 有 放 它 进入 你的 脑 那 它 会 是 一个 好的 事物

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

to deceive me ?

到 欺骗 我 ?

“究竟是什么样的邪灵让你觉得欺骗我会是一件好事？”

" [hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] [ə'gen] .

" Her scarlet lips opened and closed again .

" 她 猩红 嘴唇 打开 和 关闭 再次 .

她鲜红的嘴唇张开又闭合。

" [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [di'siːvd] ?

" How have I deceived ?

" 如何 有 我 受骗 ?

我究竟欺骗了谁？

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

" she faltered .

" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [aɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,
" I gave the keys to the woman with the blue eyes ,
" 我 给予 这 钥匙 到 这 女士 和 这 蓝色的 眼睛 ,

我把钥匙给了那个蓝眼睛的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .
and I sent her to my lord .
和 我 发送 她 到 我的 主 .

我把她送去见我的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It was a hard thing to do that , but I did it .
它 曾是 一个 难的 事物 到 做 那 , 但 我 做过 它 .

这很难做到，但我做到了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?
Was there any risk of evil ?
曾是 那里 任何 风险 的 邪恶的 ?

是否存在作恶的风险?

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
My lord was here to deal with her . "
我的 主 曾是 这里 到 交易 和 她 . "

“我的主人前来处理她的事情。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , ['niːtə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why did you do this thing , Nita ? " he asked .
" 为什么 做过 你 做 这 事物 , 妮塔 ? " 他 问 .

“妮塔，你为什么要这么做？”他问道。

" [maɪ][lɔːrd] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" My lord knows , " she answered simply .
" 我的 主 知道 , " 她 回答 简单地 .

“我的主人知道,”她简单地回答道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'fɜːrd] .
" I did it to bring evil upon this English woman whom he has preferred .
" 我 做过 它 到 带来 邪恶的 之上 这 英语 女士 谁 他 有 首选 .

“我这样做是为了给这个他所偏爱的英国女人带来厄运。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] .
I did it that he might understand .
我 做过 它 那 他 可能 理解 .

我这样做是为了让他能够理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] [hɪm'self] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
It was my lord himself who told me that she was a spy .
它 曾是 我的 主 他自己 WHO 讲述 我 那 她 曾是 一个 间谍 .

是我的主人亲自告诉我，她是间谍。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] .
Now it is proved .
现在 它 是 已证实 .

现在已经证实了。

" [prɪns] [ʃænz] ['fɪŋɡərz] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" Prince Shan's fingers stole into the pocket of his coat .
" 王子 山的 手指 偷窃 进入 这 口袋 的 他的 外套 .

“山王子的手指悄悄地插进了外套口袋里。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
He held out a crumpled sheet of paper , on which was written a single
他 握住 出去 一个 皱巴巴的 床单 的 纸 , 在 哪个 曾是 书面 一个 单身的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

他递出一张皱巴巴的纸，上面只写着一句话。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .
The girl began to shiver .
这 女孩 开始 到 颤抖 .

女孩开始发抖。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn] [ðɪs]
" You have been very anxious indeed , Nita , " he said , " to bring evil upon this
" 你 有 到过 非常 焦虑的 的确 , 妮塔 , " 他 说 , " 到 带来 邪恶的 之上 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“妮塔，你真是迫不及待地想给这个女人带来厄运啊,”他说。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] - .
This is the message you sent to Immelan .
这 是 这 信息 你 发送 到 - .

这是你发给伊梅兰的信息。

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ?
Do you recognise your words ?
做 你 认出 你的 字 ?

你认得自己说的话吗?

['lɪs(ə)n] , [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [wɜːrdz] :
Listen , these are your words :
听 , 这些 是 你的 字 :

听着，这是你们的话:

" - [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪl] ['dezərt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ɪz][nɑːt]
" ' The greatest of all will desert you , if the Englishwoman whom he loves is not
" - 这 最 的 全部 将要 沙漠 你 , 如果 这 英国女人 谁 他 爱 是 不是
['spiːdəli] [rɪ'muːvd] .
speedily removed .
迅速地 已移除 .

“如果他所爱的英国女人不尽快离开你，那么最伟大的男人也会抛弃你。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] ['pepərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi]
Even to - night he may give papers into her hand , and your secret will be
甚至 到 - 夜晚 他 可能 给 文件 进入 她 手 , 和 你的 秘密 将要 是
[noʊn] . -
known . '
已知 . -

即使今晚，他也可能把文件交给她，你的秘密就会被揭穿。

" [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [træns'fɪkst] .
" The girl sat transfixed .
" 这 女孩 卫星 呆若木鸡 .

女孩呆呆地坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
She seemed to have lost all power of speech .
她 似乎 到 有 丢失的全部 力量 的 演讲 .

她似乎完全丧失了说话的能力。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] - , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈstɜːrnli] .
" That is a copy of the message which you sent to Immelan , " he told her sternly .
" 那 是 一个 复制 的 这 信息 哪个 你 发送 到 - , " 他 讲述 她 严厉地 .

“这是你发给伊梅兰的信息副本，”他严厉地告诉她。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [li] [wen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" It is the terrible Li Wen , " she faltered .
" 它 是 这 糟糕的 李 温 , " 她 犹豫不决 .

“是可怕的李文，”她结结巴巴地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈsekənd] [saɪt] .
" He has the second sight .
" 他 有 这 第二 视线 .

“他有预知未来的能力。”

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
The devil walks with him . "
这 魔鬼 散步 和 他 . "

魔鬼与他同行。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [kənˈfedərət] , " [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [kənˈtɪnjuːd] [ˈekwəbli] .
" The devil is sometimes a useful confederate , " her companion continued equably .
" 这 魔鬼 是 有时 一个 有用 南方邦联 , " 她 伴侣 持续 公平地 .

“魔鬼有时也是个有用的同伙，”她的同伴平静地继续说道。

" [juː; jʊ] [wɔːrnd] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][ænd; ənd] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
" You warned Immelan that it was in my mind to refuse his terms and to open my heart to the Englishwoman ,
" 你 警告 - 那 它 曾是 在 我的 头脑 到 拒绝 他的 条款 和 到 打开 我的 心 到 这 英国女人 ,

你曾警告伊梅兰，我打算拒绝他的条件，向那位英国女人敞开心扉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siˈdjuːst] [sen] [ˈlʌ] [tuː; tə] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] .
and you seduced Sen Lu to carry your message .
和 你 被诱惑 参议员 鲁 到 携带 你的 信息 .

你诱使森璐为你传递信息。

[jet] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .
Yet your judgment was at fault .
然而 你的 判断 曾是 在 过错 .

然而，你的判断却错了。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [əˈloʊn] .
The hand of Immelan was stretched out against me , and me alone .
这 手 的 - 曾是 拉伸 出去 反对 我 , 和 我 独自的 .

伊梅兰的手伸向了我，而且只针对我一个人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sen] [ˈlʌ] ,
But for my knowledge of these things , I might have sat in the place of Sen Lu ,
但 为了 我的 知识 的 这些 事物 , 我 可能 有 卫星 在 这 地方 的 参议员 鲁 ,

若非我了解这些，或许我也能坐在森鲁的位置上了。

[huː] [ˈraɪtli] [daɪd] [ɪn][maɪ] [sted] .
who rightly died in my stead .
WHO 没错 死亡 在 我的 坚定 .

他理应为我而死。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What have you to say ?

什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

" She rose to her feet .

" 她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

He made no movement , but his eyes watched her , and the muscles of

他 制成 不 移动 , 但 他的 眼睛 观看 她 , 和 这 肌肉 的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['stɪfnd] .

his body stiffened .

他的 身体 僵硬 .

他一动不动，但目光却始终注视着她，身体的肌肉也僵硬起来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] [stoʊl] [ɪ'rezəluːtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv]

He watched the white hand which stole irresolutely towards the loose folds of

他 观看 这 白色的 手 哪个 偷窃 犹豫不决 向 这 松动的 折叠 的

[hɜːr; hər] [koʊt] .

her coat .

她 外套 .

他注视着那只白皙的手犹豫不决地伸向她宽松的外套褶皱处。

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

" You ask me why I have done this , " she cried , " but you already know .

" 你 问 我 为什么 我 有 完毕 这 , " 她 哭 , " 但 你 已经 知道 .

“你问我为什么这么做，”她哭着说，“但你已经知道了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

It is because you have taken this woman with the blue eyes into your heart .

它 是 因为 你 有 已采取 这 女士 和 这 蓝色的 眼睛 进入 你的 心 .

"

"

"

那是因为你把这位蓝眼睛的女子爱在了心里。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ?

" If that were true , " he answered , " of what concern is it to others ?

" 如果 那 是 真的 , " 他 回答 , " 的 什么 忧虑 是 它 到 其他的 ?

“如果真是那样,”他回答说，“那与其他人又有什么关系呢？ ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] . "

I am Prince Shan . "

我 是 王子 山 . "

我是山王子。

" [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [briːð] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['westərn] ['ætməsfɪr] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ,

" You sent me here to breathe this cursed western atmosphere , " she moaned ,

" 你 发送 我 这里 到 呼吸 这 被诅咒的 西 气氛 , " 她 呻吟 ,

“你把我送到这里来呼吸这该死的西部空气,”她呻吟道。

" [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

" to drink in their thoughts and see with their eyes .

" 到 喝 在 他们的 想法 和 看 和 他们的 眼睛 .

“去感受他们的思想，去用他们的眼睛去看。”

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ?

I see and know the folly of it all , but who can escape ?

我 看 和 知道 这 蠢事 的 它 全部 , 但 WHO 能 逃脱 ?

我看清并明白这一切的愚蠢之处，但谁又能逃脱呢?

['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
Jealousy with us is a disease .
妒忌 和 我们 是 一个 疾病 .

在我们看来，嫉妒是一种病。

['oʊvər][ðer; ðər][wʌn] [kriːps] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːrt] ['ænɪm(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
Over there one creeps away like a hurt animal because there is nothing else .
超过 那里 一 令人毛骨悚然 离开 喜欢 一个 伤害 动物 因为 那里 是 没有什么 别的 .

那边的人像受伤的动物一样悄悄溜走，因为那里什么也没有了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
Here it is different .
这里 它 是 不同的 .

这里的情况有所不同。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [huː] ['luːzɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][foʊld]
The Frenchwoman , the Englishwoman , who loses her lover — she does not fold
这 法国女人 , 这 英国女人 , WHO 失败 她 情人 — 她 做 不是 折叠
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

失去爱人的法国女人、英国女人——她们不会束手就擒。

[ʃiː; ʃi] [straɪks] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋd] ['kriːtʃər] .
She strikes , she is a wronged creature .
她 罢工 , 她 是 一个 冤枉 生物 .

她奋起反击，她是一个受委屈的人。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [felt] [ðæt] .
I too have felt that .
我 也 有 毛毡 那 .

我也曾有过这种感觉。

" [hɜːr; hər]['mæstər][sæt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
" Her master sat for long in silence .
" 她 掌握 卫星 为了 长的 在 沉默 .

她的主人沉默地坐了很久。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] .
" You are right , " he pronounced .
" 你 是 正确的 , " 他 发音 .

“你说得对,”他说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
" I shall try to be just .
" 我 将 尝试 到 是 只是 .

我会努力做到公正。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
You are a person of small understanding .
你 是 一个 人 的 小的 理解 .

你是个心胸狭隘的人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
You have never made any effort to live with your head in the clouds .
你 有 绝不 制成 任何 努力 到 居住 和 你的 头 在 这 云 .

你从来没有努力让自己活在幻想中。

[let] [ðæt] [biː; bi][soʊ] .
Let that be so .
让 那 是 所以 .

就让事情如你所愿吧。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [maɪn] . "
The fault was mine . "
这 过错 曾是 矿 . "

是我的错。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I do not wish to live , " she cried .
" 我 做 不是 希望 到 居住 , " 她 哭 .

“我不想活了，”她哭喊道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" Live or die — what does it matter ?
" 居住 或者 死 — 什么 做 它 事情 ?

“生还是死——这有什么关系？”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] .
" he answered indifferently .
" 他 回答 漠不关心 .

他冷淡地回答道。

" [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [peɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [laɪf] ,
" With life there is pain , and with death there is none , but if you choose life ,
" 和 生活 那里 是 疼痛 , 和 和 死亡 那里 是 没有任何 , 但 如果 你 选择 生活 ,

“生命中有痛苦，死亡没有痛苦，但如果你选择生命，

[rɪ'membər] [ðɪs] .
remember this .
记住 这 .

记住这一点。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
The woman with the blue eyes , as you call her , has become the star of my life .
这 女士 和 这 蓝色的 眼睛 , 作为 你 称呼 她 , 有 变得 这 星星 的 我的 生活 .

你口中的那位蓝眼睛女人，已经成为我生命中的明星。

[ɪf] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['oʊnli] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] [ænd; ənd] [reɪs] ,
If harm should come to her , not only you , but every one of your family and race ,
如果 伤害 应该 来 到 她 , 不是 仅有的 你 , 但 每一个 一 的 你的 家庭 和 种族 ,

如果她遭遇不测，不仅是你，还有你的家人和族人。

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [liːv] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] ['ægəni] .
in whatsoever part of the world they may be , will leave this life in agony .
在 任何 部分 的 这 世界 他们 可能 是 , 将要 离开 这 生活 在 痛苦 .

无论身处世界何处，他们都将在痛苦中离开人世。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .
" The girl stood and wondered .
" 这 女孩 站立 和 想知道 .

女孩站在那里，疑惑不解。

"	[maɪ]	[lɔːrd]	[θɪŋks]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pleɪθɪŋ]	?
"	**My**	**lord**	**thinks**	**so**	**much**	**of**	**a**	**plaything**	**?**
"	我的	主	思考	所以	很多	的	一个	玩物	?

“我的主人竟然如此视我为玩物？”

"	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	.
"	**she**	**murmured**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[fraund]	.
Prince	**Shan**	**frowned**	**.**
王子	山	皱眉	.

山王子皱起了眉头。

[hɪz; ɪz]	['faɪnli]	[ʃeɪpt]	,	['sɪlki]	['aɪˌbraʊz]	['ɔːlmoʊst]	[met]	.
His	**finely**	**shaped**	**,**	**silky**	**eyebrows**	**almost**	**met**	**.**
他的	精细地	形状	,	丝滑	眉毛	几乎	遇见	.

他那修长柔顺的眉毛几乎连在一起。

[ʃiː; ʃi]	['kʌvərd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[druːpt]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
She	**covered**	**her**	**eyes**	**and**	**drooped**	**her**	**head**	**.**
她	涵盖	她	眼睛	和	下垂	她	头	.

她捂住眼睛，低下了头。

"	[wiː; wi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɔːl'ðoʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['maɪtiːɝ]	[reɪs]	,	['prɑːgres]	['sloʊli]	,
"	**We**	**of**	**the**	**East**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**although**	**we**	**are**	**the**	**mightier**	**race**	**,**	**progress**	**slowly**	**,**
"	我们	的	这	东方	,	"	他	说	,	"	虽然	我们	是	这	更强大的	种族	,	进步	缓慢地	,

他说：“我们东方人，虽然是更强大的民族，但进步却很缓慢。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[nuː]	[θɪŋz]	[ɪz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
because	**the**	**love**	**of**	**new**	**things**	**is**	**not**	**with**	**us**	**.**
因为	这	爱	的	新的	事物	是	不是	和	我们	.

因为我们心中没有对新鲜事物的热爱。

['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	['westərn]	[weɪz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	.
Something	**of**	**western**	**ways**	**I**	**have**	**learned**	**,**	**and**	**the**	**love**	**of**	**woman**	**.**
某物	的	西	方式	我	有	学习	,	和	这	爱	的	女士	.

我学到了一些西方的生活方式，以及对女人的爱。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pleɪθɪŋ]	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	[hɜːr; hər]	[huːm]	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[neɪm]	.
It	**is**	**not**	**for**	**a**	**plaything**	**I**	**desire**	**her**	**whom**	**we**	**will**	**not**	**name**	**.**
它	是	不是	为了	一个	玩物	我	欲望	她	谁	我们	将要	不是	姓名	.

我想要的不是她的玩物，我爱她，我们暂且不提她的名字。

[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪt]	[baɪ]	[maɪ]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ruːl]	.
She	**shall**	**sit**	**by**	**my**	**side**	**and**	**rule**	**.**
她	将	坐	经过	我的	边	和	规则	.

她将坐在我身边，共同统治。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wed]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[breɪn]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['bɑːdi]	.
I	**shall**	**wed**	**her**	**with**	**my**	**brain**	**as**	**with**	**my**	**body**	**.**
我	将	结婚	她	和	我的	脑	作为	和	我的	身体	.

我将用我的大脑如同我的身体一样与她结合。

['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[wɪl]	[muːv]	[tə'geðər]	.
Our	**minds**	**will**	**move**	**together**	**.**
我们的	思想	将要	移动	一起	.

我们的思想将融为一体。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʃivəriŋ] [ˈpleʒər] [wen] [wiː; wi] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
We shall feel the same shivering pleasure when we rule the world with great
我们 将 感觉 这 相同的 瑟瑟发抖 乐趣 什么时候 我们 规则 这 世界 和 伟大的
[θɔːts] [æz; əz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [tʌtʃ] .
thoughts as when our bodies touch .
想法 作为 什么时候 我们的 身体 触碰 .

当我们用伟大的思想统治世界时，我们将感受到与身体接触时同样的颤栗的快感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][maɪ] [oʊn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈviːld]
I shall teach her to know her soul , even as my own has been revealed
我 将 教 她 到 知道 她 灵魂 , 甚至 作为 我的 自己的 有 到过 揭晓
[tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
to me . "
到 我 . "

我将教她认识自己的灵魂，就像我的灵魂已经向我显现一样。

" [noʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˈfɔːltəd] .
" No woman is worthy of this , my lord , " the girl faltered .
" 不 女士 是 值得 的 这 , 我的 主 , " 这 女孩 犹豫不决 .

“大人，没有哪个女人配得上这个，”女孩结结巴巴地说。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈweɪ] .
He waved his hand and she stole away .
他 挥手 他的 手 和 她 偷窃 离开 .

他挥了挥手，她便悄悄溜走了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
At the door he stopped her .
在 这 门 他 停止 她 .

他在门口拦住了她。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , [ˈniːtə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you go to life or death , Nita ? " he asked .
" 做 你 去 到 生活 或者 死亡 , 妮塔 ? " 他 问 .

“妮塔，你选择生还是死？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] .
She looked at him with a great sorrow .
她 看起来 在 他 和 一个 伟大的 悲哀 .

她满怀悲伤地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I am a worthless thing , " she replied .
" 我 是 一个 毫无价值 事物 , " 她 回复 .

“我一文不值，”她回答道。

" [aɪ][goʊ] [wer] [maɪ][lɔː(r)dz] [wɜːrdz] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] .
" I go where my lord's words have sent me .
" 我 去 在哪里 我的 领主的 字 有 发送 我 .

“我遵照主的指示行事。”

" [li] [wen] [ˌriːəˈpiəd] [ˈprez(ə)ntli] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɔːdiəns] .
" Li Wen reappeared presently for an appointed audience .
" 李 温 再次出现 目前 为了 一个 任命 观众 .

“李文随后再次出现，接见了一位指定人士。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] .
He brought messages .
他 带来 消息 .

他带来了消息。

" ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊd] [dɪ'spætʃ] [hɪr] [frʌm; frəm][kiː] - [dʒoʊ] .
" Highness , " he announced , " there is a code dispatch here from Ki - Chou .
" 高度 , " 他 宣布 , " 那里 是 一个 代码 派遣 这里 从 基 - 周 .
“殿下,”他宣布道,“这里有一份来自基州的暗号电报。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [læst] [wiːk] .
An American gained entrance to the City last week .
一个 美国人 获得 入口 到 这 城市 最后的 星期 .
上周一名美国人进入了这座城市。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [left] [baɪ] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] .
Yesterday he left by æroplane for India .
昨天 他 左边 经过 飞机 为了 印度 .
昨天他乘飞机去了印度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
He was overtaken and captured .
他 曾是 被超越 和 捕获 .
他被追上并俘虏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['eɪdʒənts]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
It is feared , however , that he has agents over the frontier ,
它 是 害怕 , 然而 , 那 他 有 代理人 超过 这 边境 ,
然而，人们担心他在边境地区安插了代理人。

[fɔːr; fər][noʊ] ['pepərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "
for no papers were found upon him . "
为了 不 文件 是 成立 之上 他 . "
因为在他身上没有找到任何证件。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [sed] ['θɔːtfəli] .
" It was a great achievement , " Prince Shan said thoughtfully .
" 它 曾是 一个 伟大的 成就 , " 王子 山 说 深思熟虑 .
“这是一项伟大的成就,”山王子若有所思地说。

" [noʊ] ['ʌðər] ['fɔːrənər] [hæz; həz]['evər] [pæst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['sɪti] .
" No other foreigner has ever passed into our secret city .
" 不 其他 外国人 有 曾经 通过了 进入 我们的 秘密 城市 .
“从来没有其他外国人进入过我们这座秘密城市。”

[ɪz][ðer; ðər][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ? "
Is there word as to how he got there ? "
是 那里 单词 作为 到 如何 他 得到 那里 ? "
有消息说他是怎么到那儿的吗?

" [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" He came as a Russian artificer from that city in Russia of which
" 他 来了 作为 一个 俄语 工匠 从 那 城市 在 俄罗斯 的 哪个
[wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] ,
we do not speak ,
我们 做 不是 说话 ,
“他是一名俄罗斯工匠，来自俄罗斯的那个城市，至于那个城市，我们就不说了。”

" [li] [wen] [rɪ'plaɪd] .
" Li Wen replied .
" 李 温 回复 .
李文回答道。

" [hiː; hi] [brɔːt] ['letərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [greɪt] . "
" He brought letters , and his knowledge was great . "
" 他 带来 信件 , 和 他的 知识 曾是 伟大的 . "
“他带来了信件，而且知识渊博。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" His name ?
" 他的 姓名 ?

他的名字?

" [ðə; ði] [prɪns] [æskt] .
" the Prince asked .
" 这 王子 问 .

王子问道。

" ['gɪlbərt] ['dʒɛsən] , ['haɪnəs] .
" Gilbert Jesson , Highness .
" 吉尔伯特 杰森 , 高度 .

“吉尔伯特·杰森殿下。”

[hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd] ['pepərz] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [sent] [wʌn] ,
His passport and papers refer to Washington , but his message , if he sent one ,
他的 护照 和 文件 参考 到 华盛顿 , 但 他的 信息 , 如果 他 发送 一 ,

他的护照和证件上都写着华盛顿，但他的信息（如果他发出过的话）

[ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] . "
is believed to have come to London . "
是 相信 到 有 来 到 伦敦 . "

据信他已抵达伦敦。

" [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [daɪ] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['kɑːmli] .
" The man must die , " the Prince said calmly .
" 这 男人 必须 死 , " 这 王子 说 平静地 .

“这个人必须死,”王子平静地说。

" [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [iks'pekts] .
" That , without doubt , he expects .
" 那 , 没有 怀疑 , 他 预期 .

毫无疑问，他期待着这一点。

[jet] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [nɑːt] ['sɪriəs] .
Yet the news is not serious .
然而 这 消息 是 不是 严肃的 .

然而，这则消息并不严重。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [piːs] , [li] [wen] .
My heart has spoken for peace , Li Wen .
我的 心 有 说 为了 和平 , 李 温 .

李文，我的内心渴望和平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)
第10/13页

"	[li]	[wen]	[boʊd]	[loʊ]	.
"	**Li**	**Wen**	**bowed**	**low**	**.**
"	李	温	鞠躬	低的	.

李文深深鞠了一躬。

[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	['kjʊriəsli]	.
His	**master**	**watched**	**him**	**curiously**	**.**
他的	掌握	观看	他	奇怪的是	.

他的主人好奇地看着他。

"	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[æskt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[li]	[wen]	,	[wer]	[wʊd]	[jʊr; jər]	['kaʊns(ə)l]	[hæv; həv]	[led]	?	"
"	**If**	**I**	**had**	**asked**	**it**	**,**	**Li**	**Wen**	**,**	**where**	**would**	**your**	**counsel**	**have**	**led**	**?**	**"**
"	如果	我	有	问	它	,	李	温	,	在哪里	会	你的	法律顾问	有	引领	?	"

“如果我问了这个问题，李文，你的建议会指向哪里呢？ ”

"	[tɔːrdz]	[piːs]	,	['haɪnəs]	.
"	**Towards**	**peace**	**,**	**Highness**	**.**
"	向	和平	,	高度	.

“为了和平，殿下。”

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[trʌst]	-	.
I	**do**	**not**	**trust**	**Immelan**	**.**
我	做	不是	相信	-	.

我不信任伊梅兰。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænər]	[ðæt]	['tʃaɪnəz]	['empaɪər]	[ʃæl; ʃəl]	[spred]	.
It	**is**	**not**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**China's**	**Empire**	**shall**	**spread**	**.**
它	是	不是	在	这样的	一个	方式	那	中国的	帝国	将	传播	.

中国的帝国不会以这种方式扩张。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['ænsestərz]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[huː]	[wʊd]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[greɪvz; grɑːvz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['tʃaɪnə]	[ɪn]	[liːg]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['westərn]	['paʊər]	.	"
There	**are**	**ancestors**	**of**	**mine**	**who**	**would**	**turn**	**in**	**their**	**graves**	**to**	**find**	**China**	**in**	**league**	**with**	**a**	**western**	**Power**	**.**	**"**
那里	是	祖先	的	矿	WHO	会	转动	在	他们的	坟墓	到	寻找	中国	在	联盟	和	一个	西	力量	.	"

我的祖先如果看到中国与西方列强结盟，一定会死不瞑目。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[mæn]	,	[li]	[wen]	,	"	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[dɪ'klerd]	.
"	**You**	**are**	**a**	**wise**	**man**	**,**	**Li**	**Wen**	**,**	**"**	**his**	**master**	**declared**	**.**
"	你	是	一个	明智的	男人	,	李	温	,	"	他的	掌握	声明	.

“李文，你真是个智者。”他的师父说道。

"	[wiː; wi]	[hoʊld]	[ðə; ði]	['mæstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
"	**We**	**hold**	**the**	**mastery**	**of**	**the**	**world**	**.**
"	我们	抓住	这	精通	的	这	世界	.

我们掌握着世界的主导权。

[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
What	**shall**	**we**	**do**	**with**	**it**	**?**	**"**
什么	将	我们	做	和	它	?	"

我们该如何处置它？

"	[ðə; ði]	['maɪtiːəst]	[sɔːrd]	[ɪz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪn'fɔːsiz]	[piːs]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**The**	**mightiest**	**sword**	**is**	**that**	**which**	**enforces**	**peace**	**,**	**"**	**was**	**the**	**calm**	**reply**	**.**
"	这	最强大的	剑	是	那	哪个	强制执行	和平	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“维护和平的剑才是最强大的剑，”对方平静地回答道。

" ['haɪnəs] , [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [weɪts] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,ˌæntirʊm] .
" Highness , the lady whom you were expecting waits in the anteroom .
" 高度 , 这 女士 谁 你 是 期待 等待 在 这 接待室 .

"殿下，您期待的那位女士正在前厅等候。"

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Prince Shan nodded .
" 王子 山 点头 .

山王子点了点头。

[hiː; hi] ['welkəmd] ['neidə] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
He welcomed Naida , who was ushered in a moment or two later ,
他 欢迎 奈达 , WHO 曾是 引导 在 一个 片刻 或者 二 之后 ,

他热情地迎接了奈达，奈达随后被领了进来。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [greɪv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɜːrtəsi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]
with rather more than his usual grave and pleasant courtesy , leading her
和 相当 更多的 比 他的 通常 严重 和 令人愉快的 礼貌 , 领导 她
[hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
himself to a chair .
他自己 到 一个 椅子 .

他比平时更加严肃和礼貌，亲自领她到椅子上坐下。

" [aɪ] ['wʌndɚd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,
" I wondered , " she confessed ,
" 我 想知道 , " 她 坦白 ,

"我当时就在想,"她坦白道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] . "
" if I were ever to be allowed to see inside your wonderful house . "
" 如果 我 是 曾经 到 是 允许 到 看 里面 你的 精彩的 房子 . "

"如果我能有机会参观您那美丽的房子就好了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [briːf] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
" It is my misfortune to be compelled to pay so brief a visit to this country
" 它 是 我的 不幸 到 是 被迫 到 支付 所以 简短的 一个 访问 到 这 国家
,
,
,

"很遗憾，我不得不对这个国家进行如此短暂的访问。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" As a rule ,
" 作为 一个 规则 ,

"通常情况下,

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ][ruːmz; rʊmz] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn]
it gives me great pleasure to open my rooms three evenings and entertain
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 打开 我的 房间 三 晚上 和 招待
[ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . "
those who care to come and see me . "
那些 WHO 关心 到 来 和 看 我 . "

我很高兴能连续三个晚上开放我的房间，招待那些愿意来拜访我的人。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [entə'teɪnmənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I have heard of your entertainments , " she said , smiling .
" 我 有 听到 的 你的 娱乐 , " 她 说 , 微笑 .

"我听说过你们的娱乐活动,"她笑着说。

" ['primə] ['dɑːnə] [sɪŋ] .
" Prima donnas sing .
" 普里玛 唐娜 唱歌 .

“首席女高音唱歌。”

[juː; jʊ][rɑːb][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['mjuːzɪk] .
You rob the capitals of Europe to find your music .
你 抢 这 首都 的 欧洲 到 寻找 你的 音乐 .

你劫掠欧洲的首都，只为寻找你的音乐。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mə'sjɜːr] [aj'^uːst] [ɪz] ['lʊrd] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['sʌpər] ,
Then the great Monsieur Auguste is lured from Paris to prepare your supper ,
然后 这 伟大的 先生 奥古斯特 是 诱饵 从 巴黎 到 准备 你的 晚餐 ,

然后，伟大的奥古斯特先生被从巴黎请来为您准备晚餐。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['praɪsləs] ['dʒuːəl] . "
and not a lady leaves without some priceless jewel . "
和 不是 一个 女士 树叶 没有 一些 无价 宝石 . "

没有哪个女士离开时空手而归，只留下一件价值连城的珠宝。

" [aɪ] [ˌentər'teɪn] [soʊ] ['seldəm] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" I entertain so seldom , " he reminded her .
" 我 招待 所以 很少 , " 他 提醒 她 .

“我很少招待客人，”他提醒她。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ] [fiːsts] [hæz; həz] [bɪn] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] . "
" I fear that the fame of my feasts has been exaggerated . "
" 我 害怕 那 这 名声 的 我的 盛宴 有 到过 夸张的 . "

“我担心我的宴会名声被夸大了。”

" [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] , [prɪns] ?
" When do you leave , Prince ?
" 什么时候 做 你 离开 , 王子 ?

王子，你什么时候离开？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Within a few days , " he replied .
" 之内 一个 很少 天 , " 他 回复 .

“几天之内，”他回答说。

" [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][læst] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I come for your last word , " she announced .
" 我 来 为了 你的 最后的 单词 , " 她 宣布 .

“我是来听你最后一句话的，”她宣布道。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pɔːl] - [juː; jʊ] [noʊ] . "
" All that I have written to Paul Matinsky you know . "
" 全部 那 我 有 书面 到 保罗 - 你 知道 . "

“我写给保罗·马丁斯基的所有内容，你都知道。”

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪz][nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" The last word is not yet to be spoken , " he said .
" 这 最后的 单词 是 不是 然而 到 是 说 , " 他 说 .

“最终结果尚未揭晓，”他说。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] - .
" This , however , you may tell Matinsky .
" 这 , 然而 , 你 可能 告诉 - .

“不过，你可以把这件事告诉马丁斯基。”

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ˈɑːskər] - [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
The scheme of Oscar Immelan has been laid before me .
这 方案 的 奥斯卡 - 有 到过 铺设 前 我 .

奥斯卡·伊梅兰的计划已经摆在我面前。

[aɪ][hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "
I have rejected it . "
我 有 拒绝 它 . "

我拒绝了。

" [ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [wei] , [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ?
" In what other way , then , would you use your power ?
" 在 什么 其他 方式 , 然后 , 会 你 使用 你的 力量 ?

那么，你还会用什么其他方式来运用你的权力呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
She watched him with a great and growing curiosity .
她 观看 他 和 一个 伟大的 和 生长 好奇心 .

她带着越来越浓厚的好奇心注视着他。

" [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" Prince , " she said , " they tell me that you are a great student of history .
" 王子 , " 她 说 , " 他们 告诉 我 那 你 是 一个 伟大的 学生 的 历史 .
"
"
"

“王子，”她说，“他们告诉我，您是一位杰出的历史学家。”

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv]
" I have read what is known of the history of most of the countries of
" 我 有 读 什么 是 已知 的 这 历史 的 最多 的 这 国家 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“我阅读过世界上大多数国家已知的历史，

" [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

他承认道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men] , " [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] ,
" There have been men , " she persisted ,
" 那里 有 到过 男人 , " 她 持续 ,

“也曾有过男人，”她坚持道。

" [huː] [hæv; həv] [delt] [ɪn] [ˈɛmpaɪɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [smaɪl] . "
" who have dealt in empires for the price of a woman's smile . "
" WHO 有 已处理 在 帝国 为了 这 价格 的 一个 女性的 微笑 . "

“他们为了一个女人的微笑，就买卖了整个帝国。”

" [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [lʌvd] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [aɪ] [lʌv] . "
" Such men have loved , " he said , " as I love . "
" 这样的 男人 有 喜爱 , " 他 说 , " 作为 我 爱 . "

他说：“这样的人也曾像我一样去爱过。”

" [jet] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [laɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Yet for you life has always been a great and lofty thing , " she reminded him .
" 然而 为了 你 生活 有 总是 到过 一个 伟大的 和 高远 事物 , " 她 提醒 他 .

“但对你来说，生命始终是一件伟大而崇高的事情，”她提醒他。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [wer] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] .
" You could not stand where you do if you had not realised the beauty and wonder of sacrifice .
" 你 可以 不是 站立 在哪里 你 做 如果 你 有 不是 意识到 这 美丽 和 想知道 的 牺牲 .

“如果你没有领悟到牺牲的美丽和奇妙，你就不可能站在这里。”

[feɪt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .
Fate has given the peace of the world into your keeping .
命运 有 给定 这 和平 的 这 世界 进入 你的 保持 .

命运将世界的和平托付给了你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʌst] ?
You will not juggle with the trust ?
你 将要 不是 杂耍 和 这 相信 ?

你不会拿信任开玩笑吧?

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He rose to his feet .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
A servant stood almost immediately at the open door .
一个 仆人 站立 几乎 立即地 在 这 打开 门 .

几乎立刻，一个仆人就站在敞开的门口。

" [feɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Fate and an American engineer , " he remarked with a smile .
" 命运 和 一个 美国人 工程师 , " 他 评论 和 一个 微笑 .

“命运和一个美国工程师，”他笑着说道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] .
" I thank you , dear lady , for your visit .
" 我 感谢 你 , 亲爱的 女士 , 为了 你的 访问 .

“亲爱的女士，感谢您的光临。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ] [nuːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .
You will hear my news before I leave .
你 将要 听到 我的 消息 前 我 离开 .

我离开之前会把消息告诉你们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" She looked into his eyes for a moment .
" 她 看起来 进入 他的 眼睛 为了 一个 片刻 .

她凝视着他的眼睛片刻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" It is a great decision , " she said , " which rests with you !
" 它 是 一个 伟大的 决定 , " 她 说 , " 哪个 休息 和 你 !

“这是一个很棒的决定，”她说，“最终决定权在你手中！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] [ænd; ənd] ,
An hour or so later , Prince Shan left his house in Curzon Street and ,
一个 小时 或者 所以 之后 , 王子 山 左边 他的 房子 在 柯曾 街道 和 ,

大约一个小时后，山王子离开了他在柯曾街的住所，

['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [baɪ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , ['stroʊld] ['ɪntuː]
followed at a discreet distance by two members of his household , strolled into
随后 在 一个 慎重 距离 经过 二 成员 的 他的 家庭 , 漫步 进入
[ðə; ði][pɑːrk] .
the Park .
这 公园 .

他带着两名家人，保持着一段不显眼的距离，漫步走进了公园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] ['rɪgərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]
It had pleased him that morning to conform rigorously to the mode of
它 有 高兴 他 那 早晨 到 符合 严格地 到 这 模式 的
[dres] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .
dress adopted by the fashionable citizens of the country which he was visiting .
裙子 已采用 经过 这 时髦 公民 的 这 国家 哪个 他 曾是 访问 .

那天早上，他很高兴能严格遵守他所访问国家的时尚公民所采用的着装方式。

[fjuː] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
Few people , without the closest observation , would have taken him for anything
很少 人们 , 没有 这 最接近 观察 , 会 有 已采取 他 为了 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] - [aʊt] ,
but a well - turned - out ,
但 一个 出色地 - 转向 - 出去 ,

如果不仔细观察，很少有人会把他看作是衣着体面的人以外的任何人。

[ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
exceedingly handsome and distinguished - looking Englishman .
非常 英俊的 和 杰出的 - 寻找 英国人 .

一位相貌英俊、气质非凡的英国绅士。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [er] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] ,
He carried himself with a faint air of aloofness ,
他 携带 他自己 和 一个 头晕的 空气 的 冷漠 ,

他举手投足间都带着一丝疏离感。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋst] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl][kən'sɜːrn] ,
as though he moved amongst scenes in which he had no actual concern ,
作为 尽管 他 已搬 在 场景 在 哪个 他 有 不 实际的 忧虑 ,

仿佛他穿梭于与他毫无关系的场景之中。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [ɪn] [θɔːt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] .
as though he were living , in thought at any rate , in some other world .
作为 尽管 他 是 活的 , 在 想法 在 任何 速度 , 在 一些 其他 世界 .

仿佛他（至少在思想上）生活在另一个世界里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['sʌni] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ]
The morning was brilliantly sunny , and both the promenade and the Row
这 早晨 曾是 精彩 阳光明媚 ， 和 两个都 这 长廊 和 这 排
[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .
were crowded .
是 挤 .

那天早晨阳光灿烂，海滨大道和街上都挤满了人。

['slaɪtli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Slightly hidden behind a tree , he stood and watched .
轻微地 隐 在后面 一个 树 ， 他 站立 和 观看 .

他躲在一棵树后，站在那里观察。

[ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌprɒmə'neɪdərz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] ,
A gay crowd of promenaders passed along the broad path ,
一个 同性恋 人群 的 漫步者 通过了 沿着 这 广阔 小路 ，

一群同性恋者沿着宽阔的道路漫步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]
and the air was filled with the echo of laughter , the jargon of the
和 这 空气 曾是 已填 和 这 回声 的 笑声 ， 这 行话 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ，

空气中回荡着笑声和当时的俚语。

['ɪntɪmət] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɜːrld] , [ˌɪnvi'teiʃənz] ['laɪtli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['laɪtli]
intimate references to a common world , invitations lightly given and lightly
亲密的 参考 到 一个 常见的 世界 ， 邀请函 轻轻 给定 和 轻轻
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

对共同世界的亲密指涉，轻松发出和轻松接受的邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was Sunday morning , in a season when colour was the craze of the
它 曾是 星期日 早晨 ， 在 一个 季节 什么时候 颜色 曾是 这 狂热 的 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

那是一个星期天的早晨，正值色彩缤纷的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [swept] [baɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['mɪstɪkl] ['fænsi] [laɪk] [ðə; ði]
and the women who swept by seemed to his rather mystical fancy like the
和 这 女性 WHO 扫荡 经过 似乎 到 他的 相当 神秘 想要 喜欢 这
['flaʊərz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['speɪsɪz][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ,
flowers in some of the great open spaces he knew so well ,
花朵 在 一些 的 这 伟大的 打开 空间 他 知道 所以 出色地 ，

在他那略带神秘色彩的想象中，那些掠过的女子就像他所熟知的某些广袤空地上的花朵一样。

[stɜːrd] ['ɪntuː] ['muːvmənt] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] .
stirred into movement by a soft wind .
搅拌 进入 移动 经过 一个 柔软的 风 .

微风拂过，使其摇曳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðiːz] ['westərn] ['wɪmɪn] ; ['hænsəm] , [tuː] , [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]
They were very beautiful , these western women ; handsome , too , the men with
他们 是 非常 美丽的 ， 这些 西 女性 ； 英俊的 ， 也 ， 这 男人 和
[huːm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [flɜːtid] .
whom they talked and flirted .
谁 他们 谈话 和 调情 .

这些西方女性非常漂亮；与她们交谈、调情的男士也很英俊。

[ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [er] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,
Always they had that air , however , of absolute complacency ,
总是 他们 有 那 空气 , 然而 , 的 绝对 自满 ,

然而，他们身上总是带着一种绝对的自满神色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər]
as though they felt nothing of the quest which lay like a thread of torture
作为 尽管 他们 毛毡 没有什么 的 这 寻求 哪个 躺 喜欢 一个 线 的 酷刑
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [prɪns] [ʃænz] [ˈbiːɪŋ] .
amongst the nerves of Prince Shan's being .
在 这 神经 的 王子 山的 存在 .

仿佛他们对那如同折磨般萦绕在山王子神经间的追寻毫无感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] ,
There was no more distinguished figure among the men there than he himself ,
那里 曾是 不 更多的 杰出的 数字 之中 这 男人 那里 比 他 他自己 ,

在场的人中，没有谁比他更杰出。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] [ɡruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .
and yet the sense of alienation grew in his heart as he watched .
和 然而 这 感觉 的 异化 生长 在 他的 心 作为 他 观看 .

然而，看着这一切，他心中的疏离感却与日俱增。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] , [ˈmeni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspoʊkən] ,
There were many familiar faces , many to whom he could have spoken ,
那里 是 许多 熟悉的 面孔 , 许多 到 谁 他 可以 有 说 ,

那里有很多熟悉的面孔，他本可以和他们中的许多人交谈。

[noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
no one who would not have greeted him with interest , even with gratification .
不 一 WHO 会 不是 有 问候 他 和 兴趣 , 甚至 和 满足感 .

没有人会不对他表示兴趣，甚至感到高兴。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [wɪtʃ] [leɪ]
And yet he had never been so deeply conscious of the gulf which lay
和 然而 他 有 绝不 到过 所以 深 有意识的 的 这 海湾 哪个 躺
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈfeɪtəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplæsɪd] [self] -
between the oriental fatalism of his life and ways and the placid self -
之间 这 东方 宿命论 的 他的 生活 和 方式 和 这 平静 自己 -
[əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwestənəz] ,
assurance of these westerners ,
保证 的 这些 西方人 ,

然而，他从未如此深刻地意识到，他生活中的东方宿命论与这些西方人平静的自信之间存在着巨大的鸿沟。

[soʊ] [wel] - [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [fel] .
so well - content with the earth upon which their feet fell .
所以 出色地 - 内容 和 这 地球 之上 哪个 他们的 脚 跌倒 .

他们对自己脚下的这片土地感到无比满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈækjərəsi] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts]
He had judged with perfect accuracy the place which he held in their thoughts
他 有 评判 和 完美的 准确性 这 地方 哪个 他 握住 在 他们的 想法
[ænd; ənd] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
and estimation .
和 估算 .

他完全准确地判断了自己在他们心中和评价中的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][hæf][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
He was something of a curiosity , his title half a joke ,
他 曾是 某物 的 一个 好奇心 , 他的 标题 一半 一个 开玩笑 ,

他有点古怪，他的头衔半开玩笑半真实。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [reɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ənriːlɪzəbəl] [baɪ] [ðiːz] ['saɪənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]
the splendour of his long race a thing unrealisable by these scions of a more
这 辉煌 的 他的 长的 种族 一个 事物 不切实际 经过 这些 接穗 的 一个 更多的
['riːs(ə)nt][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
recent aristocracy .
最近的 贵族 .

他漫长的家族所展现的辉煌，是这些近代贵族后裔所无法企及的。

[jet] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['wʌndər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Yet supposing that this new wonder had not come into his life ,
然而 假如 那 这 新的 想知道 有 不是 来 进入 他的 生活 ,

然而，假设他没有经历这种新的奇迹，

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] ['eləkwənt] , [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz]
that Immelan had been a shade more eloquent , had pleaded his cause
那 - 有 到过 一个 阴影 更多的 雄辩 , 有 恳求 他的 原因
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,
upon a higher level ,
之上 一个 更高 等级 ,

如果伊梅兰的口才再好一些，他的辩护就能更有说服力了。

[ðæt] ['neidə] [kɜ·ɛtski] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ]
that Naida Karetsky also had formed a different impression of the world which
那 奈达 卡雷茨基 还 有 形成 一个 不同的 印象 的 这 世界 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,
he was studying so earnestly ,
他 曾是 学习 所以 切实 ,

奈达·卡列茨基也对他如此认真研究的世界形成了不同的印象。

— [wʌt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]
— what a transformation he could have brought upon this light - hearted and
— 什么 一个 转型 他 可以 有 带来 之上 这 光 - 心地 和
['dʒɔɪəs] [siːn] !
joyous scene !
欢乐 场景 !

——他本可以为这轻松愉快的场景带来多么大的改变啊！

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['bælənst] ;
The scales had so nearly balanced ;
这 秤 有 所以 几乎 均衡 ;

双方的平衡几乎已经完成；

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪnt] [kən'tempt]
at the bottom of his heart he was conscious of a certain faint contempt
在 这 底部 的 他的 心 他 曾是 有意识的 的 一个 肯定 头晕的 鄙视
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['boʊvaɪn] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] .
for the almost bovine self - satisfaction of a nation without eyes .
为了 这 几乎 牛 自己 - 满意 的 一个 国家 没有 眼睛 .

他内心深处隐隐感到一种对一个没有眼睛的民族近乎牛一般的自满的轻蔑。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ɑːrt][ɪn][ɔːl][ɪts][fɑːr] - [flʌŋ] ['bræntʃɪz] , ['iːv(ə)n] ['saɪəns] ,
Literature and painting , art in all its far - flung branches , even science ,
文学 和 绘画 , 艺术 在 全部 它是 远的 - 扔 分支 , 甚至 科学 ,

文学和绘画，艺术的各个分支，甚至科学，

[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪ'nɜːrʃə] .
were suffering in these days from a general and paralysing inertia .
是 痛苦 在 这些 天 从 一个 一般的 和 瘫痪 惯性 .

这些日子以来，我们一直深受一种普遍的、令人瘫痪的惰性所困扰。

[laɪf] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [noʊ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Life which demanded no sacrifice of anybody was destructive of everything in the
生活 哪个 要求 不 牺牲 的 任何人 曾是 破坏性的 的 一切 在 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
nature of aspiration .
自然 的 抱负 .

不需要任何人做出牺牲的生活方式，会摧毁一切具有抱负的事物。

[spɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [sə'braɪəti] ,
Sport seemed to be the only incentive to sobriety ,
运动 似乎 到 是 这 仅有的 激励 到 清醒 ,

体育运动似乎是保持清醒的唯一动力。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [fæt][lænd][ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [self] -
the desire to live long in this fat land the only brake upon an era of self -
这 欲望 到 居住 长的 在 这 胖的 土地 这 仅有的 制动 之上 一个 时代 的 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

在这片富饶的土地上，人们渴望长寿，这是阻止自我放纵时代的唯一动力。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːstwərdz] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deɪ] -
He looked eastwards to where his own millions were toiling , with his day -
他 看起来 向东 到 在哪里 他的 自己的 百万 是 辛勤劳作 , 和 他的 天 -
[baɪ] - [deɪ] ['mæksəmz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
by - day maxims in their ears ,
经过 - 天 格言 在 他们的 耳朵 ,

他向东方望去，那里有他数百万的子民在辛勤劳作，耳边回响着他每天的格言警句。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ]
and it seemed to his elastic fancy that he was inhaling a long breath
和 它 似乎 到 他的 松紧带 想要 那 他 曾是 吸入 一个 长的 气息
[ʌv; əv] ['kuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəs] [laɪf] .
of cooler and more vigorous life .
的 冷却器 和 更多的 蓬勃 生活 .

在他丰富的想象力中，他似乎正在吸入一口更凉爽、更有活力的空气。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
The current of his reflections was broken .
这 当前的 的 他的 反思 曾是 破碎的 .

他的思绪被打断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [reɪlz] ,
He had moved a little towards the rails ,
他 有 已搬 一个 小的 向 这 铁轨 ,

他稍微向铁轨方向挪了挪，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['kæntərɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ] [slaɪt]
and he was instantly aware of the girl cantering towards him , — a slight
和 他 曾是 即刻 意识到的 的 这 女孩 慢跑 向 他 , — 一个 轻微
, [freɪl] ['fɪgjər] ,
, frail figure ,
, 脆弱 数字 ,

他立刻注意到那个女孩正朝他小跑过来——她身形瘦弱，十分虚弱。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [hɔːrs] .
she seemed , upon a great bay horse .
她 似乎 , 之上 一个 伟大的 湾 马 .

她骑着一匹高大的枣红色骏马。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmp(ə)l]	[braʊn]	[ˈhæbɪt]	[ænd; ənd]	[ˈboʊlər]	[hæt]	,
She	**wore**	**a**	**simple**	**brown**	**habit**	**and**	**bowler**	**hat**	**,**
她	穿着	一个	简单的	棕色的	习惯	和	保龄球手	帽子	,

她身穿一件朴素的棕色修女服，头戴一顶圆顶礼帽。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[kəmˈpliːt]	[læk]	[ʌv; əv]	[self]	-	[ˈkɑːnʃəsnəs]	[wɪtʃ]	[ɪz]
and	**she**	**sat**	**her**	**horse**	**with**	**that**	**complete**	**lack**	**of**	**self**	**-**	**consciousness**	**which**	**is**
和	她	卫星	她	马	和	那	完全的	缺少	的	自己	-	意识	哪个	是

[ðə; ði]	[ˈherɪtɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔːrn]	[ˈhɔːrswʊmən]	.
the	**heritage**	**of**	**a**	**born**	**horsewoman**	**.**
这	遗产	的	一个	出生	女骑手	.

她骑在马上，一副毫无拘束的样子，这是天生女骑手的特质。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈlʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkæntəd]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,
She	**was**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**as**	**she**	**cantered**	**towards**	**him**	**,**
她	曾是	寻找	向上	在	这	天空	作为	她	慢跑	向	他	,

她一边抬头望着天空，一边小跑着向他走来。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊdz]	[ˈpæsɪŋ]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[ˌprɑːməˈneɪd]	.
with	**no**	**thought**	**of**	**the**	**crowds**	**passing**	**along**	**the**	**promenade**	**.**
和	不	想法	的	这	人群	通过	沿着	这	长廊	.

丝毫没有考虑到沿着海滨大道来来往往的人群。

[jet]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ˈnɪrər]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ɡlɑːnst]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[met]	.
Yet	**,**	**as**	**she**	**drew**	**nearer**	**,**	**she**	**suddenly**	**glanced**	**down**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**met**	**.**
然而	,	作为	她	画	更近	,	她	突然	瞥了一眼	向下	,	和	他们的	眼睛	遇见	.

然而，当她走近时，她突然低头看了一眼，两人的目光相遇了。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[əuˈbeiŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈspoʊkən]	[wɪʃ]	,
As	**though**	**obeying**	**his**	**unspoken**	**wish**	**,**
作为	尽管	服从	他的	未说出口的	希望	,

仿佛在遵从他未说出口的愿望，

[ʃiː; ʃi]	[reind]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[reɪlz]	[bɪˈhaɪnd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stʊd]
she	**reined**	**in**	**her**	**horse**	**and**	**came**	**close**	**to**	**the**	**rails**	**behind**	**which**	**he**	**stood**
她	勒住	在	她	马	和	来了	关闭	到	这	铁轨	在后面	哪个	他	站立

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ˌberˈhedɪd]	.
for	**a**	**moment**	**bareheaded**	**.**
为了	一个	片刻	免冠	.

她勒住缰绳，靠近栏杆，他赤着头站在栏杆后面片刻。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈfeɪntɪst]	[smaɪl]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
There	**was**	**the**	**faintest**	**smile**	**upon**	**her**	**lips**	**.**
那里	曾是	这	最微弱	微笑	之上	她	嘴唇	.

她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[əˈmeɪzɪŋli]	[kəmˈpoʊzd]	.
She	**was**	**amazingly**	**composed**	**.**
她	曾是	令人惊讶的是	由	.

她表现得异常镇定。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æskt]	[hɜːrˈself]	[rɪˈpiːtɪdli]	,	[ˈɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ˈterər]	,	[haʊ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[wen]	[ðə; ði]
She	**had**	**asked**	**herself**	**repeatedly**	**,**	**almost**	**in**	**terror**	**,**	**how**	**they**	**should**	**meet**	**when**	**the**
她	有	问	她自己	反复	,	几乎	在	恐怖	,	如何	他们	应该	见面	什么时候	这

[taɪm]	[keɪm]	.
time	**came**	**.**
时间	来了	.

她几乎带着恐惧反复问自己，到时候他们该如何见面。

[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Now	**that**	**it**	**had**	**happened**	**,**	**it**	**seemed**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
现在	那	它	有	发生	,	它	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

事情发生之后，感觉这似乎是世界上最自然不过的事情了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
She was scarcely conscious even of embarrassment .
她 曾是 几乎 有意识的 甚至 的 尴尬 .
她几乎没有意识到尴尬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" You are demonstrating to the world , " she remarked ,
" 你 是 演示 到 这 世界 , " 她 评论 ,
“你正在向世界展示,”她说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ? "
" that the reports of your death this morning were exaggerated ? "
" 那 这 报告 的 你的 死亡 这 早晨 是 夸张的 ? "
“今天早上关于你去世的报道是不是夸大其词了？”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['kɑːmli] .
" I had forgotten the incident , " he assured her calmly .
" 我 有 被遗忘的 这 事件 , " 他 保证 她 平静地 .
“我已经忘记那件事了,”他平静地向她保证。

[hɪz; ɪz] ['kæləsnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnə'fektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His callousness was so unaffected that she shivered a little .
他的 冷漠 曾是 所以 不受影响 那 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .
他的冷酷无情让她不禁打了个寒颤。

" [jet] [ðɪs] [sen] ['lʌ] , [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ,
" Yet this Sen Lu , this man for whom you were mistaken ,
" 然而 这 参议员 鲁 , 这 男人 为了 谁 你 是 错误 ,
“然而，这个森鲁，这个你认错的人，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ? "
was an intimate member of your household , was he not ? "
曾是 一个 亲密的 成员 的 你的 家庭 , 曾是 他 不是 ? "
他曾是你们家的亲密成员，对吗?

" [sen] ['lʌ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ['ænsər] .
" Sen Lu was a very good friend , " Prince Shan answered .
" 参议员 鲁 曾是 一个 非常 好的 朋友 , " 王子 山 回答 .
“森鲁是个非常好的朋友,”山王子回答道。

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
" He did his duty for many years .
" 他 做过 他的 责任 为了 许多 年 .
“他多年来尽职尽责。”

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər] [maɪn] ,
If he knows now that his life was taken for mine ,
如果 他 知道 现在 那 他的 生活 曾是 已采取 为了 矿 ,
如果他现在知道他的生命是为了我而牺牲的，

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'toʊnmənt] .
he is happy to have made such atonement .
他 是 快乐的 到 有 制成 这样的 赎罪 .
他很高兴自己做出了这样的赎罪。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She manœuvred her horse a little to be nearer to him .
" 她 操纵 她 马 一个 小的 到 是 更近 到 他 .
她稍微调整了一下马的位置，以便更靠近他。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [sen] ['lʌ] ['məːdəd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why was Sen Lu murdered ? " she asked .
" 为什么 曾是 参议员 鲁 被谋杀 ? " 她 问 .
她问道：“森陆为什么会被谋杀？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" There are those , " he replied ,
" 那里 是 那些 , " 他 回复 ,

“确实有这样的人,”他回答说。

" [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][maɪˈself][ʃæl; ʃəl][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] . "
" of whom I myself shall ask that question before the day is over . "
" 的 谁 我 我 将 问 那 问题 前 这 天 是 超过 . "

“在今天结束之前，我将亲自向谁提出这个问题。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] .
" You have an idea , then ? " she persisted .
" 你 有 一个 主意 , 然后 ? " 她 持续 .

“那你有什么想法吗？”她追问道。

" [ɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][maɪ] [hoʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] .
" If , " he said , " you desire my whole confidence , it is yours .
" 如果 , " 他 说 , " 你 欲望 我的 所有的 信心 , 它 是 你的 .

“如果你想要得到我的完全信任,”他说，“那你就如愿以偿了。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈhɔrsəz] [ɪrz] .
" She sat looking between her horse's ears .
" 她 卫星 寻找 之间 她 马匹 耳朵 .

她坐着，目光落在马的两耳之间。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] .
" To tell you the truth , " she confessed , " I do not know what I desire .
" 到 告诉 你 这 真相 , " 她 坦白 , " 我 做 不是 知道 什么 我 欲望 .

“说实话,”她坦白道，“我不知道自己想要什么。”

[jʊr; jər] [fəˈlɑːsəfi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [dʌz] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [mudz] .
Your philosophy , I suppose , does not tolerate moods .
你的 哲学 , 我 认为 , 做 不是 容忍 情绪 .

我想，你的哲学是不能容忍情绪波动的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,
I shall escape from them some time , I expect ,
我 将 逃脱 从 他们 一些 时间 , 我 预计 ,

我想，总有一天我会摆脱他们的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] .
but just now I seem to have found my way into a maze .
但 只是 现在 我 似乎 到 有 成立 我的 方式 进入 一个 迷宫 .

但刚才我好像走进了一个迷宫。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [dəunt][ˈiːv(ə)n] [siːm] [ˈriːəl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
The faces of these people don't even seem real to me , and as for you ,
这 面孔 的 这些 人们 不 甚至 似乎 真实的 到 我 , 和 作为 为了 你 ,

这些人的脸在我看来都不太真实，至于你,

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] . "
I am perfectly certain that you have never been in China in your life . "
我 是 完美 肯定 那 你 有 绝不 到过 在 中国 在 你的 生活 . "

我非常肯定你这辈子都没去过中国。

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɪmjələnt] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈæpəθi] , " [hiː; hi]
" Tell me the stimulant that is needed to raise you from your apathy , " he
" 告诉 我 这 兴奋剂 那 是 需要 到 增加 你 从 你的 冷漠 , " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“告诉我，你需要什么刺激才能摆脱这种冷漠的状态？”他问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] —
" Will you find it in the rapid motion of your horse — a very noble animal —
" 将要 你 寻找 它 在 这 迅速的 运动 的 你的 马 — 一个 非常 高贵 动物 —
[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [briːz] ,
in the joy of this morning's sunshine and breeze ,
在 这 喜悦 的 这 早晨 阳光 和 微风 ,

“你会在你的马——一种非常高贵的动物——的疾驰中，在今晨的阳光和微风中感受到它吗？”

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔilænd] [wer] [ðiːz] [ˈpʌpits] [muːv] [ænd; ənd] [wɔːk] ?
or in the toyland where these puppets move and walk ?
或者 在 这 玩具王国 在哪里 这些 木偶 移动 和 走 ?

或者在玩具王国里，这些木偶会动会走?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] .
" he added , glancing down the promenade .
" 他 额外 , 瞥了一眼 向下 这 长廊 .

“他边说边瞥了一眼海滨长廊。”

" [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈmægi] , [aɪ][beg] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈserəmoʊni] .
" Dear Lady Maggie , I beg permission to pay you a visit of ceremony .
" 亲爱的 女士 玛吉 , 我 求 允许 到 支付 你 一个 访问 的 仪式 .

“亲爱的玛吉夫人，请允许我前来拜访您，以示敬意。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
Will you receive me this afternoon ?
将要 你 收到 我 这 下午 ?

今天下午你能接我吗?

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] .
" She knew then what it was that she had been hoping for .
" 她 知道 然后 什么 它 曾是 那 她 有 到过 希望 为了 .

“她这才明白自己一直以来所期盼的是什么。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
She looked down at him and smiled .
她 看起来 向下 在 他 和 微笑 .

她低头看着他，笑了。

" [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] .
" At four o'clock , " she invited .
" 在 四 点钟 , " 她 受邀 .

“四点钟,”她邀请道。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [ɔːf] .
She nodded , touched her horse lightly with the whip , and cantered off .
她 点头 , 感动 她 马 轻轻 和 这 鞭 , 和 慢跑 离开 .

她点点头，用鞭子轻轻抽了抽马，然后小跑离去。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈkweɪntəns] , [ɔːl] [plaɪɪŋ]
Prince Shan found himself suddenly accosted by a dozen acquaintances , all plying
王子 山 成立 他自己 突然 被骚扰 经过 一个 打 熟人 , 全部 合奏
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
him with questions .
他 和 问题 .

山王子突然被十几个熟人围住，每个人都向他抛出一连串的问题。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .
He listened to them with an amused smile .
他 听着 到 他们 和 一个 觉得好笑 微笑 .

他带着一丝玩味的微笑听着他们说话。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The whole affair is a very simple one , " he said .
" 这 所有的 事务 是 一个 非常 简单的 一 , " 他 说 .

“整件事其实很简单,”他说。

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [læst] [naɪt] .
" A member of my household was assassinated last night .
" 一个 成员 的 我的 家庭 曾是 被暗杀 最后的 夜晚 .

“我家一名成员昨晚遭到暗杀。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
It was probably a plot against my own life .
它 曾是 大概 一个 阴谋 反对 我的 自己的 生活 .

这很可能是有人密谋要我的命。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən]['oʊvər] [hɪr] . "
Those things are more common with us , perhaps , than over here . "
那些 事物 是 更多的 常见的 和 我们 , 也许 , 比 超过 这里 . "

或许这些事情在我们那里比在这里更常见。

" ['dʒɑːli] ['kʌntri] , ['tʃaɪnə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Jolly country , China , I should think , " one of the younger members of the
" 乔利 国家 , 中国 , 我 应该 思考 , " 一 的 这 年轻 成员 的 这
[gruːp] [ri'mɑːkt] .
group remarked .
团体 评论 .

“我想，中国真是个快乐的地方,”该团一名年轻成员说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnʃəns] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['naɪnpəns] .
" You can buy a man's conscience there for ninepence .
" 你 能 买 一个 男人的 良心 那里 为了 九便士 .

“在那里，你花九便士就能买到一个人的良心。”

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ['greɪvli] .
" Prince Shan looked across at the speaker gravely .
" 王子 山 看起来 穿过 在 这 扬声器 严重地 .

“山王子神色凝重地看向演讲者。”

" [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['væljuː] [hɪr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ]
" The market value here , " he observed , " seems a little higher , but the supply
" 这 市场 价值 这里 , " 他 观察到 , " 似乎 一个 小的 更高 , 但 这 供应
['greɪtər] . "
greater . "
更大的 . "

他观察到：“这里的市场价值似乎略高，但供应量更大。”

" [tuː'ʃeɪ] !
" Touché !
" 触碰 !

“说得好！”

" - [læft] .
" Karschoff laughed .
" - 笑了 .

卡尔肖夫笑了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [tuː] .
" There is another point of view , too .
" 那里 是 其他 观点 的 看法 , 也 .

“还有另一种观点。”

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [iːst] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] [les] ['væljuː][laɪf][hæz; həz] .
The further east you go , the less value life has .
这 更远 东方 你 去 , 这 较少的 价值 生活 有 .
越往东走，生命的价值就越低。

['westwərdz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [kreɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['kɑːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
Westwards , it becomes an absolute craze to preserve and coddle it ,
向西 , 它 变成 一个 绝对 狂热 到 保存 和 溺爱 它 ,
向西传播，人们便对保存和呵护它趋之若鹜。

[tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] ['fɜːrðərmoʊst] [spæn] .
to drag it out to its furthermost span .
到 拖 它 出去 到 它是 最远 跨度 .
将其拖到最远的位置。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The American millionaire , for example ,
这 美国人 百万富翁 , 为了 例子 ,
例如，那位美国百万富翁

[hæz; həz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spend]
has a resident physician attached to his household and is likely to spend
有 一个 居民 医生 随附的 到 他的 家庭 和 是 可能 到 花费
[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [drʌgd] [ænd; ənd]['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
the aftermath of his life in a semi - drugged and comatose condition .
这 后果 的 他的 生活 在 一个 半 - 吸毒 和 昏迷 状况 .
他家有一名常驻医生，他死后很可能处于半昏迷状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [huː] ['kɛrz] ?
And in the East , who cares ?
和 在 这 东方 , WHO 关心 ?
而在东方，谁会在乎呢?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
If not to - day — to - morrow !
如果 不是 到 - 天 — 到 - 明天 !
如果今天不行——那就明天！

[ɪnˌevɪtə'bɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ɪz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Inevitability , which is the nightmare of the West , is the philosophy of the East .
必然性 , 哪个 是 这 恶梦 的 这 西方 , 是 这 哲学 的 这 东方 .
西方人所恐惧的必然性，却是东方人的哲学。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [prɪns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə] [læst] ['naɪts]
By the by , Prince , " he added , " have you any theory as to last night's
经过 这 经过 , 王子 , " 他 额外 , " 有 你 任何 理论 作为 到 最后的 夜晚
[ə'tempt] ? "
attempt ? "
试图 ? "
对了，王子，”他补充道，“你对昨晚的尝试有什么想法吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [rɪ'plaɪd] ,
" That is just the question , " Prince Shan replied ,
" 那 是 只是 这 问题 , " 王子 山 回复 ,
“这正是问题所在,”山王子回答道。

" [wɪtʃ] [tuː] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [jɑːrd] [æskt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" which two very intelligent gentlemen from Scotland Yard asked me this morning .
" 哪个 二 非常 聪明的 先生们 从 苏格兰 院子 问 我 这 早晨 .
“今天早上，苏格兰场的两位非常聪明的先生问了我这个问题。”

['θiːəri]	?
Theory	**?**
理论	?

理论?

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['θiːəri]	?	"
Why	**should**	**I**	**have**	**a**	**theory**	**?**	**"**
为什么	应该	我	有	一个	理论	?	"

我为什么要提出理论?

"	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[də'rektɪd]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	,	"	-	[əb'zɜːrvd]	.
"	**The**	**attempt**	**was**	**without**	**a**	**doubt**	**directed**	**against**	**you**	**,**	**"**	**Karschoff**	**observed**	**.**
"	这	试图	曾是	没有	一个	怀疑	指导	反对	你	,	"	-	观察到	.

“毫无疑问，这次袭击是针对你的，”卡尔肖夫评论道。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɜːrsən(ə)l]	[ɔːr]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	?	"
"	**Do**	**you**	**imagine**	**that**	**it**	**was**	**personal**	**or**	**political**	**?**	**"**
"	做	你	想象	那	它	曾是	个人的	或者	政治的	?	"

你认为这是私人恩怨还是政治事件?

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[tel]	?
"	**How**	**can**	**I**	**tell**	**?**
"	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

"	[ðə; ði]	[prɪns]	[rɪ'dʒɔɪnd]	['kerləsli]	.
"	**the**	**Prince**	**rejoined**	**carelessly**	**.**
"	这	王子	重新加入	粗心大意	.

王子漫不经心地回答道。

"	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['eni]	[wʌn]	[dɪ'zaɪər]	[maɪ]	[deθ]	?
"	**Why**	**should**	**any**	**one**	**desire**	**my**	**death**	**?**
"	为什么	应该	任何	一	欲望	我的	死亡	?

“为什么会有人希望我死呢？”

[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	['ridlz]	.
These	**things**	**are**	**riddles**	**.**
这些	事物	是	谜语	.

这些都是谜题。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪr]	[kʌmz]	[maɪ]	[frend]	-	!
Here	**comes**	**my**	**friend**	**Immelan**	**!**
这里	来	我的	朋友	-	!

我的朋友伊梅兰来了!

"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	.
"	**he**	**went**	**on**	**.**
"	他	去	在	.

他继续说道。

"	-	,	[help]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	.
"	**Immelan**	**,**	**help**	**us**	**in**	**this**	**discussion**	**.**
"	-	,	帮助	我们	在	这	讨论	.

“伊梅兰，请帮助我们进行这次讨论。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[ɡɪft]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	!	"
You	**are**	**not**	**one**	**of**	**those**	**who**	**place**	**the**	**gift**	**of**	**life**	**above**	**all**	**other**	**things**	**in**	**the**	**world**	**!**	**"**
你	是	不是	一	的	那些	WHO	地方	这	礼物	的	生活	多于	全部	其他	事物	在	这	世界	!	"

你不是那种把生命看得比世上其他一切都更重要的人！

"	[maɪ]	[oʊn]	[ɔːr]	[ə'nʌðɚz]	?
"	**My**	**own**	**or**	**another's**	**?**
"	我的	自己的	或者	另一个的	?

“我自己的还是别人的？”

"	-	[æskt]	,	[wɪð; wɪθ]	[blʌnt]	['sɪnɪsɪzəm]	.
"	**Immelan**	**asked**	**,**	**with**	**blunt**	**cynicism**	**.**
"	-	问	,	和	钝	玩世不恭	.

“伊梅兰带着直率的愤世嫉俗问道。

"	[aɪ]	[trʌst]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[blænd]	[rɪ'plaɪ]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[ɪ'stiːmd]
"	**I**	**trust**	**,**	**"**	**was**	**the**	**bland**	**reply**	**,**	**"**	**that**	**you**	**are**	**,**	**as**	**I**	**have**	**always**	**esteemed**
"	我	相信	,	"	曾是	这	平淡	回复	,	"	那	你	是	,	作为	我	有	总是	尊敬的

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

“我相信，”对方淡淡地回答道，“你果然如我一直以来所敬重的那样。”

[æn; ən]	['æltruɪst]	.	"
an	**altruist**	**.**	**"**
一个	利他主义者	.	"

一个利他主义者。

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	?
"	**And**	**why**	**?**
"	和	为什么	?

为什么？

"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
"	**Prince**	**Shan**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	王子	山	耸了耸肩	他的	肩膀	.

山王子耸了耸肩。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ə'ɡriːəb(ə)l]	['fɪɡjər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɡruːp]	[ʌv; əv]	[men]	,
He	**was**	**a**	**very**	**agreeable**	**figure**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**little**	**group**	**of**	**men**	**,**
他	曾是	一个	非常	同意	数字	在	这	中心	的	这	小的	团体	的	男人	,

他是这群男人中间非常讨人喜欢的人物。

[ðə; ði]	[hændz]	[wɪtʃ]	[held]	[hɪz; ɪz]	[mə'lækə]	[keɪn]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
the	**hands**	**which**	**held**	**his**	**malacca**	**cane**	**behind**	**his**	**back**	**,**
这	双手	哪个	握住	他的	马六甲	甘蔗	在后面	他的	后退	,

他背后握着马六甲手杖的那双手，

[ðə; ði]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	['pɑːrtɪd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[bɪ'naɪn]	[jet]	['krɪptɪk]	.
the	**smile**	**which**	**parted**	**his**	**lips**	**benign**	**yet**	**cryptic**	**.**
这	微笑	哪个	分手了	他的	嘴唇	良性	然而	神秘的	.

他嘴角微微上扬，露出一个既温和又意味深长的微笑。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	,
"	**Because**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**,**
"	因为	,	"	他	解释	,

“因为，”他解释说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
" it is a great thing to have more regard for the lives of others than
" 它 是 一个 伟大的 事物 到 有 更多的 看待 为了 这 生活 的 其他的 比
[fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ,
for one's own ,
为了 一个人的自己的 ,

“比起自己的生命更尊重他人的生命，这是一件非常好的事。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
and there are times , " he added ,
和 那里 是 时代 , " 他 额外 ,

“有时候,”他补充道。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [prɪˈkeriəs] [steɪt] .
" when it is certainly one's own life which is in the more precarious state .
" 什么时候 它 是 当然 一个人的自己的 生活 哪个 是 在 这 更多的 岌岌可危 状态 .

“当自己的生命处于更加岌岌可危的状态时。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspɜːrsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]
" There was a little dispersal of the crowd , a chorus of congratulations
" 那里 曾是 一个 小的 扩散 的 这 人群 , 一个 合唱 的 恭喜！
[ænd; ənd] [ˈfɛəˈwelz] .
and farewells .
和 告别 .

人群稍稍散去，伴随着一阵祝贺和告别的欢呼声。

- [ænd; ənd] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
Immelan and Prince Shan were left alone .
- 和 王子 山 是 左边 独自的 .

伊梅兰和沙恩王子被单独留下了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈpeɪlər] .
The former seemed to have turned paler .
这 以前的 似乎 到 有 转向 肤色较浅 .

前者脸色似乎变得更苍白了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈʃivəd] .
The sun was warm , and yet he shivered .
这 太阳 曾是 温暖的 , 和 然而 他 瑟瑟发抖 .

阳光温暖，但他却冷得发抖。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [prɪns] ?
" Just what do you mean by that , Prince ?
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 , 王子 ?

“王子，你这话到底是什么意思？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" You shall walk with me to my house , and I will tell you ,
" 你 将 走 和 我 到 我的 房子 , 和 我 将要 告诉 你 ,

“你跟我到我家去，我会告诉你，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
" was the quiet reply .
" 曾是 这 安静的 回复 .

“这是他轻声的回答。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

" [aɪ] [sə'poʊz] , " - [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən]
" I suppose , " Immelan suggested , as the two men reached the house in Curzon
" 我 认为 , " - 建议 , 作为 这 二 男人 达到 这 房子 在 柯曾
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

“我想也是，”伊梅兰说道，此时两人已抵达柯曾街的房子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]
" it would be useless to ask you to break your custom and lunch with
" 它 会 是 无用 到 问 你 到 休息 你的 风俗 和 午餐 和
[ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ?
me at the Ritz or at the club ?
我 在 这 丽兹酒店 或者 在 这 俱乐部 ?

“如果我请你打破惯例，和我一起在丽兹酒店或俱乐部共进午餐，那也是徒劳的。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" His companion smiled deprecatingly .
" 他的 伴侣 微笑 贬义地 .

他的同伴露出了自嘲的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['westərn] ['kʌstəmz] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" I have adopted so many of your western customs , " he said apologetically .
" 我 有 已采用 所以 许多 的 你的 西 海关 , " 他 说 带着歉意地 .

“我接受了很多你们西方的习俗，”他歉意地说。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌntʃɪŋ] [ɔːr] ['daɪnɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'kʌstəm] [maɪ'self] .
" To this lunching or dining in public , however , I shall never accustom myself .
" 到 这 午餐 或者 用餐 在 民众 , 然而 , 我 将 绝不 习惯 我 .

“然而，我永远不会习惯在公共场合吃午餐或晚餐。”

" - [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" Immelan laughed good - naturedly .
" - 笑了 好的 - 自然地 .

伊梅兰爽朗地笑了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd] [bɪn]
The conversation of the two men on their way from the Park had been
这 对话 的 这 二 男人 在 他们的 方式 从 这 公园 有 到过
[wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
without significance ,
没有 意义 ,

这两个男人从公园回来的路上，谈话内容无关紧要。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['nɜːrvəsnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and some part of his earlier nervousness seemed to be leaving him .
和 一些 部分 的 他的 早些时候 紧张 似乎 到 是 离开 他 .

他之前那种紧张不安的情绪似乎有所消退。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['fɔɪbəlz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" We all have our foibles , " he admitted .
" 我们 全部 有 我们的 缺点 , " 他 承认 .

“我们每个人都有自己的缺点，”他承认道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lʌntʃ] [ɔːr][daɪn] ,
" One of mine is to have a pretty woman opposite me when I lunch or dine ,
" 一 的 矿 是 到 有 一个 漂亮的 女士 对面的 我 什么时候 我 午餐 或者 用餐 ,

“我的愿望之一就是午餐或晚餐时，对面坐着一位漂亮的女士。”

['mjuːzɪk]	['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sentɪmənt]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['prɑːmɪs]	,	[pər'hæps]	. "
music	**somewhere**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**a**	**little**	**sentiment**	**,**	**a**	**little**	**promise**	**,**	**perhaps**	**. "**
音乐	某处	在	这	距离	,	一个	小的	情绪	,	一个	小的	承诺	,	也许	. "

远处传来音乐，或许还夹杂着一丝感伤，一丝承诺。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɑːr'tɪstɪk]	,	"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[prə'naʊnst]	['kɑːmli] .
"	**It**	**is**	**not**	**artistic**	**,**	**"**	**Prince**	**Shan**	**pronounced**	**calmly .**
"	它	是	不是	艺术	,	"	王子	山	发音	平静地 .

“这算不上艺术,”山王子平静地说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[wen]	[ðə; ði]	[waɪn]	[maʊnts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	,
"	**It**	**is**	**not**	**when**	**the**	**wine**	**mounts**	**to**	**the**	**head**	**,**
"	它	是	不是	什么时候	这	葡萄酒	安装	到	这	头	,

“不是当酒液涌上头顶的时候，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	['fiːdɪŋ]	[fɪlz]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,
and	**the**	**sense**	**of**	**feeding**	**fills**	**the**	**body**	**,**
和	这	感觉	的	喂养	填充	这	身体	,

进食的感觉充满了全身。

[ðæt]	[men]	[spiːk]	[best]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[laɪ]	[nɪr]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	.
that	**men**	**speak**	**best**	**of**	**the**	**things**	**that**	**lie**	**near**	**their**	**hearts**	**.**
那	男人	说话	最好的	的	这	事物	那	说谎	靠近	他们的	心	.

男人最善于表达自己内心深处的事情。

[stɪl]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[let]	[ðæt]	[pæs]	.
Still	**,**	**we**	**will**	**let**	**that**	**pass**	**.**
仍然	,	我们	将要	让	那	经过	.

不过，我们就让这件事过去吧。

[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	[meɪd]	['dɪfrəntli]	.
Each	**of**	**us**	**is**	**made**	**differently**	**.**
每个	的	我们	是	制成	不同	.

我们每个人都是独一无二的。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	,	-	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
There	**is**	**another**	**thing**	**,**	**Immelan**	**,**	**which**	**I**	**have**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
那里	是	其他	事物	,	-	,	哪个	我	有	到	说	到	你	.

伊梅兰，还有一件事我必须告诉你。

"	[ðeɪ]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ruːm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['ʃaɪnɪŋ]	[flɔːr]	,	[ɪts]	['mɑːrvələs]	[rʌgz]	,	[ɪts]	['sɪlkən]	['hæŋgɪŋz] ,
"	**They**	**passed**	**into**	**the**	**reception**	**room**	**,**	**with**	**its**	**shining**	**floor**	**,**	**its**	**marvellous**	**rugs**	**,**	**its**	**silken**	**hangings ,**
"	他们	通过了	进入	这	接待	房间	,	和	它是	灼灼	地面	,	它是	奇妙	地毯	,	它是	丝	绞刑 ,

他们走进接待室，那里地板光洁如镜，铺着精美的地毯，挂着丝绸帷幔。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[greɪt]	[veisis]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	.
and	**its**	**great**	**vases**	**of**	**flowers**	**.**
和	它是	伟大的	花瓶	的	花朵	.

还有它那摆满鲜花的大花瓶。

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[led]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['riːses]	,
Prince	**Shan**	**led**	**his**	**companion**	**into**	**a**	**recess**	**,**
王子	山	引领	他的	伴侣	进入	一个	凹陷处	,

山王子带着同伴走进一处僻静之处。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
where the light failed to penetrate so completely as into the rest of the
在哪里 这 光 失败的 到 穿透 所以 完全地 作为 进入 这 休息 的 这
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

光线未能完全穿透到公寓的其他部分。

[ə; eɪ] [waɪd] [se'tiː] , [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] , [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [ʃeɪp]
A wide settee , piled with cushions , protruded from the wall in semicircular shape
一个 宽的 沙发 , 堆积 和 靠垫 , 突出 从 这 墙 在 半圆形 形状
.
.
.

一张宽大的沙发，上面堆满了靠垫，呈半圆形从墙壁伸出。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['ebəni] ['teɪbl] ,
In front of it was a round ebony table ,
在 正面 的 它 曾是 一个 圆形的 乌木 桌子 ,

前面是一张圆形的乌木桌子，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['liliz] .
upon which stood a great yellow bowl filled with lilies .
之上 哪个 站立 一个 伟大的 黄色的 碗 已填 和 百合花 .

上面放着一个盛满百合花的大黄碗。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
Prince Shan gave an order to one of the servants who had followed
王子 山 给予 一个 命令 到 一 的 这 仆人 WHO 有 随后
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,
them into the room and threw himself at full length among the cushions ,
他们 进入 这 房间 和 扔 他自己 在 满的 长度 之中 这 靠垫 ,

山王子吩咐一个跟进房间的仆人，然后一头栽倒在垫子堆里。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [gest] .
his head resting upon his hand , his face turned towards his guest .
他的 头 休息 之上 他的 手 , 他的 脸 转向 向 他的 客人 .

他手托着腮，脸转向客人。

" [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][əˌperə'tiːf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɔːlsoʊ]
" They will bring you the aperitif of which you are so fond , " he said , " also
" 他们 将要 带来 你 这 开胃酒 的 哪个 你 是 所以 喜爱 , " 他 说 , " 还
[sɪgə'rets] .
cigarettes .
香烟 .

“他们会给你带来你非常喜欢的开胃酒，”他说，“还有香烟。”

[maɪn] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Mine , I know , are too strong for you . "
矿 , 我 知道 , 是 也 强的 为了 你 . "

我知道，我的子弹对你来说太强了。

" [ðeɪ] [teɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['oʊpiəm] , " - [ri'mɑːkt] .
" They taste too much of opium , " Immelan remarked .
" 他们 品尝 也 很多 的 鸦片 , " - 评论 .

“他们嘴里鸦片味太重了，”伊梅兰评论道。

[prɪns] [ʃænz] [aɪz] [ɡruː] ['driːmi] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] ['oʊdərəs] [smoʊk] .
Prince Shan's eyes grew dreamy as he gazed through a little cloud of odorous smoke .
王子 山的 眼睛 生长 梦幻般的 作为 他 凝视 通过 一个 小的 云 的 有气味的 抽烟 .

山王子透过一小团散发着香气的烟雾，眼神变得迷离起来。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊpiəm][ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" There is opium in them , " he admitted .
" 那里 是 鸦片 在 他们 , " 他 承认 .

“里面含有鸦片,”他承认道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ,
" Believe me , they are very wonderful ,
" 相信 我 , 他们 是 非常 精彩的 ,

“相信我，他们非常棒。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .
but I agree with you that they are not for the ordinary person .
但 我 同意 和 你 那 他们 是 不是 为了 这 普通的 人 .

但我同意你的看法，它们并不适合普通人。

" [ðə; ði][sɔːft] - ['fʊtɪd] ['bʌtlər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'poʊzd] [ə; eɪ] ['ɡlæsfʊl] [ʌv; əv] ['æmbər]['lɪkwɪd] .
" The soft - footed butler presented a silver tray , upon which reposed a glassful of amber liquid .
" 这 柔软的 - 有脚的 管家 呈现 一个 银 托盘 , 之上 哪个 安息 一个 满杯 的 琥珀色 液体 .

轻手轻脚的管家端来一个银托盘，上面放着一杯琥珀色的液体。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sipt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'priːʃətɪvli] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
Immelan took it , sipped it appreciatively , and lit a cigarette .
- 采取 它 , 啜饮 它 表示赞赏 , 和 点燃 一个 卷烟 .

伊梅兰接过酒，细细品尝，然后点燃了一支香烟。

" [jʊr; jər][mæn] , [prɪns] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] , " ['mɪksɪz][hɪz; ɪz] [vər'muːθ] ['wʌndərfəli] . "
" Your man , Prince , " he acknowledged , " mixes his vermouths wonderfully . "
" 你的 男人 , 王子 , " 他 已确认 , " 混合 他的 苦艾酒 太棒了 . "

“你的人，王子,”他承认道，“调制苦艾酒的手艺真是棒极了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɡlæd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [miːts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [rɪ'plaɪ] .
" I am glad that what he does meets with your approval , " was the courteous reply .
" 我 是 高兴的 那 什么 他 做 满足 和 你的 赞同 , " 曾是 这 有礼貌 回复 .

“我很高兴他的做法得到了您的认可,”对方礼貌地回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
" He came to me from one of your royal palaces .
" 他 来了 到 我 从 一 的 你的 皇家 宫殿 .

“他从你们的某个皇家宫殿来找我。”

[aɪ] ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [maɪ] [ɡests] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [best] . "
I simply told him that I wished my guests to have of the best . "
我 简单地 讲述 他 那 我 希望 我的 客人 到 有 的 这 最好的 . "

我只是告诉他，我希望我的客人们都能享受到最好的。

" [jet] [juː; jʊ] ['nevər] [tʌtʃ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [drɪŋk] [jɔːr'self] , " - [əb'zɜːrvd] ['kjʊriəsli] .
" Yet you never touch this sort of drink yourself , " Immelan observed curiously .
" 然而 你 绝不 触碰 这 种类 的 喝 你自己 , " - 观察到 奇怪的是 .

“可是你自己从来不碰这种饮料啊,”伊梅兰好奇地说道。

[ðə; ði]	[prɪns]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
The	**Prince**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	王子	摇晃	他的	头	.

王子摇了摇头。

"	['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[teɪk]	[waɪn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Sometimes**	**I**	**take**	**wine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有时	我	拿	葡萄酒	,	"	他	说	.

“有时候我会喝点酒,”他说。

"	[ðæt]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[æt; ət]	[naɪt]	.
"	**That**	**is**	**generally**	**at**	**night**	**.**
"	那	是	一般来说	在	夜晚	.

“那通常是在晚上。”

[ə; eɪ]	[fjuː]	['iːvnɪŋz]	[ə'goʊ]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌremɪ'nɪs(ə)nt]	[smaɪl]	,
A	**few**	**evenings**	**ago**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**with**	**a**	**reminiscent**	**smile**	**,**
一个	很少	晚上	前	,	为了	实例	,	"	他	去	在	,	和	一个	令人怀念的	微笑	,

例如，就在几天前的晚上,”他带着回忆的微笑继续说道，“

"	[aɪ]	[dræŋk]	[ʃæ'toʊ]	[iː'kem]	,	[smoʊkt]	[i'dʒɪpʃn]	[sɪgə'rets]	,	[eɪt]	[sʌm; səm]	[ˌmʌskə'tel]	[greɪps]	,
"	**I**	**drank**	**Chateau**	**Yquem**	**,**	**smoked**	**Egyptian**	**cigarettes**	**,**	**ate**	**some**	**muscatel**	**grapes**	**,**
"	我	喝	城堡	伊甘	,	熏制	埃及人	香烟	,	吃	一些	麝香葡萄	葡萄	,

[ænd; ənd]	[riːd]	-	['pipə]	['pa:siz]	.	-
and	**read**	**'**	**Pippa**	**Passes**	**.**	**'**
和	读	-	皮帕	通过	.	-

“我喝了伊甘酒庄的葡萄酒，抽了埃及香烟，吃了一些麝香葡萄，还读了《皮帕过境记》。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['bæŋkwɪt]	.	"
That	**was**	**one**	**of**	**my**	**banquets**	**.**	**"**
那	曾是	一	的	我的	宴会	.	"

那是我举办的宴会之一。

"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	"	-	[ri'mɑːkt]	['θɔːtfəli]	,
"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**"**	**Immelan**	**remarked**	**thoughtfully**	**,**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	-	评论	深思熟虑	,

“事实上,”伊梅兰若有所思地说道，

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[fɑːr]	[mɔːr]	['westərn]	[ɪn]	[θɔːt]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['hæbɪt]	.
"	**you**	**are**	**far**	**more**	**western**	**in**	**thought**	**than**	**in**	**habit**	**.**
"	你	是	远的	更多的	西	在	想法	比	在	习惯	.

“你的思想比你的习惯更西化。”

[ðə; ði]	['tempərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]	[ɪz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[blʌd]	.	"
The	**temperance**	**of**	**the**	**East**	**is**	**in**	**your**	**blood**	**.**	**"**
这	节制	的	这	东方	是	在	你的	血	.	"

东方人的节制已融入你的血液。

"	[aɪ]	[faɪnd]	[ðæt]	[maɪ]	['mænər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[kiːps]	[ðə; ði]	[breɪn]	[klɪr]	,	"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[sed]	['sloʊli]	.
"	**I**	**find**	**that**	**my**	**manner**	**of**	**life**	**keeps**	**the**	**brain**	**clear**	**,**	**"**	**Prince**	**Shan**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	寻找	那	我的	方式	的	生活	保持	这	脑	清除	,	"	王子	山	说	缓慢地	.

“我发现我的生活方式能保持头脑清醒,”山王子缓缓说道。

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	[truːθ]	['sʌmtaɪmz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['veri]	[ə'pærənt]	.
"	**I**	**can**	**see**	**the**	**truth**	**sometimes**	**when**	**it**	**is**	**not**	**very**	**apparent**	**.**
"	我	能	看	这	真相	有时	什么时候	它	是	不是	非常	明显	.

“有时候，即使真相并不那么明显，我也能看到它。”

[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[læst]	[naɪt]	,	-	,	[wen]	[aɪ]	[sent]	[sen]	['lʌ]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
I	**saw**	**the**	**truth**	**last**	**night**	**,**	**Immelan**	**,**	**when**	**I**	**sent**	**Sen**	**Lu**	**to**	**die**	**.**
我	锯	这	真相	最后的	夜晚	,	-	,	什么时候	我	发送	参议员	鲁	到	死	.

昨晚我把森陆送去送死的时候，我看到了真相，伊梅兰。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
" Immelan's expression was indescribable .
" - 表达 曾是 无法形容 .

伊梅兰的表情难以形容。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .
He sat with his mouth wide open .
他 卫星 和 他的 嘴 宽的 打开 .

他张着嘴，呆呆地坐着。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʃʊk] .
The hand which held his glass shook .
这 手 哪个 握住 他的 玻璃 摇晃 .

他握着酒杯的手颤抖了一下。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['liliz] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː]
He stared across the bowl of lilies to where his host was looking up through
他 凝视 穿过 这 碗 的 百合花 到 在哪里 他的 主持人 曾是 寻找 向上 通过
[ðə; ði] [smoʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the smoke towards the ceiling .
这 抽烟 向 这 天花板 .

他凝视着那碗百合花，目光越过主人，看向他正透过烟雾仰望天花板的方向。

" [sen] ['lʌ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] , " [ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] ,
" Sen Lu was a traitor , " the latter went on ,
" 参议员 鲁 曾是 一个 叛徒 , " 这 后者 去 在 ,

“森鲁是个叛徒,”后者继续说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [mæn] [huː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
" a very foolish man who with one act of treachery wiped out the memory of
" 一个 非常 愚蠢 男人 WHO 和 一 行为 的 背信弃义 擦拭 出去 这 记忆 的
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
a lifetime of devotion .
一个 寿命 的 虔诚 .

“一个非常愚蠢的人，用一次背叛抹去了毕生奉献的记忆。”

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] . "
In the end he told the truth , and now he has paid his debt . "
在 这 结尾 他 讲述 这 真相 , 和 现在 他 有 有薪酬的 他的 债务 . "

最后他说了实话，现在他已经偿还了债务。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" - [di'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kən'troʊl] .
" Immelan demanded , in a voice which he attempted in vain to control .
" - 要求 , 在 一个 嗓音 哪个 他 尝试过 在 徒劳 到 控制 .

“伊梅兰用他竭力想要控制却徒劳无功的声音质问道。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [sen] ['lʌ] [ə; eɪ] ['treɪtər] ? "
" How was Sen Lu a traitor ? "
" 如何 曾是 参议员 鲁 一个 叛徒 ? "

“森陆怎么就成了叛徒? ”

" [sen] ['lʌ] , " [ðə; ði] [prɪns] [ɪk'spleɪnd] ,
" Sen Lu , " the Prince explained ,
" 参议员 鲁 , " 这 王子 解释 ,

“森鲁,”王子解释道。

"	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['bɪznəs]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[tel]	—	[huː]	[sɔːt]	,
"	**was**	**in**	**the**	**pay**	**of**	**those**	**who**	**sought**	**to**	**know**	**more**	**of**	**my**	**business**	**than**	**I**	**chose**	**to**	**tell**	**—**	**who**	**sought**	**,**
"	曾是	在	这	支付	的	那些	WHO	寻求	到	知道	更多的	的	我的	商业	比	我	选择	到	告诉	—	WHO	寻求	,

“那些想了解更多我不愿透露的私事的人收受了我的报酬——他们想了解，

[ɪn'diːd]	,	[tuː; tə]	[æn'tɪsɪpeɪt]	[maɪ]	[oʊn]	['dʒʌdʒmənt]	.
indeed	**,**	**to**	**anticipate**	**my**	**own**	**judgment**	**.**
的确	,	到	预料	我的	自己的	判断	.

的确，是为了预先判断我自己的判断。

[wen]	[ðeɪ]	['gæðərd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[ə'læs]	!
When	**they**	**gathered**	**from**	**him**	**,**	**and**	**,**	**alas**	**!**
什么时候	他们	聚集	从	他	,	和	,	唉	!

当他们从他那里聚集起来时，唉！

[frʌm; frəm]	[maɪ]	[swiːt]	[bʌt; bət]	[freɪl]	['lɪt(ə)l]	[frend]	['niːtə]	,
from	**my**	**sweet**	**but**	**frail**	**little**	**friend**	**Nita**	**,**
从	我的	甜的	但	脆弱	小的	朋友	妮塔	,

来自我可爱但体弱的小朋友妮塔，

[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'genst]	[maɪ]	['saɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['kʌvənənt]	,	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wʌt]	,	['iːv(ə)n]	[naʊ]	,
that	**the**	**chances**	**were**	**against**	**my**	**signing**	**a**	**certain**	**covenant**	**,**	**they**	**came**	**to**	**what**	**,**	**even**	**now**	**,**
那	这	机会	是	反对	我的	签名	一个	肯定	盟约	,	他们	来了	到	什么	,	甚至	现在	,

即使到了现在，他们仍然认为我签署某项协议的可能性很小，

[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
seems	**to**	**me**	**a**	**strange**	**decision**	**.**
似乎	到	我	一个	奇怪的	决定	.

我觉得这是一个奇怪的决定。

[ðeɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[daɪ]	.
They	**decided**	**that**	**I**	**must**	**die**	**.**
他们	决定	那	我	必须	死	.

他们决定我必须死。

[ðer; ðər]	[aɪ]	[feɪl]	['hoʊlli]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	['wɜːrkɪŋz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	,	-	.
There	**I**	**fail**	**wholly**	**to**	**follow**	**the**	**workings**	**of**	**your**	**mind**	**,**	**Immelan**	**.**
那里	我	失败	完全	到	跟随	这	运作	的	你的	头脑	,	-	.

伊梅兰，我完全无法理解你的思路。

[haʊ]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[deθ]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[jʊr; jər]	['pɜːrpəs]	?
How	**was**	**my**	**death**	**likely**	**to**	**serve**	**your**	**purpose**	**?**
如何	曾是	我的	死亡	可能	到	服务	你的	目的	?

我的死怎么可能对你有用呢？

"	-	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	['spiːtʃləs]	.
"	**Immelan**	**was**	**absolutely**	**speechless**	**.**
"	-	曾是	绝对地	无言	.

伊梅兰完全说不出话来。

[θriː]	[taɪmz]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	['oʊnli]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	.
Three	**times**	**he**	**opened**	**his**	**lips**	**,**	**only**	**to**	**close**	**them**	**again**	**.**
三	时代	他	打开	他的	嘴唇	,	仅有的	到	关闭	他们	再次	.

他三次张开嘴唇，又三次闭上。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
Some instinct seemed to tell him that his companion had more to say .
一些 本能 似乎 到 告诉 他 那 他的 伴侣 有 更多的 到 说 .

他似乎凭直觉感到同伴还有话要说。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] ['mɛzməˌraɪzd] .
He sat there as though mesmerised .
他 卫星 那里 作为 尽管 着迷 .

他呆呆地坐在那里，仿佛着了魔似的。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prɪns] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
Meanwhile , the Prince lit another cigarette .
同时 , 这 王子 点燃 其他 卷烟 .

与此同时，王子又点燃了一支烟。

" [ə; eɪ] ['blʌndər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] .
" A blunder , believe me , Immelan , " he continued thoughtfully .
" 一个 错误 , 相信 我 , - , " 他 持续 深思熟虑 .

“相信我，伊梅兰，那是个错误，”他若有所思地继续说道。

" [deθ] [wɪl] [nɑːt] ['loʊər] ['oʊvər][maɪ] [pæθ] [tɪl] [maɪ][tæsk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
" Death will not lower over my path till my task is accomplished .
" 死亡 将要 不是 降低 超过 我的 小路 直到 我的 任务 是 完成 .

“在我的使命完成之前，死神不会降临到我面前。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] — ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]
I am young — many years younger than you , Immelan — and the greatest
我 是 年轻的 — 许多 年 年轻 比 你 , - — 和 这 最
[fɪ'zɪʃnz] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][maɪ] [streŋθ] .
physicians marvel at my strength .
医生 奇迹 在 我的 力量 .

我很年轻——比你年轻很多岁，伊梅兰——就连最伟大的医生都惊叹于我的力量。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] [ɔːr] ['bʊlɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊr] .
Against the assassin's knife or bullet I am secure .
反对 这 刺客的 刀 或者 子弹 我 是 安全的 .

面对刺客的刀剑或子弹，我安然无恙。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪvd] , [maɪ] ['terəfaɪd] [frend] ,
You have been brought up and lived , my terrified friend ,
你 有 到过 带来 向上 和 居住地 , 我的 恐惧 朋友 ,

你从小就生活在这样的环境中，我那惊恐的朋友，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌsk] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfərt] [tuː; tə]
in a country where religion remains a shell and a husk , without comfort to
在 一个 国家 在哪里 宗教 遗迹 一个 壳 和 一个 外壳 , 没有 舒适 到
['eni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .

在一个宗教沦为空壳、毫无意义的国家，宗教无法给任何人带来慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
It is not so with me , I live in the spirit as in the body ,
它 是 不是 所以 和 我 , 我 居住 在 这 精神 作为 在 这 身体 ,

我并非如此，我既活在肉体中，也活在精神中。

[ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [liːnz] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]
and my days will last until the sun leans down and lights me to the world
和 我的 天 将要 最后的 直到 这 太阳 倾斜 向下 和 灯 我 到 这 世界
[wer] [ðoʊz] [dwel] [huː] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['destəni] .
where those dwell who have fulfilled their destiny .
在哪里 那些 住 WHO 有 已完成 他们的 命运 .

我的生命将持续到太阳倾斜下来，照亮我，让我进入那个那些已经实现人生目标的人们居住的世界。

" - [dreɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [hænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]
" Immelan drained the contents of the glass which his unsteady hand was holding
" - 排水 这 内容 的 这 玻璃 哪个 他的 不稳定 手 曾是 保持
.
.
.

“伊梅兰用他颤抖的手握着杯子，一口气喝光了杯子里的东西。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he rose to his feet .
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 .

然后他站了起来。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The veins on his forehead were standing out , his blue eyes were filled with
这 静脉 在 他的 前额 是 常设 出去 , 他的 蓝色的 眼睛 是 已填 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

他额头上的青筋暴起，蓝色的眼睛里充满了愤怒。

" [blæst] [sen] ['lʌ] !
" Blast Sen Lu !
" 爆炸 参议员 鲁 !

“炸掉森鲁！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['treɪtər] ! "
" The man was a double traitor ! "
" 这 男人 曾是 一个 双倍的 叛徒 ! "

“这个人是个双重叛徒！”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'təʊnd] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ['kɑːmli] .
" He has atoned , " his companion said calmly .
" 他 有 赎罪 , " 他的 伴侣 说 平静地 .

“他已经赎罪了,”他的同伴平静地说。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
" He made his peace and he went to his death .
" 他 制成 他的 和平 和 他 去 到 他的 死亡 .

他接受了现实，安然离世。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dægər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment]
It seems very fitting that he should have received the dagger which was meant
它 似乎 非常 配件 那 他 应该 有 已收到 这 匕首 哪个 曾是 意思是
[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] .
for my heart .
为了 我的 心 .

他竟然得到了原本要刺向我心脏的匕首，这似乎真是再合适不过了。

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɑːskər] - ?
Now what about you , Oscar Immelan ?
现在 什么 关于 你 , 奥斯卡 - ?

那么你呢，奥斯卡·伊梅兰?

" - [læft] ['hɑːrʃli] .
" Immelan laughed harshly .
" - 笑了 严厉地 .

伊梅兰狠狠地笑了。

" [ɪf] [sen] ['lʌ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [plɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər][laɪf] , [hiː; hi][laɪd; liːd] !

" If Sen Lu told you that I was in this plot against your life , he lied !

" 如果参议员 鲁 讲述 你 那 我 曾是 在 这 阴谋 反对 你的 生活 , 他 撒谎了 !

“如果森陆告诉你我参与了谋害你的阴谋，那他就是在撒谎！”

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɜːr'beɪnli] .

" The Prince inclined his head urbanely .

" 这 王子 倾斜 他的 头 文雅地 .

王子彬彬有礼地微微颔首。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [sen] ['lʌ] [goʊz] ['seldəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

" Such a man as Sen Lu goes seldom to his death with a lie upon his lips ,

" 这样的 一个 男人 作为 参议员 鲁 去 很少 到 他的 死亡 和 一个 说谎 之上 他的 嘴唇 ,

“像森陆这样的人，很少会带着谎言死去。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [jet] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .

" Yet I confess that I am puzzled .

" 然而 我 承认 那 我 是 困惑 .

“但我不得不承认，我感到困惑。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][plæn] [ðɪs] [θɪŋ] , - ?

Why should you plan this thing , Immelan ?

为什么 应该 你 计划 这 事物 , - ?

伊梅兰，你为什么要策划这件事?

[juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌvənənt] .

You cannot know what is in my mind concerning your covenant .

你 不能 知道 什么 是 在 我的 头脑 有关 你的 盟约 .

你无法知道我对你的盟约有何想法。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I have not yet refused to sign it . "

我 有 不是 然而 拒绝 到 符号 它 . "

我还没有拒绝签字。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , " - [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . "

" You have not refused to sign it , " Immelan replied , " but you will refuse . "

" 你 有 不是 拒绝 到 符号 它 , " - 回复 , " 但 你 将要 拒绝 . "

“你还没有拒绝签字,”伊梅兰回答说，“但你终究会拒绝。”

" [ɪn'diːd] ? " [ðə; ði] [prɪns] ['mɝːmɚd] .

" Indeed ? " the Prince murmured .

" 的确 ? " 这 王子 低声说道 .

“真的吗？”王子低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [kən'faidid] [tuː; tə][juː; jʊ] , " - [went] [ɑːn] .

" You are even now trifling with the secrets confided to you , " Immelan went on .

" 你 是 甚至 现在 琐事 和 这 秘密 坦白 到 你 , " - 去 在 .

“你现在还在玩弄别人告诉你的秘密,”伊梅兰继续说道。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[læst]	[naɪt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	[huːz]
"	**You**	**know**	**very**	**well**	**that**	**the**	**woman**	**who**	**came**	**to**	**you**	**last**	**night**	**is**	**a**	**spy**	**whose**
"	你	知道	非常	出色地	那	这	女士	WHO	来了	到	你	最后的	夜晚	是	一个	间谍	谁

[hoʊl]	[taɪm]	[ɪz]	[spent]	[ɪn]	['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[wɜːrm]	['aʊər; ɑːr]	['siːkrət]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	.	"
whole	**time**	**is**	**spent**	**in**	**seeking**	**to**	**worm**	**our**	**secret**	**from**	**you**	**.**	**"**
所有的	时间	是	花费	在	寻求	到	蠕虫	我们的	秘密	从	你	.	"

“你很清楚，昨晚来找你的那个女人是个间谍，她整天都在想方设法从你口中套取我们的秘密。”

"	[jʊr; jər]	['eɪdʒənts]	[kiːp]	[ðəm'selvz]	[wel]	[ɪn'fɔːrmd]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɑːm]	['kɑːment]	.
"	**Your**	**agents**	**keep**	**themselves**	**well**	**informed**	**,**	**"**	**was**	**the**	**calm**	**comment**	**.**
"	你的	代理人	保持	他们自己	出色地	知情的	,	"	曾是	这	冷静的	评论	.

“你们的特工们都掌握了充分的信息,”对方平静地说道。

"	[jɔːrz]	[stɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	"	-	['ænsər]	['bɪtərli]	.
"	**Yours**	**still**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**us**	**,**	**"**	**Immelan**	**answered**	**bitterly**	**.**
"	此致	仍然	有	这	优势	的	我们	,	"	-	回答	苦涩地	.

“你们仍然比我们占优势,”伊梅兰愤愤不平地回答道。

"	[naʊ]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Now**	**listen**	**to**	**me**	**.**
"	现在	听	到	我	.

现在听我说。

[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	—	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kleɪm]	[jɔːr'self]	—	[ðæt]
I	**have**	**heard**	**it**	**said**	**of**	**you**	**—**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**you**	**claim**	**yourself**	**—**	**that**
我	有	听到	它	说	的	你	—	我	有	听到	那	你	宣称	你自己	—	那

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevər]	[toʊld]	[ə; eɪ]	['fɔːlshʊd]	.
you	**have**	**never**	**told**	**a**	**falsehood**	**.**
你	有	绝不	讲述	一个	谬误	.

我曾听人这样评价你——我曾听人这样自称——说你从未说过谎。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ælaɪz]	.
We	**have**	**been**	**allies**	**.**
我们	有	到过	盟国	.

我们一直是盟友。

['ænsər]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['kwestʃən]	.
Answer	**me**	**this**	**question**	**.**
回答	我	这	问题	.

请回答我这个问题。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['pɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['siːkrɪts]	?	"
Have	**you**	**parted**	**with**	**any**	**of**	**our**	**secrets**	**?**	**"**
有	你	分手了	和	任何	的	我们的	秘密	?	"

你有没有泄露我们的秘密?

"	[nɑːt]	[wʌn]	,	"	[ðə; ði]	[prɪns]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Not**	**one**	**,**	**"**	**the**	**Prince**	**assured**	**him**	**.**
"	不是	一	,	"	这	王子	保证	他	.

“一个也没有,”王子向他保证道。

"	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['leɪdi]	['vɪzɪtɪd]	[ðɪs]	[haʊs]	[læst]	[naɪt]	,	[nɑːt]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[æt; ət]
"	**A**	**certain**	**lady**	**visited**	**this**	**house**	**last**	**night**	**,**	**not**	**,**	**as**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**,**	**at**
"	一个	肯定	女士	到访	这	房子	最后的	夜晚	,	不是	,	作为	你	似乎	到	思考	,	在

[maɪ]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
my	**invitation**	**,**
我的	邀请	,

“昨晚有一位女士来过我家，但并非像你认为的那样，是应我的邀请来的。”

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ɪ'nɪʃətɪv]	.
but	**on**	**her**	**own**	**initiative**	**.**
但	在	她	自己的	倡议	.

但她是出于自愿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [kwest] . "
She was not successful in her quest . "
她 曾是 不是 成功的 在 她 寻求 . "

她的尝试并未成功。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [eɪ] ?
" She would not pay the price , eh ?
" 她 会 不是 支付 这 价格 , 嗯 ?

她不会付出代价的，是吗?

" - [sniəd] .
" Immelan sneered .
" - 冷笑 .

伊梅兰冷笑了一声。

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ,
" By the gods of your ancestors , Prince Shan ,
" 经过 这 神 的 你的 祖先 , 王子 山 ,

“以你祖先的神明起誓，山王子，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['wɪmɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːtərɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
are there not women enough in the world for you without bartering your honour ,
是 那里 不是 女性 足够的 在 这 世界 为了 你 没有 以物易物 你的 荣誉 ,

难道世界上就没有足够多的女人让你无需出卖尊严就能得到吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [dʒeɪd][ʌv; əv][æn; ən]
and the great future of your country , for a blue - eyed jade of an
和 这 伟大的 未来 的 你的 国家 , 为了 一个 蓝色的 - 眼睛 玉 的 一个
['ɪŋglɪʃwʊmən] ?
Englishwoman ?
英国女人 ?

为了一个拥有蓝色眼睛的英国碧玉女子，就放弃你国家的美好未来?

" [ðə; ði] [prɪns] [sæt] ['sloʊli] [ʌp] .
" The Prince sat slowly up .
" 这 王子 卫星 缓慢地 向上 .

王子缓缓坐了起来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .
His appearance was ominous .
他的 外貌 曾是 不祥的 .

他的外表令人不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [set] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ;
His face had become set as marble ;
他的 脸 有 变得 放 作为 大理石 ;

他的脸变得像大理石一样坚硬;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] [blæk] ['met(ə)l] .
there was a look in his eyes like the flashing of a light upon black metal .
那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 喜欢 这 闪烁 的 一个 光 之上 黑色的 金属 .

他眼中闪烁着光芒，如同灯光照在黑色金属上一般。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪliz] .
He contemplated his visitor across the lilies .
他 思考 他的 游客 穿过 这 百合花 .

他隔着百合花凝视着来访者。

" [ə; eɪ][mæn][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] , - , " [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] , " [maɪt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
" A man so near to death , Immelan , " he enjoined , " might choose his words
" 一个 男人 所以 靠近 到 死亡 , - , " 他 禁止 , " 可能 选择 他的 字
[mɔːr] ['kerfəli] .
more carefully .
更多的 小心 .

“伊梅兰，一个濒临死亡的人，”他告诫道，“应该更谨慎地选择自己的言辞。”

" - [læft] ['skɔːrnfəli] .
" Immelan laughed scornfully .
" - 笑了 轻蔑地 .

伊梅兰轻蔑地笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I am not to be bullied , " he declared .
" 我 是 不是 到 是 被欺凌 , " 他 声明 .

“我绝不屈服于欺凌，”他宣称。

" [jʊr; jər] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pæt(ə)nt] ['lɑːks] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Your doors with their patent locks have no fears for me .
" 你的 门 和 他们的 专利 锁 有 不 恐惧 为了 我 .

“你们的门装上专利锁，我一点也不怕。”

[wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'brɔːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] .
When you walk abroad , you are followed by members of your household .
什么时候 你 走 国外 , 你 是 随后 经过 成员 的 你的 家庭 .

当你在国外行走时，你的家人会跟随你。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [ə'tend] [juː; jʊ] .
When you come to my rooms , they attend you .
什么时候 你 来 到 我的 房间 , 他们 出席 你 .

当你来到我的房间时，他们会招待你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [skɪn] .
I am not a prince , but I , too , have a care for my skin .
我 是 不是 一个 王子 , 但 我 , 也 , 有 一个 关心 为了 我的 皮肤 .

我不是王子，但我同样也很注重皮肤保养。

[θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
Three of my secret service men never let me out of their sight .
三 的 我的 秘密 服务 男人 绝不 让 我 出去 的 他们的 视线 .

我的三名特勤人员寸步不离地守着我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
They are within call at this moment .
他们 是 之内 称呼 在 这 片刻 .

他们现在就在通话范围内。

" [hɪz; ɪz][hoʊst] [smaɪld] .
" His host smiled .
" 他的 主持人 微笑 .

他的主人笑了。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] , - ,
" This is very interesting , " he said , " but you should know me better , Immelan ,
" 这 是 非常 有趣的 , " 他 说 , " 但 你 应该 知道 我 更好的 , - ,

“这很有意思，”他说，“不过你应该更了解我，伊梅兰。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['klʌmzi] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæɡər] [ɔːr][ðə; ði]

than to imagine that mine are the clumsy methods of the dagger or the

比 到 想象 那 矿 是 这 笨拙 方法 的 这 匕首 或者 这

['bʊlɪt] .

bullet .

子弹 .

与其想象我的方法像匕首或子弹那样笨拙，不如想想我的方法。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][daɪ] — [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The man whom I will to die — drinks with me .

这 男人 谁 我 将要 到 死 — 饮料 和 我 .

我誓要与之共赴黄泉的人——与我共饮。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ɡlæs] .

" He pointed a long forefinger at the empty glass .

" 他 尖 一个 长的 食指 在 这 空的 玻璃 .

他用修长的食指指着空杯子。

- [ɡeɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Immelan gazed at it , and the sweat stood out upon his forehead .

- 凝视 在 它 , 和 这 汗 站立 出去 之上 他的 前额 .

伊梅兰凝视着它，额头上渗出了汗珠。

" [maɪ][ɡɑːd] !

" My God !

" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] !

" There was a queer taste !

" 那里 曾是 一个 酷儿 品尝 !

“味道很奇怪！”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænəsiːd] ! "

I thought that it was aniseed ! "

我 想法 那 它 曾是 八角 ! "

我以为是茴香呢！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɡlæs] , " [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] ,

" There was nothing in that glass , " the Prince declared ,

" 那里 曾是 没有什么 在 那 玻璃 , " 这 王子 声明 ,

“那杯子里什么也没有，”王子宣称。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kemɪst] [huː] ['evər] [briːðd] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [æz; əz] ['pɔɪzn] , [jet] [juː; jʊ] [wɪl]

" which the greatest chemist who ever breathed could detect as poison , yet you will

" 哪个 这 最 化学家 WHO 曾经 呼吸 可以 探测 作为 毒 , 然而 你 将要

[daɪ] ,

die ,

死 ,

“即使是史上最伟大的化学家也能检测出这是毒药，但你仍然会死。”

[maɪ] [frend] - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .

my friend Immelan , without any doubt .

我的 朋友 - , 没有 任何 怀疑 .

毫无疑问，是我的朋友伊梅兰。

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	?
Shall	**I**	**tell**	**you**	**how**	**?**
将	我	告诉	你	如何	?

要我告诉你怎么做吗?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɪn]	[wʌt]	['mænər]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[wɪl]	[kʌm]	?
Would	**you**	**know**	**in**	**what**	**manner**	**the**	**pains**	**will**	**come**	**?**
会	你	知道	在	什么	方式	这	疼痛	将要	来	?

你知道疼痛会以何种方式到来吗?

[noʊ]	?
No	**?**
不	?

不?

[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[frend]	,	[juː; jʊ]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[ˌem 'iː]	!
But	**,**	**my**	**friend**	**,**	**you**	**disappoint**	**me**	**!**
但	,	我的	朋友	,	你	辜负	我	!

但是，我的朋友，你让我失望了！

[juː; jʊ]	[ʃoʊd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['kɜːrɪdʒ]	[æn; ən]	['aʊər]	[ə'goʊ]	.
You	**showed**	**so**	**much**	**courage**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
你	显示	所以	很多	勇气	一个	小时	前	.

一个小时前，你展现了极大的勇气。

['lɪs(ə)n]	.
Listen	**.**
听	.

听。

[fiːl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['swelɪŋ]	[dʒʌst]	[bɪ'haɪnd]	—	[ɑː]	!
Feel	**for**	**a**	**swelling**	**just**	**behind**	**—**	**Ah**	**!**
感觉	为了	一个	肿胀	只是	在后面	—	啊	!

摸摸后面有没有肿胀——啊！

"	-	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**Immelan**	**was**	**already**	**across**	**the**	**room**	**.**
"	-	曾是	已经	穿过	这	房间	.

“伊梅兰当时已经在房间另一边了。”

[ðə; ði]	[prɪns]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]	[bel]	,	[ðə; ði]	[dɔːz]	[wɜːr; wər]	['oʊpənd]	.
The	**Prince**	**touched**	**a**	**bell**	**,**	**the**	**doors**	**were**	**opened**	**.**
这	王子	感动	一个	钟	,	这	门	是	打开	.

王子碰了一下铃铛，大门就开了。

['gæstli]	[peɪl]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	['swɪmɪŋ]	,	[ðə; ði]	['tɔːrtʃərd]	[mæn]	[dæʃt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Ghastly	**pale**	**,**	**his**	**head**	**swimming**	**,**	**the**	**tortured**	**man**	**dashed**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**
阴森	苍白	,	他的	头	游泳	,	这	受折磨	男人	虚线	出去	进入	这	街道	.

脸色惨白，头晕目眩，饱受折磨的男子冲到了街上。

[ðə; ði]	[prɪns]	[liːnd]	[bæk]	[ə'mʌŋst]	[hɪz; ɪz]	['kuʃənz]	,	[ʌn'taɪd]	[ə; eɪ]	[strɔː]	-	['fɑːsənd]	['pækɪt]	[ʌv; əv]
The	**Prince**	**leaned**	**back**	**amongst**	**his**	**cushions**	**,**	**untied**	**a**	**straw**	**-**	**fastened**	**packet**	**of**
这	王子	倾斜	后退	在	他的	靠垫	,	解开	一个	稻草	-	系紧	包	的

[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[sɪgə'rets]	,
his	**long**	**cigarettes**	**,**
他的	长的	香烟	,

王子靠在靠垫上，解开一包用稻草扎着的长香烟。

[lɪt]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
lit	**one**	**,**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
点燃	一	,	和	关闭	他的	眼睛	.

他点燃了一支蜡烛，闭上了眼睛。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

['naɪdʒəl][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [haʊs] [wen] ['mægi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Nigel was just arriving at Dorminster House when Maggie returned from her
奈杰尔 曾是 只是 抵达 在 - 房子 什么时候 玛吉 返回 从 她
[raɪd] .
ride .
骑 .

奈杰尔刚到多明斯特府，玛吉就骑车回来了。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He assisted her to dismount and entered the house with her .
他 协助 她 到 下马 和 进入 这 房子 和 她 .

他扶她下马，然后和她一起进了屋。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['mægi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is something here I should like to show you , Maggie , " he said ,
" 那里 是 某物 这里 我 应该 喜欢 到 展示 你 , 玛吉 , " 他 说 ,

“玛吉，这里有一样东西我想给你看看,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
as he drew a dispatch from his pocket .
作为 他 画 一个 派遣 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一份文件。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][baɪ] ['tʃɑːmɚz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" It was sent round to me half an hour ago by Chalmers , from the
" 它 曾是 发送 圆形的 到 我 一半 一个 小时 前 经过 查尔默斯 , 从 这
[ə'merɪkən] ['embəsi] . "
American Embassy . "
美国人 大使馆 . "

“这是半小时前查尔默斯从美国大使馆发给我的。”

" [its] [ə'baʊt] ['gɪlbərt] ['dʒɛsən] !
" It's about Gilbert Jesson !
" 它是 关于 吉尔伯特 杰森 !

“这是关于吉尔伯特·杰森的！”

" ['mægi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Maggie exclaimed , holding out her hand for it .
" 玛吉 惊呼 , 保持 出去 她 手 为了 它 .

“玛吉惊呼一声，伸出手去拿。”

['naɪdʒəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Nigel nodded .
奈杰尔 点头 .

奈杰尔点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [noʊt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a note inside , and an enclosure , " he said .
" 有 一个 笔记 里面 , 和 一个 外壳 , " 他 说 .

“里面有一张纸条和一个信封,”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [bəuθ] .
" You had better read both .
" 你 有 更好的 读 两个都 .

你最好两本书都读一下。

" ['mægi] ['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] :
" Maggie opened out the former :
" 玛吉 打开 出去 这 以前的 :

玛吉打开了前者：

[maɪ] [dɪr] - ,
MY DEAR DORMINSTER ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的多明斯特，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] [bæd] [nuːz] [ə'baʊt] ['dʒɛsən] .
I am afraid there is rather bad news about Jesson .
我 是 害怕的 那里 是 相当 坏的 消息 关于 杰森 .

恐怕杰森的情况不太好。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['erʃɪp] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə]
One of our regular line of airships , running from San Francisco to
一 的 我们的 常规的 线 的 飞艇 , 跑步 从 圣 弗朗西斯科 到
[ˌvlædi'vɒstɔk] ,
Vladivostok ,
符拉迪沃斯托克 ,

我们有一条从旧金山到符拉迪沃斯托克的常规飞艇航线，

[hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
has picked up a wireless which must have come from somewhere in the
有 挑选 向上 一个 无线的 哪个 必须 有 来 从 某处 在 这
[saʊθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
South of China .
南 的 中国 .

接收到了一个无线电信号，信号来源应该是中国南方的某个地方。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɜːrs] [lʌk] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nɑːnsens] ,
They kept it for a few days , worse luck , thinking it was only nonsense ,
他们 保留 它 为了 一个 很少 天 , 更糟 运气 , 思维 它 曾是 仅有的 废话 ,

他们把它留了几天，更糟糕的是，他们以为这只是无稽之谈。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [koʊd] .
as it was in code .
作为 它 曾是 在 代码 .

就像代码里写的那样。

['wɑːʃɪŋtən] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['keɪbəld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] .
Washington got hold of it , however , and cabled it to us last night .
华盛顿 得到 抓住 的 它 , 然而 , 和 有线 它 到 我们 最后的 夜晚 .

然而，华盛顿方面拿到了这份文件，并于昨晚用电报发给了我们。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [di:'kəudid] .
I enclose a copy , decoded .
我 括 一个 复制 , 已解码 .

我附上解码后的副本。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['dʒɛri] ['tʃɑːmɝz] .
JERE CHALMERS .
杰雷 查尔默斯 .

杰里·查尔默斯。

[ðə; ði]	['kɑːpi]	[wʌz; wəz]	[briːf]	[ɪ'nʌf]	.
The	**copy**	**was**	**brief**	**enough**	**.**
这	复制	曾是	简短的	足够的	.

文案足够简洁。

['mægi]	[felt]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[sɪŋk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[θruː]	[ðə; ði]	[fjuː]	[laɪnz]	:
Maggie	**felt**	**her**	**heart**	**sink**	**as**	**she**	**glanced**	**through**	**the**	**few**	**lines**	**:**
玛吉	毛毡	她	心	下沉	作为	她	瞥了一眼	通过	这	很少	线条	:

玛吉瞥了一眼那寥寥几行字，顿时感到心头一沉：

[rɪ'pɔːrt]	[dɪ'spætʃt]	['lʌndən]	.
Report	**dispatched**	**London**	**.**
报告	已派出	伦敦	.

报告已发往伦敦。

[fɪr]	[ɪ'skeɪp]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
Fear	**escape**	**impossible**	**.**
害怕	逃脱	不可能的	.

恐惧使人无法逃脱。

[gʊd]	-	[baɪ]	.
Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

['dʒɛsən]	.
JESSON	**.**
杰森	.

杰森。

"	['hɔːrəb(ə)l]	!
"	**Horrible**	**!**
"	可怕	!

“可怕！

"	['mægi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ʃɪvər]	.
"	**Maggie**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**shiver**	**.**
"	玛吉	惊呼	,	和	一个	颤抖	.

“玛吉惊呼道，同时打了个寒颤。”

"	[aɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['rʌʃə]	.	"
"	**I**	**thought**	**he**	**was**	**in**	**Russia**	**.**	**"**
"	我	想法	他	曾是	在	俄罗斯	.	"

我以为他在俄罗斯。

"	[soʊ]	[dɪd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	,	"	['naɪdʒəl]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**So**	**did**	**we**	**all**	**,**	**"**	**Nigel**	**replied**	**.**
"	所以	做过	我们	全部	,	"	奈杰尔	回复	.

“我们都是这么想的,”奈杰尔回答道。

"	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	[hiː; hi]
"	**He**	**must**	**have**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**key**	**to**	**the**	**riddle**	**he**
"	他	必须	有	来	到	这	结论	那	这	钥匙	到	这	谜语	他

[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['tʃaɪnə]	,
was	**trying**	**to**	**solve**	**was**	**in**	**China**	**,**
曾是	尝试	到	解决	曾是	在	中国	,

“他一定得出了这样的结论：他试图解开的谜题的关键就在中国。”

[ænd; ənd]	[gɔːn]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	.
and	**gone**	**on**	**there**	**.**
和	已消失	在	那里	.

然后就去了那里。

[lʊk] [hɪr] , ['mægi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Look here , Maggie , " he continued , after a moment's hesitation ,
看 这里 , 玛吉 , " 他 持续 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

“听着，玛吉，”他犹豫片刻后继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]['dʒɛsən][wɪð; wɪθ] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ?
" do you think anything could be done for Jesson with Prince Shan ?
" 做 你 思考 任何事物 可以 是 完毕 为了 杰森 和 王子 山 ?

你认为杰森能从山王子那里得到些什么吗?

" ['mægi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Maggie was silent .
" 玛吉 曾是 沉默的 .

玛吉沉默不语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
They were standing in a shaded corner of the hall ,
他们 是 常设 在 一个 阴影 角落 的 这 大厅 ,

他们站在大厅阴凉的角落里，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
but a fleck of sunshine shone in her hair .
但 一个 斑点 的 阳光 闪耀 在 她 头发 .

但有一缕阳光洒在她的头发上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [fʊl] [ʌv; əv]
She was still a little out of breath with the exercise , her cheeks full of
她 曾是 仍然 一个 小的 出去 的 气息 和 这 锻炼 , 她 脸颊 满的 的
['helθi] ['kʌlər] ,
healthy colour ,
健康 颜色 ,

她运动后还有些气喘吁吁，双颊红润有光泽。

[hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] .
her eyes bright .
她 眼睛 明亮的 .

她双眼明亮。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [wɪp] .
She tapped her skirt with her riding whip .
她 轻敲 她 裙子 和 她 骑术 鞭 .

她用马鞭轻拍裙摆。

['naɪdʒəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
Nigel watched her a little uneasily .
奈杰尔 观看 她 一个 小的 不安地 .

奈杰尔有些不安地看着她。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mægi] [ə'naʊnst] .
" Prince Shan is calling here this afternoon , " Maggie announced .
" 王子 山 是 呼叫 这里 这 下午 , " 玛吉 宣布 .

“山王子今天下午要来这里,”玛吉宣布道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "
" I hope you don't mind . "
" 我 希望 你 不 头脑 . "

希望你不要介意。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What are you going to say to him ?
" 什么 是 你 去 到 说 到 他 ?

你要跟他说什么?

" ['naɪdʒəl] [æskt] ['blʌntli] .
" Nigel asked bluntly .
" 奈杰尔 问 直截了当地 .

奈杰尔直截了当地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [tens] ['saɪləns] .
There was a short , tense silence .
那里 曾是 一个 短的 , 紧张 沉默 .

一阵短暂而紧张的沉默。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
Even at the thought of the crisis which she knew to be so close at hand ,
甚至 在 这 想法 的 这 危机 哪个 她 知道 到 是 所以 关闭 在 手 ,

即使想到她明知危机近在眼前，

['mægi] [felt] [hɜːr'self] ['ʌn'nə:vd] [ænd; ənd][ɪn] ['duːbiəs] [streɪts] .
Maggie felt herself unnerved and in dubious straits .
玛吉 毛毡 她自己 不安 和 在 可疑 海峡 .

玛吉感到心神不宁，处境岌岌可危。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I do not know , " she said at last .
" 我 做 不是 知道 , " 她 说 在 最后的 .

“我不知道,”她最后说道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] . "
" For one thing , I do not know what he wants . "
" 为了 一 事物 , 我 做 不是 知道 什么 他 想要 . "

“首先，我不知道他想要什么。”

" [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" What he wants seems perfectly plain to me , " Nigel replied gravely .
" 什么 他 想要 似乎 完美 清楚的 到 我 , " 奈杰尔 回复 严重地 .

“他想要什么，在我看来非常清楚,”奈杰尔严肃地回答道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
" He wants you .
" 他 想要 你 .

他想要你。

" ['mægi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['lait'ha:tidnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
" Maggie made a desperate effort to regain the lightheartedness of a few weeks
" 玛吉 制成 一个 绝望的 努力 到 恢复 这 轻松愉快 的 一个 很少 周
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“玛吉竭尽全力想要找回几周前那种轻松愉快的心情。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [kəm'poʊʒər] [ɪz][moʊst] [ʌn'flætərɪŋ] .
" If you believe that , " she said , " your composure is most unflattering .
" 如果 你 相信 那 , " 她 说 , " 你的 镇定 是 最多 不讨喜的 .

“如果你这么认为,”她说，“你的镇定自若实在令人难堪。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" There was a ring at the front doorbell , and a familiar voice was
" 那里 曾是 一个 戒指 在 这 正面 门铃 , 和 一个 熟悉的 嗓音 曾是
[hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
heard outside .
听到 外部 .

“前门门铃响了，外面传来一个熟悉的声音。”

['mægi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Maggie turned away to the staircase with a little sigh of relief .
玛吉 转向 离开 到 这 楼梯 和 一个 小的 叹 的 宽慰 .

玛吉松了口气，转身走向楼梯。

" ['neidə] !
" Naida !
" 奈达 !

“奈达！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] .
" I remember now I asked her for a quarter past one instead of half - past .
" 我 记住 现在 我 问 她 为了 一个 四分之一 过去的 一 反而 的 一半 - 过去的 .

“我现在想起来，我当时问她一点一刻而不是一点半。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] , ['naɪdʒəl] .
You must entertain her , Nigel .
你 必须 招待 她 , 奈杰尔 .

你得让她开心，奈杰尔。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] .
I'll change into something quickly .
患病的 改变 进入 某物 迅速地 .

我这就去换身衣服。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] .
And of course I'll speak to Prince Shan .
和 的 课程 患病的 说话 到 王子 山 .

当然，我也会和山王子谈谈。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
We mustn't lose a minute about that .
我们 不得 失去 一个 分钟 关于 那 .

我们一刻也不能耽搁。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['neidə] .
I'll telephone from my room in a few minutes , Naida .
患病的 电话 从 我的 房间 在 一个 很少 分钟 , 奈达 .

奈达，我一会儿就从房间里给你打电话。

['naɪdʒəl] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
Nigel will look after you .
奈杰尔 将要 看 后 你 .

奈杰尔会照顾你的。

" ['neidə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [kuːl] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [gaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Naida came down the hall , cool and exquisitely gowned in a creation of
" 奈达 来了 向下 这 大厅 , 凉爽的 和 精美绝伦 身着礼服 在 一个 创建 的
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] .
shimmering white .
闪闪发光 白色的 .

“奈达从走廊走来，身着一件闪亮的白色精美礼服，显得神采奕奕，优雅迷人。”

['naɪdʒəl] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rerli] [juːst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]
Nigel led her into the rarely used drawing - room and found a chair for
奈杰尔 引领 她 进入 这 很少 用过的 绘画 - 房间 和 成立 一个 椅子 为了
[hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
her between the open window and the conservatory .
她 之间 这 打开 窗户 和 这 温室 .

奈杰尔领着她走进很少使用的客厅，在敞开的窗户和温室之间给她找了一把椅子。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] .
At first they exchanged but few words .
在 第一的 他们 交换 但 很少 字 .

起初他们几乎没有交谈。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ə'fektɪd] ['naɪdʒəl] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [hæd; həd]
The sense of her near presence affected Nigel as nothing of the sort had
这 感觉 的 她 靠近 在场 做作的 奈杰尔 作为 没有什么 的 这 种类 有
['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
ever done before .
曾经 完毕 前 .

她近在咫尺的感觉对奈杰尔产生了前所未有的影响。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [siːmd] [kwaɪt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
She for her part seemed quite content with a silence which had in it
她 为了 她 部分 似乎 相当 内容 和 一个 沉默 哪个 有 在 它
['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
many of the essentials of eloquence .
许多 的 这 必需品 的 口才 .

她本人似乎很满足于沉默，因为沉默本身就具备雄辩的许多要素。

" [ɪf] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['dʒɜːrmən] [hɪ'stɔːriən] ,
" If the history of these days is ever written by an irascible German historian ,
" 如果 这 历史 的 这些 天 是 曾经 书面 经过 一个 暴躁 德语 历史学家 ,

“如果这段历史由一位脾气暴躁的德国历史学家来书写，

" ['neidə] [ri'mɑːkt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" Naida remarked at length ,
" 奈达 评论 在 长度 ,

奈达长篇大论地说道：

" [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd]
" he will probably declare that the destinies of the world have been affected
" 他 将要 大概 宣布 那 这 命运 的 这 世界 有 到过 做作的
['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['prɪmɪtɪvɪzəm] .
during this last month by an outburst of primitivism .
期间 这 最后的 月 经过 一个 爆发 的 原始主义 .

“他可能会宣称，在过去一个月里，原始主义的爆发影响了世界的命运。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]
Do you know that I have written quite nice things to Paul about you English people
做 你 知道 那 我 有 书面 相当 好的 事物 到 保罗 关于 你 英语 人们
?
?
?

你知道吗？我曾写过很多赞扬你们英国人的话给保罗听。

['ɑːnɪst] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
Honest things , of course , but still things which you helped me to discover .
诚实的 事物 , 的 课程 , 但 仍然 事物 哪个 你 帮助 我 到 发现 .

当然，这些都是实话，但也是你在帮助我发现的。

[ænd; ənd] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [tuː] .
And Prince Shan , too .
和 王子 山 , 也 .

还有山王子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
I think that when he rode here through the clouds ,
我 思考 那 什么时候 他 骑 这里 通过 这 云 ,

我想，当他骑马穿过云层来到这里时，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrbɪndʒər] [ʌv; əv] [woʊ] . "
he believed in his heart that he was coming as a harbinger of woe . "
他 相信 在 他的 心 那 他 曾是 未来 作为 一个 预兆 的 悲哀 . "

他内心深处相信，他是来预示灾祸的。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪz] [pæst] ?
" You really think , then , that the crisis is past ?
" 你 真的 思考 , 然后 , 那 这 危机 是 过去的 ?

“那么，你真的认为危机已经过去了吗？”

" ['naɪdʒəl] [æskt] .
" Nigel asked .
" 奈杰尔 问 .

奈杰尔问道。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am almost sure of it .
" 我 是 几乎 当然 的 它 .

我几乎可以肯定。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] . "
Prince Shan returns to China within the course of the next few days . "
王子 山 返回 到 中国 之内 这 课程 的 这 下一个 很少 天 . "

单亲王将于未来几天内返回中国。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] , " ['naɪdʒəl] [əb'zɜːrvd] , " [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
" We have lived so long , " Nigel observed , " in dread of the unknown .
" 我们 有 居住地 所以 长的 , " 奈杰尔 观察到 , " 在 恐惧 的 这 未知 .

“我们已经生活在对未知的恐惧之中,”奈杰尔说道。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər]
I wonder whether we shall ever understand the exact nature of the danger
我 想知道 无论 我们 将 曾经 理解 这 精确的 自然 的 这 危险
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [feɪst] . "
with which we were faced . "
和 哪个 我们 是 面对 . "

我不知道我们是否终有一天能够真正理解我们所面临的危险的本质。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" It depends upon Prince Shan , " she replied .
" 它 取决于 之上 王子 山 , " 她 回复 .

“这取决于山王子,”她回答道。

" [ðə; ði] [tɜːrmz] [wɜːr; wər] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] . "
" The terms were Immelan's , but the method was his . "
" 这 条款 是 - , 但 这 方法 曾是 他的 . "

“条款是伊梅兰定的，但方法是他自己的。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌptli] ,
" Do you believe , " he asked a little abruptly ,
" 做 你 相信 , " 他 问 一个 小的 突然 ,

“你相信吗？”他有些突然地问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn] [prɪns] [ʃænz] [laɪf] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - ?
" that the attempt on Prince Shan's life last night was made by Immelan ?
" 那 这 试图 在 王子 山的 生活 最后的 夜晚 曾是 制成 经过 - ?

“昨晚刺杀山王子的未遂事件是伊梅兰所为吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [pər'hæps] ,
" There was a touch , perhaps ,
" 那里 曾是 一个 触碰 , 也许 ,

“或许有过一丝触碰，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌskəˌvaɪt] ['ænsestri] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] .
of her Muscovite ancestry in the cool indifference with which she considered the matter .
的 她 白云母 祖先 在 这 凉爽的 漠不关心 和 哪个 她 经过考虑的 这 事情 .

她对这件事表现出的冷漠无情，体现了她莫斯科人的血统。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['laɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I should think it most likely , " she decided .
" 我 应该 思考 它 最多 可能 , " 她 决定 .

“我觉得这很有可能，”她决定道。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] - [skiːm] .
" Prince Shan never changes his mind , and I believe that he has decided against Immelan's scheme .
" 王子 山 绝不 变化 他的 头脑 , 和 我 相信 那 他 有 决定 反对 - 方案 .

“山王子从不改变主意，我相信他已经决定不接受伊梅兰的计划。”

- ['oʊnli] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [prɪns] [ʃænz] [sək'sesər] . "
Immelan's only chance would be in Prince Shan's successor . "
- 仅有的 机会 会 是 在 王子 山的 接班人 . "

伊梅兰唯一的希望在于沙恩王子的继承人。

" [waɪ] [ɪz] ['tʃaɪnə] [soʊ] ['nesəseri] ?
" Why is China so necessary ?
" 为什么 是 中国 所以 必要的 ?

“为什么中国如此重要？”

" ['naɪdʒəl] [æskt] .
" Nigel asked .
" 奈杰尔 问 .

奈杰尔问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
She turned and smiled at her companion .
她 转向 和 微笑 在 她 伴侣 .

她转过身，对着同伴微笑。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [ʃiː; ʃi] [said] , " [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] ['ɪmpæs] .
" she sighed , " we have reached an impasse .
" 她 叹了口气 , " 我们 有 达到 一个 僵局 .

她叹了口气说：“我们陷入了僵局。”

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪpləmæt] [æsks] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] . "
The great English diplomat asks too many questions of the simple Russian girl . "
这 伟大的 英语 外交官 问 也 许多 问题 的 这 简单的 俄语 女孩 . "

那位伟大的英国外交官问了这位淳朴的俄罗斯女孩太多问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['æskɪŋ]
" It is unfortunate , " he replied , in the same vein , " because I feel like asking
" 它 是 不幸 , " 他 回复 , 在 这 相同的 静脉 , " 因为 我 感觉 喜欢 问
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

“很遗憾，”他用同样的语气回答道，“因为我还想问更多。”

" [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? "
" As , for example ? "
" 作为 , 为了 例子 ? "

“例如？”

" ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ɪn] ['eni]
" Whether you would be content to live for the rest of your life in any
" 无论 你 会 是 内容 到 居住 为了 这 休息 的 你的 生活 在 任何
['ʌðər] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['rʌʃə] . "
other country except Russia . "
其他 国家 除了 俄罗斯 . "

“你是否愿意在除俄罗斯以外的任何国家度过余生？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ʃiː; ʃi]
" A woman is content to live anywhere , under certain circumstances , " she
" 一个 女士 是 内容 到 居住 任何地方 , 在下面 肯定 情况 , " 她
['mɝːmɝd] .
murmured .
低声说道 .

“在某些情况下，女人可以安于住在任何地方，”她低声说道。

- , [dɪ'skriːtli] [ə'naʊnst] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [flæm'bɔɪənt] [iːz] .
Karschoff , discreetly announced , entered the room with flamboyant ease .
- , 谨慎地 宣布 , 进入 这 房间 和 龙飞凤舞 舒适 .

卡尔肖夫低调地宣布一声，然后潇洒地走进了房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] !
" It is well to be young !
" 它 是 出色地 到 是 年轻的 !

年轻真好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər] - ['fɪŋgərz] .
" he exclaimed , as he bent over Naida's fingers .
" 他 惊呼 , 作为 他 弯曲 超过 - 手指 .

“他一边说着，一边弯下腰，摸索着奈达的手指。”

" [juː; jʊ] [lʊk] , [maɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ,
" You look , my far - away but much beloved cousin ,
" 你 看 , 我的 远的 - 离开 但 很多 心爱 表哥 ,

“你看，我远方但非常亲爱的表妹，

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [slept] ['piːsfəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
as though you had slept peacefully through the night and spent the morning
作为 尽管 你 有 睡着了 和平地 通过 这 夜晚 和 花费 这 早晨
[ɪn] [ðɪs] [sɔːft] ,
in this soft ,
在 这 柔软的 ,

仿佛你整夜睡得很安稳，清晨就躺在这柔软舒适的床上。

['sʌnlɪt] [er] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
sunlit air , with perhaps , if one might suggest such a thing ,
阳光照射 空气 , 和 也许 , 如果 一 可能 建议 这样的 一个 事物 ,

阳光明媚的空气，或许，如果可以这样说的话，

[æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑːnd] [striːt] ['bjuːti] ['pɑːrlər] .
an hour at a Bond Street beauty parlour .
一个 小时 在 一个 纽带 街道 美丽 客厅 .

在邦德街的美容院待了一个小时。

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['kroʊz] - [fiːt] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['goʊsts] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
Here am I with crow's - feet under my eyes and ghosts walking by my side .
这里 是 我 和 乌鸦的 - 脚 在下面 我的 眼睛 和 鬼魂 步行 经过 我的 边 .

我眼角长满了鱼尾纹，身边仿佛有鬼魂在游荡。

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mægi] [ə'pɪrd] ,
Yet none the less , " he added , as the door opened and Maggie appeared ,
然而 没有任何 这 较少的 , " 他 额外 , 作为 这 门 打开 和 玛吉 出现 ,

然而,”他补充道，这时门开了，玛吉出现了。

" ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [maɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] . "
" looking forward to my luncheon and to hear all the news . "
" 寻找 向前 到 我的 午餐 和 到 听到 全部 这 消息 . "

“期待午餐会，希望能听到所有消息。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nuːz] , " ['neidə] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
" There is no news , " Naida declared , as the butler announced the service of
" 那里 是 不 消息 , " 奈达 声明 , 作为 这 管家 宣布 这 服务 的
[ðə; ði] [miːl] .
the meal .
这 一顿饭 .

“没有消息,”奈达说道，这时管家宣布送餐上桌。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] .
" We have reached the far end of the ways .
" 我们 有 达到 这 远的 结尾 的 这 方式 .

我们已经走到了尽头。

[ðə; ði] [nekst] [dɪ'skləʊʒəz] , [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
The next disclosures , if ever they are made , will come from others .
这 下一个 披露 , 如果 曾经 他们 是 制成 , 将要 来 从 其他的 .

接下来的披露，如果有的话，也将来自其他人。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ðə; ði]
At luncheon we are going to talk of the English country , the seaside , the
在 午餐 我们 是 去 到 讲话 的 这 英语 国家 , 这 海滨 , 这
[medəuz] ,
meadows ,
草地 ,

午餐时我们将谈论英国乡村、海边和草地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['pleɪsɪz] .
and the quiet places .
和 这 安静的 地方 .

还有那些安静的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [wen] [aɪ] ['wɪri] , ['wɪri] , [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv]
The time arrives when I weary , weary , of the brazen ticking of the clock of
这 时间 到达 什么时候 我 厌倦 , 厌倦 , 的 这 厚颜无耻 滴答 的 这 钟 的
[feɪt] . "
fate . "
命运 . "

总有一天，我会厌倦，厌倦命运时钟那肆无忌惮的滴答声。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , " ['naɪdʒəl] [dɪ'klerd] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][ɪn]
" I shall tell you , " Nigel declared , " of a small country house I have in
" 我 将 告诉 你 , " 奈杰尔 声明 , " 的 一个 小的 国家 房子 我 有 在
['devənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

“我将向你们讲述,”奈杰尔说道，“我在德文郡拥有的一座小乡村别墅。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rʌf] [graʊndz] ['stretʃiŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
There are rough grounds stretching down to the sea and crawling up to the
那里 是 粗糙的 理由 伸展 向下 到 这 海 和 爬行 向上 到 这
[mʊəz] [bɪ'haɪnd] .
moors behind .
沼泽地 在后面 .

崎岖的地形一直延伸到海边，然后蜿蜒向上，到达后面的荒原。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
My grandfather built it when he was Chancellor of England ,
我的 祖父 建造 它 什么时候 他 曾是 校长 的 英格兰 ,

我祖父担任英国大法官期间建造了它。

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .
or rather he added to an old farmhouse .
或者 相当 他 额外 到 一个 老的 农家 .

或者更确切地说，他是在一座老农舍上进行了扩建。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [piːs] . "
He called it the House of Peace . "
他 称为 它 这 房子 的 和平 . "

他称之为“和平之家”。

" [maɪ] ['fɑːðər] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , " ['neidə] [toʊld][ðem; ðəm] .
" My father built a house very much in the same spirit , " Naida told them .
" 我的 父亲 建造 一个 房子 非常 很多 在 这 相同的 精神 , " 奈达 讲述 他们 .

“我父亲也按照同样的理念建造了一座房子,”奈达告诉他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)
第11/13页

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][æn; ən][oʊld] ['tɜːrkɪʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
" He called it after an old Turkish inscription ,
" 他 称为 它 后 一个 老的 土耳其 题词 ,

“他以一句古老的土耳其铭文来命名它。”

[ɛn'greɪvən] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn] [stæm'buːl] — - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
engraven on the front of a villa in Stamboul — ' The House of Thought and
雕刻 在 这 正面 的 一个 别墅 在 伊斯坦布尔 — - 这 房子 的 想法 和
['flaʊərz] . -
Flowers . '
花朵 . -

在伊斯坦布尔的一栋别墅正面镌刻着——“思想与鲜花之家”。

" ['mægi] [smaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pruːvɪŋli] .
" Maggie smiled across the table approvingly .
" 玛吉 微笑 穿过 这 桌子 赞许地 .

玛吉隔着桌子，赞许地笑了。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like the conversation , " she said .
" 我 喜欢 这 对话 , " 她 说 .

“我喜欢这种谈话,”她说。

" ['neidə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .
" Naida and I are , after all , women and sentimentalists .
" 奈达 和 我 是 , 后 全部 , 女性 和 感伤主义者 .

“毕竟，我和奈达都是女人，而且都是多愁善感的人。”

[wiː; wi] [kleɪm] [ə; eɪ] ['respɪt] , [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] — [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
We claim a respite , an armistice — call it what you will .
我们 宣称 一个 喘息 , 一个 停战 — 称呼 它 什么 你 将要 .

我们要求休战，要求停战——随你怎么称呼它。

[prɪns] - , [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [juː; jʊ]['evər] [dwelt] [ɪn] ?
Prince Karschoff , won't you tell me of the most beautiful house you ever dwelt in ?
王子 - , 惯于 你 告诉 我 的 这 最多 美丽的 房子 你 曾经 居住 在 ?
"
"
"

卡尔肖夫王子，您能否告诉我您住过的最漂亮的房子是哪一座?

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Always the house I am hoping to end my days in , " he answered .
" 总是 这 房子 我 是 希望 到 结尾 我的 天 在 , " 他 回答 .

“我一直希望在这所房子里度过余生,”他回答道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪlə] [aɪ][hæd; həd][ɪn][kænz; kæn] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" But let me tell you about a villa I had in Cannes , fifteen years ago .
" 但 让 我 告诉 你 关于 一个 别墅 我 有 在 戛纳 , 十五 年 前 .

“但让我来告诉你十五年前我在戛纳拥有的一栋别墅的故事吧。”

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['treʒərz] .
People used to speak of it as one of the world's treasures .
人们 用过的 到 说话 的 它 作为 一 的 这 世界的 宝藏 .

人们过去常把它称为世界瑰宝之一。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'loʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ,
" When the two men were seated alone over their coffee ,
" 什么时候 这 二 男人 是 坐着 独自的 超过 他们的 咖啡 ,

"当这两个男人独自坐着喝咖啡时，

['naɪdʒəl] [pæst] ['tʃɑːmɚz] - [noʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Nigel passed Chalmers ' note and the enclosure across to his companion .
奈杰尔 通过了 查尔默斯 - 笔记 和 这 外壳 穿过 到 他的 伴侣 .

奈杰尔把查尔默斯的纸条和围栏递给了他的同伴。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['tʃɑːmɚz] - [frend] , ['dʒɛsən] ,
" You remember I told you about Chalmers ' friend , Jesson ,
" 你 记住 我 讲述 你 关于 查尔默斯 - 朋友 , 杰森 ,

"你还记得我跟你说过查尔默斯的朋友杰森的事吗？"

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] [huː] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [sed] .
the secret service man who came over to us ? " he said .
这 秘密 服务 男人 WHO 来了 超过 到 我们 ? " 他 说 .

"刚才过来的那个特勤人员？"他问道。

" ['tʃɑːmɚz] [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðɪs] .
" Chalmers has just sent me round this .
" 查尔默斯 有 只是 发送 我 圆形的 这 .

"查尔默斯刚刚派我过来查看这个。"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrn] - [rɪmd]
" Karschoff nodded and studied the message through his great horn - rimmed
" - 点头 和 研究 这 信息 通过 他的 伟大的 喇叭 - 带边
['aɪglæs] .
eyeglass .
眼镜 .

卡尔肖夫点点头，透过他那副巨大的角框眼镜仔细查看了信息。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought that he was going to Russia for you , " he said .
" 我 想法 那 他 曾是 去 到 俄罗斯 为了 你 , " 他 说 .

"我以为他是去俄罗斯找你的，"他说。

" [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
" So he did .
" 所以 他 做过 .

他确实这么做了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . "
He must have gone on from there . "
他 必须 有 已消失 在 从 那里 . "

他肯定是从那里继续前进的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['tʃaɪnə] , " [prɪns] - [rɪ'flektɪd] .
" And the message comes from Southern China , " Prince Karschoff reflected .
" 和 这 信息 来 从 南方 中国 , " 王子 - 反映 .

"而且这条消息来自中国南方，"卡尔肖夫王子沉思道。

['naɪdʒəl] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
Nigel was deep in thought .
奈杰尔 曾是 深的 在 想法 .

奈杰尔陷入了沉思。

['tʃaɪnə] , ['rʌʃə] , ['dʒɜːrməni] !
China , Russia , Germany !
中国 , 俄罗斯 , 德国 !

中国、俄罗斯、德国!

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [nɪ'ɡoʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - !
Prince Shan in England , negotiating with Immelan !
王子 山 在 英格兰 , 谈判 和 - !

尚王子在英国与伊梅兰谈判！

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , ['sɪnɪstər] , ['menəsɪŋ] , [mɪ'stɪriəs] — [dʒə'pæn] !
And behind , sinister , menacing , mysterious — Japan !
和 在后面 , 险恶 , 威胁 , 神秘 — 日本 !

而在背后，阴险、可怕、神秘——日本！

" [sə'poʊzɪŋ] , " [hiː; hi] [prə'paʊndid] [æt; ət] [læst] , " [ðer; ðər] ['riːəli] [dʌz] [ɪɡ'zɪst][ə; eɪ] ['siːkrət] ['triːti]
" Supposing , " he propounded at last , " there really does exist a secret treaty
" 假如 , " 他 提出的 在 最后的 , " 那里 真的 做 存在 一个 秘密 条约
[bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ? "
between China and Japan ? "
之间 中国 和 日本 ? "

“假设,”他最后提出，“中国和日本之间真的存在秘密条约？”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , " [prɪns] - [əb'zɜːrvd] , " [wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] -
" If there is , " Prince Karschoff observed , " one can easily understand what Immelan
" 如果 那里 是 , " 王子 - 观察到 , " 一 能 容易地 理解 什么 -
[hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] .
has been at .
有 到过 在 .

“如果真有这样一件事,”卡尔肖夫王子评论道，“人们很容易理解伊梅兰一直在做什么。”

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Prince Shan can command the whole of Asia .
王子 山 能 命令 这 所有的 的 亚洲 .

山王子可以统领整个亚洲。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
I know they are afraid of something of the sort in the States .
我 知道 他们 是 害怕的 的 某物 的 这 种类 在 这 各州 .

我知道他们担心美国也会发生类似的事情。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['jestərdeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['oʊvər][ə; eɪ]
An American who was in the club yesterday told us they had spent over a
一个 美国人 WHO 曾是 在 这 俱乐部 昨天 讲述 我们 他们 有 花费 超过 一个
['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ɑːn][ðer; ðər] [west] [koʊst] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] . "
hundred millions on their west coast fortifications in the last two years . "
百 百万 在 他们的 西方 海岸 防御工事 在 这 最后的 二 年 . "

昨天在俱乐部的一位美国人告诉我们，过去两年里，他们在西海岸的防御工事上花费了超过一亿美元。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['naɪdʒəl] [kən'tɪnjuːd] , " [waɪ] [dʒə'pæn] [left] [ðə; ði]
" One can understand , too , in that case , " Nigel continued , " why Japan left the
" 一 能 理解 , 也 , 在 那 案件 , " 奈杰尔 持续 , " 为什么 日本 左边 这
[liːɡ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
League of Nations .
联盟 的 国家 .

“在这种情况下，人们也可以理解,”奈杰尔继续说道，“为什么日本退出了国际联盟。”

[ðæt] [stʌnt] [ʌv; əv][hɜːrz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]
That stunt of hers about being outside the sphere of possible misunderstandings
那 特技 的 她的 关于 存在 外部 这 领域 的 可能的 误会
['nevər] ['saʊndɪd] ['ɑːnɪst] . "
never sounded honest . "
绝不 听起来 诚实的 . "

她那种声称自己不会产生任何误解的说法，听起来一点也不真诚。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [prɪns] - [sed] ,
" It was unfortunate , " Prince Karschoff said ,
" 它 曾是 不幸 , " 王子 - 说 ,

“这很不幸，”卡尔肖夫王子说。

" [ðæt] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [mʌnθs] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bʌt; bət]
" that America was dominated for those few months by an honest but
" 那 美国 曾是 占主导地位 为了 那些 很少 几个月 经过 一个 诚实的 但
[ɪmˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdiːəlɪst] .
impractical idealist .
不切实际 理想主义者 .

“在那几个月里，美国被一位诚实但不切实际的理想主义者所主导。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
He had the germ of an idea ,
他 有 这 细菌 的 一个 主意 ,

他脑海中萌生了一个想法，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər]
but he thrust it on the world before even his own country was ready for
但 他 推力 它 在 这 世界 前 甚至 他的 自己的 国家 曾是 准备好 为了
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但他却在自己的国家都还没做好准备的情况下，就把这种理念强加给了全世界。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [neiʃəns] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [iˈlæbəreitid] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈwɜːrkəbl] . "
In time the nations would certainly have elaborated something more workable . "
在 时间 这 国家 会 当然 有 详细说明 某物 更多的 可行的 . "

假以时日，各国肯定会制定出更切实可行的方案。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [mæn][frʌm; frəm] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪf] [ˈhiːz] [inˈsʌltid] , "
" You cannot keep a full - blooded man from clenching his fist if he's insulted , "
" 你 不能 保持 一个 满的 - 血腥 男人 从 紧握 他的 拳头 如果 他是 受辱 , "
[ˈnaɪdʒəl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
Nigel pointed out ,
奈杰尔 尖 出去 ,

“你无法阻止一个血气方刚的男人受到侮辱时握紧拳头，”奈杰尔指出。

" [ænd; ənd] [neiʃəns] [mɑːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
" and nations march along the same lines as individuals .
" 和 国家 行进 沿着 这 相同的 线条 作为 个人 .

“国家的发展轨迹与个人的发展轨迹相同。”

[ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [hæz; həz] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt] [ˈwiːkənd] [ˈdʒɝːməniːz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
Its existence has never for a single moment weakened Germany's hatred of
它是 存在 有 绝不 为了 一个 单身的 片刻 减弱 德国的 仇恨 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

它的存在从未丝毫削弱德国对英国的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ʃiː; ʃi] [ɡrəuz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [flɔːnts] [ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and the stronger she grows , the more she flaunts its conditions .
和 这 更强 她 生长 , 这 更多的 她 炫耀 它是 状况 .

她越强大，就越是炫耀自己的能力。

[fræns] [gɑːrdz] [hɜːr; hər] ['frʌnˌtiəz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] [ten] [taɪmz] ['lɑːrdʒər]
France guards her frontiers , night and day , with an army ten times larger
法国 守卫 她 前沿 , 夜晚 和 天 , 和 一个 军队 十 时代 更大的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laʊd] .
than she is allowed .
比 她 是 允许 .

法国日夜守卫边境，驻守的军队规模是其获准兵力的十倍。

['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['mistəriz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] ,
Russia has become the country of mysteries , with something up her sleeve ,
俄罗斯 有 变得 这 国家 的 谜团 , 和 某物 向上 她 袖子 ,
[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
beyond a doubt ,
超过 一个 怀疑 ,

俄罗斯已经变成了一个充满谜团的国家，毫无疑问，它肯定还藏着什么秘密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪtiz] [ɪn]['mɑːdərn] ['tʃaɪnə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌjʊrə'piːən] [der] ['penətreɪt] .
and there are cities in modern China into which no European dare penetrate .
和 那里 是 城市 在 现代的 中国 进入 哪个 不 欧洲的 敢 穿透 .

现代中国的一些城市，没有一个欧洲人敢踏足。

[dʒə'pæn] [kwaɪt] ['fræŋkli] [mein'teinz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːrmi] ,
Japan quite frankly maintains an immense army ,
日本 相当 坦率地说 保持 一个 巨大 军队 ,

坦白说，日本拥有一支庞大的军队。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]['saɪləntli] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] — [ænd; ənd][gɑːd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [ə; eɪ][wɔːr] [dʌz]
the United States is silently following suit — and God help us all if a war does
这 团结的 各州 是 默默 下列的 套装 — 和 上帝 帮助 我们 全部 如果 一个 战争 做
[kʌm] ! "
come ! "
来 ! "

美国正在悄悄效仿——如果战争真的爆发，上帝保佑我们所有人！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " - [ə'sentid] ['gluːmɪli] .
" You are right , " Karschoff assented gloomily .
" 你 是 正确的 , " - 同意 阴郁地 .

“你说得对，”卡尔肖夫沮丧地表示同意。

" [ðə; ði] [læst] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns][hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] .
" The last glamour of romance has gone from fighting .
" 这 最后的 魅力 的 浪漫 有 已消失 从 斗争 .

“战争中最后一点浪漫的魅力也消失了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['remnənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [læst] [wɔːr] ,
There were remnants of it in the last war ,
那里 是 残余物 的 它 在 这 最后的 战争 ,

上次战争中还残留着它的痕迹。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][ˌoʊvə'ræn] ['ɔːstriə] .
especially in Palestine and Egypt and when we first overran Austria .
尤其 在 巴勒斯坦 和 埃及 和 什么时候 我们 第一的 超出范围 奥地利 .

尤其是在巴勒斯坦和埃及，以及我们最初占领奥地利的时候。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['saɪəns] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
To - day , science would settle the whole affair .
到 - 天 , 科学 会 定居 这 所有的 事务 .

如今，科学将解决所有问题。

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .
The war would be won in the laboratory , the engine room and the workshop .
这 战争 会 是 韩元 在 这 实验室 , 这 引擎 房间 和 这 车间 .

战争的胜利将在实验室、机房和车间取得。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] ['bætlʃɪp] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'floʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
I doubt whether any battleship could keep afloat for a week ,
我 怀疑 无论 任何 战列舰 可以 保持 漂浮 为了 一个 星期 ,

我怀疑任何战舰都无法在海上漂浮一周。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['erʃɪp] [wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
and as to the fighting in the air , if a hundred airships were in action ,
和 作为 到 这 斗争 在 这 空气 , 如果 一个 百 飞艇 是 在 行动 ,

至于空中作战，如果有一百艘飞艇投入战斗，

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
I do not suppose that one of them would escape .
我 做 不是 认为 那 一 的 他们 会 逃脱 .

我认为他们之中不会有人能逃脱。

[ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [fræns] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm]['æmiənz]
Then they say that France has a gun which could carry a shell from Amiens
然后 他们 说 那 法国 有 一个 枪 哪个 可以 携带 一个 壳 从 亚眠
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

然后他们说法国有一种火炮，能把炮弹从亚眠送到伦敦。

[ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
and more mysterious than all ,
和 更多的 神秘 比 全部 ,

比这一切都更神秘，

['tʃaɪnə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ]
China has something up her sleeve which no one has even a glimmering
中国 有 某物 向上 她 袖子 哪个 不 一 有 甚至 一个 微光
[ʌv; əv] . "
of . "
的 . "

中国还有一些谁也不知道的秘密武器。

" [ɪk'sept] ['dʒesən] , " ['naɪdʒəl] ['mʌtəd] .
" Except Jesson , " Nigel muttered .
" 除了 杰森 , " 奈杰尔 低声说道 .

“除了杰森,”奈杰尔低声说道。

" [ænd; ənd] [dʒesənz] [gliːm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [prɪns] - [ri'mɑːkt] ,
" And Jesson's gleam of knowledge , or suspicion , " Prince Karschoff remarked ,
" 和 杰森的 闪耀 的 知识 , 或者 怀疑 , " 王子 - 评论 ,

“而杰森眼中闪现的那点知识，或者说是怀疑,”卡尔肖夫亲王评论道。

" [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
" seems to have brought him to the end of his days .
" 似乎 到 有 带来 他 到 这 结尾 的 他的 天 .

“似乎已经走到了他生命的尽头。”

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Can anything be done with Prince Shan about him , do you think ? "
能 任何事物 是 完毕 和 王子 山 关于 他 , 做 你 思考 ? "

你觉得对付山王子还有什么办法吗?

" ['oʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" Only indirectly , I am afraid , " Nigel replied .
" 仅有的 间接 , 我 是 害怕的 , " 奈杰尔 回复 .

“恐怕只能间接地,”奈杰尔回答道。

" ['mægi] [ɪz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" Maggie is seeing him this afternoon .
" 玛吉 是 看到 他 这 下午 .

“玛吉今天下午要见他。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] ,
As a matter of fact , I believe she telephoned to him before luncheon ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 相信 她 电话 到 他 前 午餐 ,

事实上，我相信她在午饭前给他打过电话。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [jet] .
but I haven't heard anything yet .
但 我 还没有 听到 任何事物 然而 .

但我还没收到任何消息。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [goʊz] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [hiː; hi] [bɜːrn] [hɪz; ɪz]['boʊts] .
When a man goes out on that sort of a job , he burns his boats .
什么时候 一个 男人 去 出去 在 那 种类 的 一个 工作 , 他 烧伤 他的 船 .

男人如果去做那种工作，就会烧掉自己的船。

[ænd; ənd]['dʒɛsən] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['iːstwərdz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs]
And Jesson isn't the first who has turned eastwards , during the last few months
和 杰森 不是 这 第一的 WHO 有 转向 向东 , 期间 这 最后的 很少 几个月
.
:
.

在过去的几个月里，杰森并不是第一个转向东方的人。

[aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [fræns] [hæz; həz] [lɔːst] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [men] [ɪn] ['tʃaɪnə] —
I heard only yesterday that France has lost three of her best men in China —
我 听到 仅有的 昨天 那 法国 有 丢失的 三 的 她 最好的 男人 在 中国 —
[wʌn] [huː] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [tuː] [æz; əz] ['mɜːtʃənts] .
one who went as a missionary and two as merchants .
一 WHO 去 作为 一个 传教士 和 二 作为 商人 .

我昨天才听说，法国在中国失去了三位最优秀的人才——一位是去传教的，两位是去经商的。

[ðeɪv] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
They've just disappeared without a word of explanation .
他们有 只是 消失 没有 一个 单词 的 解释 .

他们一声不响地消失了，没有留下任何解释。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪk'stenʃ(ə)n] [bel] [ræŋ] .
" The telephone extension bell rang .
" 这 电话 扩大 钟 响铃 .

电话分机的铃声响了。

['naɪdʒəl] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
Nigel walked over to the sideboard and took down the receiver .
奈杰尔 步行 超过 到 这 餐边柜 和 采取 向下 这 接收者 .

奈杰尔走到餐具柜旁，取下了收音机。

" [ɪz] [ðæt] [lɔːrd] - ? " [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [æskt] .
" Is that Lord Dorminster ? " a man's voice asked .
" 是 那 主 - ? " 一个 男人的 嗓音 问 .

“那是多明斯特勋爵吗？”一个男人的声音问道。

" ['spiːkɪŋ] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" Speaking , " Nigel replied .
" 请讲 , " 奈杰尔 回复 .

“正在说话，”奈杰尔回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['deɪvɪd] ['fræŋklɪn] , ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .
" I am David Franklin , private secretary to Mr . Mervin Brown , " the voice continued .
" 我 是 大卫 富兰克林 , 私人的 秘书 到 先生 . 默文 棕色的 , " 这 嗓音 持续 .

“我是大卫·富兰克林，默文·布朗先生的私人秘书，”那个声音继续说道。

" ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
" Mr . Mervin Brown would be exceedingly obliged if you would come round to Downing Street to see him at once . "
" 先生 . 默文 棕色的 会 是 非常 有义务 如果 你 会 来 圆形的 到 唐宁 街道 到 看 他 在 一次 . "

“如果您能立即前往唐宁街拜访默文·布朗先生，他将不胜感激。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " ['naɪdʒəl] ['prɑːmɪst] .
" I will be there in ten minutes , " Nigel promised .
" 我 将要 是 那里 在 十 分钟 , " 奈杰尔 承诺 .

“我十分钟后就到，”奈杰尔承诺道。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
He laid down the receiver and turned to Karschoff .
他 铺设 向下 这 接收者 和 转向 到 - .

他放下听筒，转向卡尔肖夫。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The Prime Minister , " he explained .
" 这 主要的 部长 , " 他 解释 .

“是首相，”他解释道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? "
" What does he want you for ? "
" 什么 做 他 想 你 为了 ? "

他找你做什么？

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [klaʊd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] .
" I think , " Nigel replied , " that the trouble cloud is about to burst .
" 我 思考 , " 奈杰尔 回复 , " 那 这 麻烦 云 是 关于 到 爆裂 .

“我认为，”奈杰尔回答说，“麻烦的阴云即将爆发。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑːt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Mr . Mervin Brown on this occasion did not beat about the bush .
先生 . 默文 棕色的 在 这 场合 做过 不是 打 关于 这 衬套 .

这一次，默文·布朗先生没有拐弯抹角。

[hɪz; ɪz][oʊld] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdənt] , ['ɔːlmoʊst] [smʌg] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
His old air of confident , almost smug self - satisfaction , had vanished .
他的 老的 空气 的 自信的 , 几乎 踌躇满志 自己 - 满意 , 有 消失了 .

他以前那种自信满满、近乎沾沾自喜的神态已经消失了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['naɪdʒəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['defərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
He received Nigel with a new deference in his manner ,
他 已收到 奈杰尔 和 一个 新的 尊重 在 他的 方式 ,

他以全新的恭敬态度接待了奈杰尔。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tɑːlərəns] [ə'kɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn]
without any further sign of that good - natured tolerance accorded by a busy man
没有 任何 更远 符号 的 那 好的 - 自然 宽容 同意 经过 一个 忙碌的 男人
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [kræŋk] .
to a kindly crank .
到 一个 亲切地 曲柄 .

再也没有表现出忙碌之人对和蔼怪人的那种宽容之情。

" [lɔːrd] - , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" Lord Dorminster , " he began ,
" 主 - , " 他 开始 ,

“多明斯特勋爵,”他开口说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
" I have sent for you to renew a conversation we had some little time
" 我 有 发送 为了 你 到 更新 一个 对话 我们 有 一些 小的 时间
[sɪns] .
since .
自从 .

“我已派人请你回来，想和你继续我们之前不久的谈话。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I will be quite frank with you .
我 将要 是 相当 坦率 和 你 .

我会对你坦诚相待。

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
Certain circumstances have come to my notice which lead me to believe that
肯定 情况 有 来 到 我的 注意 哪个 带领 我 到 相信 那
[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [truːθ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [juː; jʊ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðæn; ðən]
there may be more truth in some of the arguments you brought forward than
那里 可能 是 更多的 真相 在 一些 的 这 论点 你 带来 向前 比
[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "
I was willing at the time to believe . "
我 曾是 愿意的 在 这 时间 到 相信 . "

我注意到一些情况，使我相信你提出的某些论点可能比我当时愿意相信的更有道理。

" [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" I must confess that I am relieved to hear you say so , " Nigel replied .
" 我 必须 承认 那 我 是 松了口气 到 听到 你 说 所以 , " 奈杰尔 回复 .

“说实话，听到你这么说，我松了一口气,”奈杰尔回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ['veri] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
" All the information which I have points to a crisis very near at hand .
" 全部 这 信息 哪个 我 有 积分 到 一个 危机 非常 靠近 在 手 .

“我掌握的所有信息都表明，一场危机即将到来。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [liːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" The Prime Minister leaned a little across the table .
" 这 主要的 部长 倾斜 一个 小的 穿过 这 桌子 .

首相微微向前倾身，身子越过桌子。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] [ðɪs] .
" The immediate reason for my sending for you , " he explained , " is this .
" 这 即时 原因 为了 我的 发送 为了 你 , " 他 解释 , " 是 这 .

他解释说：“我派你来的直接原因是这样的。”

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs]
My friend the American Ambassador has just sent me a copy of a wireless
我的 朋友 这 美国人 大使 有 只是 发送 我 一个 复制 的 一个 无线的
[dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]
dispatch which he has received from China from one of their former
派遣 哪个 他 有 已收到 从 中国 从 一 的 他们的 以前的
['eɪdʒənts] .
agents .
代理人 .

我的朋友，美国大使，刚刚发给我一份他从中国前特工那里收到的无线电报副本。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪfti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sendər]
The report seems to have been sent to him for safety , but the sender
这 报告 似乎 到 有 到过 发送 到 他 为了 安全 , 但 这 发件人
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

这份报告似乎是为了他的安全而发给他的，但是发件人，

[ʌv; əv] [huːz] ['proʊbəti] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [pledʒz] [hɪm'self] ,
of whose probity , by the by , the American Ambassador pledges himself ,
的 谁 廉洁 , 经过 这 经过 , 这 美国人 大使 承诺 他自己 ,

顺便一提，美国大使郑重承诺，他本人品行端正。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [baɪ][juː; jʊ] . "
appears to have been sent to China by you . "
出现 到 有 到过 发送 到 中国 经过 你 . "

似乎是你寄往中国的。

" ['dʒɛsən] !
" Jesson !
" 杰森 !

“杰森！

" ['naɪdʒəl] [ɪk'skleɪmd] .
" Nigel exclaimed .
" 奈杰尔 惊呼 .

“奈杰尔惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl'redi] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
" I have heard of this already , sir , from a friend in the American Embassy .
" 我 有 听到 的 这 已经 , 先生 , 从 一个 朋友 在 这 美国人 大使馆 .
"
"
"

“先生，我从美国大使馆的一位朋友那里已经听说过这件事了。”

" [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [went] [ɑːn] , " [ɪz][ɪn][sʌm; səm]
" The dispatch , " Mr . Mervin Brown went on , " is in some
" 这 派遣 , " 先生 . 默文 棕色的 去 在 , " 是 在 一些
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] ,
respects a little vague ,
尊重 一个 小的 模糊的 ,

“这份电报，”默文·布朗先生继续说道，“在某些方面有点含糊不清。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
but it is , on the other hand , I frankly admit , disturbing .
但 它 是 , 在 这 其他 手 , 我 坦率地说 承认 , 令人不安 .

但另一方面，坦白地说，这确实令人不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [spəˈsɪfɪk] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdefɪnət] [ˈmɪləteri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə]
It gives specific details as to definite military preparations on the part of China
它 给予 具体的 细节 作为 到 定 军队 准备工作 在 这 部分 的 中国
[ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ,
and Russia ,
和 俄罗斯 ,

它详细说明了中国和俄罗斯方面的具体军事准备情况。

[əˈsoʊsieɪtɪd] , [prɪˈzuːməbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpaʊər] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ][nɑːt]
associated , presumably , with a third Power whose name you will forgive my not
联系 , 想必 , 和 一个 第三 力量 谁 姓名 你 将要 原谅 我的 不是
[ˈmenʃənɪŋ] .
mentioning .
提及 .

据推测，这与第三个势力有关，恕我不能透露其名称。

[ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
These preparations appear to have been brought almost to completion in the
这些 准备工作 出现 到 有 到过 带来 几乎 到 完成 在 这
[strɪktɪst] [ˈsiːkrəsi] ,
strictest secrecy ,
最严格的 保密 ,

这些准备工作似乎已在极其保密的情况下几乎全部完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ]
but the headquarters of the whole thing , very much to my surprise , I
但 这 总部 的 这 所有的 事物 , 非常 很多 到 我的 惊喜 , 我
[mʌst; məst] [kənˈfes] ,
must confess ,
必须 承认 ,

但令我非常惊讶的是，整个事件的总部竟然是……，我必须承认。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈtʃaɪnə] . "
seems to be in southern China . "
似乎 到 是 在 南部 中国 . "

似乎在中国南方。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ˈnaɪdʒəl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" In that case , " Nigel pointed out , " if you will permit me to make a
" 在 那 案件 , " 奈杰尔 尖 出去 , " 如果 你 将要 允许 我 到 制作 一个
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

“既然如此,”奈杰尔指出，“如果你允许我提个建议，

[sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [kɔːrs] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] . "
sir , you have a very simple course open to you . "
先生 , 你 有 一个 非常 简单的 课程 打开 到 你 . "

先生，您面前有一条非常简单的路子。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [send] [fɔːr; fər] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] . "
" Send for Prince Shan . "
" 发送 为了 王子 山 . "

“派人去请珊王子。”

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] , " [ɪz][nɑːt]['oʊvər][ɪn]
" Prince Shan , " the Prime Minister replied , with knitted brows , " is not over in
" 王子 山 , " 这 主要的 部长 回复 , 和 针织 眉毛 , " 是 不是 超过 在
[ðɪs] ['kʌntri] [ə'fɪʃəli] .
this country officially .
这 国家 官方 .

“陕西王子,”首相皱着眉头回答说，“在这个国家，官方意义上还没有结束。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['eni] [ˌdɪplə'mætɪk]
He has begged to be excused from accepting or returning any diplomatic
他 有 乞求 到 是 已原谅 从 接受 或者 返回 任何 外交
['kə:tisiz] . "
courtesies . "
礼貌 . "

他恳请免除接受或回礼任何外交礼节。

" [ˌnevərðə'les] , " ['naɪdʒəl] [pə'sistid] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] .
" Nevertheless , " Nigel persisted , " I should send for Prince Shan .
" 尽管如此 , " 奈杰尔 持续 , " 我 应该 发送 为了 王子 山 .

“然而,”奈杰尔坚持道，“我应该去请山王子来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ,
If it had not been , " he went on slowly ,
如果 它 有 不是 到过 , " 他 去 在 缓慢地 ,

“如果不是这样的话,”他缓缓地继续说道，“

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['sɪstəm] ,
" for the complete abolition of our secret service system ,
" 为了 这 完全的 废除 的 我们的 秘密 服务 系统 ,

“彻底废除我们的秘密情报机构制度，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðæt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæz; həz] [bɪn]
you would probably have been informed before now that Prince Shan has been
你 会 大概 有 到过 知情的 前 现在 那 王子 山 有 到过
['hævɪŋ] [kən'tɪnjuəl] ['kɒnfərənsis] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [men]
having continual conferences in this country with one of the most dangerous men
拥有 持续的 会议 在 这 国家 和 一 的 这 最多 危险的 男人
[huː] ['evər] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] — ['ɑːskər] - . "
who ever set foot on these shores — Oscar Immelan . "
WHO 曾经 放 脚 在 这些 海岸 — 奥斯卡 - . "

你可能早就听说，山王子一直在这个国家与奥斯卡·伊梅兰——有史以来踏上这片土地的最危险的人物之一——举行会晤。

" - [hæz; həz][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['ɔbdʒiktid] .
" Immelan has no official position in this country , " the Prime Minister objected .
" - 有 不 官方的 位置 在 这 国家 , " 这 主要的 部长 反对 .

“伊梅兰在这个国家没有官方职位,”总理反驳道。

" [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] , " ['naɪdʒəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" A fact which makes him none the less dangerous , " Nigel insisted .
" 一个 事实 哪个 制作 他 没有任何 这 较少的 危险的 , " 奈杰尔 坚持 .

“但这丝毫不会降低他的危险性,”奈杰尔坚持道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [friː] [læns] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [huː] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" He is one of those free lances of diplomacy who have sprung up during the
" 他 是 一 的 那些 自由的 长矛 的 外交 WHO 有 弹簧 向上 期间 这
[læst] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
last ten or fifteen years ,
最后的 十 或者 十五 年 ,

“他是过去十到十五年间涌现出的众多自由外交官之一。”

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] ['spjʊriəs] [weɪv] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

the product of that spurious wave of altruism which is responsible for the

这 产品 的 那 虚假的 海浪 的 利他主义 哪个 是 负责任的 为了 这

[liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

League of Nations .

联盟 的 国家 .

这是催生国际联盟的那股虚假利他主义浪潮的产物。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [maɪt] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði]

Immelan was one of the first to see how his country might benefit by the

- 曾是 一 的 这 第一的 到 看 如何 他的 国家 可能 益处 经过 这

[nuː] [reɪ'ʒiːm] .

new régime .

新的 政权 .

伊梅兰是最早意识到他的国家可能会从新政权中受益的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] , [aɪ]

It is he who has been pulling the strings in Russia and China , and , I

它 是 他 WHO 有 到过 拉 这 字符串 在 俄罗斯 和 中国 , 和 , 我

[fɪr] ,

fear ,

害怕 ,

正是他一直在幕后操纵俄罗斯和中国，而且，我担心，

[ə'nʌðər] ['kʌntri] . "

another country . "

其他 国家 . "

另一个国家。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪz]

" What I want to arrive at , " Mr . Mervin Brown said , a little impatiently , " is

" 什么 我 想 到 到达 在 , " 先生 . 默文 棕色的 说 , 一个 小的 不耐烦地 , " 是

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] . "

something definite . "

某物 定 . "

“我想要达成的目标，”默文·布朗先生有些不耐烦地说，“是确定的结果。”

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [wei] , " ['naɪdʒəl] ['bɛgd] .

" Let me put it my own way , " Nigel begged .

" 让 我 放 它 我的 自己的 方式 , " 奈杰尔 乞求 .

“让我换个说法吧，”奈杰尔恳求道。

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] — [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

" A very large section of our present - day politicians — you , if I may say so ,

" 一个 非常 大的 部分 的 我们的 展示 - 天 政治家 — 你 , 如果 我 可能 说 所以 ,

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst them ,

在 他们 ,

“我们当今政坛的很大一部分人——恕我直言，你也在其中——

['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] — [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] ['kʌntri] [seɪf] [ə'genst] ['eni] ['mɪləteri] ['deindʒəz] ,

Mr . Mervin Brown — have believed this country safe against any military dangers ,

先生 . 默文 棕色的 — 有 相信 这 国家 安全的 反对 任何 军队 危险 ,

默文·布朗先生——一直认为这个国家不会受到任何军事威胁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['juːnjənz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd]

because of the connections existing between your unions of working men and

因为 的 这 连接 现存的 之间 你的 工会 的 在职的 男人 和

['sɪmələr] ['bɑːdiz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

similar bodies in Germany .

相似的 身体 在 德国 .

因为你们的工人工会与德国的类似组织之间存在联系。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæləsi] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
This is a great fallacy for two reasons :
这 是 一个 伟大的 谬论 为了 二 原因 :

这是一个很大的谬误，原因有二：

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɜːrməni][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [pʊl] [ðə; ði]
first because Germany has always intended to have some one else pull the
第一的 因为 德国 有 总是 故意的 到 有 一些 一 别的 拉 这
['tʃesˌnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
chestnuts out of the fire for her ,
栗子 出去 的 这 火 为了 她 ,

首先，因为德国一直都打算让别人替她把烂摊子从火里捞出来。

[ænd; ənd] ['sekənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌintə'næʃənəlaiz] ['leɪbər] .
and second because we cannot internationalise labour .
和 第二 因为 我们 不能 国际化 劳动 .

其次，因为我们无法实现劳动力国际化。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['wɜkmən] [meɪ] [kʌm] [tə'geðər] [ɑːn] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər][krɑːft]
English and German workmen may come together on matters affecting their craft
英语 和 德语 工人 可能 来 一起 在 事情 影响 他们的 工艺
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,
and the conditions of their labour ,
和 这 状况 的 他们的 劳动 ,

英国和德国的工人可以就影响其工艺和劳动条件的事项进行磋商。

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][wʌn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
but at heart one remains a German and one an Englishman ,
但 在 心 一 遗迹 一个 德语 和 一 一个 英国人 ,

但骨子里一个还是德国人，一个还是英国人。

[wɪð; wɪθ] ['seprət] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['aʊtlʊk] . "
with separate interests and a separate outlook . "
和 分离 兴趣 和 一个 分离 前景 . "

各自拥有不同的利益和观点。

" [wel] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [sed] , " [ðə; ði] ['boʊgi] [ɪz][wɔːr] .
" Well , at the end of it all , " Mr . Mervin Brown said , " the bogey is war .
" 出色地 , 在 这 结尾 的 它 全部 , " 先生 . 默文 棕色的 说 , " 这 妖怪 是 战争 .

“嗯，归根结底，”默文·布朗先生说，“最大的威胁是战争。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ?
What sort of a war ?
什么 种类 的 一个 战争 ?

什么样的战争？

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti]
An invasion of England is just as impossible to - day as it was twenty
一个 入侵 的 英格兰 是 只是 作为 不可能的 到 - 天 作为 它 曾是 二十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

如今入侵英格兰和二十年前一样不可能。

" ['naɪdʒəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Nigel nodded .
" 奈杰尔 点头 .

奈杰尔点了点头。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I cannot answer your question , " he admitted .
" 我 不能 回答 你的 问题 , " 他 承认 .

“我无法回答你的问题，”他承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɛsənz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] . "
" I was looking to Jesson's report to give us an idea as to that . "
" 我 曾是 寻找 到 杰森的 报告 到 给 我们 一个 主意 作为 到 那 . "

“我当时在看杰森的报告，希望能从中了解一些情况。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] ['prɑːmɪst] .
" You shall see it to - morrow , " Mr . Mervin Brown promised .
" 你 将 看 它 到 - 明天 , " 先生 . 默文 棕色的 承诺 .

“你明天就能看到了，”默文·布朗先生承诺道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] . "
" It is round at the War Office at the present moment . "
" 它 是 圆形的 在 这 战争 办公室 在 这 展示 片刻 . "

“目前战争部正在审议此事。”

" [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['naɪdʒəl] [went] [ɑːn] ,
" Without seeing it , " Nigel went on ,
" 没有 看到 它 , " 奈杰尔 去 在 ,

“没亲眼见过，”奈杰尔继续说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] ['stɑːrtlɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] .
" I expect I can tell you one startling feature of its contents .
" 我 预计 我 能 告诉 你 一 令人震惊 特征 的 它是 内容 .

“我想我可以告诉你它内容的一个惊人特点。”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
It suggested , did it not ,
它 建议 , 做过 它 不是 ,

它暗示了什么，不是吗?

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['muːvəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] — [ə; eɪ]
that the principal movers against us would be Russian and China and — a
那 这 主要的 搬家公司 反对 我们 会 是 俄语 和 中国 和 — 一个
['kʌntri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [dʒʌst] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ? "
country which you prefer just now not to mention ? "
国家 哪个 你 更喜欢 只是 现在 不是 到 提到 ? "

与我们对抗的主要力量是俄罗斯、中国，以及——一个你现在不想提及的国家?

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] !
" But that country is our ally !
" 但 那 国家 是 我们的 盟友 !

但是那个国家是我们的盟友!

" ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Mervin Brown exclaimed .
" 先生 . 默文 棕色的 惊呼 .

“默文·布朗先生惊呼道。”

['naɪdʒəl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
Nigel smiled a little sadly .
奈杰尔 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 .

奈杰尔苦笑了一下。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" She has been , " he admitted .
" 她 有 到过 , " 他 承认 .

“她一直是，”他承认道。

" [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˌeɪ 'juː][feɪt] [wɪð; wɪθ][ˌdɪplə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Still , if you had been au fait with diplomatic history thirty years ago ,
" 仍然 , 如果 你 有 到过 au 事实 和 外交 历史 三十 年 前 ,
['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] ,
Mr . Mervin Brown ,
先生 . 默文 棕色的 ,

"不过，如果您三十年前就熟悉外交史，默文·布朗先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
you would know that she was on the point of ending her alliance with us
你 会 知道 那 她 曾是 在 这 观点 的 结束 她 联盟 和 我们
[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][wʌn][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .
and establishing one with Germany .
和 建立 一 和 德国 .

你会知道，她当时正准备结束与我们的联盟，转而与德国结盟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst]
It was only owing to the genius of one English statesman that at the last
它 曾是 仅有的 欠款 到 这 天才 的 一 英语 政治家 那 在 这 最后的
['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
moment she almost reluctantly renewed her alliance with us .
片刻 她 几乎 勉强 更新 她 联盟 和 我们 .

多亏了一位英国政治家的卓越才能，她才在最后一刻几乎不情愿地与我们重新结盟。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] [tuː; tə] - [deɪ] .
She is in the same state of doubt concerning our destiny to - day .
她 是 在 这 相同的 状态 的 怀疑 有关 我们的 命运 到 - 天 .

她今天也对我们的命运感到同样的怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [læst] [tuː] ['gʌvərnmənts] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]
She has seen our last two Governments forget that we are an Imperial
她 有 已见 我们的 最后的 二 政府 忘记 那 我们 是 一个 帝国
['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ʃɪr] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði]
Power and endeavour to apply the principles of sheer commercialism to the
力量 和 努力 到 申请 这 原则 的 透明 商业主义 到 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
conduct of a great nation .
执行 的 一个 伟大的 国家 .

她亲眼目睹了我们最近两届政府忘记了我们是一个帝国强国，并试图将纯粹的商业主义原则应用于一个伟大国家的治理。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,
She may have opened her eyes a thousand years later than we did ,
她 可能 有 打开 她 眼睛 一个 千 年 之后 比 我们 做过 ,

她睁开双眼的时间可能比我们晚了一千年，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] .
but she is awake enough now to know that this will not do .
但 她 是 醒 足够的 现在 到 知道 那 这 将要 不是 做 .

但她现在已经足够清醒，知道这样做行不通。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neiʃəns] ; [nʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
There is little enough of generosity amongst the nations ; none amongst the
那里 是 小的 足够的 的 慷慨 在 这 国家 ; 没有任何 在 这
[ˌɔːri'entəlz] .
Orientals .
东方人 .

各国之间慷慨之心寥寥无几；东方国家更是如此。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

I have a conviction myself that there is a secret alliance between China and

我 有 一个 定罪 我 那 那里 是 一个 秘密 联盟 之间 中国 和

[ðɪs] ['ʌðər] ['paʊər] ,

this other Power ,

这 其他 力量 ,

我本人确信中国与另一个强权之间存在秘密联盟。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ə'laɪəns] .

a secret and quite possibly an aggressive alliance .

一个 秘密 和 相当 可能 一个 挑衅的 联盟 .

一个秘密的、很可能带有侵略性的联盟。

" ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

" Mr . Mervin Brown sat for a few moments deep in thought .

" 先生 . 默文 棕色的 卫星 为了 一个 很少 时刻 深的 在 想法 .

默文·布朗先生沉思了一会儿。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['dɪgnəti] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Somehow or other his face had gained in dignity since the beginning of the

不知何故 或者 其他 他的 脸 有 获得 在 尊严 自从 这 开始 的 这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

不知何故，从谈话开始到现在，他的脸上多了几分庄重。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd]

The nervous fear in his eyes had been replaced by a look of deep and

这 紧张的 害怕 在 他的 眼睛 有 到过 替换 经过 一个 看 的 深的 和

['sɑːləm] [æŋ'zaɪəti] .

solemn anxiety .

庄严 焦虑 .

他眼中原本的紧张恐惧已被深沉而严肃的焦虑所取代。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [lɔːrd] - , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] ,

" If you are right , Lord Dorminster , " he pronounced presently ,

" 如果 你 是 正确的 , 主 - , " 他 发音 目前 ,

“如果你说得对，多明斯特勋爵，”他随即说道。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [roʊld] ['bækwərdz] [ðiːz] [læst] [ten] ['jɪrz] ,

" the world has rolled backwards these last ten years ,

" 这 世界 有 滚动 向后 这些 最后的 十 年 ,

“过去十年，世界仿佛倒退了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][mɑːrk] [ɪts] [ˌretrə'greʃən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and we who have failed to mark its retrogression may have a terrible

和 我们 WHO 有 失败的 到 标记 它是 退化 可能 有 一个 糟糕的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [θrʌst] [ə'pɑːn][juː 'es] . "

responsibility thrust upon us . "

责任 推力 之上 我们 . "

而我们这些未能注意到这种倒退的人，或许将肩负起可怕的责任。

" [pə'lɪtɪkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .

" Politically , I am afraid I agree with you , " Nigel replied .

" 政治上 , 我 是 害怕的 我 同意 和 你 , " 奈杰尔 回复 .

“在政治上，恐怕我同意你的观点，”奈杰尔回答道。

" ['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['predʒədɪst] [aɪ'diːəlɪst] ,

" Only the idealist , and the prejudiced idealist ,

" 仅有的 这 理想主义者 , 和 这 有偏见的 理想主义者 ,

只有理想主义者，以及带有偏见的理想主义者，

[kæn; kən] [ɪɡ'nɔːr] [ðə; ði]['praɪm(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː]
can ignore the primal elements in human nature and believe that a few
能 忽略 这 原始 元素 在 人类 自然 和 相信 那 一个 很少
['lɔːfti] ['sentɪmənts] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [neiʃəns] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] .
lofty sentiments can keep the nations behind their frontiers .
高远 情感 能 保持 这 国家 在后面 他们的 前沿 .

可以无视人性的原始因素，并认为一些崇高的情怀就能使国家固守疆界。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['hjuːmən] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
War is a terrible thing , but human life itself is a terrible thing .
战争 是 一个 糟糕的 事物 , 但 人类 生活 本身 是 一个 糟糕的 事物 .

战争固然可怕，但人的生命本身也十分可怕。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ɪk'sept] [baɪ] [fɔːrs] .
Its principles are the same , and force will never be restrained except by force .
它是 原则 是 这 相同的 , 和 力量 将要 绝不 是 克制 除了 经过 力量 .

其原理相同，暴力唯有以暴力才能制止。

[ɪf] [ðə; ði] [liːɡ] [ʌv; əv] [neiʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fɜːmər] [ænd; ənd] [les] ['selfɪʃ]
If the League of Nations had been established upon a firmer and less selfish
如果 这 联盟 的 国家 有 到过 已确立的 之上 一个 更坚固 和 较少的 自私
['beɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,

如果国际联盟建立在更牢固、更少自私自利的基础之上，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
it certainly might have kept the peace for another thirty or forty years .
它 当然 可能 有 保留 这 和平 为了 其他 三十 或者 四十 年 .

它或许真的能让和平再维持三四十年。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kraɪsɪs] . "
As it is , I believe that we are on the verge of a serious crisis . "
作为 它 是 , 我 相信 那 我们 是 在 这 边缘 的 一个 严肃的 危机 . "

我认为，我们正处于一场严重危机的边缘。

" [wɔːr][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [dɪ'klerd] ['fræŋkli] , " ['sɪmpli]
" War for us is an impossibility , " Mr . Mervin Brown declared frankly , " simply
" 战争 为了 我们 是 一个 不可能 , " 先生 . 默文 棕色的 声明 坦率地说 , " 简单地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪt] .
because we cannot fight .
因为 我们 不能 斗争 .

“对我们来说，战争是不可能的，”默文·布朗先生坦率地宣称，“因为我们不能打仗。”

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] ; ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] ;
Our army consists of policemen ; science has defeated the battleship ;
我们的 军队 由 的 警察 ; 科学 有 战败 这 战列舰 ;

我们的军队由警察组成；科学已经击败了战舰；

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] [er] . "
and practically the same conditions exist in the air . "
和 几乎 这 相同的 状况 存在 在 这 空气 . "

空气中的情况也几乎相同。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [əd'vaɪs] , " ['naɪdʒəl] [sed] .
" You sent for me , I presume , to ask for my advice , " Nigel said .
" 你 发送 为了 我 , 我 估 , 到 问 为了 我的 建议 , " 奈杰尔 说 .

“我猜你是来找我征求意见的吧？”奈杰尔说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .
" At any rate , let me offer it .
" 在 任何 速度 , 让 我 提供 它 .

无论如何，让我来提供这个建议。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ænd; ənd]['ɑːskər]
I have reason to believe that the negotiations between Prince Shan and Oscar
我 有 原因 到 相信 那 这 谈判 之间 王子 山 和 奥斯卡

- [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .
Immelan have not been entirely successful .
- 有 不是 到过 完全 成功的 .

我有理由相信，沙恩王子和奥斯卡·伊梅兰之间的谈判并没有完全成功。

[send] [fɔːr; fər] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] . "
Send for Prince Shan and question him in a friendly fashion . "
发送 为了 王子 山 和 问题 他 在 一个 友好的 时尚 . "

派人去请珊王子，友好地询问他的情况。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [æm'bæsədər] ?
" Will you be my ambassador ?
" 将要 你 是 我的 大使 ?

你愿意做我的大使？

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æskt] .
" the Prime Minister asked .
" 这 主要的 部长 问 .

首相问道。

['naɪdʒəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Nigel hesitated for a moment .
奈杰尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

奈杰尔犹豫了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" If you wish it , " he promised .
" 如果 你 希望 它 , " 他 承诺 .

“如果你愿意的话,”他承诺道。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]
" Prince Shan is in some respects a strangely inaccessible
" 王子 山 是 在 一些 尊重 一个 奇怪的 无法进入

['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“从某些方面来说，山王子是一个难以接近的人。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [siːmz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [maɪ] ['haʊshoʊld] . "
but just at present he seems well disposed towards my household . "
但 只是 在 展示 他 似乎 出色地 处置 向 我的 家庭 . "

但就目前来看，他对我们家似乎态度不错。

" [ə'reɪndʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] ['bɛgd] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr]
" Arrange , if you can , " Mr . Mervin Brown begged , " to bring him here
" 安排 , 如果 你 能 , " 先生 . 默文 棕色的 乞求 , " 到 带来 他 这里

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

“如果可以的话,”默文·布朗先生恳求道，“请安排明天早上把他带到这里来。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['dʒɛsən] .
I will try to have available a copy of the dispatch from Jesson .
我 将要 尝试 到 有 可用的 一个 复制 的 这 派遣 从 杰森 .

我会尽量弄到一份杰森发来的电报副本。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
It refers to matters which I trust Prince Shan will be able to explain .
它 指 到 事情 哪个 我 相信 王子 山 将要 是 有能力的 到 解释 .

这指的是一些事情，我相信山王子能够解释清楚。

" ['naɪdʒəl] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] .
" Nigel lingered for a moment over his farewell .
" 奈杰尔 徘徊不去 为了 一个 片刻 超过 他的 告别 .

奈杰尔在告别时沉默了一会儿。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I might venture upon a suggestion , sir , " he said ,
" 如果 我 可能 风险投资 之上 一个 建议 , 先生 , " 他 说 ,

“如果我能冒昧提个建议，先生，”他说，

" [duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði]
" do not forget that Prince Shan is to all intents and purposes the
" 做 不是 忘记 那 王子 山 是 到 全部 意图 和 目的 这
['ɔːtəkræt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
autocrat of Asia .
独裁者 的 亚洲 .

“不要忘记，山王子实际上是亚洲的独裁者。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
He has taught the people of the world to remodel their ideas of China
他 有 教授 这 人们 的 这 世界 到 改造 他们的 想法 的 中国
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['tʃaɪnə] [stændz][fɔːr; fər] .
and all that China stands for .
和 全部 那 中国 站立 为了 .

他让世界人民重新认识了中国以及中国所代表的一切。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
And further than this , he is , according to his principles , a man of
和 更远 比 这 , 他 是 , 根据 到 他的 原则 , 一个 男人 的
[ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɑːnər] .
the strictest honour .
这 最严格的 荣誉 .

不仅如此，按照他的原则，他还是一个极其注重荣誉的人。

[aɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['væljuːd] [ænd; ənd]['iːkwəl] .
I would treat him , sir , as a valued confrère and equal .
我 会 对待 他 , 先生 , 作为 一个 有价值的 兄弟 和 平等的 .

先生，我会像对待一位受人尊敬的同事和平等伙伴一样对待他。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [smaɪld] .
" The Prime Minister smiled .
" 这 主要的 部长 微笑 .

首相笑了。

" [dəunt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'tensli] [pə'roʊkiəl] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't look upon me as being too intensely parochial , Dorminster , " he said .
" 不 看 之上 我 作为 存在 也 强烈地 教区 , - , " 他 说 .

“多明斯特，别觉得我太狭隘，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
" I know quite well that Prince Shan is a man of genius ,
" 我 知道 相当 出色地 那 王子 山 是 一个 男人 的 天才 ,

“我非常清楚山王子是一位天才人物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['greɪtɪst] ['fæməliz] .
and that he is a representative of one of the world's greatest families .
和 那 他 是 一个 代表 的 一 的 这 世界的 最 家庭 .

他是世界上最显赫家族之一的代表。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] .
I am only the servant of a great Power .
我 是 仅有的 这 仆人 的 一个 伟大的 力量 .

我只是强大势力的仆人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [hɪm'self] . "

He is a great Power in himself . "

他 是 一个 伟大的 力量 在 他自己 . "

他本身就是一股强大的力量。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['naɪdʒəl] [kən'kluːdid] ['fɜːrvəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] ,

" And believe me , " Nigel concluded fervently , as he made his adieux ,

" 和 相信 我 , " 奈杰尔 结束 热切地 , 作为 他 制成 他的 再见 ,

“相信我,”奈杰尔在告别时热情洋溢地总结道。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːtəkræt] [ðæt] ['evər] [briːðd] .

" the greatest autocrat that ever breathed .

" 这 最 独裁者 那 曾经 呼吸 .

“有史以来最伟大的独裁者。”

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɛə'welz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] — - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wɔːr] -

If , when you exchange farewells with him , he says — ' There will be no war '

如果 , 什么时候 你 交换 告别 和 他 , 他 说道 — - 那里 将要 是 不 战争 -

— [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ,

— we are saved ,

— 我们 是 已保存 ,

如果你们与他道别时，他说——“不会有战争”——我们就得救了，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

at any rate for the moment .

在 任何 速度 为了 这 片刻 .

至少目前是这样。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

" CHAPTER XXVIII

" 章 二十八

第二十八章

['mægi] , ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [niːt] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɔːft] [bluː] ,

Maggie , very cool and neat , a vision of soft blue ,

玛吉 , 非常 凉爽的 和 整洁的 , 一个 想象 的 柔软的 蓝色的 ,

玛吉，非常酷，很整洁，一副柔和的蓝色模样。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊsli] ['breɪdɪd] [her] ,

a wealth of colouring in the deep brown of her closely braided hair ,

一个 财富 的 染色 在 这 深的 棕色的 的 她 密切 编织 头发 ,

她那深棕色的辫子上染满了鲜艳的色彩。

[hɜːr; hər][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['welkəm] , [felt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]

her lips slightly parted in a smile of welcome , felt , notwithstanding her

她 嘴唇 轻微地 分手了 在 一个 微笑 的 欢迎 , 毛毡 , 虽然 她

[ə'pærənt] [kəm'poʊʒər] ,

apparent composure ,

明显 镇定 ,

尽管她表面上很镇定，但还是能感受到她嘴角微微上扬，露出欢迎的微笑。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] ['sensɪz] [æz; əz] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][wʌz; wəz] ['ʌʃəd]

a strange disturbance of outlook and senses as Prince Shan was ushered

一个 奇怪的 干扰 的 前景 和 感官 作为 王子 山 曾是 引导

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bɪ'dekt] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

into her flower - bedecked little sitting room that afternoon .

进入 她 花 - 装饰 小的 坐着 房间 那 下午 .

那天下午，当珊王子被领进她那间装饰着鲜花的小客厅时，他的视野和感官都受到了奇怪的干扰。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
The unusual formality of his entrance seemed somehow to suit the man and
这 异常 正式 的 他的 入口 似乎 不知何故 到 套装 这 男人 和
[hɪz; ɪz] ['mænər] .
his manner .
他的 方式 .

他那不同寻常的正式出场方式，似乎与他本人及其举止颇为相符。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen]
He bowed low as soon as he had crossed the threshold and bowed again
他 鞠躬 低的 作为 很快 作为 他 有 交叉 这 临界点 和 鞠躬 再次
['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] .
over her fingers as she rose from her easy - chair .
超过 她 手指 作为 她 玫瑰 从 她 简单的 - 椅子 .

他一跨过门槛就深深鞠了一躬，当她从安乐椅上站起来时，他又在她手指上方再次鞠躬。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['sɪmpli] .
" It makes me very happy that you receive me like this , " he told her simply .
" 它 制作 我 非常 快乐的 那 你 收到 我 喜欢 这 , " 他 讲述 她 简单地 .

“你这样接待我，我非常高兴，”他简单地对她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [hɑːrt]
" It makes it so much easier for me to say the things that are in my heart
" 它 制作 它 所以 很多 更轻松 为了 我 到 说 这 事物 那 是 在 我的 心
. "
. "
. "

“这让我更容易说出我心里想说的话。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [pliːz] ?
" Won't you sit down , please ?
" 惯于 你 坐 向下 , 请 ?

请坐下好吗?

" ['mægi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" Maggie invited .
" 玛吉 受邀 .

“玛吉邀请了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd] .
" You are so tall , and I hate to be completely dominated .
" 你 是 所以 高的 , 和 我 恨 到 是 完全地 占主导地位 .

“你个子很高，我讨厌被完全压制。”

" [hiː; hi] [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd]
" He obeyed at once , but he continued to talk with grave and
" 他 服从 在 一次 , 但 他 持续 到 讲话 和 严重 和
['pɜːrpəsf(ə)l] ['sɪriəsnəs] .
purposeful seriousness .
有目的的 严肃 .

“他立刻服从了，但他仍然严肃认真地谈论着。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː] [ə'kɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] ['mɪnɪts]
" I wish , " he said , " to bring myself entirely into accord , for these few minutes
" 我 希望 , " 他 说 , " 到 带来 我 完全 进入 符合 , 为了 这些 很少 分钟
,
,
,

“我希望，”他说，“在这几分钟里，能够完全顺从。”

[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['westərn]	['meθədz]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	.
with	your	western	methods	and	customs	.
和	你的	西	方法	和	海关	.

用你们西方的方法和习俗。

[aɪ]	[ə'dres]	[juː; jʊ]	,	['ðerfɔːr]	,	['leɪdi]	['mægi]	,	[wɪð; wɪθ]	['fɔːrm(ə)l]	[wɜːrdz]	,
I	address	you	,	therefore	,	Lady	Maggie	,	with	formal	words	,
我	地址	你	,	所以	,	女士	玛吉	,	和	正式的	字	,

因此，我谨以正式的称呼来称呼您，玛吉夫人。

[waɪl]	[aɪ]	[kiːp]	[bæk]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ɪz]	['strʌglɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ɪt'self]	.
while	I	keep	back	in	my	heart	much	that	is	struggling	to	express	itself	.
尽管	我	保持	后退	在	我的	心	很多	那	是	挣扎	到	表达	本身	.

而我内心深处却藏着许多难以表达的情感。

[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[maɪ]	[waɪf]	.
I	have	come	to	ask	you	to	do	me	the	great	honour	of	becoming	my	wife	.
我	有	来	到	问	你	到	做	我	这	伟大的	荣誉	的	成为	我的	妻子	.

我前来请求你给予我莫大的荣幸，成为我的妻子。

"	['mægi]	[sæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	['spiːtʃləs]	.
"	Maggie	sat	for	a	few	moments	speechless	.
"	玛吉	卫星	为了	一个	很少	时刻	无言	.

玛吉沉默了片刻，说不出话来。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæf]	['dredɪd]	[ænd; ənd]	[hæf]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	—	[ðə; ði]	[loʊ]	['tæmbər]
The	thing	which	she	had	half	dreaded	and	half	longed	for	—	the	low	timbre
这	事物	哪个	她	有	一半	令人恐惧的	和	一半	渴望	为了	—	这	低的	音色

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'resɪŋ]	[vɔɪs]	—	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	['æbsənt]	.
of	his	caressing	voice	—	was	entirely	absent	.
的	他的	爱抚	嗓音	—	曾是	完全	缺席的	.

她既害怕又渴望的那件事——他温柔低沉的声音——完全消失了。

[jet]	,	['sʌmhaʊ]	[ɔːr]	['ʌðər]	,	[hɪz; ɪz]	['sɪmp(ə)l]	,	['fɔːrm(ə)l]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[dɪ'stɜːrbɪŋ]	.
Yet	,	somehow	or	other	,	his	simple	,	formal	words	were	at	least	as	disturbing	.
然而	,	不知何故	或者	其他	,	他的	简单的	,	正式的	字	是	在	至少	作为	令人不安	.

然而，不知何故，他那简单、正式的言辞却同样令人不安。

[hiː; hi]	[liːnd]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	,	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	,	['dɪgnɪfaɪd]	['fɪgjər]	,	['æŋkʃəs]	[jet]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sens]
He	leaned	towards	her	,	a	quiet	,	dignified	figure	,	anxious	yet	in	a	sense
他	倾斜	向	她	,	一个	安静的	,	凝重	数字	,	焦虑的	然而	在	一个	感觉

['kɑːnfɪdənt]	.
confident	.
自信的	.

他向她倾身，姿态沉稳庄重，既焦虑又充满自信。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[ʃer]	[ə; eɪ]	['kɪŋdəm]	.
He	had	the	air	of	a	man	who	has	offered	to	share	a	kingdom	.
他	有	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	提供	到	分享	一个	王国	.

他一副愿意与人分享王国的姿态。

"	[jʊr; jər]	[waɪf]	,	"	['mægi]	[rɪ'piːtɪd]	['tremjələsli]	.
"	Your	wife	,	"	Maggie	repeated	tremulously	.
"	你的	妻子	,	"	玛吉	重复	颤抖地	.

“你的妻子，”玛吉颤抖着重复道。

"	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɪz]	[nuː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[pər'hæps]	,	"	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	[wɪð; wɪθ]	['dʒent(ə)l]	['tɑːlərəns]	.
"	The	thought	is	new	to	you	,	perhaps	,	"	he	went	on	,	with	gentle	tolerance	.
"	这	想法	是	新的	到	你	,	也许	,	"	他	去	在	,	和	温和的	宽容	.

“或许你以前从未有过这种想法，”他继续说道，语气温和而宽容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['piːp(ə)l] [tel] [ðæt] [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə]
" You have believed the stories people tell that in my youth I was vowed to
" 你 有 相信 这 故事 人们 告诉 那 在 我的 青年 我 曾是 发誓 到
['selɪbəsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['priːsthʊd] .
celibacy and the priesthood .
独身 和 这 圣职 .

“你相信了人们所说的，我年轻时曾发誓要独身并成为神父。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
That is not true .
那 是 不是 真的 .

那不是事实。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [friː] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ]
I have always been free to marry , but although to - day we figure as a
我 有 总是 到过 自由的 到 结婚 , 但 虽然 到 - 天 我们 数字 作为 一个
[greɪt] [prə'gresɪv] ['neɪʃ(ə)n] ,
great progressive nation ,
伟大的 进步 国家 ,

我一直都有结婚自由，但尽管如今我们被视为一个伟大的进步国家，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][maɪ] [breɪn]
many of the thousand - year - old ideas of ancient China have dwelt in my brain
许多 的 这 千 - 年 - 老的 想法 的 古老的 中国 有 居住 在 我的 脑
[ænd; ənd] [stɪl] [sɪt] [en'ʃraɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
and still sit enshrined in my heart .
和 仍然 坐 奉为圭臬 在 我的 心 .

中国古代许多流传千年的思想一直萦绕在我的脑海中，至今仍珍藏在我的心中。

[ðə; ðɪ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] [pæst] [θruː] ['iːv(ə)l] [taɪmz] .
The aristocracy of China has passed through evil times .
这 贵族 的 中国 有 通过了 通过 邪恶的 时代 .

中国贵族曾经历过一段艰难时期。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪnses] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] .
There is no princess of my own country whom I could meet on equal terms .
那里 是 不 公主 的 我的 自己的 国家 谁 我 可以 见面 在 平等的 条款 .

在我的祖国，没有一位公主能与我平等相待。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] ['dɪfrəntli] ,
So , you see , although it develops differently ,
所以 , 你 看 , 虽然 它 发展 不同 ,

所以，你看，虽然它的发展方式不同，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['snɑːbɪʃnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['westərn] ['kʌntriz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
there is something of the snobbishness of your western countries reflected in
那里 是 某物 的 这 势利眼 的 你的 西 国家 反映 在
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːəz] . "
our own ideas . "
我们的 自己的 想法 . "

你们西方国家的那种势利眼，也反映在我们自己的一些想法里。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] , " ['mægi] ['mɜːmɜ˞d] .
" But I am not a princess , " Maggie murmured .
" 但 我 是 不是 一个 公主 , " 玛吉 低声说道 .

“但我不是公主，”玛吉低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" You are the princess of my soul , " he answered ,
" 你 是 这 公主 的 我的 灵魂 , " 他 回答 ,

“你是我的灵魂公主，”他回答道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] .
lowering his eyes for a moment almost reverently .
降低 他的 眼睛 为了 一个 片刻 几乎 虔诚地 .

他几乎带着敬畏之心，低下了头。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
" I cannot quite hope to make you understand ,
" 我 不能 相当 希望 到 制作 你 理解 ,

我无法完全让你理解，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['mʌndein] [ræŋk] ,
but if I took for my wife a Chinese lady of unequal mundane rank ,
但 如果 我 采取 为了 我的 妻子 一个 中国人 女士 的 不等 平凡的 秩 ,

但如果我娶一位出身卑微的中国女子为妻，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]
I should commit a serious offence against those who watch me from the other
我 应该 犯罪 一个 严肃的 罪行 反对 那些 WHO 手表 我 从 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
side of the grave ,
边 的 这 严重 ,

我应该对那些在坟墓另一边注视着我的人犯下严重的罪行，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
and to whom I am accountable for every action of my life .
和 到 谁 我 是 问责制 为了 每一个 行动 的 我的 生活 .

我人生中的每一个行为都要向他负责。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . "
A lady of another country is a different matter . "
一个 女士 的 其他 国家 是 一个 不同的 事情 . "

如果是其他国家的女士，情况就不同了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , " ['mægi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] .
" But I am an Englishwoman , " Maggie said , " and I love my country .
" 但 我 是 一个 英国女人 , " 玛吉 说 , " 和 我 爱 我的 国家 .

“但我是一个英国女人，”玛吉说，“我热爱我的祖国。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "
You know what that means . "
你 知道 什么 那 方法 . "

你知道这意味着什么。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I know very well , " he admitted .
" 我 知道 非常 出色地 , " 他 承认 .

“我非常清楚，”他承认道。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
" I had not meant to speak of those things until later , but , for your
" 我 有 不是 意思是 到 说话 的 那些 事物 直到 之后 , 但 , 为了 你的
['kʌntriːz] [seɪk] ,
country's sake ,
该国的 清酒 ,

“我原本打算稍后再谈这些事，但是，为了你们国家，

[wʌt] ['greɪtər] [ə'laɪəns] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
what greater alliance could you seek to - day than to become the wife of
什么 更大的 联盟 可以 你 寻找 到 - 天 比 到 变得 这 妻子 的
[hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] ['eɪʒə; ˈeɪʃə] ?
him who is destined to be the Ruler of Asia ?
他 WHO 是 注定 到 是 这 统治者 的 亚洲 ?

今天，你还能寻求比成为注定要统治亚洲之人的妻子更伟大的联盟吗？

" ['mægi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
" Maggie caught hold of her courage .
" 玛吉 捕捉 抓住 的 她 勇气 .

玛吉鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][hɑːt] ['kʌlər] [raɪz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
She looked into his eyes unflinchingly , though she felt the hot colour rise into her cheeks .
她 看起来 进入 他的 眼睛 毫不动摇地 , 尽管 她 毛毡 这 热的 颜色 上升 进入 她 脸颊 .

她毫不畏惧地直视着他的眼睛，尽管她感到双颊发烫。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ,
" You did not speak to me of these things , Prince Shan ,
" 你 做过 不是 说话 到 我 的 这些 事物 , 王子 山 ,

“山王子，你没有跟我提起过这些事。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
when I came to your house last night , " she reminded him .
什么时候 我 来了 到 你的 房子 最后的 夜晚 , " 她 提醒 他 .

“我昨晚来你家的时候,”她提醒他。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] .
His smile was full of composure .
他的 微笑 曾是 满的 的 镇定 .

他的笑容充满沉着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [sæt] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [soʊl] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][i'məuʃənz][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
It was as though the truth which sat enshrined in the man's soul lifted him above all the ordinary emotions of fear of misunderstandings .
它 曾是 作为 尽管 这 真相 哪个 卫星 奉为圭臬 在 这 男人的 灵魂 抬起 他 多于 全部 这 普通的 情绪 的 害怕 的 误会 .

仿佛蕴藏在这个人灵魂深处的真理，使他超越了所有因误解而产生的恐惧等寻常情绪。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
" For those few minutes , " he confessed , " I was very angry .
" 为了 那些 很少 分钟 , " 他 坦白 , " 我 曾是 非常 生气的 .

“在那短短的几分钟里,”他坦白道，“我非常生气。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [greɪt] [peɪn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [druːp] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
It brings great pain to a man to see the thing he loves droop her wings ,
它 带来 伟大的 疼痛 到 一个 男人 到 看 这 事物 他 爱 下垂 她 翅膀 ,

眼睁睁看着自己心爱的人或动物垂下翅膀，对一个男人来说是莫大的痛苦。

['flʌtər] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['haɪweɪ] .
flutter down to earth , and walk the common highway .
扑 向下 到 地球 , 和 走 这 常见的 公路 .

飘落到地面，走上普通的公路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [wʌn] , [tuː; tə]['mɪŋ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] [huː] [skiːm] [ænd; ənd] [tʃiːt] ,
It is not for you , dear one , to mingle with that crowd who scheme and cheat ,
它 是 不是 为了 你 , 亲爱的 一 , 到 交融 和 那 人群 WHO 方案 和 欺骗 ,

亲爱的，你不应该和那些诡计多端、欺骗成性的人混在一起。

[haɪd][ænd; ənd] [dɪ'siːv] , [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mʌni] , [feɪm] ,
hide and deceive , for any reward in the world , whether it be money , fame ,
隐藏 和 欺骗 , 为了 任何 报酬 在 这 世界 , 无论 它 是 钱 , 名声 ,

为了世间任何利益，无论是金钱、名誉，而隐藏和欺骗

[ɔːr]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	.
or	**the**	**love**	**of**	**country**	**.**
或者	这	爱	的	国家	.

或者出于爱国之心。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	,
You	**were**	**not**	**made**	**for**	**those**	**things**	**,**	**and**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**there**	**,**
你	是	不是	制成	为了	那些	事物	,	和	什么时候	我	锯	你	那里	,

你天生不适合做那些事，当我看到你在那里时，

[soʊ]	['ʌtərli]	[ɪn]	[maɪ]	['paʊər]	,	['hævɪŋ]	[dɪ'lɪbərətli]	['teɪkən]	[jʊr; jər]	[rɪsk]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	.
so	**utterly**	**in**	**my**	**power**	**,**	**having**	**deliberately**	**taken**	**your**	**risk**	**,**	**I**	**was**	**angry**	**.**
所以	完全地	在	我的	力量	,	拥有	故意地	已采取	你的	风险	,	我	曾是	生气的	.

既然我完全掌控了局面，并且故意让你承担了风险，我感到愤怒。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['moʊmənt]	[aɪ]	[ment]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæθ]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[tredɪŋ]	.
For	**a**	**single**	**moment**	**I**	**meant**	**that**	**you**	**should**	**realise**	**the**	**danger**	**of**	**the**	**path**	**you**	**were**	**treading**	**.**
为了	一个	单身的	片刻	我	意思是	那	你	应该	意识到	这	危险	的	这	小路	你	是	踩踏	.

我当时的意思只是想让你意识到你所走的这条路有多么危险。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['riːəlaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**think**	**that**	**I**	**did**	**make**	**you**	**realise**	**it**	**.**
我	思考	那	我	做过	制作	你	意识到	它	.

我想我的确让你意识到了这一点。

"	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[fel]	.
"	**Her**	**eyes**	**fell**	**.**
"	她	眼睛	跌倒	.

她的目光垂了下来。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪ'stæblɪʃt]	[sʌm; səm]	[kəm'pelɪŋ]	['paʊər]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	.
He	**seemed**	**to**	**have**	**established**	**some**	**compelling**	**power**	**over**	**her**	**.**
他	似乎	到	有	已确立的	一些	引人注目的	力量	超过	她	.

他似乎对她拥有某种强大的控制力。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[met]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ʌtəd]	,	[ænd; ənd]	['ænsər]	['iːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ʌn'spoʊkən]	['kwestʃən]	.
He	**had**	**met**	**her**	**thoughts**	**before**	**they**	**were**	**uttered**	**,**	**and**	**answered**	**even**	**her**	**unspoken**	**question**	**.**
他	有	遇见	她	想法	前	他们	是	说出	,	和	回答	甚至	她	未说出口的	问题	.

他早已洞悉了她的想法，甚至回答了她未说出口的问题。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[meɪk]	[laɪf]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kɪndərgɑːrt(ə)n]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kəm'pleɪnd]	,
"	**I**	**wish**	**you**	**didn't**	**make**	**life**	**so**	**much**	**like**	**a**	**kindergarten**	**,**	**"**	**she**	**complained**	**,**
"	我	希望	你	没有	制作	生活	所以	很多	喜欢	一个	幼儿园	,	"	她	抱怨	,

“我真希望你不要把生活搞得像幼儿园一样，”她抱怨道。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	[pə'θetɪk]	[smaɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
with	**an**	**almost**	**pathetic**	**smile**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**lips**	**.**
和	一个	几乎	可怜的	微笑	在	这	角落	的	她	嘴唇	.

嘴角带着一丝近乎可怜的微笑。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[pleɪs]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'dʒɔɪnd]	['fɜːrvəntli]	,
"	**It**	**is**	**a**	**very**	**different**	**place**	**,**	**"**	**he**	**rejoined**	**fervently**	**,**
"	它	是	一个	非常	不同的	地方	,	"	他	重新加入	热切地	,

“那是一个截然不同的地方，”他热情地回答道。

" [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" that I desire to make of life for you .
" 那 我 欲望 到 制作 的 生活 为了 你 .

“我希望为你创造美好的生活。”

['lɪs(ə)n] , [pliːz] .
Listen , please .
听 , 请 .

请听。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l]
I have spoken to you first the formal words which make all things possible
我 有 说 到 你 第一的 这 正式的 字 哪个 制作 全部 事物 可能的
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

我已先向你宣读了正式的誓词，这些誓词使我们之间一切皆有可能。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [let] [maɪ] [hɑːrt] [spiːk] .
and now , if I may , I let my heart speak .
和 现在 , 如果 我 可能 , 我 让 我的 心 说话 .

现在，如果可以的话，我想让我敞开心扉。

['sʌmwer] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['piː'kin]
Somewhere not far from Pekin
某处 不是 远的 从 北京

离北京不远的地方

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] , [wer] [maɪ][lændz] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
I have a palace , where my lands slope to the river .
我 有 一个 宫殿 , 在哪里 我的 土地 坡 到 这 河 .

我有一座宫殿，我的土地向河流倾斜。

[fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [maɪ] ['ga:dnz] [ɑːr; ər] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
For five months in the year my gardens are starred with blue and yellow
为了 五 几个月 在 这 年 我的 花园 是 星形 和 蓝色的 和 黄色的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

一年中有五个月的时间，我的花园里都开满了蓝色和黄色的花朵。

[swiːt] - [smelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmənd] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][pə'gəʊdəz] [wɪtʃ]
sweet - smelling as the almond blossom , and there are little pagodas which
甜的 - 闻起来 作为 这 杏仁 开花 , 和 那里 是 小的 宝塔 哪个
[lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ,
look down on the blue water ,
看 向下 在 这 蓝色的 水 ,

空气中弥漫着杏花的甜香，还有几座小宝塔俯瞰着碧蓝的海水。

[pə'gəʊdəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] , [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['evəgri:nz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz]
pagodas hung with creepers , not like your English evergreens , but with blossoms
宝塔 悬挂 和 爬行者 , 不是 喜欢 你的 英语 常绿植物 , 但 和 花朵
, [pɪŋk] [ænd; ənd] ['wæksn] ,
, pink and waxen ,
, 粉色的 和 蜡质 ,

宝塔上挂满了藤蔓，不是英国那种常绿藤蔓，而是开着粉红色蜡质花朵的藤蔓。

[wɪtʃ] ['oʊpən][æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][send] [aʊt] [swiːt] ['pə:fju:mz] .
which open as one looks at them and send out sweet perfumes .
哪个 打开 作为 一 看起来 在 他们 和 发送 出去 甜的 香水 .

它们一看就开，还会散发出甜美的香气。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [dɪr] [wʌn] ,
When you are there with me , dear one ,
什么时候 你 是 那里 和 我 , 亲爱的 一 ,
亲爱的，当你和我在一起的时候

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsestərz] ,
then I shall speak to you in the language of my ancestors ,
然后 我 将 说话 到 你 在 这 语言 的 我的 祖先 ,
那么我将用我祖先的语言与你们交谈。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] ,
which some day you will understand ,
哪个 一些 天 你 将要 理解 ,
总有一天你会明白的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz][ɪts][ˈkreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
and you shall know that love has its cradle in the East ,
和 你 将 知道 那 爱 有 它是 摇篮 在 这 东方 ,
你们将会知道，爱情的摇篮在东方。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
you shall feel the flame of its birth , the furnace of its accomplishment .
你 将 感觉 这 火焰 的 它是 出生 , 这 炉 的 它是 成就 .
你将感受到它诞生的火焰，它成就的熔炉。

[hɪr] [maɪ] [tʌŋ] [muːvz] [ˈsloʊli] , [jet] [aɪ] [stuːp] [maɪ] [niː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] ,
Here my tongue moves slowly , yet I stoop my knee to you , I show you my heart ,
这里 我的 舌头 移动 缓慢地 , 然而 我 哈腰 我的 膝盖 到 你 , 我 展示 你 我的 心 ,
我的舌头在这里缓慢地移动，但我却向你弯下膝盖，向你展示我的心。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .
and my lips tell you that I love .
和 我的 嘴唇 告诉 你 那 我 爱 .
我的嘴唇会告诉你，我爱你。

[wʌt] [ðæt] [lʌv] [ɪz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] ,
What that love is you shall learn some day ,
什么 那 爱 是 你 将 学习 一些 天 ,
总有一天你会明白那份爱究竟是什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] .
if you have the will and the confidence and the soul .
如果 你 有 这 将要 和 这 信心 和 这 灵魂 .
如果你有意志、有信心、有灵魂。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈmæɡi] ?
Will you come back to China with me , Maggie ?
将要 你 来 后退 到 中国 和 我 , 玛吉 ?
玛吉，你愿意跟我一起回中国吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
" She rested her fingers on his hand .
" 她 休息 她 手指 在 他的 手 .
她将手指放在他的手上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
" You are a magician , " she confessed .
" 你 是 一个 魔术师 , " 她 坦白 .
“你真是个魔术师，”她坦白道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
" I am very English , and yet I want to go .
" 我 是 非常 英语 , 和 然而 我 想 到 去 .
“我很英国，但我还是想去。”

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" He stood for a moment looking into her eyes .
" 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 进入 她 眼睛 .
他站在那里，凝视着她的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Then he stooped down and raised her hesitating fingers to his lips .
然后 他 弯腰 向下 和 提高 她 犹豫不决 手指 到 他的 嘴唇 .
然后他弯下腰，将她犹豫不决的手指放到自己的嘴唇上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I believe that you will come , " he said simply .
" 我 相信 那 你 将要 来 , " 他 说 简单地 .
“我相信你会来的,”他简单地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" I believe that you will ride over the clouds with me ,
" 我 相信 那 你 将要 骑 超过 这 云 和 我 ,
我相信你会和我一起翱翔云端。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] .
back to the country of beautiful places .
后退 到 这 国家 的 美丽的 地方 .
回到风景优美的国家。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] .
So now I speak to you of serious things .
所以 现在 我 说话 到 你 的 严肃的 事物 .
现在我要和你们谈谈严肃的事情。

[ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Of money there shall be what you wish ,
的 钱 那里 将 是 什么 你 希望 ,
你想要的金钱，这里都会有。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk] [pə'zesɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
more than any woman even of your rank possesses in this country .
更多的 比 任何 女士 甚至 的 你的 秩 拥有 在 这 国家 .
在这个国家，即使是像你这样身份的女性，拥有的也比不上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [blæk] ['drægən] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ,
I shall give you , too , the sister of my great Black Dragon so that in five days ,
我 将 给 你 , 也 , 这 姐姐 的 我的 伟大的 黑色的 龙 所以 那 在 五 天 ,
我还会把我的大黑龙的妹妹也送给你，这样五天后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [tuː; tə] ['lʌndən] .
if you wish , you can pass from any of my palaces to London .
如果 你 希望 , 你 能 经过 从 任何 的 我的 宫殿 到 伦敦 .
如果你愿意，可以从我的任何一座宫殿前往伦敦。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪ'hoʊld] !
And further than that , behold !
和 更远 比 那 , 看哪 !
不仅如此，请看！

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] .
" He drew from his pocket a roll of papers .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 卷 的 文件 .
他从口袋里掏出一卷纸。

['mægi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .
Maggie recognised it , and her heart beat faster .
玛吉 已确认 它 , 和 她 心 打 快点 .
玛吉认出了它，她的心跳加速了。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜːrld] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Curiously enough , just then she scarcely thought of its world importance .
奇怪的是 足够的 , 只是 然后 她 几乎 想法 的 它是 世界 重要性 .

奇怪的是，就在那时，她几乎没有想到这件事对世界的重要性。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θrilz] , [ðə; ði] ['wʌndər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]
She remembered only those few moments of strange thrills , the wonder at finding
她 记得 仅有的 那些 很少 时刻 的 奇怪的 刺激 , 这 想知道 在 寻找
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
him in that room ,
他 在 那 房间 ,

她只记得那短暂而奇妙的激动时刻，记得在房间里发现他的惊喜。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meʒərd]
as he stood watching her , the horror and yet the thrill of his measured
作为 他 站立 观看 她 , 这 恐怖 和 然而 这 刺激 的 他的 测量
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他站在那里看着她，心中既恐惧又激动，他斟酌着措辞。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He laid the papers upon the table .
他 铺设 这 文件 之上 这 桌子 .

他把文件放在桌子上。

" [riːd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" Read them , " he invited .
" 读 他们 , " 他 受邀 .

“读读它们吧，”他邀请道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [ðə; ði] [net] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['kʌntri] .
" You will understand then the net that has been closing around your country .
" 你 将要 理解 然后 这 网 那 有 到过 结束 大约 你的 国家 .

“到那时你就会明白，一张网正如何将你的国家紧紧地包围起来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
You will understand the better if I tell you this .
你 将要 理解 这 更好的 如果 我 告诉 你 这 .

如果我告诉你这些，你会更容易理解。

['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [ɑːr; ər] [wʌn] .
China and Japan are one .
中国 和 日本 是 一 .

中国和日本是一体的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] ['traɪʌmf] [wen] ['peɪtriətɪzəm] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] .
It was my first triumph when patriotism urged me into the field of politics .
它 曾是 我的 第一的 胜利 什么时候 爱国主义 敦促 我 进入 这 场地 的 政治 .

爱国主义驱使我投身政治领域，而这正是我取得的第一个胜利。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðer; ðər]
We have a single motto , and upon that is based all that you may read there
我们 有 一个 单身的 座右铭 , 和 之上 那 是 基于 全部 那 你 可能 读 那里
,
,
,

我们只有一个座右铭，您在那里读到的所有内容都以此为基础。

— - ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːənz] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] [fɔːr; fər] [juː 'es] . -
— ' Europe for the Europeans , Asia for us . '
— - 欧洲 为了 这 欧洲人 , 亚洲 为了 我们 . -

“欧洲是欧洲人的欧洲，亚洲是我们的亚洲。”

" ['mæɡi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]

" Maggie was conscious of a sudden sense of escape from her almost

" 玛吉 曾是 有意识的 的 一个 突然 感觉 的 逃脱 从 她 几乎

[mez'merɪk] [steɪt] .

mesmeric state .

催眠 状态 .

“玛吉突然意识到自己从近乎催眠的状态中挣脱出来了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , [hɪz; ɪz][kɑːm] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

The change in his tone , his calm references to things belonging to another

这 改变 在 他的 语气 , 他的 冷静的 参考 到 事物 属于 到 其他

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'ɡeðər] ['dɪfrənt] [wɜːrld] ,

and altogether different world ,

和 共 不同的 世界 ,

他语气的变化，他平静地提及属于另一个截然不同的世界的事物，

[hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self]

had dissolved a situation against the charm of which she had found herself

有 溶解 一个 情况 反对 这 魅力 的 哪个 她 有 成立 她自己

['paʊərləs] ,

powerless ,

无力 ,

她化解了自己原本无力抵抗的困境。

['iːv(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] .

even unwilling to struggle .

甚至 不情愿 到 斗争 .

甚至不愿挣扎。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd][leɪn]

Once more she was back in the world where for the last two years had lain

一次 更多的 她 曾是 后退 在 这 世界 在哪里 为了 这 最后的 二 年 有 莱恩

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['ɪntrəsts] .

her chief interests .

她 首席 兴趣 .

她再次回到了过去两年她最感兴趣的领域。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][bɪ'ɡæn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [θruː] .

She took the papers in her hand and began reading them quickly through .

她 采取 这 文件 在 她 手 和 开始 阅读 他们 迅速地 通过 .

她拿起手中的文件，开始快速阅读起来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

Every now and then a little exclamation broke from her lips .

每一个 现在 和 然后 一个 小的 感叹 打破 从 她 嘴唇 .

她时不时会发出几声惊叹。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , " [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , "

" You will observe , " her companion pointed out , looking over her shoulder , "

" 你 将要 观察 , " 她 伴侣 尖 出去 , 寻找 超过 她 肩膀 , "

[ðæt] [ɑːn]['peɪpər] ,

that on paper ,

那 在 纸 ,

“你会注意到，”她的同伴回头看了一眼，指出，“在纸面上，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒə'pæn][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡeɪnər] .

at any rate , Japan is the great gainer .

在 任何 速度 , 日本 是 这 伟大的 增重者 .

总之，日本是最大的受益者。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔː'streɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] ['ɪndiə] .
She takes Australia , New Zealand and India .
她 需要 澳大利亚 , 新的 新西兰 和 印度 .

她选择了澳大利亚、新西兰和印度。

['tʃaɪnə] [əb'zɔːrbz] [ti'bet] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]['empaɪər][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
China absorbs Thibet and reëstablishes her empire of forty years ago .
中国 吸收 西藏 和 重建 她 帝国 的 四十 年 前 .

中国吞并西藏，重建了四十年前的帝国。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [beɪst] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɑːn]['reɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The arrangement is based very largely on racial conditions .
这 安排 是 基于 非常 很大程度上 在 种族 状况 .

这种安排很大程度上是基于种族因素的。

['tʃaɪnə] [ɪz][ə; eɪ] [self] - ['sentərd] ['kʌntri] .
China is a self - centered country .
中国 是 一个 自己 - 居中 国家 .

中国是一个以自我为中心的国家。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
We have not the power of fusion of the Japanese .
我们 有 不是 这 力量 的 融合 的 这 日本人 .

我们没有日本人那样的融合能力。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ['fɜːrðər] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ,
You will observe further , as an interesting circumstance ,
你 将要 观察 更远 , 作为 一个 有趣的 环境 ,

您将进一步观察到一个有趣的现象：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fʊthoʊld] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ˌdisə'piəz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . "
that the American foothold in Asia disappears as completely as the British . "
那 这 美国人 立足点 在 亚洲 消失 作为 完全地 作为 这 英国 . "

美国在亚洲的立足点将像英国一样彻底消失。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
" But tell me , " she demanded , " how are these things to be brought about ,
" 但 告诉 我 , " 她 要求 , " 如何 是 这些 事物 到 是 带来 关于 ,

“但是告诉我,”她追问道，“这些事情要如何才能实现呢？ ”

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] - [kʌm] [ɪn] ?
and where does Immelan come in ?
和 在哪里 做 - 来 在 ?

那么伊梅兰又扮演什么角色呢？

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [smaɪld] .
" Prince Shan smiled .
" 王子 山 微笑 .

山王子笑了。

" - [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʌn] ,
" Immelan's position , " he explained , " is largely a sentimental one ,
" - 位置 , " 他 解释 , " 是 很大程度上 一个 感伤的 一 ,

他解释说：“伊梅兰的立场很大程度上是出于感性。”

[jet] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv]
yet on the other hand he saves his country from what might be a grave
然而 在 这 其他 手 他 保存 他的 国家 从 什么 可能 是 一个 严重
[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

但另一方面，他又将自己的国家从一场可能发生的严重灾难中拯救了出来。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [hiː; hi] [geɪnz] ['ʌndər] [ðɪs] ['triːti] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] ,

The commercial advantages he gains under this treaty might seem to be inadequate ,

这 商业的 优势 他 收益 在下面 这 条约 可能 似乎 到 是 不足 ,

他根据这项条约获得的商业利益似乎并不充足，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

although in effect they are very considerable .

虽然 在 影响 他们 是 非常 大量 .

虽然实际上它们非常重要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .

The point is this .

这 观点 是 这 .

重点是这样的。

[hiː; hi] [suːðz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [grəunz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

He soothes his country of the pain which groans day by day in her limbs .

他 舒缓 他的 国家 的 这 疼痛 哪个 呻吟 天 经过 天 在 她 四肢 .

他抚慰着他的祖国，让她不再承受每日在四肢中呻吟的痛苦。

[hiː; hi] ['grætəˌfaɪz] [hɜːr; hər] [lʌst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['eni] ['despərət] ['entərpraɪz] . "

He gratifies her lust for vengeance against Great Britain without plunging her into any desperate enterprise . "

他 满足 她 欲望 为了 复仇 反对 伟大的 英国 没有 骤降 她 进入 任何 绝望的 企业 . "

他满足了她对英国复仇的渴望，却又没有让她陷入任何绝望的境地。

" [ænd; ənd] [fræns] [is'keips] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

" And France escapes , " she murmured .

" 和 法国 逃脱 , " 她 低声说道 .

“法国逃脱了,”她低声说道。

" [fræns] [is'keips] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .

" France escapes , " he assented .

" 法国 逃脱 , " 他 同意 .

“法国逃脱了,”他同意道。

" ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dʒɝːməniːz] [poʊst] - [wɔːr] [ˌænɪ'mɑːsəti] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ɪŋglənd] .

" Rightly or wrongly , the whole of Germany's post - war animosity was directed against England .

" 没错 或者 错 , 这 所有的 的 德国的 邮政 - 战争 敌意 曾是 指导 反对 英格兰 .

“无论对错，德国战后所有的敌意都指向了英国。”

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [di'siːvd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] .

She considered herself deceived by certain British statesmen .

她 经过考虑的 她自己 受骗 经过 肯定 英国 政治家 .

她认为自己被某些英国政治家欺骗了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

She may have been right or wrong .

她 可能 有 到过 正确的 或者 错误的 .

她可能对，也可能错。

[aɪ] [maɪ'self] [faɪnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [kən'flɪktɪŋ] .

I myself find the evidence conflicting .

我 我 寻找 这 证据 冲突 .

我个人认为这些证据相互矛盾。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mætər] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] . "

At this moment the matter does not concern us . "

在 这 片刻 这 事情 做 不是 忧虑 我们 . "

目前这件事与我们无关。

" [ænd; ənd][ɪz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðen] , " ['mægi] [æskt] ,

" And is Great Britain , then , " Maggie asked ,

" 和 是 伟大的 英国 , 然后 , " 玛吉 问 ,

“那么，英国就是大不列颠吗？”玛吉问道。

" [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['helpləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

" believed to be so helpless that she can be stripped of the greater part

" 相信 到 是 所以 无助 那 她 能 是 脱衣舞 的 这 更大的 部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ?

of her possessions at the will of China and Japan ?

的 她 财产 在 这 将要 的 中国 和 日本 ?

“人们认为她如此无助，以至于中国和日本可以随意剥夺她的大部分财产？”

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [smaɪld] .

" Prince Shan smiled .

" 王子 山 微笑 .

山王子笑了。

" [greɪt] ['brɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , " [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [tuː; tə]

" Great Britain , " he reminded her , " has taken the League of Nations to

" 伟大的 英国 , " 他 提醒 她 , " 有 已采取 这 联盟 的 国家 到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her heart .

她 心 .

“大不列颠，”他提醒她，“已经将国际联盟奉为圭臬。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

It was a very dangerous thing to do . "

它 曾是 一个 非常 危险的 事物 到 做 . "

这样做非常危险。

" [stɪl] , " ['mægi] [pə'sistid] , " [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld]

" Still , " Maggie persisted , " there remains the great thing which you have not told

" 仍然 , " 玛吉 持续 , " 那里 遗迹 这 伟大的 事物 哪个 你 有 不是 讲述

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

“但是，”玛吉坚持道，“还有一件大事你没有告诉我。”

[ðiːz] [prə'pəʊzlz] , [aɪ][æd'mɪt] , [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

These proposals , I admit , would strike a blow at the heart of the British

这些 提案 , 我 承认 , 会 罢工 一个 吹 在 这 心 的 这 英国

['empaɪər] ,

Empire ,

帝国 ,

我承认，这些提议将对大英帝国的核心造成沉重打击。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ? "

but how are they to be carried into effect ? "

但 如何 是 他们 到 是 携带 进入 影响 ? "

但这些措施该如何落实呢?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

" If I had signed the agreement , " he replied ,

" 如果 我 有 签名 这 协议 , " 他 回复 ,

“如果我签了那份协议,”他回答说,

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
" they could very easily have been carried into effect .
" 他们 可以 非常 容易地 有 到过 携带 进入 影响 .

“这些措施很容易就能付诸实施。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redi] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪdʒənts] , [ʌv; əv]
You have heard already , have you not , through some of your agents , of
你 有 听到 已经 , 有 你 不是 , 通过 一些 的 你的 代理人 , 的
[ðə; ði] [θriː] ['siːkrət] ['sɪtiz] ?
the three secret cities ?
这 三 秘密 城市 ?

你们中的一些人已经通过你们的特工听说了这三座秘密城市，对吧?

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] - [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] .
In the eastern - most of them is the answer to your question .
在 这 东 - 最多 的 他们 是 这 回答 到 你的 问题 .

你的问题的答案就在最东边的那个地方。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
" Is that a challenge to me to come out and discover for myself all that I
" 是 那 一个 挑战 到 我 到 来 出去 和 发现 为了 我 全部 那 我
[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
want to know ? "
想 到 知道 ? "

“这对我来说是不是是一种挑战，让我走出去，自己去发现所有我想知道的东西? ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
" If you come , " he answered , " you shall certainly know everything .
" 如果 你 来 , " 他 回答 , " 你 将 当然 知道 一切 .

“如果你来了,”他回答说，“你一定会知道一切。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætər] , [tuː] , [wɪtʃ] [weɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
There is another little matter , too , which waits for your decision . "
那里 是 其他 小的 事情 , 也 , 哪个 等待 为了 你的 决定 . "

还有一件小事，等着你来决定。

" [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn]
" Tell me of it at once , please , " she begged , with a sudden conviction
" 告诉 我 的 它 在 一次 , 请 , " 她 乞求 , 和 一个 突然 定罪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
of his meaning .
的 他的 意义 .

“请你立刻告诉我,”她恳求道，突然间她明白了他的意思。

[hiː; hi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
He obeyed without hesitation .
他 服从 没有 犹豫 .

他毫不犹豫地服从了。

" [aɪ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['siːkrət] ['sɪtiz] .
" I spoke just now , " he reminded her , " of the three secret cities .
" 我 辐 只是 现在 , " 他 提醒 她 , " 的 这 三 秘密 城市 .

“我刚才说过,”他提醒她，“关于那三座秘密城市的事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkrət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] .
They are secret because we have taken pains to keep them so .
他们 是 秘密 因为 我们 有 已采取 疼痛 到 保持 他们 所以 .

之所以是秘密，是因为我们费尽心思保守秘密。

[wʌn] [ɪz][ɪn] ['dʒɜːrməni] , [wʌn] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
One is in Germany , one in Russia , and one in China .
一 是 在 德国 , 一 在 俄罗斯 , 和 一 在 中国 .

一个在德国，一个在俄罗斯，一个在中国。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['trævələr] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wʌn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
A casual traveller could discover little in the German one , and little more ,
一个 随意的 游客 可以 发现 小的 在 这 德语 一 , 和 小的 更多的 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

一个普通的旅行者在德国可能发现不了什么，或许也仅此而已。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌn] .
in the Russian one .
在 这 俄语 一 .

在俄罗斯的那个。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
Enough to whet his curiosity , and no more .
足够的 到 磨刀 他的 好奇心 , 和 不 更多的 .

足以激起他的好奇心，仅此而已。

[bʌt; bət][ɪn] ['tʃaɪnə] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [spaɪ] .
But in China there is the whole secret at the mercy of a successful spy .
但 在 中国 那里 是 这 所有的 秘密 在 这 怜悯 的 一个 成功的 间谍 .

但在中国，所有秘密都掌握在一名成功的间谍手中。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɛsən] , ['leɪdi] ['mægi] — "
A man named Jesson , Lady Maggie — "
一个 男人 命名 杰森 , 女士 玛吉 — "

一个名叫杰森的男人，玛吉女士——”

" [aɪ] ['telifəʊnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I telephoned you about him before luncheon to - day , " she interrupted .
" 我 电话 你 关于 他 前 午餐 到 - 天 , " 她 中断 .

“我今天午饭前给你打过电话，跟你提过他的情况,”她打断道。

" [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I had your message , " he replied , " and the man is safe for the
" 我 有 你的 信息 , " 他 回复 , " 和 这 男人 是 安全的 为了 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我收到了你的消息,”他回复道，“那个人目前安全了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['leɪdi] ['mægi] ,
At the same time , Lady Maggie ,
在 这 相同的 时间 , 女士 玛吉 ,

与此同时，玛吉夫人

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ðə; ði] [wɜːrld]
let me remind you that this is a game the rules of which are known the world
让 我 提醒 你 那 这 是 一个 游戏 这 规则 的 哪个 是 已知 这 世界
['oʊvər] .
over .
超过 .

让我提醒你，这是一场规则举世皆知的游戏。

['dʒɛsən][hæz; həz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [bɪld] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
Jesson has now in his possession the secret on which I might build , if I chose ,
杰森 有 现在 在 他的 拥有 这 秘密 在 哪个 我 可能 建造 , 如果 我 选择 ,

杰森现在掌握着我可以以此为基础进行建设的秘密，如果我愿意的话。

[plænz][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] .
plans to conquer the world .
计划 到 征服 这 世界 .

征服世界的计划。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .
He knew the penalty if he was discovered , and he was discovered .
他 知道 这 惩罚 如果 他 曾是 发现 , 和 他 曾是 发现 .

他知道如果被发现会受到怎样的惩罚，而他最终还是被发现了。

[tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ˌsentəˈmentlˌɪzəm] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] ,
To spare his life is sentimentalism pure and simple , yet if it is your will ,
到 空闲的 他的 生活 是 感伤主义 纯的 和 简单的 , 然而 如果 它 是 你的 将要 ,

饶他一命纯粹是感伤主义，但如果这是你的意愿，

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] . "
so be it . "
所以 是 它 . "

就这样吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈgreɪtfəli] ,
" You are very good to me , " she declared gratefully ,
" 你 是 非常 好的 到 我 , " 她 声明 感激不尽 ,

“你对我真好，”她感激地说。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hæf][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstænd]
" all the more good because half the time I can see that you scarcely understand
" 全部 这 更多的 好的 因为 一半 这 时间 我 能 看 那 你 几乎 理解
. "
. "
. "

“正因如此才更好，因为我发现你很多时候都几乎听不懂。”

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ædˈmɪt] , " [hiː; hi][prəuˈtestid] .
" That I do not admit , " he protested .
" 那 我 做 不是 承认 , " 他 抗议 .

“我不承认这一点，”他抗议道。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] .
" I understand even where I do not sympathise .
" 我 理解 甚至 在哪里 我 做 不是 同情 .

“即使我不认同，我也能理解。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [ˈgretɪst] [buːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
You make of life the greatest boon on earth .
你 制作 的 生活 这 最 恩惠 在 地球 .

你把生命变成了世上最美好的事物。

[wiː; wi][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɔːr] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
We of my race and way of thinking are taught to take it up or lay it
我们 的 我的 种族 和 方式 的 思维 是 教授 到 拿 它 向上或者 躺 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我们这种种族和思维方式的人从小就被教育要么接受要么放弃。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
if not with indifference , at any rate with a very large share of resignation .
如果 不是 和 漠不关心 , 在 任何 速度 和 一个 非常 大的 分享 的 辞职 .

即使不是漠不关心，至少也是带着相当程度的无奈。

[haʊ'evər] , [dʒɛsənz] [laɪf] [ɪz] [sperd] .
However , Jesson's life is spared .
然而 , 杰森的 生活 是 幸存 .

然而，杰森幸免于难。

[frʌm; frəm] [wɑt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]
From what I have heard of the man , I imagine he will be very much
从 什么 我 有 听到 的 这 男人 , 我 想象 他 将要 是 非常 很多
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

就我所知，这个人应该会非常惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" She gave a little sigh of relief .
" 她 给予 一个 小的 叹 的 宽慰 .

她轻轻地松了口气。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" You have given me a great deal of your confidence , " she said thoughtfully .
" 你 有 给定 我 一个 伟大的 交易 的 你的 信心 , " 她 说 深思熟虑 .

“你给了我很大的信任,”她若有所思地说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [klɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?
" Is it not clear , " he answered , " why I have done so ?
" 是 它 不是 清除 , " 他 回答 , " 为什么 我 有 完毕 所以 ?

“难道还不清楚吗？”他回答说，“我为什么要这样做？”

[aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [buːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] .
I ask of you the greatest boon a woman has to give .
我 问 的 你 这 最 恩惠 一个 女士 有 到 给 .

我向你索取一个女人所能给予的最伟大的恩惠。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [braɪb] ,
I do not seek to bribe ,
我 做 不是 寻找 到 贿赂 ,

我无意行贿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]
but if you can give me the love that will make my life a dream of
但 如果 你 能 给 我 这 爱 那 将要 制作 我的 生活 一个 梦 的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

但如果你能给我那份能让我的生活变成幸福美满的爱，

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
then will it not be my duty to see that no shadow of misfortune shall come
然后 将要 它 不是 是 我的 责任 到 看 那 不 阴影 的 不幸 将 来
[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [jɔːrz] ?
to you or yours ?
到 你 或者 你的 ?

那么，确保你和你的家人不会遭遇任何不幸，难道不是我的职责吗?

['tʃaɪnə] [stændz] [bɪ'twiːn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tʃaɪnə] .
China stands between Japan and Russia , and I am China .
中国 站立 之间 日本 和 俄罗斯 , 和 我 是 中国 .

中国位于日本和俄罗斯之间，而我就是中国。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hændz] .
" She gave him her hands .
" 她 给予 他 她 双手 .

她把手递给了他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" You are very wonderful , " she declared .
" 你 是 非常 精彩的 , " 她 声明 .

“你真是太棒了,”她说道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] [ə'loʊn] [ðæt] [spiːks] .
" Remember that at a time like this , it is not a woman's will alone that speaks .
" 记住 那 在 一个 时间 喜欢 这 , 它 是 不是 一个 女性的 将要 独自的 那 说话 .

“记住，在这样的时刻，不仅仅是女性的意志在发声。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [soʊl] [wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði] [wei] .
It is her soul which lights the way .
它 是 她 灵魂 哪个 灯 这 方式 .

是她的灵魂照亮了前路。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Prince Shan , I do not know .
王子 山 , 我 做 不是 知道 .

山王子，我不知道。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['greɪvli] .
" He smiled gravely .
" 他 微笑 严重地 .

他神情严肃地笑了笑。

" [aɪ] [liːv] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [suːn] ['æftər] [dɑːn] .
" I leave , " he told her , " on Friday , soon after dawn .
" 我 离开 , " 他 讲述 她 , " 在 星期五 , 很快 后 黎明 .

“我星期五天刚亮就走,”他告诉她。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tremblɪŋ] .
" She found herself trembling .
" 她 成立 她自己 发抖 .

她发现自己浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" It is a very short time , " she faltered .
" 它 是 一个 非常 短的 时间 , " 她 犹豫不决 .

“时间很短,”她结结巴巴地说。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
They had both risen to their feet .
他们 有 两个都 升起 到 他们的 脚 .

他们两人都站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,
He was close to her now ,
他 曾是 关闭 到 她 现在 ,

他现在离她很近了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] ,
and she felt herself caught up in a passionate wave of inertia ,
和 她 毛毡 她自己 捕捉 向上 在 一个 热情的 海浪 的 惯性 ,

她感到自己被一股强烈的惯性浪潮裹挟其中。

[æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]['proʊtest][ɔːr] [rɪ'zɪst] .
an absolute inability to protest or resist .
一个 绝对 无力 到 反对 或者 抵抗 .

完全没有能力抗议或反抗。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .
His arms were clasped around her lightly and with exceeding gentleness .
他的 武器 是 紧握 大约 她 轻轻 和 和 超过 温柔 .

他轻轻地、极其温柔地将她环抱在怀里。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] .
He leaned down .
他 倾斜 向下 .

他俯下身去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [tuː'mʌltʃuəs] ['moʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]
She found herself wondering , even in that tumultuous moment , at the strange
她 成立 她自己 好奇 , 甚至 在 那 动荡的 片刻 , 在 这 奇怪的
['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
clearness of his complexion ,
清晰度 的 他的 肤色 ,

即使在那动荡的时刻，她也不禁对他的肤色异常清澈感到疑惑。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] , [strɔːŋ] [tiːθ] , [ðə; ði][sɔːft] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the whiteness of his firm , strong teeth , the soft brilliance of his eyes ,
这 白人 的 他的 公司 , 强的 牙齿 , 这 柔软的 辉煌 的 他的 眼睛 ,

他洁白挺拔的牙齿，他柔和明亮的双眼，

[wɪtʃ] [kə'rest] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːrz] .
which caressed her even before his lips rested upon hers .
哪个 被爱抚 她 甚至 前 他的 嘴唇 休息 之上 她的 .

甚至在他嘴唇触碰到她的嘴唇之前，那份爱抚就已经抚摸着她了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I think that you will come , " he whispered .
" 我 思考 那 你 将要 来 , " 他 低声说道 .

“我想你会来的，”他低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
" I think that you will be very happy .
" 我 思考 那 你 将要 是 非常 快乐的 .

我想你会非常高兴的。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrzən] [striːt] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
The great house in Curzon Street awoke , the following morning , to a state of
这 伟大的 房子 在 柯曾 街道 醒来 , 这 下列的 早晨 , 到 一个 状态 的
[ɪn'tens] [æk'tɪvəti] .
intense activity .
激烈的 活动 .

第二天早上，柯曾街上的那栋大房子里一片繁忙景象。

['tæksi] - [kæbz][ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑːrz][wɜːr; wər] [laɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ; [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kɔːləz]
Taxi - cabs and motor - cars were lined along the street ; a stream of callers
出租车 - 出租车 和 发动机 - 汽车 是 衬里 沿着 这 街道 ; 一个 溪流 的 来电者
[keɪm] [ænd; ənd] [went] .
came and went .
来了 和 去 .

出租车和汽车沿着街道停满了车；络绎不绝的顾客来来往往。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['kæʒuəl]['kɔːlər] ,
That part of the establishment of which little was seen by the casual caller ,
那 部分 的 这 建立 的 哪个 小的 曾是 已见 经过 这 随意的 呼叫者 ,

普通访客几乎看不到的那部分设施

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sekrətəriz] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
the rooms where half a dozen secretaries conducted an immense correspondence
这 房间 在哪里 一半 一个 打 秘书 实施 一个 巨大 一致
, [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] [li] [wen] ,
, presided over by Li Wen ,
， 主持 超过 经过 李 温 ，

在李文的主持下，六位秘书在房间里处理着大量的信件往来。

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [æt; ət] [fʊl] ['preʃər] .
was working overtime at full pressure .
曾是 在职的 随着时间的推移 在 满的 压力 .

当时正在加班加点地工作，压力很大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [sɔː] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːləz] ,
In his reception room , Prince Shan saw a selected few of the callers ,
在 他的 接待 房间 ， 王子 山 锯 一个 已选 很少 的 这 来电者 ，
['moʊstli] ['dʒɜːnəlists] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
mostly journalists and politicians ,
大多 记者 和 政治家 ，

在接待室里，山王子接见了少数几位来访者，他们大多是记者和政客。

[tuː; tə] [huːm] [li] [wen] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːn.treɪ] .
to whom Li Wen gave the entrée .
到 谁 李 温 给予 这 主菜 .

李文把主菜给了他。

[wʌn] ['vɪzɪtər] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [moʊst] [ə'stuːt] [ʌv; əv] ['sekrətəriz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [pleɪs] .
One visitor even this most astute of secretaries found it hard to place .
一 游客 甚至 这 最多 精明 的 秘书 成立 它 难的 到 地方 .

一位访客甚至连这位最精明的秘书都难以将其定位。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
He took the card in to his master , who glanced at it thoughtfully .
他 采取 这 卡片 在 到 他的 掌握 ， WHO 瞥了一眼 在 它 深思熟虑 .

他把卡片拿给主人看，主人若有所思地看了一眼。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" The Earl of Dorminster , " he repeated .
" 这 伯爵 的 - ， " 他 重复 .

“多明斯特伯爵,”他重复道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I will see him .
" 我 将要 看 他 .

我会去看他。

" ['naɪdʒəl] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'luːfnəs] .
" Nigel found himself received with courtesy , yet with a certain aloofness .
" 奈杰尔 成立 他自己 已收到 和 礼貌 ， 然而 和 一个 肯定 冷漠 .

“奈杰尔发现自己受到了礼貌的接待，但同时也感受到了一种疏离感。”

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ʌv; əv] [pleɪn] [blæk] [oʊk] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [griːn]
Prince Shan rose from his favourite chair of plain black oak heaped with green
王子 山 玫瑰 从 他的 最喜欢的 椅子 的 清楚的 黑色的 橡木 堆积如山 和 绿色的
[sɪlk] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tentətɪvli] .
silk cushions and held out his hand a little tentatively .
丝绸 靠垫 和 握住 出去 他的 手 一个 小的 姑且 .

山王子从他最喜欢的那张堆满绿色丝绸坐垫的黑色橡木椅子上站起身来，有些犹豫地伸出手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [lɔːrd] - , " [hiː; hi] [sed] .
" You are very kind to visit me , Lord Dorminster , " he said .
" 你 是 非常 种类 到 访问 我 ， 主 - ， " 他 说 .

“多明斯特勋爵，您能来探望我，真是太客气了。”他说。

"	[aɪ]	[trʌst]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[ˌem ˈiː]	[ˈfɔːrtʃən]	.	"
"	**I**	**trust**	**that**	**you**	**come**	**to**	**wish**	**me**	**fortune**	**.**	**"**
"	我	相信	那	你	来	到	希望	我	财富	.	"

“我相信你是来祝我好运的。”

"	[ðæt]	,	"	[ˈnaɪdʒəl]	[rɪˈplaɪd]	,	"	[dɪˈpendz]	[əˈpɑːn]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[siːk]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
"	**That**	**,**	**"**	**Nigel**	**replied**	**,**	**"**	**depends**	**upon**	**how**	**you**	**choose**	**to**	**seek**	**it**	**.**	**"**
"	那	,	"	奈杰尔	回复	,	"	取决于	之上	如何	你	选择	到	寻找	它	.	"

“那,”奈杰尔回答说,“取决于你选择如何去寻找它。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈænsər]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[prɑːmpt]	[əkˈnɑːlɪdʒmənt]	.
"	**I**	**am**	**answered**	**,**	**"**	**was**	**the**	**prompt**	**acknowledgment**	**.**
"	我	是	回答	,	"	曾是	这	迅速的	致谢	.

“我已收到回复。”对方迅速回应道。

"	[wʌn]	[θɪŋ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ˈkʌntri]	[aɪ]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[liːst]	[lɜːrnt]	[tuː; tə]	[əˈpriːʃieɪt]	,
"	**One**	**thing**	**in**	**your**	**country**	**I**	**have**	**at**	**least**	**learnt**	**to**	**appreciate**	**,**
"	一	事物	在	你的	国家	我	有	在	至少	学会了	到	欣赏	,

“在你们国家，至少有一件事我学会了欣赏，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ˈkændər]	.
and	**that**	**is**	**your**	**love**	**of**	**candour**	**.**
和	那	是	你的	爱	的	坦率	.

这就是你对坦诚的热爱。

[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[ˈerənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?
What	**is**	**your**	**errand**	**with**	**me**	**to**	**-**	**day**	**?**
什么	是	你的	差事	和	我	到	-	天	?

你今天有什么事要跟我来?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[æn; ən]	[æmˈbæsədər]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[ˈkʌz(ə)n]	,
Have	**you**	**come**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**as**	**an**	**ambassador**	**from**	**your**	**cousin**	**,**
有	你	来	到	说话	到	我	作为	一个	大使	从	你的	表哥	,

你是以你表亲的使者身份来跟我谈话的吗?

[ɔːr]	[ɪn]	[ˈeni]	[wei]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bɪˈhæf]	?	"
or	**in**	**any**	**way**	**on**	**her**	**behalf**	**?**	**"**
或者	在	任何	方式	在	她	代表	?	"

或者以任何方式代表她?

"	[maɪ]	[ˈbɪznəs]	[hæz; həz]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˈleɪdi]	[ˈmægi]	,	"	[ˈnaɪdʒəl]	[əˈʃʊrd]	[hɪm; ɪm]
"	**My**	**business**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**Lady**	**Maggie**	**,**	**"**	**Nigel**	**assured**	**him**
"	我的	商业	有	没有什么	到	做	和	女士	玛吉	,	"	奈杰尔	保证	他

[ˈgreɪvli]	.
gravely	**.**
严重地	.

“我的生意和玛吉夫人没有任何关系,”奈杰尔严肃地向他保证道。

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Prince	**Shan**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
王子	山	握住	出去	他的	手	.

山王子伸出了手。

"	[stɑːp]	,	"	[hiː; hi]	[ˈbɛgd]	.
"	**Stop**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	停止	,	"	他	乞求	.

“住手,”他哀求道。

"	[duː]	[nɑːt]	[ɪkˈspleɪn]	[jʊr; jər]	[ˈbɪznəs]	.
"	**Do**	**not**	**explain**	**your**	**business**	**.**
"	做	不是	解释	你的	商业	.

不要解释你的业务。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈkwest] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡræntɪd] .
If it is a personal request , it is granted .
如果 它 是 一个 个人的 要求 , 它 是 的确 .

如果是个人请求，则会批准。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [siːk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
If , on the other hand , you seek my advice on matters of grave importance , it is
如果 , 在 这 其他 手 , 你 寻找 我的 建议 在 事情 的 严重 重要性 , 它 是
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

另一方面，如果你就重大事项征求我的意见，那我就听你的。

[bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈspoʊkən] , [haʊˈevər] ,
Before other words are spoken , however ,
前 其他 字 是 说 , 然而 ,

然而，在其他话开口之前，

[aɪ][maɪˈself][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmæɡi] [trent] . "
I myself desire to address you on the subject of Lady Maggie Trent . "
我 我 欲望 到 地址 你 在 这 主题 的 女士 玛吉 特伦特 . "

我本人想就玛吉·特伦特夫人一事向各位发言。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ˈnaɪdʒəl] [ˈænsər] .
" As you please , " Nigel answered .
" 作为 你 请 , " 奈杰尔 回答 .

“随你便，”奈杰尔回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] , [ɔːr][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [kənˈtɪnjuːd] ,
" It is not the custom of my country , or of my life , " Prince Shan continued ,
" 它 是 不是 这 风俗 的 我的 国家 , 或者 的 我的 生活 , " 王子 山 持续 ,

“这既不是我们国家的习俗，也不是我的生活习惯，”山王子继续说道。

" [tuː; tə] [ˈkʌvət] [ɔːr] [stiːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
" to covet or steal the things which belong to another .
" 到 贪图 或者 偷 这 事物 哪个 属于 到 其他 .

“觊觎或偷窃属于他人的东西。”

[ɪf] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θiːf] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
If fate has made me a thief , I am very sorry .
如果 命运 有 制成 我 一个 贼 , 我 是 非常 对不起 .

如果命运让我成了小偷，我深感抱歉。

[aɪ][hæv; həv] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmæɡi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] .
I have proposed to Lady Maggie that she accompany me back to China .
我 有 建议的 到 女士 玛吉 那 她 陪伴 我 后退 到 中国 .

我已经向玛吉夫人提议，请她陪我回中国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] .
It is my great desire that she should become my wife .
它 是 我的 伟大的 欲望 那 她 应该 变得 我的 妻子 .

我最大的愿望就是她能成为我的妻子。

" [ˈnaɪdʒəl] [felt] [hɪmˈself] [ˈkjʊriəsli] [tʌŋ] - [taɪd] .
" Nigel felt himself curiously tongue - tied .
" 奈杰尔 毛毡 他自己 奇怪的是 舌头 - 系 .

奈杰尔感到自己莫名其妙地说不出话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ˈmeʒərd] [spiːtʃ] , [soʊ] [ˈfeɪtfl] , [soʊ] [əˈʃʊrd] ,
There was something in the other's measured speech , so fateful , so assured ,
那里 曾是 某物 在 这 其他的 测量 演讲 , 所以 命运的 , 所以 保证 ,

对方沉稳的言辞中透着某种宿命感，如此笃定，如此自信。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɔːˈdeɪnd] [θɪŋz] .
that it seemed almost as though he were speaking of pre - ordained things .
那 它 似乎 几乎 作为 尽管 他 是 请讲 的 预 - 受戒 事物 .

他似乎在谈论一些命中注定的事情。

[mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə]
Much that had seemed to him impossible and unnatural in such an idea
很多 那 有 似乎 到 他 不可能的 和 不自然 在 这样的 一个 主意
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
disappeared from that moment .
消失 从 那 片刻 .

在他看来，这种想法中许多不可能和不自然的地方，在那一刻都消失了。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , " [ˈnaɪdʒəl] [bɪˈgæn] —
" You tell me this , " Nigel began —
" 你 告诉 我 这 , " 奈杰尔 开始 —

“你告诉我，”奈杰尔开口道——

" [aɪ] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn]
" I announce it to you as the head of the family , " Prince Shan
" 我 宣布 它 到 你 作为 这 头 的 这 家庭 , " 王子 山
[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“我以一家之主的身份向你宣布，”山王子打断道。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɔːlsoʊ] , " [ˈnaɪdʒəl] [pəˈsistid] ,
" You tell it to me also , " Nigel persisted ,
" 你 告诉 它 到 我 还 , " 奈杰尔 持续 ,

“你也得告诉我，”奈杰尔坚持道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈruːmər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈveri] [ˈprevələnt]
" because you have heard the rumours which were at one time very prevalent
" 因为 你 有 听到 这 谣言 哪个 是 在 一 时间 非常 流行
— [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmægi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːr][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
— that Lady Maggie and I were or were about to become engaged to be
— 那 女士 玛吉 和 我 是 或者 是 关于 到 变得 已订婚的 到 是
[ˈmærid] . "
married . "
已婚 . "

“因为你听说过曾经非常盛行的传言——说我和玛吉夫人已经订婚或者即将订婚。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈruːmər] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn]
" I have heard such a rumour only very indirectly , " Prince Shan
" 我 有 听到 这样的 一个 谣言 仅有的 非常 间接 , " 王子 山
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,

“我只是间接地听说过这样的传闻，”山王子坦白道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][maɪ] [ˈætɪtuːd] .
" and I cannot admit that it has made any difference in my attitude .
" 和 我 不能 承认 那 它 有 制成 任何 不同之处 在 我的 态度 .

“我无法承认这给我的态度带来了任何改变。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][maɪ][lænd][ænd; ənd] [jɔːrz] , [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈkɑːmən] [kənˈvenʃ(ə)n] .
I think , in my land and yours , we have at least one common convention .
我 思考 , 在 我的 土地 和 你的 , 我们 有 在 至少 一 常见的 习俗 .

我认为，在我们国家和你们国家，至少有一项共同的习俗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['tʌtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz]['aʊərz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [hɜːr; hər] .
The woman who touches our heart is ours if we may win her .
这 女士 WHO 触摸 我们的 心 是 我们的 如果 我们 可能 赢 她 .

如果我们能赢得她的芳心，那么那个触动我们心弦的女人就是我们的。

[lʌv] [ɪz] [ə'nɔltɚəbli] ['selfɪʃ] .
Love is unalterably selfish .
爱 是 不可更改地 自私 .

爱情本质上是自私的。

[wʌn] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [hænd] .
One must fight for one's own hand .
一 必须 斗争 为了 一个人的 自己的 手 .

人必须自己争取机会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ['sʌfər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['pɪti] [bʌt; bət][noʊ]
And for those who may suffer by our victory , we may have pity but no
和 为了 那些 WHO 可能 遭受 经过 我们的 胜利 , 我们 可能 有 遗憾 但 不
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
consideration . "
考虑 . "

对于那些可能因我们的胜利而遭受苦难的人，我们或许会心生怜悯，但绝不会给予任何同情。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " ['naɪdʒəl] [æskt] ['blʌntli] , " [ðæt] ['leɪdi] ['mægi] [hæz; həz] [kən'sentid]
" Am I to understand , " Nigel asked bluntly , " that Lady Maggie has consented
" 是 我 到 理解 , " 奈杰尔 问 直截了当地 , " 那 女士 玛吉 有 同意
[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ? "
to be your wife ? "
到 是 你的 妻子 ? "

“我的理解是，”奈杰尔直截了当地问道，“玛吉小姐已经同意做你的妻子？”

" ['leɪdi] ['mægi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Lady Maggie has given me no reply .
" 女士 玛吉 有 给定 我 不 回复 .

“玛吉夫人没有给我任何回复。”

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] .
I left her alone with her thoughts .
我 左边 她 独自的 和 她 想法 .

我让她独自一人静静地思考。

['evri] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Every hour it is my hope to hear from her .
每一个 小时 它 是 我的 希望 到 听到 从 她 .

我每小时都盼着能收到她的消息。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
She knows that I leave for China early to - morrow . "
她 知道 那 我 离开 为了 中国 早期的 到 - 明天 . "

她知道我明天一大早就要去中国。

" [soʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sə'spens] . "
" So at the present moment you are in suspense . "
" 所以 在 这 展示 片刻 你 是 在 悬念 . "

所以，此刻你们正处于悬念之中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sə'spens] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd][pər'hæps] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I am in suspense , " Prince Shan admitted , " and perhaps , " he went on ,
" 我 是 在 悬念 , " 王子 山 承认 , " 和 也许 , " 他 去 在 ,

“我感到忐忑不安，”山王子承认道，“或许，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [smaɪlz] ,
with one of his rare smiles ,
和 一 的 他的 稀有的 微笑 ,

他脸上露出了难得一见的笑容，

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" it occurred to me that it would be in one sense a relief to speak to
" 它 发生 到 我 那 它 会 是 在 一 感觉 一个 宽慰 到 说话 到
[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
a fellow man of the hopes and fears that are in my heart .
一个 同伴 男人 的 这 希望 和 恐惧 那 是 在 我的 心 .

“我突然想到，如果能向同胞倾诉我心中的希望和恐惧，从某种意义上说，会是一种解脱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [lɔːrd] - .
You are the one person to whom I could speak , Lord Dorminster .
你 是 这 一 人 到 谁 我 可以 说话 , 主 - .

多尔明斯特勋爵，您是唯一一个我可以倾诉的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [wɪʃt] [maɪ][suːt] [wel] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd]
You have not wished my suit well , but at least you have been clear - sighted
你 有 不是 希望 我的 套装 出色地 , 但 在 至少 你 有 到过 清除 - 目击者
.
.
.

你虽然没有祝我诉讼顺利，但至少你目光敏锐。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [maɪt] [ˈventʃər]
I think it has never occurred to you that a prince of China might venture
我 思考 它 有 绝不 发生 到 你 那 一个 王子 的 中国 可能 风险投资
[tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
to compete with a peer of England . "
到 竞争 和 一个 同伴 的 英格兰 . "

我想你从未想过，中国的王子竟会胆敢与英国的贵族竞争。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , " [ˈnaɪdʒəl] [əˈsentid] ,
" On the contrary , " Nigel assented ,
" 在 这 相反 , " 奈杰尔 同意 ,

“恰恰相反，”奈杰尔赞同道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]
" I have the greatest admiration for the few living descendants of the
" 我 有 这 最 钦佩 为了 这 很少 活的 后代 的 这
[ˈwɝːldz] [ˈoʊldɪst][ˌærɪˈstɑːkrəsi] .
world's oldest aristocracy .
世界的 最老 贵族 .

“我对世界上最古老贵族的少数在世后裔充满敬意。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
You have a right to enter the lists , a right to win if you can . "
你 有 一个 正确的 到 进入 这 列表 , 一个 正确的 到 赢 如果 你 能 . "

你有权进入候选名单，如果你够格，就有权赢得奖项。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈprɑːspekts] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
" And what do you think of my prospects , if I may ask such a delicate
" 和 什么 做 你 思考 的 我的 前景 , 如果 我 可能 问 这样的 一个 精美的
[ˈkwestʃən] ?
question ?
问题 ?

“如果我可以问一个比较敏感的问题，您觉得我的前景如何？”

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [in'kwaiəd] .
" Prince Shan enquired .
" 王子 山 询问 .

“山王子问道。”

" [aɪ] ['kænɑːt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .
" I cannot estimate them , " Nigel replied .
" 我 不能 估计 他们 , " 奈杰尔 回复 .

“我无法估算，”奈杰尔回答说。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['mægi] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] . "
" I only know that Maggie is deeply interested . "
" 我 仅有的 知道 那 玛吉 是 深 感兴趣的 . "

我只知道玛吉对此非常感兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['prɪnses] .
" I think , " his companion continued softly , " that she will become my Princess .
" 我 思考 , " 他的 伴侣 持续 轻轻 , " 那 她 将要 变得 我的 公主 .

“我想，”他的同伴轻声说道，“她会成为我的公主。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['tʃaɪnə] , [lɔːrd] - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] ,
You have never visited China , Lord Dorminster , " he went on , " so you have little idea ,
你 有 绝不 到访 中国 , 主 - , " 他 去 在 , " 所以 你 有 小的 主意 ,

“多明斯特勋爵，您从未到过中国，”他继续说道，“所以您对此知之甚少。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)

第12/13页

[pər'hæps]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	.
perhaps	,	as	to	the	manner	of	our	lives	.
也许	,	作为	到	这	方式	的	我们的	生活	.

或许，这与我们的生活方式有关。

[sʌm; səm]	[deɪ]	[aɪ]	[wɪl]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[hoʊst]	,	[soʊ]	[ʌn'tɪl]	[ðen]	,
Some	day	I	will	hope	to	be	your	host	,	so	until	then	,
一些	天	我	将要	希望	到	是	你的	主持人	,	所以	直到	然后	,

我希望有一天能成为你们的东道主，所以在那之前，

[æz; əz]	[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[pə'zeʃnz]	,	[meɪ]	[aɪ]	[goʊ]	[dʒʌst]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðɪs]	?
as	I	may	not	speak	of	my	own	possessions	,	may	I	go	just	so	far	as	this	?
作为	我	可能	不是	说话	的	我的	自己的	财产	,	可能	我	去	只是	所以	远的	作为	这	?

既然我不能谈论自己的财产，那我能只说到这里吗？

[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	['hæpi]	[ɪn]	['tʃaɪnə]	.
Your	cousin	will	be	very	happy	in	China	.
你的	表哥	将要	是	非常	快乐的	在	中国	.

你的表弟在中国会过得很开心。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kʌntri]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['veri]	[er]	[juː; jʊ]	[briːð]	[ɪz]	[klɔɪd]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['næʃ(ə)nəl]
This	is	a	great	country	,	but	the	very	air	you	breathe	is	cloyed	with	your	national
这	是	一个	伟大的	国家	,	但	这	非常	空气	你	呼吸	是	腻腻的	和	你的	国家的

[ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm]	.
utilitarianism	.
功利主义	.

这是一个伟大的国家，但你呼吸的空气中都弥漫着你那套国家功利主义的气息。

[maɪn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[ʌv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	[θɔːts]	,	[ʌv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pleɪsɪz]	,	[ʌv; əv]	['kwaɪət]	-	['lɪvɪŋ]
Mine	is	a	country	of	beautiful	thoughts	,	of	beautiful	places	,	of	quiet	-	living
矿	是	一个	国家	的	美丽的	想法	,	的	美丽的	地方	,	的	安静的	-	活的

[ænd; ənd]	[sɪ'deɪt]	['piːp(ə)l]	.
and	sedate	people	.
和	稳重	人们	.

我的祖国是一个充满美好思想、美丽风景、宁静生活和沉稳人民的国家。

[aɪ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[jʊr; jər]	['kʌz(ə)n]	['evri]	['lʌkʃəri]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hæz; həz]	['evər]	[driːmd]	,
I	can	give	your	cousin	every	luxury	of	which	the	world	has	ever	dreamed	,
我	能	给	你的	表哥	每一个	奢华	的	哪个	这	世界	有	曾经	梦见	,

我可以给你表弟提供世人梦寐以求的一切奢侈品。

[ræpt]	[ænd; ənd]	[en'ʃraɪnd]	[ɪn]	['bjuːti]	.
wrapped	and	enshrined	in	beauty	.
包装	和	奉为圭臬	在	美丽	.

被包裹在美之中，被珍藏。

[noʊ]	['pɜːrs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ʌn'hæpi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[dwel]	.	"
No	person	with	a	soul	could	be	unhappy	in	the	places	where	she	will	dwell	.	"
不	人	和	一个	灵魂	可以	是	不开心	在	这	地方	在哪里	她	将要	住	.	"

任何有良知的人，在她将要居住的地方，都不会感到不快乐。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[liːst]	['kɑːnfɪdənt]	,	"	['naɪdʒəl]	[ri'mɑːkt]	.
"	You	are	at	least	confident	,	"	Nigel	remarked	.
"	你	是	在	至少	自信的	,	"	奈杰尔	评论	.

“你至少很有自信,”奈杰尔评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪˈdʒɔɪndər] .
" It is because I am convinced , " was the calm rejoinder .
" 它 是 因为 我 是 确信 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“那是因为我深信不疑,”对方平静地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈkʌzənz] [ˈhæpinəs] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
" I shall take your cousin's happiness into my keeping without one shadow of
" 我 将 拿 你的 表亲 幸福 进入 我的 保持 没有 一 阴影 的
[ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
misgiving .
疑虑 .

“我将毫不犹豫地守护你表弟的幸福。”

[ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [haʊˈevər] , [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The last word , however , is with her .
这 最后的 单词 , 然而 , 是 和 她 .

但最终的决定权在她手中。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər]
It remains to be seen whether her courage is great enough to induce her
它 遗迹 到 是 已见 无论 她 勇气 是 伟大的 足够的 到 诱导 她
[tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . "
to face such a complete change in the manner of her life . "
到 脸 这样的 一个 完全的 改变 在 这 方式 的 她 生活 . "

她的勇气是否足以让她面对生活方式的如此彻底的改变，还有待观察。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [ˈnaɪdʒəl]
" It will not be her lack of courage which will keep her in England , " Nigel
" 它 将要 不是 是 她 缺少 的 勇气 哪个 将要 保持 她 在 英格兰 , " 奈杰尔
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“让她留在英国的绝非是她缺乏勇气,”奈杰尔宣称。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
Prince Shan bowed , with a graceful little gesture of the hands .
王子 山 鞠躬 , 和 一个 优美 小的 手势 的 这 双手 .

山王子微微鞠躬，双手做了个优雅的小动作。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
The subject was finished .
这 主题 曾是 完成的 .

题目讲完了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [lɔːrd] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" I shall now , Lord Dorminster , " he said ,
" 我 将 现在 , 主 - , " 他 说 ,

“我现在就去，多明斯特勋爵,”他说。

" [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkaɪndli] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri]
" take advantage of your kindly presence here to speak to you on a very
" 拿 优势 的 你的 亲切地 在场 这里 到 说话 到 你 在 一个 非常
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætər] ,
personal matter ,
个人的 事情 ,

“请允许我借您亲临现场的机会，向您谈一件非常私人的事情。”

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði]
only this time it is you who are the central figure , and I who am the
仅有的 这 时间 它 是 你 WHO 是 这 中央 数字 , 和 我 WHO 是 这
['dʌmi] . "
dummy . "
假的 . "

只不过这一次，你是主角，而我成了傀儡。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " ['naɪdʒəl] [kən'fest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .
" I do not follow you , " Nigel confessed , with a slight frown .
" 我 做 不是 跟随 你 , " 奈杰尔 坦白 , 和 一个 轻微 皱眉 .

“我不明白你的意思,”奈杰尔微微皱眉，坦白道。

" [aɪ] [spiːk] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [went] [ɑːn] ,
" I speak in tones of apology , " Prince Shan went on ,
" 我 说话 在 音调 的 道歉 , " 王子 山 去 在 ,

“我说话的语气充满歉意,”山王子继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
" but you must remember that I am one of reflective disposition ;
" 但 你 必须 记住 那 我 是 一 的 反光的 处置 ;

但你必须记住，我是一个爱反思的人；

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['ænsestərz] ,
Nature has endowed me with some of the gifts of my great ancestors ,
自然 有 捐赠 我 和 一些 的 这 礼物 的 我的 伟大的 祖先 ,

大自然赋予了我一些伟大祖先的天赋，

[fɪ'lɒsəfəz] [feɪmd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
philosophers famed the world over .
哲学家 著名的 这 世界 超过 .

举世闻名的哲学家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
It seems very clear to me that , if I had not come ,
它 似乎 非常 清除 到 我 那 , 如果 我 有 不是 来 ,

在我看来，很明显，如果我没来，

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [prə'pɪŋkwəti] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['leɪdi] ['mægi]
from sheer force of affectionate propinquity you would have married Lady Maggie
从 透明 力量 的 亲热 接近 你 会 有 已婚 女士 玛吉
.
.
.

仅仅因为彼此间浓浓的爱意，你就会娶玛吉夫人为妻。

" ['naɪdʒəlz] [fraʊn] ['diːpənd] .
" Nigel's frown deepened .
" 奈杰尔的 皱眉 加深 .

奈杰尔的眉头皱得更紧了。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] !
" Prince Shan !
" 王子 山 !

“王子珊！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst]
Again the outstretched hand seemed as though the fingers were pressed against
再次 这 伸展 手 似乎 作为 尽管 这 手指 是 按下 反对
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他伸出的手似乎又把手指按在了嘴上。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz]['proʊtest] .
He broke off abruptly in his protest .
他 打破 离开 突然 在 他的 反对 .

他的抗议戛然而止。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] , " [hɪz; ɪz]
" You would have lived a contented life , because that is your province , " his
" 你 会 有 居住地 一个 满足 生活 , 因为 那 是 你的 省 , " 他的
[kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] .
companion continued .
伴侣 持续 .

“你会过上满足的生活，因为那是你的地盘，”他的同伴继续说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [jɔːr'self] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
" You would have felt yourself happy because you would have been a faithful
" 你 会 有 毛毡 你自己 快乐的 因为 你 会 有 到过 一个 忠实
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“你会感到幸福，因为你是一位忠诚的丈夫。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] ['riəlaizd] [ðæt] [juː; jʊ]
But the time would have come when you would both have realised that you
但 这 时间 会 有 来 什么时候 你 会 两个都 有 意识到 那 你
[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] . "
had missed the great things . "
有 错过 这 伟大的 事物 . "

但总有一天，你们都会意识到，你们错过了很多美好的事物。

" [ðɪs] [ɪz]['aɪd(ə)l] ['prɑːfəsi] , " ['naɪdʒəl] [əb'zɜːrvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" This is idle prophecy , " Nigel observed , a little impatiently .
" 这 是 闲置的 预言 , " 奈杰尔 观察到 , 一个 小的 不耐烦地 .

“这是空洞的预言，”奈杰尔有些不耐烦地说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['mætər] . "
" I came to see you upon another matter . "
" 我 来了 到 看 你 之上 其他 事情 . "

我来拜访您还有另一件事。

" ['hjuːmər] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [prɪns] ['bɛgd] .
" Humour me , " the Prince begged .
" 幽默 我 , " 这 王子 乞求 .

“就当哄哄我吧，”王子恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] .
" I am going to speak to you even more intimately .
" 我 是 去 到 说话 到 你 甚至 更多的 亲密 .

“我要和你进行更加私密的谈话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] ,
I shall venture to do so because , after all ,
我 将 风险投资 到 做 所以 因为 , 后 全部 ,

我之所以冒此风险这样做，是因为，毕竟，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] .
she is better known to me than to you .
她 是 更好的 已知 到 我 比 到 你 .

我比你更了解她。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I am going to tell you that of all the women in the world ,
我 是 去 到 告诉 你 那 的 全部 这 女性 在 这 世界 ,

我要告诉你，在全世界所有的女人中，

['neidə] [kɝɛtski] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
Naida Karetsky is the most likely to make you happy .
奈达 卡雷茨基 是 这 最多 可能 到 制作 你 快乐的 .

奈达·卡雷茨基最有可能让你感到快乐。

" ['naɪdʒəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .
" Nigel drew himself up a little stiffly .
" 奈杰尔 画 他自己 向上 一个 小的 僵硬地 .

奈杰尔略显僵硬地挺直了身子。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" One does not discuss these things , " he muttered .
" 一 做 不是 讨论 这些 事物 , " 他 低声说道 .

“这些事不该讨论，”他嘟囔道。

" [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'lærəti] ?
" May I call that a touch of insularity ?
" 可能 我 称呼 那 一个 触碰 的 孤立性 ?

我可以称之为略带孤僻吗？

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ]
" Prince Shan pleaded , " because there is nothing else in the world so
" 王子 山 恳求 , " 因为 那里 是 没有什么 别的 在 这 世界 所以
['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
wonderful to discuss ,
精彩的 到 讨论 ,

“山王子恳求道：‘因为世界上没有其他比这更美好的事情值得讨论。’”

[ɪn][ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] .
in all respect and reverence , as the women who have made us feel .
在 全部 尊重 和 尊敬 , 作为 这 女性 WHO 有 制成 我们 感觉 .

我们怀着无比的敬意和崇敬，如同敬仰那些让我们心生敬意的女性一样。

[wʌn] [læst] [wɜːrd] , [lɔːrd] - .
One last word , Lord Dorminster .
一 最后的 单词 , 主 - .

最后再说一句，多明斯特勋爵。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laiənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv]
The days of matrimonial alliances between the reigning families of Europe have
这 天 的 婚姻 联盟 之间 这 统治 家庭 的 欧洲 有
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
come to an end under the influence of a different form of government ,
来 到 一个 结尾 在下面 这 影响 的 一个 不同的 形式 的 政府 ,

在另一种政体的影响下，欧洲统治家族之间联姻的时代已经结束。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] , [ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪm'perd]
but there is a certain type of alliance , the utility of which remains unimpaired
但 那里 是 一个 肯定 类型 的 联盟 , 这 公用事业 的 哪个 遗迹 未受损
.
:
.

但是，某些类型的联盟，其效用依然不减。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] ,
I venture to say that you could not do your country a greater service ,
我 风险投资 到 说 那 你 可以 不是 做 你的 国家 一个 更大的 服务 ,

我敢说，你不可能为你的国家做出更大的贡献了。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] , [ðæn; ðən][baɪ] ['mæriŋ]
apart from any personal feelings you might have , than by marrying
除 从 任何 个人的 情怀 你 可能 有 , 比 经过 结婚
[mædəmwə'zel] [kɝɛtski] .
Mademoiselle Karetsky .
小姐 卡雷茨基 .

抛开你可能有的任何个人感情不谈，娶卡列茨基小姐才是更好的选择。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
There , you see , now I have finished .
那里 , 你 看 , 现在 我 有 完成的 .

好了，现在我已经完成了。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
This is for your reflection ,
这 是 为了 你的 反射 ,

请您深思。

[lɔːrd] - — [dʒʌst][ðə; ði] ['meʒərd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [werz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
Lord Dorminster — just the measured statement of one who wears at least the
主 - — 只是 这 测量 陈述 的 一 WHO 穿着 在 至少 这
[kloʊk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
cloak of philosophy by inheritance .
披风 的 哲学 经过 遗产 .

多明斯特勋爵——这番话出自一位至少继承了哲学衣钵的人之口，语气十分沉稳。

[taɪm] ['pa:siz] .
Time passes .
时间 通过 .

时光流逝。

[jʊr; jər] [oʊn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪk'spaʊndid] . "
Your own reason for coming to see me has not yet been expounded . "
你的 自己的 原因 为了 未来 到 看 我 有 不是 然而 到过 阐述 . "

你来见我的理由尚未说明。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ['ɪŋglənd] ,
" I have come to ask you to visit the Prime Minister before you leave England ,
" 我 有 来 到 问 你 到 访问 这 主要的 部长 前 你 离开 英格兰 ,

“我此行的目的是请您在离开英国之前拜访首相。”

" ['naɪdʒəl] [ə'naʊnst] .
" Nigel announced .
" 奈杰尔 宣布 .

奈杰尔宣布道。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] .
Prince Shan changed his position slightly .
王子 山 已更改 他的 位置 轻微地 .

山王子微微改变了姿势。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] .
His forehead was a little wrinkled .
他的 前额 曾是 一个 小的 皱 .

他的额头上有些皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He was silent for a moment .

他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [ɪf] [aɪ] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['serəmoʊni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

" If I pay more than a farewell visit of ceremony , " he said , " that is to say

" 如果 我 支付 更多的 比 一个 告别 访问 的 仪式 , " 他 说 , " 那 是 到 说

,

,

,

“如果我不仅仅是进行一次告别仪式,”他说，“也就是说，

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] ,

if I speak with Mr . Mervin Brown on things that count ,

如果 我 说话 和 先生 . 默文 棕色的 在 事物 那 数数 ,

如果我和默文·布朗先生谈论一些重要的事情，

[aɪ][mʌst; məst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [ə'raɪvd] .

I must anticipate a certain decision at which I have not yet wholly arrived .

我 必须 预料 一个 肯定 决定 在 哪个 我 有 不是 然而 完全 到达的 .

我必须预先做出某个决定，但我还没有完全做出这个决定。

" ['naɪdʒəl][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

" Nigel had a sudden inspiration .

" 奈杰尔 有 一个 突然 灵感 .

奈杰尔突然灵光一闪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] ['mægi] !

" You are seeking to bribe Maggie !

" 你 是 寻求 到 贿赂 玛吉 !

“你这是想贿赂玛吉！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'plaɪ] .

" That is not true , " was the dignified reply .

" 那 是 不是 真的 , " 曾是 这 凝重 回复 .

“那不是真的,”对方有气无力地回答道。

" [ðen] [pliːz] [ɪk'spleɪn] , " ['naɪdʒəl] [pə'sistid] .

" Then please explain , " Nigel persisted .

" 然后 请 解释 , " 奈杰尔 持续 .

“那请解释一下,”奈杰尔坚持道。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Prince Shan rose to his feet .

王子 山 玫瑰 到 他的 脚 .

山王子站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [sɪlk] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedtʃeɪmbər] , [pʊʃt]

He walked to the heavy silk curtains which led into his own bedchamber , pushed

他 步行 到 这 重的 丝绸 窗帘 哪个 引领 进入 他的 自己的 卧室 , 推动

[ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

them apart ,

他们 除 ,

他走到通往自己卧室的厚重丝绸窗帘前，将它们拉开。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and looked for a moment at the familiar objects in the room .
和 看起来 为了 一个 片刻 在 这 熟悉的 对象 在 这 房间 .

他环顾了一下房间里那些熟悉的物品。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['glænsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['ebəni] ['kæbɪnət] .
Then he came back , glancing on his way at the ebony cabinet .
然后 他 来了 后退 , 瞥了一眼 在 他的 方式 在 这 乌木 内阁 .

然后他回来了，途中瞥了一眼乌木柜子。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌnz] [mɪ'steɪks] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ]
" One does not repeat one's mistakes , " he said slowly , " and although you
" 一 做 不是 重复 一个人的 错误 , " 他 说 缓慢地 , " 和 虽然 你
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

“人不会重蹈覆辙,”他缓缓说道，“虽然你和我，

[lɔːrd] - , [briːð] [ðə; ði] ['kɑːmən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld] ,
Lord Dorminster , breathe the common air of the greater world ,
主 - , 呼吸 这 常见的 空气 的 这 更大的 世界 ,

多明斯特勋爵，请呼吸一下更广阔世界的普通空气吧。

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n]
my instinct tells me that of certain things which have passed between your cousin
我的 本能 讲述 我 那 的 肯定 事物 哪个 有 通过了 之间 你的 表哥
[ænd; ənd][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [noʊ] ['menʃ(ə)n] ['evər][biː; bi] [meɪd] .
and myself it is better that no mention ever be made .
和 我 它 是 更好的 那 不 提到 曾经 是 制成 .

我的直觉告诉我，你表哥和我之间发生的某些事情最好永远不要提及。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [haʊ'evər] .
I wish to tell you this , however .
我 希望 到 告诉 你 这 , 然而 .

不过，我想告诉你这件事。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] , [maɪ] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
There is in existence a document , my signature to which would , without a doubt ,
那里 是 在 存在 一个 文档 , 我的 签名 到 哪个 会 , 没有 一个 怀疑 ,

存在一份文件，我的签名无疑会使其有效。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
have a serious influence upon the destinies of this country .
有 一个 严肃的 影响 之上 这 命运 的 这 国家 .

对这个国家的命运有着重大影响。

[ðæt] ['dɑːkjumənt] , [ˌʌn'saɪnd] ,
That document , unsigned ,
那 文档 , 未签名 ,

那份未签名的文件

[wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [gɪfts] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mægi] — [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]
would be one of my marriage gifts to Lady Maggie — and as you know I
会 是 一 的 我的 婚姻 礼物 到 女士 玛吉 — 和 作为 你 知道 我
[hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ænsər] .
have not yet had her answer .
有 不是 然而 有 她 回答 .

这将是我送给玛吉小姐的结婚礼物之一——但你也知道，我还没有得到她的答复。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
However , if you wish it , I will go to the Prime Minister .
然而 , 如果 你 希望 它 , 我 将要 去 到 这 主要的 部长 .

但是，如果您愿意，我会去见首相。

" [li] [wen] [keɪm] ['saɪləntli] [ɪn] .
" Li Wen came silently in .
" 李 温 来了 默默 在 .

李文悄无声息地走了进来。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
He spoke to his master for a few minutes in Chinese .
他 辐 到 他的 掌握 为了 一个 很少 分钟 在 中国人 .

他用中文和师傅交谈了几分钟。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['lætɝz] [lɪps] .
A faint smile parted the latter's lips .
一个 头晕的 微笑 分手了 这 后者的 嘴唇 .

后者嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" You can tell the person at the telephone that I will call within the next few minutes ,
" 你 能 告诉 这 人 在 这 电话 那 我 将要 称呼 之内 这 下一个 很少 分钟 ,

“你可以告诉接电话的人，我会在几分钟内回电。”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] .
" he directed .
" 他 指导 .

他执导了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə]['naɪdʒəl] , " [ɪf] [aɪ][stɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" You will not object , " he added , turning courteously to Nigel , " if I stop for a moment ,
" 你 将要 不是 目的 , " 他 额外 , 转弯 礼貌地 到 奈杰尔 , " 如果 我 停止 为了 一个 片刻 ,

“如果我停下来一会儿，你不会反对的吧？”他转过身，礼貌地对奈杰尔说。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] ?
on the way to Downing Street , at a small private hospital ?
在 这 方式 到 唐宁 街道 , 在 一个 小的 私人的 医院 ?

在前往唐宁街的路上，在一家小型私立医院?

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] [laɪz] [sɪk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ['ɜːrdʒəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
An acquaintance of mine lies sick there and desires urgently to see me . "
一个 熟人 的 矿 谎言 生病的 那里 和 欲望 紧急 到 看 我 . "

我的一位熟人病倒在那里，他急切地想见我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " ['naɪdʒəl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I am entirely at your service , " Nigel assured him .
" 我 是 完全 在 你的 服务 , " 奈杰尔 保证 他 .

“我随时为您效劳，”奈杰尔向他保证道。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [left] ['naɪdʒəl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Prince Shan , with many apologies , left Nigel alone in the car outside a tall ,
王子 山 , 和 许多 致歉 , 左边 奈杰尔 独自的 在 这 车 外部 一个 高的 ,

王子山连连道歉，然后把奈杰尔独自一人留在车里，车外是一栋高大的建筑。

[greɪ] [haʊs] [ɪn][dʒɑːn] [striːt] , [ænd; ənd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
grey house in John Street , and , preceded by the white - capped nurse who had opened the door ,
灰色的 房子 在 约翰 街道 , 和 , 之前 经过 这 白色的 - 封顶 护士 WHO 有 打开 这 门 ,

约翰街上的那栋灰色房子，以及走在前面、戴着白帽子的护士，她打开了门。

[klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] , [wer] , ['æftər]
climbed the stairs to the first floor of the celebrated nursing home , where , after
攀登 这 楼梯 到 这 第一的 地面 的 这 著名 护理 家 , 在哪里 , 后
[ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,
a moment's delay ,
一个 瞬间 延迟 ,

他爬上楼梯来到这家著名疗养院的一楼，稍作停顿后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] [ə'pɑːrtmənt] .
he was shown into a large and airy apartment .
他 曾是 所示 进入 一个 大的 和 轻盈的 公寓 .

他被领进了一间宽敞明亮的公寓。

- [wʌz; wəz][ɪn] [bed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
Immelan was in bed , looking very ill indeed .
- 曾是 在 床 , 寻找 非常 患病的 的确 .

伊梅兰躺在床上，看起来病得很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] , ['kjʊriəsli] [prə'truːdɪŋ] , [wɜːr; wər] [fɪld]
He was pale , and his china - blue eyes , curiously protruding , were filled
他 曾是 苍白 , 和 他的 中国 - 蓝色的 眼睛 , 奇怪的是 突出 , 是 已填
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] .
with an expression of haunting fear .
和 一个 表达 的 令人难忘 害怕 .

他脸色苍白，一双瓷蓝色的眼睛奇怪地凸了出来，眼中充满了令人毛骨悚然的恐惧。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
A puzzled doctor was standing by the bedside .
一个 困惑 医生 曾是 常设 经过 这 床头 .

一位困惑的医生站在床边。

[ə; eɪ] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət] [prɪns] [ʃænz]
A nurse , who was smoothing the bedclothes , glanced around at Prince Shan's
一个 护士 , WHO 曾是 平滑 这 床上用品 , 瞥了一眼 大约 在 王子 山的
['entrəns] .
entrance .
入口 .

一位正在整理床单的护士，瞥了一眼山王子的入口。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['stɑːrtɪd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The invalid started convulsively , and , clutching the pillows with his right hand ,
这 无效的 开始 痉挛地 , 和 , 紧握 这 枕头 和 他的 正确的 手 ,
[tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
turned towards his visitor .
转向 向 他的 游客 .

病人突然抽搐起来，右手紧紧抓住枕头，转向来访者。

" [soʊ] [juːv] [kʌm] !
" So you've come !
" 所以 你已经 来 !

“你终于来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [steɪ] [wer] [jɑːn][ɑːr; ər] !
" Stay where yon are !
" 停留 在哪里 远 是 !

“待在原地别动！”

[dəunt][goʊ] !
Don't go !
不 去 !

别走!

['dɑːktər] — [nɜːrs] — [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Doctor — nurse — leave us alone for a moment .
医生 — 护士 — 离开 我们 独自的 为了 一个 片刻 .

医生、护士，请让我们单独待一会儿。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [went] [æt; ət] [wʌns] .
" The nurse went at once .
" 这 护士 去 在 一次 .

护士立刻去了。

[ðə; ði]['dɑːktər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The doctor hesitated .
这 医生 犹豫了一下 .

医生犹豫了一下。

" [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪg'zɔːstɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" My patient is a good deal exhausted , " he said .
" 我的 病人 是 一个 好的 交易 筋疲力尽的 , " 他 说 .

“我的病人非常疲惫,”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] — "
" There are no dangerous symptoms at present , but — "
" 那里 是 不 危险的 症状 在 展示 , 但 — "

“目前没有出现危险症状，但是——”

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I will promise not to distress him , " Prince Shan interrupted .
" 我 将要 承诺 不是 到 痛苦 他 , " 王子 山 中断 .

“我保证不会让他难过,”山王子插话道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['sʌmwʌt] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] ,
" I am myself somewhat pressed for time ,
" 我 是 我 有些 按下 为了 时间 ,

“我自己的时间也比较紧张。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] .
and it is probable that your patient will insist upon speaking to me in private .
和 它 是 可能 那 你的 病人 将要 坚持 之上 请讲 到 我 在 私人的 .

您的病人很可能会坚持要和我私下谈话。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" The doctor followed the nurse from the room .
" 这 医生 随后 这 护士 从 这 房间 .

医生跟着护士走出了房间。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['kwɑːndəm][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .
Prince Shan stood looking down upon the figure of quondam associate .
王子 山 站立 寻找 向下 之上 这 数字 的 quondam 联系 .

山王子俯视着昔日同伴的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['levn] [ʌv; əv][maɪld] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] ,
There was a leaven of mild wonder in his clear eyes ,
那里 曾是 一个 酵 的 温和的 想知道 在 他的 清除 眼睛 ,

他清澈的眼中闪过一丝淡淡的惊奇。

[ə; eɪ] ['feɪntli] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
a faintly contemptuous smile about the corners of his lips .
一个 淡淡的 轻蔑的 微笑 关于 这 角落 的 他的 嘴唇 .

他的嘴角带着一丝轻蔑的微笑。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" So you are afraid of death , my friend , " he observed ,
" 所以 你 是 害怕的 的 死亡 , 我的 朋友 , " 他 观察到 ,

“看来你害怕死亡啊，我的朋友，”他说道。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [juː; jʊ] [plænd] [soʊ] ['skɪlfəli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
" afraid of the death you planned so skilfully for me . "
" 害怕的 的 这 死亡 你 计划 所以 巧妙地 为了 我 . "

“我害怕你为我精心策划的死亡。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" It is a lie !
" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

" - [dɪ'klerd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Immelan declared excitedly .
" - 声明 兴奋地 .

伊梅兰兴奋地宣布道。

" [sen] ['lʌ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɪld] [baɪ][maɪ]['ɔːrdərz] .
" Sen Lu was never killed by my orders .
" 参议员 鲁 曾是 绝不 被杀 经过 我的 订单 .

“森陆并非奉我的命令而被杀。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
You have nothing against me .
你 有 没有什么 反对 我 .

你对我没有任何敌意。

[maɪ] [deθ] [kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .
My death can do you no good .
我的 死亡 能 做 你 不 好的 .

我的死对你们没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] .
It is you who have been at fault .
它 是 你 WHO 有 到过 在 过错 .

错在你。

[juː; jʊ] — [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] — [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'ploʊmətɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɑːr; ər] ['gæmblɪŋ] [ə'weɪ]
You — Prince Shan — the great diplomatist of the world — are gambling away
你 — 王子 山 — 这 伟大的 外交官 的 这 世界 — 是 赌博 离开
[jʊr; jər]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] .
your future and the future of a mighty empire for a woman's sake .
你的 未来 和 这 未来 的 一个 强大的 帝国 为了 一个 女性的 清酒 .

你——沙恩王子——世界伟大的外交家——为了一个女人，竟然拿自己的未来和一个强大帝国的未来去冒险。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['bædli] [ɪ'nʌf] .
You have treated me badly enough .
你 有 治疗 我 糟糕 足够的 .

你已经对我够糟糕的了。

[sper] [maɪ][laɪf] .
Spare my life .
空闲的 我的 生活 .

饶我一命。

[kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Call in the doctor here and tell him what to do .
称呼 在 这 医生 这里 和 告诉 他 什么 到 做 .

请这边的医生过来，告诉他该怎么做。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɪstəm] .
He can find nothing in my system .
他 能 寻找 没有什么 在 我的 系统 .

他在我的系统中查不出任何问题。

[hiː; hi][ɪz] ['helpləs] .
He is helpless .
他 是 无助 .

他无能为力。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lɪps] [bɪ'keɪm] [veigə] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] [blænd][ænd; ənd]
" The smile upon the Prince's lips became vaguer , his expression more bland and
" 这 微笑 之上 这 王子的 嘴唇 成为 模糊 , 他的 表达 更多的 平淡 和
[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] .
indeterminate .
不定 .

王子的笑容变得模糊不清，表情也变得更加平淡和茫然。

" [maɪ] [dɪr] - , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [dɪ'lɪriəs] .
" My dear Immelan , " he murmured , " you are without doubt delirious .
" 我的 亲爱的 - , " 他 低声说道 , " 你 是 没有 怀疑 谵妄 .

“我亲爱的伊梅兰,”他低声说，“你无疑是疯了。”

[kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [aɪ] [beg] .
Compose yourself , I beg .
撰写 你自己 , 我 求 .

请你冷静下来。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
" A light that was almost tragic shone in the man's face .
" 一个 光 那 曾是 几乎 悲惨 闪耀 在 这 男人的 脸 .

“男人的脸上闪耀着近乎悲剧的光芒。”

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [streŋθ] .
He sat up with a sudden access of strength .
他 卫星 向上 和 一个 突然 使用权 的 力量 .

他突然间力气大了，坐了起来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [dəunt] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] !
" For the love of God , don't torture me !
" 为了 这 爱 的 上帝 , 不 酷刑 我 !

“看在上帝的份上，别折磨我！”

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ðə; ði] [peɪnz] [groʊ] [wɜːrs] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] .
" The pains grow worse , hour by hour .
" 这 疼痛 生长 更糟 , 小时 经过 小时 .

疼痛一小时比一小时加剧。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [baɪ] [huːz] [hænd] .
If I die , the whole world shall know by whose hand .
如果 我 死 , 这 所有的 世界 将 知道 经过 谁 手 .

如果我死了，全世界都会知道是谁杀了我。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [prɪns] [ʃænz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
" The expression on Prince Shan's face remained unchanged .
" 这 表达 在 王子 山的 脸 剩余 未更改 .

“山王子的表情始终没有改变。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd]
In his eyes , however , there was a little glint of something which seemed
在 他的 眼睛 , 然而 , 那里 曾是 一个 小的 闪烁 的 某物 哪个 似乎
['ɔːlmoʊst] [laɪk] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] ,
almost like foreknowledge ,
几乎 喜欢 预知 ,

然而，在他的眼神中，却闪过一丝预知未来的光芒。

" [wen] [juː; jʊ][daɪ] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['kɑːmli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] — [nɑːt]
" When you die , " he pronounced calmly , " it will be by your own hand — not
" 什么时候 你 死 , " 他 发音 平静地 , " 它 将要 是 经过 你的 自己的 手 — 不是
[maɪn] .
mine .
矿 .

“当你死去的时候,”他平静地说道，“那将是你自己的死——而不是我的死。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , - [ək'septɪd] [ðiːz] ['meʒərd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi]
" For some reason or other , Immelan accepted these measured words of prophecy
" 为了 一些 原因 或者 其他 , - 公认 这些 测量 字 的 预言
[æz; əz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rɪ'priːv] .
as a total reprieve .
作为 一个 全部的 缓刑 .

“出于某种原因，伊梅兰接受了这些经过深思熟虑的预言之语，将其视为一种彻底的宽恕。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəs] .
The relief in his face was almost piteous .
这 宽慰 在 他的 脸 曾是 几乎 可怜的 .

他脸上如释重负的表情几乎令人心酸。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [hænd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He seized his visitor's hand and would have fawned upon it .
他 查获 他的 访客 手 和 会 有 谄媚 之上 它 .

他抓住来访者的手，恨不得讨好一番。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [wɪð'druː] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] .
Prince Shan withdrew himself a little farther from the bed .
王子 山 退出 他自己 一个 小的 更远 从 这 床 .

山王子又往后退了一步，远离床边。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" Immelan , " he said , " during my stay in England I have studied you and
" - , " 他 说 , " 期间 我的 停留 在 英格兰 我 有 研究 你 和
[jʊr; jər] ['meθədz] ,
your methods ,
你的 方法 ,

“伊梅兰,”他说，“我在英国期间，研究过你和你的方法。”

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'poʊz] ,
I have listened to all you have had to say and to propose ,
我 有 听着 到 全部 你 有 有 到 说 和 到 提出 ,

我已听取了你们的所有意见和建议。

[aɪ][hæv; həv] [weid] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [juː; jʊ]
I have weighed the advantages and the disadvantages of the scheme you
我 有 称重 这 优势 和 这 缺点 的 这 方案 你
[hæv; həv] ['autlaind] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
have outlined to me ,
有 概述 到 我 ,

我已经权衡了您向我概述的方案的利弊。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['æftər][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst]
and I only arrived at my decision after the most serious and unbiased
和 我 仅有的 到达的 在 我的 决定 后 这 最多 严肃的 和 公正的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

经过最认真、最客观的思考，我才最终做出决定。

[jʊr; jər] [skiːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['splendɪd] , [bʌt; bət] ,
Your scheme itself was bold and almost splendid , but ,
你的 方案 本身 曾是 大胆的 和 几乎 灿烂 , 但 ,

你的计划本身大胆而精彩，但是，

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wel] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
as you yourself well know at the back of your mind ,
作为 你 你自己 出色地 知道 在 这 后退 的 你的 头脑 ,

正如你内心深处清楚的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ['tuːmʌlt] .
it would lay the seeds of a world tumult .
它 会 躺 这 种子 的 一个 世界 骚乱 .

这将埋下世界动荡的种子。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I have studied history , Immelan , perhaps a little more deeply than you ,
我 有 研究 历史 , - , 也许 一个 小的 更多的 深 比 你 ,

伊梅兰，我研究历史的深度可能比你略胜一筹。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kɔŋkwests] .
and I do not believe in conquests .
和 我 做 不是 相信 在 征服 .

我不相信征服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz] [bɪ'lɔːŋ] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ænd; ənd]
For the restoration to China of such lands as belong geographically and
为了 这 恢复 到 中国 的 这样的 土地 作为 属于 地理上 和
['raɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] ,
rightly to the Chinese Empire ,
没错 到 这 中国人 帝国 ,

为了将那些在地理上和法律上属于中华帝国的土地归还中国，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [plænz] .
I have my own plans .
我 有 我的 自己的 计划 .

我另有打算。

[juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You , it seems to me ,
你 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，你

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæts] - [pɔː] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . "
would make a cat's - paw of all Asia to gratify your hatred of England . "
会 制作 一个 猫的 - 爪子 的 全部 亚洲 到 满足 你的 仇恨 的 英格兰 . "

为了满足你对英国的仇恨，你会把整个亚洲变成你的爪牙。

" [ə; eɪ]['kæts] - [pɔː] !
" A cat's - paw !
" 一个 猫的 - 爪子 !

“猫爪！”

" - [gɑːspt] .
" Immelan gasped .
" - 倒吸一口气 .

伊梅兰倒吸了一口气。

" [ɔː'streɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] [dʒə'pæn] , [nuː] [lændz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tiːmɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ti'bet] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" Australia , New Zealand and India for Japan , new lands for her teeming population ; Thibet for you ,
" 澳大利亚 , 新的 新西兰 和 印度 为了 日本 , 新的 土地 为了 她 繁盛 人口 ; 西藏 为了 你 ,

“澳大利亚、新西兰和印度对日本来说，是她众多人口的新土地；西藏对你们来说，

[ɔːl] [mæn'tʃʊriə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sai'biəriən] ['reɪlweɪ] ! "
all Manchuria , and the control of the Siberian Railway ! "
全部 满洲 , 和 这 控制 的 这 西伯利亚 铁路 ! "

整个满洲，以及对西伯利亚铁路的控制权！

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dæzlɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ? "
" These are dazzling propositions , " Prince Shan admitted , " and yet — what about the other side of the Pacific ? "
" 这些 是 耀眼的 命题 , " 王子 山 承认 , " 和 然而 — 什么 关于 这 其他 边 的 这 太平洋 ? "

“这些提议令人惊叹，”山王子承认道，“但是——太平洋的另一边又如何呢？”

" [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" America would be powerless , " Immelan insisted .
" 美国 会 是 无力 , " - 坚持 .

“美国将无能为力，”伊梅兰坚持道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] - , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draɪ] [rɪ'maɪndər] .
" So you said before , in 1917 , " was the dry reminder .
" 所以 你 说 前 , 在 - , " 曾是 这 干燥 提醒 .

“你之前在 1917 年也说过，”一个冷冷的提醒说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɜːrld] ['pɑːlətɪks] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I did not come here , however , to talk world politics with you .
" 我 做过 不是 来 这里 , 然而 , 到 讲话 世界 政治 和 你 .

“但我来这里并不是为了和你们谈论世界政治。”

[ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .
Those things for the moment are finished .
那些 事物 为了 这 片刻 是 完成的 .

这些事情暂时都结束了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sʌmənz] .
I came in answer to your summons .
我 来了 在 回答 到 你的 传票 .

我应召而来。

" - [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
" Immelan raised himself a little in the bed .
" - 提高 他自己 一个 小的 在 这 床 .

伊梅兰在床上稍微抬起了身子。

"	[juː; jʊ]	[ment]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[sed]	?	"	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɔːrs]	[æŋ'zaɪəti]	.
"	**You**	**meant**	**what**	**you**	**said**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**with**	**hoarse**	**anxiety**	**.**
"	你	意思是	什么	你	说	?	"	他	要求	,	和	嘶哑	焦虑	.

“你刚才说的是真的吗？”他声音嘶哑，带着焦虑问道。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['pɔɪzn]	?
"	**There**	**was**	**no**	**poison**	**?**
"	那里	曾是	不	毒	?

“没有毒药吗？”

[swer]	[ðæt]	?
Swear	**that**	**?**
发誓	那	?

发誓?

"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[muːvd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**Prince**	**Shan**	**moved**	**towards**	**the**	**door**	**.**
"	王子	山	已搬	向	这	门	.

“山王子走向门口。”

[hɪz; ɪz]	['bækwərd]	[glæns]	[wʌz; wəz]	['koʊldli]	[kən'temptʃuəs]	.
His	**backward**	**glance**	**was**	**coldly**	**contemptuous**	**.**
他的	落后	瞥一眼	曾是	冷冷地	轻蔑的	.

他回头瞥了一眼，眼神冷漠而轻蔑。

"	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	,	[aɪ]	[ment]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**What**	**I**	**said**	**,**	**I**	**meant**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	什么	我	说	,	我	意思是	,	"	他	回复	.

“我说的话就是我的意思,”他回答说。

"	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[sʌtʃ]	['kʌmfərt]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	.
"	**Extract**	**such**	**comfort**	**from**	**it**	**as**	**you**	**may**	**.**
"	提炼	这样的	舒适	从	它	作为	你	可能	.

“尽你所能从中获得安慰。”

"	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['kloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['sɔːftli]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
"	**He**	**left**	**the**	**room**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**softly**	**behind**	**him**	**.**
"	他	左边	这	房间	,	结束	这	门	轻轻	在后面	他	.

他离开了房间，轻轻地关上了身后的门。

-	[stɛərd]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,	['hɑːloʊ]	-	[aɪd]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	.
Immelan	**stared**	**after**	**him**	**,**	**hollow**	**-**	**eyed**	**and**	**anxious**	**.**
-	凝视	后	他	,	空洞的	-	眼睛	和	焦虑的	.

伊梅兰目光空洞、焦虑地望着他的背影。

[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	[koʊld]	[fɪrz]	[wɜːr; wər]	['siːzɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wʌns]	[mɔːr]	.
Already	**the**	**cold**	**fears**	**were**	**seizing**	**upon**	**him**	**once**	**more**	**.**
已经	这	寒冷的	恐惧	是	抓住	之上	他	一次	更多的	.

寒冷的恐惧再次攫住了他。

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[rɪ'dʒɔɪnd]	['naɪdʒəl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[droʊv]	[ɔːf]	[tuː; tə]	['daʊnɪŋ]	[striːt]	.
Prince	**Shan**	**rejoined**	**Nigel**	**,**	**and**	**the**	**two**	**men**	**drove**	**off**	**to**	**Downing**	**Street**	**.**
王子	山	重新加入	奈杰尔	,	和	这	二	男人	驾驶	离开	到	唐宁	街道	.

王子山与奈杰尔会合，两人驱车前往唐宁街。

[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
The	**former**	**was**	**silent**	**for**	**the**	**first**	**few**	**minutes**	**.**
这	以前的	曾是	沉默的	为了	这	第一的	很少	分钟	.

前者在最初的几分钟里保持沉默。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	['slaɪtli]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
Then	**he**	**turned**	**slightly**	**towards**	**his**	**companion**	**.**
然后	他	转向	轻微地	向	他的	伴侣	.

然后他微微转向他的同伴。

" [ðə; ði][mæn] - [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" The man Immelan is a coward , " he declared .
" 这 男人 - 是 一个 懦夫 , " 他 声明 .

“伊梅兰这个人是个懦夫，”他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] .
" It is he whom I have just visited .
" 它 是 他 谁 我 有 只是 到访 .

我刚才拜访的就是他。

" ['naɪdʒəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Nigel shrugged his shoulders .
" 奈杰尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奈杰尔耸了耸肩。

" [soʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" So many men are brave enough in a fight , " he remarked ,
" 所以 许多 男人 是 勇敢的 足够的 在 一个 斗争 , " 他 评论 ,

“很多男人在战斗中都很勇敢，”他说道。

" [huː] [luːz] [ðer; ðər] [nɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] . "
" who lose their nerve on a sick bed . "
" WHO 失去 他们的 神经 在 一个 生病的 床 . "

“那些在病床上丧失勇气的人。”

" ['breɪvəri] [ɪn]['bæt(ə)l] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [prə'naʊnst] , " [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
" Bravery in battle , " Prince Shan pronounced , " is the lowest form of courage .
" 勇敢 在 战斗 , " 王子 山 发音 , " 是 这 最低 形式 的 勇气 .

“战场上的勇敢，”山王子说道，“是最低级的勇气。”

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [æz; əz][baɪ]['ælkəhɔːl] .
The blood is stirred by the excitement of slaughter as by alcohol .
这 血 是 搅拌 经过 这 激动 的 屠宰 作为 经过 酒精 .

屠杀带来的兴奋感如同酒精一样，能刺激血液沸腾。

[wɪð; wɪθ] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['diːlɪŋz] . "
With Immelan I shall have no more dealings . "
和 - 我 将 有 不 更多的 交易 . "

我将不再与伊梅兰有任何往来。

" ['spiːkɪŋ] [pə'lɪtɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜːrsənəli] ?
" Speaking politically as well as personally ?
" 请讲 政治上 作为 出色地 作为 亲自 ?

从政治和个人角度来说？

" ['naɪdʒəl] [in'kwaiəd] .
" Nigel enquired .
" 奈杰尔 询问 .

奈杰尔问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .
The other smiled .
这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'griː] , " [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens]
" I think I might go so far as to agree , " he acquiesced , " but in a sense
" 我 思考 我 可能 去 所以 远的 作为 到 同意 , " 他 默许 , " 但 在 一个 感觉
,
,
,

“我想我或许可以勉强同意，”他顺从地说，“但在某种意义上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
there are conditions .
那里 是 状况 .

是有条件的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
You shall hear what they are .
你 将 听到 什么 他们 是 .

你们将会听到他们说的是什么。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
I will speak before you to the Prime Minister .
我 将要 说话 前 你 到 这 主要的 部长 .

我将先于你们向首相发言。

[siː] , [ʌp] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
See , up above is the sign of my departure .
看 , 向上 多于 是 这 符号 的 我的 离开 .

请看，上方就是我离去的标志。

" [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk][ʌv; əv] [waɪt] , ['fliːsi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] , [hɪr] [ænd; ənd]
" Out of a little bank of white , fleecy clouds which hung down , here and
" 出去 的 一个 小的 银行 的 白色的 , 羊毛 云 哪个 悬挂 向下 , 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“从一小片片垂落下来的白色绒毛状云朵中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [blæk] ['drægən] , [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ['pɜːrɪŋ] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər]
from the blue sky , came the Black Dragon , her engines purring softly , her
从 这 蓝色的 天空 , 来了 这 黑色的 龙 , 她 发动机 呼噜声 轻轻 , 她
['muːvmənts] [sloʊ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .
movements slow and graceful .
移动 慢的 和 优美 .

黑龙号从蓝天而来，引擎发出轻柔的低吟，动作缓慢而优雅。

[bəuθ] [men] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
Both men watched her for a moment in silence .
两个都 男人 观看 她 为了 一个 片刻 在 沉默 .

两人沉默地注视了她一会儿。

" [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][stɑːrt] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ə'naʊnst] .
" At six o'clock to - morrow morning I start , " Prince Shan announced .
" 在 六 点钟 到 - 明天 早晨 我 开始 , " 王子 山 宣布 .

“明天早上六点我出发，”山王子宣布道。

" [maɪ]['paɪlət] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
" My pilot tells me that the weather conditions are wonderful , all the way from
" 我的 飞行员 讲述 我 那 这 天气 状况 是 精彩的 , 全部 这 方式 从
[hɪr] [tuː; tə]['piː'kin] .
here to Pekin .
这里 到 北京 .

我的飞行员告诉我，从这里到北京，沿途天气状况都非常好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɑːn] ['wenzdeɪ] . "
We shall be there on Wednesday . "
我们 将 是 那里 在 周三 . "

我们周三会到那里。

" [juː; jʊ]['træv(ə)l] [ə'loʊn] ?
" You travel alone ?
" 你 旅行 独自的 ?

你独自旅行吗?

" ['naɪdʒəl] [in'kwaiəd] .
" Nigel enquired .
" 奈杰尔 询问 .

奈杰尔问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['pæsndʒɚ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" I have passengers , " was the quiet reply .
" 我 有 乘客 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“我还有乘客，”对方轻声回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['piː'kin] .
" I am taking the English chaplain to your Church in Pekin .
" 我 是 采取 这 英语 牧师 到 你的 教会 在 北京 .

“我将带英国牧师去你们在北京的教堂。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
" The eyes of the two men met .
" 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 .

两人目光相遇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːə] , " ['naɪdʒəl] [əd'mɪtɪd] ['draɪli] .
" It is an ingenious idea , " Nigel admitted dryly .
" 它 是 一个 巧妙 主意 , " 奈杰尔 承认 干巴巴地 .

“这确实是个绝妙的主意，”奈杰尔冷冷地承认道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ænsər] .
" I wish to be prepared , " his companion answered .
" 我 希望 到 是 准备 , " 他的 伴侣 回答 .

“我想做好准备，”他的同伴回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [kəm'pænjən] .
" It may be that he is my only companion .
" 它 可能 是 那 他 是 我的 仅有的 伴侣 .

“他可能是我唯一的伴侣。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] ['loʊnliər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .
In that case , I go back to a life lonelier than I have ever dreamed of .
在 那 案件 , 我 去 后退 到 一个 生活 更孤独 比 我 有 曾经 梦见 的 .

那样的话，我又将回到我梦寐以求的孤独生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
It is on the knees of the gods .
它 是 在 这 膝盖 的 这 神 .

它跪拜在众神面前。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən]
So far there has come no word , but although I am not by nature an
所以 远的 那里 有 来 不 单词 , 但 虽然 我 是 不是 经过 自然 一个
['ɑːptɪmɪst] ,
optimist ,
乐天派 ,

目前还没有任何消息，虽然我天生不是一个乐观主义者，

[maɪ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][saɪd] .
my superstitions are on my side .
我的 迷信 是 在 我的 边 .

我的迷信站在我这边。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ɑːn][maɪ][læst] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] ,
All the way over on my last voyage , when I lay in my berth ,
全部 这 方式 超过 在 我的 最后的 航程 , 什么时候 我 躺 在 我的 泊位 ,

在我上次航行的整个过程中，当我躺在我的铺位上时，

[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[seɪld]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,	[maɪ]	[stɑːr]	,	[maɪ]	[oʊn]	[pər'tɪkjələr]	[stɑːr]	,
awake	**and**	**we**	**sailed**	**over**	**and**	**through**	**the**	**clouds**	**,**	**my**	**star**	**,**	**my**	**own**	**particular**	**star**	**,**
醒	和	我们	航行	超过	和	通过	这	云	，	我的	星星	，	我的	自己的	特别的	星星	，

醒来后，我们乘风破浪，穿过云层，我的星星，我专属的星星，

[siːmd]	['liːnɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[daʊn]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	[aɪ]	[hæv; həv]	[feɪθ]	.
seemed	**leaning**	**always**	**down**	**towards**	**me**	**,**	**and**	**for**	**that**	**reason**	**I**	**have**	**faith**	**.**
似乎	倾斜	总是	向下	向	我	，	和	为了	那	原因	我	有	信仰	.

它似乎总是向我倾斜，正因如此，我才对它抱有信心。

"	['naɪdʒəl]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	['kjʊriəsli]	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[spiːtʃ]	.
"	**Nigel**	**glanced**	**at**	**his**	**companion**	**curiously**	**but**	**without**	**speech**	**.**
"	奈杰尔	瞥了一眼	在	他的	伴侣	奇怪的是	但	没有	演讲	.

奈杰尔好奇地看了一眼他的同伴，但没有说话。

[ðə; ði]	[kɑːr]	[pʊld]	[ʌp]	[ɪn]	['daʊnɪŋ]	[striːt]	.
The	**car**	**pulled**	**up**	**in**	**Downing**	**Street**	**.**
这	车	拉	向上	在	唐宁	街道	.

汽车停在了唐宁街。

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[dɪ'sendɪd]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['evriθɪŋ]	[meɪd]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
The	**two**	**men**	**descended**	**and**	**found**	**everything**	**made**	**easy**	**for**	**them**	**.**
这	二	男人	下降	和	成立	一切	制成	简单的	为了	他们	.

两人下楼后发现一切都为他们安排妥当了。

[ɪn]	[tuː]	['mɪnɪts]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	.
In	**two**	**minutes**	**they**	**were**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Prime**	**Minister**	**.**
在	二	分钟	他们	是	在	这	在场	的	这	主要的	部长	.

两分钟后，他们就见到了首相。

['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER	**XXX**
章	XXX

第三十章

['mɪstər]	.	['məːvin]	[braʊn]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[best]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
Mr	**.**	**Mervin**	**Brown**	**was**	**at**	**his**	**best**	**in**	**the**	**interview**	**to**	**which**	**he**	**had**	**,**
先生	.	默文	棕色的	曾是	在	他的	最好的	在	这	面试	到	哪个	他	有	，

默文·布朗先生在接受采访时表现得最好，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	.
as	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**been**	**looking**	**forward**	**with**	**much**	**trepidation**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	，	到过	寻找	向前	和	很多	忐忑不安	.

事实上，我一直既期待又忐忑。

[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	['kɜːrtiəsli]	[ænd; ənd]	[ri'prəutʃt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['hævɪŋ]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	['ɜːrliər]	['vɪzɪt]	.
He	**received**	**Prince**	**Shan**	**courteously**	**and**	**reproached**	**him**	**for**	**not**	**having**	**paid**	**him**	**an**	**earlier**	**visit**	**.**
他	已收到	王子	山	礼貌地	和	受责备	他	为了	不是	拥有	有薪酬的	他	一个	早些时候	访问	.

他礼节性地接待了山王子，并责备他没有早些来拜访。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætɝz]	[rɪ'kwest]	[ðæt]	['naɪdʒəl]	[maɪt]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,
To	**the**	**latter's**	**request**	**that**	**Nigel**	**might**	**be**	**permitted**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**discussion**	**,**
到	这	后者的	要求	那	奈杰尔	可能	是	允许	到	是	展示	在	这	讨论	，

对于后者提出的允许奈杰尔出席讨论的请求，

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [ˌækwɪ'es] .
he promptly acquiesced .
他 及时 默许 .

他立即默许了。

" [lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Lord Dorminster and I have already had some conversation , " he said ,
" 主 - 和 我 有 已经 有 一些 对话 , " 他 说 ,

“我和多明斯特勋爵已经进行过一些交谈，”他说。

" ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" bearing upon the matter about which I desire to talk to you . "
" 轴承 之上 这 事情 关于 哪个 我 欲望 到 讲话 到 你 . "

“与我想和你谈论的事情有关。”

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [dɪ'klerd] ,
" I have found his lordship , " Prince Shan declared ,
" 我 有 成立 他的 领主 , " 王子 山 声明 ,

“我找到他了，”山王子宣布道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]
" one of the few Englishmen who has any real apprehension of the trend of
" 一 的 这 很少 英国人 WHO 有 任何 真实的 忧虑 的 这 趋势 的
[ɪ'vents] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
events outside his own country .
活动 外部 他的 自己的 国家 .

“他是少数几个真正关注本国以外事件发展趋势的英国人之一。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" The Prime Minister plunged at once into the middle of things .
" 这 主要的 部长 暴跌 在 一次 进入 这 中间 的 事物 .

“首相立即投身于事件的核心之中。”

" ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , " [hiː; hi]
" Our national faults are without doubt known to you , Prince Shan , " he
" 我们的 国家的 故障 是 没有 怀疑 已知 到 你 , 王子 山 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“毫无疑问，我们国家的缺点你很清楚，山王子，”他说。

" [ðeɪ] [ɪn'kluːd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [æn; ən]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]
" They include , amongst other things , an over - confidence in the promises of
" 他们 包括 , 在 其他 事物 , 一个 超过 - 信心 在 这 承诺 的
['ʌðər] ; [tuː] [greɪt] [bɪ'liːf] ,
others ; too great belief ,
其他的 ; 也 伟大的 信仰 ,

“其中包括，对别人的承诺过度自信；过分相信，

[aɪ] [fɪr] , [ɪn][ðə; ði]['proʊbəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
I fear , in the probity of our friends .
我 害怕 , 在 这 廉洁 的 我们的 朋友们 .

我担心，我们朋友的正直品格会受到影响。

[wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [praɪs] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] .
We paid a staggering price in 1914 for those qualities .
我们 有薪酬的 一个 令人震惊 价格 在 - 为了 那些 品质 .

1914年，我们为这些品质付出了惨重的代价。

[lɔːrd] - [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [praɪs]

Lord Dorminster would have me believe that there is a still more terrible price

主 - 会 有 我 相信 那 那里 是 一个 仍然 更多的 糟糕的 价格

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

for us to pay in the future ,

为了 我们 到 支付 在 这 未来 ,

多明斯特勋爵想让我相信，未来我们还要付出更加可怕的代价。

[ənˈles] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈaʊtlʊk] , [əˈbændən] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]

unless we change our whole outlook , abandon our belief in the League of

除非 我们 改变 我们的 所有的 前景 , 放弃 我们的 信仰 在 这 联盟 的

[neiʃəns] ,

Nations ,

国家 ,

除非我们彻底改变我们的观点，放弃我们对国际联盟的信仰，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [fɔːrs] . "

and once more acknowledge the supremacy of force . "

和 一次 更多的 承认 这 霸权 的 力量 . "

并再次承认武力至上。

" [lɔːrd] - [ɪz] [raɪt] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [prəˈnaʊnst] .

" Lord Dorminster is right , " Prince Shan pronounced .

" 主 - 是 正确的 , " 王子 山 发音 .

“多明斯特勋爵说得对,”山王子说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈməːvin] [braʊn] . "

" I have come here to tell you so , Mr . Mervin Brown . "

" 我 有 来 这里 到 告诉 你 所以 , 先生 . 默文 棕色的 . "

“我来这里就是为了告诉你这件事，默文·布朗先生。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ?

" You come here as a friend of England ?

" 你 来 这里 作为 一个 朋友 的 英格兰 ?

“你们是以英国朋友的身份来到这里？”

" [ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] .

" the latter asked .

" 这 后者 问 .

后者问道。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][wʌn] [huː] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

" I come here as one who hesitates to become her enemy , " was the

" 我 来 这里 作为 一 WHO 犹豫 到 变得 她 敌人 , " 曾是 这

[ˈmeʒərd] [rɪˈplaɪ] .

measured reply .

测量 回复 .

“我来到这里，是因为我犹豫是否要成为她的敌人,”他谨慎地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

" I will be perfectly frank with you , sir .

" 我 将要 是 完美 坦率 和 你 , 先生 .

先生，我会对您坦诚相待。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I came to this country to discuss a project which , with the

我 来了 到 这 国家 到 讨论 一个 项目 哪个 , 和 这

[ˌækwiˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒəˈpæn] ,

acquiescence of China and Japan ,

默认 的 中国 和 日本 ,

我来到这个国家是为了洽谈一个项目，该项目得到了中国和日本的默许，

[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
would	**have**	**resulted**	**in**	**the**	**humiliation**	**of**	**your**	**country**	**and**	**the**	**gratification**
会	有	结果	在	这	屈辱	的	你的	国家	和	这	满足感

[ʌv; əv]	['dʒɝːməniːz]	['iːɡərli]	[dɪ'zaɪrd]	[rɪ'vendʒ]	.	"
of	**Germany's**	**eagerly**	**desired**	**revenge**	**.**	**"**
的	德国的	急切地	想要的	复仇	.	"

那样做只会给贵国带来耻辱，并满足德国渴望已久的复仇愿望。

"	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['sentɪmənt]	,	[ðen]	?
"	**You**	**believe**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**that**	**sentiment**	**,**	**then**	**?**
"	你	相信	在	这	存在	的	那	情绪	,	然后	?

那么，你相信这种情感的存在吗?

"	[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	[in'kwaiəd]	.
"	**the**	**Prime**	**Minister**	**enquired**	**.**
"	这	主要的	部长	询问	.

首相问道。

"	['eni]	[wʌn]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɪnsələr]	['ɪŋɡlɪʃmən]	,	"	[ðə; ði]	[prɪns]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**Any**	**one**	**short**	**of**	**a**	**very**	**insular**	**Englishman**	**,**	**"**	**the**	**Prince**	**replied**	**,**
"	任何	一	短的	的	一个	非常	岛屿	英国人	,	"	这	王子	回复	,

“除了非常孤僻的英国人之外的任何人,”王子回答说。

"	[wʊd]	[hæv; həv]	['riəlaizd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɔːŋ]	[ə'ɡoʊ]	.
"	**would**	**have**	**realised**	**it**	**long**	**ago**	**.**
"	会	有	意识到	它	长的	前	.

“我早就意识到了。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[sə'saɪəti]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	,	['skersli]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[sə'saɪəti]	,
There	**is**	**a**	**great**	**society**	**in**	**Germany**	**,**	**scarcely**	**even**	**a**	**secret**	**society**	**,**
那里	是	一个	伟大的	社会	在	德国	,	几乎	甚至	一个	秘密	社会	,

德国有一个很棒的社团，几乎算不上秘密社团。

[pledʒd]	[tuː; tə]	[waɪp]	[aʊt]	[ðə; ði]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[ɡreɪt]	[wɔːr]	.
pledged	**to**	**wipe**	**out**	**the**	**humiliations**	**of**	**the**	**last**	**great**	**war**	**.**
承诺	到	擦拭	出去	这	羞辱	的	这	最后的	伟大的	战争	.

誓言要消除上次大战带来的耻辱。

[lɔːrd]	-	[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['sɜːrvɪs]	.
Lord	**Dorminster**	**tells**	**me**	**that**	**you**	**are**	**to**	**-**	**day**	**without**	**a**	**secret**	**service**	**.**
主	-	讲述	我	那	你	是	到	-	天	没有	一个	秘密	服务	.

多明斯特勋爵告诉我，你们今天没有秘密情报机构。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	['ɪɡnərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnz]	[bɪ'niːθ]	[jʊr; jər]	[fiːt]	.
For	**that**	**reason**	**you**	**have**	**remained**	**in**	**ignorance**	**of**	**the**	**mines**	**beneath**	**your**	**feet**	**.**
为了	那	原因	你	有	剩余	在	无知	的	这	矿井	下面	你的	脚	.

正因如此，你才对脚下的地雷浑然不知。

['dʒɜːrməni]	[hæz; həz]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[plænz]	[wel]	[ænd; ənd]	['kerfəli]	.
Germany	**has**	**laid**	**her**	**plans**	**well**	**and**	**carefully**	**.**
德国	有	铺设	她	计划	出色地	和	小心	.

德国已经周密地制定了计划。

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	['ɡretɪst]	['wepən]	[hæz; həz]	[bɪn]	[jʊr; jər]	[sens]	[ʌv; əv]	[sɪ'kjʊrəti]	.
Her	**first**	**and**	**greatest**	**weapon**	**has**	**been**	**your**	**sense**	**of**	**security**	**.**
她	第一的	和	最	武器	有	到过	你的	感觉	的	安全	.

她最强大的武器就是你的安全感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['spjʊriəs]
She has seen you contemplate with an ill - advised smile of spurious
她 有 已见 你 沉思 和 一个 患病的 - 建议 微笑 的 虚假的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fræns] ,
satisfaction , invincible France ,
满意 , 无敌 法国 ,

她看到你脸上带着虚假的满足感，若有所思地想着，所向披靡的法国。

[riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [welθ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæf][ðə; ði]
regaining her wealth more slowly than you for the simple reason that half the
恢复 她 财富 更多的 缓慢地 比 你 为了 这 简单的 原因 那 一半 这
[mæn] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪləteri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
man power of the country is absorbed by her military preparations .
男人 力量 的 这 国家 是 吸收 经过 她 军队 准备工作 .

她恢复财富的速度比你慢，原因很简单，因为该国一半的人力都投入到了军事准备中。

[fræns] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
France is impregnable .
法国 是 坚不可摧 .

法国固若金汤。

[ə; eɪ][də'rekt][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
A direct invasion of your country is in all probability impossible .
一个 直接的 入侵 的 你的 国家 是 在 全部 可能性 不可能的 .

直接入侵贵国几乎是不可能的。

[ðoʊz] [tuː] [fækts][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Those two facts have seemed to you all - sufficient .
那些 二 事实 有 似乎 到 你 全部 - 充足的 .

你似乎认为这两个事实就足够了。

[ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] . "
That is where you have been , if I may say so , sir , very short - sighted . "
那 是 在哪里 你 有 到过 , 如果 我 可能 说 所以 , 先生 , 非常 短的 - 目击者 . "

恕我直言，先生，您一直以来都目光短浅。

" ['dʒɜːrməni] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [truːps] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] , " ['mɪstər] . ['məːvin]
" Germany has no power to transport troops in other directions , " Mr . Mervin
" 德国 有 不 力量 到 运输 军队 在 其他 方向 , " 先生 . 默文
[braʊn] [əb'zɜːrvd] .
Brown observed .
棕色的 观察到 .

“德国没有能力向其他方向运送军队，”默文·布朗先生评论道。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [smaɪld] .
Prince Shan smiled .
王子 山 微笑 .

山王子笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['enəmi] [bɪ'saɪdz] ['dʒɜːrməni] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" You have another enemy besides Germany , " he pointed out ,
" 你 有 其他 敌人 除了 德国 , " 他 尖 出去 ,

“除了德国，你们还有另一个敌人，”他指出。

" [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] [huː] [hæz; həz]['nevər] [fə'givn] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət][hɜːr; hər]
" a great democracy who has never forgiven your lack of sympathy at her
" 一个 伟大的 民主 WHO 有 绝不 已原谅 你的 缺少 的 同情 在 她
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

“一个伟大的民主国家，永远不会原谅你当初在她诞生时缺乏同情心。”

[jʊr; jər] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'pres] [baɪ] [fɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] , [bɔːrn] [ɪn] ['ægəni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
your attempts to repress by force a great upheaval , borne in agony and shame ,
你的 尝试 到 抑 经过 力量 一个 伟大的 动荡 , 出生 在 痛苦 和 耻辱 ,

你们企图用武力镇压一场在痛苦和耻辱中发生的巨大动荡，

[jet] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːmz][ʌv; əv] ['wɜːrði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['steɪtsmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] .
yet containing the germs of worthy things which your statesmen in those days failed to discern .
然而 包含 这 细菌 的 值得 事物 哪个 你的 政治家 在 那些 天 失败的 到 辨别 .

然而，其中却蕴含着你们当时的政治家们未能发现的宝贵价值。

['rʌʃə] [hæz; həz] ['nevər] [fə'givn] .
Russia has never forgiven .
俄罗斯 有 绝不 已原谅 .

俄罗斯从未原谅过任何人。

['rʌʃə] [stændz] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] . "
Russia stands hand in hand with Germany . "
俄罗斯 站立 手 在 手 和 德国 . "

俄罗斯与德国携手并进。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [prəu'testid] , " [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] ?
" But surely , " the Prime Minister protested , " you speak in the language of the past ?
" 但 一定 , " 这 主要的 部长 抗议 , " 你 说话 在 这 语言 的 这 过去的 ?

“但是,”首相抗议道，“你们说的肯定是过去的语言吧？”

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
The League of Nations still exists .
这 联盟 的 国家 仍然 存在 .

国际联盟仍然存在。

['eni] [də'rektli; daɪ'rektli] ['predətɔːri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ɑːrmz] .
Any directly predatory expedition would bring the rest of the world to arms .
任何 直接地 掠食性 远征 会 带来 这 休息 的 这 世界 到 武器 .

任何直接的掠夺性远征都会使世界其他国家拿起武器。

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Prince Shan shook his head .
" 王子 山 摇晃 他的 头 .

山王子摇了摇头。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] , " [hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] ,
" One of the first necessities of a tribunal , " he expounded ,
" 一 的 这 第一的 必需品 的 一个 法庭 , " 他 阐述 ,

他阐述道：“法庭的首要必要条件之一，就是……”

" [ɪz] [ðæt] [ðæt] [traɪ'bjuːnl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
" is that that tribunal should have the power to punish .
" 是 那 那 法庭 应该 有 这 力量 到 惩治 .

“也就是说，该法庭应该有惩罚的权力。”

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
You yourself are one of the judges .
你 你自己 是 一 的 这 法官 .

你自己也是评委之一。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][jʊr; jər] ['kʌlprɪt] ['gɪlti] .
You might find your culprit guilty .
你 可能 寻找 你的 罪魁祸首 有罪的 .

你或许能发现罪魁祸首有罪。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wepən] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm] ?
With what weapon will you chastise him ?
和 什么 武器 将要 你 惩罚 他 ?

你将用什么武器惩罚他?

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæz; həz] [groʊn] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . "
The culprit has grown mightier than the judge . "
这 罪魁祸首 有 生长 更强大的 比 这 法官 . "

罪犯的权力已经凌驾于法官之上。

" [ə'merɪkə] — "
" America — "
" 美国 — "

“美国-”

" [ə'merɪkə] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [kæn; kən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] ,
" America , " Prince Shan interrupted , " can , when she chooses ,
" 美国 , " 王子 山 中断 , " 能 , 什么时候 她 选择 ,

“美国,”山王子打断道，“当她愿意的时候，可以……”

[straɪk] [ə; eɪ] ['weɪtiːə] [bloʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,
strike a weightier blow than any other nation on earth ,
罢工 一个 更重 吹 比 任何 其他 国家 在 地球 ,

比世界上任何其他国家都造成更沉重的打击，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [proʊ'siːd] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] . "
but she will never again proceed outside her own sphere of influence . "
但 她 将要 绝不 再次 继续 外部 她 自己的 领域 的 影响 . "

但她绝不会再越过自己的势力范围。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [treɪd] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn'sɪstɪd] .
" But she must protect her trade , " the Prime Minister insisted .
" 但 她 必须 保护 她 贸易 , " 这 主要的 部长 坚持 .

“但她必须保护自己的生意,”首相坚持道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
" She has no need to do so by force of arms .
" 她 有 不 需要 到 做 所以 经过 力量 的 武器 .

她无需诉诸武力。

[teɪk] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take my own country , for instance .
拿 我的 自己的 国家 , 为了 实例 .

以我的祖国为例。

[wiː; wi] [niːd] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnəri] , [ə'merɪkən] [gʊdz] , [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [plænts] .
We need American machinery , American goods , locomotives and mining plants .
我们 需要 美国人 机械 , 美国人 商品 , 机车 和 矿业 植物 .

我们需要美国的机械、美国的商品、机车和采矿设备。

[ə'merɪkə] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɑːn][juː 'es] .
America has no need to force these things upon us .
美国 有 不 需要 到 力量 这些 事物 之上 我们 .

美国没有必要强迫我们接受这些事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [sel] . "
We are as anxious to buy as she is to sell . "
我们 是 作为 焦虑的 到 买 作为 她 是 到 卖 . "

我们和她一样渴望买入。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['fɪɡjər] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðen] , " ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [rɪ'flektɪd] ,
" I am to figure to myself , then , " Mr . Mervin Brown reflected ,
" 我 是 到 数字 到 我 , 然后 , " 先生 . 默文 棕色的 反映 ,

“那么，我得自己想办法了，”默文·布朗先生沉思道。

" [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [skiːm] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]
" a combination of Germany and Russia engaged in some scheme inimical to
" 一个 组合 的 德国 和 俄罗斯 已订婚的 在 一些 方案 敌对的 到
[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ? "
Great Britain ? "
伟大的 英国 ? "

“德国和俄罗斯联手策划了某种不利于英国的阴谋？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ['defɪnətli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [plænd] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn]
" There was such a scheme definitely arranged and planned , " Prince Shan
" 那里 曾是 这样的 一个 方案 确实 安排 和 计划 , " 王子 山
[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] .
assured him gravely .
保证 他 严重地 .

“确实有这样一个计划，而且是事先安排好的。”山王子严肃地向他保证道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wel] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['peɪpər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ,
" If I had seen well to sign a certain paper , you would have lost ,
" 如果 我 有 已见 出色地 到 符号 一个 肯定 纸 , 你 会 有 丢失的 ,

“如果我当时看得清楚，签了那份文件，你就输了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , ['ɪndiə] , [jʊr; jər] [ɡreɪt] ['treʒər] [haʊs] , [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd]
before the end of this month , India , your great treasure house , Australia and
前 这 结尾 的 这 月 , 印度 , 你的 伟大的 宝藏 房子 , 澳大利亚 和
[nuː] ['ziːlənd] ,
New Zealand ,
新的 新西兰 ,

在本月底之前，印度，你的宝库，澳大利亚和新西兰，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['iːdʒɪpt] .
and eventually Egypt .
和 最终 埃及 .

最终到达埃及。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː]
You would have been as powerless to prevent it as either of us three
你 会 有 到过 作为 无力 到 防止 它 作为 任何一个 的 我们 三
[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌʌn'ɑːrmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['heviweɪt] ['bɑːksər] . "
would be if called upon unarmed to face the champion heavyweight boxer . "
会 是 如果 称为 之上 徒手 到 脸 这 冠军 重量级 拳击手 . "

如果让我们三个人赤手空拳地面对重量级拳击冠军，你们也同样无力阻止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'fɪʃəli] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] ['eni]
" It is hard for me to credit the fact that officially Germany has any
" 它 是 难的 为了 我 到 信用 这 事实 那 官方 德国 有 任何
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] ,
knowledge of this scheme ,
知识 的 这 方案 ,

“我很难相信德国官方对这个计划知情。”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [kən'fest] .
" the Prime Minister confessed .
" 这 主要的 部长 坦白 .

首相坦白道。

" [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [ˈænsər] [ˈdraɪli] .

" Official Germany would probably deny it , " Prince Shan answered dryly .

" 官方的 德国 会 大概 否定 它 , " 王子 山 回答 干巴巴地 .

“德国官方大概会否认吧。”山王子冷冷地回答道。

" [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrʌʃə] [maɪt] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

" Official Russia might do the same .

" 官方的 俄罗斯 可能 做 这 相同的 .

“俄罗斯官方也可能采取同样的做法。”

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtʃaɪnə] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [suːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtʃaɪnə] , [ɪn][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,

Official China would follow suit , but the real China , in my person ,

官方的 中国 会 跟随 套装 , 但 这 真实的 中国 , 在 我的 人 ,

官方的中国会效仿，但真正的中国，也就是我本人，

[əˈʃuəz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

assures you of the truth of what I have told you .

保证 你 的 这 真相 的 什么 我 有 讲述 你 .

我向你保证我所说的话都是真实的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsiːkrət] [ˈsɪtiz] ? "

You have never heard , I suppose , of the three secret cities ? "

你 有 绝不 听到 , 我 认为 , 的 这 三 秘密 城市 ? "

我想你一定没听说过那三座秘密城市吧?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , " [ˈmɪstər] .

" I have heard stories about them which sounded like fairy tales , " Mr .

" 我 有 听到 故事 关于 他们 哪个 听起来 喜欢 仙女 故事 , " 先生 .

[ˈməːvin] [braʊn] [ədˈmɪtɪd] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .

Mervin Brown admitted grudgingly .

默文 棕色的 承认 勉强 .

“我听过一些关于他们的故事，听起来就像童话故事一样，”默文·布朗先生不情愿地承认道。

" [ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [kənˈtɪnjuːd] ,

" Nevertheless , they exist , " Prince Shan continued ,

" 尽管如此 , 他们 存在 , " 王子 山 持续 ,

“然而，它们确实存在，”山王子继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈfens] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" and they exist for the purpose of supplying means of offence for the

" 和 他们 存在 为了 这 目的 的 供应 方法 的 罪行 为了 这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] .

expedition of which I have spoken .

远征 的 哪个 我 有 说 .

“它们的存在是为了提供我所说的远征所需的进攻手段。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [wʌn][ɪn] [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ˈtʃaɪnə] .

There is one in Germany , one in Russia , and one in China .

那里 是 一 在 德国 , 一 在 俄罗斯 , 和 一 在 中国 .

德国有一座，俄罗斯有一座，中国有一座。

[ðə; ði] [θriː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hæv; həv] [prəˈduːst] [ɪˈnʌf] [ˈɑːrmərd] [ˈerʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

The three between them have produced enough armoured airships of a new

这 三 之间 他们 有 生产 足够的 装甲 飞艇 的 一个 新的

[dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

design to conquer any country in the world . "

设计 到 征服 任何 国家 在 这 世界 . "

他们三人合计制造了足够多的新型装甲飞艇，足以征服世界上任何一个国家。

" [ˈɑːrmərd] [ˈerʃɪp] ?

" Armoured airships ?

" 装甲 飞艇 ?

装甲飞艇?

" ['mɪstər] . ['mə:vin] [braʊn] [rɪ'pi:tɪd] .
" Mr . Mervin Brown repeated .
" 先生 . 默文 棕色的 重复 .

默文·布朗先生重复道。

" ['erʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [faɪts] [ɑ:n][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [er] , " [prɪns] [ʃɑ:n; ʃæn]
" Airships from which one fights on land as well as in the air , " Prince Shan
" 飞艇 从 哪个 一 战斗 在 土地 作为 出色地 作为 在 这 空气 , " 王子 山
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“飞艇既可以用于陆地作战，也可以用于空中作战，”山王子解释道。

" [ɑ:n][lænd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:trisiz] .
" On land they become moving fortresses .
" 在 土地 他们 变得 移动 堡垒 .

“在陆地上，它们变成了移动的堡垒。”

[noʊ] [ʃel] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
No shell has ever been made which can destroy them .
不 壳 有 曾经 到过 制成 哪个 能 破坏 他们 .

目前还没有研制出能够摧毁它们的炮弹。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'vi:lɪŋ] [noʊ] ['si:krət] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ]
I should be revealing no secret to you , because I believe I am right in saying
我 应该 是 揭示 不 秘密 到 你 , 因为 我 相信 我 是 正确的 在 说
,
,
,

我不该向你透露任何秘密，因为我相信我的说法是正确的：

[sɜ:r] , [ðæt] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [ə'meɪzɪŋ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [səb'mɪtɪd]
sir , that a model of these amazing engines of destruction was first submitted
先生 , 那 一个 模型 的 这些 惊人的 发动机 的 破坏 曾是 第一的 提交
[tu:; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] . "
to your Government . "
到 你的 政府 . "

先生，这些惊人的毁灭性武器的模型最初是提交给贵国政府的。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'sentid] .
" I remember something of the sort , " the Prime Minister assented .
" 我 记住 某物 的 这 种类 , " 这 主要的 部长 同意 .

“我记得有过类似的事情，”首相表示赞同。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" The inventor himself was an American , I believe . "
" 这 发明者 他自己 曾是 一个 美国人 , 我 相信 . "

“我相信，发明者本人是美国人。”

" [prɪ'saɪsli] !
" Precisely !
" 恰恰 !

“恰恰！

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ][ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] [ðæt] [hu:'evər] [pə'zest] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] [maɪt] , [ɪf]
I believe he told you in plain words that whoever possessed his model might , if
我 相信 他 讲述 你 在 清楚的 字 那 谁 拥有 他的 模型 可能 , 如果
[ðeɪ] [tʃoʊz] ,
they chose ,
他们 选择 ,

我相信他已经明确地告诉过你，任何拥有他那款模型的人，如果他们愿意的话，都可以……

['dɑːmɪneɪt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.	"
dominate	**the**	**world**	**.**	**"**
支配	这	世界	.	"

主宰世界。

"	[bʌt; bət]	[huː]	['wɒnts]	[tuː; tə]	['dɑːmɪneɪt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[baɪ]	[fɔːrs]	?
"	**But**	**who**	**wants**	**to**	**dominate**	**the**	**world**	**by**	**force**	**?**
"	但	WHO	想要	到	支配	这	世界	经过	力量	?

“但是谁想用武力统治世界呢？”

"	['mɪstər]	.	['məːvin]	[braʊn]	[di'mɑːndid]	['pæʃənətli]	.
"	**Mr**	**.**	**Mervin**	**Brown**	**demanded**	**passionately**	**.**
"	先生	.	默文	棕色的	要求	热情地	.

“默文·布朗先生激动地问道。”

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pæst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[nuː]	['ɪrə]	,	[æn; ən]	['ɪrə]	[ʌv; əv]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['haɪər]	
"	**We**	**have**	**passed**	**into**	**a**	**new**	**era**	**,**	**an**	**era**	**of**	**peace**	**and**	**the**	**higher**	
"	我们	有	通过了	进入	一个	新的	时代	,	一个	时代	的	和平	和	这	更高	
['feloʊʃɪp]	.															
fellowship	**.**															
奖学金	.															

我们已经进入了一个新时代，一个和平与更高层次友谊的时代。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[weɪst]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,	['leɪbər]	[ænd; ənd]	['mʌni]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[ðiːz]	['hɔːrəb(ə)l]	['ɪnstrʊmənts]
It	**is**	**waste**	**of**	**time**	**,**	**labour**	**and**	**money**	**to**	**create**	**these**	**horrible**	**instruments**
它	是	浪费	的	时间	,	劳动	和	钱	到	创造	这些	可怕	仪器
[ʌv; əv]	[dɪ'strʌkʃn]	.											
of	**destruction**	**.**											
的	破坏	.											

制造这些可怕的杀伤性武器是浪费时间、人力和金钱。

[ðə; ði]	[liːg]	[ʌv; əv]	[neiʃəns]	[hæz; həz]	[dɪ'kriːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[bɪlt]	.	"
The	**League**	**of**	**Nations**	**has**	**decreed**	**that**	**they**	**shall**	**not**	**be**	**built**	**.**	**"**
这	联盟	的	国家	有	颁布	那	他们	将	不是	是	建造	.	"

国际联盟已裁定，不得建造这些设施。

"	[ˌnevərðə'les]	,	"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[dɪ'klerd]	,	[wɪð; wɪθ]	[pɔːr'tentəs]	['grævəti]	,
"	**Nevertheless**	**,**	**"**	**Prince**	**Shan**	**declared**	**,**	**with**	**portentous**	**gravity**	**,**
"	尽管如此	,	"	王子	山	声明	,	和	不祥的	重力	,

“然而，”山王子语气沉重地说道，语气中带着不祥的预兆。

"	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['endʒɪnz]	[ʌv; əv]	[dɪ'strʌkʃn]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	['redi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['sɪti]
"	**a**	**thousand**	**of**	**these**	**engines**	**of**	**destruction**	**are**	**now**	**ready**	**in**	**a**	**certain**	**city**
"	一个	千	的	这些	发动机	的	破坏	是	现在	准备好	在	一个	肯定	城市
[ʌv; əv]	['tʃaɪnə]	.												
of	**China**	**.**												
的	中国	.												

“目前，中国某城市已准备就绪，拥有上千台这样的毁灭性武器。”

[iːtʃ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['siːkrət]	['sɪtiz]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ɪts]	['kwoʊtə]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]
Each	**one**	**of**	**the**	**three**	**secret**	**cities**	**has**	**done**	**its**	**quota**	**of**	**work**	**in**	**the**	**shape**
每个	一	的	这	三	秘密	城市	有	完毕	它是	配额	的	工作	在	这	形状
[ʌv; əv]	[prə'vaɪdɪŋ]	[pɑːrts]	.												
of	**providing**	**parts**	**.**												
的	提供	部分	.												

这三座秘密城市各自完成了自己的任务，提供了零件。

['tʃaɪnə]	[ə'loʊn]	[hæz; həz]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	.
China	**alone**	**has**	**put**	**them**	**together**	**.**
中国	独自的	有	放	他们	一起	.

仅中国一人将它们聚集在一起。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
I bought the secret , and I alone possess it .
我 买 这 秘密 , 和 我 独自的 具有 它 .
我买到了这个秘密，而且只有我一个人拥有它。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [piːs] [ɔːr] [muːvz] [ɑːn] [tuː; tə] [wɔːr] . "
It rests with me whether the world remains at peace or moves on to war . "
它 休息 和 我 无论 这 世界 遗迹 在 和平 或者 移动 在 到 战争 . "
世界是继续保持和平还是走向战争，取决于我。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['hezɪteɪt] , [ðen] ?
" You cannot hesitate , then ?
" 你 不能 犹豫 , 然后 ?
“那么，你没有犹豫的余地了吗？ ”

" ['mɪstər] . ['məːvin] [braʊn] [ɪk'skleɪmd] ['æŋkʃəsli] .
" Mr . Mervin Brown exclaimed anxiously .
" 先生 . 默文 棕色的 惊呼 焦虑地 .
“默文·布朗先生焦急地喊道。”

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
" You yourself are an apostle of civilisation .
" 你 你自己 是 一个 使徒 的 文明 .
“你本人就是文明的使徒。”

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [smaɪld] .
" Prince Shan smiled .
" 王子 山 微笑 .
山王子笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [piːs] .
" It is because we are strong , " he said , " that we love peace .
" 它 是 因为 我们 是 强的 , " 他 说 , " 那 我们 爱 和平 .
“正因为我们强大,”他说，“所以我们热爱和平。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [wɔːr] .
It is because you are weak that you fear war .
它 是 因为 你 是 虚弱的 那 你 害怕 战争 .
你之所以惧怕战争，是因为你软弱。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['steɪtsmənʃɪp] .
I am not here to teach you statesmanship .
我 是 不是 这里 到 教 你 政治家风范 .
我来这里不是为了教你们如何当政治家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk]
It is not for me to point out to you the means by which you can make
它 是 不是 为了 我 到 观点 出去 到 你 这 方法 经过 哪个 你 能 制作
[jʊr; jər] ['kʌntri] [seɪf] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [friː] .
your country safe and keep her people free .
你的 国家 安全的 和 保持 她 人们 自由的 .
我无权向你们指出如何才能保障你们的国家安全，维护人民的自由。

[kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [kəm'per] [jʊr; jər]
Call a meeting of what remains of the League of Nations and compare your
称呼 一个 会议 的 什么 遗迹 的 这 联盟 的 国家 和 比较 你的
[streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪʃəns] [huː] [hæv; həv] [krept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [laɪ] ['weɪtɪŋ] .
strength with that of the nations who have crept outside and lie waiting .
力量 和 那 的 这 国家 WHO 有 悄悄地爬 外部 和 说谎 等待 .
召集国际联盟剩余成员国开会，比较一下你们的实力与那些偷偷溜出去伺机而动的国家的实力。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['ekspɜːrts][ænd; ənd] [set] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .
Then take the advice of experts and set your house in order .
然后 拿 这 建议 的 专家 和 放 你的 房子 在 命令 .

然后听取专家的建议，把家里的事情整理好。

[juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
You sacrifice everything to - day to the god of commerce .
你 牺牲 一切 到 - 天 到 这 上帝 的 商业 .

今天，你们将一切都献给了商业之神。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] - [hɪr] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kaunslz] .
Take a few men like Dorminster here into your councils .
拿 一个 很少 男人 喜欢 - 这里 进入 你的 议会 .

把像多尔明斯特这样的人招入你们的议会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːlz] .
You are not a nation of fools .
你 是 不是 一个 国家 的 傻瓜 .

你们不是一群傻瓜。

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]
Speak the truth at the next meeting of the League of Nations and see that
说话 这 真相 在 这 下一个 会议 的 这 联盟 的 国家 和 看 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [rɪ'pɔːrtɪd] .
it is properly reported .
它 是 适当地 据报道 .

在下次国际联盟会议上说出真相，并确保真相得到如实报告。

[help] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
Help yourselves , and I will help you . "
帮助 你们自己 , 和 我 将要 帮助 你 . "

你们自己想办法，我会帮助你们。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪnət] , [lɔːrd] - ?
" Will you come into my Cabinet , Lord Dorminster ?
" 将要 你 来 进入 我的 内阁 , 主 - ?

“多明斯特勋爵，您愿意加入我的内阁吗？”

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn'vaɪtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['naɪdʒəl] .
" the Prime Minister invited , turning to Nigel .
" 这 主要的 部长 受邀 , 转弯 到 奈杰尔 .

首相转向奈杰尔，发出邀请。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][wɔːr] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]
" If you will recreate the post of Minister for War , I will do so with pleasure
" 如果 你 将要 重现 这 邮政 的 部长 为了 战争 , 我 将要 做 所以 和 乐趣
'
'
'

“如果您愿意重新设立陆军大臣一职，我将非常乐意效劳。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .
" was the prompt reply .
" 曾是 这 迅速的 回复 .

这是对方迅速的回答。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Prince Shan held out his hand .
王子 山 握住 出去 他的 手 .

山王子伸出了手。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈmɪstər] . [ˈməːvin] [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is great responsibility upon your shoulders , Mr . Mervin Brown , " he said .
" 那里 是 伟大的 责任 之上 你的 肩膀 , 先生 . 默文 棕色的 , " 他 说 .

“默文·布朗先生，你肩负着重大的责任，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][dɪˈzæstər] .
" You will never know how near you have been to disaster .
" 你 将要 绝不 知道 如何 靠近 你 有 到过 到 灾难 .

你永远不会知道自己离灾难有多近。

[traɪ][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [jʊr; jər][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈɡrædʒuəli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Try and wake up your nation gradually , if you can .
尝试 和 唤醒 向上 你的 国家 逐步地 , 如果 你 能 .

如果可以的话，尽量循序渐进地唤醒你的国家。

[kɔːl] [təˈɡeðər] [jʊr; jər] [ˈraɪtɚz] , [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [men] , [jʊr; jər] [hɪsˈtɔːriənz] .
Call together your writers , your thinking men , your historians .
称呼 一起 你的 作家 , 你的 思维 男人 , 你的 历史学家 .

召集你们的作家、思想家和历史学家。

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈflæɡɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪn][jʊr; jər] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
Encourage the flagging spirit of patriotism in your public schools and universities .
鼓励 这 标记 精神 的 爱国主义 在 你的 民众 学校 和 大学 .

鼓励公立中小学和大学中日渐式微的爱国主义精神。

[ɪz] [ðɪs] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ədˈvaɪs] ?
Is this presumption on my part that I give so much advice ?
是 这 假定 在 我的 部分 那 我 给 所以 很多 建议 ?

我给人提这么多建议，是不是太自以为是了?

[ɪf] [soʊ] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
If so , forgive me .
如果 所以 , 原谅 我 .

如果真是这样，请原谅我。

[truːθ] [ðæt] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈmænd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
Truth that sits in the heart will sometimes demand to be heard .
真相 那 坐着 在 这 心 将要 有时 要求 到 是 听到 .

藏在心底的真理，有时会迫切地想要被听到。

" [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstɚz] [rɪˈkwest] , [ˈnaɪdʒəl] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] .
" At the Prime Minister's request , Nigel remained behind .
" 在 这 主要的 部长 要求 , 奈杰尔 剩余 在后面 .

“应首相要求，奈杰尔留了下来。”

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn][hæd; həd] [pæst] .
They both looked at the door through which Prince Shan had passed .
他们 两个都 看起来 在 这 门 通过 哪个 王子 山 有 通过了 .

他们俩都看向了山王子经过的那扇门。

[ˈmɪstər] . [ˈməːvin] [braʊn] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [pɪntʃt] [hɪmˈself] .
Mr . Mervin Brown metaphorically pinched himself .
先生 . 默文 棕色的 比喻意义上的 捏 他自己 .

默文·布朗先生仿佛掐了自己一下，不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪzd] .
He was still feeling a little dazed .
他 曾是 仍然 感觉 一个 小的 茫然 .

他仍然感觉有点晕乎乎的。

" [ɪz] [ðæt] [mæn][ˈriːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
" Is that man real flesh and blood ?
" 是 那 男人 真实的 肉 和 血 ?

“那个人是真人吗？”

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['riːəl][ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmli] ,
" He is as real and as near the truth , " Nigel replied solemnly ,
" 他 是 作为 真实的 和 作为 靠近 这 真相 , " 奈杰尔 回复 庄严地 ,
“他说的非常真实，也非常接近真相，”奈杰尔严肃地回答道。

" [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] .
" as the things of which he has told us .
" 作为 这 事物 的 哪个 他 有 讲述 我们 .
“正如他告诉我们的那样。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXXI
" 章 xxxi
第三十一章

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,
那天晚上，

['naɪdʒəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][ɑːn] ['mæˌgiːz] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] [hoʊ'tel][ʌv; əv]
Nigel gave a dinner party on Maggie's account at the fashionable London hotel of
奈杰尔 给予 一个 晚餐 派对 在 玛吉的 帐户 在 这 时髦 伦敦 酒店 的
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
奈杰尔应玛吉的邀请，在当时伦敦一家时髦的酒店举办了一场晚宴。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ] ['telɪfoʊn] , [baɪ] ['hɜːrid] [noʊts] ,
Invitations had been sent out by telephone , by hurried notes ,
邀请函 有 到过 发送 出去 经过 电话 , 经过 慌忙 笔记 ,
邀请函是通过电话和匆忙写好的便条发出的。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .
in one or two cases were delivered by word of mouth .
在 一 或者 二 案例 是 发表 经过 单词 的 嘴 .
有一两例是通过口口相传的方式传播的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ək'septəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [wɜːr; wər]
On the whole , the acceptances , considering the season was in full swing , were
在 这 所有的 , 这 接受 , 考虑 这 季节 曾是 在 满的 摇摆 , 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
a little remarkable .
一个 小的 卓越 .
考虑到赛季正值高峰期，总体而言，录取人数多少有些令人惊讶。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [pʊt]
Every one was anxious to come , because , as one of her girl friends put
每一个 一 曾是 焦虑的 到 来 , 因为 , 作为 一 的 她 女孩 朋友们 放
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
每个人都迫不及待地想来，因为，正如她的一位闺蜜所说，

[noʊ][wʌn]['evər] [nuː] [wʌt] ['mægi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][nekst] .
no one ever knew what Maggie was going to be up to next .
不 一 曾经 知道 什么 玛吉 曾是 去 到 是 向上 到 下一个 .
谁也不知道玛吉下一步会做什么。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪf'juːzlz] [keɪm] [frʌm; frəm] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [juːz]
One of the few refusals came from Prince Shan , and even he made use
一 的 这 很少 拒绝 来了 从 王子 山 , 和 甚至 他 制成 使用
[ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] :
of compromise :
的 妥协 :

少数拒绝者中就包括山王子，但即便如此，他也采取了妥协的策略：

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] - ,
My dear Lord Dorminster ,
我的 亲爱的 主 - ,

我亲爱的多明斯特勋爵，

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ][duː][nɑːt] [breɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
will you forgive me if in this instance I do not break a custom to which I
将要 你 原谅 我 如果 在 这 实例 我 做 不是 休息 一个 风俗 到 哪个 我
[hæv; həv][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] .
have perhaps a little too rigidly adhered .
有 也许 一个 小的 也 严格地 粘着 .

如果这次我没有打破我可能过于严格遵守的习俗，请您原谅。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['telifəʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ,
The Prime Minister telephoned , a few minutes after we left him ,
这 主要的 部长 电话 , 一个 很少 分钟 后 我们 左边 他 ,

我们离开后几分钟，首相就打来了电话。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [naɪt]
asking me to meet two of his colleagues from the Foreign Office to - night
问 我 到 见面 二 的 他的 同事 从 这 外国的 办公室 到 - 夜晚
,
,
,

他今晚让我见见他外交部的两位同事，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] [wɪl] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [juː; jʊ]
and I doubt whether our conference will have concluded at the hour you
和 我 怀疑 无论 我们的 会议 将要 有 结束 在 这 小时 你
[neɪm] .
name .
姓名 .

我怀疑我们的会议能否在你所说的那个时间结束。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ,
However , if you will permit me ,
然而 , 如果 你 将要 允许 我 ,

但是，如果您允许的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][juː; jʊ]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
I will give myself the pleasure of joining you later in the evening ,
我 将要 给 我 这 乐趣 的 加入 你 之后 在 这 晚上 ,

我将于今晚晚些时候与您相聚，希望能给您带来一份愉快的体验。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'djuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
to make my adieux to those of my friends whom I am quite sure I shall find
到 制作 我的 再见 到 那些 的 我的 朋友们 谁 我 是 相当 当然 我 将 寻找
[ə'mʌŋst] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
amongst your company .
在 你的 公司 .

我要向我的朋友们告别，我相信我会在你们中间找到他们。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[ʃɑːn; ʃæn] .
SHAN .
山 .

珊。

['mægi] [pæst] [ðə; ði] [noʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
Maggie passed the note back with a little smile .
玛吉 通过了 这 笔记 后退 和 一个 小的 微笑 .

玛吉带着一丝微笑把纸条递了回去。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [wət'evər] .
She made no comment whatever .
她 制成 不 评论 任何 .

她完全没有发表任何评论。

['naɪdʒəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .
Nigel watched her thoughtfully .
奈杰尔 观看 她 深思熟虑 .

奈杰尔若有所思地看着她。

" [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" I have carried out your orders , " he observed .
" 我 有 携带 出去 你的 订单 , " 他 观察到 .

“我已经执行了你的命令,”他说道。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪbl]
" Everything has been attended to , even to the colour of your table
" 一切 有 到过 参加 到 , 甚至 到 这 颜色 的 你的 桌子
[dekə'reiʃəns] .
decorations .
装饰 .

“一切都安排妥当了，就连餐桌装饰的颜色都考虑到了。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ?
Now tell me what it all means ?
现在 告诉 我 什么 它 全部 方法 ?

现在告诉我这一切意味着什么？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [kwaɪt] ['fræŋkli] .
" She looked him in the face quite frankly .
" 她 看起来 他 在 这 脸 相当 坦率地说 .

她坦率地直视着他的眼睛。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" How can I ?
" 如何 能 我 ?

我该怎么做？

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] . "
" I do not know myself . "
" 我 做 不是 知道 我 . "

“我不了解我自己。”

" [ɪz] [ðɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['pɑːrti] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" Is this by way of being a farewell party ? " he persisted .
" 是 这 经过 方式 的 存在 一个 告别 派对 ? " 他 持续 .

“这是告别派对吗？”他追问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I do not know that , " she assured him .
" 我 做 不是 知道 那 , " 她 保证 他 .

“我不知道,”她向他保证道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː] [dɪ'saɪd] — [tuː; tə][goʊ] — [wel] ,
" The only thing is that if I do decide — to go — well ,
" 这 仅有的 事物 是 那 如果 我 做 决定 — 到 去 — 出色地 ,

“唯一的问题是，如果我真的决定——去——好吧，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] . "
I shall have had a last glimpse of most of my friends . "
我 将 有 有 一个 最后的 一瞥 的 最多 的 我的 朋友们 . "

我最后一次见到了我的大多数朋友。

" [æz; əz][jʊr; jər] ['nɪrəst] [meɪl] ['relətɪv] , [ɪn][fækt][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , " ['naɪdʒəl] [went] [ɑːn] ,
" As your nearest male relative , in fact your guardian , " Nigel went on ,
" 作为 你的 最近的 男性 相对的 , 在 事实 你的 监护人 , " 奈杰尔 去 在 ,

“作为你最近的男性亲属，实际上是你的监护人,”奈杰尔继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] , " [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]
with a touch of his old manner , " I feel myself deeply interested in your
和 一个 触碰 的 他的 老的 方式 , " 我 感觉 我 深 感兴趣的 在 你的
['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
present situation .
展示 情况 .

他带着几分老派的语气说：“我对你目前的处境非常感兴趣。”

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [jʊr; jər] ['siːniər] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] —
If a little advice from one who is considerably your senior would be acceptable —
如果 一个 小的 建议 从 一 WHO 是 相当 你的 高级的 会 是 可接受 —
"
"
"

如果能接受一位比你年长许多的人的一些建议——

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " ['mægi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] .
" It wouldn't , " Maggie interrupted quietly .
" 它 不会 , " 玛吉 中断 悄悄 .

“不会的,”玛吉轻声打断道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][noʊ][gɜːrl] [ək'septs] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn] — [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz]
" There are just two things in life no girl accepts advice upon — the way she does
" 那里 是 只是 二 事物 在 生活 不 女孩 接受 建议 之上 — 这 方式 她 做
[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] .
her hair and the man she means to marry .
她 头发 和 这 男人 她 方法 到 结婚 .

“人生中只有两件事女孩子不会接受别人的建议——那就是她的发型和她打算嫁的男人。”

[juː; jʊ] [siː] , [bəʊθ][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
You see , both are decided by instinct .
你 看 , 两个都 是 决定 经过 本能 .

你看，这两件事都是凭本能决定的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ,
I shall know before dawn to - morrow what I mean to do ,
我 将 知道 前 黎明 到 - 明天 什么 我 意思是 到 做 ,

明天黎明之前我就会知道自己要做什么。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['enibaːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

but until then nothing that anybody could say would make any difference .

但 直到 然后 没有什么 那 任何人 可以 说 会 制作 任何 不同之处 .

但在此之前，任何人说什么都无济于事。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'ferz] .

Besides , your mind ought to be full of your own matrimonial affairs .

除了 , 你的 头脑 应该 到 是 满的 的 你的 自己的 婚姻 事务 .

此外，你的心思应该放在你自己的婚姻事务上。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['neidə] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [nekst] [wiːk] . "

I hear that Naida is talking of going back to Russia next week . "

我 听到 那 奈达 是 说 的 去 后退 到 俄罗斯 下一个 星期 . "

我听说奈达打算下周回俄罗斯。

" [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [les] [kəm'pleks] , " ['naɪdʒəl] [rɪ'plaɪd] .

" My own affairs are less complex , " Nigel replied .

" 我的 自己的 事务 是 较少的 复杂的 , " 奈杰尔 回复 .

“我自己的事情就没那么复杂了，”奈杰尔回答说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['neidə] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

" I am going to ask Naida to marry me — to - night if I have the opportunity .

" 我 是 去 到 问 奈达 到 结婚 我 — 到 - 夜晚 如果 我 有 这 机会 .

“如果今晚有机会，我就要向奈达求婚。”

" ['mægi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .

" Maggie made a little grimace .

" 玛吉 制成 一个 小的 鬼脸 .

玛吉做了个轻微的鬼脸。

" [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] ['sekənd] [strɪŋ] !

" There goes my second string !

" 那里 去 我的 第二 细绳 !

我的二号球员没了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['naɪdʒəl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] ['kæləs] .

" Nigel , you are horribly callous .

" 奈杰尔 , 你 是 糟糕透了 冷酷 .

“奈杰尔，你真是冷酷无情。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [maɪ'self] .

I have never been in the least sure that I haven't wanted to marry you myself .

我 有 绝不 到过 在 这 至少 当然 那 我 还没有 通缉 到 结婚 你 我 .

我从未丝毫确定自己不想娶你。

" ['naɪdʒəl] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɑːks] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" Nigel lit a cigarette and pushed the box across to his companion .

" 奈杰尔 点燃 一个 卷烟 和 推动 这 盒子 穿过 到 他的 伴侣 .

奈杰尔点燃一支香烟，把盒子推到同伴面前。

" [aɪv] ['friːkwəntli] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

" I've frequently felt the same way , " he confessed .

" 我已经 频繁地 毛毡 这 相同的 方式 , " 他 坦白 .

“我经常也有同样的感觉，”他坦白道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['riːəli] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,
" The trouble of it is that when the really right person comes along ,
" 这 麻烦 的 它 是 那 什么时候 这 真的 正确的 人 来 沿着 ,

“问题在于，当真正合适的人出现时，

[wʌn] ['hæznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .
one hasn't any doubt about it whatever .
一 还没有 任何 怀疑 关于 它 任何 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɑːdʒi] ['hʌzbənd] , ['mægi] .
I should have made you a stodgy husband , Maggie .
我 应该 有 制成 你 一个 古板 丈夫 , 玛吉 .

我应该把你培养成一个古板的丈夫，玛吉。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" She sniffed .
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juːv] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
" I think that considering the way you've flirted with me , " she declared ,
" 我 思考 那 考虑 这 方式 你已经 调情 和 我 , " 她 声明 ,

“我觉得，考虑到你之前跟我调情的方式，”她说道，

" [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] . "
" you ought at least to have given me the opportunity of refusing you . "
" 你 应该 在 至少 到 有 给定 我 这 机会 的 拒绝 你 . "

“你至少应该给我一个拒绝你的机会。”

" [ɪf] ['neidə] [ri'fju:ziz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] —
" If Naida refuses me , " he began —
" 如果 奈达 拒绝 我 , " 他 开始 —

“如果奈达拒绝我，”他开口说道——

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] —
" And I decide that Asia is too far away , " she interrupted —
" 和 我 决定 那 亚洲 是 也 远的 离开 , " 她 中断 —

“我觉得亚洲太远了，”她打断道——

" [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tə'geðər] , ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" We may come together , after all , " he said , with a resigned little sigh .
" 我们 可能 来 一起 , 后 全部 , " 他 说 , 和 一个 辞职 小的 叹 .

“我们最终或许会走到一起，”他无奈地叹了口气说道。

" [glɪb] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['empti] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] .
" Glib tongue and empty heart , " she quoted .
" 油嘴滑舌 舌头 和 空的 心 , " 她 引 .

她引用了一句话：“巧舌如簧，内心空虚。”

" ['naɪdʒəl] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Nigel , I would never trust you .
" 奈杰尔 , 我 会 绝不 相信 你 .

“奈杰尔，我永远不会信任你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neidə] . "
I believe you're in love with Naida . "
我 相信 你是 在 爱 和 奈达 . "

我相信你爱上了奈达。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" And I'm not quite so sure about you , " he observed ,
" 和 我是 不是 相当 所以 当然 关于 你 , " 他 观察到 ,

“至于你，我就不太确定了，”他说道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [raɪz] ['kwɪkli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
watching the colour rise quickly in her cheeks .
观看 这 颜色 上升 迅速地 在 她 脸颊 .
看着她双颊迅速泛起红晕。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] , [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Off with you to dress , young woman .
" 离开 和 你 到 裙子 , 年轻的 女士 .
“小姑娘，你去换衣服吧。”

[its] [pæst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['ɜːrli] .
It's past seven , and we must be there early .
它是 过去的 七 , 和 我们 必须 是 那里 早期的 .
现在已经七点多了，我们必须早点到。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
I still have the wine to order .
我 仍然 有 这 葡萄酒 到 命令 .
我还有酒要订。

" [ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
" The dinner party was in its way a complete success .
" 这 晚餐 派对 曾是 在 它是 方式 一个 完全的 成功 .
从某种意义上说，这次晚宴非常成功。

[prɪns] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
Prince Karschoff was there , benign and distinguished ;
王子 - 曾是 那里 , 良性 和 杰出的 ;
卡尔肖夫亲王也在场，他和蔼可亲，风度翩翩；

['tʃɑːmɝz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
Chalmers and one or two other young men from the American Embassy .
查尔默斯 和 一 或者 二 其他 年轻的 男人 从 这 美国人 大使馆 .
查尔默斯和美国大使馆的一两个其他年轻人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['mæˌɡiːz] [ɡɜːrl] [frendz] ,
There was a sprinkling of Maggie's girl friends ,
那里 曾是 一个 洒 的 玛吉的 女孩 朋友们 ,
玛吉的一些女性朋友也在其中。

[ə; eɪ] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wɜːrld][ɪn]['naɪdʒəlz][fjuː] ['ɪntɪməts] , — [ænd; ənd]['neidə] ,
a leaven of the older world in Nigel's few intimates , — and Naida ,
一个 酵 的 这 老 世界 在 奈杰尔的 很少 亲密 , — 和 奈达 ,
奈杰尔的几个密友身上，带着一丝旧世界的气息——还有奈达，

['veri] [peɪl] [bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['velvɪt] [ɡaʊn] , [hɜːr; hər] [her]
very pale but more beautiful than ever in a white velvet gown , her hair
非常 苍白 但 更多的 美丽的 比 曾经 在 一个 白色的 天鹅绒 袍 , 她 头发
[brʌʃt] [streɪt] [bæk] ,
brushed straight back ,
刷过 直的 后退 ,
她脸色苍白，但身穿白色天鹅绒长裙，头发向后梳得笔直，却比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dʒuːəlri] [seɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
and with no jewellery save one long rope of pearls .
和 和 不 首饰 节省 一 长的 绳索 的 珍珠 .
除了佩戴一长串珍珠项链外，她身上没有任何首饰。

['naɪdʒəl] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][hoʊst][hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]
Nigel who in his capacity as host had found little time for personal
奈杰尔 WHO 在 他的 容量 作为 主持人 有 成立 小的 时间 为了 个人的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
conversation during the service of dinner ,
对话 期间 这 服务 的 晚餐 ,

作为主人，奈杰尔在晚餐服务期间几乎没有时间与客人进行私人交谈。

[dɪ'lɪbərətli] [led] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] [wen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [fɔːr; fər]
deliberately led her a little apart when they passed out into the lounge for
故意地 引领 她 一个 小的 除 什么时候 他们 通过了 出去 进入 这 休息室 为了
['kɔːfi] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
coffee and to watch the dancing .
咖啡 和 到 手表 这 跳舞 .

当他们到休息室喝咖啡、看跳舞时，他故意把她拉开一点距离。

" [maɪ] ['duːtiz] [ɑːr; ər]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" My duties are over for a time , " he said .
" 我的 职责 是 超过 为了 一个 时间 , " 他 说 .

“我的职责暂时结束了，”他说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]
" Do you realise that I have not had a word with you alone since our
" 做 你 意识到 那 我 有 不是 有 一个 单词 和 你 独自的 自从 我们的
['lʌntʃən] [æt; ət]['sɪroʊz] ? "
luncheon at Ciro's ? "
午餐 在 西罗的 ? "

“你难道没意识到自从我们在西罗餐厅共进午餐后，我就再也没有单独跟你说过一句话吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'ɡroʊst] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ?
" We have all been a little engrossed , have we not ?
" 我们 有 全部 到过 一个 小的 全神贯注 , 有 我们 不是 ?

“我们都有些过于投入了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] . "
" I hope that you are satisfied with the way things have turned out . "
" 我 希望 那 你 是 使满意 和 这 方式 事物 有 转向 出去 . "

“我希望你对事情的最终结果感到满意。”

" ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks][ɔːr]['empaɪər] - ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi]
" Nothing shall induce me to talk politics or empire - saving to - night , " he
" 没有什么 将 诱导 我 到 讲话 政治 或者 帝国 - 保存 到 - 夜晚 , " 他
[dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
declared , with a smile .
声明 , 和 一个 微笑 .

“今晚没有什么能让我谈论政治或拯救帝国，”他笑着说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] . "
" I have other things to say . "
" 我 有 其他 事物 到 说 . "

我还有其他话要说。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][daɪn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" Tell me why you asked us all to dine so suddenly , " she enquired .
" 告诉 我 为什么 你 问 我们 全部 到 用餐 所以 突然 , " 她 询问 .

她问道：“告诉我，你为什么突然让我们所有人一起吃饭？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fænsi] ,
" I do not know whether it is my fancy ,
" 我 做 不是 知道 无论 它 是 我的 想要 ,

我不知道这是否只是我的一时兴起，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] .
but there seems to be an air of celebration about .
但 那里 似乎 到 是 一个 空气 的 庆典 关于 .

但现场似乎洋溢着庆祝的气氛。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?
Is there any announcement to be made ?
是 那里 任何 公告 到 是 制成 ?

有什么要宣布的吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] ['mæˌɡiːz] .
The party was just a whim of Maggie's .
这 派对 曾是 只是 一个 一时兴起 的 玛吉的 .

这场派对完全是玛吉一时兴起的想法。

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" They both looked across towards the ballroom , where she was dancing with
" 他们 两个都 看起来 穿过 向 这 舞厅 , 在哪里 她 曾是 跳舞 和
['tʃɑːmɝz] .
Chalmers .
查尔默斯 .

“他们俩都看向舞厅，她正在那里和查尔默斯跳舞。

" ['mæɡi] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['neidə] [sed] .
" Maggie is very beautiful to - night , " Naida said .
" 玛吉 是 非常 美丽的 到 - 夜晚 , " 奈达 说 .

“玛吉今晚真漂亮，”奈达说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['neɪbɝz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [fɔːr; fər]
" I could scarcely listen to my neighbour's conversation at dinner time for
" 我 可以 几乎 听 到 我的 邻居 对话 在 晚餐 时间 为了
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 .

“吃饭的时候，我几乎没法听邻居说话，因为我的目光总是忍不住去看她。”

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Yet she has the air all the time of living in a dream ,
然而 她 有 这 空气 全部 这 时间 的 活的 在 一个 梦 ,

然而，她始终给人一种生活在梦境中的感觉。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
as though something had happened which had lifted her right away from
作为 尽管 某物 有 发生 哪个 有 抬起 她 正确的 离开 从
[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

仿佛发生了什么事，让她瞬间离开了我们所有人。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['weðər] , ['æftər] [ɔːl] ,
I began to wonder , " she added , " whether , after all ,
我 开始 到 想知道 , " 她 额外 , " 无论 , 后 全部 ,

我开始怀疑,”她补充道，“或许，归根结底，

['ɑːskər] - [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ,
Oscar Immelan had not told me the truth ,
奥斯卡 - 有 不是 讲述 我 这 真相 ,

奥斯卡·伊梅兰没有告诉我真相。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and whether we should not be drinking her health and yours before the
和 无论 我们 应该 不是 是 喝 她 健康 和 你的 前 这
['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . "
evening was over . "
晚上 曾是 超过 . "

以及在夜幕降临之前，我们是否应该为她和你的健康干杯。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['meməri]
" You could scarcely believe that , " he whispered , " if you have any memory
" 你 可以 几乎 相信 那 , " 他 低声说道 , " 如果 你 有 任何 记忆
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“如果你还有一点记忆的话，你简直无法相信,”他低声说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" There was a faint touch of pink in her cheeks ,
" 那里 曾是 一个 头晕的 触碰 的 粉色的 在 她 脸颊 ,

“她的双颊泛起了一抹淡淡的粉红，

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər]
a tinge of colour as delicate as the passing of a gleam of sunshine over
一个 色调 的 颜色 作为 精美的 作为 这 通过 的 一个 闪耀 的 阳光 超过
[ə; eɪ] [siː] - ['glɪsnɪŋ] [ʃel] .
a sea - glistening shell .
一个 海 - 闪闪发光 壳 .

一抹淡淡的色彩，如同阳光掠过闪闪发光的贝壳般柔和。

" [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'feɪθfl] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
" But Englishmen are so unfaithful , " she sighed .
" 但 英国人 是 所以 不忠 , " 她 叹了口气 .

“但是英国男人太不忠了,”她叹了口气。

" [ðen] [aɪ] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , " ['naɪdʒəl] ['ænsər] ['swɪftli] .
" Then I at least am an exception , " Nigel answered swiftly .
" 然后 我 在 至少 是 一个 例外 , " 奈杰尔 回答 迅速地 .

“那我至少是个例外,”奈杰尔迅速回答道。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃekt] [ə'pɑːn] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər]
" The words which you checked upon my lips the last time we were alone together
" 这 字 哪个 你 已检查 之上 我的 嘴唇 这 最后的 时间 我们 是 独自的 一起
[stɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
still live in my heart .
仍然 居住 在 我的 心 .

“上次我们单独相处时，你阻止我说出那些话，那些话至今仍铭刻在我的心中。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['neidə] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
I think , Naida , the time has come to say them .
我 思考 , 奈达 , 这 时间 有 来 到 说 他们 .

奈达，我想，是时候说出来了。

"	[ðer; ðər]	[ɪ'miːdiət]	[neɪbərz]	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ðem; ðəm]	.
"	**Their**	**immediate**	**neighbours**	**had**	**deserted**	**them**	**.**
"	他们的	即时	邻居	有	荒凉的	他们	.

“他们的邻居都抛弃了他们。”

[hiː; hi]	[liːnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	.
He	**leaned**	**a**	**little**	**towards**	**her**	**.**
他	倾斜	一个	小的	向	她	.

他微微向她倾了倾身子。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[soʊ]	[wel]	[ðæt]	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	['neidə]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**know**	**so**	**well**	**that**	**I**	**love**	**you**	**,**	**Naida**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	知道	所以	出色地	那	我	爱	你	,	奈达	,	"	他	说	.

“奈达，你很清楚我爱你，”他说。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	?
"	**Will**	**you**	**be**	**my**	**wife**	**?**
"	将要	你	是	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[hæf]	['læfɪŋ]	,	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**She**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**	**half**	**laughing**	**,**	**yet**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	她	看起来	向上	在	他	,	一半	笑	,	然而	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬头看着他，半笑半哭。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪm'pʌlsɪv]	['lɪt(ə)l]	['dʒestʃər]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[hɜːrz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
With	**an**	**impulsive**	**little**	**gesture**	**,**	**she**	**caught**	**his**	**hand**	**in**	**hers**	**for**	**a**	**moment**	**.**
和	一个	冲动	小的	手势	,	她	捕捉	他的	手	在	她的	为了	一个	片刻	.

她情不自禁地轻轻一握，就抓住了他的手。

"	[haʊ]	['hɔːrəbli]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[felt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kəm'pleɪnd]	,	"	[tuː; tə]
"	**How**	**horribly**	**sure**	**you**	**must**	**have**	**felt**	**of**	**me**	**,**	**"**	**she**	**complained**	**,**	**"**	**to**
"	如何	糟糕透了	当然	你	必须	有	毛毡	的	我	,	"	她	抱怨	,	"	到

[hæv; həv]	['spoʊkən]	[hɪr]	,
have	**spoken**	**here**	**,**
有	说	这里	,

“你一定对我非常有信心，”她抱怨道，“才会在这里跟我说话。”

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[ə'raʊnd]	!
with	**all**	**these**	**people**	**around**	**!**
和	全部	这些	人们	大约	!

周围都是人！

[sə'poʊzɪŋ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[maɪ]	['laɪfs]	[wɜːrk]	[leɪ]	[ə'mʌŋst]	[maɪ]	[oʊn]	['piːp(ə)l]	,
Supposing	**I**	**had**	**told**	**you**	**that**	**my**	**life's**	**work**	**lay**	**amongst**	**my**	**own**	**people**	**,**
假如	我	有	讲述	你	那	我的	生活的	工作	躺	在	我的	自己的	人们	,

假设我曾告诉你，我毕生的事业在于我的人民，

[ɔːr]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['mæri]	['ɑːskər]	-	,
or	**that**	**I**	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**marry**	**Oscar**	**Immelan**	**,**
或者	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	结婚	奥斯卡	-	,

或者说，我已经下定决心要嫁给奥斯卡·伊梅兰。

[tuː; tə]	[kən'soʊl]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.	"
to	**console**	**him**	**for**	**his**	**great**	**disappointment**	**.**	**"**
到	安慰	他	为了	他的	伟大的	失望	.	"

为了安慰他，让他不要因为极度失望而伤心。

"	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[hæv; həv]	[bɪ'liːvd]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	,	['smaɪlɪŋ]	.
"	**I**	**shouldn't**	**have**	**believed**	**you**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	不应该	有	相信	你	,	"	他	回答	,	微笑	.

“我不该相信你，”他笑着回答。

"	[kən'siːt]	!
"	**Conceit**	**!**
"	自负	!

自负！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sens]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'siːtɪd]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**In**	**a**	**sense**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**am**	**conceited**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	在	一个	感觉	,	的	课程	,	我	是	自负	,	"	他	回复	.

“从某种意义上说，我当然是自负的,”他回答道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['hæpiːəst]	[ænd; ənd]	[praʊdɪst]	[mæn]	[hɪr]	.
"	**I**	**am**	**the**	**happiest**	**and**	**proudest**	**man**	**here**	**.**
"	我	是	这	最快乐	和	最引以为豪	男人	这里	.

“我是这里最快乐、最自豪的人。”

[aɪ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ðæt]	['æftər]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˌselə'breɪʃ(ə)n]	.
I	**really**	**think**	**that**	**after**	**all**	**we**	**ought**	**to**	**turn**	**it**	**into**	**a**	**celebration**	**.**
我	真的	思考	那	后	全部	我们	应该	到	转动	它	进入	一个	庆典	.

我真的觉得我们最终应该把它变成一场庆祝活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的山王子(The Great Prince Shan)
第13/13页

"	[ðə; ði]	[bænd]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːlts]	.
"	**The**	**band**	**was**	**playing**	**a**	**waltz**	**.**
"	这	乐队	曾是	玩耍	一个	华尔兹	.

乐队当时正在演奏华尔兹。

-	[hed]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	['naɪdʒəl]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
Naida's	**head**	**moved**	**to**	**the**	**music**	**,**	**and**	**presently**	**Nigel**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**smile**	**,**
-	头	已搬	到	这	音乐	,	和	目前	奈杰尔	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	微笑	,

奈达的头随着音乐摆动，不一会儿，奈杰尔面带微笑地站了起来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm]	.
and	**they**	**passed**	**into**	**the**	**ballroom**	**.**
和	他们	通过了	进入	这	舞厅	.

他们走进了宴会厅。

-	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['bɑlɪŋtən]	[smɪθ]	[wɑːtʃt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst]	.
Karschoff	**and**	**Mrs**	**.**	**Bollington**	**Smith**	**watched**	**them**	**with**	**interest**	**.**
-	和	太太	.	博林顿	史密斯	观看	他们	和	兴趣	.

卡尔肖夫和博林顿·史密斯夫人饶有兴致地看着他们。

"	['neidə]	[ɪz]	['lʊkɪŋ]	['veri]	['wʌndərf(ə)l]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[ðə; ði]	['lætər]	[ri'mɑːkt]	.
"	**Naida**	**is**	**looking**	**very**	**wonderful**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**the**	**latter**	**remarked**	**.**
"	奈达	是	寻找	非常	精彩的	到	-	夜晚	,	"	这	后者	评论	.

“奈达今晚看起来非常漂亮，”后者评论道。

"	[ænd; ənd]	['naɪdʒəl]	,	[tuː]	;	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['eniθɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**And**	**Nigel**	**,**	**too**	**;**	**I**	**wonder**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**between**	**them**	**.**	**"**
"	和	奈杰尔	,	也	;	我	想知道	如果	那里	是	任何事物	之间	他们	.	"

“还有奈杰尔；我很好奇他们之间是不是有什么。”

"	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['fɔːrən]	[ə'laiənsiz]	[ɑːr; ər]	[pæst]	,	"	-	[rɪ'plaɪd]	,
"	**The**	**days**	**of**	**foreign**	**alliances**	**are**	**past**	**,**	**"**	**Karschoff**	**replied**	**,**
"	这	天	的	外国的	联盟	是	过去的	,	"	-	回复	,

“对外结盟的时代已经过去了，”卡尔肖夫回答说。

"	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌɪntər'mærɪdʒ]	[maɪt]	[biː; bi]	['veri]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['kʌntri]	.	"
"	**but**	**a**	**few**	**intermarriages**	**might**	**be**	**very**	**good**	**for**	**this**	**country**	**.**	**"**
"	但	一个	很少	异族通婚	可能	是	非常	好的	为了	这	国家	.	"

“但一些跨民族通婚可能对这个国家非常有益。”

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['sɪriəs]	?
"	**Are**	**you**	**serious**	**?**
"	是	你	严肃的	?

“你是认真的?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

"	[ˌæbsə'luːtli]	!
"	**Absolutely**	**!**
"	绝对地	!

“绝对地！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː]
I would not suggest anything of the sort with Germany , but with this new
我 会 不是 建议 任何事物 的 这 种类 和 德国 , 但 和 这 新的
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

我不会对德国提出这样的建议，但对于这个新俄罗斯来说，

[ðə; ði] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neidə] [kɝɛtski] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [waɪ] [nɑːt] ?
the Russia of which Naida Karetsky is a daughter , why not ?
这 俄罗斯 的 哪个 奈达 卡雷茨基 是 一个 女儿 , 为什么 不是 ?

娜伊达·卡列茨基是俄罗斯人，为什么不行呢?

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] [ðer; ðər] ,
Although they will not have me back there ,
虽然 他们 将要 不是 有 我 后退 那里 ,

虽然他们不会让我回去，

['rʌʃə] [ɪz][sʌm; səm] [deɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['jʊrəp] . "
Russia is some day going to lay down the law to Europe . "
俄罗斯 是 一些 天 去 到 躺 向下 这 法律 到 欧洲 . "

俄罗斯总有一天会给欧洲立威。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['mægi] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" I wonder whether Maggie has any ideas of the sort in her mind ,
" 我 想知道 无论 玛吉 有 任何 想法 的 这 种类 在 她 头脑 ,

“我不知道玛吉脑子里有没有这样的想法，”

" ['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] [smɪθ] [əb'zɜːrvd] .
" Mrs . Bollington Smith observed .
" 太太 . 博林顿 史密斯 观察到 .

博林顿·史密斯夫人说道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['kjʊriəsli] [æb'stræktɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" She seems curiously abstracted to - night .
" 她 似乎 奇怪的是 摘要 到 - 夜晚 .

“她今晚似乎有些心不在焉。”

" ['tʃɑːmɝz] [keɪm] ['grʌmblɪŋli] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Chalmers came grumblingly up to Mrs . Bollington Smith , with whom he was
" 查尔默斯 来了 咕哝着 向上 到 太太 . 博林顿 史密斯 , 和 谁 他 曾是
[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['feɪvərɪt] .
an established favourite .
一个 已确立的 最喜欢的 .

查尔默斯闷闷不乐地走到博林顿·史密斯夫人面前，他是她一直很喜欢的人。

" ['leɪdi] ['mægi] [ɪz] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'greɪsfəli] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" Lady Maggie is treating me disgracefully , " he complained .
" 女士 玛吉 是 治疗 我 可耻地 , " 他 抱怨 .

“玛吉夫人对我太不尊重了，”他抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['skersli] [dæns] [æt; ət][ɔːl] .
" She will scarcely dance at all .
" 她 将要 几乎 舞蹈 在 全部 .

她几乎不会跳舞。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfer'wel]
She goes around talking to every one as though it were a sort of farewell
她 去 大约 说 到 每一个 一 作为 尽管 它 是 一个 种类 的 告别
['pɑːrti] . "
party . "
派对 . "

她挨个跟每个人说话，就好像在参加一场告别会一样。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " - [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] .
" Perhaps it may be , " Karschoff remarked quietly .
" 也许 它 可能 是 , " - 评论 悄悄 .

“或许是这样吧，”卡尔肖夫平静地说道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" She isn't going away , is she ?
" 她 不是 去 离开 , 是 她 ?

她不会离开吧?

" ['tʃɑːmɚz] [di'mɑːndid] .
" Chalmers demanded .
" 查尔默斯 要求 .

查尔默斯要求道。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] .
" the Prince replied .
" 这 王子 回复 .

王子回答道。

" ['leɪdi] ['mægi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [meɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['evri]
" Lady Maggie is one of those strange people to whom one may look with every
" 女士 玛吉 是 一 的 那些 奇怪的 人们 到 谁 一 可能 看 和 每一个
['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
confidence for the unexpected .
信心 为了 这 意外 .

“玛吉夫人是那种古怪的人，你可以满怀信心地期待她做出意想不到的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
" She herself came across to them , a few moments later .
" 她 她自己 来了 穿过 到 他们 , 一个 很少 时刻 之后 .

“几分钟后，她亲自走到他们面前。”

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" Something tells me , " she declared , " that you are talking about me . "
" 某物 讲述 我 , " 她 声明 , " 那 你 是 说 关于 我 . "

“我总觉得，”她说道，“你是在说我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [jʌŋ] ['leɪdi] , " - [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You are always a very much discussed young lady , " Karschoff rejoined , with a
" 你 是 总是 一个 非常 很多 讨论 年轻的 女士 , " - 重新加入 , 和 一个
['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .
little bow .
小的 弓 .

“你一直是一位备受关注的年轻女士，”卡尔肖夫微微鞠躬，回答道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] .
She made a grimace and sank into a chair by her aunt .
她 制成 一个 鬼脸 和 沉没 进入 一个 椅子 经过 她 阿姨 .

她做了个鬼脸，瘫坐在她姑妈旁边的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] ,
She talked on lightly enough ,
她 谈话 在 轻轻 足够的 ,

她轻松地继续说着话，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
but all the time with that slight suggestion of superficiality which is a
但 全部 这 时间 和 那 轻微 建议 的 肤浅 哪个 是 一个
[saɪn] [ʌv; əv] [streɪn] .
sign of strain .
符号 的 拉紧 .

但始终带着一丝肤浅的意味，这是紧张的表现。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɔːf(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
She glanced often towards the entrance of the lounge ,
她 瞥了一眼 经常 向 这 入口 的 这 休息室 ,

她时不时地瞥一眼休息室的入口，

[jet] [noʊ][wʌn] [siːmd] [les] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] [prɪns]
yet no one seemed less disturbed when at a few minutes before eleven Prince
然而 不 一 似乎 较少的 不安 什么时候 在 一个 很少 分钟 前 十一 王子
[ʃɑːn; ʃæn] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] .
Shan came quietly in .
山 来了 悄悄 在 .

然而，就在十一点前几分钟，当山王子悄悄进来时，似乎没有人感到不那么不安。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] [smɪθ] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]
He made his way at once to Mrs . Bollington Smith and bent over her
他 制成 他的 方式 在 一次 到 太太 . 博林顿 史密斯 和 弯曲 超过 她
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

他立刻走到博林顿·史密斯太太面前，俯身查看她的手指。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔːrd] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is so kind of you and Lord Dorminster , " he said ,
" 它 是 所以 种类 的 你 和 主 - , " 他 说 ,

“您和多明斯特勋爵真是太好了,”他说。

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] . "
" to give me this opportunity of saying good - by to a few friends . "
" 到 给 我 这 机会 的 说 好的 - 经过 到 一个 很少 朋友们 . "

“让我有机会和几个朋友道别。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] , [prɪns] ? "
" You are leaving us so soon , Prince ? "
" 你 是 离开 我们 所以 很快 , 王子 ? "

“王子，您这么快就要离开我们了吗？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [suːn] ['æftər] [dɑːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" To - morrow , soon after dawn , " he replied , his eyes wandering around the little
" 到 - 明天 , 很快 后 黎明 , " 他 回复 , 他的 眼睛 漫游 大约 这 小的
['sɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

“明天，天刚亮不久,”他回答道，目光在小圆圈周围游移。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['piː'kin] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['wenzdeɪ] ,
" I wish to be in Pekin , if possible , by Wednesday ,
" 我 希望 到 是 在 北京 , 如果 可能的 , 经过 周三 ,

“如果可能的话，我希望周三之前能抵达北京。”

[soʊ][maɪ]['drægən][mʌst; məst] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn'diːd] .
so my Dragon must spread his wings indeed .
所以 我的 龙 必须 传播 他的 翅膀 的确 .

所以，我的龙必须展翅高飞了。

"	[hiː; hi]	[sed]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	['ɔːlmoʊst]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	.
"	**He**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**almost**	**everybody**	**.**
"	他	说	一个	很少	字	到	几乎	大家	.

“他几乎跟每个人都说了几句话。”

[læst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['mægi]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[hɜːrd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
Last	**of**	**all**	**he**	**came**	**to**	**Maggie**	**,**	**and**	**no**	**one**	**heard**	**what**	**he**	**said**	**to**	**her**
最后的	的	全部	他	来了	到	玛吉	,	和	不	一	听到	什么	他	说	到	她

.
.
.

最后他去找了玛吉，但没有人听到他对她说了什么。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bent]	[loʊ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	,
There	**was**	**no**	**change**	**in**	**his**	**face**	**as**	**he**	**bent**	**low**	**over**	**her**	**fingers**	**,**
那里	曾是	不	改变	在	他的	脸	作为	他	弯曲	低的	超过	她	手指	,

他弯下腰，俯身靠近她的手指，脸上没有任何表情变化。

[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[pæst]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
no	**sign**	**of**	**anything**	**which**	**might**	**have**	**passed**	**between**	**them**	**,**
不	符号	的	任何事物	哪个	可能	有	通过了	之间	他们	,

没有任何迹象表明他们之间可能发生过任何交流。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ]	['naɪdʒəl]	.
as	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**he**	**turned**	**to**	**one**	**side**	**with**	**Nigel**	**.**
作为	一个	很少	分钟	之后	他	转向	到	一	边	和	奈杰尔	.

几分钟后，他和奈杰尔一起转向一边。

['mægi]	[held]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	['tʃɑːmɝz]	.
Maggie	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**Chalmers**	**.**
玛吉	握住	出去	她	手	到	查尔默斯	.

玛吉向查尔默斯伸出了手。

[ðə; ði]	[streɪn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pæst]	.
The	**strain**	**seemed**	**to**	**have**	**passed**	**.**
这	拉紧	似乎	到	有	通过了	.

紧张的气氛似乎已经过去了。

[hɜːr; hər]	[lɪps]	[wɜːr; wər]	['pɑːrtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[smaɪl]	,	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	.
Her	**lips**	**were**	**parted**	**in**	**a**	**wonderful**	**smile**	**,**	**her**	**feet**	**moved**	**to**	**the**	**music**	**.**
她	嘴唇	是	分手了	在	一个	精彩的	微笑	,	她	脚	已搬	到	这	音乐	.

她嘴角微微张开，露出灿烂的笑容，双脚随着音乐舞动。

"	[kʌm]	[ænd; ənd]	[dæns]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'vaɪtɪd]	.
"	**Come**	**and**	**dance**	**,**	**"**	**she**	**invited**	**.**
"	来	和	舞蹈	,	"	她	受邀	.

“来跳舞吧,”她邀请道。

[ðeɪ]	[muːvd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[ə'weɪ]	[tə'geðər]	,	[wen]	['mægi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'brʌpt]	['stændstɪl]
They	**moved**	**a**	**few**	**steps**	**away**	**together**	**,**	**when**	**Maggie**	**came**	**to**	**an**	**abrupt**	**standstill**
他们	已搬	一个	很少	步骤	离开	一起	,	什么时候	玛吉	来了	到	一个	突然	停顿

.
.
.

他们一起往前走了几步，玛吉突然停住了脚步。

[ðə; ði]	[tuː]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[træns'fɪkst]	,
The	**two**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**though**	**transfixed**	**,**
这	二	站立	为了	一个	片刻	作为	尽管	呆若木鸡	,

两人愣愣地站了一会儿，仿佛被什么东西吸引住了。

[ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['entrəns] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['ɪntuː][ðə; ði]
their eyes upon the arched entrance which led from the restaurant into the
他们的 眼睛 之上 这 拱形 入口 哪个 引领 从 这 餐厅 进入 这
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .

他们的目光落在了从餐厅通往休息室的拱形入口上。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['menəsɪŋ] ['fɪgjər] ,
A man was standing there , looking around , a strange , menacing figure ,
一个 男人 曾是 常设 那里 , 寻找 大约 , 一个 奇怪的 , 威胁 数字 ,

一个男人站在那里，环顾四周，身影怪异而令人不安。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
a man dressed in the garb of fashion but with the face of a savage ,
一个 男人 穿着 在 这 外衣 的 时尚 但 和 这 脸 的 一个 野蛮的 ,

一个穿着时髦却长着一张野蛮面孔的男人，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [twɪn] ['dɑːts][ʌv; əv]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ,
with eyes which burned in his head like twin dots of fire , with drawn ,
和 眼睛 哪个 烧伤 在 他的 头 喜欢 双 点 的 火 , 和 绘制 ,

他的眼睛像两团燃烧的火焰，在眼眶里闪着光，神情凝重。

['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['dɔgz] .
hollow cheeks and mouth a little open like a mad dog's .
空洞的 脸颊 和 嘴 一个 小的 打开 喜欢 一个 疯狂的 狗的 .

脸颊凹陷，嘴巴微微张开，像疯狗一样。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] ,
As his eyes fell upon the group and he recognised them ,
作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 团体 和 他 已确认 他们 ,

当他目光落在那群人身上，并认出他们时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of horrible satisfaction came into his face .
一个 看 的 可怕 满意 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了令人毛骨悚然的满足感。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] .
He began to approach quite deliberately .
他 开始 到 方法 相当 故意地 .

他开始有条不紊地走近。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ['evri] [wʌn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , — ['mægi] [hɜːr'self]
He seemed to take in by slow degrees every one who stood there , — Maggie herself
他 似乎 到 拿 在 经过 慢的 学位 每一个 一 WHO 站立 那里 , — 玛吉 她自己
[ænd; ənd] ['tʃɑːmɚz] ,
and Chalmers ,
和 查尔默斯 ,

他似乎慢慢地、逐渐地将站在那里的每个人——包括玛吉本人和查尔默斯——都纳入了视线。

['neidə] , ['naɪdʒəl][ænd; ənd] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] .
Naida , Nigel and Prince Shan .
奈达 , 奈杰尔 和 王子 山 .

奈达、奈杰尔和沙恩王子。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
He moved forward .
他 已搬 向前 .

他继续向前走去。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kən'siːld] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [koʊt] .
All the time his right hand was behind him , concealed underneath the tails of his dress coat .
全部 这 时间 他的 正确的 手 曾是 在后面 他 ， 暗 下 这 尾巴 的 他的 裙子 外套 .

他的右手始终放在身后，藏在礼服下摆下面。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心！

" ['mægi] [kraɪd] [aʊt] .
" Maggie cried out .
" 玛吉 哭 出去 .

玛吉尖叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːskər] - !
" It is Oscar Immelan !
" 它 是 奥斯卡 - !

“是奥斯卡·伊梅兰！”

[hiː; hi][ɪz][mæd] !
He is mad !
他 是 疯狂的 !

他疯了！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['fɪgjər] .
" Some of the party and many of the bystanders had shrunk away from the menacing figure .
" 一些 的 这 派对 和 许多 的 这 旁观者 有 缩小 离开 从 这 威胁 数字 .

“一些党员和许多旁观者都畏惧地躲开了这个令人胆寒的身影。”

['neidə] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] .
Naida stepped out from among the little group of those who were left .
奈达 步 出去 从 之中 这 小的 团体 的 那些 WHO 是 左边 .

奈达从剩下的少数人中走了出来。

" ['ɑːskər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Oscar , " she said firmly , " what is the matter with you ?
" 奥斯卡 , " 她 说 牢牢 , " 什么 是 这 事情 和 你 ?

“奥斯卡,”她坚定地说，“你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
You are not well enough to be here .
你 是 不是 出色地 足够的 到 是 这里 .

您身体状况不佳，不适合来这里。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
" He came to a standstill .
" 他 来了 到 一个 停顿 .

他停了下来。

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .
At close quarters his appearance was even more terrible .
在 关闭 四分之一 他的 外貌 曾是 甚至 更多的 糟糕的 .

近距离观察，他的相貌更加可怕。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Although by some means he had gotten into his evening clothes , he was
虽然 经过 一些 方法 他 有 获得 进入 他的 晚上 衣服 , 他 曾是
['oʊnli] ['pɑːrtli] ['ʃeɪvn] ,
only partly shaven ,
仅有的 部分 剃光 ,

虽然他设法穿上了晚礼服，但胡子只刮了一半。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gæʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz]
and there were gashes in his face where the hand which had held his
和 那里 是 伤口 在 他的 脸 在哪里 这 手 哪个 有 握住 他的
['reɪzər][hæd; həd] [slɪpt] .
razor had slipped .
剃刀 有 滑倒了 .

他脸上还有几道伤口，那是他拿剃刀的手滑了一下造成的。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] ,
The pupils of his eyes were distended ,
这 学生 的 他的 眼睛 是 膨胀 ,

他的瞳孔放大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
and the eyes themselves seemed to have shrunk back into their sockets .
和 这 眼睛 他们自己 似乎 到 有 缩小 后退 进入 他们的 插座 .

而眼珠本身似乎也缩回了眼眶里。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] ['vɪgər] , ['iːv(ə)n] ['sʌbstəns] .
His whole frame seemed to have suddenly lost vigour , even substance .
他的 所有的 框架 似乎 到 有 突然 丢失的 活力 , 甚至 物质 .

他的整个身躯似乎突然失去了活力，甚至失去了实体感。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [kloʊðz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He had the air of a man in clothes too large for him .
他 有 这 空气 的 一个 男人 在 衣服 也 大的 为了 他 .

他看起来像个穿着不合身衣服的人。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃrɪlər] , — ['ʃrɪlər] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]
Even his voice was shriller , — shriller and horrible with the slow and
甚至 他的 嗓音 曾是 更尖锐 , — 更尖锐 和 可怕 和 这 慢的 和
['bestʃəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
bestial satisfaction of his words .
兽性 满意 的 他的 字 .

就连他的声音也变得更加尖锐——尖锐而可怕，带着缓慢而野兽般的满足感。

" [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" So here you are , the whole nest of you together , eh ? " he exclaimed .
" 所以 这里 你 是 , 这 所有的 巢 的 你 一起 , 嗯 ? " 他 惊呼 .

“瞧瞧你们，全都聚在一起了，是吧？”他惊呼道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] !
Very good indeed !
非常 好的 的确 !

非常好！

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [ðə; ði] ['pɔɪzənər] !
Prince Shan , the poisoner !
王子 山 , 这 投毒者 !

投毒的王子山！

-	,	[end'ʒɔɪɪŋ]	[jʊr; jər]	[briːf]	['traɪʌmf]	,	[eɪ]	?
Dorminster	**,**	**enjoying**	**your**	**brief**	**triumph**	**,**	**eh**	**?**
-	,	享受	你的	简短的	胜利	,	嗯	?

多明斯特，你们很享受短暂的胜利吧?

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	['neidə]	[kɝɛtski]	,	['treɪtrəs]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['kʌntri]	—	[dɪ'siːvər]	—	"
And	**you**	**,**	**Naida**	**Karetsky**	**,**	**traitress**	**to**	**your**	**country**	**—**	**deceiver**	**—**	**"**
和	你	,	奈达	卡雷茨基	,	叛徒	到	你的	国家	—	骗子	—	"

还有你，奈达·卡列茨基，你这个叛国者——骗子——”

"	[ðæt]	[wɪl]	[duː]	,	-	,	"	['naɪdʒəl]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['ʃɑːrpli]	.
"	**That**	**will**	**do**	**,**	**Immelan**	**,**	**"**	**Nigel**	**interrupted**	**sharply**	**.**
"	那	将要	做	,	-	,	"	奈杰尔	中断	尖锐地	.

“这样就行了，伊梅兰,”奈杰尔厉声打断道。

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[hɪr]	.
"	**We**	**are**	**all**	**here**	**.**
"	我们	是	全部	这里	.

我们都在这里。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	?	"
What	**do**	**you**	**want**	**with**	**us**	**?**	**"**
什么	做	你	想	和	我们	?	"

你们想从我们这里得到什么?

"	[ðæt]	[kʌmz]	,	"	-	[rɪ'plaɪd]	.
"	**That**	**comes**	**,**	**"**	**Immelan**	**replied**	**.**
"	那	来	,	"	-	回复	.

“那就来了,”伊梅兰回答道。

"	[suːn]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɔːl]	[noʊ]	[waɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	!
"	**Soon**	**you**	**shall**	**all**	**know**	**why**	**I**	**have**	**come**	**!**
"	很快	你	将	全部	知道	为什么	我	有	来	!

“很快你们就会知道我为什么来了！ ”

[let]	[ˌem 'iː]	[spiːk]	[tuː; tə]	[maɪ]	[frend]	[ʃɑːn; ʃæn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
Let	**me**	**speak**	**to**	**my**	**friend**	**Shan**	**for**	**a**	**moment**	**.**
让	我	说话	到	我的	朋友	山	为了	一个	片刻	.

让我跟我朋友珊说几句话。

[aɪ]	['kæri]	[jʊr; jər]	['pɔɪzn]	[ɪn]	[maɪ]	[veɪnz]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	—	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	,
I	**carry**	**your**	**poison**	**in**	**my**	**veins**	**,**	**but**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**—**	**just**	**a**	**chance**	**,**
我	携带	你的	毒	在	我的	静脉	,	但	那里	是	一个	机会	—	只是	一个	机会	,

我的血管里流淌着你的毒液，但还有一线希望——仅仅是一线希望。

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['sloʊli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	[smaɪl]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[goʊ]	[fɜːrst]	,
"	**he**	**added**	**slowly**	**,**	**with**	**a**	**horrible**	**smile**	**upon**	**his**	**lips**	**,**	**"**	**that**	**you**	**may**	**go**	**first**	**,**
"	他	额外	缓慢地	,	和	一个	可怕	微笑	之上	他的	嘴唇	,	"	那	你	可能	去	第一的	,

“这样你就可以先走了,”他缓缓补充道，嘴角挂着一丝可怕的笑容，“

['æftər]	[ɔːl]	.
after	**all**	**.**
后	全部	.

毕竟。

" ['naɪdʒəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['stelθi] [bʌt; bət] ['ræpɪd] ['muːvmənt] ['fɔːrwərd] , ['drɔːɪŋ] ['neidə] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv]
" Nigel made a stealthy but rapid movement forward , drawing Naida gently out of
" 奈杰尔 制成 一个 隐秘的 但 迅速的 移动 向前 , 绘画 奈达 轻轻地 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

"奈杰尔悄无声息地迅速向前移动，轻轻地把奈达拉到一边。

- [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] , [haʊ'evər] .
Immelan was too quick , however .
- 曾是 也 快的 , 然而 .

然而，伊梅兰的速度太快了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːlɪŋ] [bɪ'haɪnd]
He swung around , showing the revolver which he had been concealing behind
他 摇摆 大约 , 显示 这 左轮手枪 哪个 他 有 到过 隐藏 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他猛地转身，露出了一直藏在身后的左轮手枪。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] .
and moved to one side until his back was against one of the pillars .
和 已搬 到 一 边 直到 他的 后退 曾是 反对 一 的 这 柱子 .

然后他侧身移动，直到背靠着其中一根柱子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm][hæd; həd] ['iːðər]
By this time , most of the other occupants of the ballroom had either
经过 这 时间 , 最多 的 这 其他 居住者 的 这 舞厅 有 任何一个
[rʌʃt] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,
rushed screaming away altogether ,
匆忙 尖叫 离开 共 ,

这时，舞厅里的其他大部分人要么尖叫着冲了出去，要么干脆逃走了。

[ɔːr][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'sesɪz] .
or were hiding , peering out in fascinated horror from the different recesses .
或者 是 隐藏 , 窥视 出去 在 着迷 恐怖 从 这 不同的 凹陷处 .

或者躲藏起来，从不同的角落里带着着迷和恐惧的目光向外窥视。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['meɪtrə] - ['breɪvli] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
The chief maître d'hôtel bravely held his ground and came to within a few
这 首席 师傅 - 勇敢地 握住 他的 地面 和 来了 到 之内 一个 很少
['peɪsɪz][ʌv; əv] - .
paces of Immelan .
步幅 的 - .

酒店首席经理勇敢地坚守阵地，最终来到了距离伊梅兰几步远的地方。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['brɔːlɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can't have any brawling here , " he said .
" 我们 不能 有 任何 争吵 这里 , " 他 说 .

"这里不允许发生任何斗殴,"他说。

" [pʊt] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [ə'weɪ] .
" Put that revolver away .
" 放 那 左轮手枪 离开 .

"把那把左轮手枪收起来。"

" - [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnər] ,
" Immelan took no notice of the intervener ,
" - 采取 不 注意 的 这 干预者 ,

伊梅兰对介入者置之不理，

[ɪk'sept] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌzl] [jɔːnd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] .
except that for a single moment the muzzle yawned in the latter's face .
除了 那 为了 一个 单身的 片刻 这 枪口 打哈欠 在 这 后者的 脸 .

只是有一瞬间，枪口对着后者的脸张开了个大嘴。

[ðə; ði] ['meɪtrə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ,
The maître d'hôtel was a brave man , but he had a wife and family ,
这 师傅 - 曾是 一个 勇敢的 男人 , 但 他 有 一个 妻子 和 家庭 ,
[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
and after all ,
和 后 全部 ,

餐厅经理是个勇敢的人，但他有妻子和家庭，毕竟……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'fer] .
it was not his affair .
它 曾是 不是 他的 事务 .

这与他无关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
There were other men there to look after the ladies .
那里 是 其他 男人 那里 到 看 后 这 女士们 .

还有其他男士在那里照顾女士们。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
He hurried off to call for the police .
他 慌忙 离开 到 称呼 为了 这 警察 .

他匆匆跑去报警。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [went] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
Almost as he went , Prince Shan stepped into the foreground .
几乎 作为 他 去 , 王子 山 步 进入 这 前景 .

他刚走一步，山王子就走到了前面。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
His voice was calm and expressionless .
他的 嗓音 曾是 冷静的 和 面无表情 .

他的声音平静而毫无表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] , [wɜːr; wər] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɑːn]
His eyes , in which there shone no shadow of fear , were steadily fixed upon
他的 眼睛 , 在 哪个 那里 闪耀 不 阴影 的 害怕 , 是 稳步 固定的 之上
- .
Immelan .
- .

他的眼神中没有一丝恐惧，始终紧紧地盯着伊梅兰。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['flɜːri] .
He spoke without flurry .
他 辐 没有 阵雪 .

他说话沉着冷静。

" [soʊ][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [oʊn] ['wɛpənz] [tuː; tə] - [naɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" So you carry your own weapons to - night , Immelan , " he said .
" 所以 你 携带 你的 自己的 武器 到 - 夜晚 , - , " 他 说 .

“所以今晚你得自己带武器了，伊梅兰，”他说。

" [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" That at least is more like a man .
" 那 在 至少 是 更多的 喜欢 一个 男人 .

“至少那样更像个男人。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɡriːvəns] [ə'ɡenst] ['evri] [wʌn] .
You seem to have a grievance against every one .
你 似乎 到 有 一个 不满 反对 每一个 一 .

你似乎对每个人都怀有怨恨。

[stɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Start with me .
开始 和 我 .

从我开始。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['wʌndɚd] [waɪ] ,
" There were some of them who wondered why ,
" 那里 是 一些 的 他们 WHO 想知道 为什么 ,

“他们当中有些人想知道为什么，

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['klɪrli] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ,
at this juncture when he so clearly dominated his assailant , Prince Shan ,
在 这 契机 什么时候 他 所以 清楚地 占主导地位 他的 袭击者 , 王子 山 ,

就在他如此明显地压制住袭击者山王子的时候，

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][suː'pɜːrb][ænd; ənd] [huːz] [sæŋ] [frɔɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'ʃeɪkən] [dɪd][nɑːt] [θroʊ]
whose courage was superb and whose sang froid absolutely unshaken did not throw
谁 勇气 曾是 高超 和 谁 唱 冷 绝对地 坚定不移 做过 不是 扔
[hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'truːdər][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][æn; ən]
himself upon this intruder and take his chance of bringing the matter to an
他自己 之上 这 入侵者 和 拿 他的 机会 的 带来 这 事情 到 一个
[end][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['mænz] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ʃeɪkən] .
end at the moment when the man's nerve was undoubtedly shaken .
结尾 在 这 片刻 什么时候 这 男人的 神经 曾是 无疑 摇晃 .

他勇气非凡，冷静沉着，丝毫没有被吓倒，没有趁着入侵者神经明显受到惊吓的那一刻，扑向他，抓住机会结束这场冲突。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
Then they looked towards the entrance , and they understood .
然后 他们 看起来 向 这 入口 , 和 他们 理解 .

然后他们看向入口，他们明白了。

['kriːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɡæðərɪŋ] [keɪm] [li] [wen] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [swiːt]
Creeping towards the little gathering came Li Wen and another of the Prince's suite
爬行 向 这 小的 采集 来了 李 温 和 其他 的 这 王子的 套房
,
,
,

李文和王子的另一位随从悄悄地朝这群人走来。

[ə; eɪ] ['jʌŋɡər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æktɪv] [mæn] .
a younger and even more active man .
一个 年轻 和 甚至 更多的 积极的 男人 .

一个更年轻、更有活力的男人。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['werəli] ,
The two came on tiptoe , crouching and moving warily ,
这 二 来了 在 脚尖 , 蹲伏 和 移动 谨慎地 ,

两人踮着脚尖，蹲着身子，小心翼翼地走着。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taɪgər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['æŋkʃəs]	[aɪz]	.
with	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**tiger**	**in**	**their**	**anxious**	**eyes**	**.**
和	这	闪耀	的	这	老虎	在	他们的	焦虑的	眼睛	.

他们焦虑的眼神中闪烁着老虎般的光芒。

['mægi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	['wɔːrnɪŋ]	[glæns]	[frʌm; frəm]	['naɪdʒəl]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	.
Maggie	**caught**	**a**	**warning**	**glance**	**from**	**Nigel**	**and**	**looked**	**away**	**.**
玛吉	捕捉	一个	警告	瞥一眼	从	奈杰尔	和	看起来	离开	.

玛吉察觉到奈杰尔警告的眼神，便移开了视线。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	['mɜːrdərər]	!
"	**You**	**are**	**my**	**murderer**	**!**
"	你	是	我的	凶手	!

你是我的凶手！

"	-	[kraɪd]	['hɔːrsli]	.
"	**Immelan**	**cried**	**hoarsely**	**.**
"	-	哭	沙哑地	.

伊梅兰嘶哑地哭了起来。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[θruː]	[juː; jʊ]	[aɪ]	['sʌfər]	[ðiːz]	[peɪnz]	!
"	**It**	**is**	**through**	**you**	**I**	**suffer**	**these**	**pains**	**!**
"	它	是	通过	你	我	遭受	这些	疼痛	!

“我遭受这些痛苦都是因为你！”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['daɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ə'kɜːrsɪd]	['pɔɪzn]	!	"
I	**am**	**dying**	**of**	**your**	**accursed**	**poison**	**!**	**"**
我	是	垂死	的	你的	被诅咒的	毒	!	"

我快要被你那该死的毒药毒死了！

"	[ɪf]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[truː]	,	"	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**If**	**that**	**were**	**true**	**,**	**"**	**Prince**	**Shan**	**replied**	**,**
"	如果	那	是	真的	,	"	王子	山	回复	,

“如果真是那样的话,”山王子回答道。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ɪm'pɑːrʃəli]	,
with	**the**	**air**	**of**	**one**	**willing**	**to**	**discuss**	**the**	**subject**	**impartially**	**,**
和	这	空气	的	一	愿意的	到	讨论	这	主题	秉公	,

他一副愿意客观讨论这个话题的样子，

"	[maɪt]	[aɪ]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[sen]	['lʌ]	,	[huː]	[daɪd]	[ɪn]	[maɪ]	[bɑːks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ælbərt]	[hɔːl]	?
"	**might**	**I**	**remind**	**you**	**of**	**Sen**	**Lu**	**,**	**who**	**died**	**in**	**my**	**box**	**at**	**the**	**Albert**	**Hall**	**?**
"	可能	我	提醒	你	的	参议员	鲁	,	WHO	死亡	在	我的	盒子	在	这	阿尔伯特	大厅	?

“我能否提醒您一下森鲁，他死在了我在皇家阿尔伯特音乐厅的包厢里？”

[fɔːr; fər]	[huːm]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['dægər]	[θrʌst]	[ment]	,	-	?
For	**whom**	**was**	**that**	**dagger**	**thrust**	**meant**	**,**	**Immelan**	**?**
为了	谁	曾是	那	匕首	推力	意思是	,	-	?

伊梅兰，你那一匕首刺向的是谁?

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[ˌem 'iː]	,
Not	**for**	**the**	**man**	**whom**	**you**	**had**	**bought**	**to**	**betray**	**me**	**,**
不是	为了	这	男人	谁	你	有	买	到	背叛	我	,

不是因为你买来背叛我的那个人，

[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[swiːt]	[huː]	[hæz; həz]	['evər]	[bɪn]	['temptɪd]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	.
the	**only**	**one**	**of**	**my**	**suite**	**who**	**has**	**ever**	**been**	**tempted**	**with**	**gold**	**.**
这	仅有的	一	的	我的	套房	WHO	有	曾经	到过	受诱惑	和	金子	.

他是我套房里唯一一个曾被黄金诱惑过的人。

[ðæt] ['dægər] [θrʌst] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
That dagger thrust was meant for me , and the assassin was one of
那 匕首 推力 曾是 意思是 为了 我 , 和 这 刺客 曾是 一 的
[jʊr; jər] ['kriːtʃərz] .
your creatures .
你的 生物 .

那一匕首刺向的是我，而那个刺客是你们的手下。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] , - ,
So even if your words were true , Immelan ,
所以 甚至 如果 你的 字 是 真的 , - ,

所以即使你的话是真的，伊梅兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][wɜːr; wər][plaːntid][ðer; ðər]
and the poison which you imagine to be in your body were planted there
和 这 毒 哪个 你 想象 到 是 在 你的 身体 是 已种植 那里
[baɪ][ˌem 'iː] ,
by me ,
经过 我 ,

你以为你体内的毒素，其实是我放进去的。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [les] [ðæn; ðən] [kwɪts] ?
are we less than quits ?
是 我们 较少的 比 退出 ?

我们难道还不够格放弃吗?

" - [laɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
" Immelan's lie was unconvincing .
" - 说谎 曾是 缺乏说服力 .

“伊梅兰的谎言缺乏说服力。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sen] [luːz] [deθ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I know nothing of Sen Lu's death , " he declared .
" 我 知道 没有什么 的 参议员 卢氏 死亡 , " 他 声明 .

“我对森陆的死一无所知,”他宣称。

" [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [noʊ] [ə'sæsɪnz] .
" I employ no assassins .
" 我 采用 不 刺客 .

“我没有雇佣任何刺客。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
When there is killing to be done , I can do it myself .
什么时候 那里 是 杀 到 是 完毕 , 我 能 做 它 我 .

如果一定要杀人，我可以自己动手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
I am here to - night for that purpose .
我 是 这里 到 - 夜晚 为了 那 目的 .

我今晚来这里就是为了这个目的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
You have deserted me at the last moment ,
你 有 荒凉的 我 在 这 最后的 片刻 ,

你临阵脱逃，抛弃了我。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] — [pleɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [fɔːls] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Prince Shan — played me and my country false for the sake of the English
王子 山 — 玩 我 和 我的 国家 错误的 为了 这 清酒 的 这 英语
['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
woman whom you think to carry back with you to China .
女士 谁 你 思考 到 携带 后退 和 你 到 中国 .

山王子——为了你打算带回中国的那个英国女人，欺骗了我和我的国家。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['fjʊriəs]	[glæns]	[æt; ət]	['neidə]	,
And	**you**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**with**	**a**	**sudden**	**furious**	**glance**	**at**	**Naida**	**,**
和	你	,	"	他	额外	,	转弯	和	一个	突然	狂怒	瞥一眼	在	奈达	,

“还有你，”他补充道，突然怒视着奈达。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[di'siːvd]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	['trʌstɪd]	[juː; jʊ]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[sent]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['pɜːrpəs]	,
"	**you**	**have**	**deceived**	**the**	**man**	**who**	**trusted**	**you**	**,**	**the**	**man**	**who**	**sent**	**you**	**here**	**for**	**one**	**purpose**	**,**
"	你	有	受骗	这	男人	WHO	可信	你	,	这	男人	WHO	发送	你	这里	为了	一	目的	,

你欺骗了信任你的人，那个派你来这里只有一个目的的人，

[ænd; ənd]	[wʌn]	['pɜːrpəs]	['oʊnli]	.
and	**one**	**purpose**	**only**	**.**
和	一	目的	仅有的	.

只有一个目的。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[jʊr; jər]	[best]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[maɪ]	[skiːm]	.
You	**have**	**done**	**your**	**best**	**to**	**ruin**	**my**	**scheme**	**.**
你	有	完毕	你的	最好的	到	废墟	我的	方案	.

你竭尽全力破坏我的计划。

[nɑːt]	['oʊnli]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[maɪn]	—	[maɪn]	,	[aɪ]	[seɪ]	—	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	—	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	!
Not	**only**	**that**	**,**	**but**	**you**	**have**	**given**	**the**	**love**	**which**	**was**	**mine**	**—**	**mine**	**,**	**I**	**say**	**—**	**to**	**another**	**—**	**an**	**Englishman**	**!**
不是	仅有的	那	,	但	你	有	给定	这	爱	哪个	曾是	矿	—	矿	,	我	说	—	到	其他	—	一个	英国人	!

不仅如此，你还把我的爱——我说的是我的爱——给了别人——一个英国人！

[aɪ]	[heɪt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	!
I	**hate**	**you**	**all**	**!**
我	恨	你	全部	!

我恨你们所有人！

[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[aɪ]	,	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[mæn]	,	[hæv; həv]	[krɔːld]	[hɪr]	[tuː; tə]	[riːp]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɑːrvɪst]	[ʌv; əv]	['vendʒəns]	.	—	[juː; jʊ]	,
That	**is**	**why**	**I**	**,**	**a**	**dying**	**man**	**,**	**have**	**crawled**	**here**	**to**	**reap**	**my**	**little**	**harvest**	**of**	**vengeance**	**.**	**—**	**You**	**,**
那	是	为什么	我	,	一个	垂死	男人	,	有	爬行	这里	到	收割	我的	小的	收成	的	复仇	.	—	你	,

这就是为什么我，一个垂死之人，爬到这里来收割我那微不足道的复仇果实。——你，

['neidə]	—	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[fɜːrst]	—
Naida	**—**	**you**	**shall**	**be**	**first**	**—**
奈达	—	你	将	是	第一的	—

奈达——你将是第一个——

"	['neidə]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[swʌŋ]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,
"	**Naida**	**was**	**suddenly**	**swung**	**on**	**one**	**side**	**,**
"	奈达	曾是	突然	摇摆	在	一	边	,

“奈达突然被甩到了一边，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɑːt]	[wɪtʃ]	[ræŋ]	[aʊt]	[pæst]	[θruː]	['naɪdʒəlz]	[koʊt]	[sliːv]	,	['greɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	,
and	**the**	**shot**	**which**	**rang**	**out**	**passed**	**through**	**Nigel's**	**coat**	**sleeve**	**,**	**grazing**	**his**	**wrist**	**,**
和	这	射击	哪个	响铃	出去	通过了	通过	奈杰尔的	外套	袖子	,	放牧	他的	手腕	,

枪声响起，子弹穿过奈杰尔的衣袖，擦过他的手腕。

—	[ðə; ði]	['oʊnli]	[ʃɑːt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['faɪərd]	.
—	**the**	**only**	**shot**	**that**	**was**	**fired**	**.**
—	这	仅有的	射击	那	曾是	被解雇	.

——唯一开的一枪。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['moʊmənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'tendənts] [θruː]
Prince Shan , watching for his moment , as his two attendants threw
王子 山 , 观看 为了 他的 片刻 , 作为 他的 二 服务员 扔
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mædmən][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
themselves upon the madman from behind ,
他们自己 之上 这 狂人 从 在后面 ,

山王子伺机而动，他的两个侍从从背后扑向疯子。

[hɪm'self] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [nɑːkt] - [raɪt] [hænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] ,
himself sprang forward , knocked Immelan's right hand up with a terrible blow ,
他自己 弹簧 向前 , 敲门 - 正确的 手 向上 和 一个 糟糕的 吹 ,

他自己猛地扑上前去，一记重拳击中了伊梅兰的右手，将他打飞了起来。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and sent the revolver crashing to the ground .
和 发送 这 左轮手枪 崩溃 到 这 地面 .

然后他把左轮手枪打飞到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
It was a matter of a few seconds .
它 曾是 一个 事情 的 一个 很少 秒 .

仅仅几秒钟而已。

- , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] , ['skersli] ['strʌgld] .
Immelan , when he felt himself seized , scarcely struggled .
- , 什么时候 他 毛毡 他自己 查获 , 几乎 挣扎 .

伊梅兰感到自己被抓住时，几乎没有挣扎。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði] ['venəm] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
The courage of his madness seemed to pass , the venom died out of his face
这 勇气 的 他的 疯狂 似乎 到 经过 , 这 毒液 死亡 出去 的 他的 脸
,
,
,

他疯狂的勇气似乎消失了，脸上的毒辣也消散了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['eɪgjuː] .
he shook like a man in an ague .
他 摇晃 喜欢 一个 男人 在 一个 疟疾 .

他浑身颤抖，像得了疟疾一样。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [kɪkt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [daʊn] [ə'pɑːn]
Prince Shan kicked the revolver on one side and looked scornfully down upon
王子 山 踢 这 左轮手枪 在 一 边 和 看起来 轻蔑地 向下 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

山王子一脚踢开左轮手枪，轻蔑地俯视着他。

[naʊ] [ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [rek] .
now a nerveless wreck .
现在 一个 无神经 破坏 .

现在他变得神经兮兮、毫无生气。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" Immelan , " he said , " it is a pity that you did not wait until to - morrow
" - , " 他 说 , " 它 是 一个 遗憾 那 你 做过 不是 等待 直到 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“伊梅兰，”他说，“可惜你没等到明天早上。”

[juː; jʊ]	[wʊd]	[ðen]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
You	**would**	**then**	**have**	**known**	**the**	**truth**	**.**
你	会	然后	有	已知	这	真相	.

那样你就会知道真相了。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[mɔːr]	['pɔɪznd]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
You	**are**	**no**	**more**	**poisoned**	**than**	**I**	**am**	**.**
你	是	不	更多的	中毒	比	我	是	.

你和我一样，并没有中毒。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	['tʃaɪnə]	—	[wel]	,	[huː]	[noʊz]	?
If	**you**	**had**	**been**	**in**	**China**	**—**	**well**	**,**	**who**	**knows**	**?**
如果	你	有	到过	在	中国	—	出色地	,	WHO	知道	?

如果你当时在中国——嗯，谁知道呢？

[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['predʒədɪs]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɜːrθləs]	[laɪf]	[ðæt]
In	**England**	**there**	**is**	**so**	**much**	**prejudice**	**against**	**the**	**taking**	**of**	**a**	**worthless**	**life**	**that**
在	英格兰	那里	是	所以	很多	偏见	反对	这	采取	的	一个	毫无价值	生活	那

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gest]	[aɪ]	[səb'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[mɪkst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɔːrɪs]	-	[ruːt]	[tuːθ]	['paʊdər]
as	**a**	**guest**	**I**	**subscribed**	**to**	**it**	**and**	**mixed**	**a**	**little**	**orris**	**-**	**root**	**tooth**	**powder**
作为	一个	客人	我	已订阅	到	它	和	混合	一个	小的	鸢尾	-	根	齿	粉末

[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[vər'muːθ]	.
with	**your**	**vermouth**	**.**
和	你的	苦艾酒	.

在英国，人们对夺取无价值的生命抱有如此强烈的偏见，以至于作为一名客人，我也认同了这种偏见，并将一些鸢尾根牙粉与你的苦艾酒混合在一起。

"	[ðə; ði]	['mænz]	[aɪz]	['sʌd(ə)nli]	['oʊpənd]	.
"	**The**	**man's**	**eyes**	**suddenly**	**opened**	**.**
"	这	男人的	眼睛	突然	打开	.

“那人突然睁开了眼睛。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fiːvərɪʃli]	,	['fræntɪkli]	['æŋkʃəs]	.
He	**was**	**feverishly**	**,**	**frantically**	**anxious**	**.**
他	曾是	狂热地	,	疯狂地	焦虑的	.

他焦躁不安，极度焦虑。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ə'gen]	,	"	[hiː; hi]	[ʃriːkt]	.
"	**Tell**	**me**	**that**	**again**	**,**	**"**	**he**	**shrieked**	**.**
"	告诉	我	那	再次	,	"	他	尖叫	.

“你再说一遍！”他尖叫道。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**You**	**mean**	**it**	**?**
"	你	意思是	它	?

你是认真的吗？

[swer]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Swear	**that**	**you**	**mean**	**it**	**.**
发誓	那	你	意思是	它	.

发誓你是认真的。

"	[prɪns]	[ʃænz]	['dʒestʃər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[su'priːm]	[kən'tempt]	.
"	**Prince**	**Shan's**	**gesture**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**was**	**one**	**of**	**supreme**	**contempt**	**.**
"	王子	山的	手势	作为	他	转向	离开	曾是	一	的	最高	鄙视	.

“山王子转身离开时的姿态充满了蔑视。”

"	[ə; eɪ]	[ʃɑːn; ʃæn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	['nevər]	[niːdz]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	.
"	**A**	**Shan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**never**	**needs**	**to**	**repeat**	**.**
"	一个	山	,	"	他	说	,	"	绝不	需求	到	重复	.

“一个山，”他说，“从不需要重复。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [pə'liːs] ,
" There was the bustle of arriving police ,
" 那里 曾是 这 忙碌 的 抵达 警察 ,

警车赶到现场，一片繁忙景象。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɔːn][ɔːf][baɪ]['æksɪdənt] ,
the story of a revolver which had gone off by accident ,
这 故事 的 一个 左轮手枪 哪个 有 已消失 离开 经过 事故 ,

一个关于左轮手枪意外走火的故事

[ə; eɪ]['veri] ['pʌzlɪŋ] ['kɑːntrətɑːnː; 'kɑːntrətɑːn] [ɪk'spaʊndid] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['benɪfɪt] .
a very puzzling contretemps expounded for their benefit .
一个 非常 令人费解 冲突 阐述 为了 他们的 益处 .

为了他们的利益，我们详细阐述了一个非常令人费解的矛盾。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The situation , and the participants in it ,
这 情况 , 和 这 参与者 在 它 ,

局势及其参与者

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'sɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]
seemed to dissolve with such facility that it was hard for any one to
似乎 到 溶解 和 这样的 设施 那 它 曾是 难的 为了 任何 一 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
understand what had actually happened .
理解 什么 有 实际上 发生 .

它似乎如此轻易地消散了，以至于任何人都很难理解究竟发生了什么。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Prince Shan , with Maggie on his arm , was talking to the leader of the
王子 山 , 和 玛吉 在 他的 手臂 , 曾是 说 到 这 领导者 的 这
['ɔːrkɪstrə] ,
orchestra ,
乐队 ,

山王子挽着玛吉的胳膊，正在和乐队指挥交谈。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] .
who had suddenly reappeared .
WHO 有 突然 再次出现 .

他突然再次出现。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The former turned to his companion .
这 以前的 转向 到 他的 伴侣 .

前者转向他的同伴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [dæns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is not my custom to dance , " he said ,
" 它 是 不是 我的 风俗 到 舞蹈 , " 他 说 ,

“我没有跳舞的习惯,”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːlts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
" but the waltz that they were beginning to play seemed to me to have
" 但 这 华尔兹 那 他们 是 开始 到 玩 似乎 到 我 到 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mjuːzɪk] .
a little of the lure of our own music .
一个 小的 的 这 饵 的 我们的 自己的 音乐 .

“但是，他们开始演奏的华尔兹舞曲，在我看来，似乎带有一点我们自己音乐的魅力。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] ?
Will you do me the honour ?
将要 你 做 我 这 荣誉 ?

您愿意为我作证吗?

" [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
" They moved away to the music .
" 他们 已搬 离开 到 这 音乐 .

他们随着音乐离开了。

['tʃɑːmɚz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] ['naɪdʒəlz] ['ʃoʊldər] .
Chalmers stood and watched them , with one hand in his pocket and the other on Nigel's shoulder .
查尔默斯 站立 和 观看 他们 , 和 一 手 在 他的 口袋 和 这 其他 在 奈杰尔的 肩膀 .

查尔默斯站在那里看着他们，一只手插在口袋里，另一只手搭在奈杰尔的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['neidə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
He turned to Naida , who was on the other side .
他 转向 到 奈达 , WHO 曾是 在 这 其他 边 .

他转向站在另一边的奈达。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['melədrɑːmə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [i'məuʃənz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" Nothing like a touch of melodrama for the emotions , " he grumbled .
" 没有什么 喜欢 一个 触碰 的 情节剧 为了 这 情绪 , " 他 咕哝 .

“没有什么比加点戏剧性更能煽情了,”他抱怨道。

" [lʊk] [æt; ət] ['leɪdi] ['mægi] !
" Look at Lady Maggie !
" 看 在 女士 玛吉 !

“看看玛吉夫人！”

[hɜːr; hər] [hed] [maɪt] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Her head might be touching the clouds ,
她 头 可能 是 接触 这 云 ,

她的头可能已经碰到了云，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
and I never saw her eyes shine like that when she danced with me . "
和 我 绝不 锯 她 眼睛 闪耀 喜欢 那 什么时候 她 跳舞 和 我 . "

我从未见过她和我跳舞时，她的眼睛那样闪闪发光。

" [juː; jʊ] [dəunt] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] , [oʊld] ['feloʊ] , " ['naɪdʒəl] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" You don't dance as well as Prince Shan , old fellow , " Nigel told him .
" 你 不 舞蹈 作为 出色地 作为 王子 山 , 老的 同伴 , " 奈杰尔 讲述 他 .

“老兄，你跳舞不如山王子跳得好。”奈杰尔对他说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [seɪlz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] [æt; ət] [dɑːn] , " ['neidə] ['mɝːmɚd] .
" And the Prince sails for China at dawn , " Naida murmured .
" 和 这 王子 帆 为了 中国 在 黎明 , " 奈达 低声说道 .

“王子黎明时分启程前往中国,”奈达低声说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER XXXII

章 xxxii

第三十二章

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['drægən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
Prince Shan stood in the tiny sitting room of his suite upon the Black Dragon and looked around him critically .
王子 山 站立 在 这 微小的 坐着 房间 的 他的 套房 之上 这 黑色的 龙 和 看起来 大约 他 关键 .

珊王子站在黑龙号套房的小客厅里，审视地环顾四周。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[blæk]	[oʊk]	,
The	**walls**	**were**	**of**	**black**	**oak**	**,**
这	墙壁	是	的	黑色的	橡木	,

墙壁是用黑橡木砌成的。

[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	[ˌɪn'leɪd]	[p'lɑːks]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['ɑːrtɪst]	[hæd; həd]	[treɪst]	['lɪt(ə)l]	['fænsɪf(ə)l]	['fɪɡjərz]	,
with	**white**	**inlaid**	**plaques**	**on**	**which**	**a**	**great**	**artist**	**had**	**traced**	**little**	**fanciful**	**figures**	**,**
和	白色的	镶嵌	斑块	在	哪个	一个	伟大的	艺术家	有	追踪	小的	奇幻的	数据	,

上面镶嵌着白色饰板，一位伟大的艺术家在上面描绘了奇幻的小人物图案。

—	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['lændskeɪp]	,	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['flaʊər]	-	[hʌŋ]	[pə'ɡoʊdə]	.
—	**a**	**quaint**	**Chinese**	**landscape**	**,**	**a**	**temple**	**,**	**a**	**flower**	**-**	**hung**	**pagoda**	**.**
—	一个	古雅	中国人	景观	,	一个	寺庙	,	一个	花	-	悬挂	宝塔	.

——古朴的中国山水，一座寺庙，一座挂满鲜花的宝塔。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['hæŋɡɪŋz]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	,	[bluː]	[sɪlk]	['tæpəstri]	,	[brɔːt]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nɔːrðərn]	['pæləs]	.
There	**were**	**hangings**	**of**	**soft**	**,**	**blue**	**silk**	**tapestry**	**,**	**brought**	**from**	**one**	**of**	**his**	**northern**	**palaces**	**.**
那里	是	绞刑	的	柔软的	,	蓝色的	丝绸	挂毯	,	带来	从	一	的	他的	北方	宫殿	.

墙上挂着柔软的蓝色丝绸挂毯，是从他位于北方的一座宫殿里搬来的。

[ðə; ði]	[klɔːθ]	[wɪtʃ]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[sɪlk]	.
The	**cloth**	**which**	**covered**	**the**	**table**	**was**	**of**	**the**	**finest**	**silk**	**.**
这	布	哪个	涵盖	这	桌子	曾是	的	这	最好的	丝绸	.

桌上的桌布是最上等的丝绸。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['sevrəl]	[boʊlz]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	,	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[tʃerz]	.
There	**were**	**several**	**bowls**	**of**	**flowers**	**,**	**a**	**couch**	**,**	**and**	**two**	**comfortable**	**chairs**	**.**
那里	是	一些	碗	的	花朵	,	一个	长椅	,	和	二	舒服的	椅子	.

有好几碗鲜花、一张沙发和两把舒适的椅子。

[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['bedtʃeɪmbər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[ɡlɪmps]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	-	[waɪt]	['lɪnɪn]	,
Through	**the**	**open**	**doors**	**of**	**the**	**two**	**bedchambers**	**came**	**a**	**faint**	**glimpse**	**of**	**snow**	**-**	**white**	**linen**	**,**
通过	这	打开	门	的	这	二	卧室	来了	一个	头晕的	一瞥	的	雪	-	白色的	亚麻布	,

透过两间卧室敞开的房门，隐约可以看到雪白的亚麻床单。

[ə; eɪ]	[pər'fjuːm]	[ˌremɪ'nɪs(ə)nt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʌv; əv]	['ɑːmənd]	['blɑːsəm]	,	[ɡriːn]	[tiː]	,	[ænd; ənd]	[krʌʃt]	['lævəndər]	,
a	**perfume**	**reminiscent**	**at**	**once**	**of**	**almond**	**blossom**	**,**	**green**	**tea**	**,**	**and**	**crushed**	**lavender**	**,**
一个	香水	令人怀念的	在	一次	的	杏仁	开花	,	绿色的	茶	,	和	碎	薰衣草	,

一款香水，同时散发着杏花、绿茶和碎薰衣草的香气。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[bɪ'jɑːnd]	['ɡlɪsənd]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	[bæθ]	.
and	**in**	**the**	**little**	**room**	**beyond**	**glistened**	**a**	**silver**	**bath**	**.**
和	在	这	小的	房间	超过	闪闪发光	一个	银	洗澡	.

隔壁的小房间里，一个银色的浴缸闪闪发光。

[ɔːl'redi]	[ə'taɪərd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	,	[hɪz; ɪz]	['paɪlət]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	.
Already	**attired**	**for**	**the**	**voyage**	**,**	**his**	**pilot**	**stood**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
已经	穿着	为了	这	航程	,	他的	飞行员	站立	在	这	临界点	.

他的领航员已经穿戴整齐，站在门槛上。

" [ɪz] [ɔːl] [wel] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Is all well , your Highness ? " he asked .

" 是 全部出色地 , 你的 高度 ? " 他 问 .

“殿下，一切都好吗？”他问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [rɪ'plaɪd] .

" Everything is in order , " Prince Shan replied .

" 一切 是 在 命令 , " 王子 山 回复 .

“一切都已安排妥当。”山王子回答道。

" [tʃɪŋ] [suː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['stuːərd] . "

" Ching Su is a perfect steward . "

" 程 苏 是 一个 完美的 管家 . "

“Ching Su是一位完美的管家。”

" [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ðə; ði]['paɪlət] [went] [ɑːn] .

" The reverend gentleman is in his room , your Highness , " the pilot went on .

" 这 牧师 绅士 是 在 他的 房间 , 你的 高度 , " 这 飞行员 去 在 .

“殿下，这位尊敬的先生正在他的房间里，”飞行员继续说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

" All the supplies have arrived , and the crew are at their stations .

" 全部 这 补给品 有 到达的 , 和 这 全体人员 是 在 他们的 车站 .

“所有物资都已到位，船员也已各就各位。”

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə][stɑːrt] ?

At what hour will it please your Highness to start ?

在 什么 小时 将要 它 请 你的 高度 到 开始 ?

殿下何时可以开始?

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm] ,

" Prince Shan looked through the open window , along the wooden platform ,

" 王子 山 看起来 通过 这 打开 窗户 , 沿着 这 木制的 平台 ,

“山王子透过敞开的窗户，沿着木制平台望去，

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['lʌndən] .

out to the broad stretch of road which led to London .

出去 到 这 广阔 拉紧 的 路 哪个 引领 到 伦敦 .

走到通往伦敦的宽阔道路上。

" [aɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz][sɪks][ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I announced the hour of my departure as six o'clock , " he replied .

" 我 宣布 这 小时 的 我的 离开 作为 六 点钟 , " 他 回复 .

“我宣布的出发时间是六点钟，”他回答说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌfer'wel] ['mesɪdʒ] .

" I cannot leave before in case of any farewell message .

" 我 不能 离开 前 在 案件 的 任何 告别 信息 .

“为了避免留下告别信息，我不能提前离开。”

[ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Is the woman of whom I spoke to you here ? "

是 这 女士 的 谁 我 辐 到 你 这里 ? "

我跟你说过的那位女士在这里吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ə'tendəns] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] . "

" She is in attendance , your Highness . "

" 她 是 在 出席 , 你的 高度 . "

“殿下，她已到场。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [ən'les] [maɪ] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər]
" She understands that she will not be required unless my other passenger should desire
" 她 明白 那 她 将要 不是 是 必需的 除非 我的 其他 乘客 应该 欲望
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ? "
to accompany us ? "
到 陪伴 我们 ? "

“她明白，除非我的另一位乘客想要同行，否则她不需要陪同我们？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
" She understands perfectly , your Highness .
" 她 明白 完美 , 你的 高度 .

“她完全明白，殿下。”

" [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [stept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['eksɪt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm]
" Prince Shan stepped through his private exit on to the narrow wooden platform
" 王子 山 步 通过 他的 私人的 出口 在 到 这 狭窄的 木制的 平台
.
:
.

“山王子从他的私人出口走上狭窄的木制平台。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪnz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , ['pɜːrɪŋ] ['sɔːftli] [bʌt; bət] ['diːpli] ,
Already the mighty engines had started , purring softly but deeply ,
已经 这 强大的 发动机 有 开始 , 呼噜声 轻轻 但 深 ,

强大的引擎已经启动，发出轻柔而深沉的轰鸣声。

[laɪk] [ðə; ði] [diːp] - ['θroʊtɪd] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] .
like the deep - throated murmurings of a giant soon to break into a roar .
喜欢 这 深的 - 喉咙 低语 的 一个 巨大的 很快 到 休息 进入 一个 吼 .

就像巨人即将发出咆哮前发出的低沉咕哝声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['sɪlvəri] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] ['evriwer] .
It was a light , silvery morning , with hidden sunshine everywhere .
它 曾是 一个 光 , 银色 早晨 , 和 隐 阳光 到处 .

这是一个阳光明媚、银光闪闪的早晨，阳光无处不在。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [flæt] , ['sɪndər] - ['kʌvərd] [graʊnd] , [ðə; ði]
On the other side of the vast amphitheatre of flat , cinder - covered ground , the
在 这 其他 边 的 这 广阔的 圆形剧场 的 平坦的 , 煤渣 - 涵盖 地面 , 这
[daʊnz] [krept] ['ʌpwərdz] ,
Downs crept upwards ,
唐斯 悄悄地爬 向上 ,

在广阔的平坦、覆盖着煤渣的圆形剧场般的地面另一侧，丘陵向上延伸。

['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [kæpt] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .
rolling away to the blue - capped summit of a distant range of hills .
滚动 离开 到 这 蓝色的 - 封顶 首脑 的 一个 遥远 范围 的 丘陵 .

滚滚向前，直至远处山脉的蓝色山顶。

['nɔːrθwərdz] , [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['daːkənd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Northwards , the pall of London darkened the horizon .
向北 , 这 灵柩 的 伦敦 变暗 这 地平线 .

向北望去，伦敦的阴霾笼罩了地平线。

[æn; ən][ʌn'taɪdi] ['medli] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts]
An untidy medley of houses and factories stretched almost to the gates
一个 凌乱 混合曲 的 房屋 和 工厂 拉伸 几乎 到 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði][væst] [er] ['tɜːrmɪnəs] .
of the vast air terminus .
的 这 广阔的 空气 终点站 .

杂乱无章的房屋和工厂几乎一直延伸到巨大的机场大门。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [wʌn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [ə'weɪkənɪŋ] ['træfɪk] ,
Listening intently , one could catch the faint roar of the city's awakening traffic ,
聆听 专注地 ， 一 可以 抓住 这 头晕的 吼 的 这 城市的 唤醒 交通 ，

仔细聆听，可以隐约听到城市苏醒时车流的轰鸣声。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [tʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
punctuated here and there by the shrill whistling of tugs in the river ,
标点符号 这里 和 那里 经过 这 尖锐 吹口哨 的 拖船 在 这 河 ，

不时传来河上拖船刺耳的汽笛声，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['goʊstli] [mɪst] .
hidden from sight by a shroud of ghostly mist .
隐 从 视线 经过 一个 裹尸布 的 幽灵般的 薄雾 .

被一层幽灵般的薄雾遮蔽，难以察觉。

[ðə; ði] [dɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [stʊd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['rɔɪəlti]
The dock on which Prince Shan stood was one apportioned to foreign royalty
这 码头 在 哪个 王子 山 站立 曾是 一 按比例分配 到 外国的 皇室
[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [noʊt] .
and visitors of note .
和 访客 的 笔记 .

山王子所站的码头是专供外国皇室成员和重要来宾使用的码头。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [mə'drɪd] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] , [hɜːr; hər]
A hundred yards away , the Madrid boat was on the point of starting , her
一个 百 码 离开 ， 这 马德里 船 曾是 在 这 观点 的 开始 ， 她
['hwɪslz] [ɔːl'redi] ['bloʊɪŋ] ,
whistles already blowing ,
哨声 已经 吹 ，

一百码开外，马德里号赛艇即将起航，汽笛已经响起。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [biːt] .
and her engines commencing to beat .
和 她 发动机 开始 到 打 .

她的引擎开始轰鸣。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
Presently the great machinery which assisted her flight from the ground
目前 这 伟大的 机械 哪个 协助 她 航班 从 这 地面
[kə'menst] [ɪts] ['sʌlən] [rɔːr] .
commenced its sullen roar .
开始 它是 忧郁 吼 .

这时，帮助她从地面起飞的庞大机器开始发出低沉的轰鸣声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
There was a chorus of farewell shouts and she glided up into the air ,
那里 曾是 一个 合唱 的 告别 喊叫 和 她 滑翔 向上 进入 这 空气 ，

一阵告别的呼喊声响起，她滑翔升空。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
a long row of people waving farewells from the windows .
一个 长的 排 的 人们 挥手 告别 从 这 视窗 .

一长排人从窗户里挥手告别。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , — ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sɪks] .
Prince Shan glanced at his watch , — twenty minutes to six .
王子 山 瞥了一眼 在 他的 手表 ， — 二十 分钟 到 六 .

山王子看了一眼手表，——差二十分钟六点。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , — [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sɪks] .
He paced the wooden boards and looked again , — ten minutes to six .
他 踱步 这 木制的 板 和 看起来 再次 ， — 十 分钟 到 六 .

他在木板路上踱步，又看了一眼——还有五点五十分。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
Then he stopped suddenly .
然后 他 停止 突然 .

然后他突然停了下来。

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [roʊd] [keɪm] [ə; eɪ][kɑːr] , ['drɪvn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
Along that gleaming stretch of private road came a car , driven at a rapid pace .
沿着 那 闪闪发光 拉紧 的 私人的 路 来了 一个 车 , 驱动 在 一个 迅速的 步伐 .

沿着那段闪闪发光的私人道路，一辆车飞驰而来。

[prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ,
Prince Shan stood and watched it , and as he watched ,
王子 山 站立 和 观看 它 , 和 作为 他 观看 ,

珊王子站在那里观看，他一边观看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sʌn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
it seemed almost as though the hidden sun had caught his face and
它 似乎 几乎 作为 尽管 这 隐 太阳 有 捕捉 他的 脸 和
[træns'fɪgjəd] [ˌaɪ 'tiː] .
transfigured it .
变形 它 .

仿佛是隐没的太阳照耀着他的脸庞，使它变得光彩夺目。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [maɪt] [stænd][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] .
He stood as might stand a man who feels his feet upon the clouds .
他 站立 作为 可能 站立 一个 男人 WHO 感觉 他的 脚 之上 这 云 .

他站着，就像一个感觉双脚踏在云端的人。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] .
His lips trembled .
他的 嘴唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] — [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [ɪn][ðə; ði]
There was no one there to see — his attendants stood respectfully in the
那里 曾是 不 一 那里 到 看 — 他的 服务员 站立 尊敬 在 这
['bækgraʊnd] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['mɔɪstʃər] ,
background — but in his eyes was a rare moisture ,
背景 — 但 在 他的 眼睛 曾是 一个 稀有的 水分 ,

现场空无一人——他的侍从恭敬地站在一旁——但他的眼中却闪过一丝罕见的泪光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and for a single moment a little choking at his throat .
和 为了 一个 单身的 片刻 一个 小的 窒息 在 他的 喉 .

他喉咙里有一瞬间的轻微哽咽感。

[ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ruːf] .
The car turned in under the arched roof .
这 车 转向 在 在下面 这 拱形 屋顶 .

汽车拐进了拱形屋顶下。

[prɪns] [ʃænz] ['sɜːrvənt] , [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]['dʒestʃər] , ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]
Prince Shan's servants , obeying his gesture , hurried forward and threw open the
王子 山的 仆人 , 服从 他的 手势 , 慌忙 向前 和 扔 打开 这
[geɪts] .
gates .
大门 .

山王子的仆人们遵照他的指示，连忙上前打开了城门。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
The heavily laden limousine came to a standstill .
这 重度 满载 豪华轿车 来了 到 一个 停顿 .

满载货物的豪华轿车停了下来。

[θriː]	['piːp(ə)l]	[dɪ'sendɪd]	.
Three	**people**	**descended**	**.**
三	人们	下降	.

三个人走了下来。

['naɪdʒəl]	[ænd; ənd]	['neidə]	['liŋgə]	,	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['lʌgɪdʒ]	['biːɪŋ]	[ˌʌn'loʊdɪd]	.
Nigel	**and**	**Naida**	**lingered**	**,**	**watching**	**the**	**luggage**	**being**	**unloaded**	**.**
奈杰尔	和	奈达	徘徊不去	,	观看	这	行李	存在	卸载	.

奈杰尔和奈达驻足观看行李卸货。

['mægi]	[keɪm]	['fɔːrwərd]	[ə'loʊn]	.
Maggie	**came**	**forward**	**alone**	**.**
玛吉	来了	向前	独自的	.

玛吉独自一人站出来。

[ðeɪ]	[met]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	.
They	**met**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**platform**	**.**
他们	遇见	一个	很少	码	从	这	入口	到	这	平台	.

他们在距离站台入口几码远的地方相遇了。

[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	[wʌz; wəz]	[ber]	-	['hedɪd]	,	[ænd; ənd]	['mægi]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[sɔː]	[ðoʊz]
Prince	**Shan**	**was**	**bare**	**-**	**headed**	**,**	**and**	**Maggie**	**,**	**at**	**least**	**,**	**saw**	**those**
王子	山	曾是	裸	-	标题	,	和	玛吉	,	在	至少	,	锯	那些

['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
wonderful	**things**	**in**	**his**	**face**	**.**
精彩的	事物	在	他的	脸	.

山王子没有戴帽子，至少玛吉从他脸上看到了那些美好的品质。

[hiː; hi]	[bent]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	.
He	**bent**	**down**	**and**	**took**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**.**
他	弯曲	向下	和	采取	她	双手	在	他的	.

他弯下腰，握住了她的手。

"	[dɪr]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[soʊl]	,	"	[hiː; hi]	['wɪspəd]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[tʌtʃt]	[hɜːr; hər]
"	**Dear**	**and**	**sweet**	**soul**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**as**	**his**	**lips**	**touched**	**her**
"	亲爱的	和	甜的	灵魂	,	"	他	低声说道	,	作为	他的	嘴唇	感动	她

['fɪŋgərz]	,
fingers	**,**
手指	,

“亲爱的甜心，”他轻声说道，嘴唇触碰到了她的手指。

"	[meɪ]	[maɪ]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[jɔːrz]	[grænt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	['hæpinəs]	!
"	**may**	**my**	**God**	**and**	**yours**	**grant**	**that**	**you**	**shall**	**find**	**happiness**	**!**
"	可能	我的	上帝	和	你的	授予	那	你	将	寻找	幸福	!

愿我的上帝和你的上帝赐予你幸福！

"	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[wet]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]
"	**Her**	**own**	**eyes**	**were**	**wet**	**as**	**she**	**smiled**	**up**	**at**	**him**
"	她	自己的	眼睛	是	湿的	作为	她	微笑	向上	在	他

.
.
.

她抬头对他微笑时，自己的眼眶也湿润了。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	[lɔːŋ]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**I**	**have**	**been**	**so**	**long**	**making**	**up**	**my**	**mind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	有	到过	所以	长的	制作	向上	我的	头脑	,	"	她	说	,

“我犹豫了很久才下定决心，”她说。

"	[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[nuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]
"	**and**	**yet**	**I**	**knew**	**all**	**the**	**time**
"	和	然而	我	知道	全部	这	时间

.
.
.

“然而我一直都知道。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[glæd]	—	[soʊ]	['hæpi]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]
I	**am**	**so**	**glad**	**—**	**so**	**happy**	**that**	**I**	**have**	**come**
我	是	所以	高兴的	—	所以	快乐的	那	我	有	来

.
.
.

我太高兴了——我真庆幸自己来了。

[θɪŋk] , [tuː] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ][stɑːrt] !
Think , too , how wonderful a start !
思考 , 也 , 如何 精彩的 一个 开始 !

想想看，这真是一个美好的开始！

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] . "
We leave the earth for the clouds . "
我们 离开 这 地球 为了 这 云 . "

我们离开大地，前往云端。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['æləgɔːri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
" It is a wonderful allegory , " he answered , smiling .
" 它 是 一个 精彩的 寓言 , " 他 回答 , 微笑 .

“这是一个绝妙的寓言，”他笑着回答。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [dɪr] [wʌn] .
" We will take it into our hearts , dear one .
" 我们 将要 拿 它 进入 我们的 心 , 亲爱的 一 .

亲爱的，我们会铭记于心。

[ˌaɪ ˈtiː] [rests] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
It rests within the power of every human being to search for happiness and
它 休息 之内 这 力量 的 每一个 人类 存在 到 搜索 为了 幸福 和
, [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
, in searching ,
, 在 搜索 ,

每个人都有能力追求幸福，并且在追求幸福的过程中，

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
to find it .
到 寻找 它 .

找到它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] .
I am fortunate because I can take you to beautiful places .
我 是 幸运 因为 我 能 拿 你 到 美丽的 地方 .

我很幸运，因为我可以带你去美丽的地方。

[aɪ][kæn; kən] [spel] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] .
I can spell out for you the secrets of a new art and a new beauty .
我 能 拼写 出去 为了 你 这 秘密 的 一个 新的 艺术 和 一个 新的 美丽 .

我可以为你揭示一种新艺术和一种新美的秘密。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] ['feri] ['ga:dnz] .
We can walk in fairy gardens .
我们 能 走 在 仙女 花园 .

我们可以漫步在仙境花园里。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['jʊrəp] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
I can give you jewels such as Europe has never seen , but I can
我 能 给 你 珠宝 这样的 作为 欧洲 有 绝不 已见 , 但 我 能
[gɪv] [juː; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

我可以给你欧洲前所未见的珍宝，但我还可以给你，

['mægi] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [noʊ] [maɪ'self] ,
Maggie , nothing so strange and wonderful , even to me who know myself ,
玛吉 , 没有什么 所以 奇怪的 和 精彩的 , 甚至 到 我 WHO 知道 我 ,

玛吉，没什么好奇怪的，即使对我这样了解自己的人来说也是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] .
as the love which fills my heart .
作为 这 爱 哪个 填充 我的 心 .

如同我心中充满的爱。

" [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .
" Her laugh was like music .
" 她 笑 曾是 喜欢 音乐 .

她的笑声宛如天籁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" I am going to be so happy , " she murmured .
" 我 是 去 到 是 所以 快乐的 , " 她 低声说道 .

“我会非常高兴的,”她喃喃自语道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] .
The other two approached and they all shook hands .
这 其他 二 接近 和 他们 全部 摇晃 双手 .

另外两人也走了过来，他们三人握手。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn]
They looked over the amazing little rooms , watched the luggage stowed away in
他们 看起来 超过 这 惊人的 小的 房间 , 观看 这 行李 已存放 离开 在
[sʌm; səm] ['mɑːrvələs] ['mænər] ,
some marvellous manner ,
一些 奇妙 方式 ,

他们环顾那些令人惊叹的小房间，看着行李以某种奇妙的方式存放起来。

[sɔː] [ðə; ði] [kruː] , ['evri] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['fɪɡjər] .
saw the crew , every one at his station like a motionless figure .
锯 这 全体人员 , 每一个 一 在 他的 车站 喜欢 一个 静止不动 数字 .

我看到船员们，每个人都像一动不动地待在自己的岗位上。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [klɑːspt] [hændz] .
Then a whistle was blown , and once more they all clasped hands .
然后 一个 哨 曾是 吹 , 和 一次 更多的 他们 全部 紧握 双手 .

然后一声哨响，他们再次紧紧握住了彼此的手。

" ['veri] [suːn] , " [prɪns] [ʃɑːn; ʃæn] ['prɑːmɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mæɡi] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Very soon , " Prince Shan promised , as he and Maggie leaned from the
" 非常 很快 , " 王子 山 承诺 , 作为 他 和 玛吉 倾斜 从 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
window of the car ,
窗户 的 这 车 ,

“很快就会了,”山王子承诺道，他和玛吉从车窗探出身子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] [blæk] ['dræɡən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɔːrd] - ,
" I shall send the Black Dragon for you , Lord Dorminster ,
" 我 将 发送 这 黑色的 龙 为了 你 , 主 - ,

“我会派黑龙来接您，多明斯特大人。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['ʌðər] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] .
and for the one other whom I think you may wish to bring .
和 为了 这 一 其他 谁 我 思考 你 可能 希望 到 带来 .

还有一位我想你可能想带上的人。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf] , [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['mæɡi] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] .
Asia is not so far off , these days , and Maggie will love to see her friends .
亚洲 是 不是 所以 远的 离开 , 这些 天 , 和 玛吉 将要 爱 到 看 她 朋友们 .

如今亚洲离我们并不遥远，玛吉一定会很高兴见到她的朋友们。

"	[ˈɔːlmoʊst]	[ˌɪmpərˈseptəbli]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[ˈerʃɪp]	[ˈfloʊtɪd]	[əˈweɪ]	.
"	**Almost**	**imperceptibly**	**the**	**giant**	**airship**	**floated**	**away**	**.**
"	几乎	不易察觉地	这	巨大的	飞艇	漂浮	离开	.

“巨型飞艇几乎悄无声息地飘走了。”

"	[wɑːtʃ]	,	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	, "	[ˈmæɡi]	[kraɪd]	.
"	**Watch**	**,**	**both**	**of**	**you**	**, "**	**Maggie**	**cried**	**.**
"	手表	,	两个都	的	你	, "	玛吉	哭	.

“你们两个都看着点！”玛吉喊道。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈsendɪŋ]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[ˌferˈwel]	[ˈprez(ə)nt]	.
"	**I**	**am**	**sending**	**you**	**down**	**a**	**farewell**	**present**	**.**
"	我	是	发送	你	向下	一个	告别	展示	.

我送你一份临别礼物。

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪspəd]	[tuː; tə]	[prɪns]	[ʃɑːn; ʃæn]	,	[huː]	[ˈhændɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]
"	**She**	**whispered**	**to**	**Prince**	**Shan**	**,**	**who**	**handed**	**her**	**something**	**from**	**his**	**pocket**
"	她	低声说道	到	王子	山	,	WHO	递交	她	某物	从	他的	口袋

,	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[æn; ən]	[ˈɔːrdər]	.
,	**smiled**	**,**	**and**	**gave**	**an**	**order**	**.**
,	微笑	,	和	给予	一个	命令	.

她低声对山王子说了几句话，山王子从口袋里掏出一样东西递给她，笑着下了命令。

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ʃɪp]	[pæst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsemisɜːrk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈhɒvəd]	[ˈɔːlmoʊst]	[ɪɡˈzæktli]	[əˈbʌv]	[ðer; ðər]
The	**great**	**ship**	**passed**	**in**	**a**	**semicircle**	**and**	**hovered**	**almost**	**exactly**	**above**	**their**
这	伟大的	船	通过了	在	一个	半圆	和	悬停	几乎	确切地	多于	他们的

[ˈhedz]	.
heads	**.**
头部	.

那艘巨轮划出一道半圆弧，几乎正好悬停在他们头顶上方。

[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈʃaʊər]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	[skræps]	[ʌv; əv]	[ˈpeɪpər]	[keɪm]	[ˈfloʊtɪŋ]	[daʊn]	.
A	**little**	**shower**	**of**	**small**	**scraps**	**of**	**paper**	**came**	**floating**	**down**	**.**
一个	小的	淋浴	的	小的	碎屑	的	纸	来了	漂浮的	向下	.

一阵细小的纸片飘落下来。

[ˈnaɪdʒəl]	[pɪkt]	[wʌn]	[ʌp]	,	[ɪɡˈzæmɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndərˈstʊd]	.
Nigel	**picked**	**one**	**up**	**,**	**examined**	**it**	**,**	**and**	**understood**	**.**
奈杰尔	挑选	一	向上	,	检查	它	,	和	理解	.

奈杰尔拿起一个，仔细查看，然后明白了。

[hiː; hi]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	.
He	**waved**	**his**	**hat**	**.**
他	挥手	他的	帽子	.

他挥了挥帽子。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈmæˌɡiːz]	[ˌferˈwel]	[ɡɪft]	[tuː; tə]	[ˈɪŋɡlənd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðə; ði]	[ˈtriːti]	[wɪtʃ]	[prɪns]
"	**It**	**is**	**Maggie's**	**farewell**	**gift**	**to**	**England**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**treaty**	**which**	**Prince**
"	它	是	玛吉的	告别	礼物	到	英格兰	,	"	他	说	,	"	这	条约	哪个	王子

[ʃɑːn; ʃæn]	[ˈnevər]	[saɪnd]	.
Shan	**never**	**signed**	**.**
山	绝不	签名	.

“这是玛吉送给英国的告别礼物，”他说，“是山王子从未签署的条约。”

"	[ðeɪ]	[stʊd]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	[ˈwɑtʃɪŋ]	.
"	**They**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**,**	**watching**	**.**
"	他们	站立	边	经过	边	,	观看	.

他们并肩站着，看着。

[wɪð; wɪθ]	[ɪnˈkredəb(ə)l]	[spiːd]	,	[ðə; ði]	[blæk]	[ˈdræɡən]	[pæst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[əˈɡen]	.
With	**incredible**	**speed**	**,**	**the**	**Black**	**Dragon**	**passed**	**into**	**the**	**clouds**	**and**	**out**	**again**	**.**
和	极好的	速度	,	这	黑色的	龙	通过了	进入	这	云	和	出去	再次	.

黑龙以惊人的速度穿梭于云层之间，又迅速从云层中驶出。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɔːrd]	[əˈweɪ]	[ˈiːstwərdz]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ˈsʌd(ə)nli]	[disˈkləuzd]	[ɪtˈself]	.
Then	**,**	**as**	**it**	**roared**	**away**	**eastwards**	**,**	**the**	**sun**	**suddenly**	**disclosed**	**itself**	**.**
然后	,	作为	它	咆哮	离开	向东	,	这	太阳	突然	披露	本身	.

然后，当太阳向东呼啸而去时，它突然露出了真容。

[ðə; ði]	[ˈerʃɪp]	[ˈmaʊntɪd]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]]	[ænd; ənd]	[ˈgliːmɪŋ]	[ɪn]	[ˈevri]	[pɑːrt]	.
The	**airship**	**mounted**	**towards**	**it**	**,**	**shimmering**	**and**	**gleaming**	**in**	**every**	**part**	**.**
这	飞艇	安装	向	它	,	闪闪发光	和	闪闪发光	在	每一个	部分	.

飞艇向它驶来，浑身上下闪闪发光。

[ˈneidə]	[pæst]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈʃaɪli]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[kəmˈpænjənz]	[ɑːrm]	.
Naida	**passed**	**her**	**hand**	**a**	**little**	**shyly**	**through**	**her**	**companion's**	**arm**	**.**
奈达	通过了	她	手	一个	小的	害羞地	通过	她	同伴的	手臂	.

奈达有些羞涩地将手搭在同伴的胳膊上。

"	[ˈiznt]	[ðæt]	[ˈræðər]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[wei]	[tuː; tə]	[dɪˈpɑːrt]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ˈhæpinəs]	?
"	**Isn't**	**that**	**rather**	**a**	**wonderful**	**way**	**to**	**depart**	**in**	**search**	**of**	**happiness**	**?**
"	不是	那	相当	一个	精彩的	方式	到	离开	在	搜索	的	幸福	?

“难道这不是一种寻找幸福的绝妙方式吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈmɝːmɝd]	.
"	**she**	**murmured**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[hiː; hi]	[smaɪld]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
He	**smiled**	**down**	**at**	**her**	**.**
他	微笑	向下	在	她	.

他低头看着她，脸上带着微笑。

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[sɜːrtʃ]	[ˈveri]	[ˈdɪfɪkəlt]	,	[dɪr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**we**	**shall**	**find**	**the**	**search**	**very**	**difficult**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	做	不是	思考	那	我们	将	寻找	这	搜索	非常	难的	,	亲爱的	,	"	他	说	,

“亲爱的，我想我们寻找他的过程不会太困难,”他说。

"	[ðoʊ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[fiːt]	[meɪ]	[rɪˈmeɪn]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
"	**though**	**our**	**feet**	**may**	**remain**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
"	尽管	我们的	脚	可能	保持	之上	这	地球	.

“即使我们的双脚仍留在地球上。”

"	-	[lɪp]	[ˈkwivəd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
"	**Naida's**	**lip**	**quivered**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	-	唇	颤抖	为了	一个	片刻	.

奈达的嘴唇颤抖了一下。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːntent]	.
Then	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**	**face**	**and**	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**content**	**.**
然后	她	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	和	给予	一个	小的	叹	的	内容	.

然后她瞥见了他的脸，满足地轻轻叹了口气。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈhev(ə)n]	[ˈevriwer]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪspəd]	.
"	**There**	**is**	**heaven**	**everywhere**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	那里	是	天堂	到处	,	"	她	低声说道	.

“天堂无处不在,”她轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷